WICHTIG:
Die Beschlüsse des Grossen Rates vom 23. November 2015 haben gegenüber dem am 19. August 2015 durch den Regierungsrat an den Grossen Rat verabschiedeten Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017-2019 verschiedene Anpassungen in Bezug auf das Zahlenwerk und die diesbezügliche Berichterstattung zur Folge.

In den nachfolgenden «Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2016» wird aufgezeigt, welche Elemente im vorliegenden Dokument gestützt auf die Beschlüsse des Grossen Rates vom 23. November 2015 Anpassungen erfahren haben und welche Elemente unverändert belassen wurden.

IMPORTANT:
Les arrêtés du 23 novembre 2015 du Grand Conseil entraînent différentes modifications des chiffres et du compte rendu dans le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 que le Conseil-exécutif avait adoptés à l'intention du Grand Conseil le 19 août 2015.

Dans les «arrêtés du Grand Conseil concernant le budget 2016», il est indiqué ci-après quels éléments du présent document ont subi des modifications en vertu des arrêtés du 23 novembre 2015 du Grand Conseil et quels éléments ont été laissés tels quels.

VA / AFP
BU / PIMF

Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 des Kantons Bern

Budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019 du canton de Berne

Vom Grossen Rat angenommen
am 24. November 2015

Adopté par le Grand Conseil
le 24 novembre 2015

Der Grosse Rat des Kantons Bern

0979
Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2016

Der Grosse Rat nimmt gegenüber dem vom Regierungsrat am 19. August 2015 beschlossenen Voranschlag 2016 folgende Veränderung vor:

- Antrag Finanzkommission, SVP (Iseli):
  Plafonierung der Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen auf CHF 440 Millionen.

- Antrag Finanzkommission, SVP (Iseli):
  Die Position Kosten Staatsbeiträge bei der Produktgruppe «Vollzug der Sozialversicherungen» ist um CHF 21 Millionen zu erhöhen.

- Antrag Finanzkommission, SVP (Iseli):
  Der Saldo der Laufenden Rechnung ist um CHF 54 Millionen zu verbessern (Plafonierung Sachaufwand).

- Antrag Finanzkommission, SVP (Iseli):
  Eliminierung der Hälfte der Gewinne der Nationalbank aus dem Zahlenwerk.

Der Voranschlag 2016 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 217,6 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 528,8 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Finanzierungssaldo von CHF 131,5 Millionen;
- Steueranlage von 3,06 (unverändert);
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite): CHF 600 Millionen;
- Übertrag von CHF 2,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Tiefbauamtes in den See- und Flussuferfonds gemäss Art. 7 See- und Flussufergesetz.

Le Grand Conseil du canton de Berne

0979
Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2016

Le Grand Conseil apporte la modification suivante au projet de budget que le Conseil-exécutif a arrêté le 19 août 2015:

- Proposition commission des finances, UDC (Iseli):
  Plafonner l'investissement net sans les financements spéciaux à CHF 440 millions.

- Proposition commission des finances, UDC (Iseli):
  Augmenter de CHF 21 millions le poste Coûts des subventions cantonales du groupe de produits «Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales».

- Proposition commission des finances, UDC (Iseli):
  Améliorer le solde du compte de fonctionnement du canton de CHF 54 millions (plafonnement des charges de biens, services et marchandises).

- Proposition commission des finances, UDC (Iseli):
  Supprimer les bénéfices de la Banque nationale des chiffres du budget.

Le budget 2016 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- un excédent de revenus de CHF 217,6 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 528,8 millions (financements spéciaux compris);
- un solde de financement de CHF 131,5 millions;
- une quotité d'impôt de 3,06 (inchangée);
- un cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 600 millions;
- un report de CHF 2,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des ponts et chaussées au Fonds des rives des lacs et des rivières conformément à l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières.

Die technische Umsetzung der vorstehenden Beschlüsse des Grossen Rates in das Zahlenwerk des Voranschlags 2016 führt zu den folgenden, definitiven Eckwerten:

Une fois les arrêtés du Grand Conseil mentionnés ci-avant techniquement mis en œuvre dans les chiffres du budget 2016, les valeurs-repères définitives sont désormais les suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget **2016**	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	**219.5**	**Solde du compte de fonctionnement**
Abschreibungen Verwaltungsvermögen	440.8	Amortissements sur le patrimoine administratif
Selbstfinanzierung	660.3	Autofinancement
Nettoinvestitionen	**528.7**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**131.5**	**Solde de financement**

Der Grosse Rat beschliesst folgende Planungserklärungen zum Voranschlag 2016:

Finanzkommission, SVP (Iseli):
Planungserklärung zur konkreten Umsetzung: Plafonierung des Sachaufwands auf CHF 800 Millionen.

Finanzkommission, SVP (Iseli):
0,3 Prozent der Lohnmassnahmen sind für die Behebung von Lohnrückständen zu verwenden.

Le Grand Conseil arrête les déclarations de planification suivantes concernant le budget 2016:

Commission des finances, UDC (Iseli):
Déclaration de planification concernant la mise en œuvre du budget 2016: Plafonner les charges de biens, services et marchandises à CHF 800 millions.

Commission des finances, UDC (Iseli):
Affecter 0,3 pour cent des mesures salariales au rattrapage des retards salariaux.

Bern, 23. November 2015

Im Namen des Grossen Rates

Der Präsident: **Jost**

Der Staatsschreiber: **Auer**

Berne, le 23 novembre 2015

Au nom du Grand Conseil,

le président: **Jost**

le chancelier: **Auer**

Auswirkungen der Beschlüsse des Grossen Rates vom 23. und 24. November 2015 auf das Zahlenwerk und die Berichterstattung des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017-2019

Die Beschlüsse des Grossen Rates vom 23. und 24. November 2015 haben gegenüber dem am 19. August 2015 durch den Regierungsrat an den Grossen Rat verabschiedeten Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017-2019 in Bezug auf das Zahlenwerk und die diesbezügliche Berichterstattung verschiedene Anpassungen zur Folge. Folgende Elemente des vorliegenden Dokumentes wurden gegenüber der am 19. August 2015 durch den Regierungsrat an den Grossen Rat verabschiedeten Version entweder korrigiert, ersetzt oder ergänzt:

- **Beschlussesdispositiv** des Grossen Rates (wie vorstehend dargestellt: Gesamtstaatliche Eckwerte des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017-2019, durch den Grossen Rat beschlossene Planungserklärungen).
- **Saldi der Laufenden Rechnung** und der **Investitionsrechnung** auf **Stufe Direktion / Staatskanzlei** sowie der **Saldi der Produktgruppen** (Saldo I Globalbudget, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen) (Tabellarische Abbildung der aktualisierten Saldi auf den nachfolgenden Zusatzblättern).

Bei den folgenden Elementen der Berichterstattung, resp. des Zahlenteils zum Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017-2019 wurde aus verwaltungsökonomischen Gründen auf eine Anpassung verzichtet:

- Vortrag und Anträge des Regierungsrates vom 19. August 2015 an den Grossen Rat (ab Seite 15ff.)
- Grafiken «Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)» jeder DIR/STA im Bereich der Berichterstattung
- Tabellen «Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)» jeder DIR/STA im Bereich der Berichterstattung
- Tabellen zur Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung) jeder DIR/STA im Bereich der Berichterstattung
- Direktionskommentare
- Grafiken «Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016)» und «Planung bisher / Planung neu (Saldo II)» jeder Produktgruppe
- Tabellen «Deckungsbeitragsschema» jeder Produktgruppe
- Tabellen «Saldo I Globalbudget Produkte» jeder Produktgruppe
- Berichterstattungsteil der Produktgruppen

Répercussions des arrêtés des 23 et 24 novembre 2015 du Grand Conseil sur les chiffres du budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019 ainsi que sur le compte rendu

Les arrêtés des 23 et 24 novembre 2015 du Grand Conseil entraînent différentes modifications des chiffres et du compte rendu dans le budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019 que le Conseil-exécutif avait adoptés le 19 août 2015 à l'intention du Grand Conseil. Ainsi les éléments suivants du présent document ont-ils été corrigés, remplacés ou complétés par rapport à ladite version du 19 août 2015:

- **Dispositif de décision** du Grand Conseil (comme représenté ci-avant: valeurs-repères cantonales du budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019, déclarations de planification arrêtées par le Grand Conseil).
- **Soldes du compte de fonctionnement** et du **compte des investissements** à **l'échelon Direction / Chancellerie d'Etat** ainsi que **soldes des groupes de produits** (Solde I budget global, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, rentrées fiscales et amendes) (présentation des soldes actualisés sous la forme de tableaux sur les pages supplémentaires ci-après).

Pour éviter des travaux administratifs disproportionnés, les éléments suivants du compte rendu et des chiffres du budget 2016 et plan mission-financement 2017 à 2019 n'ont pas été corrigés en fonction des modifications résultant des arrêtés des 23 et 24 novembre 2015 du Grand Conseil:

- Rapport et propositions du 19 août 2015 du Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil (p. 15 et suivantes)
- Graphiques «Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)» de chaque DIR/CHA dans le domaine du compte rendu
- «Tableaux Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)» de chaque DIR/CHA dans le domaine du compte rendu
- Tableaux illustrant le compte administratif (compte de fonctionnement, compte des investissements) de chaque DIR/CHA dans le domaine du compte rendu
- Commentaires des Directions
- Graphiques «Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)» et «Ancienne planification / Nouvelle planification (solde II)» de chaque groupe de produits
- Tableaux «Schéma du calcul des marges contributives» de chaque groupe de produits
- Tableaux «Solde I budget global produits» de chaque groupe de produits
- Compte rendu des groupes de produits

Der Grosse Rat des Kantons Bern

0979
Beschlüsse des Grossen Rates zum Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019

Der Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 wird genehmigt.

Der Grosse Rat beschliesst folgende Planungserklärungen zum Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019:

Finanzkommission, SVP (Iseli):
Schaffung von finanziellem Handlungsspielraum.

Finanzkommission, SVP (Iseli):
Plafonierung der Nettoinvestitionen auf CHF 440 Millionen.

Finanzkommission, SVP (Iseli):
Die Position Kosten Staatsbeiträge bei der Produktgruppe «Vollzug der Sozialversicherungen» ist um CHF 42 Millionen zu erhöhen.

Finanzkommission, SVP (Iseli):
Eliminierung der Hälfte der Gewinne der Nationalbank aus dem Zahlenwerk.

Finanzkommission, SVP (Iseli):
Plafonierung des Sachaufwands auf CHF 800 Millionen.

Bern, 24. November 2015

Im Namen des Grossen Rates

Der Präsident: **Jost**

Der Staatsschreiber: **Auer**

Le Grand Conseil du canton de Berne

0979
Arrêtés du Grand Conseil concernant le plan intégré mission-financement 2017 à 2019

Le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 est approuvé.

Le Grand Conseil arrête les déclarations de planification suivantes concernant le plan intégré mission-financement 2017 à 2019:

Commission des finances, UDC (Iseli):
Créer de la latitude financière.

Commission des finances, UDC (Iseli):
Plafonner l'investissement net à CHF 440 millions.

Commission des finances, UDC (Iseli):
Augmenter de CHF 42 millions le poste Coûts des subventions cantonales du groupe de produits «Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales».

Commission des finances, UDC (Iseli):
Supprimer les bénéfices de la Banque nationale des chiffres du PIMF.

Commission des finances, UDC (Iseli):
Plafonner les charges de biens, services et marchandises à CHF 800 millions.

Berne, le 24 novembre 2015

Au nom du Grand Conseil,

le président: **Jost**

le chancelier: **Auer**

Definitive Beschlussesgrössen Laufende Rechnung / Nettoinvestitionen

Voranschlag 2016

Paramètres de pilotage définitifs compte de fonctionnement / compte des investissements

Budget 2016

DIR	Verwaltungsrechnungen	in CHF en CHF	Comptes administratifs	DIR
BEH	Saldo Laufende Rechnung	**–14'800'592**	Solde du compte de fonctionnement	AUT
BEH	Nettoinvestitionen	**–**	Investissement net	AUT
STA	Saldo Laufende Rechnung	**–27'027'667**	Solde du compte de fonctionnement	CHA
STA	Nettoinvestitionen	**–566'000**	Investissement net	CHA
VOL	Saldo Laufende Rechnung	**–151'806'060**	Solde du compte de fonctionnement	ECO
VOL	Nettoinvestitionen	**–32'920'000**	Investissement net	ECO
GEF	Saldo Laufende Rechnung	**–2'288'906'012**	Solde du compte de fonctionnement	SAP
GEF	Nettoinvestitionen	**–94'466'627**	Investissement net	SAP
JGK	Saldo Laufende Rechnung	**–699'159'948**	Solde du compte de fonctionnement	JCE
JGK	Nettoinvestitionen	**–4'700'000**	Investissement net	JCE
POM	Saldo Laufende Rechnung	**–111'838'274**	Solde du compte de fonctionnement	POM
POM	Nettoinvestitionen	**–20'400'000**	Investissement net	POM
FIN	Saldo Laufende Rechnung	**6'223'748'588**	Solde du compte de fonctionnement	FIN
FIN	Nettoinvestitionen	**–4'720'000**	Investissement net	FIN
ERZ	Saldo Laufende Rechnung	**–2'085'689'916**	Solde du compte de fonctionnement	INS
ERZ	Nettoinvestitionen	**–15'409'000**	Investissement net	INS
BVE	Saldo Laufende Rechnung	**–503'554'086**	Solde du compte de fonctionnement	TTE
BVE	Nettoinvestitionen	**–354'493'998**	Investissement net	TTE
FK	Saldo Laufende Rechnung	**–4'582'938**	Solde du compte de fonctionnement	CF
FK	Nettoinvestitionen	**–17'800**	Investissement net	CF
DSA	Saldo Laufende Rechnung	**–1'150'805**	Solde du compte de fonctionnement	BPD
DSA	Nettoinvestitionen	**–**	Investissement net	BPD
JUS	Saldo Laufende Rechnung	**–115'753'120**	Solde du compte de fonctionnement	JUS
JUS	Nettoinvestitionen	**–1'030'000**	Investissement net	JUS

Definitive Beschlussesgrössen Produktgruppen

Voranschlag 2016

Paramètres de pilotage définitifs des groupes de produits

Budget 2016

DIR	Produktgruppe	DB inkl. Beschlüsse GR MC avec mesures GC in/en CHF	Groupe de produits	DIR
STA	Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat – S. 133; Saldo I	**–26'954'456**	Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil – p. 133; Solde I	CHA
VOL	Führungsunterstützung – S. 140; Saldo I	**–7'091'257**	Soutien aux fonctions de direction – p. 140; Solde I	ECO
VOL	Arbeitslosenversicherung – S. 144; Saldo I	**–1'461'416**	Assurance-chômage – p. 144; Solde I	ECO
VOL	Wirtschaftsentwicklung und -Aufsicht – S. 147; Saldo I	**–20'552'160**	Développement et surveillance économique – p. 147; Solde I	ECO
VOL	Wald und Naturgefahren – S. 149; Saldo I	**–17'053'277**	Forêt et dangers naturels – p. 149; Solde I	ECO
VOL	Landwirtschaft – S. 152; Saldo I	**–21'907'280**	Agriculture – p. 152; Solde I	ECO
VOL	Natur – S. 155; Saldo I	**–17'139'920**	Nature – p. 155; Solde I	ECO
GEF	Führungsunterstützung, rechtliche und weitere Dienstleistungen – S. 177; Saldo I	**–12'904'354**	Soutien aux fonctions de direction, prestations juridiques et services généraux – p. 177, Solde I	SAP
GEF	Somatische Spitalversorgung – S. 180; Saldo I	**–12'439'422**	Assistance somatique – p. 180; Solde I	SAP
GEF	Psychiatrieversorgung – S. 184; Saldo I	**–128'708'995**	Psychiatrie – p. 184; Solde I	SAP
GEF	Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst – S. 187; Saldo I	**–2'983'646**	Protection de la santé et service sanitaire – p. 187; Solde I	SAP
GEF	Heilmittelsicherheit / Qualitätssicherung – S. 190; Saldo I	**–1'329'457**	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité – p. 190; Solde I	SAP
GEF	Verbraucherschutz und Umweltsicherheit – S. 192; Saldo I	**–9'171'592**	Protection des consommateurs et de l'environnement – p. 192; Solde I	SAP
GEF	Existenzsicherung und Integration – S. 196; Saldo I	**–7'844'184**	Garantie du minimum vital et intégration – p. 195; Solde I	SAP
GEF	Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf – S. 199; Saldo I	**–33'269'772**	Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation – p. 199; Solde I	SAP
GEF	Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf – S. 199; Kosten Staatsbeiträge	**835'998'962**	Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation – p. 199; Coûts des subventions cantonales	SAP
JGK	Vollzug der Sozialversicherungen – S. 235; Kosten Staatsbeiträge	**1'272'414'139**	Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales – p. 235; Coûts des subventions cantonales	JCE
JGK	Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde – S. 249; Saldo I	**–121'552'306**	Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte – p. 249; Solde I	JCE
JGK	Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen, S. 221, Saldo I	**–19'942'459**	Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources, p. 221, Solde I	JCE
POM	Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds – S. 258; Saldo I	**–5'451'509**	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative – p. 258; Solde I	POM
POM	Polizei – S. 261; Saldo I	**–333'274'338**	Police – p. 261, Solde I	POM
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt – S. 266; Saldo I	**14'386'395**	Circulation routière et navigation – p. 266; Solde I	POM
POM	Freiheitsentzug und Betreuung – S. 269; Saldo I	**–79'893'553**	Privation de liberté et mesures d'encadrement – p. 269; Solde I	POM
POM	Migration und Personenstand – S. 273; Saldo I	**–22'301'970**	Population et immigration – p. 273; Solde I	POM

POM	Bevölkerungsschutz, Sport und Militär – S. 277; Saldo I	**–11'418'380**	Sécurité civile, sport et affaires militaires – p. 277; Solde I	POM
FIN	Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht – S. 287; Saldo I	**–5'146'731**	Gestion interne de la Direction, politique financière et droit – p. 287; Solde I	FIN
FIN	Dienstleistungen Konzernfinanzen – S. 289; Saldo I	**51'308'236**	Prestations de services finances du groupe – p. 289; Solde I	FIN
FIN	Steuern und Dienstleistungen – S. 296; Saldo I	**–93'995'806**	Impôts et prestations de services – p. 296; Solde I	FIN
FIN	Personal – S. 300; Saldo I	**–13'624'415**	Personnel – p. 300, Solde I	FIN
FIN	Informatik und Organisation – S. 303; Saldo I	**–79'907'990**	Informatique et organisation – p. 303, Solde I	FIN
ERZ	Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen – S. 314; Saldo I	**–11'093'643**	Soutien aux fonctions de direction et prestations juridique – p. 314; Solde I	INS
ERZ	Volksschule und schulergänzende Angebote – S. 316; Saldo I	**–829'138'207**	Ecole obligatoire et offres périscolaires – p. 316; Solde I	INS
ERZ	Mittelschulen und Berufsbildung – S. 319; Saldo I	**–474'173'959**	Ecole moyennes et formation professionnelle – p. 319; Solde I	INS
ERZ	Zentrale Dienstleistungen – S. 331; Saldo I	**–13'573'508**	Services centralisés – p. 331; Solde I	INS
BVE	Führungsunterstützung – S. 339; Saldo I	**–19'844'792**	Soutien à la direction – p. 339; Solde I	TTE
BVE	Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen – S. 342; Saldo I	**–2'118'757**	Juridiction administrative et prestations juridiques – p. 342; Solde I	TTE
BVE	Nachhaltige Entwicklung – S. 345; Saldo I	**–2'592'586**	Développement durable – p. 345; Solde I	TTE
BVE	Nachhaltige Entwicklung – S. 345; Kosten Staatsbeiträge	**13'764'000**	Développement durable – p. 345; Coûts des subventions cantonales	TTE
BVE	Geoinformation – S, 349; Saldo I	**–5'239'651**	Information géographique – p. 349; Solde I	TTE
BVE	Infrastrukturen – S. 352; Saldo I	**–198'869'082**	Infrastructures – p. 352; Solde I	TTE
BVE	Infrastrukturen – S. 352; Kosten Staatsbeiträge	**24'120'000**	Infrastructures – p. 352; Coûts des subventions cantonales	TTE
BVE	Öffentlicher Verkehr und Verkehrskoordination – S. 356; Saldo I	**–7'687'322**	Tansports publics et coordination des transports – p. 356; Solde I	TTE
BVE	Öffentlicher Verkehr und Verkehrskoordination – S. 356; Kosten Staatsbeiträge	**382'951'000**	Tansports publics et coordination des transports – p. 356; Coûts des subventions cantonales	TTE
BVE	Immobilienmanagement – S. 359; Saldo I	**–349'848'949**	Gestion des biens immobiliers – p. 359; Solde I	TTE
BVE	Wasser und Abfall – S. 363; Saldo I	**48'007'690**	Eaux et déchets – p. 363; Solde I	TTE
FK	Finanzaufsicht – S. 379; Saldo I	**–4'584'453**	Surveillance des finances – p. 379; Solde I	CF
DSA	Datenschutz – S. 384; Saldo I	**–1'151'105**	Protection des données – p. 384; Solde I	BPD
JUS	Führungsunterstützung – S. 390; Saldo I	**–9'632'861**	Direction de la magistrature – p. 390; Solde I	JUS
JUS	Zivil- und Strafgerichtsbarkeit – S. 392; Saldo I	**–58'011'305**	Juridiction civile et pénale – p. 392; Solde I	JUS
JUS	Verwaltungsgerichtsbarkeit – S. 395; Saldo I	**–14'610'538**	Juridiction administrative – p. 395, Solde I	JUS
JUS	Staatsanwaltschaft – S. 398; Saldo I	**–44'979'410**	Ministère public – p. 398; Solde I	JUS

Inhaltsverzeichnis
Table des matières

Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 des Kantons Bern

Budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019 du canton de Berne

Vortrag und Antrag des Regierungsrates

1 Überblick, Zusammenfassung und politische Würdigung ... 17
1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten .. 17
1.2 Finanzielles Ergebnis des Voranschlags 2016 ... 17
1.3 Finanzielles Ergebnis des Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 ... 19
1.4 Nachweis Einhaltung der Schuldenbremsen für die Laufende Rechnung und für die Investitionsrechnung (Art. 101a und 101b KV) ... 20
1.5 Umsetzung von durch den Grossen Rat zum Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 überwiesenen Finanzmotionen ... 21
1.5.1 Finanzmotion 126-2014 BDP (Feller, Münsingen) «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016» ... 21
1.5.2 Finanzmotion 201-2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Anpassung des Plafonds der Nettoinvestitionen auf 440 Millionen Franken ab 2016» ... 22
1.5.3 Finanzmotion 202/2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Keine Neuverschuldung in den Finanzplanjahren» ... 23
1.5.4 Finanzmotion 255/2014 glp (Sollberger, Bern) «Voranschlag 2016: Ärztliche Weiterbildung sichern» ... 24
1.6 Zusammenfassung der Planungsarbeiten ... 25
1.7 Finanzpolitisches Fazit des Regierungsrates / Würdigung der Ergebnisse des diesjährigen Planungsprozesses ... 28
1.7.1 Finanzpolitische Zielsetzungen des Regierungsrates werden mit dem vorliegenden Zahlenwerk erfüllt ... 28
1.7.2 Stabile finanzielle Perspektiven für die Jahre 2015 und 2016… ... 28
1.7.3 …aber zunehmend unsichere finanzpolitische Aussichten ab dem Jahr 2017 ... 29
1.8 Umsetzung von weiteren Optimierungen aus der Evaluation der Neuen Verwaltungsführung NEF im Rahmen des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 ... 31

2 Ergebnis der Planungsarbeiten ... 35
2.1 Ergebnisse der Haushaltsdebatte 2014 ... 35
2.2 Finanzpolitische Ausgangslage zu Beginn des neuen Planungsprozesses ... 36
2.3 Finanzpolitische Zielsetzungen des Regierungsrates für den Planungsprozess 2015 ... 40
2.4 Wichtigste Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2014 und August 2015 ... 41
2.4.1 Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2019) ... 41
2.4.2 Minderaufwendungen und Mehrerträge im Bereich Prämienverbilligungen ... 42

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

1 Vue d'ensemble, et récapitulatif et évaluation politique ... 17
1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification ... 17
1.2 Résultat financier du budget 2015 ... 17
1.3 Résultat financier du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 ... 19
1.4 Justification du respect du frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements (art. 101a et 101b ConstC) ... 20
1.5 Mise en œuvre des motions financières concernant le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 adoptées par le Grand Conseil ... 21
1.5.1 Motion financière 126-2014 PBD (Feller, Münsingen) «Budgets 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS» ... 21
1.5.2 Motion financière 201-2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Adaptation du plafond de l'investissement net à partir de 2016» ... 22
1.5.3 Motion financière 202/2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Pas de nouvel endettement dans le PIMF» ... 23
1.5.4 Motion financière 255/2014 pvl (Sollberger, Berne) «Budget 2016: garantir la formation postgrade en médecine» ... 24
1.6 Récapitulation des travaux de planification ... 25
1.7 Conclusion du Conseil-exécutif en matière de politique financière / évaluation des résultats du processus de planification de cette année ... 28
1.7.1 Les objectifs de politique financière du Conseil-exécutif sont atteints avec les présents chiffres ... 28
1.7.2 Perspectives financières stables pour 2015 et 2016… ... 28
1.7.3 …mais incertitude croissante des perspectives de politique financière à partir de 2017 ... 29
1.8 Mise en œuvre de nouvelles optimisations de la nouvelle gestion publique NOG dans le cadre du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 ... 31

2 Résultats des travaux de planification ... 35
2.1 Résultat des débats budgétaires de 2014 ... 35
2.2 Situation financière initiale au début du nouveau processus de planification ... 36
2.3 Objectifs de politique financière du Conseil-exécutif pour le processus de planification de 2015 ... 40
2.4 Principaux changements par rapport à l'ancienne planification entre novembre 2014 et août 2015 ... 41
2.4.1 Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2019 incluse) ... 41
2.4.2 Réduction des dépenses et hausse des recettes dans le domaine de la réduction des primes ... 42

2.4.3 Neuberechnung der Passivzinsen und der Kapitalbeschaffungskosten ... 42
2.4.4 Mindererträge aus Erhöhung des Fahrkostenabzugs auf CHF 6'700.– ... 42
2.4.5 Höhere Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich ... 43
2.4.6 Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen ... 43
2.4.7 Mehrbedarf stationäre Leistungen Akutsomatik ... 45
2.4.8 Mehrbedarf wirtschaftliche Hilfe ... 45
2.4.9 Veränderung des gesamtstaatlichen Abschreibungsbedarfs ... 45
2.4.10 Tiefere Ertragsprognosen aus Handänderungssteuern ... 46
2.4.11 Minderbedarf Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS) ... 46
2.4.12 Mehrbedarf Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden ... 47
2.4.13 Mindererträge aus der Erhöhung des Drittbetreuungsabzugs auf CHF 8'000.– ... 47
2.4.14 Mehrbedarf öffentlicher Verkehr ... 47
2.4.15 Einführung Lehrplan 21 ... 48
2.4.16 Lohnmassnahmen 2019 ... 49
2.4.17 Übrige Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung ... 49
2.4.18 Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2014 und Mitte August 2015 ... 49
2.5 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2016–2019 ... 51
2.5.1 Personal- und Gehaltspolitik ... 51
2.5.2 Planung der Nettoinvestitionen ... 53
2.5.3 Budgetierung der Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank ... 57
2.5.4 Planung der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (JUS) ... 60
2.5.5 Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit ... 61
2.6 Entwicklung des Saldos Laufende Rechnung von November 2014 bis Mitte August 2015 ... 62
2.7 Entwicklung des Finanzierungssaldos von November 2014 bis Mitte August 2015 ... 62

3 Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung ... 63

3.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum ... 63
3.2 Mehrjähriger Ausfall der Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in Folge ... 66
3.3 Entwicklung der Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich (NFA) ... 67
3.4 Unternehmenssteuerreform III (USR III) ... 68
3.5 Steuerstrategie Kanton Bern ... 69

2.4.3 Actualisation des intérêts passifs et du coût de financement ... 42
2.4.4 Baisse des revenus liée au relèvement de la déduction des frais de déplacement à CHF 6'700 ... 42
2.4.5 Augmentation des montants versés au titre de la péréquation financière fédérale ... 43
2.4.6 Ajustement des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement ... 43
2.4.7 Augmentation des besoins de prestations hospitalières dans le domaine des soins aigus ... 45
2.4.8 Augmentation des besoins dans le domaine de l'aide matérielle ... 45
2.4.9 Modification des besoins d'amortissement cantonaux ... 45
2.4.10 Correction à la baisse des prévisions concernant les revenus de l'impôt sur les mutations ... 46
2.4.11 Diminution des besoins pour les autorités judiciaires et le Ministère public (JUS) ... 46
2.4.12 Augmentation des besoins liés aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte ... 47
2.4.13 Diminution de revenus liée au relèvement à CHF 8'000.– de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers ... 47
2.4.14 Augmentation des besoins liés aux transports publics ... 47
2.4.15 Introduction du «Lehrplan 21» ... 48
2.4.16 Mesures salariales 2019 ... 49
2.4.17 Autres changements par rapport à l'ancienne planification ... 49
2.4.18 Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre fin novembre 2014 et mi-août 2015 ... 49
2.5 Autres facteurs influant sur la planification de 2016 à 2019 ... 51
2.5.1 Politique du personnel et politique salariale ... 51
2.5.2 Planification de l'investissement net ... 53
2.5.3 Budgétisation de la distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse ... 57
2.5.4 Planification des autorités judiciaires et du Ministère public (JUS) ... 60
2.5.5 Facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire ... 61
2.6 Evolution du solde du compte de fonctionnement entre novembre 2014 et mi-août 2015 ... 62
2.7 Evolution du solde de financement entre novembre 2014 et mi-août 2015 ... 62

3 Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière ... 63

3.1 Environnement conjoncturel / croissance économique ... 63
3.2 Absence de distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS) plusieurs années de suite ... 66
3.3 Evolution des versements provenant de la péréquation fédérale (RPT) ... 67
3.4 Troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III) ... 68
3.5 Stratégie fiscale du canton de Berne ... 69

3.6 Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs 69
3.7 Aufwandentwicklung im Alters-, Sozial-, Behinderten- und Gesundheitsbereich 70
3.8 Zinsniveau / Passivzinsen 71
3.9 Volksabstimmungen über den Vollzug der Sozialversicherungen im Bereich Prämienverbilligungen 71
3.10 Volksinitiative für den gesetzlichen Erhalt von Spitalstandorten (Spitalstandortinitiative) 72
3.11 Entwicklung der Aufwendungen für Ergänzungsleistungen 72
3.12 Gehaltspolitik 73
3.13 Gesamtstaatlicher Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit 73
3.14 Übrige Chancen und Risiken 74

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen 77
4.1 Konjunkturelles Umfeld 77
4.1.1 International 77
4.1.2 Schweiz 77
4.1.3 Kanton Bern 78
4.1.4 Interkantonaler Vergleich 79
4.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2016–2019 80
4.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2016–2019 81
4.4 Laufende Rechnung 82
4.4.1 Saldo 82
4.4.2 Sachgruppen 84
4.5 Nettoinvestitionen 86
4.5.1 Entwicklung der Nettoinvestitionen 87
4.5.2 Gesamtkantonale Investitionsplanung 87
4.6 Finanzierungssaldo 88
4.6.1 Überblick 89
4.6.2 Entwicklung bis 2014 90
4.6.3 Entwicklung 2015 bis 2019 90
4.7 Planbilanz 91
4.7.1 Überblick 91
4.7.2 Finanzvermögen 92
4.7.3 Verwaltungsvermögen 92
4.7.4 Bilanzfehlbetrag 92
4.7.5 Bruttoschuld I und II 94
4.8 Kennzahlen 97
4.8.1 Selbstfinanzierungsgrad 97
4.8.2 Schuldenquote 98

3.6 Financement des futurs besoins d'investissement ... 69
3.7 Evolution des charges dans le secteur des personnes âgées, de l'aide sociale, des personnes handicapées et de la santé 70
3.8 Niveau des intérêts / intérêts passifs 71
3.9 Votation concernant la mise en œuvre des prescriptions régissant les assurances sociales dans le domaine de la réduction des primes 71
3.10 Initiative populaire demandant l'édiction d'une loi sur les sites hospitaliers régionaux (initiative sur les sites hospitaliers) 72
3.11 Evolution des dépenses consacrées aux prestations complémentaires 72
3.12 Politique salariale 73
3.13 Facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire pour l'ensemble du canton 73
3.14 Autres perspectives 74

4 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail 77
4.1 Contexte conjoncturel 77
4.1.1 International 77
4.1.2 Suisse 77
4.1.3 Canton de Berne 78
4.1.4 Comparaison avec les autres cantons 79
4.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2016 à 2019 80
4.3 Données financières de la période de planification 2016 à 2019 81
4.4 Compte de fonctionnement 82
4.4.1 Solde 82
4.4.2 Groupes de matières 84
4.5 Investissement net 86
4.5.1 Evolution de l'investissement net 87
4.5.2 Plan d'investissement intégré 87
4.6 Solde de financement 88
4.6.1 Bref aperçu 89
4.6.2 Evolution jusqu'à 2014 90
4.6.3 Evolution de 2015 à 2019 90
4.7 Bilan du plan 91
4.7.1 Bref aperçu 91
4.7.2 Patrimoine financier 92
4.7.3 Patrimoine administratif 92
4.7.4 Découvert 92
4.7.5 Endettement brut I et II 94
4.8 Indicateurs 97
4.8.1 Degré d'autofinancement 97
4.8.2 Quote-part de l'endettement 98

5 Controlling ASP 2014 ... 100
5.1 Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen ASP-Massnahmen ... 100
5.1.1 Entlastungseffekte der ASP 2014 auf die Laufende Rechnung ... 101
5.1.2 Entlastungseffekte der ASP 2014 auf die Gemeinden ... 103
5.1.3 Auswirkungen der ASP-Massnahmen auf den Stellenbestand ... 104
5.2 Fazit des Regierungsrates: Umsetzung der ASP-Massnahmen ist «auf Kurs» ... 106

6 Anträge ... 111
6.1 Voranschlag 2016 ... 111
6.2 Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 ... 112

7 ANHANG: Gesamtkantonale Investitionsplanung 2016–2025 ... 113

5 Controlling de l'EOS 2014 ... 100
5.1 Avancement de la mise en œuvre des mesures de l'EOS adoptées par le Grand Conseil durant sa session de novembre 2013 ... 100
5.1.1 Effets d'allégement de l'EOS 2014 sur le compte de fonctionnement ... 101
5.1.2 Effets d'allégement de l'EOS 2014 sur les communes ... 103
5.1.3 Effets des mesures de l'EOS sur les effectifs ... 104
5.2 Conclusion du Conseil-exécutif: la mise en œuvre de l'EOS suit son cours ... 106

6 Propositions ... 111
6.1 Budget 2016 ... 111
6.2 Plan intégré mission-financement 2017 à 2019 ... 112

7 ANNEXE: Plan cantonal d'investissement de 2016 à 2025 ... 113

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

1 Gesamtkanton ... 121
1.1 Übersicht der Kosten und Erlöse ... 121

2 Behörden (BEH) ... 123
2.1 Entwicklung ... 123
2.2 Laufende Rechnung ... 123
2.3 Investitionsrechnung ... 124
2.4 Entwicklung der Vollzeitstellen der BEH ... 124
2.5 Besondere Rechnungen ... 125
2.5.1 Grosser Rat ... 125
2.5.2 Regierungsrat ... 127

3 Staatskanzlei (STA) ... 129
3.1 Übersicht der Kosten und Erlöse ... 129
3.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) ... 129
3.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion ... 129
3.4 Laufende Rechnung ... 130
3.5 Investitionsrechnung ... 131
3.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der STA ... 131
3.7 Produktgruppen ... 132
3.7.1 Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat ... 132

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) ... 135
4.1 Übersicht der Kosten und Erlöse ... 135
4.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) ... 135
4.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion ... 135
4.4 Laufende Rechnung ... 137
4.5 Investitionsrechnung ... 138
4.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der VOL ... 139
4.7 Produktgruppen ... 140
4.7.1 Führungsunterstützung ... 140
4.7.2 Arbeitslosenversicherung ... 143
4.7.3 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht (gültig ab 1.1.2013) ... 146
4.7.4 Wald und Naturgefahren ... 149
4.7.5 Landwirtschaft ... 152
4.7.6 Natur ... 155
4.8 Spezialfinanzierungen ... 158
4.8.1 Investitionshilfefonds ... 158
4.8.2 Renaturierungsfonds ... 160
4.8.3 Tierseuchenkasse ... 162
4.8.4 Tourismusfonds ... 164
4.8.5 Wildschadenfonds ... 166
4.8.6 Wohlfahrtsfonds ... 168

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Ensemble du canton ... 121
1.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières ... 121

2 Autorités (AUT) ... 123
2.1 Evolution ... 123
2.2 Compte de fonctionnement ... 123
2.3 Compte des investissements ... 124
2.4 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'AUT ... 124
2.5 Comptes spéciaux ... 125
2.5.1 Grand Conseil ... 125
2.5.2 Conseil-exécutif ... 127

3 Chancellerie d'Etat (CHA) ... 129
3.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières ... 129
3.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) ... 129
3.3 Priorités de développement de la Direction ... 129
3.4 Compte de fonctionnement ... 130
3.5 Compte des investissements ... 131
3.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la CHA ... 131
3.7 Groupes de produits ... 132
3.7.1 Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil ... 132

4 Direction de l'économie publique (ECO) ... 135
4.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières ... 135
4.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) ... 135
4.3 Priorités de développement de la Direction ... 135
4.4 Compte de fonctionnement ... 137
4.5 Compte des investissements ... 138
4.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'ECO ... 139
4.7 Groupes de produits ... 140
4.7.1 Soutien aux fonctions de direction ... 140
4.7.2 Assurance-chômage ... 143
4.7.3 Développement et surveillance économique (valable dès le 1.1.2013) ... 146
4.7.4 Forêt et dangers naturels ... 149
4.7.5 Agriculture ... 152
4.7.6 Nature ... 155
4.8 Financements spéciaux ... 158
4.8.1 Fonds d'aide aux investissements ... 158
4.8.2 Fonds de régénération des eaux ... 160
4.8.3 Caisse des épizooties ... 162
4.8.4 Fonds du tourisme ... 164
4.8.5 Fonds pour les dommages causés par le gibier ... 166
4.8.6 Fonds de prévoyance ... 168

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 171
5.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 171
5.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 171
5.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 172
5.4 Laufende Rechnung 173
5.5 Investitionsrechnung 175
5.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der GEF 176
5.7 Produktgruppen 177
5.7.1 Führungsunterstützung, rechtliche und weitere Dienstleistungen 177
5.7.2 Somatische Spitalversorgung 180
5.7.3 Psychiatrieversorgung 184
5.7.4 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 187
5.7.5 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 190
5.7.6 Verbraucherschutz und Umweltsicherheit 192
5.7.7 Existenzsicherung und Integration 195
5.7.8 Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf 199
5.8 Spezialfinanzierungen 203
5.8.1 Fonds für Spitalinvestitionen 203
5.8.2 Fonds für Suchtprobleme 206

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) 209
6.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 209
6.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 209
6.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 210
6.4 Laufende Rechnung 211
6.5 Investitionsrechnung 212
6.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der JGK 213
6.7 Produktgruppen 214
6.7.1 Führungsunterstützung 214
6.7.2 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat 216
6.7.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 218
6.7.4 Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen 221
6.7.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 224
6.7.6 Raumordnung 227
6.7.7 Kindesschutz und Jugendförderung 230
6.7.8 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 233
6.7.9 Vollzug der Sozialversicherungen 235
6.7.10 Regierungsstatthalterämter 238
6.7.11 Betreibungen und Konkurse 241
6.7.12 Führen des Grundbuches 244
6.7.13 Führen des Handelsregisters 247
6.7.14 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde 249

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 171
5.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 171
5.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 171
5.3 Priorités de développement de la Direction 172
5.4 Compte de fonctionnement 173
5.5 Compte des investissements 175
5.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la SAP 176
5.7 Groupes de produits 177
5.7.1 Soutien aux fonctions de direction, prestations juridiques et services généraux 177
5.7.2 Assistance somatique 180
5.7.3 Psychiatrie 184
5.7.4 Protection de la santé et service sanitaire 187
5.7.5 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité 190
5.7.6 Protection des consommateurs et de l'environnement 192
5.7.7 Garantie du minimum vital et intégration 195
5.7.8 Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation 199
5.8 Financements spéciaux 203
5.8.1 Fonds d'investissements hospitaliers 203
5.8.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie 206

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) 209
6.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 209
6.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 209
6.3 Priorités de développement de la Direction 210
6.4 Compte de fonctionnement 211
6.5 Compte des investissements 212
6.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'JCE 213
6.7 Groupes de produits 214
6.7.1 Soutien de la direction 214
6.7.2 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 216
6.7.3 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 218
6.7.4 Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources 221
6.7.5 Soutien et surveillance des communes 224
6.7.6 Organisation du territoire 227
6.7.7 Protection de l'enfance et encouragement de la jeunesse 230
6.7.8 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 233
6.7.9 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales 235
6.7.10 Préfectures 238
6.7.11 Poursuites et faillites 241
6.7.12 Tenue du registre foncier 244
6.7.13 Registre du commerce 247
6.7.14 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte 249

7 Polizei- und Militärdirektion (POM) 253
7.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 253
7.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 253
7.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 253
7.4 Laufende Rechnung 255
7.5 Investitionsrechnung 256
7.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der POM 257
7.7 Produktgruppen 258
7.7.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 258
7.7.2 Polizei 261
7.7.3 Strassenverkehr und Schifffahrt 265
7.7.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 269
7.7.5 Migration und Personenstand 273
7.7.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 276
7.8 Spezialfinanzierungen 279
7.8.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern 279

8 Finanzdirektion (FIN) 281
8.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 281
8.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 281
8.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 282
8.4 Laufende Rechnung 283
8.5 Investitionsrechnung 284
8.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der FIN 285
8.7 Produktgruppen 286
8.7.1 Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht 286
8.7.2 Dienstleistungen Konzernfinanzen 289
8.7.3 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden 293
8.7.4 Steuern und Dienstleistungen 296
8.7.5 Personal 300
8.7.6 Informatik und Organisation 303
8.8 Spezialfinanzierungen 307
8.8.1 Fonds für Sonderfälle 307
8.8.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen 308

9 Erziehungsdirektion (ERZ) 309
9.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 309
9.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 309
9.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 309
9.4 Laufende Rechnung 311
9.5 Investitionsrechnung 312
9.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der ERZ 313
9.7 Produktgruppen 314
9.7.1 Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen 314
9.7.2 Volksschule und schulergänzende Angebote 316
9.7.3 Mittelschulen und Berufsbildung 319
9.7.4 Hochschulbildung 323
9.7.5 Kultur 327
9.7.6 Zentrale Dienstleistungen 330

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM) 253
7.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 253
7.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 253
7.3 Priorités de développement de la Direction 253
7.4 Compte de fonctionnement 255
7.5 Compte des investissements 256
7.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la POM 257
7.7 Groupes de produits 258
7.7.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative 258
7.7.2 Police 261
7.7.3 Circulation routière et navigation 265
7.7.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement 269
7.7.5 Population et immigration 273
7.7.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires 276
7.8 Financements spéciaux 279
7.8.1 Constributions de remplacement 279

8 Direction des finances (FIN) 281
8.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 281
8.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 281
8.3 Priorités de développement de la Direction 282
8.4 Compte de fonctionnement 283
8.5 Compte des investissements 284
8.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la FIN 285
8.7 Groupes de produits 286
8.7.1 Gestion interne de la Direction, politique financière et droit 286
8.7.2 Prestations de services finances du groupe 289
8.7.3 Péréquation financière confédération– canton / canton – communes 293
8.7.4 Impôts et prestations de services 296
8.7.5 Personnel 300
8.7.6 Informatique et organisation 303
8.8 Financements spéciaux 307
8.8.1 Fonds pour les cas spéciaux 307
8.8.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement 308

9 Direction de l'instruction publique (INS) 309
9.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 309
9.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 309
9.3 Priorités de développement de la Direction 309
9.4 Compte de fonctionnement 311
9.5 Compte des investissements 312
9.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'INS 313
9.7 Groupes de produits 314
9.7.1 Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques 314
9.7.2 Ecole obligatoire et offres périscolaires 316
9.7.3 Ecoles moyennes et formation professionnelle 319
9.7.4 Enseignement supérieur 323
9.7.5 Culture 327
9.7.6 Services centralisés 330

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 333
10.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 333
10.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 333
10.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 334
10.4 Laufende Rechnung 336
10.5 Investitionsrechnung 337
10.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der BVE 338
10.7 Produktgruppen 339
10.7.1 Führungsunterstützung 339
10.7.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 342
10.7.3 Nachhaltige Entwicklung 344
10.7.4 Geoinformation 347
10.7.5 Infrastrukturen 351
10.7.6 Öffentlicher Verkehr und Verkehrskoordination 355
10.7.7 Immobilienmanagement 359
10.7.8 Wasser und Abfall 362
10.8 Spezialfinanzierungen 366
10.8.1 Abfallfonds 366
10.8.2 Abwasserfonds 368
10.8.3 See- und Flussuferfonds 370
10.8.4 Wasserfonds 372

11 Finanzkontrolle (FK) 375
11.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 375
11.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 375
11.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 375
11.4 Laufende Rechnung 375
11.5 Investitionsrechnung 376
11.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der FK 377
11.7 Produktgruppen 378
11.7.1 Finanzaufsicht 378

12 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA) 381
12.1 Übersicht der Kosten und Erlöse 381
12.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) 381
12.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion 381
12.4 Laufende Rechnung 382
12.5 Investitionsrechnung 383
12.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der DSA 383
12.7 Produktgruppen 384
12.7.1 Datenschutz 384

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 333
10.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 333
10.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 333
10.3 Priorités de développement de la Direction 334
10.4 Compte de fonctionnement 336
10.5 Compte des investissements 337
10.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la TTE 338
10.7 Groupes de produits 339
10.7.1 Soutien à la direction 339
10.7.2 Juridiction administrative et prestations juridiques 342
10.7.3 Développement durable 344
10.7.4 Information géographique 347
10.7.5 Infrastructures 351
10.7.6 Transports publics et coordination des transports 355
10.7.7 Gestion des biens immobiliers 359
10.7.8 Eaux et déchets 362
10.8 Financements spéciaux 366
10.8.1 Fonds pour la gestion des déchets 366
10.8.2 Fonds pour l'assainissement 368
10.8.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 370
10.8.4 Fonds pour l'alimentation en eau 372

11 Contrôle des finances (CF) 375
11.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 375
11.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 375
11.3 Priorités de développement de la Direction 375
11.4 Compte de fonctionnement 375
11.5 Compte des investissements 376
11.6 Evolution du nombre de postes à plein temps du CF 377
11.7 Groupes de produits 378
11.7.1 Surveillance des finances 378

12 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD) 381
12.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières 381
12.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) 381
12.3 Priorités de développement de la Direction 381
12.4 Compte de fonctionnement 382
12.5 Compte des investissements 383
12.6 Evolution du nombre de postes à plein temps du BPD 383
12.7 Groupes de produits 384
12.7.1 Protection des données 384

13 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS) ... 387
13.1 Übersicht der Kosten und Erlöse ... 387
13.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung) ... 387
13.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion ... 387
13.4 Laufende Rechnung ... 388
13.5 Investitionsrechnung ... 389
13.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der JUS ... 389
13.7 Produktgruppen ... 390
13.7.1 Führungsunterstützung ... 390
13.7.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit ... 392
13.7.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit ... 395
13.7.4 Staatsanwaltschaft ... 398

13 Autorités judiciaires et Ministère public (JUS) ... 387
13.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières ... 387
13.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation) ... 387
13.3 Priorités de développement de la Direction ... 387
13.4 Compte de fonctionnement ... 388
13.5 Compte des investissements ... 389
13.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'JUS ... 389
13.7 Groupes de produits ... 390
13.7.1 Direction de la magistrature ... 390
13.7.2 Juridictions civile et pénale ... 392
13.7.3 Juridiction administrative ... 395
13.7.4 Ministère public ... 398

Vortrag
Rapport

Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 des Kantons Bern

Budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019 du canton de Berne

1 Überblick, Zusammenfassung und politische Würdigung

1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

Der Voranschlag 2016 und der Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 weisen folgende Eckwerte auf:

1 Vue d'ensemble, récapitulatif et évaluation politique

1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

Le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 affichent les valeurs-repères suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Aufwand	10'590	10'732	10'875	10'985	Charges
Ertrag	10'815	10'971	11'062	11'170	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**226**	**239**	**187**	**185**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**559**	**536**	**515**	**522**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**110**	**89**	**42**	**53**	**Solde de financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau Total		**294**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**74**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**114%**			**Degré d'autofinancement**

1.2 Finanzielles Ergebnis des Voranschlags 2016

Die Ergebnisse der Planungsarbeiten für den **Voranschlag 2016** können wie folgt zusammengefasst werden:

- Der Voranschlag 2016 schliesst in der Laufenden Rechnung bei einem Aufwand von CHF 10‘590 Millionen und einem Ertrag von CHF 10‘815 Millionen mit einem **Ertragsüberschuss** von **CHF 226 Millionen** ab.
- Die **Nettoinvestitionen** (inkl. Spezialfinanzierungen) betragen **CHF 559 Millionen** und liegen damit CHF 47 Millionen unter dem Wert in der bisherigen Planung für das Jahr 2016. Die **ordentlichen Nettoinvestitionen** (ohne Spezialfinanzierungen) belaufen sich auf **CHF 470 Millionen**.
- Es resultiert ein **positiver Finanzierungssaldo** von **CHF 110 Millionen**. Im Jahr 2016 nehmen die Schulden somit um CHF 110 Millionen ab.

1.2 Résultat financier du budget 2015

Les résultats des travaux de planification visant à élaborer le **budget 2016** peuvent se résumer comme suit:

- Avec CHF 10 590 millions de charges et CHF 10 815 millions de revenus, le budget de 2016 se solde par un **excédent de revenus** de **CHF 226 millions** au compte de fonctionnement.
- L'**investissement net** (financements spéciaux compris) s'élève à **CHF 559 millions**, ce qui représente une diminution de CHF 47 millions par rapport aux précédentes prévisions pour l'exercice 2016. L'**investissement net ordinaire** (sans financements spéciaux) est de **CHF 470 millions**.
- Il en résulte un **solde de financement positif** de **CHF 110 millions**. L'endettement diminue ainsi de CHF 110 millions en 2016.

- Der Voranschlag 2016 beinhaltet ein Lohnsummenwachstum von 0,7 Prozent. Zusätzlich stehen für Lohnmassnahmen 0,8 Prozent der Lohnsumme aus sogenannten «Rotationsgewinnen» zur Verfügung, welche sich ergeben, wenn austretende Mitarbeitende durch eintretende (jüngere) Angestellte mit einem tieferen Lohn ersetzt werden. Wie in der per 1. August 2014 in Kraft getretenen LAG-/PG-Revision vorgesehen, stehen somit im Voranschlag 2016 1,5 Prozent der Lohnsumme für individuelle Gehaltsmassnahmen zur Verfügung. Dazu kommen 0,3 Prozent für den generellen Gehaltsaufstieg (z.B. zum Ausgleich einer allfälligen Teuerung). Insgesamt stehen somit im Voranschlagsjahr 2016 **1,8 Prozent** der Lohnsumme für **Lohnmassnahmen** bereit.

- Das vorliegende Resultat des Voranschlags 2016 sieht zur Finanzierung von Investitionen eine **Entnahme** aus dem **Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen** in der Höhe von CHF 10 Millionen vor (vgl. Kapitel 2.4.6).

- Aufgrund von Abweichungen zwischen Budget und Rechnungsergebnis ist – wie in den vergangenen Jahren – im vorliegenden Ergebnis wiederum eine **gesamtstaatliche Budgetkorrektur** in der Höhe von **CHF 136 Millionen** eingebaut.

- Im Voranschlag 2016 ist zudem eine **Gewinnausschüttung** der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von rund CHF 80 Millionen berücksichtigt.

- Ebenfalls enthalten sind die Ergebnisse der 1. Lesung des Grossen Rates zur **Steuergesetzrevision 2016** (höhere Limite bei der Plafonierung des Fahrkostenabzugs sowie höherer Abzug für Drittbetreuungskosten) und die damit verbundenen Mindererträge im Umfang von total CHF 40 Millionen.

- Im Voranschlag 2016 berücksichtigt sind zudem die zahlenmässigen Auswirkungen des Kompromisses zwischen National- und Ständerat betreffend die Beiträge der Kantone für den **Nationalen Finanzausgleich (NFA)** in den Jahren 2016 bis 2019.

- Le budget 2016 prévoit une croissance de la masse salariale de 0,7 pour cent. Il met de plus à disposition, pour les mesures salariales, 0,8 pour cent de la masse salariale résultant des «gains de rotation» qui sont dégagés par le départ de collaborateurs remplacés par d'autres (plus jeunes) touchant un salaire moins élevé. Comme le prévoit la révision LSE/LPers entrée en vigueur le 1er août 2014, 1,5 pour cent de la masse salariale est ainsi disponible pour des mesures salariales individuelles dans le budget 2016. A cela s'ajoute 0,3 pour cent pour la progression de salaire générale (p. ex pour compenser un éventuel renchérissement). Au total, **1,8 pour cent** de la masse salariale est disponible au budget 2016 pour des **mesures salariales**.

- Le présent résultat du budget de 2016 prévoit un **prélèvement** de CHF 10 millions sur le **Fonds de couverture des pics d'investissement** pour financer des investissements (voir chap. 2.4.6).

- En raison des écarts constatés entre le budget et les comptes, le présent résultat intègre, comme les années précédentes, une **correction budgétaire à l'échelle du canton**. Son montant s'élève cette année à **CHF 136 millions**.

- Le budget 2016 prévoit en outre une **distribution de bénéfice** de la Banque nationale suisse (BNS) de quelque CHF 80 millions.

- Il contient également les résultats de la première lecture, par le Grand Conseil, de la **révision 2016 de la loi sur les impôts** (relèvement de la limite pour le plafonnement de la déduction des frais de déplacement et du montant des frais de garde par un tiers déductibles) et la diminution de revenus de CHF 40 millions qui en découle.

- Le budget 2016 tient en outre compte des répercussions du compromis passé entre le Conseil national et le Conseil des Etat concernant les contributions des cantons à la **péréquation financière nationale** entre 2016 et 2019.

1.3 Finanzielles Ergebnis des Aufgaben-/ Finanzplans 2017–2019

In Bezug auf den **Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019** können die Ergebnisse der Planungsarbeiten wie folgt zusammengefasst werden:

- In sämtlichen Finanzplanjahren resultieren in der Laufenden Rechnung **Überschüsse**. Diese betragen zwischen CHF 185 Millionen (2019) und CHF 239 Millionen (2017).
- Die **Nettoinvestitionen** (inkl. Spezialfinanzierungen) betragen im Durchschnitt der Planjahre 2017–2019 CHF 524 Millionen. Die ordentlichen Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen) belaufen sich auf CHF 470 Millionen.
- Im **Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019** nehmen die **Schulden** um **CHF 184 Millionen** oder um durchschnittlich CHF 61 Millionen pro Jahr ab.
- Der Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 beinhaltet ein jährliches Lohnsummenwachstum von 0,7 Prozent. Zusammen mit den Rotationsgewinnen von 0,8 Prozent sowie einem zusätzlichen Lohnsummenwachstum von 0,3 Prozent für generelle Gehaltsmassnahmen (z.B. zum Ausgleich der Teuerung) stehen in allen drei Planjahren **Lohnmassnahmen** im Umfang von **jährlich 1,8 Prozent** zur Verfügung.
- Im Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 sind **Gewinnausschüttungen der SNB** in der Höhe von jährlich rund **CHF 80 Millionen** enthalten.
- Wie bereits im Voranschlag 2016 sind auch in den Aufgaben-/Finanzplanjahren 2017–2019 die finanziellen Auswirkungen der Ergebnisse des Grossen Rates zur 1. Lesung des Grossen Rates zur **Steuergesetzrevision 2016** sowie des Kompromisses zwischen National- und Ständerat betreffend die Beiträge der Kantone für den **Nationalen Finanzausgleich (NFA)** berücksichtigt.

1.3 Résultat financier du plan intégré mission-financement 2017 à 2019

Les résultats des travaux de planification peuvent se résumer comme suit en ce qui concerne le **plan intégré mission-financement 2017 à 2019**:

- Le compte de fonctionnement dégage toutes les années de la période de planification des **excédents** qui vont de CHF 185 millions (en 2019) à CHF 239 millions (en 2017).
- **L'investissement net** (financements spéciaux compris) s'élève à CHF 524 millions en moyenne durant la période de planification 2017 à 2019, l'investissement net ordinaire (sans les financements spéciaux) à CHF 470 millions.
- La **dette** diminue de **CHF 184 millions**, soit en moyenne de CHF 61 millions par an, dans le **plan intégré mission-financement 2017 à 2019**.
- Le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 prévoit une croissance de la masse salariale de 0,7 pour cent par an. Avec les gains de rotation de 0,8 pour cent et la croissance supplémentaire de la masse salariale de 0,3 pour cent destinée aux mesures salariales générales (p.ex. pour compenser le renchérissement), **1,8 pour cent par an** est ainsi à disposition pour des **mesures salariales** chacune des trois années du plan.
- Le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 prévoit une **distribution de bénéfice de la BNS** de quelque **CHF 80 millions** par an.
- A l'instar de ceux du budget 2016, les chiffres du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 tiennent compte des conséquences financières des résultats de la première lecture, par le Grand Conseil, de la **révision 2016 de la loi sur les impôts** et du compromis passé entre le Conseil national et le Conseil des Etat concernant les contributions des cantons à la **péréquation financière nationale**.

1.4 Nachweis Einhaltung der Schuldenbremsen für die Laufende Rechnung und für die Investitionsrechnung (Art. 101a und 101b KV)

Gemäss Art. 101a Abs. 5 KV der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung dürfen Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens nicht für die Anwendung der Absätze 1 und 2 von Art. 101a berücksichtigt werden. Im nachfolgenden **Nachweis** werden diese demzufolge aus dem Saldo der Laufenden Rechnung eliminiert.

1.4 Justification du respect du frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements (art. 101a et 101b ConstC)

En vertu de l'article 101a, alinéa 5 ConstC concernant le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement, les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2 dudit article. Ces éléments ont donc été éliminés du solde du compte de fonctionnement dans la **justification** qui suit.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Saldo Laufende Rechnung	**226**	**239**	**187**	**185**	**Solde du compte de fonctionnement**
Elimination Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens gemäss Art. 101a Abs. 5 KV	9	3	0	4	Elimination gains comptables et amortissements sur les placements du patrimoine financier conf. art. 101a, al. 5 ConstC
Saldo Laufende Rechnung gemäss Art. 101a Abs. 5 KV	**217**	**236**	**187**	**181**	**Solde compte de fonctionnement conf. art. 101a, al. 5 ConstC**

Auch nach der Elimination der Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens wird im Voranschlagsjahr 2016 ein Überschuss in der Höhe von CHF 217 Millionen ausgewiesen. Die Verfassungsbestimmungen der **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** gemäss Art. 101b KV werden demnach mit den vorliegenden Budgetwerten **eingehalten**. Gleichzeitig werden mit dem im Voranschlag 2016 ausgewiesenen **Finanzierungsüberschuss** in der Höhe von **CHF 110 Millionen** auch die verfassungsrechtlichen Bestimmungen der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung eingehalten** (Art. 101b KV).

Même après l'élimination des gains comptables et des amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier, l'exercice budgétaire 2016 affiche un excédent d'un montant de CHF 217 millions. Les dispositions constitutionnelles de l'article 101b ConstC relatives au **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** sont donc **respectées** avec les présents chiffres budgétaires. De même, les dispositions constitutionnelles de l'article 101b ConstC concernant le **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** sont aussi **respectées** avec l'**excédent de financement** de **CHF 110 millions** qui est prévu au budget 2016.

1.5 Umsetzung von durch den Grossen Rat zum Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 überwiesenen Finanzmotionen

Seit der Inkraftsetzung der **Parlamentsrechtsrevision** per 1. Juni 2014 steht dem Grossen Rat neu das Instrument der Finanzmotion zur Verfügung. Mit einer **Finanzmotion** kann der Grosse Rat vor seinem eigentlichen Beschluss im Rahmen der Haushaltdebatte anlässlich der Novembersession **verbindlich auf die Finanzseite, d.h. die Zahlenwerte, des Voranschlags Einfluss nehmen**. Mit der Überweisung einer Finanzmotion wird der Regierungsrat oder die Justizleitung durch den Grossen Rat beauftragt, eine finanzseitig geforderte Massnahme im nächsten Voranschlag oder Aufgaben-/Finanzplan zu ergreifen. Beschliesst der Grosse Rat eine Finanzmotion zum Aufgaben-/Finanzplan, haben Regierungsrat oder Justizleitung mit dem folgenden Aufgaben- und Finanzplan zu berichten, wie sie die Motion umgesetzt haben. Weichen sie davon ab, haben sie dies in diesem folgenden Aufgaben-/Finanzplan einlässlich zu begründen. Die Finanzmotion muss innert zweier Monate beantwortet werden und wird von der Finanzkommission oder, betreffend das Budget der Justiz, von der Justizkommission vorberaten.

Im Hinblick auf die Erarbeitung des Voranschlags 2016 und des Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 wurden durch den Grossen Rat insgesamt vier Finanzmotionen überwiesen. In den nachfolgenden Kapiteln wird darüber orientiert, inwieweit die aus den überwiesenen Finanzmotionen resultierenden Forderungen im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 durch den Regierungsrat berücksichtigt worden sind.

1.5.1 Finanzmotion 126-2014 BDP (Feller, Münsingen) «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016»

Anlässlich der Novembersession 2014 überwies der Grosse Rat mit 101 zu 48 Stimmen die Finanzmotion 126-2014 BDP (Feller, Münsingen) «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016». Mit der Finanzmotion wurde der Regierungsrat beauftragt, in den Jahren 2015 und 2016 auf die Budgetierung von Gewinnausschüttungen der SNB zu verzichten.

1.5 Mise en œuvre des motions financières concernant le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 adoptées par le Grand Conseil

Depuis l'entrée en vigueur de la **révision du droit parlementaire** au 1er juin 2014, le Grand Conseil dispose d'un nouvel instrument: la **motion financière**. Celle-ci permet au Grand Conseil, avant son arrêté d'adoption, d'**influer de manière contraignante sur le volet financier du budget, autrement dit les chiffres**, dans le cadre des débats budgétaires de la session de novembre. En adoptant une motion financière, le Grand Conseil charge le Conseil-exécutif ou la Direction de la magistrature de prendre des mesures concernant le volet financier du budget ou du plan intégré mission-financement. Si le Grand Conseil adopte une motion financière concernant le plan intégré mission-financement, le Conseil-exécutif ou la Direction de la magistrature doivent, dans le plan intégré mission-financement suivant, rendre compte des modalités de mise en œuvre de la motion. En cas de défaut de mise en œuvre, ils doivent en exposer les motifs en détail. La motion financière doit obtenir une réponse dans les deux mois et est préavisée par la Commission des finances ou par la Commission de justice si elle porte sur le budget de la magistrature.

Le Grand Conseil a adopté au total quatre motions financières en perspective de l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019. Les chapitres suivants décrivent dans quelle mesure les exigences résultant des motions financières adoptées ont été prises en compte par le Conseil-exécutif dans le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019.

1.5.1 Motion financière 126-2014 PBD (Feller, Münsingen) «Budgets 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS»

Durant la session de novembre 2014, le Grand Conseil a adopté à 101 voix contre 48, la motion financière 126-2014 PBD (Feller, Münsingen) «Budgets 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS». Cette motion financière chargeait le Conseil-exécutif de ne pas inscrire de bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS) au budget des exercices 2015 et 2016.

Der Regierungsrat hat sich zu Beginn des diesjährigen Planungsprozesses intensiv mit der Frage der Budgetierung der Gewinnausschüttungen der SNB auseinandergesetzt. Seit Ausbruch der Eurokrise sind deren Jahresergebnisse sehr starken Schwankungen unterworfen. Angesichts der wirtschaftlichen und geopolitischen Rahmenbedingungen wird sich nach Meinung des Regierungsrates an der instabilen Situation in Bezug auf die Gewinnausschüttungen in den kommenden Jahren nichts ändern.

Angesichts dieser Ausgangslage hat der Regierungsrat im Frühjahr 2015 eine Gesetzesvorlage erarbeitet, welche die Schaffung eines **Fonds zur Verstetigung der Einnahmen aus den Gewinnausschüttungen der SNB** vorsieht. Konkret führt die in Aussicht genommene Schaffung eines Fonds zu höherer Planungssicherheit und ermöglicht die jährlich wiederkehrende Budgetierung der Gewinnausschüttungen der SNB im Umfang von rund CHF 80 Millionen. Die erstmalige Fondseinlage soll im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2015 erfolgen. Als Grundstock dient dabei der gesamte Anteil des Kantons Bern von rund CHF 160 Millionen an der Gewinnausschüttung der SNB für das Geschäftsjahr 2014. Der Grosse Rat wird die Gesetzesvorlage zusammen mit dem Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan in der Novembersession 2015 beraten.

Vor diesem Hintergrund hat der Regierungsrat in Bezug auf das Voranschlagsjahr 2016 auf die Umsetzung der Finanzmotion 126-2014 BDP (Feller, Münsingen) «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016» verzichtet. Demnach sind im Zahlenwerk des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 die Einnahmen aus den **Gewinnausschüttungen der SNB im Umfang von jährlich rund CHF 80 Millionen weiterhin enthalten**. Weitere Informationen zur Budgetierung der Gewinnausschüttungen der SNB sowie eine einlässliche Begründung, weshalb der Regierungsrat auf die Umsetzung der Finanzmotion im Voranschlag 2016 verzichtet hat, werden in Kapitel 2.5.3 aufgeführt.

1.5.2 Finanzmotion 201-2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Anpassung des Plafonds der Nettoinvestitionen auf 440 Millionen Franken ab 2016»

Mit der Überweisung der Finanzmotion 201-2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Anpassung des Plafonds der Nettoinvestitionen auf 440 Millionen Franken ab 2016» forderte der Grosse Rat in der Novembersession 2014 mit 98 zu 48 Stimmen (3 Enthaltungen), die ordentlichen Nettoinvestitionen ab dem Voranschlag 2016 von CHF 500 Millionen auf CHF 440 Millionen Franken pro Jahr zu kürzen.

Le Conseil-exécutif s'est penché en détail sur la question de la budgétisation des bénéfices de la BNS au début du processus de planification de cette année. Depuis que la crise de l'euro a éclaté, les résultats annuels de la BNS sont sujets à de très fortes fluctuations. Selon le Conseil-exécutif, tout donne à penser que les distributions du bénéfice de la BNS vont rester instables ces prochaines années, vu les conditions géopolitiques et économiques qui prévalent.

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif a élaboré début 2015 un projet de loi qui prévoit la création d'un **Fonds visant à régulariser les recettes des distributions du bénéfice de la BNS**. Concrètement, cette solution offre une sécurité de planification accrue et permet de budgéter chaque année quelque CHF 80 millions au titre des distributions du bénéfice de la BNS. Le premier versement au Fonds doit intervenir dans le cadre de la clôture des comptes de 2015. A titre de stock initial, les quelque CHF 160 millions représentant la totalité de la part du canton de Berne à la distribution du bénéfice de la BNS pour l'exercice 2014 vont être versés dans le Fonds. Le Grand Conseil examinera le projet de loi en même temps que le budget et le plan intégré mission-financement pendant la session de novembre 2015.

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif a renoncé à mettre en œuvre la motion financière 126-2014 PBD (Feller, Münsingen) «Budgets 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS» en ce qui concerne l'exercice budgétaire 2016. Les **recettes des distributions du bénéfice de la BNS restent donc inscrites** au budget 2016 et au plan intégré mission-financement 2017 à 2019 à hauteur de quelque **CHF 80 millions par an**. Voir au chapitre 2.5.3 pour davantage d'informations sur la budgétisation des distributions des bénéfices de la BNS et une justification détaillée des raisons pour lesquelles le Conseil-exécutif a renoncé à mettre en œuvre la motion financière dans le budget 2016.

1.5.2 Motion financière 201-2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Adaptation du plafond de l'investissement net à partir de 2016»

En adoptant la motion financière 201-2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Adaptation du plafond de l'investissement net à partir de 2016» pendant la session de novembre 2014 à 98 voix contre 48 (et 3 abstentions), le Grand Conseil a exigé que le plafond de l'investissement net soit réduit de CHF 550 à 440 millions par an à compter de l'exercice 2016.

Angesichts der zahlreichen **Grossprojekte** und des teilweise **aufgeschobenen Unterhalts** bleiben der **Investitionsbedarf** und die hierfür benötigten finanziellen Mittel trotz Mittelverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung weiterhin **hoch**. Der Regierungsrat hat deshalb mit Blick auf die aktualisierten Sachplanungen und im Sinne eines **politischen Kompromisses** entschieden, im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 die ordentlichen Nettoinvestitionen von bisher jährlich CHF 500 Millionen auf ein Niveau von jährlich **CHF 470 Millionen** zu plafonieren und entsprechend im Zahlenwerk zu berücksichtigen. Weitere Informationen zu den ordentlichen Nettoinvestitionen und eine einlässliche Begründung, weshalb der Regierungsrat die Finanzmotion nicht vollumfänglich im Sinne des Grossen Rates umsetzen konnte, finden sich in Kapitel 2.5.2.

Vu le nombre de **projets d'envergure** et les **reports des travaux d'entretien**, les **besoins d'investissement** restent **élevés**, de même que le montant des ressources nécessaires à leur financement, et ce malgré les transferts de ressources du compte des investissements au compte de fonctionnement. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé, en tenant compte des plans sectoriels actualisés et au sens d'un **compromis politique**, de plafonner l'investissement net ordinaire à un niveau de **CHF 470 millions** par an (contre CHF 500 mio jusqu'ici) dans le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019, et d'intégrer cette limitation dans les chiffres. Voir le chapitre 2.5.2 pour plus d'informations sur l'investissement net ordinaire et une justification détaillée des raisons pour lesquelles le Conseil-exécutif n'a pas pu mettre intégralement en œuvre la motion financière au sens du Grand Conseil.

1.5.3 Finanzmotion 202/2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Keine Neuverschuldung in den Finanzplanjahren»

Mit 90 zu 59 Stimmen überwies der Grosse Rat in der Novembersession 2014 die Finanzmotion 202/2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Keine Neuverschuldung in den Finanzplanjahren». Mit der Finanzmotion wurde der Regierungsrat beauftragt, im Planungsprozess zum Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 die im bisherigen Aufgaben-/Finanzplan in einzelnen Jahren ausgewiesene Neuverschuldung zu eliminieren und auch im «neuen» Finanzplanjahr 2019 keine Neuverschuldung mehr vorzusehen.

Mit dem vorliegenden Zahlenwerk des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 werden die **Forderungen der Finanzmotion vollumfänglich erfüllt**. In sämtlichen Jahren resultieren positive Finanzierungssaldi. Für die gesamte Planungsperiode 2016–2019 wird überdies ein Schuldenabbau in der Höhe von CHF 294 Millionen prognostiziert.

1.5.3 Motion financière 202/2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Pas de nouvel endettement dans le PIMF»

Pendant la session de novembre 2014, le Grand Conseil a adopté à 90 voix contre 59 la motion financière 202/2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Pas de nouvel endettement dans le PIMF», qui charge le Conseil-exécutif d'éliminer, lors du prochain processus de planification du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019, la nouvelle dette prévue jusque-là pour certaines années du plan intégré mission-financement et de faire en sorte qu'il n'y ait pas non plus de nouvel endettement pour 2019, «nouvelle» année du plan intégré mission-financement.

Les chiffres du budget 2016 du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 **respectent intégralement les exigences de la motion financière**. Les soldes de financement sont positifs tous les exercices de la planification. Une réduction de la dette d'un montant de CHF 294 millions est en outre prévue pour toute la période de planification 2016 à 2019.

1.5.4 Finanzmotion 255/2014 glp (Sollberger, Bern) «Voranschlag 2016: Ärztliche Weiterbildung sichern»

Anlässlich der Märzsession wurde die Finanzmotion 255/2014 glp (Sollberger, Bern) «Voranschlag 2016: Ärztliche Weiterbildung sichern» mit 90 zu 48 Stimmen (15 Enthaltungen) an den Regierungsrat überwiesen. Die Finanzmotion verlangt vom Regierungsrat, im **Voranschlag 2016** in der Produktegruppe «Somatische Spitalversorgung» eine **Erhöhung** der Position «Kosten Staatsbeiträge» um **CHF 5,1 Millionen** und in der Produktegruppe «Psychiatrieversorgung» eine Erhöhung um insgesamt **CHF 0,8 Millionen** vorzunehmen. Mit der damit möglichen Erhöhung der Beiträge an die Kosten der ärztlichen Weiterbildung von CHF 10‘000.– auf CHF 15‘000 ab dem Jahr 2016 sollen diejenigen Spitäler finanziell unterstützt werden, die sich an der ärztlichen Weiterbildung beteiligen.

Der Regierungsrat hat in seiner Antwort auf die Finanzmotion dargelegt, dass er die in der Finanzmotion zum Ausdruck gebrachte Auffassung, wonach diejenigen Spitäler, welche sich an der ärztlichen Weiterbildung beteiligen, angemessen finanziell abgegolten werden sollen, grundsätzlich teile. Er hat sich in der Vergangenheit auch mehrfach positiv zu den Bemühungen der Gesundheitsdirektorenkonferenz um eine gesamtschweizerische Regelung geäussert. Aus diesem Grund hat der Regierungsrat bereits im vergangenen Planungsprozess im Aufgaben-/Finanzplan ab dem Jahr 2017 vorsorglich die erforderlichen zusätzlichen Mittel eingestellt, damit den bernischen Spitälern im Falle eines Zustandekommens der interkantonalen Weiterbildungsfinanzierungsvereinbarung (WFV) und eines Beitritts des Kantons Bern inskünftig CHF 15‘000 pro Ärztin/Arzt in Weiterbildung und pro Jahr (Vollzeitäquivalent) ausgerichtet werden können.

Mit der deutlichen Überweisung der Finanzmotion in der Märzsession 2015 hat der Grosse Rat klar zum Ausdruck gebracht, dass er bereits im Voranschlagsjahr 2016 eine Erhöhung der finanziellen Mittel für die ärztliche Weiterbildung wünscht. In Anbetracht der herausfordernden Arbeitsmarktsituation im ärztlichen Bereich sowie der grundsätzlichen inhaltlichen Übereinstimmung mit den Forderungen des Grossen Rates hat der Regierungsrat die geforderten **zusätzlichen Mittel für die ärztliche Weiterbildung im Voranschlag 2016 berücksichtigt** und damit die **Finanzmotion vollumfänglich umgesetzt**.

1.5.4 Motion financière 255/2014 pvl (Sollberger, Berne) «Budget 2016: garantir la formation postgrade en médecine»

La motion financière 25/2014 pvl (Sollberger, Berne) «Budget 2016: garantir la formation postgrade en médecine» a été adoptée à 90 voix contre 48 (et 15 abstentions) pendant la session de mars. Elle exige du Conseil-exécutif d'**augmenter**, au **budget 2016**, le poste «Coûts des subventions cantonales» du groupe de produits «Assistance somatique» **de CHF 5,1 millions** et celui du groupe de produits «Psychiatrie» **de CHF 0,8 million**. Relever ainsi la subvention annuelle la formation postgrade en médecine de CHF 10 000 à 15 000 à partir de 2016 permet de soutenir financièrement les hôpitaux formateurs.

Dans sa réponse, le Conseil-exécutif explique partager sur le principe l'avis exprimé dans la motion financière, selon lequel les hôpitaux contribuant à la formation médicale postgrade doivent être rétribués comme il se doit. Il a aussi exprimé à plusieurs reprises par le passé tout le bien qu'il pense des efforts de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé pour parvenir à une réglementation nationale. Le Conseil-exécutif a d'ores et déjà prévu dans le plan intégré mission-financement à partir de 2017 les moyens supplémentaires nécessaires afin qu'en cas d'adhésion de Berne à la Convention intercantonale sur les contributions des cantons aux hôpitaux relative au financement de la formation médicale postgrade et sur la compensation des charges, les hôpitaux bernois puissent à l'avenir toucher CHF 15 000 par an et par médecin en formation (en équivalent plein temps).

En adoptant à une forte majorité cette motion financière pendant la session de mars 2015, le Grand Conseil a clairement exprimé son désir d'augmenter les moyens financiers destinés à la formation postgrade des médecins dès l'exercice budgétaire 2016. Vu la situation exigeante du marché du travail dans le domaine médical et l'accord de principe avec le contenu des exigences du Grand Conseil, le Conseil-exécutif a **prévu au budget 2016 les moyens supplémentaires exigés pour la formation postgrade des médecins** et a ainsi **réalisé la motion financière dans son intégralité**.

1.6 Zusammenfassung der Planungsarbeiten

Nachfolgend werden die **wichtigsten Entwicklungen** und **Beschlüsse** des Regierungsrates und des Grossen Rates im Verlauf des diesjährigen Planungsprozesses zur Erarbeitung des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 kurz zusammengefasst:

- Der durch den Grossen Rat am **25. November 2014** genehmigte **Aufgaben-/Finanzplan** sah für die Jahre **2016–2018** Überschüsse in der Laufenden Rechnung im tiefen zwei- bis dreistelligen Millionenbereich vor. Mit Ausnahme des Finanzplanjahres 2016 wurden indessen Finanzierungsfehlbeträge von CHF 29 Millionen (2017) und CHF 54 Millionen (2018) prognostiziert.

- Im Rahmen der **Haushaltsdebatte 2014** wurden durch den Grossen Rat zudem drei **Finanzmotionen** zum Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 überwiesen («Keine Neuverschuldung in den Finanzplanjahren», «Anpassung des Plafonds der Nettoinvestitionen auf 440 Millionen Franken ab 2016», «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016»).

- Am **9. Januar 2015** kündigte die **SNB** an, angesichts ihres Rekordgewinns 2014 von über CHF 38 Milliarden neben der ordentlichen Gewinnausschüttung an den Bund und die Kantone (= CHF 1 Mia.) gestützt auf die geltende Gewinnausschüttungsvereinbarung auch noch eine zusätzliche Gewinnausschüttung vorzunehmen. Am 30. Januar 2015 informierten die SNB und die EFD, dass an den Bund und die Kantone eine **zusätzliche Gewinnausschüttung** im Umfang von CHF 1 Milliarde ausgeschüttet wird. Gegenüber dem Budget 2015 resultiert für den Kanton Bern somit eine Haushaltsverbesserung (im Sinne eines einmaligen Effekts) von rund CHF 164 Millionen.

- Nur wenige Tage nach der Information über ihren Rekordgewinn orientierte die SNB am **15. Januar 2015** über die **Aufhebung** des bisherigen **Mindestkurses** von CHF 1.20 pro Euro. Die darauf einsetzende starke Abschwächung des Euro zum Schweizer Franken liess in Bezug auf die weitere konjunkturelle Entwicklung und somit auch in Bezug auf die Entwicklung der kantonalen Steuererträge viele Fragen offen.

- Ebenfalls am **15. Januar 2015** informierten die Finanzdirektion und die Erziehungsdirektion, dass die **Ausfinanzierung** der **Bernischen Pensionskasse (BPK)** und der **Bernischen Lehrerversicherungskasse (BLVK)** den Kanton Bern gestützt auf das gute Geschäftsjahr 2014 der beiden Kassen zwischen CHF 400 Millionen und CHF 500 Millionen weniger belasten wird als bislang prognostiziert.

1.6 Récapitulation des travaux de planification

Les **principaux développements** et **arrêtés** du Conseil-exécutif intervenus au cours du processus de planification de 2015 visant l'élaboration du budget de 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019 sont récapitulés ci-après:

- Le **plan intégré mission-financement** dont le Grand Conseil a pris connaissance le **25 novembre 2014** prévoyait pour les années **2016 à 2018** des excédents de quelques dizaines à quelques centaines de millions de francs au compte de fonctionnement. A l'exception de 2016, il tablait cependant sur des déficits de financement de CHF 29 millions en 2017 et de CHF 54 millions en 2018.

- Lors du **débat sur le budget 2014**, le Grand Conseil a en outre adopté trois **motions financières** concernant le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 («Pas de nouvel endettement dans le PIMF», «Adaptation du plafond de l'investissement net à partir de 2016», «Budgets 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS»).

- La **BNS** a annoncé le **9 janvier 2015**, que vu les bénéfices record de plus de CHF 38 milliards qu'elle avait enregistrés en 2014, elle allait procéder, en plus du versement ordinaire des parts de son bénéfice à la Confédération et aux cantons (= CHF 1 milliard), à un versement supplémentaire en vertu de la convention concernant la distribution du bénéfice de la BNS actuellement en vigueur. Le 30 janvier 2015, la BNS et le DFF ont informé que CHF 1 milliard **supplémentaire** serait versé à la Confédération et aux cantons au titre de la **part du bénéfice de la BNS**. Pour le canton de Berne, cela signifie donc une amélioration de quelque CHF 164 millions (effet unique) par rapport au budget 2015.

- Le **15 janvier 2015**, quelques jours seulement après cette information concernant ses bénéfices record, la BNS a annoncé la **suppression du cours minimal** de l'euro à CHF 1,20. Le fort affaiblissement de l'euro par rapport au franc suisse qui s'en est suivi a laissé de nombreuses questions ouvertes quant à l'évolution conjoncturelle à venir et donc aussi à l'évolution du revenu fiscal cantonal.

- Ce même **15 janvier 2015**, la Direction des finances et la Direction de l'instruction publique ont informé que la **recapitalisation de la Caisse de pension bernoise (CPB) et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB)** allait coûter au canton de Berne entre CHF 400 et 500 millions de moins que prévu jusque-là du fait du bon exercice 2014 qu'avaient enregistré les deux caisses.

- Am 6. Februar 2015 informierte die Finanzkommission die Öffentlichkeit, dass sie dem Grossen Rat für die 1. Lesung der **Steuergesetzrevision 2016** eine höhere Limite bei der Umsetzung der ASP-Massnahme «Plafonierung des Fahrkostenabzugs» (CHF 6'700.– anstatt CHF 3'000.–) beantragen werde. Die höhere Limite führt zu Mindererträgen gegenüber den bisherigen Planwerten im Umfang von CHF 34 Millionen.

- Zu Beginn des neuen Planungsprozesses im **Februar 2015** nahm der Regierungsrat Kenntnis von der aktualisierten finanzpolitischen Ausgangslage. Verschiedene **Unsicherheiten** machten den Planungsprozess besonders anspruchsvoll und führten zu einer **Unberechenbarkeit** bei der Planung der kantonalen Aufgaben und Finanzen. Zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang insbesondere:
  - Die konjunkturellen Abwärtsrisiken nach der Aufhebung des Euro-Mindestkurses durch die SNB und die diesbezüglichen Auswirkungen auf die Entwicklung der Steuererträge,
  - Die Unsicherheiten im Zusammenhang mit den zukünftigen Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank,
  - drohende Mindererträge aus der Steuergesetzrevision 2016 (höhere Limite beim Fahrkostenabzug),
  - mögliche Mindererträge aufgrund der Steuerstrategie / Unternehmenssteuerreform III,
  - Unsicherheiten in Bezug auf die Höhe der Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich,
  - von den Direktionen angemeldeter Mehrbedarf in einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen sowie
  - mögliche Entlastungsanstrengungen auf Bundesebene mit finanziellen Auswirkungen auf die Kantone.

Erschwert wurde diese Ausgangslage durch die zueinander in einem **Spannungsverhältnis** stehenden politischen Forderungen nach…

- Steuersenkungen (Steuerstrategie, USR III),
- dem Verzicht auf Budgetierung der Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank,
- dem Verzicht auf die vollständige Umsetzung einer Massnahme aus der Angebots- und Strukturüberprüfung ASP 2014 (höhere Limite beim Fahrkostenabzug) und
- der Eliminierung der im bisherigen Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 – vorerst rein planerisch – ausgewiesenen Neuverschuldung.

- Le 6 février 2015, la Commission des finances a informé le public qu'elle allait proposer au Grand Conseil, pour la première lecture de la **révision 2016 de la loi sur les impôts**, de relever la limite pour la mise en œuvre de la mesure de l'EOS «plafonnement de la déduction des frais de déplacement» (CHF 6'700 au lieu de CHF 3'000). Cette limite plus élevée se traduit par une baisse de revenus de quelque CHF 34 millions par rapport aux chiffres prévus jusque-là dans la planification.

- Au début du nouveau processus de planification, en **février 2015**, le Conseil-exécutif a pris connaissance de la situation financière actualisée. Différentes **incertitudes** rendaient le processus de planification particulièrement ardu et généraient une **impossibilité d'établir des prévisions** pour la planification des tâches et des finances cantonales. Citons à cet égard en particulier:
  - risques de ralentissement conjoncturel après la suppression du cours minimal de l'euro par la BNS et conséquences en la matière sur l'évolution du produit des impôts,
  - incertitudes en relation avec la redistribution future des bénéfices de la Banque nationale suisse,
  - risque de baisse des recettes suite à la révision 2016 de la loi sur les impôts (relèvement de la limite pour la déduction des frais de déplacement),
  - risque de baisse des recettes du fait de la stratégie fiscale et de la troisième réforme de l'imposition des entreprises,
  - incertitudes quant au montant des paiements sur la péréquation financière fédérale,
  - besoins supplémentaires dans certains domaines des tâches cantonales annoncés par les Directions, et
  - éventuels efforts d'allégement de la part de la Confédération avec conséquences financières pour les cantons.

Cette situation de départ a été péjorée par les exigences politiques **contradictoires** suivantes:

- baisses d'impôt (stratégie fiscale, RIE III),
- renoncement à budgéter les distributions du bénéfice de la BNS,
- renoncement à la mise en œuvre intégrale d'une mesure de l'EOS 2014 (relèvement de la limite de déduction des frais de déplacement), et
- élimination du nouvel endettement – pour l'instant purement prévisionnel – dans les exercices 2016 à 2018 du plan intégré mission-financement.

- Am **10. März 2015** informierte der Regierungsrat die Öffentlichkeit über das **Rechnungsergebnis** des Jahres **2014**. Diese schloss trotz ausgebliebener Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) mit einem Ertragsüberschuss von CHF 212 Millionen ab. Budgetiert war ein Überschuss von CHF 11 Millionen. Hauptgründe für das positive Ergebnis waren der tiefere Aufwand und höhere Steuereinnahmen.

- Le **10 mars 2015**, le Conseil-exécutif a informé le public des **résultats des comptes de 2014**. Malgré l'absence de part du bénéfice de la Banque nationale suisse BNS, les comptes ont clôturé sur un excédent de revenus de CHF 212 millions. Un excédent de CHF 11 millions était prévu au budget. Ce résultat positif s'explique par une diminution des charges et une augmentation des recettes fiscales.

- Anlässlich der **Märzsession 2015** beschloss der Grosse Rat, die verbleibenden Restmittel des **Investitionsspitzenfonds** von mindestens CHF 149 Millionen zugunsten der beiden Grossprojekte «Verkehrssanierung Burgdorf – Oberburg – Hasle» und «Verkehrssanierung Aarwangen – Langenthal Nord» zu verpflichten.

- Durant la **session de mars 2015**, le Grand Conseil a décidé d'allouer les CHF 149 millions au moins d'avoirs encore disponibles dans le **Fonds de couverture des pics d'investissement** aux deux projets de grande envergure «réaménagement du réseau routier de Berthoud – Oberburg – Hasle» et «réaménagement du réseau routier Aarwangen – Langenthal Nord».

- Anlässlich der **Sommersession 2015** einigte sich das eidgenössische Parlament auf die Beiträge der Kantone für den **Nationalen Finanzausgleich (NFA)** in den Jahren 2016 bis 2019. Der Nationalrat stimmte am **15. Juni 2015** einem Kompromissvorschlag des Ständerates zu. Der Grundbeitrag für den Ressourcenausgleich soll insgesamt um CHF 165 Millionen pro Jahr gesenkt werden. Der Bund wird dadurch um CHF 98 Millionen, die Geberkantone um CHF 67 Millionen entlastet. Mit dem Einlenken des Nationalrates fand das Seilziehen um die NFA-Beiträge ein vorläufiges Ende.

- Durant la **session d'été 2015**, le Parlement fédéral s'est mis d'accord sur les contributions des cantons à la **péréquation financière nationale** pour les années 2016 à 2019. Le Conseil national a approuvé le **15 juin 2015** une proposition de compromis du Conseil des Etats. La contribution de base pour la péréquation des ressources doit au total être réduite de CHF 165 millions par an. L'allégement est de CHF 98 millions pour la Confédération et de CHF 67 millions pour les cantons contributeurs. Cette concession du Conseil national a permis de mettre provisoirement fin aux chamailleries sur les contributions de la péréquation financière nationale.

- Im **Juni 2015** nahm der Regierungsrat im Rahmen des sogenannten **«ASP-Controllings**» vom Stand der Umsetzung der Massnahmen aus der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) Kenntnis. Er konnte dabei feststellen, dass sich die Umsetzung der ASP-Massnahmen aus finanzieller Sicht weiterhin «auf Kurs» befindet. Gleichzeitig nahm der Regierungsrat in Aussicht, sowohl im laufenden Budgetvollzug 2015 wie auch in den Folgejahren die Umsetzung der ASP-Massnahmen unverändert an die Hand zu nehmen.

- En **juin 2015**, le Conseil-exécutif a pris connaissance, dans le cadre du **controlling de l'EOS**, de l'avancement de la mise en œuvre des mesures de l'examen des offres et des structures EOS 2014. Il a constaté que cette mise en œuvre suivait toujours son cours du point de vue financier. Le Conseil-exécutif a également envisagé de continuer de veiller à la mise en œuvre des mesures de l'EOS tant dans l'exécution actuelle du budget 2015 que de celle des années suivantes.

- Schliesslich informierte die Eidgenössische Finanzverwaltung Anfang **Juli 2015** die Öffentlichkeit über die voraussichtlichen Zahlungen aus dem **Bundesfinanzausgleich** für das Jahr **2016**. Dabei zeigte sich, dass die Nettoausgleichszahlungen an den Kanton Bern gegenüber dem Vorjahr um CHF 32 Millionen ansteigen werden.

- L'Administration fédérale des finances a enfin informé le public début **juillet 2015** des paiements prévus **pour 2016** dans le cadre de la **péréquation financière fédérale**. Il s'est alors avéré que les paiements compensatoires nets versés au canton de Berne augmentaient de CHF 32 millions par rapport à l'année précédente.

1.7 Finanzpolitisches Fazit des Regierungsrates / Würdigung der Ergebnisse des diesjährigen Planungsprozesses

1.7.1 Finanzpolitische Zielsetzungen des Regierungsrates werden mit dem vorliegenden Zahlenwerk erfüllt

Der Regierungsrat hat sich zu Beginn des diesjährigen Planungsprozesses zum Ziel gesetzt, in sämtlichen Jahren in der **Laufenden Rechnung Überschüsse** zu erzielen und eine **planerische Neuverschuldung** zu **verhindern**. Gleichzeitig hat der Regierungsrat bereits mit der Verabschiedung seiner Legislaturrichtlinien 2015–2018 im vergangenen Herbst seine bisherige finanzpolitische Haltung bekräftigt, wonach er nach der erfolgten Stabilisierung des Finanzhaushaltes seine **«Finanzpolitik der ruhigen Hand»** (ausgeglichener Staatshaushalt als oberstes Ziel, gutes staatliches Leistungsangebot beibehalten, wenn möglich finanziellen Spielraum schaffen, keine finanz- und steuerpolitischen Experimente zulasten zukünftiger Generationen sowie kein «finanzpolitisches Nachlassen») auch in Zukunft **fortsetzen** werde.

Mit dem vorliegenden Zahlenwerk des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 hat der Regierungsrat seine **finanzpolitischen Ziele für den Planungsprozess 2015 vollumfänglich erreicht**. In sämtlichen Jahren werden – insbesondere in Bezug auf die Laufende Rechnung – teilweise bedeutende Überschüsse ausgewiesen.

1.7.2 Stabile finanzielle Perspektiven für die Jahre 2015 und 2016...

Für die Jahre 2015 und 2016 präsentieren sich die finanziellen Aussichten für den bernischen Finanzhaushalt nach Meinung des Regierungsrates grundsätzlich **positiv**. Für beide Jahre kann in der Laufenden Rechnung aus heutiger Perspektive mit Überschüssen in dreistelliger Millionenhöhe gerechnet werden.

Mit der doppelten Gewinnausschüttung der SNB für das Jahr 2015 und der in diesem Zusammenhang geplanten Äufnung eines **SNB-Gewinnausschüttungsfonds**, erhält der Kanton Bern zudem die einmalige Chance, eine nachhaltige Verstetigung dieser in Zukunft unsicheren Erträge der SNB zu erzielen.

1.7 Conclusion du Conseil-exécutif en matière de politique financière / évaluation des résultats du processus de planification de cette année

1.7.1 Les objectifs de politique financière du Conseil-exécutif sont atteints avec les présents chiffres

Au début du processus de planification de cette année, le Conseil-exécutif s'est fixé pour objectif, pour toutes les années de la période de planification, d'obtenir des **excédents au compte de fonctionnement** et **d'empêcher la dette d'augmenter**. Avec l'adoption de son programme gouvernemental de législature 2015 à 2018 à l'automne dernier, le Conseil-exécutif a déjà conforté la position de politique financière qu'il avait adoptée jusque-là, et qui consistait, après avoir réussi à stabiliser les finances, à **poursuivre** à l'avenir sa **politique financière «définie à tête reposée»** (objectif principal: équilibre des finances, maintien du bon éventail de prestations publiques, création si possible d'une marge de manœuvre financière, pas d'expérience de politique financière et fiscale aux dépens des générations futures et pas question de faiblir dans cette voie).

Avec les chiffres du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019, le Conseil-exécutif a **atteint l'intégralité des objectifs de politique financière qu'il s'était fixé pour le processus de planification de 2015**, puisque tous les exercices dégagent des excédents, parfois substantiels, en particulier concernant le compte de fonctionnement.

1.7.2 Perspectives financières stables pour 2015 et 2016...

Le Conseil-exécutif juge que pour 2015 et 2016, les perspectives financières du canton se présentent en principe de manière **positive**. On peut actuellement prévoir des excédents de plusieurs centaines de millions de francs au compte de fonctionnement pour ces deux années.

Avec la double part sur la distribution du bénéfice de la BNS pour 2015 et l'alimentation du **Fonds des distributions du bénéfice de la BNS** prévue dans ce contexte, le canton de Berne bénéficie d'une chance unique de régulariser les revenus incertains de la BNS.

1.7.3 ...aber zunehmend unsichere finanzpolitische Aussichten ab dem Jahr 2017

Die erfreulichen Perspektiven für die Jahre 2015 und 2016 dürfen indessen nicht darüber hinwegtäuschen, dass die finanzpolitischen Aussichten mittelfristig zunehmend mit **Unsicherheiten** und erheblichen **Herausforderungen** verbunden sind.

Sollte sich beispielsweise die **Konjunktur** im Nachgang zur Aufhebung des Euro-Mindestkurses in der Schweiz nachhaltig abschwächen, so wird sich diese Entwicklung spätestens im Jahr 2017 auf den bernischen Finanzhaushalt auswirken (z.B. tieferes oder rückläufiges Steuerertragswachstum, steigende Arbeitslosigkeit, Zunahme der wirtschaftlichen Hilfe usw.).

Zusätzlich wird die **Ertragsseite** des Finanzhaushaltes mit Blick auf die voraussichtlichen Entlastungen im **Steuerbereich** im Rahmen der Steuerstrategie bzw. der USR III ohnehin unter Druck geraten. Die Aufhebung von kantonalen Steuerregimes (für Holding- und weitere Spezialgesellschaften) führt dazu, dass die davon besonders betroffenen Kantone (VD, BS, ZG, SH, GE) ihre Gewinnsteuerbelastung auf ein international wettbewerbsfähiges Niveau reduzieren müssen. Dies setzt auch die anderen Kantone unter Druck, ihre Steuersätze anzupassen, um im Steuerwettbewerb mithalten zu können. Zahlreiche Kantone (u.a. FR, NE, SH) haben in den vergangenen Wochen und Monaten bereits angekündigt, dass sie ihre Unternehmenssteuern (teilweise) erheblich senken werden. Dieser Entwicklung kann sich auch der Kanton Bern nicht entziehen. Der Regierungsrat wird dem Grossen Rat im Herbst 2015 im Rahmen der **Steuerstrategie** entsprechende Vorschläge für Steuerentlastungen im Bereich der juristischen Personen vorlegen.

Angesichts des politischen und wirtschaftlichen Drucks für Steuerentlastungen bei den juristischen Personen wird es umso wichtiger sein, die **Aufwandseite** des Finanzhaushaltes auch in den kommenden Jahren weiterhin im Griff zu behalten. Mit Blick auf die demographische Entwicklung dürfte sich dies unter anderem im Alters- und Behindertenbereich sowie im Gesundheitswesen als besonders herausfordernd gestalten. Auch im Bereich der Ergänzungsleistungen muss in den kommenden Jahren weiterhin mit einem erheblichen Aufwandwachstum gerechnet werden.

1.7.3 ...mais incertitude croissante des perspectives de politique financière à partir de 2017

Les perspectives réjouissantes pour 2015 et 2016 ne doivent cependant pas masquer le fait que les prévisions financières à moyen terme sont de plus en plus marquées par l'**incertitude** et des **défis** considérables.

Si par exemple la **conjoncture** devait s'affaiblir en Suisse à la suite de la suppression du cours minimal de l'euro, cette évolution se répercuterait au plus tard en 2017 sur les finances bernoises (p.ex. ralentissement de la croissance des recettes fiscales, voire recul, hausse du chômage, augmentation de l'aide économique, etc.).

De plus, les **revenus** du canton seront de toute façon sous pression du fait des **dégrèvements d'impôt** résultant de la stratégie fiscale et de la RIE III. L'abrogation de régimes fiscaux cantonaux (pour les sociétés holding et d'autres sociétés spéciales) se traduit pour les cantons particulièrement touchés (VD, BS, ZG, SH, GE) par l'obligation de réduire leur imposition du bénéfice à un niveau compétitif au plan international. Cela contraint aussi les autres cantons d'ajuster leurs taux de l'impôt pour rester compétitifs au plan fiscal. De nombreux cantons (notamment FR, NE, SH) ont déjà annoncé au cours des derniers mois et semaines qu'ils allaient réduire (pour certains) considérablement leur imposition des entreprises. Le canton de Berne ne peut pas se soustraire à cette évolution. Le Conseil-exécutif soumettra au Grand Conseil à l'automne 2015, dans le cadre de la **stratégie fiscale**, des propositions de dégrèvements d'impôt dans le domaine des personnes morales.

Vu la pression politique et économique pour des allégements fiscaux des personnes morales, il sera d'autant plus important de garder la maîtrise des **charges** dans les finances cantonales les années à venir. Compte tenu de l'évolution démographique, le défi sera particulièrement élevé notamment dans le domaine des personnes âgées et handicapées ainsi que dans le secteur de la santé. Il faut également s'attendre à une croissance considérable des charges dans le domaine des prestations complémentaires ces prochaines années.

Mit gewissen Risiken in Bezug auf die mittel- bis längerfristige finanzpolitische Zukunft des Kantons Bern verbunden sind im Übrigen auch die zu erwartende Fortsetzung der politischen Auseinandersetzungen im Zusammenhang mit den Zahlungen an die Kantone aus dem **Bundesfinanzausgleich** sowie die allfälligen Auswirkungen des auf **Bundesebene** in Aussicht gestellten **Sparpakets**.

Schliesslich ist zu erwähnen, dass auch der **Investitionsbedarf** angesichts der zahlreichen Grossprojekte wie auch des teilweise aufgeschobenen Unterhalts weiterhin hoch bleibt bzw. mittelfristig zunehmen wird und hierfür entsprechende finanzielle Mittel bereitgestellt werden müssen.

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass sowohl die finanz- wie insbesondere auch die steuerpolitischen **Herausforderungen** angesichts der zahlreichen Risiken sowie der sich verändernden Rahmenbedingungen trotz der mit der ASP 2014 und der günstigen konjunkturellen Entwicklung in den zwei vergangenen Jahren erfolgten Stabilisierung des Finanzhaushalts mittelfristig weiterhin **gross** bleiben.

Autres sources potentielles de risques pour la politique financière à moyen et long termes du canton de Berne: la poursuite des débats politiques sur les montants versés aux cantons dans le cadre de la **péréquation financière fédérale** et les éventuelles répercussions du **programme d'économies** prévu **au plan fédéral**.

Soulignons enfin la persistance du niveau élevé des **besoins d'investissements** – qui vont encore augmenter à moyen terme – vu les nombreux projets d'envergure et le report d'une partie des travaux d'entretien, et la nécessité de prévoir les moyens financiers nécessaires pour les satisfaire.

En résumé, vu les nombreux risques et les conditions changeantes, les **défis** tant de politique financière en général que de politique fiscale en particulier vont rester **élevés** à moyen terme, et ce malgré la stabilisation des finances obtenue grâce à l'EOS 2014 et à l'évolution conjoncturelle favorable des deux dernières années.

1.8 Umsetzung von weiteren Optimierungen aus der Evaluation der Neuen Verwaltungsführung NEF im Rahmen des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019

Im Jahr 2005 führte der Kanton Bern flächendeckend die Neue Verwaltungsführung nach den Grundsätzen des New Public Management ein. Steuerungsimpulse des Grossen Rates oder des Regierungsrates sollten gemäss NEF-Konzeption nicht mehr primär über die Zuteilung von Ressourcen (finanzielle Mittel, Personal), sondern durch die Festlegung von Leistungs- und Wirkungsvorgaben erfolgen. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) gab vor, dass der Regierungsrat bis spätestens im Jahr **2013** eine **Evaluation des neuen Steuerungsmodells** vorzunehmen hatte.

Die gestützt darauf durchgeführte Evaluation hat gezeigt, dass NEF in seiner ursprünglich angedachten Konzeption die **Erwartungen nicht erfüllt**. Weder auf Stufe des Grossen Rates noch auf der Ebene des Regierungsrates erfolgt die Steuerung der Leistungen und Finanzen über Produktgruppen bzw. die ihnen zugrunde liegenden Leistungs- und Wirkungsziele. Stattdessen lief die kantonale Steuerung weiterhin über traditionelle Instrumente wie Motionen, Postulate, Gesetzgebungsverfahren, Sachplanungen oder Fachstrategien.

Der Regierungsrat hat in seinem **Bericht** vom 3. Juli 2013 «Evaluation und Optimierung der Neuen Verwaltungsführung» verschiedene Optimierungsmöglichkeiten aufgezeigt. Der Grosse Rat nahm den Bericht anlässlich der Novembersession 2013 mit 131 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen zur Kenntnis.

Gestützt auf den Bericht wurde im vergangenen Planungsprozess die Anzahl der Produktgruppen im Voranschlag 2015 und Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 von rund 90 auf etwa 60 **Produktgruppen reduziert**.

Im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 werden nun **weitere Optimierungen** aus der Evaluation von NEF **umgesetzt**. Es handelt sich dabei um die folgenden:

1.8 Mise en œuvre de nouvelles optimisations de la nouvelle gestion publique NOG dans le cadre du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019

En janvier 2005, le canton de Berne a généralisé dans son administration les principes de la nouvelle gestion publique dans le cadre du projet de «Nouvelle gestion de l'administration (NOG)»). Selon la conception de NOG, le Grand Conseil et le Conseil-exécutif ne devraient plus impulser le pilotage principalement en allouant des ressources (moyens financiers, personnel), mais en fixant des objectifs de prestation et d'effet. La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) a prescrit que le Conseil-exécutif devait présenter, au plus tard en **2013**, une **évaluation du nouveau modèle de pilotage**.

L'évaluation ainsi effectuée a montré que dans sa conception initiale, NOG n'était **pas à la hauteur des espérances**. En effet, ni au niveau du Grand Conseil, ni au niveau du Conseil-exécutif, les prestations et les finances n'étaient pilotées par les groupes de produits et les objectifs de prestation et d'effet sur lesquels ils reposent. Au contraire, le pilotage du canton continuait de se faire à l'aide des instruments traditionnels que sont les motions, les postulats, la procédure législative, les plans sectoriels ou les stratégies thématiques.

Le Conseil-exécutif a identifié différentes possibilités d'optimisation dans son **rapport** du 3 juillet 2013, intitulé «Evaluation et optimisation de la nouvelle gestion publique», dont le Grand Conseil a pris connaissance par 131 voix contre 3 (et 3 abstentions) lors de sa session de novembre 2013.

En vertu de ce rapport, le **nombre de groupes de produits a été réduit** d'environ 90 à une soixantaine dans le budget 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018, dans le cadre du processus de planification de l'an dernier.

Le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 **met en œuvre les nouvelles optimisations** résultant de l'évaluation de NOG que voici:

- **Ersatz der bisherigen Leistungs- und Wirkungsziele bzw. -indikatoren durch aussagekräftige Leistungsinformationen**
  Gemäss den Ergebnissen der Evaluation NEF soll auf die Definition von Leistungs- und Wirkungszielen einschliesslich der dazugehörigen Indikatoren mit Soll- und Ist-Werten und die entsprechende Darstellung im Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan sowie im Geschäftsbericht verzichtet werden. Die Leistungs- und Wirkungsziele werden deshalb ab dem Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 bzw. dem Geschäftsbericht 2016 durch aussagekräftige und für Dritte verständliche Informationen zur Leistungserbringung in den Produktgruppen (Aussagen über Mengen und Häufigkeiten, Leistungskennzahlen) ersetzt.

Durch diese Massnahme werden die **Informationen** zu den **Produktgruppen vereinfacht** und **überschaubarer**. Die bisherigen Informationen im Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan sowie im Geschäftsbericht zur Leistungs- und Wirkungsseite umfassten je Produktgruppe mindestens zwei bis drei Seiten und waren dadurch sehr unübersichtlich. Mit der neuen Lösung werden auf der Ebene der Produktgruppen in der Regel zwischen drei bis etwa sieben Leistungsinformationen definiert, was unter anderem zu einer entsprechenden Reduktion der Anzahl Seiten führt.

- **Vereinfachung des Deckungsbeitragsschemas**

  Ein weiteres, durch die Evaluation aufgedecktes Defizit liegt beim Deckungsbeitragsschema der Produktgruppen. Dieses war bis anhin zu detailliert und deshalb zu wenig übersichtlich. Auch war der Steuerung über Produktgruppen nicht förderlich, dass der Zusammenhang zwischen Finanzbuchhaltung und Betriebsbuchhaltung nur schwer nachvollziehbar war, weil erstere, bedingt durch fachlich richtige Abgrenzungen und kalkulatorische Grössen, nicht pro Produktgruppe ausgewiesen wurde.

Im Hinblick auf den Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 wurde das bisherige Deckungsbeitragsschema nun überarbeitet. Der bisherige Deckungsbeitrag III entspricht neu dem **Saldo I** und weist das «Globalbudget» der Produktgruppe aus. Die bisherigen direkten und indirekten Kosten werden zu den Kostenpositionen «Personalkosten», «Sachkosten», «kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen» sowie «übrige Kosten» zusammengefasst.

Der **Saldo II** schliesst zusätzlich zum Saldo I die Positionen «Erlöse Staatsbeiträge», «Kosten Staatsbeiträge» sowie «Fiskalische Erlöse und Bussen» ein. Der Saldo II entspricht somit dem bisherigen Deckungsbeitrag IV.

- **Remplacement des anciens objectifs et indicateurs de prestation et d'effet par des informations pertinentes sur les prestations**
  Conformément aux résultats de l'évaluation de NOG, il convient de renoncer à définir des objectifs de prestation et d'effet et leurs indicateurs avec valeurs réelles et à atteindre, ainsi qu'à les présenter dans le budget et le plan intégré mission-financement et dans le rapport de gestion. A partir du budget 2016/plan intégré mission-financement 2017 à 2019 et du rapport de gestion de 2016, les objectifs de prestation et d'effet sont remplacés par des informations pertinentes et compréhensibles par des tiers sur la fourniture des prestations dans les groupes de produits (informations sur les quantités et les fréquences, indicateurs de prestations).

Ces mesures permettent de **simplifier** les **informations** sur les **groupes de produits** et de les rendre **plus claires**. Les anciennes informations du budget/plan intégré mission-financement et du rapport de gestion sur les objectifs de prestation et d'effet représentaient au moins deux à trois pages pour chaque groupe de produits et étaient donc assez embrouillées. La nouvelle solution définit au niveau des groupes de produits en général trois à sept informations sur les prestations, ce qui permet notamment aussi de réduire le nombre de pages.

- **Simplification du schéma du calcul des marges contributives**
  L'évaluation a aussi décelé un déficit dans le schéma du calcul des marges contributives des groupes de produits, trop détaillé et pas assez clair. Il n'était pas non plus profitable au pilotage via les groupes de produits que la relation entre comptabilité financière et comptabilité analytique d'exploitation soit difficilement compréhensible parce que la première n'était pas présentée par groupe de produits, du fait de délimitations techniquement correctes et d'éléments standard.

En perspective du budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019, le schéma du calcul des marges contributives a été retravaillé. L'ancien niveau III du calcul des marges contributives correspond au nouveau **solde I** et indique le «budget global» du groupe de produits. Les anciens coûts directs et indirects sont rassemblés sous les positions «frais de personnel», «coûts matériels», «intérêts et amortissements prévisionnels» ainsi que «autres coûts».

Le **solde II** intègre, en plus du solde I, les positions «recettes des subventions cantonales», «coûts des subventions cantonales» et «rentrées fiscales et amendes». Le solde II correspond ainsi à l'ancien niveau IV du schéma du calcul des marges contributives.

Trotz der **Annäherung zwischen Finanz- und Betriebsbuchhaltung** werden auch inskünftig noch Differenzen zwischen diesen Buchhaltungen bestehen bleiben. In der statistischen Abgrenzung sind diese sachlichen, wertmässigen und zeitlichen Abgrenzungen enthalten. Die Ergänzung erhöht die Transparenz und Nachvollziehbarkeit des Zahlenwerks. Werden beispielsweise alle **Saldi III** der Produktgruppen einer Direktion zusammengezählt, so ergibt sich in der Summe der Saldo der Laufenden Rechnung dieser Direktion.

- **Aufbau einer elektronischen Informationsplattform**
  Zahlreiche Informationen im Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan sind **statisch**, d.h. sie erfahren nur selten Veränderungen. Dies betrifft beispielsweise die Publikation der Rechtsgrundlagen, die Beschreibung der Leistungsempfänger je Produktgruppe oder die sogenannten «Zusatzinformationen» (u.a. Glossar, Informationen zum Rechnungslegungsmodell, Übersicht über die Ausgabenbefugnisse usw.). Damit diese Informationen nicht jährlich in den dem Grossen Rat vorgelegten Dokumenten aufgeführt werden müssen, wird mit der Veröffentlichung des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 auf der **Website der Finanzdirektion** (www.fin.be.ch) eine elektronische Informationsplattform aufgeschaltet. Dadurch wird der Umfang der zu erstellenden Dokumente **reduziert** und somit einem der Hauptkritikpunkte an NEF, d.h. der (zu) grossen Informationsfülle, Rechnung getragen.

Daneben werden auf der elektronischen Plattform für interessierte Anspruchsgruppen wie zum Bespiel Bürgerinnen und Bürger, Grossrätinnen und Grossräte, Medienschaffende usw. in Zukunft aber auch **Zahlenreihen** (Saldo Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Produktgruppensaldi, allgemeine Finanzkennzahlen usw.) über die **finanziellen Entwicklungen** der jeweils letzten zehn Jahre publiziert.

- **Neue Grafiken / Farbigkeit**

Im vorliegenden Dokument werden mittels neuer grafischer Darstellungen die finanziellen Grössenverhältnisse der Direktionen und der Staatskanzlei sowie deren Produktgruppen einfach und verständlich dargestellt. Gleichzeitig werden diese sowie die bereits in der Vergangenheit jeweils verwendeten Grafiken zur Verbesserung der Visualisierung und Lesbarkeit blau eingefärbt.

Le **rapprochement entre la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation** n'éliminera pas toutes les différences entre ces deux comptabilités. Ces différences d'incorporation liées à la matière, à la valeur et à la période sont comprises dans la régularisation. Cet ajout favorise la transparence et la compréhension des chiffres. Par exemple, si l'on additionne tous les **soldes III** des groupes de produits d'une Direction, on obtient le solde du compte de fonctionnement de cette Direction.

- **Edification d'une plateforme d'information électronique**
  Le budget et le plan intégré mission-financement contiennent de nombreuses informations **statiques** (rarement modifiées), par exemple les bases légales, la description des bénéficiaires des prestations de chaque groupe de produits ou les «Informations complémentaires» (notamment glossaire, informations sur le modèle de présentation des comptes, aperçu des autorisations de dépenses, etc.). Pour éviter d'inscrire ces informations dans des documents qui sont présentés chaque année au Grand Conseil, une plateforme d'information électronique sera ouverte sur le **site Web de la Direction des finances** (www.fin.be.ch) avec la publication du budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019. Cela permet de **réduire** le volume des documents à élaborer et tient ainsi compte de l'une des critiques principales de NOG: le volume (trop) élevé d'informations.

Des **séries de chiffres** (solde du compte de fonctionnement, compte des investissements, soldes des groupes de produits, indicateurs financiers généraux, etc.) sur les **évolutions financières** des dix dernières années seront également publiées sur la plateforme électronique à l'avenir, pour des parties prenantes intéressées comme les citoyens, les députés, les correspondants des médias, etc.

- **Nouveaux graphiques / couleur**

Dans le présent document, de nouvelles présentations graphiques illustrent, de manière simple et compréhensible, les ordres de grandeurs financiers des Directions et de la Chancellerie d'Etat ainsi que de leurs groupes de produits. Ces graphiques et ceux qui étaient déjà utilisés par le passé sont dans le même temps colorés en bleu pour en améliorer la visualisation et la lisibilité.

Die vollumfängliche Umsetzung sämtlicher Optimierungen aus der Evaluation NEF wird im Rahmen des **Voranschlags 2017 und Aufgaben-/Finanzplans 2018–2020** erfolgen. Unter anderem wird ab diesem Zeitpunkt eine **deutsch-** sowie eine **französischsprachige Version** der bisherigen Dokumente erarbeitet. Die heutige Form der beiden Dokumente, in welcher der deutsche und französische Text synchron nebeneinander aufgeführt wird, setzt den Darstellungsmöglichkeiten sehr enge Grenzen. Es bietet sich deshalb an, dass der Geschäftsbericht sowie der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan wie alle übrigen Dokumente des Grossen Rats (Berichte, Gesetzesvorlagen, Kreditanträge) in Zukunft auch getrennt nach deutscher und französischer Sprache aufbereitet werden. Dadurch kann eine weitere Verschlankung dieser Dokumente erzielt werden.

Neben der sprachlichen Auftrennung stellen ab dem Voranschlag 2017 und Aufgaben-/Finanzplan 2018–2020 gestützt auf die Inkraftsetzung von Art. 62 Abs. 4 Bst. a des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) per 1. Januar 2017 überdies die **Produktesaldi** ebenfalls **Beschlussesgrössen** dar.

Im Übrigen wird der Voranschlag 2017 und Aufgaben-/Finanzplan 2018–2020 – unabhängig von der Evaluation NEF – im kommenden Jahr erstmals nach dem **Rechnungslegungsstandard HRM2** erarbeitet.

La mise en œuvre intégrale de toutes les optimisations faisant suite à l'évaluation de NOG interviendra dans le cadre du **budget 2017** et du **plan intégré mission-financement 2018 à 2020**. A partir de là, les documents seront par ailleurs publiés en **deux versions**: une **germanophone** et une **francophone**. La présentation actuelle en deux colonnes contenant l'une le texte en allemand et l'autre la version française, impose en effet d'importantes restrictions aux possibilités de présentation. Il est donc avantageux de prévoir à l'avenir, comme pour tous les autres documents du Grand Conseil (rapports, projets de loi, demandes de crédit), que le rapport de gestion, le budget et le plan intégré mission-financement fassent eux aussi l'objet de deux versions linguistiques distinctes. Cela permettra également d'en réduire encore davantage le volume.

Outre cette séparation linguistique, à partir du budget 2017 et du plan intégré mission-financement 2018 à 2020, les **soldes des produits** seront eux aussi des **paramètres de pilotage** en vertu de l'entrée en vigueur, au 1er janvier 2017, de l'article 62, alinéa 4, lettre a de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).

Au surplus, le budget 2017 et le plan intégré mission-financement 2018 à 2020 – indépendamment de l'évaluation de NOG – seront les premiers à être élaborés conformément à la **norme de présentation des comptes MCH2**.

2 Ergebnis der Planungsarbeiten

2.1 Ergebnisse der Haushaltsdebatte 2014

Aus Sicht des Regierungsrates waren im Zusammenhang mit der Haushaltsdebatte 2014 insbesondere die folgenden politischen Signale des Grossen Rates im Hinblick auf die **Fortsetzung der Finanzpolitik** von Bedeutung:

- Auf die Budgetierung der SNB-Gewinne im Voranschlagsjahr 2016 ist zu verzichten (gemäss überwiesener Finanzmotion 126-2014 Feller [BDP, Münsingen]).
- Der bisherige Plafond der ordentlichen Nettoinvestitionen in der Höhe von CHF 500 Millionen ist ab dem Voranschlagsjahr 2016 um CHF 60 Millionen auf CHF 440 Millionen zu reduzieren (gemäss überwiesener Finanzmotion 201-2014 FiKo [Iseli, Zwieselberg]).
- Die in der aktuellen Planung in den Finanzplanjahren 2017 und 2018 ausgewiesene Neuverschuldung ist im kommenden Planungsprozess 2015 zu eliminieren. Ebenfalls darf das neue Finanzplanjahr 2019 keine Neuverschuldung ausweisen (gemäss überwiesener Finanzmotion 202-2014 FiKo [Iseli, Zwieselberg]).
- Mit der Kürzung der Voranschlagssaldi der DIR/STA/JUS um einen Gesamtbetrag von CHF 5,35 Millionen sowie zwei überwiesenen Planungserklärungen hat der Grosse Rat signalisiert, dass er weiterhin die vollständige Umsetzung der ASP-Massnahme «10.1.a Kürzung der Prämienverbilligungen» erwartet.
- Schliesslich hat der Grosse Rat mit der Überweisung einer Planungserklärung der Finanzkommission festgehalten, dass die prognostizierten, aber voraussichtlich nicht vollständig erreichbaren Entlastungseffekte aus der ASP 2014 zu kompensieren seien.

Die **Schlussabstimmungen** zum Voranschlag 2015, zum Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 führten zu den folgenden Resultaten und finanziellen Eckwerten:

- **Genehmigung** des **Voranschlags 2015** mit 94 gegen 7 Stimmen bei 52 Enthaltungen.
- **Genehmigung** des **Aufgaben-/Finanzplans 2016–2018** mit 90 gegen 24 Stimmen bei 32 Enthaltungen.

2 Résultats des travaux de planification

2.1 Résultat des débats budgétaires de 2014

Selon le Conseil-exécutif, les plus importants signaux politiques émis par le Grand Conseil lors des débats budgétaires de 2014, en ce qui concerne la **poursuite de la politique financière**, sont notamment les suivants:

- Il convient de renoncer à inscrire les bénéfices de la BNS dans le budget de 2016 (selon la motion financière adoptée 126-2014 Feller [PBD, Münsingen]).
- Le plafonnement actuel de l'investissement net ordinaire à CHF 500 millions doit être réduit de CHF 60 millions; il passera ainsi à CHF 440 millions à partir de l'exercice budgétaire 2016 (selon la motion financière adoptée 201-2014 CFin [Iseli, Zwieselberg]).
- La nouvel endettement prévu dans la planification actuelle pour les années 2017 et 2018 doit être éliminé lors du processus de planification 2015. De même, le nouvel exercice financier 2019 ne doit présenter aucun nouvel endettement (selon la motion financière adoptée 202-2014 CFin [Iseli, Zwoeselberg]).
- En réduisant d'un montant total de CHF 5,35 millions les soldes budgétés par les DIR/CHA/JUS et en adoptant deux déclarations de planification, le Grand Conseil a indiqué qu'il escompte toujours la mise en œuvre complète de la mesure EOS «10.1.a Coupes dans le domaine de la réducation des primes».
- Enfin, en adoptant une déclaration de planification de la Commission des finances, le Grand Conseil a maintenu que les effets d'allègement prévus mais qui ne pourront probablement pas être entièrement réalisés de l'EOS 2014 devaient être compensés.

Le **vote final** sur le budget de 2015 et le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 a débouché sur les résultats et valeurs-repères financières suivantes:

- **Adoption** du **budget 2015** par 94 voix contre 7 et 52 abstentions.
- **Adoption** du **plan intégré mission-financement 2016 à 2018** par 90 voix contre 24 et 32 abstentions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2015	Finanzplan Plan financier 2016	2017	2018	en millions CHF
Aufwand	10'466	10'601	10'701	10'884	Charges
Ertrag	10'590	10'759	10'832	10'937	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**124**	**158**	**131**	**53**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**604**	**606**	**562**	**550**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**7**	**8**	**–29**	**–54**	**Solde de financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung 2015–2018		**–67**			**Nouvel endettement total de 2015 à 2018**
Selbstfinanzierungsgrad		**97%**			**Degré d'autofinancement**

2.2 Finanzpolitische Ausgangslage zu Beginn des neuen Planungsprozesses

Wie in den vergangenen Jahren nahm der Regierungsrat im **Frühjahr 2015** im Hinblick auf die Erarbeitung des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 wiederum eine umfassende finanzpolitische Auslegeordnung vor. Die Basis hierfür bildeten die politischen Signale und Beschlüsse des Grossen Rates im Rahmen der Haushaltsdebatte 2014, bereits geäusserte Forderungen der Finanzkommission zur Fortsetzung der Finanzpolitik, das provisorische Rechnungsergebnis 2014 sowie die bis dahin gegenüber der bisherigen Planung bereits feststehenden Veränderungen (u.a. Aktualisierung der Steuerertragsprognose usw.).

Im Rahmen dieser Auslegeordnung konnte der Regierungsrat feststellen, dass sich die finanzpolitischen Perspektiven aus einer **kurzfristigen Sicht** (positiver Rechnungsabschluss 2014, «doppelte Gewinnausschüttung» der SNB zugunsten des Budgetvollzugs 2015) **grundsätzlich erfreulich** präsentierten. Mit der Sanierung der beiden Pensionskassen BPK und BLVK sowie der Umsetzung der LAG-/PG-Revision konnten im vergangenen Jahr zudem zwei wichtige Geschäfte mit bedeutenden personal- und finanzpolitischen Auswirkungen erfolgreich umgesetzt werden.

Mittel- bis längerfristige Prognosen über den zukünftigen finanzpolitischen Verlauf waren indessen **schwierig**, da verschiedene bedeutende finanzielle und wirtschaftliche **Risiken** sowie **offene Budgetierungsfragen** mit entsprechenden finanziellen Auswirkungen bestanden, welche sich stark auf die weitere Entwicklung des bernischen Finanzhaushaltes auswirken konnten. Es handelte sich dabei insbesondere um die folgenden Budgetierungsfragen und -positionen:

2.2 Situation financière initiale au début du nouveau processus de planification

En vue de l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019, le Conseil-exécutif a, comme les années précédentes, dressé **au printemps 2015** un état des lieux exhaustif des finances publiques en se fondant sur les signaux politiques et les décisions du Grand Conseil des débats budgétaires de 2014, sur les exigences déjà formulées par la Commission des finances concernant la poursuite de la politique financière, sur le résultat provisoire des comptes de 2014 et sur les modifications déjà arrêtées par rapport à la planification existante (actualisation des prévisions de recettes fiscales, etc.).

En dressant cet état des lieux, le Conseil-exécutif a constaté que les perspectives financières **à court terme** (clôture des comptes de 2014 positive, «double distribution de bénéfice» de la BNS en faveur de l'exécution du budget 2015) se présentaient **globalement sous un jour favorable**. Avec l'assainissement des deux caisses de pension CPB et CACEB et l'application de la révision de la LES et de la LPers, deux projets importants ayant des répercussions significatives sur le personnel et les finances ont en outre pu être mis en œuvre avec succès.

Il a par contre été **difficile** d'établir des **prévisions à moyen et long termes** sur l'évolution de la politique financière en raison, d'une part, de plusieurs **risques** financiers et économiques importants et, d'autre part, de **questions budgétaires en suspens**, avec leurs répercussions financières, deux éléments susceptibles d'avoir une forte influence sur les finances bernoises. Il s'agissait en particulier des questions et des postes budgétaires suivants:

- **Entwicklung der Steuererträge**
  Nachdem die SNB am 15. Januar 2015 die Aufgabe des Mindestkurses von CHF 1.20 pro Euro bekannt gegeben hat, standen zu Beginn des neuen Planungsprozesses in Bezug auf die weitere konjunkturelle Entwicklung und somit auch in Bezug auf die **Entwicklung der kantonalen Steuererträge** viele Fragen offen. So konnte gestützt auf das voraussichtliche Rechnungsergebnis 2014 und dem daraus für die Folgejahre entstehenden Basiseffekt grundsätzlich von einer positiven Steuerertragsentwicklung ausgegangen werden. Allerdings stellte sich die Frage, wie stark diese durch die **drohende konjunkturelle Abschwächung** nach der Aufhebung des Euro-Mindestkurses negativ beeinträchtigt werden würde.

- **Ertragsausfälle aus der Steuergesetzrevision 2016**
  Am 12. Januar 2015 sprach sich die vorberatende Kommission zur Steuergesetzrevision 2016 für eine Anpassung der ASP-Massnahme **«Plafonierung des Fahrkostenabzugs»** aus. Durch die im Vergleich zu der im Rahmen der ASP 2014 beschlossenen deutlich **höheren Limite** (CHF 6‘700.– anstatt CHF 3‘000.–) drohten jährliche **Mindereinnahmen** gegenüber dem Zahlenwerk vom November 2014 im Umfang von jährlich CHF 34 Millionen.

- **Budgetierung der Ausgleichszahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich**
  Ebenfalls von **starken Unsicherheiten** geprägt war die zukünftige Höhe der Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich an den Kanton Bern. Auf der einen Seite drohten gestützt auf die Vorschläge des Bundesrats aus dem zweiten Wirksamkeitsbericht zur NFA Mindererträge im Umfang von jährlich rund CHF 90 Millionen. Auf der anderen Seite konnte gestützt auf die im Vergleich zu anderen Kantonen eher schwache wirtschaftliche Entwicklung mittelfristig mit weiter ansteigenden Ausgleichszahlungen zugunsten des Kantons Bern gerechnet werden.

- **Haltung des Grossen Rates zur Verpflichtung der verbleibenden Restmittel des Investitionsspitzenfonds**
  Unklarheit herrschte zu Beginn des neuen Planungsprozesses zudem in Bezug auf die Haltung des Grossen Rates zur Verpflichtung der verbleibenden Restmittel des Investitionsspitzenfonds. Hätte der Grosse Rat in der **Märzsession 2015** das entsprechende Geschäft abgelehnt, so wären die nicht verpflichteten (mind. CHF 149,4 Mio.) und zumindest teilweise im bisherigen Zahlenwerk eingeplanten Restmittel zu Gunsten der Rechnung 2015 verbucht worden.

- **Evolution des recettes fiscales**
  Au début du nouveau processus de planification, l'annonce par la BNS, le 15 janvier 2015, de supprimer le taux plancher de CHF 1,20 pour un euro, a soulevé de nombreuses questions concernant les perspectives conjoncturelles et, partant, l'**évolution des recettes fiscales cantonales**. Si, au vu du résultat attendu pour les comptes de 2014 et de ses répercussions sur les exercices suivants, on pouvait fondamentalement tabler sur une augmentation des rentrées fiscales, nul ne pouvait prédire dans quelle mesure cette croissance serait compromise par le **potentiel affaiblissement conjoncturel** lié à l'abolition du cours minimal de l'euro.

- **Pertes fiscales liées à la révision 2016 de la loi sur les impôts**
  Le 12 janvier 2015, la commission consultative chargée de préaviser la révision 2016 de la loi sur les impôts s'est prononcée pour une modification de la mesure EOS **«plafonnement de la déduction des frais de dézplacement». Le relèvement important de la limite**, au regard du plafond arrêté dans le cadre de l'EOS 2014 (CHF 6'700 au lieu de CHF 3'000), entraînait un risque de baisse des recettes de quelque CHF 34 millions par an par rapport aux chiffres de novembre 2014.

- **Budgétisation des montants perçus dans le cadre de la péréquation financière fédérale**
  Le futur montant des versements accordés au canton de Berne au titre de la péréquation financière faisait lui aussi l'objet de **fortes incertitudes**. D'un côté, les propositions émises par le Conseil fédéral sur la base du deuxième rapport sur l'évolution de l'efficacité de la RPT comportaient un risque de pertes de quelque CHF 90 millions par an. De l'autre, la croissance économique à moyen terme plutôt faible du canton de Berne, comparée à celle des autres cantons, laissait escompter une nouvelle augmentation des versements effectués en sa faveur.

- **Position du Grand Conseil sur l'engagement des avoirs résiduels du Fonds de couverture des pics d'investissement**
  Au début du nouveau processus de planification, la position du Grand Conseil quant à l'attribution des avoirs encore disponibles dans le Fonds de couverture des pics d'investissement était incertaine. Si le Grand conseil avait refusé l'objet correspondant à la **session de mars 2015**, les ressources du Fonds qui ne sont pas encore allouées (au moins CHF 149,4 mio) et figurent, au moins partiellement, dans les chiffres actuels auraient été inscrites au crédit des comptes de 2015.

- **Planerischer Umgang mit Mehrbedarf einzelner Direktionen**
  Einzelne Direktionen meldeten zu Beginn des Planungsprozesses einen Mehrbedarf im Vergleich zu ihren bisherigen Planwerten an. Dieser betraf längerfristig insbesondere die Aufgabengebiete **Gesundheit** (höhere Tarife stationäre Leistungen), **soziale Wohlfahrt** (Mehrkosten wirtschaftliche Hilfe), **Verkehr** (allgemeine Kostensteigerungen und Angebotsänderungen sowie Investitionsfolgekosten in den Bereichen Rollmaterial und Infrastruktur) und **Bildung** (Lehrplan 21).

- **Budgetierung der Gewinnausschüttungen der SNB**
  Mit der in der Haushaltsdebatte 2014 überwiesenen Finanzmotion 126-2014 Feller (BDP, Münsingen) verlangte der Grosse Rat, im Voranschlagsjahr 2016 auf die Budgetierung der SNB-Gewinne zu verzichten. In den Finanzplanjahren 2016–2018 war bis anhin gestützt auf die geltende Gewinnausschüttungsvereinbarung zwischen der SNB und dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) in sämtlichen Jahren ein Betrag in der Höhe von rund **CHF 80 Millionen** berücksichtigt. Ob die SNB per 31. Dezember 2015 eine Gewinnausschüttung für das neue Voranschlagsjahr 2016 würde vornehmen können, konnte im Frühjahr 2015 nicht schlüssig beurteilt werden. Nach der Aufhebung der Euro-Kurs-Untergrenze durch die SNB schien trotz dem «Polster» in der Ausschüttungsreserve von annähernd CHF 30 Milliarden eine Gewinnausschüttung an Bund und Kantone zugunsten des Voranschlagsjahres 2016 **eher unwahrscheinlich**.

  Allerdings zeichnete sich neben dieser mit vielen Unwägbarkeiten behafteten Ausgangslage zu Beginn des diesjährigen Planungsprozesses auch eine **einmalige Chance** ab: Mit der **«doppelten Gewinnausschüttung 2014»** der SNB (rund CHF 160 Mio. anstatt CHF 80 Mio.), welche im Voranschlag 2015 nicht berücksichtigt wurde, bietet sich dem Kanton Bern nach Ansicht des Regierungsrates die Möglichkeit, in Bezug auf die Gewinnausschüttungen der SNB eine nachhaltige Verstetigung – unabhängig von den effektiv eintretenden Jahresergebnissen der SNB – zu erzielen. Der Regierungsrat beauftragte deshalb im Frühjahr 2015 die Finanzdirektion, eine mögliche **Verstetigungslösung** auszuarbeiten.

- **Gestion prévisionnelle des besoins supplémentaires des différentes Directions**
  Plusieurs Directions ont annoncé au début du processus de planification que leurs besoins avaient augmenté par rapport aux valeurs prévues. A long terme, cette hausse touchait principalement les secteurs de la **santé** (augmentation des tarifs des prestations hospitalières), de la **prévoyance sociale** (progression des coûts de l'aide matérielle), des **transports** (hausse générale des coûts et modifications de l'offre, ainsi que conséquences des investissements dans les domaines du matériel roulant et de l'infrastructure) et de la **formation** («Lehrplan 21»).

- **Budgétisation de la distribution du bénéfice de la BNS**
  Avec la motion financière 126-2014 Feller (PBD, Münsingen) adoptée lors des débats budgétaires, le Grand Conseil a exigé que l'on renonce à inscrire les bénéfices de la BNS dans le budget 2016. Jusqu'ici, un montant de quelque **CHF 80 millions** était prévu pour chaque année de la planification 2016 à 2018, sur la base de la convention relative à la distribution du bénéfice conclue entre la BNS et le Département fédéral des finances (DFF). Or, il était impossible de déterminer avec certitude, au printemps 2015, si la BNS pourrait verser des dividendes pour l'exercice budgétaire 2016 au 31 décembre 2015. Après la suppression du cours minimal de l'euro par la BNS, il semblait **plutôt improbable**, malgré le «coussin» de près de CHF 30 milliards de la réserve pour distributions futures, que la Confédération et les cantons bénéficient d'une distribution de dividendes pour l'exercice 2016.

  Malgré les nombreuses inconnues qui la caractérisaient, cette situation de départ offrait aussi, au début du processus de planification du présent exercice, une **chance unique**: avec la «**double part sur la distribution du bénéfice pour l'exercice 2014**» octroyée par la BNS (quelque CHF 160 mio au lieu de CHF 80 mio), qui n'était pas prévue dans le budget de 2015, le Conseil-exécutif est d'avis que le canton de Berne a la possibilité de régulariser durablement les recettes des distributions de la BNS, indépendamment des résultats annuels effectifs de cette dernière. Aussi le gouvernement a-t-il chargé la Direction des finances, au printemps 2015, d'élaborer une **solution de régularisation** potentielle.

- **Forderung des Grossen Rates nach einer Kürzung der ordentlichen Nettoinvestitionen**
  Mit der Überweisung der Finanzmotion 201–2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg), «Anpassung des Plafonds der Nettoinvestitionen auf 440 Millionen Franken ab 2016» anlässlich der Haushaltsdebatte 2014 forderte der Grosse Rat eine Kürzung der ordentlichen Nettoinvestitionen von CHF 500 Millionen auf **neu CHF 440 Millionen pro Jahr**. Für den Regierungsrat stellte sich somit zu Beginn des Planungsprozesses die Frage, wie er angesichts des weiterhin hohen Investitionsnachholbedarfs mit den Forderungen aus der Finanzmotion des Grossen Rates umgehen sollte.

- **Forderung des Grossen Rates nach Verhinderung einer planerischen Neuverschuldung in den Finanzplanjahren**
  Ebenfalls in der Haushaltdebatte 2014 wurde die Finanzmotion der Finanzkommission «Keine Neuverschuldung in den Finanzplanjahren» überwiesen. Diese fordert, dass im Planungsprozess zum Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 die im aktuellen Zahlenwerk (Finanzplan-jahre 2017 und 2018) enthaltene Neuverschuldung zu eliminieren und im «neuen» Finanzplanjahr 2019 ebenfalls **keine Neuverschuldung** vorzusehen sei.

- **Planerischer Umgang mit möglichen Steuerausfällen aus der Steuerstrategie des Regierungsrates bzw. der Unternehmenssteuerreform III (USR III)**
  Schliesslich war zu Beginn des neuen Planungsprozesses noch unklar, in welchem Umfang gestützt auf den aktuellen Stand der Arbeiten rund um die Steuerstrategie des Regierungsrates bzw. rund um die USR III allenfalls bereits steuerliche Entlastungen im Zahlenwerk des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 berücksichtigt werden konnten.

In den vergangenen beiden Planungsprozessen standen die Erarbeitung der ASP 2014 (Planungsprozess 2013) sowie die Stabilisierung des Finanzhaushaltes (Planungsprozess 2014) und damit verbunden verschiedene Konzeptfragen zum Planungsprozess und eine Fülle von Einzelfragen in den einzelnen Politikbereichen im Vordergrund. Im Gegensatz dazu zeichnete sich zu Beginn des Planungsprozesses 2015 ab, dass es in diesem Planungsumgang insbesondere darum gehen würde, **aus einer übergeordneten strategischen Sicht Antworten auf die komplexen, von Unsicherheit geprägten finanz- und steuerpolitischen Fragestellungen zu finden und diese planerisch abzubilden**.

- **Exigence du Grand Conseil de réduire l'investissement net ordinaire**
  En adoptant la motion financière 201-2014 CFin (Iseli, Zwieselberg) «Adaptation du plafond de l'investissement net à partir de 2016», lors des débats budgétaires de 2014, le Grand Conseil a exigé que l'investissement net ordinaire soit **réduit**, pour passer de CHF 500 millions **à CHF 440 millions par an**. Le Conseil-exécutif a donc dû déterminer, au début du processus de planification, comment répondre aux exigences de la motion financière du Grand Conseil compte tenu des besoins de rattrapage toujours importants en matière d'investissement.

- **Exigence du Grand Conseil d'empêcher un nouvel endettement dans la période de planification**
  Toujours lors des débats budgétaires de 2014, le Grand Conseil a adopté la motion financière «Pas de nouvel endettement dans le PIMF» de la Commission des finances. Cette motion exige d'éliminer la nouvelle dette prévue dans les chiffres actuels (période de planification 2017–2019) lors du processus de planification visant l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019, et de faire en sorte qu'il n'y ait **pas de nouvel endettement** non plus dans la «nouvelle» année de planification 2019.

- **Gestion prévisionnelle des pertes fiscales susceptibles de découler de la stratégie fiscale du Conseil-exécutif et de la troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III)**
  Enfin, il était encore difficile d'estimer, au début du nouveau processus de planification, dans quelle mesure des allégements fiscaux pouvaient éventuellement déjà être inscrits dans les chiffres du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019, au vu de l'avancement des travaux liés à la stratégie fiscale du Conseil-exécutif et à la RIE III.

Lors des deux cycles de planification précédents, l'accent a été mis principalement sur l'élaboration de l'EOS 2014 (processus de planification 2013) et sur la stabilisation des finances cantonales (processus de planification 2014) ainsi que, en corollaire, sur différentes questions relatives à la conception du processus de planification et sur de multiples questions ressortissant aux divers domaines politiques. Au début du processus 2015, en revanche, il est apparu que la planification viserait surtout **à trouver, dans une optique de stratégie globale, des réponses à des problématiques financières et fiscales complexes et incertaines, et à les transposer dans une planification.**

Im Vordergrund standen dabei die vorstehend erwähnten Themenbereiche. Diese standen aus finanzplanerischer Sicht teilweise in einem engen Zusammenhang zueinander, was den diesjährigen Planungsprozess im Vergleich zu früheren Jahren besonders **anspruchsvoll** machte und zu einer gewissen Unberechenbarkeit führte.

Erschwert wurde diese ohnehin anspruchsvolle Ausgangslage durch die **teilweise widersprüchlichen Signale** der Finanzkommission und des Grossen Rates. Forderungen nach Steuersenkungen sowie die durch die Finanzkommission in Aussicht genommene höhere Limite in Bezug auf die ASP-Massnahme «Plafonierung des Fahrkostenabzugs» kollidierten hart mit den in der Haushaltsdebatte 2014 durch den Grossen Rat überwiesenen Finanzmotionen, wonach die Gewinnausschüttung der SNB im Voranschlagsjahr 2016 aus dem Zahlenwerk zu eliminieren und schon nur eine – rein planerische – Neuverschuldung in einzelnen Finanzplanjahren nicht akzeptiert werde.

2.3 Finanzpolitische Zielsetzungen des Regierungsrates für den Planungsprozess 2015

Dem Regierungsrat ist es in der vergangenen Legislaturperiode 2011–2014 gelungen, mit teilweise einschneidenden und schmerzhaften Entlastungsmassnahmen die finanzielle Situation des Kantons wieder zu stabilisieren. Vor diesem Hintergrund setzte sich der Regierungsrat für die Legislaturperiode 2015–2018 zum Ziel, seine Anstrengungen zur nachhaltigen Stabilisierung des Kantonshaushaltes fortzusetzen. Mit der damit verbundenen **«Finanzpolitik der ruhigen Hand»** strebt der Regierungsrat eine vorausschauende und zuverlässige Finanzpolitik an, welche einen ausgeglichenen Staatshaushalt mit genügend finanzpolitischem Spielraum zum Ziel hat und damit auch künftigen Generationen gesunde Kantonsfinanzen sowie ein gutes Leistungsangebot bietet.

Mit Blick auf diese übergeordneten Zielsetzungen sowie unter Berücksichtigung der im vorstehenden Kapitel skizzierten Ausgangslage nahm der Regierungsrat zu Beginn des Planungsprozesses 2015 in Aussicht, sowohl im Voranschlag 2016 wie auch in den Finanzplanjahren 2017–2019 in **sämtlichen Jahren planerische Überschüsse** (Saldo Laufende Rechnung und Finanzierungssaldo) auszuweisen. Gleichzeitig bekräftigte der Regierungsrat seine Haltung, auch im Hinblick auf das Voranschlagsjahr 2016 weiterhin auf die **Schaffung von neuen Stellen**, welche nicht im bisherigen Stellenbestand kompensiert werden können, zu verzichten.

L'attention était tournée principalement vers les sujets susmentionnés. Ceux-ci étant parfois étroitement liés les uns aux autres dans le cadre de la planification financière, le présent processus de planification s'est révélé beaucoup plus **délicat** que les années précédentes et relativement incertain.

Cette situation de départ délicate a encore été aggravée par les **signaux en partie contradictoires** donnés par la Commission des finances et par le Grand Conseil. Les exigences relatives aux baisses d'impôts et le relèvement de la limite envisagée par la Commission des finances au titre de la mesure EOS «Plafonnement de la déduction des frais de déplacement» étaient en franche opposition avec les motions financières adoptées par le Grand Conseil lors des débats budgétaires de 2014, qui visaient à éliminer la distribution du bénéfice de la BNS des chiffres du budget 2016 et à refuser ne serait-ce qu'un nouvel endettement – purement prévisionnel – dans les différentes années de la période de planification.

2.3 Objectifs de politique financière du Conseil-exécutif pour le processus de planification de 2015

Au cours de la législature 2011 à 2014, le Conseil-exécutif est à nouveau parvenu, par des mesures d'allégement parfois incisives et douloureuses, à stabiliser la situation financière du canton. Fort de ce résultat, il s'est fixé comme objectif pour la législature 2015 à 2018 de continuer ses efforts de stabilisation à long terme des finances cantonales. En poursuivant une **politique financière «définie à tête reposée»**, le Conseil-exécutif entend appliquer une politique visionnaire et fiable, apte à permettre l'établissement de finances cantonales équilibrées offrant une marge de manœuvre financière suffisante et, par là-même, la transmission aux générations futures de finances cantonales saines et d'un bon éventail de prestations publiques.

Tenant compte aussi bien de ces objectifs prioritaires que de la situation de départ esquissée dans le chapitre précédent, le Conseil-exécutif a prévu, au début du processus de planification de 2015, d'obtenir des **excédents pour toutes les années de la période de planification** (solde du compte de fonctionnement et solde de financement), tant pour le budget 2016 que pour les années 2017 à 2019 du plan financier. Dans le même temps, le Conseil-exécutif a confirmé sa position visant à renoncer, dans la perspective du budget 2016, à la **création de nouveaux postes** ne pouvant être compensés dans l'état des postes actuel.

2.4 Wichtigste Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2014 und August 2015

Die nachfolgenden Veränderungen im **Zeitraum zwischen November 2014 bis August 2015** gegenüber der bisherigen Planung haben die vorliegenden Ergebnisse des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 massgeblich geprägt:

2.4 Principaux changements par rapport à l'ancienne planification entre novembre 2014 et août 2015

Les changements par rapport à l'ancienne planification décrits ci-après, qui sont intervenus **entre novembre 2014 et août 2015**, ont largement déterminé les présents résultats du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019:

(+) = Haushaltsverbesserungen
(–) = Haushaltsverschlechterungen

(+) = Améliorations budgétaires
(–) = Dégradations budgétaires

2.4.1 Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2019)

Die im Planungsprozess 2015 vorgenommene Neueinschätzung der Steuererträge führt gegenüber der bisherigen Planung zu **Haushaltsverbesserungen** zwischen CHF 26 Millionen (2018) und CHF 117 Millionen (2019).

Die im Rechnungsjahr 2014 deutlich über den Budgetwerten liegenden Steuererträge sowie die bis zu Beginn des Jahres 2015 insgesamt stabile konjunkturelle Entwicklung haben einen positiven Basiseffekt auf die Folgejahre zur Folge. Diese erfreuliche Entwicklung wird indessen getrübt durch die drohende konjunkturelle Abschwächung nach der Aufhebung des Euro-Mindestkurses durch die SNB im Januar 2015. Diese beiden gegenläufigen Effekte sind in den nachstehenden Zahlenwerten berücksichtigt.

2.4.1 Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2019 incluse)

La réévaluation des recettes fiscales réalisée lors du processus de planification de 2015 se traduit par des **améliorations budgétaires** allant de CHF 26 millions (en 2018) à CHF 117 millions (en 2019) par rapport à la précédente planification.

La nette augmentation des recettes fiscales engrangées durant l'exercice 2014, par rapport aux valeurs inscrites au budget, et l'évolution globalement stable de la conjoncture jusqu'au début de l'exercice 2015 ont des répercussions positives sur les années suivantes. Ce constat réjouissant est toutefois terni par le risque de ralentissement conjoncturel après l'abandon par la BNS du cours minimal de l'euro, en janvier 2015. Ces deux effets contradictoires sont pris en compte dans les chiffres ci-après.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2019)	57	31	26	117	Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2019 incluses)

2.4.2 Minderaufwendungen und Mehrerträge im Bereich Prämienverbilligungen

Die gestützt auf das Rechnungsergebnis 2014 aktualisierte Planung im Bereich der Prämienverbilligungen führt bei den Kantonsbeiträgen zu Minderaufwendungen gegenüber den bisherigen Planwerten. Gleichzeitig kann gemäss aktualisierten Prognosen des Bundes mit höheren Bundesbeiträgen gerechnet werden. Per Saldo führen die Minderaufwendungen und die Mehrerträge zu **Haushaltsverbesserungen** gegenüber den bisherigen Planwerten im Umfang von rund **CHF 40 Millionen** pro Jahr.

2.4.2 Réduction des dépenses et hausse des recettes dans le domaine de la réduction des primes

Dans le domaine de la réduction des primes, la planification mise à jour selon le résultat des comptes de 2014 entraîne une réduction des dépenses au titre des subventions cantonales par rapport aux valeurs prévues. Dans le même temps, les chiffres actualisés de la Confédération laissent présager une augmentation des subventions fédérales. Globalement, la diminution des dépenses et l'augmentation des recettes se traduisent par des **améliorations budgétaires** de quelque **CHF 40 millions** par an par rapport aux chiffres prévisionnels.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Minderaufwendungen / Mehrerträge im Bereich Prämienverbilligungen	42	39	44	44	Réduction des dépenses / hausse des recettes dans le domaine de la réduction des primes

2.4.3 Neuberechnung der Passivzinsen und der Kapitalbeschaffungskosten

Die Neuberechnung der Passivzinsen und der Kapitalbeschaffungskosten führt zu deutlichen **Haushaltsverbesserungen** gegenüber den bisherigen Planwerten. Dazu tragen insbesondere das weiterhin historisch tiefe Zinsniveau, die tiefer als prognostiziert ausfallende Schuldanerkennung bei den beiden Pensionskassen BPK und BLVK sowie die Umstellung der Verbuchung der Kapitalbeschaffungskosten auf das Jährlichkeitsprinzip gemäss HRM2/IPSAS bei.

2.4.3 Actualisation des intérêts passifs et du coût de financement

L'actualisation des intérêts passifs et du coût de financement se traduit par des **améliorations budgétaires** considérables par rapport aux anciens chiffres de la planification. Ce résultat s'explique en particulier par le niveau toujours historiquement bas des taux d'intérêt, par la valeur des reconnaissances de dettes envers les deux caisses de pension CPB et CACEB qui s'avère inférieure au montant planifié, et par le passage à la comptabilisation du coût de financement selon le principe de l'annualité conformément au modèle MCH2/IPSAS.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Neuberechnung Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten	37	47	57	50	Actualisation intérêts passifs et coût du financement

2.4.4 Mindererträge aus Erhöhung des Fahrkostenabzugs auf CHF 6'700.–

In der Junisession 2016 beschloss der Grosse Rat, die im Rahmen der ASP 2014 festgelegte Plafonierung des Fahrkostenabzugs von CHF 3'000.– auf CHF 6'700.– zu erhöhen. Dies führt zu **Mindererträgen** gegenüber den bisherigen Planwerten in der Höhe von jährlich **CHF 34 Millionen**.

2.4.4 Baisse des revenus liée au relèvement de la déduction des frais de déplacement à CHF 6'700

Lors de la session de juin 2016, le Grand Conseil a décidé de relever de CHF 3'000 à CHF 6'700 le plafond de la déduction des frais de déplacement arrêté dans le cadre de l'EOS 2014, d'où une **diminution des revenus de CHF 34 millions annuels** par rapport aux chiffres précédents.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Mindererträge aus Erhöhung des Fahrkostenabzugs auf CHF 6'700.–	–34	–34	–34	–34	Baisse des revenus liée au relèvement de la déduction des frais de déplacement à CHF 6'700

2.4.5 Höhere Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich

Die Eidgenössische Finanzverwaltung gab den Kantonen Anfang Juli 2015 die provisorischen Ausgleichszahlungen für das Jahr **2016** im Bundesfinanzausgleich (NFA) bekannt. Gemäss der aktualisierten Planung, in welcher die Beschlüsse von National- und Ständerat zur Festlegung der Grundbeiträge des Ressourcenausgleichs für die Beitragsperiode 2016–2019 berücksichtigt sind, können die bisherigen Planwerte des Kantons Bern für das Jahr 2016 um **CHF 33 Millionen erhöht** werden. Gleichzeitig können – gestützt auf eine Prognose des Wirtschaftsforschungsinstitutes BAKBASEL – auch die im bisherigen Aufgaben-/Finanzplan für die Jahre **2017** und **2018** berücksichtigen Zahlenwerte um jährlich rund **CHF 70 Millionen** erhöht werden.

2.4.5 Augmentation des montants versés au titre de la péréquation financière fédérale

Début juillet 2015, l'Administration fédérale des finances a communiqué aux cantons les montants compensatoires provisoires versés en **2016** au titre de la péréquation financière fédérale (RPT). En vertu de la nouvelle planification, qui tient compte des décisions du Conseil national et du Conseil des Etats concernant la définition des contributions de base de la péréquation des ressources pour la période de contribution 2016 à 2019, les valeurs initialement budgétées pour le canton de Berne pour l'exercice 2016 peuvent être **relevées de CHF 33 millions**. De même, selon une prévision de l'institut de recherche conjoncturelle BAKBASEL, les chiffres inscrits dans le dernier plan intégré mission-financement pour **2017** et **2018** peuvent être relevés d'environ **CHF 70 millions** par an.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Höhere Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich (netto)	33	70	70	68	Augmentation des montants versés au titre de la péréquation financière fédérale (net)

2.4.6 Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

Im Hinblick auf die Auflösung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen beschloss der Grosse Rat anlässlich der Märzsession 2015 mit 112 zu 31 Stimmen, die bislang noch nicht verpflichteten Restmittel des Fonds ausschliesslich für die Umsetzung der **Grossprojekte «Verkehrssanierung Burgdorf – Oberburg – Hasle»** und **«Verkehrssanierung Aarwangen – Langenthal Nord»** zu verwenden. Die erforderlichen Projektierungs- und Realisierungskredite für die beiden Verkehrssanierungsprojekte müssen allerdings bis spätestens 2022 bewilligt sein. Bereits anlässlich der Junisession 2014 verpflichtete der Grosse Rat zudem Mittel zur Finanzierung der Projektierungskosten im Zusammenhang mit dem Neubau des Campus der Berner Fachhochschule in Biel.

Unter Berücksichtigung der Beschlüsse des Grossen Rates sind in der **Planungsperiode 2016–2024** die folgenden Entnahmen aus dem Investitionsspitzenfonds geplant:

2.4.6 Ajustement des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement

Dans la perspective de la dissolution du Fonds de couverture des pics d'investissement, le Grand Conseil a décidé par 112 voix contre 31, durant sa session de mars 2015, d'affecter les avoirs encore disponibles dans le Fonds exclusivement à la mise en œuvre des **projets de grande envergure «réaménagement du réseau routier Berthoud – Oberburg – Hasle» et «réaménagement du réseau routier Aarwangen-Langentehal Nord»**. Les crédits d'étude de projet et de réalisation nécessaires à ces deux projets de réaménagement devront toutefois être approuvés au plus tard d'ici 2022. De plus, le Grand Conseil avait engagé des fonds dès la session de juin 2014 pour le financement des coûts liés à l'étude du projet de construction d'un nouveau campus pour la Haute école spécialisée bernoise, à Bienne.

Compte tenu des décisions rendues par le Grand Conseil, les prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement prévus pour la **période de planification 2016 à 2024** sont les suivants:

in Millionen CHF	VA BU	AFP PIMF			Planung Planification					en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**	**2023**	**2024**	
Vermögensbestand per 1.1.	**266**	**256**	**240**	**222**	**215**	**207**	**182**	**137**	**92**	**Etat de la fortune au 1.1.**
Autobahnzubringer Oberaargau: Verkehrssanierung Aarwangen – Langenthal, Vorprojekt und Projektierung	1	5	4	4	1	5	15	15	15	Voie d'accès à l'autoroute de Haute-Argovie: réaménagement du réseau routier Aarwangen – Langenthal, avant-projet et projet
Autobahnzubringer/Erschliessung Emmental: Verkehrssanierung Burgd – Oberb. – Hasle, Vorprojekt und Projektierung	2	5	6	3	7	20	30	30	30	Voie d'accès à l'autoroute/ aménagement Emmental: réaménagement réseau routier Berthoud – Oberburg – Hasle, avant-projet et projet
Biel, Berner Fachhochschule – Neubau Campus	7	7	9							Bienne, Haute école spécialisée bernoise – construction nouveau campus
Total Entnahmen Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	**10**	**16**	**19**	**7**	**8**	**25**	**45**	**45**	**45**	**Total prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement**
Vermögensbestand per 31.12.	**256**	**240**	**222**	**215**	**207**	**182**	**137**	**92**	**47**	**Etat de la fortune au 31.12.**

Der Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen wurde im Jahr 2009 mit CHF 250 Millionen aus dem Überschuss des Rechnungsergebnisses 2008 geäufnet. Weitere Äufnungen erfolgten in den Jahren 2010 (CHF 100 Mio.) und 2011 (CHF 61 Mio.).

Die Planung ab 2020 ist neben dem Projektfortschritt noch von weiteren Faktoren abhängig. Über die definitive Entnahme wird der Grosse Rat mit den Projektierungs- und Realisierungskrediten entscheiden.

Die vorstehend erwähnte Aktualisierung der Fondsentnahmen (inkl. Voranschlagsjahr 2015) führt gegenüber der bisherigen Planung in Bezug auf den **Finanzierungssaldo** in der Planperiode 2016–2019 zu den folgenden **Haushaltsverschlechterungen**:

En 2009, le Fonds de couverture des pics d'investissement a été alimenté à hauteur de CHF 250 millions sur le résultat excédentaire des comptes de 2008. CHF 100 millions y ont ensuite été versés en 2010 et CHF 61 millions en 2011.

La planification à compter de 2020 dépend également d'autres facteurs que la seule évolution des projets. Le Grand Conseil arrêtera le montant définitif des prélèvements en même temps que les crédits d'étude de projet et de réalisation.

L'actualisation mentionnée ci-dessus des prélèvements prévus sur le Fonds (exercice budgétaire 2015 inclus) entraîne pour la période de planification 2016 à 2019, par rapport à la précédente planification, les **détériorations budgétaires** suivantes en ce qui concerne le **solde de financement**:

in Millionen CHF	Voranschlag	Finanzplan			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	–19	–4	–6	–23	Ajustement prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement

2.4.7 Mehrbedarf stationäre Leistungen Akutsomatik

In der vorliegenden Planung sind im Bereich der Akutsomatik (stationäre Leistungen) eine leicht **steigende Anzahl Hospitalisationen** sowie ein ebenfalls leichter **Anstieg der Tarife** berücksichtigt. Dies führt gegenüber den bisherigen Zahlenwerten zu einem Mehrbedarf im Umfang von jährlich CHF 17 Millionen (2016) und CHF 25 Millionen (2018/2019).

2.4.7 Augmentation des besoins de prestations hospitalières dans le domaine des soins aigus

Dans le domaine des soins aigus (prestations hospitalières), la présente planification prévoit une légère **progression des hospitalisations** ainsi qu'une faible **hausse des tarifs**. Il en résulte une augmentation annuelle des besoins de quelque CHF 17 millions (en 2016) et CHF 25 millions (en 2018 et 2019) par rapport aux chiffres précédents.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Mehrbedarf stationäre Leistungen Akutsomatik	–17	–24	–25	–25	Augmentation des besoins de prestations hospitalières dans le domaine des soins aigus

2.4.8 Mehrbedarf wirtschaftliche Hilfe

Die Analyse der Lastenausgleichsabrechnung 2014 zeigt eine unerwartet starke Zunahme der Kosten für **freiwillige Platzierungen**, welche in der bisherigen Planung noch nicht berücksichtigt werden konnte. Gleichzeitig führen **allgemeine Kostenzunahmen** wie zum Beispiel Gesundheitskosten, Wohnkosten usw. zu einem Mehrbedarf in der **wirtschaftlichen Hilfe** gegenüber den bisherigen Planwerten im Umfang von jährlich CHF 14 Millionen.

2.4.8 Augmentation des besoins dans le domaine de l'aide matérielle

L'analyse du décompte de la compensation des charges de 2014 révèle une forte augmentation inattendue des coûts relatifs aux **placements volontaires** qui n'avait pas pu être prise en compte dans l'ancienne planification. Simultanément, des **hausses des coûts globaux** tels que, par exemple, les coûts de la santé, les frais d'hébergement etc. se traduisent par une progression des besoins de quelque CHF 14 millions par an dans le domaine de **l'aide matérielle**.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Mehrbedarf wirtschaftliche Hilfe	–14	–14	–14	–14	Augmentation des besoins pour l'aide matérielle

2.4.9 Veränderung des gesamtstaatlichen Abschreibungsbedarfs

Gegenüber den bisherigen Planwerten **sinkt** der **gesamtstaatliche Abschreibungsbedarf** zwischen CHF 13 Millionen (2016) und CHF 74 Millionen (2018). Die Veränderungen sind unter anderem auf die Kürzung des bisherigen Investitionsplafonds von CHF 500 Millionen auf CHF 470 Millionen pro Jahr zurückzuführen. Zu den Veränderungen tragen aber auch die Aktualisierung der Entnahmen aus dem Investitionsspitzenfonds sowie die Anpassung der Projektplanung aufgrund des Volksentscheids zum Projekt Tram Region Bern bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion bei.

2.4.9 Modification des besoins d'amortissement cantonaux

Les **besoins d'amortissement du canton** enregistrent des **baisses** allant de CHF 13 millions (en 2016) à CHF 74 millions (en 2018) par rapport à la précédente planification. Ces écarts résultent notamment de l'abaissement de CHF 500 millions à CHF 470 millions du plafond des investissements, de l'actualisation des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement et de la modification de la planification de projet suite à la décision prise par le peuple concernant le projet Tram Region Bern de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Veränderung gesamtstaatlicher Abschreibungsbedarf	13	17	74	53	Modification besoins d'amortissement cantonaux

2.4.10 Tiefere Ertragsprognosen aus Handänderungssteuern

Bei den Grundbuchämtern ist aufgrund der seit dem 1. Januar 2015 möglichen Stundung der Handänderungssteuern für das Jahr 2016 mit einem Rückgang von CHF 10 Millionen und für die Jahre 2017–2019 mit einem Rückgang von CHF 5 Millionen gegenüber der Planung des Vorjahres zu rechnen.

2.4.10 Correction à la baisse des prévisions concernant les revenus de l'impôt sur les mutations

S'agissant des bureaux du registre foncier, on prévoit un recul de CHF 10 millions pour l'année 2016 et de CHF 5 millions pour les années 2017 à 2019, par rapport aux prévisions de l'année précédente, du fait de la possibilité, depuis le 1er janvier 2015, de demander un sursis au paiement de l'impôt sur les mutations.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Tiefere Ertragsprognosen aus Handänderungssteuern	–10	–5	–5	–5	Correction à la baisse des prévisions pour les revenus de l'impôt sur les mutations

2.4.11 Minderbedarf Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS)

Gestützt auf die vorangegangenen Rechnungsergebnisse 2011–2014 nahmen die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft im diesjährigen Planungsprozess eine Aktualisierung ihrer bisherigen Planwerte vor. **Tiefere Sachaufwendungen** und **höhere Entgelte** führen – ohne Berücksichtigung des veränderten Abschreibungsbedarfs (vgl. Kapitel 2.4.9) sowie dem Wegfall der gesamtstaatlich haushaltsneutralen Veränderung im Bereich der internen Verrechnungen – netto zu Haushaltsverbesserungen gegenüber der bisherigen Planung im Umfang von jährlich CHF 12 Millionen (2016, 2019) und CHF 14 Millionen (2018).

2.4.11 Diminution des besoins pour les autorités judiciaires et le Ministère public (JUS)

Se fondant sur les résultats des comptes des exercices 2011 à 2014, les autorités judiciaires et le Ministère public ont procédé durant le processus de planification de cette année à une actualisation de leurs anciennes valeurs. Une **baisse des charges de biens, services et marchandises** et une **augmentation des contributions** entraînent au final – sans tenir compte de l'évolution des besoins d'amortissement (voir chap. 2.4.9) ni de la modification constatée dans le domaine des imputations internes, sans incidence sur le budget cantonal – des améliorations budgétaires nettes par rapport aux chiffres précédents à hauteur de CHF 12 millions par an (en 2016 et 2019) et de CHF 14 millions (en 2018).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Minderbedarf Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	12	13	14	12	Diminution des besoins pour les autorités judiciaires et le Ministère public

2.4.12 Mehrbedarf Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden

Bei den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden führen kantonsinterne Lastenverschiebungen, eine konsequente Vollkostenabgeltung an die Platzierungseinrichtungen sowie höhere Abgeltungen an die Sozialdienste für die Jahre 2016 bis 2019 zu einem Mehrbedarf gegenüber den bisherigen Planwerten im Umfang von jährlich rund CHF 10 Millionen.

2.4.12 Augmentation des besoins liés aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte

En ce qui concerne les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte, des transferts de charges internes au canton, l'indemnisation systématique des coûts complets des institutions de placement et l'augmentation des indemnités versées aux services sociaux entraînent pour les exercices 2016 à 2019 une hausse des besoins annuels de quelque CHF 10 millions par rapport à l'ancienne planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Mehrbedarf KESB	–10	–10	–10	–10	Augmentation des besoins des APEA

2.4.13 Mindererträge aus der Erhöhung des Drittbetreuungsabzugs auf CHF 8'000.–

In der Junisession 2015 fand im Grossen Rat die erste Lesung zur **Steuergesetzrevision 2016** statt. Eine Mehrheit des Grossen Rates beschloss dabei, den Abzug für Drittbetreuungskosten von bislang CHF 3'000.– pro Kind/Jahr auf CHF 8'000.– pro Kind/Jahr zu erhöhen. Die damit verbundenen **Mindererträge** belaufen sich für den Kanton auf jährlich **CHF 5,8 Millionen** (Gemeinden CHF 2,9 Mio.).

2.4.13 Diminution de revenus liée au relèvement à CHF 8'000.– de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers

Durant sa session de juin 2015, le Grand Conseil a examiné en première lecture la **révision 2016 de la loi sur les impôts**. Une majorité des députés a décidé de relever le plafond de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers, pour le fixer à CHF 8'000.– par enfant et par an au lieu de CHF 3'000.–. La **baisse de revenus** qui en découle pour le canton représente **CHF 5,8 millions** par an (CHF 2,9 mio pour les communes).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Mindererträge aus der Erhöhung des Drittbetreuungsabzugs auf CHF 8‘000.–	–6	–6	–6	–6	Baisse de revenus liée au relèvement à CHF 8'000.– de la déduction des frais de garde par des tiers

2.4.14 Mehrbedarf öffentlicher Verkehr

Allgemeine Kostensteigerungen und Angebotsänderungen sowie Investitionsfolgekosten in den Bereichen Rollmaterial und Infrastruktur führen beim öffentlichen Verkehr unter Berücksichtigung des Gemeindedrittels netto zu einem deutlichen Mehrbedarf gegenüber der bisherigen Planung.

2.4.14 Augmentation des besoins liés aux transports publics

Suite aux hausses générales des coûts, aux modifications de l'offre et aux coûts consécutifs aux investissements dans les domaines du matériel roulant et de l'infrastructure, les transports publics enregistrent globalement, compte tenu du tiers communal, une nette augmentation des besoins par rapport aux chiffres antérieurs.

Durch den Wegfall der Investitionsbeiträge an die Privatbahnen fallen zugleich auch die damit verbundenen Abschreibungen weg. Dies führt zu einer entsprechenden Entlastung in der Laufenden Rechnung, welche in Kapitel 2.4.9 ausgewiesen wird. Per Saldo sind **Haushaltsverschlechterungen** zwischen CHF 1 Million (2017) und CHF 33 Millionen (2019) zu verzeichnen.

La suppression des subventions d'investissement en faveur des chemins de fer privés s'est traduite par la disparition des amortissements correspondants. Il en résulte un allégement du compte de fonctionnement, exposé au chapitre 2.4.9. Au final, on constate des **détériorations budgétaires** allant de CHF 1 million (en 2017) à CHF 33 millions (en 2019).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Mehrbedarf öffentlicher Verkehr (netto)	0	–1	–20	–33	Augmentation (nette) des besoins liés aux transports publics

2.4.15 Einführung Lehrplan 21

Die Einführung des Lehrplans 21 führt in der Planungsperiode 2016 bis 2019 zu einem **Mehrbedarf** gegenüber der bisherigen Planung zwischen CHF 1 Million (2017) und CHF 14 Millionen (2019).

Der Lehrplan 21 sieht unter anderem zusätzliche Deutsch- und Mathematiklektionen vor. Auf Stufe der Primarstufe stehen den Schülerinnen und Schülern zusätzlich je zwei Wochenlektionen Deutsch und drei Wochenlektionen Mathematik zur Verfügung. Auf der Sekundarstufe I wird die Lektionenzahl in Deutsch um drei Lektionen und in Mathematik um vier Lektionen erhöht. Neben den zusätzlichen Deutsch- und Mathematiklektionen gibt es in der sogenannten «Lektionentafel» neu ein Zeitgefäss für den Bereich Medien und Informatik im Umfang von insgesamt vier Lektionen; je zwei auf der Primar- und zwei auf der Sekundarstufe.

Die Kosten für die Anpassungen werden sich für den Kanton Bern ab der vollständigen Einführung des Lehrplans 21 im Jahr 2021 auf jährlich rund CHF 22 Millionen belaufen.

2.4.15 Introduction du «Lehrplan 21»

L'introduction du plan d'études germanophone «Lehrplan 21» génère pour la période de 2016 à 2019 une **hausse des besoins** oscillant entre CHF 1 million (en 2017) et CHF 14 millions (en 2019) par rapport à la planification précédente.

Le «Lehrplan 21» prévoit notamment des leçons supplémentaires en allemand et en mathématiques. Au degré primaire, les élèves disposeront ainsi de deux leçons hebdomadaires additionnelles en allemand et de trois leçons hebdomadaires supplémentaires en mathématiques. Au degré secondaire I, trois leçons supplémentaires seront dispensées chaque semaine en allemand, et quatre en mathématiques. Outre ces leçons additionnelles, la grille horaire comprendra désormais une dotation de quatre leçons au total pour le domaine des médias et de l'informatique: deux pour le degré primaire et deux pour le degré secondaire.

Les coûts de ces adaptations représenteront pour le canton de Berne un montant annuel de quelque CHF 22 millions à partir de l'introduction complète du «Lehrplan 21» en 2021.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Einführung Lehrplan 21	0	–1	–2	–14	Introduction du «Lehrplan 21»

2.4.16 Lohnmassnahmen 2019

Im Sinne einer «vorläufigen technischen Planungsvorgabe» wurde für das neue Finanzplanjahr 2019 ein **individueller Gehaltsaufstieg** von **0,7 Prozent** berücksichtigt. Dieser ermöglicht für das Jahr 2019 zusammen mit dem Gehaltsaufstieg aus Rotationsgewinnen (0,8%) sowie den für den generellen Gehaltsaufstieg berücksichtigten Mitteln von 0,3 Prozent Lohnmassnahmen von insgesamt 1,8 Prozent.

2.4.16 Mesures salariales 2019

Une **progression individuelle des salaires** de **0,7 pour cent** a été prévue pour 2019, à titre de consigne technique de planification provisoire. Compte tenu des gains de rotation de 0,8 pour cent et des moyens disponibles à hauteur de 0,3 pour cent pour la **progression générale des salaires**, les mesures salariales de 2019 représentent au total 1,8 pour cent de la masse salariale.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Lohnmassnahmen 2019 (individueller Gehaltsaufstieg von 0,7% und genereller Gehaltsaufstieg von 0,3%)				–36	Mesures salariales 2019 (progression individuelle des salaires de 0,7% et hausse générale de 0,3%)

2.4.17 Übrige Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Weitere Veränderungen in der Periode November 2014 bis Mitte August 2015 führen in der Laufenden Rechnung zu den folgenden Haushaltsverbesserungen (+) bzw. Haushaltsverschlechterungen (–).

2.4.17 Autres changements par rapport à l'ancienne planification

D'autres modifications intervenues entre novembre 2014 et mi-août 2015 entraînent au compte de fonctionnement les améliorations (+) ou les détériorations (–) du budget suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Übrige Veränderungen	–18	–11	–29	–15	Autres modifications

2.4.18 Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2014 und Mitte August 2015

Nachfolgend sind die wichtigsten Veränderungen gegenüber dem durch den Grossen Rat am 25. November 2014 genehmigten Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 zusammengefasst:

2.4.18 Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre fin novembre 2014 et mi-août 2015

Voici le récapitulatif des principaux changements intervenus par rapport au plan intégré mission-financement 2016 à 2018 dont le Grand Conseil approuvé le 25 novembre 2014:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Aktualisierung der Steuerertragsprognose (inkl. Steuerertragswachstum 2019)	57	31	26	117	Actualisation des prévisions de recettes fiscales (croissance des rentrées fiscales de 2019 incluses)
Minderaufwendungen / Mehrerträge im Bereich Prämienverbilligungen	42	39	44	44	Réduction des dépenses / hausses des recettes dans le domaine de la réduction des primes
Neuberechnung der Passivzinsen und der Kapitalbeschaffungskosten	37	47	57	50	Actualisation intérêts passifs et coût du financement
Mindererträge aus Erhöhung des Fahrkostenabzugs auf CHF 6'700.–	–34	–34	–34	–34	Baisse de revenus liée au relèvement à CHF 6'700 de la déduction des frais de
Höhere Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich	33	70	70	68	Augmentation des montants versés au titre de la péréquation financière fédérale
Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	–19	–4	–6	–23	Ajustement prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement
Mehrbedarf stationäre Leistungen Akutsomatik	–17	–24	–25	–25	Augmentation des besoins de prestations hospitalières dans le domaine des soins aigus
Mehrbedarf wirtschaftliche Hilfe	–14	–14	–14	–14	Augmentation des besoins dans le domaine de l'aide matérielle
Veränderung gesamtstaatlicher Abschreibungsbedarf	13	17	74	53	Modification besoins d'amortissement cantonaux
Tiefere Ertragsprognosen aus Handänderungssteuern	–10	–5	–5	–5	Correction à la baisse des prévisions concernant les revenus de l'impôt sur les mutations
Minderbedarf Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft	12	13	14	12	Diminution des besoins pour les autorités judiciaires et le Ministère public (JUS)
Mehrbedarf Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden	–10	–10	–10	–10	Augmentation des besoins liés aux APEA
Mindererträge aus der Erhöhung des Drittbetreuungsabzugs auf CHF 8'000.–	–6	–6	–6	–6	Baisse de revenus liée au relèvement à CHF 8'000 de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers
Mehrbedarf öffentlicher Verkehr	0	–1	–20	–33	Augmentation des besoins liés aux transports publics
Einführung Lehrplan 21	0	–1	–2	–14	Introduction du «Lehrplan 21»
Lohnmassnahmen 2019 (Leistungsaufstieg von 0,7% und Teuerung von 0,3%)				–36	Mesures salariales 2019 (0,7% pour la progression liée aux performances et 0,3% pour le renchérissement)
Übrige Veränderungen	–18	–11	–29	–15	Autres modifications
Total Veränderungen Laufende Rechnung	**68**	**108**	**134**	**132**	**Total changements compte de fonctionnement**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.5 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2016–2019

2.5.1 Personal- und Gehaltspolitik

Die Ausgangslage zur Personal- und Gehaltspolitik für die kommenden Jahre wird durch folgende Rahmenbedingungen geprägt:

- Beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften bestehen im Vergleich zum Konkurrenzumfeld **erhebliche Lohnrückstände**. Diese sind auf die ungenügenden Mittel für den individuellen Gehaltsaufstieg in den letzten rund 15 Jahren zurückzuführen und akzentuieren sich besonders bei den rund 30- bis 45-jährigen Mitarbeitenden.

- Gestützt auf diese Lohnrückstände hat der Grosse Rat im Jahr 2013 mit einer Revision des Gesetzes über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG) und des Personalgesetzes (PG) eine **Verbesserung beim jährlichen Gehaltsaufstieg** beschlossen. Es wurde verankert, dass für den individuellen Gehaltsaufstieg genügend Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen, so dass das Personal langfristig das Maximum der Gehaltsklasse wieder erreichen kann. Im Sinne dieser Gesetzesänderung hatte der Regierungsrat im letztjährigen Planungsprozess für die Jahre 2015 bis 2018 je 1,5 Prozent für den individuellen Gehaltsaufstieg vorgesehen (wovon 0,8 Prozent aus Rotationsgewinnen finanziert werden und nicht zu einer Erhöhung der Lohnsumme führen). Zusätzlich hatte er je 0,3 Prozent für einen allfälligen Teuerungsausgleich vorgesehen. Davon setzte er schliesslich 0,2 Prozent zur teilweisen Behebung des Lohnrückstandes ein. In der Folge konnte per 1. Januar 2015 ein Gehaltsaufstieg im Umfang von 1,8 Prozent gewährt werden.

- Per 1. Januar 2015 erfolgte bei der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse die Umstellung vom Leistungs- auf das Beitragsprimat. Im Beitragsprimat entrichten ältere Mitarbeitende wesentlich höhere Pensionskassenbeiträge als unter dem alten Primat. Weiter muss sich das Personal an der Sanierung der beiden Kassen beteiligen (Finanzierungsbeiträge) Dies hatte zur Folge, dass per 1. Januar 2015 rund 25 bis 30 Prozent des Kantonspersonals und der Lehrkräfte eine **Nettolohneinbusse** verzeichnen musste.

2.5 Autres facteurs influant sur la planification de 2016 à 2019

2.5.1 Politique du personnel et politique salariale

La situation initiale en matière de politique du personnel et de politique salariale pour ces prochaines années s'inscrit dans le cadre suivant:

- Les **salaires** du personnel cantonal comme du corps enseignant présentent des **retards considérables** par rapport à ceux de la concurrence. Ces retards s'expliquent par l'insuffisance des moyens mis à disposition pour la progression de salaire individuelle durant ces quinze dernières années et sont particulièrement marqués chez les agents et agentes âgés d'environ 30 à 45 ans.

- Face à ce retard salarial, le Grand Conseil a arrêté en 2013 une révision de la loi sur le statut du personnel enseignant (LSE) et de la loi sur le personnel (LPers) destinée à **améliorer la progression annuelle des salaires**. Elle prévoit l'obligation de mettre à disposition suffisamment de moyens pour la progression salariale individuelle, de sorte que les agents et agentes puissent à nouveau atteindre à long terme le maximum de leur classe de traitement. Lors du processus de planification de 2014, le Conseil-exécutif a appliqué cette modification légale en prévoyant, pour les exercices 2015 à 2018, 1,5 pour cent de la masse salariale au titre de la progression individuelle des traitements (dont 0,8% financé sur les gains de rotation et n'entraînant pas d'augmentation de la masse salariale). Il a en outre prévu 0,3 pour cent pour une éventuelle compensation du renchérissement, 0,2 pour cent ayant finalement été affecté au rattrapage partiel du retard salarial. Une progression de salaire de 1,8 pour cent a ainsi pu être accordée au 1er janvier 2015.

- Le 1er janvier 2015, la Caisse de pension bernoise et la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois sont passées de la primauté des prestations à la primauté des cotisations. Le changement de primauté entraîne pour les agents et agentes les plus âgés une nette hausse des cotisations. Le personnel doit en outre participer à l'assainissement des deux caisses (contributions financières). En conséquence, entre 25 et 30 pour cent des membres du personnel cantonal et du corps enseignant ont enregistré une **baisse du montant de leur salaire net** au 1er janvier 2015.

Mit dem Gehaltsaufstieg 2015 konnten zwar Leistungsträgerinnen und -träger ansprechend honoriert werden. Lohnrückstände gegenüber dem Markt bestehen jedoch nach wie vor in einem erheblichen Ausmass. Zudem mussten mit dem Primatwechsel wie erwähnt etliche Mitarbeitende teilweise erhebliche Nettolohneinbussen hinnehmen.

2.5.1.1 Lohnmassnahmen 2016–2019

Die Lohnmassnahmen 2016–2019 sind im Lichte der vorstehenden Ausführungen zu sehen. Damit der Kanton Bern gegenüber seinen Mitbewerbern nicht weiter an Terrain verliert, sind – im Sinne der LAG-/PG-Revision 2013 – jährlich 1,5 Prozent der Lohnsumme für einen individuellen Gehaltsaufstieg einzusetzen. Im Weiteren müssen Wege gesucht werden, wie die nach wie vor bestehenden Lohnrückstände verkleinert werden können. Hierfür sind zusätzliche Mittel nötig. Das Personalgesetz und das Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte sehen vor, dass der Regierungsrat zur Aufhebung von Lohnrückständen zusätzliche Mittel zur Verfügung stellen kann (Art. 75 Abs. 4 PG bzw. Art. 14 Abs. 5 LAG).

Wie bereits in Kapitel 1.2 dargestellt, war in der bisherigen Planung (Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018) für den individuellen Gehaltsaufstieg ein Lohnsummenwachstum von 0,7 Prozent berücksichtigt. Darüber hinaus enthielt das bisherige Zahlenwerk in sämtlichen Jahren Mittel im Umfang von jährlich 0,3 Prozent für den Ausgleich einer allfälligen Teuerung.

Der Regierungsrat hat diese Werte mit Blick auf die Zielsetzungen der LAG-/PG-Revision 2013 auch im diesjährigen Planungsprozess **unverändert im Zahlenwerk belassen**, so dass in der Planperiode 2016–2019 ein jährliches Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent vorgesehen ist. Hinzu kommen jene 0,8 Prozent welche aus Rotationsgewinnen finanziert werden und nicht zu einer Erhöhung des Personalaufwandes führen.

Si la progression de la masse salariale accordée en 2015 a permis de verser les prestations dues aux bénéficiaires, les retards salariaux par rapport à la concurrence demeurent importants. Le changement de primauté s'est en outre traduit, comme indiqué ci-avant, par des pertes de salaire net parfois significatives pour de nombreux collaborateurs et collaboratrices.

2.5.1.1 Mesures salariales 2016–2019

Les mesures salariales 2016 à 2019 doivent être considérées à la lumière des explications ci-dessus. Pour que le canton de Berne cesse de perdre du terrain par rapport à ses concurrents, il est impératif d'allouer chaque année 1,5 pour cent de la masse salariale à la progression individuelle des salaires, au sens de la révision 2013 de la LSE/LPers. Il convient en outre de trouver des solutions pour réduire les écarts salariaux persistants. Des moyens supplémentaires sont indispensables pour ce faire. La loi sur le personnel et la loi sur le statut du personnel enseignant prévoient que le Conseil-exécutif peut réserver des moyens dans le but de combler les retards salariaux (art. 75, al. 4 LPers et art. 14, al. 5 LSE).

Comme exposé au chapitre 1.2, la précédente planification (plan intégré mission-financement 2016 à 2018) tablait sur une croissance de la masse salariale de 0,7 pour cent pour la progression individuelle des salaires. A cela s'ajoutaient chaque année des moyens supplémentaires à hauteur de 0,3 pour cent par an pour compenser un éventuel renchérissement.

Au vu des objectifs fixés par la révision 2013 de la LSE/LPers, le Conseil-exécutif a **conservé ces mêmes valeurs** dans le processus de planification de cette année et inscrit pour la période de planification 2016 à 2019 une croissance annuelle de la masse salariale de 1,0 pour cent. Il prévoit en outre 0,8 pour cent supplémentaire financé par les gains de rotation et donc sans incidence sur les charges de personnel:

in Prozent der Lohnsumme	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en pourcentage de la masse salariale
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Individueller Gehaltsaufstieg	0.7%	0.7%	0.7%	0.7%	Progression individuelle des salaires
Individueller Gehaltsaufstieg aus Rotationsgewinnen	0.8%	0.8%	0.8%	0.8%	Progression individuelle des salaires sur gains de rotation
Genereller Gehaltsaufstieg	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	Progression générale des salaires
Total Lohnmassnahmen	1.8%	1.8%	1.8%	1.8%	Total mesures salariales

Wie in den vergangenen Jahren wird der Regierungsrat im **Dezember 2015** – nach den Sozialpartnergesprächen sowie in Kenntnis der dannzumaligen Teuerungsprognosen für das Jahr 2015 – definitiv über die Lohnmassnahmen für das Jahr 2016 entscheiden.

2.5.1.2 Verzicht auf neue unbefristete Stellen

Auch im diesjährigen Planungsprozess **verzichtete** der Regierungsrat grundsätzlich auf die Bewilligung **von neuen unbefristeten Stellen**, welche nicht im Rahmen des bisherigen Stellenbestands kompensiert werden konnten. Davon **ausgenommen** hat der Regierungsrat die folgenden Stellenschaffungen, welche mit Mitteln des Bundes und der anderen Kantone (im Sinne einer Drittfinanzierung) finanziert werden können:

- Eine unbefristete Vollzeitstelle bei der Polizei- und Militärdirektion (Staatsschutz/Terrorbekämpfung bei der Kantonspolizei)
- Zwei unbefristete Vollzeitstellen bei der Polizei- und Militärdirektion (Polizist/in Entschärfer gemäss Stützpunktkonzept der Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren)

Darüber hinaus nahm der Regierungsrat Kenntnis von der geplanten Schaffung von **15,3 Vollzeitstellen** bei den **Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft** sowie der Schaffung von insgesamt **1,45 Vollzeitstellen** bei den **Parlamentsdiensten** (100 Stellenprozente) und der **kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle** (45 Stellenprozente).

2.5.2 Planung der Nettoinvestitionen

Angesichts der schwierigen finanzpolitischen Situation und des in den vergangenen Jahren stetig angestiegenen Investitionsbedarfs beschloss der Regierungsrat, im Planungsprozess 2012 (VA 2013 / AFP 2014–2016) eine Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen auf CHF 500 Millionen pro Jahr vorzunehmen.

Comme les années précédentes, le Conseil-exécutif rendra sa décision définitive sur les mesures salariales pour 2016 en **décembre 2015**, à l'issue de ses discussions avec les partenaires sociaux et après avoir pris connaissance des prévisions de renchérissement pour 2015.

2.5.1.2 Renoncement à créer de nouveaux postes à durée indéterminée

Cette année encore, le Conseil-exécutif **a renoncé** dans le cadre du processus de planification à autoriser la création de **nouveaux postes à durée indéterminée** ne pouvant être compensés dans le cadre de l'état des postes existant, **à l'exception** des postes suivants, qui peuvent être financés par les ressources de la Confédération et des autres cantons (au sens d'un financement de tiers):

- 1 poste à plein temps et à durée indéterminée à la Direction de la police et des affaires militaires (protection de l'Etat/lutte contre le terrorisme au sein de la police cantonale)
- 2 postes à plein temps et à durée indéterminée à la Direction de la police et des affaires militaires (spécialiste en déminage selon le concept de points d'appui de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police)

Le Conseil-exécutif a en outre noté qu'il est prévu de créer **15,3 postes à plein temps** pour ce qui est des **autorités judiciaires et du Ministère public** et **1,45 poste à plein temps** au sein des **Services parlementaires** (pourcentage de poste: 100%) et du **Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données** (pourcentage de poste: 45%).

2.5.2 Planification de l'investissement net

Au vu des difficultés financières et de la croissance ininterrompue des besoins d'investissement observée depuis plusieurs années, le Conseil-exécutif avait décidé lors du processus de planification de 2012 (budget 2013/PIMF 2014–2016) de plafonner l'investissement net ordinaire à CHF 500 millions par an.

Durch die **Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen** mussten die Sachplanungen in den einzelnen Politikbereichen in den letzten Jahren teilweise reduziert werden. Dies hatte entsprechende Projektanpassungen, Projektverschiebungen und Projektverzichte zur Folge. Mit der Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen wurden die Investitionsplanungen der Direktionen, der Staatskanzlei und der Justiz auf eine grundlegend neue Basis gestellt. Konkret erhalten die Direktionen und die Staatskanzlei vom Regierungsrat innerhalb des Plafonds jeweils Investitionsanteile zur Verfügung gestellt, innerhalb welcher sie ihre Investitionsvorhaben priorisieren müssen.

Zu zusätzlichen Anpassungen in der Investitionsplanung führten zudem die durch den Grossen Rat in den **Voranschlägen 2012**, **2013** und **2014** beschlossenen **Kürzungen** der Nettoinvestitionen im Umfang von CHF 30 Millionen (2012, 2014) und CHF 50 Millionen (2013) sowie die durch den Regierungsrat gegenüber dem avisierten Plafond von CHF 500 Millionen aus finanzpolitischen Gründen im Voranschlag 2015 beschlossene Investitionskürzung in der Höhe von CHF 17 Millionen. Die ursprünglich angestrebte Plafondhöhe von CHF 500 Millionen konnte somit seit ihrer erstmaligen Einführung im Voranschlag 2013 gar nie erreicht werden.

Gleichzeitig fanden in den vergangenen Jahren auch verschiedene **Verschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung** statt (z.B. Einführung der Pflegefinanzierung, Übergang der Hochschulen inS Beitragssystem, Bahninfrastrukturfinanzierung durch FABI). Es handelt sich dabei um Effekte, wie sie teilweise auch in anderen Kantonen stattfanden.

Aufgrund dieser Verschiebungen überwies der Grosse Rat in der **Novembersession 2014** eine **Finanzmotion** der Finanzkommission (201-2014), wonach die ordentlichen Nettoinvestitionen im Hinblick auf die Erarbeitung des **Voranschlags 2016 von CHF 500 Millionen auf CHF 440 Millionen** Franken pro Jahr zu **kürzen** seien. In seiner Vorstossantwort wies der Regierungsrat darauf hin, dass er erst im Verlauf des Planungsprozesses 2015 – gestützt auf die Aktualisierung der Sachplanungen der einzelnen Direktionen sowie das aktuelle finanz- und wirtschaftspolitische Umfeld – über die Höhe der Nettoinvestitionen für das Voranschlagsjahr 2016 und die Folgejahre entscheiden werde.

Suite à ce **plafonnement de l'investissement net ordinaire**, il a parfois fallu réduire les planifications sectorielles dans les différents domaines politiques ces dernières années, ce qui a nécessité d'adapter, de reporter et d'annuler des projets. Ce plafonnement de l'investissement net ordinaire a fondamentalement modifié la base sur laquelle les Directions, la Chancellerie d'Etat et la Justice planifient leurs investissements. Concrètement, le Conseil-exécutif met à la disposition de chacune des Directions et de la Chancellerie d'Etat, dans la limite du plafond, une part d'investissement au sein de laquelle elles doivent hiérarchiser les priorités de leurs projets d'investissement.

Le Grand Conseil a arrêté dans les **budgets de 2012, 2013 et 2014** des coupes de l'investissement net, à hauteur de CHF 30 millions (en 2012 et en 2014) et de CHF 50 millions (en 2013), qui ont entraîné des adaptations supplémentaires dans la planification des investissements de même que la réduction de CHF 17 millions des investissements au budget 2015, par rapport au plafond de 500 millions de francs prévu, que le Conseil-exécutif a décidée pour des raisons de politique financière. Ainsi le plafond de CHF 500 millions fixé initialement n'a-t-il encore jamais pu être respecté depuis sa mise en place au budget 2013.

Ces dernières années, divers **reports du compte des investissements au compte de fonctionnement** ont en outre été effectués (p. ex. nouveau régime de financement des soins, transfert des hautes écoles dans le système de subventionnement, financement de l'infrastructure ferroviaire par FAIF), des effets qui ont parfois aussi été enregistrés dans d'autres cantons.

Du fait de ces reports, le Grand Conseil a adopté pendant la **session de novembre 2014** une **motion financière** de la Commission des finances (201-2014) exigeant, dans la perspective de l'élaboration du **budget 2016**, que le plafond de l'investissement net ordinaire soit **abaissé de CHF 500 millions à CHF 440 millions** par an. Dans sa réponse à cette intervention, le Conseil-exécutif a indiqué qu'il arrêterait le montant de l'investissement net pour l'exercice budgétaire 2016 et les années suivantes au cours du processus de planification 2015, en tenant compte de l'actualisation des planifications sectorielles des différentes Directions et du contexte de politique économique et financière.

Wie bereits einleitend dargestellt, mussten wegen der angespannten finanziellen Situation die ordentlichen Nettoinvestitionen in den letzten Jahren plafoniert und reduziert werden. Aus diesem Grund besteht heute in einzelnen Bereichen ein **ausgewiesener Investitionsnachholbedarf**. So liegt beispielsweise sowohl im Bereich der Liegenschaften als auch bei den Kantonsstrassen der Zustand der heutigen Infrastrukturen unter dem von Fachleuten anerkannten und empfohlenen Niveau. Es besteht daher grundsätzlich ein Handlungs- und Aufholbedarf, dem mit einer erheblichen Reduktion des Investitionsplafonds nicht Rechnung getragen werden kann.

Der Investitionsnachholbedarf betrifft beispielsweise die Substanzerhaltung bei den Gebäuden des Kantons, in welche in den letzten Jahren wie auch in andere Bereiche zu wenig investiert werden konnte. Mit weiteren Kürzungen der Investitionen wären auch in den folgenden Jahren für die Gebäude zu wenig Investitionsmittel verfügbar, was zu einer Verschlechterung der Gebäudezustandswerte führen wird. Versäumte Substanzerhaltungsmassnahmen müssen später mit teureren Instandsetzungen korrigiert werden.

Nach Meinung des Regierungsrates gilt es überdies zu beachten, dass der Kanton in den nächsten Jahren über ein ausreichend hohes Investitionsvolumen verfügen muss, um **wichtige Zukunftsprojekte** realisieren zu können. Dazu zählen beispielsweise der Bau des Campus Technik in Biel, Neubauten der Universität, das Projekt «Zukunft Bahnhof Bern» sowie dringend notwendige Verkehrssanierungen für die Regionen Burgdorf – Oberburg – Hasle und Aarwangen – Langenthal. Solche Projekte sind wichtig für die volkswirtschaftliche Entwicklung des Kantons und zur Verbesserung im Standortwettbewerb mit anderen Kantonen.

Angesichts der zahlreichen Grossprojekte und des teilweise aufgeschobenen Unterhalts bleiben der **Investitionsbedarf** und die hierfür benötigten finanziellen Mittel trotz der Mittelverschiebungen von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung **weiterhin hoch**. Der Regierungsrat hat deshalb mit Blick auf die aktualisierten Sachplanungen und im Sinne eines politischen Kompromisses entschieden, die ordentlichen Nettoinvestitionen auf einem Niveau von jährlich **CHF 470 Millionen** zu plafonieren und entsprechend im Zahlenwerk zu berücksichtigen.

Der Regierungsrat wird auch in Zukunft bei den Investitionen eine **strenge Prioritätensetzung** vornehmen. Konkret wird er nur Investitionsvorhaben vorantreiben, bei denen der volkswirtschaftliche Nutzen die Kosten deutlich übersteigt und bei denen Wichtigkeit und Dringlichkeit gegeben sind. Ein besonderes Augenmerk wird er dabei auch den betrieblichen Folgekosten schenken.

Comme indiqué en introduction, la situation financière tendue a contraint les autorités à plafonner et à réduire l'investissement ces dernières années. Il existe donc aujourd'hui des **besoins de rattrapage attestés** dans certains domaines. Dans les secteurs de l'immobilier et des routes cantonales, par exemple, l'état actuel des infrastructures est inférieur au niveau reconnu et recommandé par les spécialistes. Une réduction substantielle du plafond des investissements ne permet pas de répondre à la nécessité fondamentale de prendre des mesures et de rattraper le retard accumulé.

Ce retard concerne par exemple le maintien de la substance des bâtiments du canton, dans lequel on n'a pas assez investi ces dernières années – comme dans d'autres domaines d'ailleurs. De nouvelles coupes dans l'investissement impliqueraient que les ressources resteraient insuffisantes ces prochaines années pour entretenir les bâtiments, ce qui entraînerait une détérioration de leur valeur. Et pour avoir négligé de maintenir la substance, il faudrait plus tard investir dans de coûteuses remises en état.

Le Conseil-exécutif estime que ces prochaines années, le canton devra disposer de suffisamment de ressources pour pouvoir investir dans d'**importants projets** d'avenir, comme par exemple la construction du campus de la Haute école spécialisée à Bienne et des nouveaux bâtiments de l'Université, le projet «Avenir de la gare de Berne» ainsi que des réaménagements urgents du réseau routier dans les régions de Berthoud – Oberburg – Hasle et d'Aarwangen – Langenthal. De tels projets sont importants à la fois pour le développement économique du canton et pour le renforcement de sa compétitivité par rapport aux autres cantons.

Vu le nombre de projets d'envergure et les reports de travaux d'entretien, les **besoins d'investissement**, de même que le montant des ressources nécessaires à leur financement, **restent élevés**, et ce malgré les transferts de ressources du compte des investissements au compte de fonctionnement. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé, en tenant compte des plans sectoriels actualisés et au sens d'un compromis politique, de plafonner l'investissement net ordinaire à un niveau **CHF 470 millions** par an et d'intégrer cette limitation dans les chiffres.

Le Conseil-exécutif continuera à l'avenir de procéder à une **définition rigoureuse des priorités** dans le domaine des investissements. Concrètement, il n'adoptera donc que des projets d'investissement dont l'utilité pour l'économie publique est nettement supérieure aux coûts et dont l'importance et l'urgence sont avérées. Les frais d'exploitation induits feront en outre l'objet d'une attention particulière.

Wie in den vergangenen Jahren stand es den Direktionen und der Staatskanzlei im Rahmen des Planungsprozesses 2015 wiederum frei, einen **Sachplanungsüberhang** – beispielsweise aufgrund von zu erwartenden witterungsbedingten Projektverzögerungen, Einsprachen gegen Bauvorhaben usw. – in ihrer Investitionsplanung zu berücksichtigen. Allerdings durfte der Sachplanungsüberhang im Voranschlagsjahr 2016 den Wert von 20 Prozent nicht überschreiten.

Comme les années précédentes, les Directions et la Chancellerie d'Etat étaient libres de prévoir, dans le cadre du processus de planification de 2015, un **supplément de planification sectorielle** dans la planification de leurs investissements, par exemple parce qu'elles prévoyaient des retards de projet dus aux intempéries, des oppositions contre certains projets de construction, etc. Ce supplément de planification sectorielle ne devait toutefois pas excéder 20 pour cent pour l'exercice budgétaire 2016.

In Bezug auf die Plafonierung der Nettoinvestitionen ist zwischen den «ordentlichen» und aus Spezialfinanzierungen (ohne Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen) finanzierten Nettoinvestitionen zu unterscheiden. Während eine Kürzung der ordentlich finanzierten Nettoinvestitionen unmittelbar zu einer Haushaltsverbesserung in Bezug auf den Finanzierungssaldo führt, hat eine Veränderung der aus einer Spezialfinanzierung (z.B. Spitalinvestitionsfonds) finanzierten Nettoinvestitionen keinen Einfluss auf den Saldo der Laufenden Rechnung und den Finanzierungssaldo. In Bezug auf den Plafonierungsgedanken sind deshalb nur die ordentlichen Nettoinvestitionen massgeblich.

Pour le plafonnement de l'investissement net, il faut différencier l'investissement net «ordinaire» et celui qui est financé par des financements spéciaux (à l'exclusion du Fonds de couverture des pics d'investissement). En effet, alors qu'une coupe dans l'investissement net ordinaire se traduit immédiatement par une amélioration budgétaire du solde de financement, une modification de l'investissement net financé par un financement spécial (p.ex. Fonds d'investissements hospitaliers) n'a aucune influence sur le solde du compte de fonctionnement ni sur le solde de financement. Ainsi seul l'investissement net ordinaire est-il déterminant pour les réflexions présidant au plafonnement.

Bei den **ordentlichen Nettoinvestitionen** (Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen) beschloss der Regierungsrat – wie vorstehend erwähnt – in sämtlichen Jahren ein Kürzung der bisherigen Plafondwerte um jährlich CHF 30 Millionen:

S'agissant de l'**investissement net ordinaire** (c.-à-d. investissement net sans les financements spéciaux), le Conseil-exécutif a décidé, comme exposé ci-dessus, d'abaisser le plafond des anciennes planifications de CHF 30 millions par an:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Bisherige Planung Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen)	500	500	500	500	Ancienne planification investissement net (sans financements spéciaux)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen)	470	470	470	470	Planification investissement net actualisée (sans financements spéciaux)
Veränderung gegenüber bisheriger Planung (Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen)	–30	–30	–30	–30	Changement par rapport à ancienne planification (investissement net sans financements spéciaux)

Ein kleiner Teil der vorstehend aufgeführten ordentlichen Nettoinvestitionen wird – wie in Kapitel 2.4.6 dargestellt – mit Mitteln aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen finanziert.

Une petite partie de l'investissement net ordinaire présenté ci-dessus sera en outre financée, comme exposé au chapitre 2.4.6, par des moyens prélevés sur le Fonds de couverture des pics d'investissement.

Bei den aus **Spezialfinanzierungen finanzierten Nettoinvestitionen** sind gegenüber der bisherigen Planung die folgenden Veränderungen festzustellen:

En ce qui concerne l'**investissement net financé par des financements spéciaux**, l'évolution par rapport à la précédente planification est la suivante:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Bisherige Planung Nettoinvestitionen (nur Spezialfinanzierungen)	106	62	50	50	Ancienne planification investissement net (seulement financements spéciaux)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (nur Spezialfinanzierungen)	89	66	45	52	Planification investissement net actualisée (seulement financements spéciaux)
Veränderung gegenüber bisheriger Planung Nettoinvestitionen (nur Spezialfinanzierungen)	–17	3	–6	1	Changement par rapport à ancienne planification investissement net (seulement financements spéciaux)

Die Veränderung im Voranschlagsjahr 2017 um CHF 17 Millionen ist auf tiefere Entnahmen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) zurückzuführen.

Insgesamt belaufen sich die Veränderungen der ordentlichen Nettoinvestitionen inkl. Spezialfinanzierungen gegenüber der bisherigen Planung auf zwischen CHF 27 Millionen (2017) und CHF 47 Millionen (2016).

Le changement de CHF 17 millions figurant dans l'exercice budgétaire 2016 s'explique par une baisse des prélèvements sur le Fonds d'investissements hospitaliers (FIH).

Au total, les variations de l'investissement net ordinaire (financements spéciaux inclus) par rapport à la planification de 2014 vont de CHF 27 million (en 2017) à CHF 47 millions (en 2016).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Bisherige Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	606	562	550	550	Ancienne planification investissement net (avec financements spéciaux)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	559	536	515	522	Planification investissement net actualisée (avec financements spéciaux)
Veränderung gegenüber bisheriger Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	–47	–27	–36	–29	Changement par rapport à ancienne planification investissement net (avec financements spéciaux)

Weitere Informationen zu den Nettoinvestitionen sind im Kapitel 4 «Der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen» enthalten.

Le chapitre 4 «Le budget et le plan intégré mission-financement en détail» fournit des informations complémentaires sur l'investissement net.

2.5.3 Budgetierung der Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank

Bis zum Jahr 2011 waren die Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) für Bund und Kantone eine stabile Einnahmequelle. Der Kanton Bern erhielt aus der Gewinnausschüttung bis 2011 jährlich rund CHF 220 Millionen. Mit der aktuellen Gewinnausschüttungsvereinbarung für die Geschäftsjahre 2011 bis 2015 der SNB wurde die an den Bund und die Kantone zu verteilende Gewinnausschüttungssumme von CHF 2,5 Milliarden auf CHF 1 Milliarde reduziert. Der **Anteil** des **Kantons Bern** verringerte sich damit auf **rund CHF 80 Millionen jährlich**.

2.5.3 Budgétisation de la distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse

Jusqu'en 2011, la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS) constituait pour la Confédération et les cantons une source de revenus stable. Le canton de Berne a ainsi reçu environ CHF 220 millions par an à ce titre jusqu'en 2011. En vertu de la convention concernant la distribution du bénéfice conclue par la BNS pour les exercices 2011 à 2015, le montant du bénéfice à distribuer a été abaissé de CHF 2,5 milliards à CHF 1 milliard. La **part** du **canton de Berne** a été réduite en conséquence à **quelque CHF 80 millions par an**.

Seit Ausbruch der Eurokrise unterliegen die Jahresergebnisse der **SNB sehr starken Schwankungen**. Erstmals in überblickbarer Zeit konnte die SNB für das Geschäftsjahr 2013 aufgrund des negativen Jahresergebnisses keine Ausschüttung vornehmen. Demgegenüber erzielte die SNB im Geschäftsjahr 2014 einen Rekordgewinn von 38 Milliarden Franken. Aufgrund dieses Ergebnisses erhalten die Kantone für das Jahr 2014 eine doppelte Gewinnausschüttung. Der Kanton Bern erhält deshalb im Jahr 2015 eine Gewinnausschüttung von rund CHF 160 Millionen.

Angesichts dieser Schwankungen überwies der Grosse Rat in der Novembersession 2014 mit 101 zu 48 Stimmen die **Finanzmotion 126-2014** BDP (Feller, Münsingen) «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016». Mit der Finanzmotion wurde der Regierungsrat beauftragt, in den Jahren 2015 und 2016 auf die Budgetierung der Einnahmen aus den Gewinnausschüttungen der SNB zu verzichten.

Der Regierungsrat hat sich zu Beginn des diesjährigen Planungsprozesses intensiv mit der Frage der Budgetierung der Gewinnausschüttungen der SNB auseinandergesetzt. Angesichts der wirtschaftlichen und geopolitischen Rahmenbedingungen wird sich seiner Meinung nach an der instabilen Situation in den kommenden Jahren nichts ändern. Mit Blick auf eine verlässliche und nachhaltige Finanzpolitik ist diese Situation allerdings **unbefriedigend**. Der Regierungsrat strebt in Bezug auf die Budgetierung der Gewinnausschüttungen zudem eine Lösung an, welche über den Voranschlag 2016 hinausgeht.

Die Kantone haben gegenüber dem Bund und der SNB verschiedentlich auf eine Verstetigungslösung gedrängt. Aufgrund der rechtlichen Rahmenbedingungen scheint eine nationale Lösung jedoch auch in Zukunft wenig wahrscheinlich. Die Konferenz der Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK) hat deshalb den Kantonen empfohlen, nach eigenen Lösungen zu suchen.

Angesichts dieser Ausgangslage hat der Regierungsrat im Frühjahr 2015 eine Gesetzesvorlage erarbeitet, welche die **Schaffung eines Fonds zur Verstetigung der Einnahmen aus den Gewinnausschüttungen** der SNB vorsieht. Die erstmalige Fondseinlage soll im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2015 erfolgen. Als **Grundstock** soll der gesamte Anteil des Kantons Bern von rund **CHF 160 Millionen** an der Gewinnausschüttung der SNB für das Geschäftsjahr 2014 in den Fonds eingelegt werden.

Depuis que la crise de l'euro a éclaté, les résultats annuels de la BNS sont sujets à de **très fortes fluctuations**. Pour la première fois depuis bien longtemps, la BNS a essuyé en 2013 des pertes qui l'ont empêchée de redistribuer des bénéfices. En 2014, en revanche, la BNS a enregistré un bénéfice record de CHF 38 milliards. Grâce à ce résultat, les cantons ont reçu une double part sur la distribution du bénéfice pour l'exercice 2014. Le canton de Berne s'est ainsi vu verser en 2015 des bénéfices à hauteur de CHF 160 millions.

Au vu de ces fluctuations, le Grand Conseil a adopté à 101 voix contre 48, durant la session de novembre 2014, la **motion financière 126-2014** PBD (Feller, Münsingen) «Budget 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS», qui chargeait le Conseil-exécutif de ne pas inscrire de bénéfices de la BNS au budget des exercices 2015 et 2016.

Le Conseil-exécutif s'est penché en détail sur la question de la budgétisation des bénéfices de la BNS au début du processus de planification de cette année. Compte tenu du contexte économique et géopolitique ambiant, il est d'avis que la situation demeurera instable ces prochaines années. Dans la perspective d'une politique financière fiable et durable, ce constat est toutefois **insatisfaisant**. S'agissant de la budgétisation de la distribution du bénéfice, le Conseil-exécutif s'efforce en outre de trouver une solution qui soit applicable au-delà du budget 2016.

Les cantons ont insisté à plusieurs reprises auprès de la Confédération et de la BNS pour qu'elles proposent un système de régularisation. Au vu de la législation en vigueur, il est toutefois peu probable qu'une solution nationale voit le jour. Aussi la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF) a-t-elle conseillé aux cantons de trouver leurs propres solutions.

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif a élaboré début 2015 un projet de loi qui prévoit la création d'un **Fonds visant à régulariser les recettes des distributions du bénéfice** de la BNS. Le premier versement à ce Fonds doit intervenir dans le cadre de la clôture des comptes de 2015. A titre de **stock initial**, les quelque **CHF 160 millions** représentant la totalité de la part du canton de Berne à la distribution du bénéfice de la BNS pour l'exercice 2014 vont être versés dans le Fonds.

Der **Grosse Rat** wird die Gesetzesvorlage zusammen mit dem Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017-2019 in der **Novembersession 2015** beraten. Konkret führt die in Aussicht genommene Schaffung eines Fonds zu **höherer Planungssicherheit** und ermöglicht die **jährlich wiederkehrende Budgetierung der Gewinnausschüttungen** der SNB im Umfang von rund CHF 80 Millionen. Im Budgetvollzug wird die budgetierte Ertragsposition anschliessend entweder durch eine ordentliche Gewinnausschüttung oder durch eine Entnahme aus dem Gewinnausschüttungsfonds realisiert. Dank diesem **Mechanismus** können die Einnahmen nachhaltig verstetigt werden.

Gleichzeitig können durch die Fondslösung in den nächsten Jahren wiederkehrende politische Diskussionen darüber vermieden werden, ob und in welcher Höhe die Gewinnausschüttungen der SNB im Kanton Bern zu budgetieren sind. Sollte die Gewinnausschüttung für ein oder mehrere Jahre ausbleiben, kann durch den Fonds überdies die Gefahr verringert werden, dass der Kanton allenfalls kurzfristig Entlastungsmassnahmen für den Budgetvollzug vorsehen muss. Gleiches gilt für die Erarbeitung des Voranschlags: Ein im Verlauf der Planungsarbeiten zu treffender Entscheid, auf die Budgetierung der Gewinnausschüttungen zu verzichten, kann zu kurzfristig zu erarbeitenden Entlastungsmassnahmen führen. Mit der durch die Fondslösung erzielten Verstetigung der Gewinnausschüttungen können die finanzpolitischen Risiken sowohl in Bezug auf die Budgetierungsarbeiten wie auch auf den Budgetvollzug vermieden werden. Gleichzeitig muss nicht auf die Budgetierung einer für den Finanzhaushalt des Kantons Bern wichtigen Einnahmenposition verzichtet werden. Mit der Verstetigung der Gewinnausschüttungen der SNB in der Finanzplanung erhöhen sich somit auch die Chancen, dass der Kanton Bern **finanziellen Handlungsspielraum** behält, um beispielsweise nachhaltig finanzierte Steuerentlastungen bei den juristischen Personen im Rahmen der Steuerstrategie bzw. der Unternehmenssteuerreform III umsetzen zu können.

Gestützt auf die vorstehenden Ausführungen sind im Zahlenwerk des **Voranschlags 2016** und **Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019** die Einnahmen aus den **Gewinnausschüttungen** der SNB im Umfang von jährlich rund CHF 80 Millionen weiterhin **enthalten**. Dies bedeutet gleichzeitig auch, dass der Regierungsrat in Bezug auf das Voranschlagsjahr 2016 auf die Umsetzung der Finanzmotion 126-2014 BDP (Feller, Münsingen) «Keine Budgetierung der SNB-Gewinne für die Voranschläge 2015 und 2016» verzichtet.

Le **Grand Conseil** examinera le projet de loi en même temps que le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 pendant la **session de novembre 2015**. Concrètement, l'idée de créer un fonds offre une **sécurité de planification accrue** et permet de **budgéter chaque année** quelque CHF 80 millions au titre des **distributions du bénéfice** de la BNS. Lors de l'exécution du budget, le poste de revenus budgété sera ensuite réalisé soit par un versement ordinaire du bénéfice, soit par un prélèvement sur le Fonds de distribution du bénéfice. Grâce à ce **mécanisme**, les recettes pourront être régularisées à long terme.

Dans le même temps, la solution du fonds permet d'éviter que l'on assiste ces prochaines années à un débat politique récurrent sur la question de savoir s'il faut inscrire la distribution du bénéfice de la BNS dans le budget du canton de Berne et, le cas échéant, quel montant budgéter. Si aucun bénéfice n'est versé durant une année ou plus, le fonds réduira le risque que le canton doive prévoir à court terme des mesures d'allégement pour l'exécution du budget. Il en va de même pour l'élaboration du budget: décider pendant les travaux de planification de renoncer à budgéter la distribution du bénéfice peut impliquer d'élaborer à court terme des mesures d'allégement. La régularisation de la distribution du bénéfice introduite par la création du fonds permet ainsi, d'une part, de minimiser les risques de politique financière tant dans l'optique des travaux de budgétisation que de l'exécution du budget et, d'autre part, de ne pas renoncer à budgéter un poste de revenus important pour les finances du canton de Berne. En régularisant la distribution du bénéfice de la BNS dans la planification financière, le canton de Berne augmente donc aussi ses chances de conserver une certaine **marge de manœuvre financière** pour pouvoir par exemple financer à long terme la mise en œuvre d'allégements fiscaux accordés aux personnes morales dans le cadre de la stratégie fiscale, respectivement de la troisième réforme de l'imposition des entreprises.

Pour les motifs exposés ci-avant, les recettes de la **distribution des bénéfices** de la BNS demeurent **inscrites** à hauteur de quelque CHF 80 millions par an dans les chiffres du **budget 2016** et du **plan intégré mission-financement 2017 à 2019**. Cela signifie également que le Conseil-exécutif renonce à appliquer la motion financière 126-2014 PBD (Feller, Münsingen) «Budget 2015 et 2016: ne pas tenir compte des bénéfices de la BNS» pour l'exercice budgétaire 2016.

2.5.4 Planung der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (JUS)

Gemäss Art. 11, Ziffer 5 des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1) übernimmt der Regierungsrat den durch die Justizleitung erarbeiteten Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan unverändert in den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan des Kantons und nimmt dazu Stellung.

In Bezug auf die diesjährige Planung der JUS stellt der Regierungsrat fest, dass diese gegenüber dem bisherigen Aufgaben-/Finanzplan 2016–2018 **Haushaltsverbesserungen** zwischen CHF 27 Millionen (2016) und CHF 29 Millionen (2018) ausweist. Dieses Ergebnis ist insbesondere auf den Wegfall der internen Verrechnungen mit der Polizei- und Militärdirektion zurückzuführen (rund CHF 18 Mio. / Jahr). Darüber hinaus sind aber auch bedeutende Haushaltsverbesserungen durch Reduktionen beim Sachaufwand (rund CHF 5 Mio. bis CHF 7 Mio. / Jahr) sowie höheren Entgelten (rund CHF 7,5 Mio. / Jahr) gegenüber den bisherigen Planwerten feststellbar.

Auf der anderen Seite nimmt der Regierungsrat Kenntnis vom Anstieg des Personalaufwandes, welcher insbesondere auf die **Schaffung von 15,3 neuen und unbefristeten Vollzeitstellen** zurückzuführen ist. Der Regierungsrat stellt in diesem Zusammenhang fest, dass der geplante Stellenausbau im Widerspruch zu dem durch ihn im diesjährigen Planungsprozess wiederum beschlossenen Verzicht auf die Schaffung von neuen, unbefristeten Stellen steht.

Die Justizleitung nahm im vergangenen Herbst in Aussicht, im Frühjahr 2015 gestützt auf das Rechnungsergebnis 2014 sowie die Rechnungswerte der drei vorangegangenen Jahre eine Analyse des Finanzhaushaltes der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft durchzuführen. Deren Erkenntnisse wollte die Justizleitung anschliessend im Rahmen der Erarbeitung des Voranschlags 2016 und Aufgaben-/Finanzplans 2017–2019 planerisch berücksichtigen.

Die vorliegenden Haushaltsverbesserungen sind Ausfluss dieser Analyse. Für den Regierungsrat sind die nun **deutlich tieferen Planwerte** gestützt auf die Rechnungsergebnisse der vorangegangenen Jahre sowie den Wegfall der internen Verrechnungen mit der Polizei- und Militärdirektion nachvollziehbar. Der Regierungsrat begrüsst die vorgenommene Aktualisierung und dankt der Justizleitung für ihre Bereitschaft, mit der Überarbeitung der bisherigen Planwerte und den damit verbundenen Haushaltsverbesserungen ebenfalls zur Stabilisierung des bernischen Finanzhaushaltes beizutragen.

2.5.4 Planification des autorités judiciaires et du Ministère public (JUS)

En vertu de l'article 11, alinéa 5 de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB 161.1), le Conseil-exécutif reprend le budget et le plan intégré mission-financement élaborés par la Direction de la magistrature, les insère sans modification dans le budget et dans le plan intégré mission-financement du canton, et prend position à leur sujet.

Le Conseil-exécutif constate que, par rapport au plan intégré mission-financement 2016 à 2018, la planification de cette année des autorités judiciaires et de la Direction de la magistrature affiche des **améliorations budgétaires** allant de CHF 27 millions (en 2016) à CHF 29 millions (en 2018). Si ce résultat s'explique principalement par la suppression des imputations internes avec la Direction de la police et des affaires militaires (quelque CHF 18 mio par an), il convient aussi de relever les améliorations budgétaires significatives provenant des réductions des charges de biens, services et marchandises (environ CHF 5 mio à CHF 7 mio par an) et des hausses des contributions (environ CHF 7,5 mio par an).

Le Conseil-exécutif note par contre un accroissement des frais de personnel, résultant notamment de la création de **15,3 nouveaux postes à plein temps et à durée indéterminée**. Le Conseil-exécutif souligne à cet égard que l'augmentation des effectifs prévue est en contradiction avec le renoncement à créer de nouveaux postes à durée indéterminée qu'il a de nouveau arrêté dans le cadre du processus de planification de cette année.

L'automne dernier, la Direction de la magistrature avait prévu de s'appuyer sur le résultat des comptes de 2014 et sur les valeurs des comptes des trois exercices précédents pour effectuer une analyse des finances des autorités judiciaires et du Ministère public. Les résultats obtenus devaient ensuite être pris en compte à titre prévisionnel dans l'élaboration du budget 2016 et du plan intégré mission-financement 2017 à 2019.

Les présentes améliorations budgétaires sont le fruit de cette analyse. Pour le Conseil-exécutif, les **valeurs nettement inférieures inscrites dans la planification** sur la base des résultats des comptes des années précédentes et la suppression des imputations internes avec la Direction de la police et des affaires militaires sont cohérents. Le Conseil-exécutif salue l'actualisation réalisée et remercie la Direction de la magistrature de s'être montrée disposée, par le biais de sa révision des chiffres de la précédente planification et des améliorations budgétaires qui en ont découlé, à contribuer elle aussi à la stabilisation des finances bernoises.

2.5.5 Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit

Im Voranschlag 2016 und im Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 ist ein **Korrekturfaktor** zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit enthalten. Der «gesamtstaatliche Korrekturfaktor» ist eine **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** und bezweckt weder einen Aufgaben- noch einen Stellenabbau.

Aufgrund der Budgetunterschreitungen in den vergangenen Jahren beschloss der Regierungsrat im Planungsprozess 2010, im Zahlenwerk 2011 bis 2014 erstmals einen Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit im Umfang von **CHF 136 Millionen** einzubauen.

Der Korrekturfaktor hat sich auch im Voranschlag 2014 bzw. beim Rechnungsabschluss 2014 grundsätzlich bewährt. Werden die Budgetabweichungen bei den nicht direkt mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Haushaltspositionen ausgeblendet (u.a. Passivzinsen, Abschreibungen, Steuererträge, Vermögenserträge usw.), so sind bei den restlichen Positionen Budgetüberschreitungen von CHF 21 Millionen festzustellen. Mit anderen Worten: Der gesamtstaatliche Korrekturfaktor hat seinen Zweck bei den direkt mit der Leistungserbringung zusammenhängenden Haushaltspositionen (z.B. Sachaufwand, Staatsbeiträge usw.) auch im Rechnungsjahr 2014 grundsätzlich erfüllt.

Wie in früheren Jahren wird der Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit wiederum in der Sachgruppe «Beiträge für eigene Rechnung» und nur in der **Finanzbuchhaltung**, d.h. ausserhalb der Produktgruppen, als Mehrertrag berücksichtigt.

Der Regierungsrat weist darauf hin, dass die durch den Korrekturfaktor resultierende zusätzliche Erhöhung der Erträge ausschliesslich als Massnahme zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit zu verstehen ist.

2.5.5 Facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire

Le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 contiennent un **facteur de correction** visant à améliorer l'exactitude budgétaire au niveau du canton. Ce «facteur de correction appliqué à l'ensemble du canton» est une **mesure destinée à renforcer la précision budgétaire** qui ne vise à réduire ni les tâches ni les postes.

Les résultats inférieurs au budget constatés ces dernières années ont conduit le Conseil-exécutif à appliquer, pour la première fois lors du processus de planification de 2010, un facteur de correction de **CHF 136 millions** aux chiffres de la planification de 2011 à 2014, dans le but d'améliorer la précision du budget de l'ensemble du canton.

Ce facteur de correction s'est également révélé approprié dans le budget de 2014, respectivement lors de la clôture des comptes de 2014. Si l'on exclut les écarts par rapport au budget des postes qui ne sont pas directement liés à l'exécution des tâches (p. ex. intérêts passifs, amortissements, recettes fiscales, revenus des biens, etc.), les autres postes sont supérieurs de CHF 21 millions aux prévisions budgétaires. Autrement dit, le facteur de correction appliqué à l'ensemble du canton a aussi rempli son objectif en 2014 pour les postes qui sont directement liés à la fourniture des prestations (p. ex. biens, services et marchandises, subventions cantonales, etc.).

Comme les années précédentes, le facteur de correction visant à améliorer la précision du budget cantonal est pris en compte comme revenu supplémentaire dans le groupe de matières «Subventions acquises» et seulement dans la **comptabilité financière**, c'est-à-dire en dehors des groupes de produits.

Le Conseil-exécutif souligne que l'augmentation supplémentaire des revenus qui résulte du facteur de correction s'entend exclusivement comme une mesure destinée à améliorer l'exactitude du budget cantonal.

2.6 Entwicklung des Saldos Laufende Rechnung von November 2014 bis Mitte August 2015

Unter Einbezug sämtlicher der in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Veränderungen hat sich der Saldo Laufende Rechnung für die Jahre 2016–2019 von November 2014 bis Mitte August 2015 wie folgt entwickelt:

2.6 Evolution du solde du compte de fonctionnement entre novembre 2014 et mi-août 2015

Compte tenu de toutes les modifications qui sont décrites dans les précédents chapitres, le solde du compte de fonctionnement des exercices 2016 à 2019 a évolué comme suit entre novembre 2014 et mi-août 2015:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 25.11.2014	**158**	**131**	**53**	[1] **53**	**Solde compte de fonctionnement selon plan financier du 25.11.2014**
Veränderungen im Hauptverfahren	68	108	134	132	Changements dans la procédure principale
Saldo Laufende Rechnung neu	**226**	**239**	**187**	**185**	**Nouveau solde du compte de fonctionnement**

[1] Übernahme Saldo 2018

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Reprise du solde de 2018

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.7 Entwicklung des Finanzierungssaldos von November 2014 bis Mitte August 2015

Unter Einbezug sämtlicher der in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Veränderungen hat sich der Finanzierungssaldo für die Jahre 2016–2019 von November 2014 bis Mitte August 2015 wie folgt verändert:

2.7 Evolution du solde de financement entre novembre 2014 et mi-août 2015

Compte tenu de toutes les modifications qui sont décrites dans les précédents chapitres, le solde de financement des exercices 2016 à 2019 a évolué comme suit entre novembre 2014 et mi-août 2015:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Schuldenabbau (+) bzw. Neuverschuldung (–) gemäss Planergebnissen vom 25.11.2014	**8**	**–29**	**–54**	[1] **–54**	**Réduction de la dette (+) ou nouvel endettement (–) selon planification du 25.11.2014**
Schuldenzunahme Total		**–128**			**Augmentation totale de la dette**
Wichtigste Veränderungen Laufende Rechnung November 2014 bis August 2015 (ohne Abschreibungen)	55	91	60	78	Principaux changements intervenus au compte de fonctionnement entre novembre 2014 et août 2015 (sans amortissements)
Aktualisierte Planung Nettoinvestitionen (mit Spezialfinanzierungen)	47	27	36	29	Planification de l'investissement net actualisée (avec financements spéciaux)
Schuldenabbau	**110**	**89**	**42**	**53**	**Réduction de la dette**
Schuldenabbau Total		**294**			**Réduction de la dette total**

[1] Übernahme Saldo 2018

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Reprise du solde de 2018

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

3 Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung

Die nachfolgend dargestellten Chancen und Risiken sind im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten**.

3.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum

Die Schweizer Wirtschaft befand sich 2014 auf einem soliden und breit abgestützten Wachstumskurs. Die **Aufhebung des Euro-Mindestkurses** durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) im Januar 2015 führte schlagartig zu einer kräftigen Aufwertung des Schweizer Frankens, insbesondere gegenüber dem Euro, was die Wirtschaftsaussichten erheblich eingetrübt hat. Die Auswirkungen des Frankenschocks lassen sich noch nicht zuverlässig abschätzen, doch die konjunkturellen Risiken und Unsicherheiten haben deutlich zugenommen.

Der **starke Franken** schwächt die hiesige Exportwirtschaft kurzfristig über eine geringere Nachfrage aus dem Ausland und/oder sinkende Margen (betroffen sind vor allem die Industrie, der Handel und der Tourismus). Hat diese Situation über längere Zeit Bestand, sind auch dauerhaft negative Effekte auf die Schweizer Binnenwirtschaft zu erwarten, wenn z. B. Produktionsstätten ins Ausland verlagert oder Investitionen im Inland unterlassen werden. Die Schweizer Volkswirtschaft befindet sich derzeit in einer Anpassungsphase an die Frankenstärke, wobei sie gegenüber weiteren markanten Ausschlägen des Wechselkurses verwundbar bleibt.

Im Rahmen der Aufhebung des Euro-Mindestkurses hat die SNB **Negativzinsen** auf Sichteinlagen eingeführt, um Anlagen in Franken weniger attraktiv zu machen. Es wird sich weisen müssen, inwieweit diese Massnahme dazu beizutragen vermag, die Überbewertung des Frankens zu korrigieren. Ferner ist zu berücksichtigen, dass mit der Einführung von Negativzinsen neuerliche Risiken verbunden sind, so beispielsweise die **Gefahr von Blasen** auf dem Aktienmarkt und dem seit Längerem im Ungleichgewicht befindlichen **Hypothekar- und Immobilienmarkt**.

Die **Preisstabilität** – das prioritäre Ziel der SNB – kann derzeit als gesichert betrachtet werden. Zwar ist die Inflationsrate nach der Aufhebung des Euro-Mindestkurses deutlich in den negativen Bereich gefallen, die Gefahr einer Deflationsspirale wird dennoch als gering eingeschätzt, da nicht von einem anhaltenden Preisrückgang, sondern einem vorübergehenden Anpassungsprozess auszugehen ist.

3 Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière

Les risques et les opportunités présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019.

3.1 Environnement conjoncturel / croissance économique

En 2014, la Suisse a suivi une croissance solide et bien étayée. **L'abolition du cours plancher entre le franc et l'euro**, décidée par la Banque nationale suisse (BNS) en janvier 2015, a provoqué une appréciation soudaine du franc suisse, en particulier par rapport à l'euro, et un net assombrissement des perspectives économiques. S'il s'avère encore impossible d'évaluer avec certitude les conséquences de ce choc, celui-ci a nettement accru l'incertitude et les risques conjoncturels.

Que ce soit en réduisant la demande étrangère et/ou les marges bénéficiaires, le **franc fort** affaiblit l'industrie suisse d'exportation (les secteurs les plus touchés étant l'industrie, le commerce et le tourisme). Si cette situation devait perdurer, il faudrait également s'attendre à un impact négatif durable sur l'économie intérieure, car des sites de production pourraient par exemple être délocalisés vers d'autres pays ou des investissements se détourner de la Suisse. L'économie suisse traverse actuellement une phase d'adaptation au franc fort, et reste vulnérable face à d'autres variations notables des taux de change.

En abolissant le cours plancher entre le franc et l'euro, la BNS a introduit des **taux négatifs** sur les dépôts à vue, afin de réduire l'attrait des placements en francs suisses. Il reste à voir dans quelle mesure cette solution parviendra à corriger la surévaluation du franc. Il importe par ailleurs de considérer que l'introduction de taux négatifs génère de nouveaux risques, comme l'apparition de **bulles spéculatives** sur le marché des actions, de même que sur le **marché hypothécaire et immobilier** déjà instable de longue date.

La **stabilité des prix**, objectif prioritaire de la Banque nationale suisse (BNS), semble garantie à court terme. Après l'abolition du cours plancher entre le franc et l'euro, le taux de l'inflation a certes nettement plongé dans le négatif. Le risque d'une spirale déflationniste apparaît toutefois faible, car l'on ne prévoit pas de recul constant des prix, mais un processus temporaire d'adaptation.

Die Schweizer Konjunktur wird massgeblich von der globalen Wirtschaftsentwicklung geprägt. Vor dem Hintergrund des tiefen Erdölpreises, des vielerorts erneut gesunkenen Zinsniveaus und der in jüngster Zeit erfolgten Wertsteigerung des Dollars ist grundsätzlich weiterhin mit einer moderaten **Expansion der Weltwirtschaft** zu rechnen. Die USA können einen länger andauernden, soliden Aufschwung verzeichnen, womit die US-Wirtschaft eine wichtige Stütze für die Weltwirtschaft darstellt.

In Europa hat eine **wirtschaftliche Erholung** eingesetzt, auch die Peripherieländer der **Eurozone** verzeichnen wieder ansprechende Wachstumsraten. Es wird erwartet, dass die europäische Wirtschaft weiter an Schwung gewinnen wird. Allerdings bedroht die erneut aufgeflammte **Schuldenkrise in Griechenland** diese positive Entwicklung ganz erheblich. Wie gravierend die Konsequenzen eines allfälligen Austritts Griechenlands aus dem Euroraum für Europa und damit auch für die Schweizer Wirtschaft wären, hängt im Wesentlichen davon ab, wie die Finanzmärkte auf die Unsicherheiten reagieren und ob die Ansteckung weiterer Euroländer verhindert werden kann. Der Druck auf den Schweizer Franken als «sicherer Hafen» würde durch eine Eskalation der Eurokrise erneut zunehmen.

Die Dynamik der Wirtschaftsentwicklung der **Schwellenländer** hat insgesamt abgenommen. Insbesondere jene Länder, die stark auf die Förderung und den Export von Rohstoffen ausgerichtet sind, leiden unter den derzeit tiefen Rohstoffpreisen. Brasilien und Russland müssen einen Konjunktureinbruch bzw. gar eine Rezession hinnehmen, wobei die Gründe hierfür in Russland auch in der Ukrainekrise und den damit verbundenen Wirtschaftssanktionen zu suchen sind. Das chinesische Wirtschaftswachstum scheint sich auf einem tieferen Niveau als bisher einzupendeln, liegt aber immer noch vergleichsweise hoch. Weitere wirtschaftliche Risiken gehen auch zukünftig von den **politischen Konflikten** in der Ukraine und im Nahen Osten aus.

In Bezug auf die geldpolitische Entwicklung sind zunehmende Disparitäten zu beobachten. Während sich in den USA die erste Zinserhöhung seit dem Jahr 2007 abzeichnet, dürften die Europäische Zentralbank und die Bank of Japan ihre äusserst expansive Geldpolitik bis auf Weiteres fortsetzen. Immerhin scheint die Deflationsgefahr in der Eurozone aufgrund jüngst angestiegener Inflationserwartungen gebannt – vorausgesetzt die Griechenlandkrise kann geordnet und nachhaltig gelöst werden. Mittel- bis längerfristig ist mit den rekordtiefen Zinsen ein Inflationspotential verbunden und somit eine **geldpolitische Straffung** nötig, um die derzeit aussergewöhnlich hohe Liquidität zurückzuführen. Es wird eine grosse Herausforderung für die verschiedenen Zentralbanken sein, den richtigen Zeitpunkt für eine Abkehr von der expansiven Geldpolitik zu finden.

La conjoncture suisse est largement marquée par l'évolution de l'économie mondiale. Compte tenu de la baisse des prix du pétrole, d'une nouvelle baisse générale des taux d'intérêt et de l'appréciation récente du dollar, on peut en principe miser sur une **expansion modérée de l'économie mondiale**. Comme les Etats-Unis connaissent un essor solide et relativement durable, l'économie américaine joue le rôle de pilier important au sein de l'économie mondiale.

L'Europe a entamé sa **reprise économique**, même les pays situés à la périphérie de la **zone euro** affichant des taux de croissance encourageants. L'économie européenne devrait ainsi retrouver la voie de la croissance. La nouvelle flambée de la **crise de la dette grecque** constitue cependant une menace sérieuse pour cette évolution positive. Si la Grèce devait sortir de la zone euro, la gravité des conséquences que cela entraînerait pour l'Europe et l'économie suisse dépendrait avant tout de la manière dont les marchés financiers réagiraient face aux incertitudes engendrées et de la capacité de l'Europe à éviter que la contagion ne gagne d'autres Etats membres. Une aggravation de la crise de l'euro ne ferait qu'accroître la pression sur le franc suisse en tant que monnaie refuge.

L'évolution économique des **pays émergents** s'est globalement ralentie. Les pays qui dépendent beaucoup de l'exploitation et de l'exportation de matières premières souffrent plus particulièrement de la faiblesse des prix auxquels ces produits se négocient. Le Brésil et la Russie accusent actuellement un fléchissement conjoncturel, voire une récession. En Russie, cette situation est également due à la crise ukrainienne et aux sanctions économiques qui l'accompagnent. La croissance économique chinoise semble s'être établie à un niveau plus faible que précédemment, mais elle reste relativement élevée. A l'avenir, les **conflits politiques** en Ukraine et au Proche-Orient continueront de représenter des risques pour l'économie mondiale.

La politique monétaire connaît des disparités croissantes. Alors que les Etats-Unis pourraient annoncer la première hausse des taux d'intérêt depuis 2007, la Banque centrale européenne et la Banque du Japon devraient poursuivre une politique monétaire très expansionniste. Les perspectives d'inflation s'étant améliorées récemment, le risque d'une déflation semble écarté dans la zone euro, à condition toutefois qu'il soit possible de trouver une solution efficace et durable à la crise grecque. A moyen et à long termes, la faiblesse record du niveau des taux recèle un potentiel d'inflation, et il faudra **durcir la politique monétaire** pour abaisser le niveau actuellement extraordinairement élevé des liquidités. Pour les diverses banques centrales, le défi majeur consistera à trouver le bon moment pour abandonner la politique monétaire expansionniste.

Die Unsicherheiten bezüglich der zukünftigen Ausgestaltung der Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU dauern an, da die konkrete Umsetzung der **Masseneinwanderungsinitiative** weiterhin offen ist. Die Investitionsbereitschaft der Unternehmen wird dadurch beeinträchtigt.

Trotz der insgesamt schwierigen Ausgangslange sind durchaus auch **positive Wachstumsüberraschungen möglich**. Die Schweizer Wirtschaft hat sich in der jüngeren Vergangenheit als vergleichsweise **anpassungsfähig und robust** erwiesen. Wenn der Welthandel stärker anzieht als erwartet und die Konjunktur im Euroraum nachhaltig an Dynamik gewinnt, würde der Franken gegenüber dem Euro wieder an Wert verlieren und die Nachfrage nach Schweizer Exporten belebt.

Zusammenfassend kann kurz- bis mittelfristig nur mit einem **verhaltenen Wachstum der Schweizer Wirtschaft** gerechnet werden. Der starke Franken, die internationalen Konjunkturrisiken (unter anderem im Zusammenhang mit der Griechenlandkrise), aber auch die zukünftige Ausgestaltung der bilateralen Beziehungen mit der EU und der Zuwanderungspolitik stellen **zusätzlich erhebliche Abwärtsrisiken** dar. Eine **starke konjunkturelle Abschwächung** hätte für den Kanton Bern relativ rasch einen **Rückgang der Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen** zur Folge. Mit einer gewissen Verzögerung würde sich eine starke Abschwächung schliesslich auch auf die Einkommens- und Vermögenssteuern der natürlichen Personen negativ auswirken.

La mise en œuvre concrète de l'initiative populaire «**Contre l'immigration de masse**» n'ayant pas encore été arrêtée, des incertitudes demeurent quant à la forme que prendront à l'avenir les relations entre la Suisse et l'UE. Ces incertitudes se répercutent sur la propension des entreprises à investir.

Malgré un contexte relativement difficile, il est permis d'espérer de **bonnes surprises en termes de croissance**. Le passé récent a démontré la relative **robustesse et la capacité d'adaptation** de l'économie suisse. Si le commerce mondial remonte plus fortement que prévu et que la conjoncture dans la zone euro retrouve un élan durable, le franc se dépréciera à nouveau par rapport à l'euro et la demande d'exportations suisses repartira à la hausse.

En résumé, on peut escompter que **l'économie suisse ne progressera que modérément** à court et à moyen termes. Le franc fort, les risques conjoncturels au plan international (notamment ceux liés à la crise de la dette grecque), mais aussi la forme que prendront à l'avenir les relations bilatérales avec l'UE et la politique de l'immigration constituent des **risques de fléchissements supplémentaires et non négligeables**. Pour le canton de Berne, un **fort ralentissement de la conjoncture** entraînerait, à relativement court terme, une **diminution des impôts sur le revenu et sur le capital des personnes morales** et aurait aussi, avec un certain décalage, une incidence négative sur les impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques.

3.2 Mehrjähriger Ausfall der Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in Folge

Angesichts der **unsicheren Gewinnausschüttungen** der SNB an den Bund und die Kantone hat der Regierungsrat im Frühjahr 2015 eine Gesetzesvorlage erarbeitet, welche die **Schaffung eines Fonds zur Verstetigung der Einnahmen** aus den Gewinnausschüttungen der SNB vorsieht (vgl. Kapitel 1.5.1 und Kapitel 2.5.3). Konkret führt die in Aussicht genommene Schaffung eines Fonds zu höherer Planungssicherheit und ermöglicht die **jährlich wiederkehrende Budgetierung** der Gewinnausschüttungen der SNB im Umfang von rund **CHF 80 Millionen**. Im Budgetvollzug wird die budgetierte Ertragsposition anschliessend entweder durch eine ordentliche Gewinnausschüttung der SNB oder durch eine Entnahme aus dem Gewinnausschüttungsfonds realisiert.

Die erstmalige **Fondseinlage** soll im Rahmen des **Rechnungsabschlusses 2015** erfolgen. Als Grundstock dient dabei der gesamte, im Voranschlag 2015 nicht budgetierte Anteil des Kantons Bern von **rund CHF 160 Millionen** an der Gewinnausschüttung der SNB für das Geschäftsjahr 2014. Theoretisch könnte somit ein zweijähriger Ausfall der Gewinnausschüttungen in den Geschäftsjahren 2015 und 2016 der SNB mit Fondsentnahmen im Rahmen des Budgetvollzugs 2016 und 2017 des Kantons aufgefangen werden. Ein nochmaliger, d.h. dritter Ausfall der Gewinnausschüttungen in Folge im Geschäftsjahr 2017 der SNB könnte im Budgetvollzug 2018 dann allerdings nicht mehr mit Fondsentnahmen kompensiert werden. Der Grundstock des Fonds von CHF 160 Millionen wäre nach zwei Fondsentnahmen in den Jahren 2016 und 2017 von je CHF 80 Millionen aufgebraucht. Das Szenario eines dreijährigen Ausfalls der Gewinnausschüttungen der SNB in Folge ist bis heute allerdings noch nie eingetroffen.

Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang zudem die **Erneuerung der Gewinnausschüttungsvereinbarung** zwischen dem Eidgenössischen Finanzdepartement und der SNB. Die bestehende Vereinbarung vom 21. November 2011 bezieht sich auf die Geschäftsjahre 2011–2015 und muss somit in naher Zukunft wieder neu verhandelt werden. Das Ergebnis dieser Verhandlungen resp. die neue Gewinnausschüttungsvereinbarung könnten die zukünftigen Ausschüttungen ebenfalls nachhaltig beeinflussen.

3.2 Absence de distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS) plusieurs années de suite

Les **distributions du bénéfice** de la BNS à la Confédération et aux cantons étant marquées d'une **grande instabilité**, le Conseil-exécutif a élaboré au printemps 2015 un projet de loi qui prévoit la **création d'un Fonds visant à régulariser les recettes** provenant de cette distribution (cf. chapitre 1.5.1 et chapitre 2.5.3). La création d'un tel Fonds assurerait une meilleure sécurité de la planification et permettrait **d'inscrire chaque année au budget** des recettes de **CHF 80 millions** environ provenant de la distribution des bénéfices de la BNS. Dans l'exercice budgétaire, le poste de revenu budgétisé serait réalisé soit par une distribution ordinaire du bénéfice de la BNS soit par un prélèvement sur le Fonds des distributions du bénéfice de la BNS.

Le premier **versement au Fonds** interviendra lors de la **clôture des comptes de 2015**. La totalité de la part du canton de Berne à la distribution du bénéfice de la BNS pour l'exercice 2014, soit **près de CHF 160 millions**, sera alors versée au Fonds à titre de stock initial. Des prélèvements opérés sur ce Fonds dans le cadre des exercices budgétaires 2016 et 2017 du canton permettraient ainsi théoriquement de compenser une absence de distribution du bénéfice de la BNS durant deux années (2015 et 2016). Une absence de distribution de bénéfice la troisième année, soit en 2017, ne pourrait toutefois plus être compensée dans l'exercice budgétaire 2018, car le stock initial du Fonds (CHF 160 mio) aurait été épuisé par les deux prélèvements, de CHF 80 millions chacun, opérés en 2016 et en 2017. Soulignons néanmoins que la BNS n'a jusqu'ici jamais dû renoncer à distribuer des bénéfices durant trois années consécutives.

Le **renouvellement de la convention** entre le Département fédéral des finances et la BNS **concernant la distribution du bénéfice** de cette dernière jouera aussi un rôle important à cet égard. La convention en vigueur, qui date du 21 novembre 2011, s'applique aux exercices 2011 à 2015: il faudra donc la renégocier très prochainement. Le résultat des négociations, autrement dit la nouvelle convention relative à la distribution du bénéfice de la BNS, pourrait aussi influencer durablement les distributions futures.

3.3 Entwicklung der Zahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich (NFA)

Gestützt auf den zweiten Bericht über die Wirkung des Finanzausgleichs schlug der Bundesrat vor, den **Grundbeitrag beim Ressourcenausgleich** für die Jahre 2016–2019 um CHF 330 Millionen zu **kürzen**. Die Eidgenössischen Räte haben sich in der Sommersession 2015 nach hartem Seilziehen darauf geeinigt, die Zahlungen um CHF 165 Millionen zu reduzieren. Mit dem Kompromiss werden die Geberkantone von 2016 bis 2019 jährlich um CHF 67 Millionen entlastet. Für den Bund betragen die Einsparungen CHF 98 Millionen pro Jahr. Trotz dieser Einigung werden die **Diskussionen** rund um den Nationalen Finanzausgleich auch in den **kommenden Jahren weitergehen**.

3.3 Evolution des versements provenant de la péréquation fédérale (RPT)

En vertu du deuxième rapport sur l'efficacité de la péréquation financière, le Conseil fédéral a proposé de **réduire** de CHF 330 millions **les contributions de base à la péréquation des ressources** de 2016 à 2019 Après d'âpres débats, les Chambres fédérales sont parvenues à s'entendre, lors de leur session d'été 2015, pour réduire ces contributions de CHF 165 millions. Ce compromis allège de CHF 67 millions la charge annuelle des cantons donateurs de 2016 à 2019. La Confédération épargnera quant à elle CHF 98 millions par an. Malgré l'entente trouvée, les **discussions** concernant la péréquation financière nationale **se poursuivront au cours des années à venir.**

3.4 Unternehmenssteuerreform III (USR III)

Gestützt auf die durchgeführte Vernehmlassung hat der Bundesrat am 5. Juni 2015 seine Botschaft zum «Bundesgesetz über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandortes Schweiz» verabschiedet, die Behandlung im Bundesparlament ist bereits für die **Herbst- und Wintersession 2015** vorgesehen. Zur Beibehaltung der Attraktivität des Steuerstandortes Schweiz trotz der Aufhebung von kantonalen Steuerregimes (für Holding- und weitere Spezialgesellschaften) sieht die Botschaft ein Paket von verschiedenen steuerlichen Massnahmen vor. Diese direkten steuerlichen Massnahmen reichen jedoch nicht aus, um die internationale Wettbewerbsfähigkeit bei den Statusgesellschaften aufrechterhalten zu können. Um deren Abwanderung zu verhindern, müssen besonders betroffene Kantone (VD, BS, ZG, SH, GE) ihre Gewinnsteuerbelastung auf ein international wettbewerbsfähiges Niveau reduzieren, was wiederum weniger stark betroffene Kantone wie Bern im interkantonalen Steuerwettbewerb unter Druck setzen wird. Da der Bund den Hauptteil der Einnahmenausfälle bei einer Abwanderung der Statusgesellschaften hinnehmen müsste, will dieser mit einer Kompensationszahlung an die Kantone mithelfen, den für die Senkung der Gewinnsteuerbelastung notwendigen Handlungsspielraum zu schaffen. Dazu soll der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer um 3,5 Prozentpunkte von heute 17 auf 20,5 Prozent erhöht werden. Die steuerpolitische Reaktion auf die neuen Rahmenbedingungen wird allerdings für jeden einzelnen Kanton unterschiedlich ausfallen und kann nicht vom Bund vorgegeben werden. Aufgrund der kantonalen Steuerautonomie wird jeder Kanton für sich allein die für ihn richtige Strategie festlegen müssen. Jeder Kanton muss autonom darüber entscheiden, ob und wie stark er die ordentliche Gewinnsteuerbelastung senkt und wie die entsprechenden Einnahmenausfälle gegenfinanziert werden. Die USR III wird mit dem Legislaturfinanzplan 2017–2019 erstmals in der Finanzplanung des Bundes berücksichtigt. Angesichts dieser Ausgangslage sieht der Regierungsrat vor, die **finanziellen Auswirkungen** der USR III frühestens im Finanzplanungsprozess 2016 für den **Voranschlag 2017** und **Aufgaben-/Finanzplan 2018–2020** in das Zahlenwerk aufzunehmen.

3.4 Troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III)

Conformément aux résultats de la consultation, le Conseil fédéral a adopté, le 5 juin 2015, son message relatif à la loi fédérale sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse. Cette loi fera l'objet de délibérations parlementaires dès les **sessions d'automne et d'hiver 2015**. Pour préserver l'attrait de la place fiscale suisse malgré la suppression des régimes fiscaux cantonaux (pour les sociétés de holding et d'autres sociétés particulières), le message prévoit un paquet de diverses mesures directes, qui ne suffisent toutefois pas pour maintenir la compétitivité internationale de la place suisse aux yeux des sociétés bénéficiant de régimes spéciaux. Afin d'éviter qu'elles ne quittent notre pays, les principaux cantons concernés (VD, BS, ZG, SH, GE) doivent abaisser leur impôt sur le bénéfice à un niveau concurrentiel sur le plan international. Une telle baisse mettrait toutefois les cantons moins concernés comme Berne sous pression en termes de compétitivité fiscale intercantonale. Comme la Confédération serait obligée d'assumer la majeure partie des pertes de recettes dues à un départ des sociétés au bénéfice d'un régime fiscal spécial, elle prévoit d'allouer des versements compensatoires aux cantons, afin de les aider à se ménager la marge de manœuvre nécessaire pour abaisser l'impôt sur le bénéfice. A cet effet, il faudrait relever la part cantonale de l'impôt fédéral direct de 3,5 pour cent (de 17% actuellement à 20,5%). La réaction à l'évolution des conditions générales sera différente selon les cantons, chacun adaptant sa politique fiscale à sa manière, et cette adaptation ne peut pas être dictée par la Confédération. Les cantons jouissant de l'autonomie fiscale, chacun devra opter pour la stratégie qui lui convient le mieux. Chaque canton doit donc décider s'il abaisse, et si oui dans quelle mesure, l'impôt sur le bénéfice et comment seront compensées les pertes de recettes ainsi engendrées. La RIE III sera pour la première fois prise en compte dans la planification financière de la Confédération dans le plan financier de législature 2017–2019. Le Conseil-exécutif prévoit dès lors de répercuter les **conséquences financières** de la RIE III au plus tôt dans la planification financière de 2016, donc dans le **budget 2017** et le **plan intégré mission-financement 2018 à 2020**.

3.5 Steuerstrategie Kanton Bern

Im Rahmen der Steuerstrategie legt der Regierungsrat die Ziele der kantonalen Steuerpolitik fest und zeigt auf, wie und in welchem Zeitraum sie verwirklicht werden sollen. Die Steuerstrategie befasst sich sowohl mit den Steuern der natürlichen Personen als auch mit der Besteuerung der juristischen Personen. Es ist angezeigt, die Steuerordnung als Ganzes zu untersuchen und Massnahmen dort vorzusehen, wo der Handlungsbedarf am grössten ist. Dabei wird neben anderen Rahmenbedingungen insbesondere die Unternehmenssteuerreform III (USR III) zu berücksichtigen sein. Der Regierungsrat wird den Bericht zur Steuerstrategie voraussichtlich im Herbst 2015 kommunizieren und in ein Vernehmlassungsverfahren geben. Im **Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019** sind deshalb **noch keine finanziellen Auswirkungen** der Steuerstrategie **enthalten**.

3.5 Stratégie fiscale du canton de Berne

Dans la stratégie fiscale, le Conseil-exécutif fixe les objectifs de la politique fiscale cantonale et précise comment et dans quel délai ils doivent être réalisés. La stratégie fiscale traite aussi bien de l'imposition des personnes physiques que des personnes morales. Pour la définir, il convient d'analyser le régime fiscal dans son ensemble et de prévoir des mesures là où le besoin se fait le plus sentir. En dehors d'autres conditions externes, les travaux préparatoires devront en particulier tenir compte de la troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III). Le Conseil-exécutif publiera son rapport sur la stratégie fiscale à l'automne 2015, avant de l'envoyer en procédure de consultation. Les chiffres du **budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019 n'incluent donc pas encore les conséquences financières** de la stratégie fiscale.

3.6 Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs

Der Investitionsbedarf im Kanton Bern ist in den vergangenen Jahren **stetig angestiegen**. Aus diesem Grund hat sich der Regierungsrat im Planungsprozess 2012 für eine Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen auf ein jährliches Niveau von CHF 500 Millionen ausgesprochen. Dieser Plafond konnte in den vergangenen Jahren aufgrund von Kürzungen allerdings nie eingehalten werden.

Gestützt auf die überwiesene Finanzmotion 201-2014 FiKo (Iseli, Zwieselberg) «Anpassung des Plafonds der Nettoinvestitionen auf 440 Millionen Franken ab 2016» hat sich der Regierungsrat im Sinne eines politischen Kompromisses dazu entschieden, den bisherigen **Plafond** von CHF 500 Millionen im Hinblick auf die **Planungsperiode 2016–2019** auf ein Niveau von jährlich **CHF 470 Millionen** zu reduzieren.

Dies führt allerdings zu einer weiteren Zunahme des bereits heute in einzelnen Bereichen ohnehin schon hohen **Investitionsnachholbedarfs**. So liegt beispielsweise sowohl im Bereich der Liegenschaften als auch bei den Kantonsstrassen der Zustand der heutigen Infrastrukturen unter dem von Fachleuten anerkannten und empfohlenen Niveau. Es besteht daher grundsätzlich ein Handlungs- und Aufholbedarf, dem mit der Reduktion des Investitionsplafonds nicht Rechnung getragen werden kann. Hinzu kommen zahlreiche **Grossprojekte**, wie beispielsweise der Bau des Campus Technik in Biel, Neubauten der Universität oder das Projekt «Zukunft Bahnhof Bern», welche ein hohes Investitionsvolumen erfordern.

3.6 Financement des futurs besoins d'investissement

Les besoins en investissement du canton de Berne **n'ayant cessé de croître** au cours des dernières années, le Conseil-exécutif a décidé, dans le cadre du processus de planification de 2012, de plafonner l'investissement net ordinaire à CHF 500 millions par an. En raison des réductions opérées, ce plafond n'a cependant jamais pu être respecté ces dernières années.

Se fondant sur la motion financière 201-2014 de la CFin (Iseli, Zwieselberg) «Adaptation du plafond de l'investissement net à partir de 2016», le Conseil-exécutif, désireux de trouver un compromis politique, a décidé d'abaisser **le plafond** actuel, fixé à CHF 500 millions, pour le ramener à **CHF 470 millions** par an pour la **période de planification allant de 2016 à 2019**.

Cet abaissement accroît cependant **le besoin de rattrapage en matière d'investissements**, d'ores et déjà important dans certains domaines. Que ce soit au niveau des immeubles ou des routes cantonales, par exemple, l'état actuel des infrastructures ne satisfait pas aux exigences reconnues et recommandées par les professionnels. Des travaux de remise en état s'imposent donc, qui ne pourront pas être entrepris en raison de l'abaissement du plafond d'investissement. Nombre de **grands projets**, comme la construction du campus Technique à Bienne et de nouveaux bâtiments universitaires ou la réalisation du projet «Avenir de la gare de Berne», exigent en outre de gros volumes d'investissement.

Angesichts der zahlreichen Grossprojekte und des teilweise aufgeschobenen Unterhalts bleiben der Investitionsbedarf und die hierfür benötigten finanziellen Mittel weiterhin hoch. Insofern zeichnet sich für die kommenden Jahre ein erhebliches **Spannungsfeld** zwischen dem weiterhin hohen Investitionsbedarf und den knappen finanziellen Mitteln zur Finanzierung desselben ab.

3.7 Aufwandentwicklung im Alters-, Sozial-, Behinderten- und Gesundheitsbereich

Im **Alters-** und **Behindertenbereich** muss auch in Zukunft weiterhin mit einem Mehrbedarf an Betreuungs- und Pflegeleistungen gerechnet werden. Dieser ist primär auf die **demografische Entwicklung** zurückzuführen. Im Behindertenbereich ist zusätzlich die Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten, schweren psychischen Beeinträchtigungen und komplexeren Behinderungsformen bei Kindern und Jugendlichen festzustellen.

In der **Sozialhilfe** können ein allfälliger konjunktureller Rückgang, der Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung) sowie eine Zunahme des Bestandes an anerkannten Flüchtlingen zu erheblichen Mehraufwendungen führen. Ausmass und Eintreten können jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht abgeschätzt werden.

Auch im **Gesundheitsbereich** ist weiterhin mit Aufwandsteigerungen zu rechnen. Die Entwicklung der somatischen Spitalversorgung wird durch die demografische Entwicklung geprägt. Die zunehmende Anzahl von älteren Menschen und die höhere Lebenserwartung bringen auch einen höheren Bedarf an medizinischer Versorgung mit sich. Damit verbunden ist eine Zunahme von chronischen und altersbedingten Krankheiten (siehe auch Alters- und Langzeitbereich). Gleichzeitig wachsen die Ansprüche an das Gesundheitswesen und der medizinisch-technische Fortschritt wird zu weiteren Kosten führen.

Compte tenu du nombre de grands projets et des travaux d'entretien, parfois repoussés, les besoins d'investissement, de même que les moyens financiers requis, demeurent élevés. Un **antagonisme** considérable se profile donc dans les années à venir entre les besoins d'investissement qui demeurent importants et les faibles ressources financières dont on dispose pour les couvrir.

3.7 Evolution des charges dans le secteur des personnes âgées, de l'aide sociale, des personnes handicapées et de la santé

Il faut à nouveau s'attendre à un accroissement de la demande de prestations de soins et d'assistance tant pour le **secteur du troisième âge et du long séjour** que pour celui du handicap, cette hausse étant essentiellement due à **l'évolution démographique**. Dans le secteur du handicap, on observe de plus une multiplication des cas de troubles du comportement, de graves troubles psychiques et de polyhandicaps parmi les enfants et les jeunes.

Dans le **secteur de l'aide sociale**, un éventuel fléchissement conjoncturel, le démantèlement de prestations dans le dispositif en amont (assurance-invalidité et assurance-chômage en particulier) et une hausse des effectifs de réfugiés reconnus pourraient sensiblement accroître les dépenses. Pour l'heure, il s'avère toutefois impossible de prévoir l'ampleur de cette augmentation et le moment où elle pourrait intervenir.

Dans le **domaine de la santé** aussi les charges devraient augmenter. L'évolution des soins hospitaliers somatiques dépend de l'évolution démographique. Le nombre croissant de personnes âgées et l'allongement de l'espérance de vie vont de pair avec une augmentation des besoins en soins médicaux. En corrélation avec cela, la fréquence des maladies chroniques ou liées à l'âge augmente (voir aussi domaine des personnes âgées et des malades de longue durée). Dans le même temps les exigences envers le système de santé publique croissent et les progrès réalisés en matière de technique médicale vont générer d'autres coûts.

3.8 Zinsniveau / Passivzinsen

Die Zinsen bewegen sich derzeit weiterhin auf einem **sehr tiefen Niveau**. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der zukünftigen Zinsentwicklung. Eine restriktivere Geldmengenpolitik der SNB würde sich erhöhend auf die kurz- und langfristigen Zinsen auswirken und damit zu höheren Passivzinsen für den Kanton Bern führen. Unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes erhöht sich die Bruttoschuld II ab dem Jahr 2015 um rund CHF 2 Milliarden. Die angestiegene Verschuldung führt bei einem allfälligen Anstieg der Zinsen zu entsprechenden finanzpolitischen Risiken. Angesichts der aktuellen Situation an den Finanzmärkten (Negativzinsen, wirtschaftliche Probleme in der Euro-Zone, Aufhebung Euro-Mindestkurs usw.) ist die Wahrscheinlichkeit von rasch steigenden Zinssätzen derzeit allerdings als «eher gering» einzustufen.

3.8 Niveau des intérêts / intérêts passifs

Les taux d'intérêt continuent d'évoluer à un **niveau très bas**. Plus on avance dans la période de planification, plus il est difficile de prévoir leur évolution. Un durcissement de la politique monétaire de la BNS pousserait les taux d'intérêt à la hausse, aussi bien à court qu'à long terme, ce qui augmenterait les intérêts passifs à verser par le canton de Berne. L'application de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales augmente l'endettement brut II d'environ CHF 2 milliards par an à partir de 2015. Cet accroissement de la dette constitue un risque correspondant pour la politique financière en cas de hausse des taux d'intérêt. Vu la situation qui règne actuellement sur les marchés financiers (taux d'intérêt négatifs, problèmes économiques au sein de la zone euro, abolition du cours plancher entre le franc et l'euro), l'éventualité d'une hausse rapide des taux s'avère cependant peu probable.

3.9 Volksabstimmungen über den Vollzug der Sozialversicherungen im Bereich Prämienverbilligungen

Die Bestimmung, wonach 25 bis 45 Prozent der Bevölkerung vom System der Prämienverbilligungen profitieren sollen, wurde im Rahmen der Revision des Gesetzes über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11) in der Januarsession 2015 gestrichen. Dagegen wurde das **Referendum** ergriffen. Am 25. Juni 2015 hat der Regierungsrat das Zustandekommen festgestellt; die Abstimmung wird im Februar 2016 stattfinden. Ob aus diesem Wirkungsziel ein Rechtsanspruch geltend gemacht werden kann, ist Gegenstand eines laufenden Verfahrens.

Am 31. März 2015 wurde die **Volksinitiative** «Ja zu den bewährten Prämienverbilligungen – für Familien und Mittelstand» lanciert. Ziel der Initiative ist es, sowohl die Anzahl der ausgerichteten Prämienverbilligungen als auch deren Höhe auf den Stand von 2013 zurückzuführen und so im Gesetz zu verankern. Eine Annahme birgt das **Risiko von massiven Mehraufwendungen**. Die Initiative verlangt, dass die Umsetzung innerhalb eines Jahres nach Annahme durch das Volk zu erfolgen hat. Es ist davon auszugehen, dass das Prämienverbilligungsbudget frühestens ab 2019 wieder auf rund CHF 400 Millionen erhöht werden müsste. Die damit verbundenen Mehraufwendungen würden sich somit auf über CHF 30 Millionen pro Jahr belaufen.

3.9 Votation concernant la mise en œuvre des prescriptions régissant les assurances sociales dans le domaine de la réduction des primes

La disposition selon laquelle 25 à 45 pour cent de la population devraient bénéficier du système de réduction des primes a été biffée dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11) durant la session de janvier 2015. Mais un **référendum** a été lancé contre le projet de révision. Le 25 juin 2015, le Conseil-exécutif a pris acte de son aboutissement et la votation aura lieu en février 2016. Une procédure est actuellement en cours pour déterminer si cet objectif d'effet peut servir de base à un droit légal.

L'initiative populaire «Oui à un système éprouvé de réduction des primes – pour les familles et la classe moyenne» a été lancée le 31 mars 2015. Elle a pour objectif de ramener aussi bien le nombre des réductions de primes accordées que leur montant à la situation de 2013, et d'ancrer ces données dans la loi. Une adoption du texte **risque d'engendrer une hausse massive des dépenses**. L'initiative exige que ses propositions soient mises en œuvre au cours de l'année suivant son adoption par le peuple. Dans ce cas, le budget consacré à la réduction des primes devrait être revu à la hausse pour avoisiner CHF 400 millions à partir de 2019 au plus tôt. Les dépenses supplémentaires dépasseraient alors les CHF 30 millions par an.

3.10 Volksinitiative für den gesetzlichen Erhalt von Spitalstandorten (Spitalstandortinitiative)

Am 24. Juni 2013 wurde die Volksinitiative für den gesetzlichen Erhalt von Spitalstandorten (Spitalstandortinitiative) lanciert. Die Initiative beinhaltet einen Gesetzesvorschlag mit sieben Artikeln, in welchen der Kanton verpflichtet wird, bestimmte Spitalstandorte mit ihrem bestehenden Leistungsangebot während mindestens acht Jahren aufrechtzuerhalten. Der Initiativtext äussert sich nicht zur Finanzierung der Spitalversorgung.

Die Spitalfinanzierung wird seit 2012 nach den Regeln des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) abgewickelt. Für die stationäre Spitalversorgung stehen ausser den zwischen den Vertragspartnern (Krankenversicherer und Leistungserbringer) ausgehandelten Tarifen (Kantonsanteil 55%) keine weiteren Mittel zur Verfügung. Staatliche Zuschüsse dürfen nur noch für gemeinwirtschaftliche Leistungen erfolgen. Zu den erlaubten Zusatzfinanzierungen gehört die Sicherstellung der Spitalkapazität aus regionalpolitischen Gründen. Die Spitalstandortinitiative würde durch die Festschreibung von Vorhalteleistungen einen solchen Tatbestand schaffen. Die Finanzierung der Vorhalteleistung ist somit, entgegen den aktuell lautenden Bestimmungen in Art. 67 bis 69 SpVG nicht optional, sondern stellt einen Rechtsanspruch der zur Aufrechterhaltung von Standorten und Leistungsangeboten verpflichteten Spitalbetreiber dar.

Die durch die Umsetzung der Spitalstandortinitiative voraussichtlich verursachte **Mehrbelastung** des Kantonshaushaltes lässt sich nur sehr grob und verallgemeinernd abschätzen. Es müssen diverse Annahmen getroffen und modellhafte Vereinfachungen vorgenommen werden. Je nach Ausgestaltung der Parameter bzw. den zugrundeliegenden Annahmen resultiert bei einer allfälligen Annahme der Spitalstandortinitiative durch das bernische Stimmvolk eine jährliche Mehrbelastung in einer Spanne von rund CHF 26 Millionen bis CHF 110 Millionen.

3.11 Entwicklung der Aufwendungen für Ergänzungsleistungen

Im Kanton Bern steigen – wie auch in der ganzen Schweiz – die Aufwendungen für Ergänzungsleistungen seit 2008 aus verschiedenen Gründen kontinuierlich an. Insbesondere die demografische Alterung hat einen kostentreibenden Effekt. Grösster Einflussfaktor sind jedoch die Auswirkungen von Gesetzesänderungen im Bereich der andern Sozialversicherungen (z.B. Invalidenversicherung oder Pflegefinanzierung).

3.10 Initiative populaire demandant l'édiction d'une loi sur les sites hospitaliers régionaux (initiative sur les sites hospitaliers)

L'initiative populaire demandant l'édiction d'une loi sur les sites hospitaliers régionaux (initiative sur les sites hospitaliers) a été lancée le 24 juin 2013. Elle contient un projet de loi comprenant sept articles, qui engagerait le canton à maintenir durant huit ans au minimum certains sites hospitaliers avec leur offre existante. Le texte de l'initiative n'aborde pas le financement des soins hospitaliers.

Depuis 2012, le financement des hôpitaux respecte la réglementation établie par la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Outre les tarifs (couverts à 55% par le canton) négociés entre les partenaires contractuels (assurance-maladie et prestataires de services), aucune autre ressource n'est prévue pour financer les soins hospitaliers en résidentiel. L'Etat ne peut plus allouer de subventions qu'aux prestations d'intérêt général. Les motifs pouvant justifier des financements additionnels comprennent le maintien des capacités hospitalières pour des raisons de politique régionale. En inscrivant des prestations de base fixes dans la loi, l'initiative sur les sites hospitaliers créerait une telle situation. Contrairement aux dispositions actuelles des articles 67 à 69 LSH, le financement des prestations de base fixes ne constituerait plus une option, mais un droit légal des exploitants d'hôpitaux tenus de maintenir les sites et les offres de prestations.

Les **charges supplémentaires** que l'application de l'initiative sur les sites hospitaliers entraînerait pour le canton ne peuvent faire l'objet que d'approximations grossières et globalisatrices, celles-ci devant de plus se fonder sur différentes hypothèses et des calculs modélisés simplificateurs. Selon les hypothèses retenues et les valeurs attribuées aux paramètres, la charge supplémentaire, en cas d'adoption de l'initiative sur les sites hospitaliers par le peuple bernois, se situerait dans une fourchette allant de CHF 26 à 110 millions.

3.11 Evolution des dépenses consacrées aux prestations complémentaires

Comme dans le reste de la Suisse, les dépenses consacrées aux prestations complémentaires suivent, pour diverses raisons, une hausse constante dans le canton de Berne depuis 2008. Si le vieillissement de la population favorise la hausse des coûts, ce sont les conséquences des modifications de textes légaux régissant d'autres assurances sociales (assurance invalidité ou financement des soins, p. ex.) qui constituent le principal facteur d'influence.

Die Kalkulation der Planwerte 2016–2018 im Bereich Ergänzungsleistungen basiert auf Erfahrungswerten der Durchführungsstelle, wonach mit durchschnittlich rund 4% Zuwachs pro Jahr zu rechnen ist. Sollte das prognostizierte Wachstum nicht eintreffen, d.h. tiefer ausfallen, so entstünden wesentliche Minderkosten. Eine Abweichung von 1% kann zu einer Differenz von knapp CHF 10 Millionen führen. Aufgrund dieser unsicheren Planbarkeit wird für das Jahr 2019 ein Wachstum von lediglich 1% gegenüber dem Vorjahr berücksichtigt.

Les chiffres retenus pour la période 2016 à 2018 dans le domaine des prestations complémentaires ont été calculés à partir de données empiriques de l'organe d'exécution, qui dénotent une progression moyenne d'environ 4 pour cent par an. Une hausse plus faible (des dépenses inférieures) allègerait sensiblement les finances cantonales: un écart de 1 pour cent correspond à une différence de près de CHF 10 millions. La planification étant entachée d'une grande incertitude, une croissance de 1 pour cent par rapport à l'année précédente a été retenue pour 2019.

3.12 Gehaltspolitik

Beim Kantonspersonal wie auch bei den Lehrkräften bestehen nach wie vor **erhebliche Lohnrückstände** im Vergleich zum Konkurrenzumfeld, was auf die ungenügenden finanziellen Mittel für den individuellen Gehaltsaufstieg der letzten rund 15 Jahre zurückzuführen ist. Diese Rückstände akzentuieren sich besonders bei den rund 30- bis 45-jährigen Mitarbeitenden. Gestützt auf diese Ausgangslage besteht nach wie vor das Risiko, dass gut qualifizierte Mitarbeitende aus dem Kantonsdienst austreten. Dieses Risiko wird verschärft aufgrund der Verschlechterungen, welche verschiedene Neuerungen im Pensionskassenbereich mit sich gebracht haben (u.a. hat aufgrund höherer Pensionskassenbeiträge per 1. Januar 2015 rund 25 bis 30 Prozent des Personals eine Nettolohneinbusse erfahren).

3.12 Politique salariale

Le personnel cantonal et le corps enseignant accusent toujours un **retard salarial considérable** par rapport à la concurrence. Ce retard est dû à l'insuffisance des moyens financiers disponibles pour la progression individuelle des salaires au cours des quinze dernières années, l'écart s'avérant particulièrement marqué pour les agents et agentes de la tranche d'âge 30 à 45 ans. Dans cette situation, le risque est grand de voir des agents et agentes qualifiés quitter le service du canton, risque qui est encore aggravé par les dégradations résultant de diverses nouvelles dispositions régissant les caisses de pension (une hausse des contributions à la caisse de pension a notamment engendré une perte au niveau du salaire net pour 25 à 30% du personnel à partir du 1er janvier 2015).

3.13 Gesamtstaatlicher Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit

Im vorliegenden Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan ist wiederum ein Korrekturfaktor zur Erhöhung der **gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit** (CHF 136 Millionen) enthalten.

Mit dem gesamtstaatlichen Korrekturfaktor sollen die in den vergangenen Jahren aufgetretenen Abweichungen zwischen Rechnung und Vorschlag minimiert werden, so dass der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan insgesamt ein «realistisches» Abbild der zukünftigen Entwicklung des kantonalen Finanzhaushaltes zeigen.

3.13 Facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire pour l'ensemble du canton

Le budget et le plan intégré mission-financement comportent cette année encore un facteur de correction destiné à améliorer la **précision budgétaire pour l'ensemble du canton** (CHF 136 mio).

Ce facteur de correction pour l'ensemble du canton doit permettre de réduire autant que possible les écarts constatés ces dernières années entre les chiffres budgétés et les résultats des comptes, afin que le budget et le plan intégré mission-financement présentent globalement une image réaliste de l'évolution à venir des finances cantonales.

3.14 Übrige Chancen und Risiken

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnisse und/oder finanziellem Umfang nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen/Produktgruppen:

- Besondere Rechnung Grosser Rat: Evaluation Justizreform 2, Vertretung Grosser Rat vor Gerichten, berufliche Vorsorge aus Entschädigungen GR-Mandat, Umsetzung GEVER (elektronische Geschäftsverwaltung) / Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung (DGA)
- Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat: E-Voting und E-Election für Inlandschweizer, Beiträge an die Interjurassische Versammlung (IJV), E-Voting 2. Generation (Plattform Kt. Genf), Ausstattung Medienzentrum
- Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht: Innovationsprojekte, Impulsprogramm Tourismus (Teil Infrastrukturdarlehen und Teil Beiträge für Entwicklungsprojekte), Schweizerisches Institut für Translation und Unternehmertum in der Medizin (sitem-insel), Beteiligung des Kantons am Masterplan Messepark AG («BElive Center»)
- Arbeitslosenversicherung (ALV): Höhe des Kantonsbeitrags an Vollzug ALV
- Wald und Naturgefahren: Naturkatastrophen und Schadenereignisse, welche die Erhaltung des Waldes und seiner wichtigen Funktionen gefährden, Entwicklung des Holzmarktes
- Natur: Finanzierung Landschaftsqualitätsbeiträge ab 2018
- Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf: Nachfrage nach heilpädagogischen Angeboten und Massnahmen; Belastbarkeit der Volksschule, Fehleinstufungen in Pflegeheimen

3.14 Autres perspectives

Il existe d'autres chances et risques financiers susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- Compte spécial Grand Conseil: évaluation de la réforme judiciaire 2, représentation du Grand Conseil devant les tribunaux, prévoyance professionnelle issue des mandats rémunérés du Grand Conseil, mise en œuvre de GEVER (gestion électronique des affaires) ainsi que de la gestion et de l'archivage électroniques
- Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil: vote électronique et élections électroniques pour les Suisses et Suissesses domiciliés en Suisse, subventions à l'Assemblée interjurassienne (AIJ), vote électronique de la deuxième génération (plateforme du canton de Genève), équipement du centre de presse
- Développement et surveillance économiques: projets innovants, programme d'impulsion en faveur du tourisme suisse (prêts pour des infrastructures d'une part, partie subventions à des projets de développement d'autre part), Institut suisse pour la médecine translationnelle et l'entrepreneuriat (sitem-insel), participation du canton à Masterplan Messepark AG («BElive Center»)
- Assurance chômage (AC): montant de la contribution cantonale à l'exécution de l'AC.
- Forêts et dangers naturels: catastrophes naturelles et sinistres menaçant la conservation des forêts et de leurs principales fonctions, évolution du marché du bois
- Nature: financement dès 2018 de subventions à la qualité du paysage
- Prestations proposées aux personnes nécessitant des soins, un encadrement ou une formation particulière: demande de prestations et de mesures relevant de la pédagogie curative; capacités de l'école obligatoire; erreurs d'évaluation des besoins de soins dans les EMS

- Somatische Spitalversorgung / Psychiatrieversorgung: Umsetzung des Eidg. Patientendossier-Gesetzes (EPDG), Umsetzung Hilfsfristregel 90/15, Kapitalausstattung der psychiatrischen Betriebe im Rahmen der Verselbständigung
- Existenzsicherung und Integration: Umsetzung von KVG Art. 65 für Sozialhilfebeziehende ab 1.1.2015
- Führen des Grundbuchs: Umsetzung des revidierten Gesetzes betreffend die Handänderungssteuern und daraus resultierende Mindererträge
- Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde: Unsichere Rechtslage für den Regress auf die Gemeinden bei durch Sozialdienst verursachten Schäden, Verrechnung der Platzierungen nach Vollkostentarif, Begrenzung des Verpflichtungskredites auf 2015 und 2016 für die Unterbringung und Errichtung/Führung von Beistandschaften für unbegleitete minderjährige Asylsuchende (UMA)
- Polizei: Sanierungskosten bei Auflösung Dienstbarkeitsvertrag für die Schiessgruben «Steinige Brüggli», «Längenried» und «Holzacher» nach Weisung des Gewässerschutzamtes des Kantons Bern (GSA), Ersatz der Polizeizentralen
- Strassenverkehr und Schifffahrt: Überprüfung Standortverlegung des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes am Schermenweg in Bern, Betrieb Verkehrsprüfzentrum Bern am Schermenweg 9, ungenügende Ressourcen im Verkehrsprüfzentrum Bützberg (Hardstrasse 4)
- Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche): Neubau der Anstalten Hindelbank, Neubau Regionalgefängnis Biel, fehlende Massnahmenplätze, zu hohe Kostendeckung im Pass- und Identitätskartendienst
- Migration und Personenstand: Entwicklung der Asylgesuchszahlen, mögliche Abschaffung der physischen Heimatscheine durch den Bund

- Soins hospitaliers somatiques / soins psychiatriques: application de la loi fédérale sur le dossier électronique du patient (LDEP), réalisation du ratio d'interventions 90/15, constitutions de capitaux pour les institutions psychiatriques dans le cadre de leur autonomisation
- Garantie du minimum vital et intégration: mise en œuvre dès le 1er janvier 2015 de l'article 65 LAMal pour les bénéficiaires de l'assistance sociale
- Tenue du registre foncier: application de la loi sur les mutations après révision et baisse des recettes que celle-ci engendre
- Autorités de protection de l'enfant et de l'adulte: situation légale incertaine en cas de recours visant une commune dont le service social aurait causé des dommages, facturation des placements à plein tarif, crédit d'engagement limité à 2015 et à 2016 pour l'hébergement de requérants d'asile mineurs non accompagnés (RMNA) ainsi que pour la mise en place d'une curatelle pour ces requérants
- Police: frais d'assainissement liés à la résiliation du contrat de servitude pour les stands de tir en plein air «Steinige Brüggli», «Längenried» et «Holzacher» selon l'instruction de l'Office de la protection des eaux du canton de Berne, remplacement des centraux de police
- Circulation routière et navigation: examen du déménagement de l'Office de la circulation et de la navigation au Schermenweg à Berne, exploitation du centre d'expertises et d'examens de Berne au Schermenweg 9, manque de ressources au centre d'expertises et d'examens de Bützberg (Hardstrasse 4)
- Privation de liberté et mesures d'encadrement (adultes et mineurs): nouvelles constructions aux établissements de Hindelbank et à la prison régionale de Bienne, manque de places d'exécution, couverture excessive des coûts au sein du service des documents d'identité
- Population et migration: évolution du nombre de demandes d'asile, suppression possible de l'acte d'origine, sous sa forme physique, par la Confédération.

- Dienstleistungen Konzernfinanzen: Zinsanstieg, erhöhter Liquiditätsbedarf und somit Anstieg der Tresorerieschuld als Folge der Auflösung von Rückstellungen und Spezialfinanzierungen (Spitalfonds, Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen), Entwicklung der Dividendenerträge, Einführung eines ERP-Systems (Konzeption, Evaluation, Beschaffung), Einführung Schadenpool

- Veranlagung periodische Steuern: Entwicklung der prognostizierten Steuererträge, allgemeine Neubewertung der nichtlandwirtschaftlichen Grundstücke 2019, Abschaffung der Lotteriegewinnsteuer

- Personal: Erlösminderungen im Bereich PERSISKA durch Ausgliederung der Psychiatrischen Kliniken per 1.1.2017

- Informatik und Organisation: Unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI) bzw. Projekt IT@BE

- Volksschule und schulergänzende Angebote: Sonderrenten für Lehrpersonen bei Reorganisationen, Stellenbedarf für den Aufbau eines standardisierten Abklärungsverfahrens zur Abklärung der Sonderschuldbedürftigkeit von Kindern und Jugendlichen

- Mittelschulen und Berufsbildung: Reorganisationen und Restrukturierungen im Zusammenhang mit der Umsetzung von ASP-Massnahmen, Prognosensicherheit betreffend Schülerbestandsentwicklung, Mehraufwand im Bereich Sprachförderung und Berufsbildung im Migrationsbereich, zwingende Überprüfungsarbeiten bei den Lehrbetrieben aufgrund der Änderung ArGVO 5 (Jugendarbeitsschutzverordnung) für den Kanton Bern

- Kultur: Kosten von Rettungsgrabungen, Investitionsbedarf bei verschiedenen Kulturinstitutionen, Standplätze für Fahrende, Kulturpflegestrategie des Kantons Bern (Planungserklärung BiK [Zäch, SP])

- Immobilienmanagement: Buchgewinn aus Verkauf Teilfläche Viererfeld

- Prestations de services finances du groupe: hausse des taux d'intérêt, augmentation des besoins de liquidités et donc progression de la dette de trésorerie suite à la dissolution de provisions et de financements spéciaux (Fonds d'investissements hospitaliers, Fonds de couverture des pics d'investissement), évolution des revenus des dividendes, mise en place d'un système ERP (conception, évaluation et achat), institution d'un pool des dommages

- Taxation des impôts périodiques: évolution des recettes fiscales prévues, nouvelle évaluation générale des immeubles non agricoles en 2019, suppression de l'impôt sur le gain de loterie

- Personnel: baisse des revenus dans PERSISKA en raison de l'autonomisation des cliniques psychiatriques au 1.1.2017

- Informatique et organisation: audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne (projet IT@BE)

- Ecole obligatoire et offres périscolaires: rentes spéciales pour le corps enseignant lors de réorganisations, postes requis pour la mise en place d'une procédure standardisée servant à déterminer le besoin d'enfants et d'adolescents à être scolarisés en école spécialisée

- Ecoles moyennes et formation professionnelle: réorganisations et restructurations en lien avec la réalisation de mesures de l'EOS, pertinence du pronostic d'évolution des effectifs d'élèves, hausse des dépenses consacrées à la promotion des langues et à la formation professionnelle dans le domaine de la migration, contrôles obligatoires à réaliser par le canton de Berne auprès des entreprises formatrices en raison de la modification de l'OLT 5 (ordonnance sur la protection des jeunes travailleurs)

- Culture: coût des fouilles de sauvetage, besoin d'investissement pour diverses institutions culturelles, places pour les gens du voyage, stratégie de protection du patrimoine du canton de Berne (déclaration de planification de la CFor [Zäch, PS])

- Gestion des biens immobiliers: gain comptable provenant de la vente d'un terrain situé au Viererfeld

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan im Einzelnen

4.1 Konjunkturelles Umfeld

4.1.1 International

Das weltwirtschaftliche Konjunkturumfeld stellt sich grundsätzlich freundlich, jedoch heterogen dar. Insbesondere die US-Wirtschaft wächst solide. Die Erholung in Europa erfolgt deutlich langsamer, dürfte aber an Schwung gewinnen – vorausgesetzt, die Griechenlandkrise kann geordnet und nachhaltig gelöst werden. Die Wirtschaftsentwicklung der meisten Schwellenländer hat an Dynamik eingebüsst. Insgesamt dürfte sich die **weltweite wirtschaftliche Erholung** weiter festigen, wobei die Weltwirtschaft gegenüber konjunkturellen Rückschlägen anfällig bleibt (vgl. Kapitel 3.1).

4.1.2 Schweiz

Die Schweizer Wirtschaft zeigte im 2014 wie bereits im Vorjahr im europäischen Vergleich eine ansprechende Konjunkturdynamik. Das Wirtschaftswachstum betrug 2,0 Prozent (Stand: März 2015, 2013: 1,9%). Mit der Aufhebung des Euro-Mindestkurses durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) und der damit einhergegangenen Aufwertung des Schweizer Frankens haben sich die **Wirtschaftsaussichten** allerdings **stark eingetrübt** und die konjunkturellen Unsicherheiten haben massiv zugenommen. Dennoch gehen die führenden Konjunkturforschungsstellen (BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS) davon aus, dass sich die Schweizer Wirtschaft an das neue Wechselkursumfeld anzupassen vermag, ohne in eine tiefgreifende Rezession zu schlittern. Für das Jahr 2015 wird mit einem verhaltenen Wachstum des Bruttoinlandprodukts von 0,2 bis 1,0 Prozent gerechnet (Stand: März 2015).

Die saisonbereinigte **Arbeitslosenquote** verharrte in den Jahren 2013 und 2014 aussergewöhnlich stabil auf dem Niveau von 3,2 Prozent. Die Konjunkturabkühlung infolge des Frankenschocks dürfte sich nach und nach auf den Arbeitsmarkt übertragen. Für das Jahr 2015 wird ein Anstieg der Arbeitslosenquote auf 3,3 bis 3,6 Prozent erwartet (Stand: März 2015). Eine erhöhte Inanspruchnahme von Kurzarbeit könnte den Anstieg der Arbeitslosigkeit dämpfen.

Die **Jahresteuerung** 2014 betrug 0,0 Prozent. Die Teuerungsprognosen 2015 bewegen sich deutlich im negativen Bereich zwischen –0,8 und –1,3 Prozent (Stand: März 2015). Dafür sind in erster Linie der tiefe Erdölpreis und die wechselkursbedingt gesunkenen Importpreise verantwortlich. Die kurz- bis mittelfristigen Inflationserwartungen liegen im negativen bis leicht positiven Bereich.

4 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail

4.1 Contexte conjoncturel

4.1.1 International

Le contexte conjoncturel de l'économie mondiale se présente plutôt favorablement, même s'il est hétérogène. Aux Etats-Unis, en particulier, l'économie affiche une croissance solide. Le rétablissement se fait de façon plus hésitante en Europe, mais devrait se dynamiser – à condition que la crise grecque soit résolue de façon ordonnée et durable. Dans la plupart des pays émergents, la croissance a perdu de son dynamisme. Globalement, la **reprise de l'économie mondiale** devrait se solidifier, mais celle-ci reste susceptible de connaître des revers conjoncturels (voir chap. 3.1).

4.1.2 Suisse

En 2014 comme l'année précédente, l'économie suisse a affiché un beau dynamisme par rapport au reste de l'Europe. La Suisse a connu une croissance économique de 2,0 pour cent (état: mars 2015; 2013: 1,9%). Mais du fait de la suppression, par la Banque nationale suisse (BNS), du cours minimal de l'euro et de la réévaluation du franc suisse allant de pair, les **perspectives économiques** se sont **fortement assombries** et les incertitudes conjoncturelles ont été massivement accentuées. Les grands instituts de conjoncture (BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS) prévoient toutefois que l'économie suisse va savoir s'adapter à l'environnement avec le nouveau taux de change sans plonger dans une profonde récession. Pour 2015, ils prévoient globalement une augmentation du produit intérieur brut de 0,2 à 1,0 pour cent (état: mars 2015).

Le **taux de chômage** est resté exceptionnellement stable en 2013 et 2014 à 3,2 pour cent. Le refroidissement conjoncturel consécutif au choc sur le franc suisse va peu à peu se répercuter sur le marché du travail et un accroissement du nombre de chômeurs qui passerait de de 3,3 à 3,6 pour cent est à escompter (état: mars 2015). Un recours accru à la réduction de l'horaire de travail pourrait atténuer la hausse du chômage.

En 2014, le **renchérissement annuel** était de 0,0 pour cent. Les prévisions pour 2015 se situent nettement dans les chiffres négatifs, entre –0,8 et –1,3 pour cent (état: mars 2015). Les principaux responsables sont la faiblesse du prix du pétrole et le recul des prix à l'importation du fait du franc fort. A court et moyen termes, on prévoit un renchérissement négatif à légèrement positif.

4.1.3 Kanton Bern

Das **Wirtschaftswachstum** im Kanton Bern war 2014 mit 1,5 Prozent ungefähr auf dem Niveau des Vorjahres. Für das Jahr 2015 rechnet BAKBASEL mit einem BIP-Wachstum von 0,7 Prozent; 2016 wird mit 1,2 Prozent wieder eine moderate Beschleunigung des Wachstums erwartet (Stand: März 2015).

Die **Arbeitslosigkeit** ist im Jahr 2014 mit 2,4 Prozent geringfügig angestiegen (2013: 2,3%). Vor dem Hintergrund der schweizweit zu erwartenden Zunahme der Arbeitslosigkeit und der Erfahrung, dass die Arbeitslosenquote im Kanton Bern aufgrund seiner Wirtschafts- und Bevölkerungsstruktur üblicherweise zwischen 0,7 und 1,0 Prozentpunkten unterhalb des schweizerischen Werts liegt, dürfte die Arbeitslosenquote 2015 rund 2,5 bis 2,7 Prozent betragen (Stand: März 2015).

Die Unsicherheiten im Zusammenhang mit der globalen Konjunkturentwicklung und der Entwicklung des Frankenkurses belasten die exportorientierte Berner **Investitionsgüterindustrie.** Das betrifft insbesondere Unternehmen, die für den Euro-Raum produzieren, aber auch Zulieferbetriebe, die in Konkurrenz zu ausländischen Bewerbern stehen. Branchen mit breit diversifizierten Absatzmärkten oder weniger preissensiblen Gütern (u.a. Uhren) profitieren von der grundsätzlichen Aufhellung der weltweiten Konjunktur.

Die tiefen Zinsen und die Zuwanderung haben die **Baubranche** in den letzten Jahren gestärkt, nun zeichnet sich aber eine Abkühlung ab. Im Jahr 2014 war die Entwicklung der Baubranche im Kanton Bern noch leicht positiv. 2015 ist mit einem Rückgang der Umsätze und der Wertschöpfung zu rechnen. Dies dürfte unter anderem auch auf die Auswirkungen der Zweitwohnungsinitiative zurückzuführen sein.

Das die Beherbergung und die Gastronomie umfassende **Gastgewerbe** ist stark abhängig von Wechselkursveränderungen. Die Erholung der letzten beiden Jahre wurde durch die Aufhebung des Euro-Mindestkurses jäh unterbrochen. Für das laufende und das kommende Jahr ist ein Rückgang der Wertschöpfung und der Beschäftigung zu erwarten.

Die Wertschöpfung im Berner **Detailhandel** verzeichnete 2014 ein moderates Wachstum. Für das Jahr 2015 wird eine ungefähr gleichbleibende Entwicklung erwartet. Die im Zusammenhang mit der Mindestkursaufhebung stehenden negativen Impulse (Einkaufstourismus, Rückgang der touristischen Nachfrage, Eintrübung auf dem Arbeitsmarkt) können offenbar aufgefangen werden.

4.1.3 Canton de Berne

Avec 1,5 pour cent en 2014, la **croissance économique** dans le canton de Berne restait à peu près au même niveau qu'en 2013. BAKBASEL prévoit à nouveau une accélération modérée de la croissance pour 2015, avec une progression du PIB de 0,7 pour cent (état: mars 2015).

En 2014, le **chômage** a légèrement augmenté à 2,4 pour cent, (2013: 2,3%). Dans le contexte de la hausse du chômage attendue au niveau national et du fait que vu sa structure économique et démographique, le canton de Berne connaît habituellement un taux de chômage inférieur de 0,7 à 1,0 point de pourcentage à la moyenne nationale, le chômage devrait donc se situer autour de 2,5 à 2,7 pour cent en 2015 (état: mars 2015).

L'**industrie des biens d'équipement** bernoise, qui est tournée vers l'exportation, souffre des incertitudes liées à l'évolution conjoncturelle globale et au franc fort. Cela concerne en particulier des entreprises qui produisent pour la zone euro, mais aussi des sous-traitants qui sont en concurrence avec des concurrents étrangers. Les branches aux débouchés diversifiés ou dont les biens sont moins sensibles à l'évolution des prix (p.ex. l'horlogerie) profitent de l'éclaircie de la conjoncture mondiale.

Si la faiblesse des taux d'intérêt et la croissance démographique en hausse ont dopé le **secteur de la construction** ces dernières années, un ralentissement se dessine. En 2014, ce secteur enregistrait une évolution encore légèrement positive, mais en 2015, il faut s'attendre à un recul des chiffres d'affaires et de la création de valeur. Cela résulte notamment de l'initiative sur les résidences secondaires.

Le **secteur de l'hôtellerie et de la restauration** est fortement dépendant des taux de change. La reprise enregistrée ces deux dernières années a été brusquement interrompue par la suppression du cours minimal de l'euro. Un recul de la création de valeur et de l'emploi est attendu pour cette année et la suivante.

La création de valeur dans le **commerce de détail** bernois a enregistré en 2014 une croissance modérée, qui devrait rester à peu près la même en 2015. Les impulsions négatives données par la suppression du cours minimal de l'euro (tourisme de consommation, recul de la demande touristique, perturbations sur le marché du travail) peuvent apparemment être compensées.

Die Berner **Finanzbranche** konnte 2014 dank der günstigen Börsenentwicklung und der weiterhin kräftigen Kreditnachfrage ein Wachstum verzeichnen. Die zunehmende Regulierung und der Kostendruck sowie der derzeit ungünstige Wechselkurs belasten jedoch die Wertschöpfungsentwicklung der Banken. Für das Jahr 2015 wird daher mit einem verlangsamten Wachstum gerechnet.

Gemessen an der realen Bruttowertschöpfung und der Anzahl der Beschäftigten sind die **öffentlichen Dienstleistungen** (u.a. öffentliche Verwaltung, Bildung, Gesundheits- und Sozialwesen) der wichtigste Wirtschaftszweig im Kanton Bern. Diese Branchen sind verhältnismässig wenig abhängig von der konjunkturellen Entwicklung und weisen hohe Wachstumsraten auf. So sind die Gesundheitsausgaben ein wichtiger Treiber des Schweizer BIP-Wachstums geworden. Im Kanton Bern ist der Bereich Gesundheits- und Sozialwesen 2014 gewachsen. Auch 2015 wird von einem Wachstum ausgegangen.

4.1.4 Interkantonaler Vergleich

Die Wirtschaftsentwicklung im Kanton Bern verläuft aufgrund seiner **Branchenstruktur** (überdurchschnittliche Präsenz des öffentlichen Sektors und der damit verbundenen Branchen, unterdurchschnittliche Bedeutung der Finanzbranche und der chemisch-pharmazeutischen Industrie) weniger dynamisch als in der Schweiz. Zur vergleichsweise tiefen Arbeitslosenquote im Kanton Bern vgl. oben.

Zwischen 2004 und 2014 konnte das Bruttoinlandprodukt im Kanton Bern jährlich einen Zuwachs von durchschnittlich 1,3 Prozent verzeichnen, während die Schweizer Wirtschaft pro Jahr um durchschnittlich 1,9 Prozent gewachsen ist (Stand: Oktober 2014). Die Wachstumsdifferenz ist neben der Branchenstruktur massgeblich auf das unterdurchschnittliche Bevölkerungswachstum im Kanton Bern zurückzuführen. Beim BIP pro Einwohner verzeichnete der Kanton Bern daher im Mittel über die letzten Jahre einen weniger grossen Rückstand im Vergleich zum schweizerischen Wachstum (Ø 2004–2014: BE: 0,7% / CH: 0,9%, Stand: Oktober 2014). Beim Volkseinkommen pro Kopf wies der Kanton Bern 2014 im Vergleich zur Gesamtschweiz einen Rückstand von gut 10 Prozent auf (BE: CHF 55'303.– / CH: CHF 61'688.–, Stand: Juli 2015). Der Grund für dieses **Defizit** liegt wiederum in der Struktur der bernischen Wirtschaft (vgl. oben).

Le **secteur financier** bernois a enregistré une croissance en 2014, grâce à l'évolution boursière favorable et à la demande toujours forte de crédit. Mais la régulation croissante, la pression exercée sur les coûts et le taux de change défavorable pèsent toujours sur l'évolution de la création de valeur des banques. Un ralentissement de la croissance est donc prévu pour 2015.

Les **services publics** (administration publique, éducation, santé et affaires sociales, etc.) constituent la plus importante branche économique dans le canton de Berne, en termes de valeur ajoutée brute et de nombre d'actifs. Ces branches dépendent relativement peu de l'évolution conjoncturelle et affichent de forts taux de croissance. Les dépenses de santé ont ainsi un fort effet d'impulsion sur la croissance du PIB suisse. Dans le canton de Berne, le secteur de la santé et des affaires sociales a enregistré une croissance en 2014, qui est aussi prévue pour 2015.

4.1.4 Comparaison avec les autres cantons

La croissance économique du canton de Berne est moins dynamique que celle de la Suisse en raison de la **structure de ses secteurs d'activités** (présence supérieure à la moyenne du secteur public et des branches associées, importance inférieure à la moyenne du secteur financier et de l'industrie chimico-pharmaceutique). Concernant le taux de chômage relativement faible du canton de Berne, voir les explications ci-dessus.

Entre 2004 et 2014, le produit intérieur brut du canton de Berne a affiché une croissance annuelle de 1,3 pour cent en moyenne, alors que l'économie suisse progressait dans le même temps de 1,9 pour cent par an (état: octobre 2014). Cette différence s'explique non seulement par la structure des secteurs d'activités du canton de Berne, mais aussi de manière déterminante par sa croissance démographique inférieure à la moyenne. Le canton de Berne a de ce fait affiché en moyenne ces dernières années un retard moins important par rapport à la croissance suisse en ce qui concerne le PIB par habitant (Ø 2004–2014: BE: 0,7% / CH: 0,9%, état: octobre 2014). Par contre, son revenu cantonal par habitant a accusé en 2014 un retard de 10 pour cent par rapport à l'ensemble de la Suisse (BE: CHF 55 303 / CH: CHF 61 688, état: juillet 2015). La raison de ce **déficit** réside là encore dans la structure de l'économie bernoise (voir ci-dessus).

4.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2016–2019

Für den Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

4.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2016 à 2019

Le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 se fondent sur les données macroéconomiques suivantes:

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2016	**2017**	**2018**	**2019**	
Wirtschaftswachstum CH	1.0 – 1.8% [1]	2.3% [2]	1.9% [2]	1.7% [2]	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern	0.9% [3]	1.5% [3]	1.2% [3]	1.3% [3]	Croissance économique canton de Berne
Teuerung	–0.5 – 0.3% [4]	0.3% [5]	0.9% [5]	1.4% [5]	Renchérissement
langfristige Zinsen	1.00%	1.25%	1.50%	1.50%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	0.13%	0.25%	0.50%	0.75%	Intérêts à court terme

1. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS (Stand: März 2015)
2. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2015)
3. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand: Juli 2015)
4. Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS (Stand: März 2015)
5. Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2015)

1. Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions des instituts BAK et KOF, l'UBS, le CS et le seco (état: mars 2015)
2. Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (état: juillet 2015)
3. Produit intérieur brut réel (PIB) canton de Berne; prévisions du BAK (état: juillet 2015)
4. Prix à la consommation; marge selon les prévisions des instituts BAK et KOF, l'UBS, le CS et le seco (état: mars 2015)
5. Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (état: juillet 2015)

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est en premier lieu le reflet chiffré de la planification cantonale concrète des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent sont les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches, que ce soit par des décisions politiques ou par des facteurs externes.

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de la dette et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

4.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2016–2019

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2016 sowie die Finanzplanjahre 2017–2019 folgendes Gesamtbild:

4.3 Données financières de la période de planification 2016 à 2019

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2016 et la période de planification 2017 à 2019, se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Voranschlag Budget **2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	**2019**	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	10'065.0	10'465.6	10'589.6	10'731.8	10'875.4	10'985.3	Charges
Ertrag	10'276.7	10'589.9	10'815.2	10'970.6	11'062.3	11'170.0	Revenus
Saldo	**211.7**	**124.3**	**225.6**	**238.8**	**186.9**	**184.7**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	939.8	1'041.4	935.2	808.5	740.3	755.0	Dépenses
Einnahmen	417.1	437.8	376.4	272.9	225.4	233.3	Recettes
Nettoinvestitionen	**522.7**	**603.7**	**558.8**	**535.7**	**514.9**	**521.6**	**Investissement net**
Finanzierung							**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	211.7	124.3	225.6	238.8	186.9	184.7	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	467.5	486.4	442.7	426.3	410.0	430.3	Amortissements [1]
Auflösung Aufwertungsreserve (ASP-Massnahme «HRM / IPSAS»)	0.0	0.0	0.0	– 40.0	– 40.0	– 40.0	Dissolution réserve de réévaluation (mesure EOS «MCH2 / IPSAS»)
Selbstfinanzierung [2]	679.2	610.7	668.4	625.0	556.9	575.1	Autofinancement [2]
Nettoinvestitionen	522.7	603.7	558.8	535.7	514.9	521.6	Investissement net
Finanzierungssaldo [3]	**156.5**	**7.0**	**109.5**	**89.4**	**42.0**	**53.4**	**Solde de financement [3]**
Schuldenabbau 2016–2019			**294.3**				**Réduction totale de la dette de 2016 à 2019**
Selbstfinanzierungsgrad [4]	**129.9%**	**101.2%**	**119.6%**	**116.7%**	**108.2%**	**110.2%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 2016–2019			**113.8%**				**Moyenne 2016 à 2019**
Bilanz							**Bilan**
Bilanzsumme [8]	8'080.8	7'910.2	7'705.3	7'551.5	7'472.2	7'384.7	Total du bilan [8]
Bilanzfehlbetrag [5] [8]	**1'654.2**	**1'529.9**	**1'304.3**	**1'065.5**	**878.6**	**693.9**	**Découvert [5] [8]**
Fremdkapital [8]	7'331.0	7'323.9	7'214.4	7'125.0	7'083.1	7'029.6	Engagements [8]
Bruttoschuld I [6] [8]	**6'105.0**	**6'098.0**	**5'988.5**	**5'899.1**	**5'857.1**	**5'803.7**	**Endettement brut I [6] [8]**
Bruttoschuld II [7] [8]	**6'836.4**	**6'829.4**	**6'719.9**	**6'630.5**	**6'588.5**	**6'535.1**	**Endettement brut II [7] [8]**
Zusätzlich Zunahme Fremdkapital aufgrund des neuen Pensionskassengesetzes			2'022.0	2'022.0	2'022.0	2'022.0	Augmentation supplémentaire du découvert liée à la nouvelle loi sur les caisses de pension

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

[2] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung

[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

[5] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

[6] Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen

[7] Bruttoschuld I plus Rückstellungen

[8] Ohne Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes (PKG)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif

[2] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement

[3] Autofinancement moins investissement net.

[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net

[5] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement

[6] Chiffre de l'année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions

[7] Endettement brut I plus les provisions

[8] Sans les répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension (LCPC)

Die Entwicklungen dieser Eckwerte werden in den nachfolgenden Kapiteln erläutert.

L'évolution de ces données est expliquée dans les chapitres qui suivent.

4.4 Laufende Rechnung

4.4.1 Saldo

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

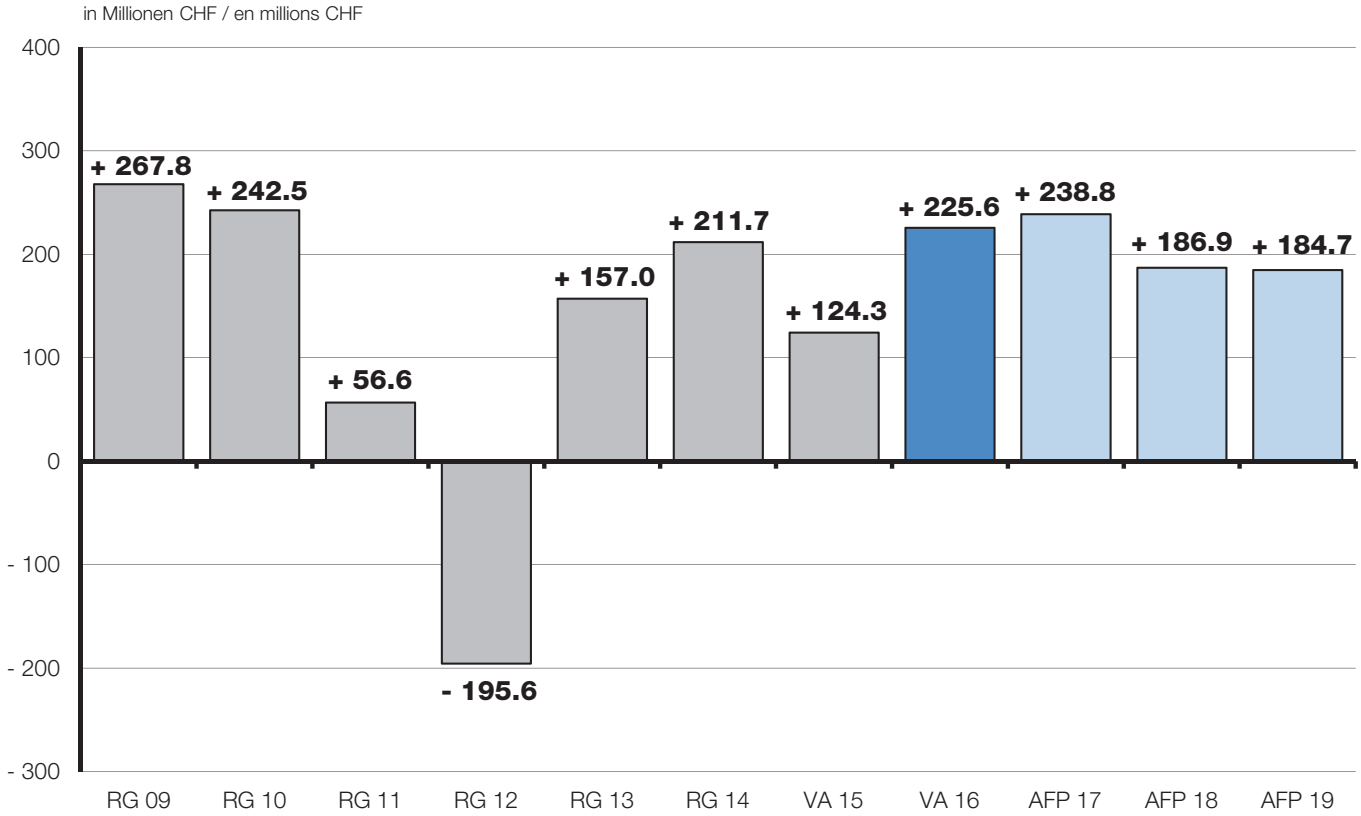
4.4 Compte de fonctionnement

4.4.1 Solde

Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 1 / graphique 1



Die **Jahresrechnung 2014** schloss mit einem Ertragsüberschuss in der Höhe von CHF 212 Millionen ab.

Les **comptes annuels de 2014** clôturent sur un excédent de revenus de CHF 212 millions.

Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2014 genehmigte **Voranschlag 2015** rechnet mit einem Ertragsüberschuss von CHF 124 Millionen.

Im **Voranschlagsjahr 2016** kann die verfassungsmässige Vorgabe der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 225,6 Millionen bzw. CHF 217,1 Millionen nach Abzug der Buchgewinne und Abschreibungen auf den Anlagen des Finanzvermögens erfüllt werden. Auch die Vorgaben der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung werden mit den vorliegenden Werten eingehalten.

Während in der Aufgaben-/Finanzplanung 2016–2018 des letzten Jahres durchschnittlich mit Ertragsüberschüssen in der Laufenden Rechnung von CHF 114 Millionen pro Jahr gerechnet wurde, resultieren in den **Finanzplanjahren 2017–2019** neu Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung von CHF 239 Millionen (2017), CHF 187 Millionen (2018) sowie CHF 185 Millionen (2019).

Le **budget 2015**, que le Grand Conseil a adopté pendant sa session de novembre 2014, table sur un excédent de revenus de CHF 124 millions.

L'**exercice budgétaire 2016** respecte la consigne constitutionnelle du frein au déficit appliqué au compte de fonctionnement, avec un excédent de revenus de CHF 225,6 millions (CHF 217,1 mio après déduction des gains comptables et des amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier). Les présents chiffres respectent également la consigne du frein au déficit appliqué au compte des investissements.

Alors que le plan intégré mission-financement 2016 à 2018 tablait sur des excédents annuels de revenus de plus de quelque CHF 114 millions en moyenne au compte de fonctionnement, de nouveaux excédents de charges sont prévus pour les **années de planification financière 2017** (CHF 239 mio), **2018** (CHF 187 mio) et **2019** (CHF 185 mio).

4.4.2 Sachgruppen

Der **Aufwand** steigt von CHF 10'590 Millionen im Jahr 2016 auf CHF 10'985 Millionen im Jahr 2019. Das durchschnittliche jährliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,2 Prozent. Die Entwicklung der aufwandseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

4.4.2 Groupes de matières

Les **charges** passent de CHF 10'590 millions en 2016 à CHF 10'985 millions en 2019; leur croissance annuelle moyenne est donc de 1,2 pour cent sur l'ensemble de la période de planification. L'évolution des groupes de matières du côté des charges est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Voranschlag Budget **2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	**2019**	16–19 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
3 Aufwand	**10'065.0**	**10'465.6**	**10'589.6**	**10'731.8**	**10'875.4**	**10'985.3**		**3 Charges**
Veränderung in%		*4.0*	*1.2*	*1.3*	*1.3*	*1.0*	*1.2*	*Modification en %*
30 Personalaufwand	2'978.3	3'049.9	3'074.2	3'117.7	3'153.1	3'200.7		30 Charges de personnel
Veränderung in %		*2.4*	*0.8*	*1.4*	*1.1*	*1.5*	*1.4*	*Modification en %*
31 Sachaufwand	746.7	842.9	853.6	850.2	855.9	855.3		31 Biens, services et marchandises
Veränderung in %		*12.9*	*1.3*	*– 0.4*	*0.7*	*– 0.1*	*0.1*	*Modification en %*
32 Passivzinsen	102.8	137.6	115.9	116.3	117.1	124.3		32 Intérêts passifs
Veränderung in %		*33.9*	*– 15.8*	*0.4*	*0.6*	*6.2*	*2.4*	*Modification en %*
33 Abschreibungen	579.6	588.4	551.3	534.8	518.6	538.9		33 Amortissements
Veränderung in %		*1.5*	*– 6.3*	*– 3.0*	*– 3.0*	*3.9*	*– 0.8*	*Modification en %*
34 Anteile und Beiträge	300.9	305.0	303.8	302.8	301.8	301.3		34 Parts et contributions
Veränderung in %		*1.4*	*– 0.4*	*– 0.3*	*– 0.3*	*– 0.2*	*– 0.3*	*Modification en %*
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	431.4	388.9	410.3	408.8	409.1	409.9		35 Dédommagements à des collectivités publiques
Veränderung in %		*– 9.9*	*5.5*	*– 0.4*	*0.1*	*0.2*	*– 0.0*	*Modification en %*
36 Eigene Beiträge	4'287.9	4'467.5	4'639.2	4'750.8	4'868.1	4'916.4		36 Subventions accordées
Veränderung in %		*4.2*	*3.8*	*2.4*	*2.5*	*1.0*	*2.0*	*Modification en %*
37 Durchlaufende Beiträge	561.0	572.0	572.4	572.5	572.4	572.4		37 Subventions redistribuées
Veränderung in %		*2.0*	*0.1*	*0.0*	*– 0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	16.8	4.9	5.7	8.0	6.7	6.1		38 Attributions aux financements spéciaux
Veränderung in %		*– 70.7*	*15.9*	*40.0*	*– 16.5*	*– 8.2*	*2.4*	*Modification en %*
39 Interne Verrechnungen	59.6	108.4	63.2	70.0	72.6	59.8		39 Imputations internes
Veränderung in %		*82.0*	*– 41.7*	*10.8*	*3.7*	*– 17.5*	*– 1.8*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Der **Ertrag** steigt von CHF 10‘815 Millionen im Jahr 2016 auf CHF 11‘170 Millionen im Jahr 2019. Das durchschnittliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,1 Prozent. Die Entwicklung der ertragsseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Les **revenus** passent de CHF 10 815 millions en 2016 à CHF 11 170 millions en 2019, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 1,1 pour cent. L'évolution des groupes de matières du côté des revenus est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				**Etat** avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2014**	**2015**	**2016**	**2017**	**2018**	**2019**	16–19 [1]	en millions CHF
Ertrag	**10'276.7**	**10'589.9**	**10'815.2**	**10'970.6**	**11'062.3**	**11'170.0**		**Revenus**
Veränderung in %		*3.0*	*2.1*	*1.4*	*0.8*	*1.0*	*1.1*	*Modification en %*
40 Steuern	5'075.1	5'010.0	5'147.9	5'210.6	5'290.5	5'380.2		40 Impôts
Veränderung in %		*– 1.3*	*2.8*	*1.2*	*1.5*	*1.7*	*1.5*	*Modification en %*
41 Regalien und Konzessionen	8.6	9.6	9.5	9.5	9.5	9.5		41 Patentes, concessions
Veränderung in %		*11.4*	*– 0.4*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
42 Vermögenserträge	140.4	160.9	203.8	198.5	195.5	198.7		42 Revenus des biens
Veränderung in %		*14.6*	*26.6*	*– 2.6*	*– 1.5*	*1.6*	*– 0.8*	*Modification en %*
43 Entgelte	879.0	819.9	847.9	848.7	849.3	850.7		43 Contributions
Veränderung in %		*– 6.7*	*3.4*	*0.1*	*0.1*	*0.2*	*0.1*	*Modification en %*
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'892.5	1'867.1	1'911.6	1'948.1	1'950.0	1'950.4		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
Veränderung in %		*– 1.3*	*2.4*	*1.9*	*0.1*	*0.0*	*0.7*	*Modification en %*
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	404.3	577.4	589.7	599.3	605.7	614.3		45 Remboursements de collectivités publiques
Veränderung in %		*42.8*	*2.1*	*1.6*	*1.1*	*1.4*	*1.4*	*Modification en %*
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'145.2	1'300.7	1'367.0	1'438.5	1'469.0	1'490.0		46 Subventions acquises
Veränderung in %		*13.6*	*5.1*	*5.2*	*2.1*	*1.4*	*2.9*	*Modification en %*
47 Durchlaufende Beiträge	561.0	571.9	572.3	572.3	572.3	572.3		47 Subventions à redistribuer
Veränderung in %		*1.9*	*0.1*	*0.0*	*– 0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	111.0	168.5	101.1	72.4	44.0	40.2		48 Prélèvements sur financements spéciaux
Veränderung in %		*51.8*	*– 40.0*	*– 28.4*	*– 39.3*	*– 8.5*	*– 26.5*	*Modification en %*
49 Interne Verrechnungen	59.6	103.9	64.4	72.7	76.4	63.7		49 Imputations internes
Veränderung in %		*74.4*	*– 38.1*	*13.0*	*5.1*	*– 16.6*	*– 0.3*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum in %

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die wesentlichen Gründe für die Veränderungen in den Sachgruppen gehen aus der Berichterstattung der Direktionen hervor.

Les principales raisons des modifications concernant les groupes de matières sont exposées dans les comptes rendus des Directions.

4.5 Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

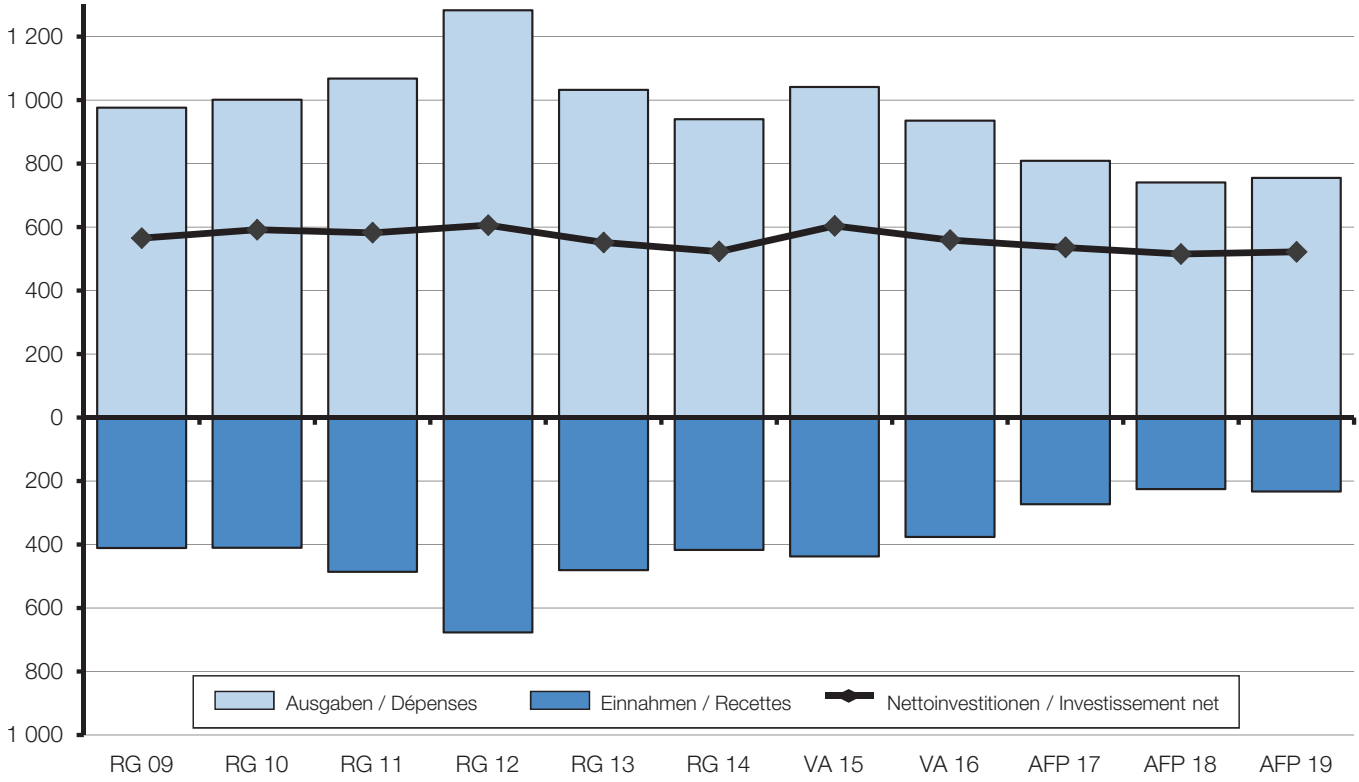
4.5 Investissement net

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 2 / graphique 2

in Millionen CHF / en millions CHF



4.5.1 Entwicklung der Nettoinvestitionen

Im oben aufgezeigten Betrachtungszeitraum bewegen sich die ordentlichen Nettoinvestitionen auf einem relativ stabilen Niveau. Schwankungen ergeben sich insbesondere bei den aus Spezialfinanzierungen finanzierten Nettoinvestitionen. In den Planjahren 2017 und 2018 sinkt das Nettoinvestitionsniveau gegenüber den beiden Vorjahren (2015 und 2016) um gegen CHF 50 Millionen von rund CHF 600 Millionen auf rund CHF 550 Millionen.

4.5.2 Gesamtkantonale Investitionsplanung

Die gesamtkantonale Investitionsplanung ermöglicht einen Überblick über die **wichtigsten Investitionsvorhaben der nächsten zehn Jahre** und wird jeweils im Rahmen des Planungsprozesses aktualisiert.

Die direktionalen Ergebnisse der gesamtkantonalen Investitionsplanung sind in **Anhang 7** aufgeführt. Bei den darin aufgeführten Investitionsvorhaben handelt es sich um eine **Momentaufnahme** per Anfang Juli 2015.

Aus der gesamtkantonalen Investitionsplanung ist u.a. die **Differenz** zwischen **Sach- und Finanzplanung** ersichtlich. Erfahrungsgemäss führen verschiedenste Ursachen wie zum Beispiel Einsprachen, witterungsbedingte Bauverzögerungen usw. laufend zu Anpassungen der Sachplanungen der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Aus diesem Grund ist bei einzelnen Direktionen ein **Sachplanungsüberhang** im Bereich der Nettoinvestitionen notwendig. Andernfalls müsste aus den erwähnten Gründen in der Jahresrechnung jeweils mit Budgetunterschreitungen gerechnet werden.

Wie die nachfolgende Übersicht zeigt, liegen die aktualisierten **Sachplanwerte** im Vergleich zur letztjährigen Planung in den Jahren 2019 und 2020 deutlich tiefer. Ab dem Jahr 2021 liegen die aktualisieren Planwerte indessen teilweise erheblich über den bisherigen Planwerten. Entsprechende Korrekturen wurden insbesondere bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vorgenommen. Insgesamt ist festzustellen, dass der Investitionsbedarf ab dem Jahr 2019 bis in das Jahr 2024 aus heutiger Perspektive deutlich ansteigen wird.

4.5.1 Evolution de l'investissement net

L'investissement net ordinaire évolue à un niveau relativement stable durant la période qui est présentée ci-dessus. Les variations concernent surtout l'investissement net financé par des financements spéciaux. Pour les exercices du PIMF 2017 et 2018, le niveau de l'investissement net baisse de CHF 50 millions par rapport aux deux années précédentes (2015 et 2016), passant de quelque CHF 600 millions à environ CHF 550 millions.

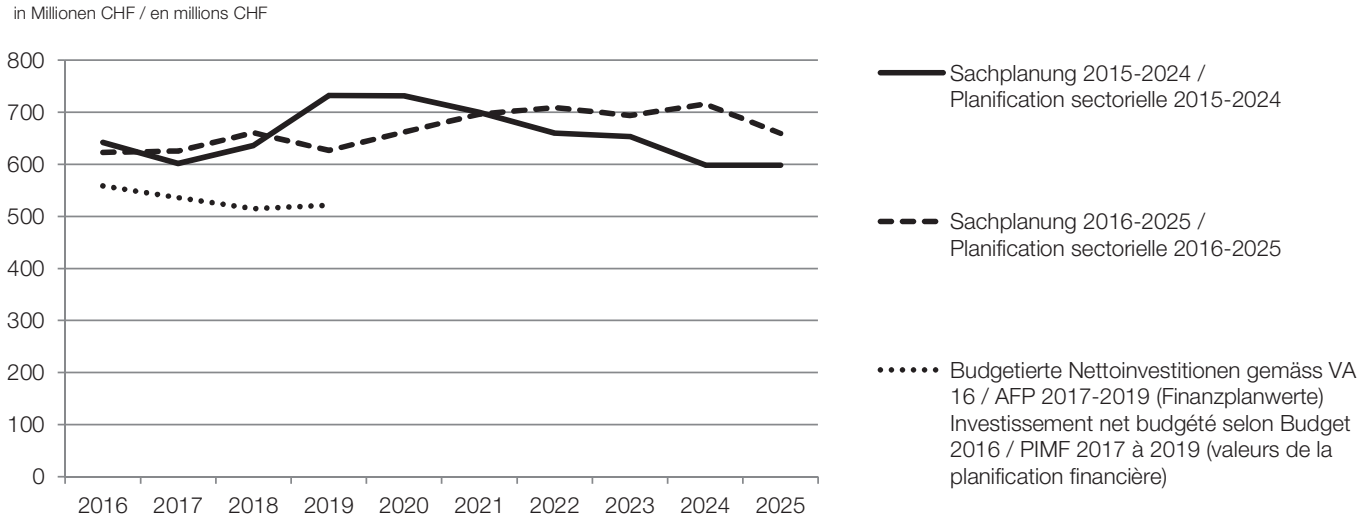
4.5.2 Plan d'investissement intégré

Le plan d'investissement intégré fournit une vue d'ensemble des **principaux projets d'investissement des dix prochaines années**. Il est actualisé dans le cadre du processus de planification.

Les résultats détaillés du plan d'investissement intégré sont présentés par Direction à **l'annexe 7**. Il s'agit d'une **vue instantanée** des projets d'investissement au début du mois de juillet 2015.

Le plan d'investissement intégré établit une **distinction** entre **planification sectorielle et planification financière**. L'expérience a montré que les plans sectoriels des Directions et de la Chancellerie d'Etat sont constamment adaptés pour les motifs les plus divers, tels que les oppositions, les retards de construction dus aux intempéries, etc. De ce fait, certaines Directions doivent prévoir un **supplément de planification sectorielle** dans le domaine de l'investissement net, faute de quoi il faudrait s'attendre pour les raisons évoquées à ce que les chiffres des comptes annuels soient parfois inférieurs au budget.

Comme l'illustre le schéma ci-après, les **chiffres** actualisés **de la planification sectorielle** de 2019 et 2020 sont nettement inférieurs à ceux de la planification de l'an dernier. A partir de 2012, les chiffres actualisés dépassent parfois considérablement les prévisions établies jusque-là. Des corrections ont en particulier été apportées à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie. Dans l'ensemble, on prévoit actuellement une nette augmentation des besoins d'investissements de 2019 jusqu'à 2024.



4.6 Finanzierungssaldo

Das Ergebnis der Laufenden Rechnung plus die Abschreibungen stellt die **Selbstfinanzierung** dar. Es handelt sich dabei um die eigenen Mittel, welche zur Finanzierung neuer Investitionen oder für den Schuldenabbau eingesetzt werden können.

Der Finanzierungssaldo ergibt sich aus der Selbstfinanzierung abzüglich der Nettoinvestitionen. Ist die Selbstfinanzierung höher als die Nettoinvestitionen, entsteht ein **Finanzierungsüberschuss**; der Kanton kann grundsätzlich Schulden abbauen. Ist die Selbstfinanzierung kleiner als die Nettoinvestitionen, entsteht ein **Finanzierungsfehlbetrag**; der Kanton muss sich neu verschulden.

4.6 Solde de financement

L'**autofinancement** est obtenu en additionnant le résultat du compte de fonctionnement aux amortissements. Il correspond aux moyens propres que le canton peut affecter au financement de nouveaux investissements ou à la réduction de la dette.

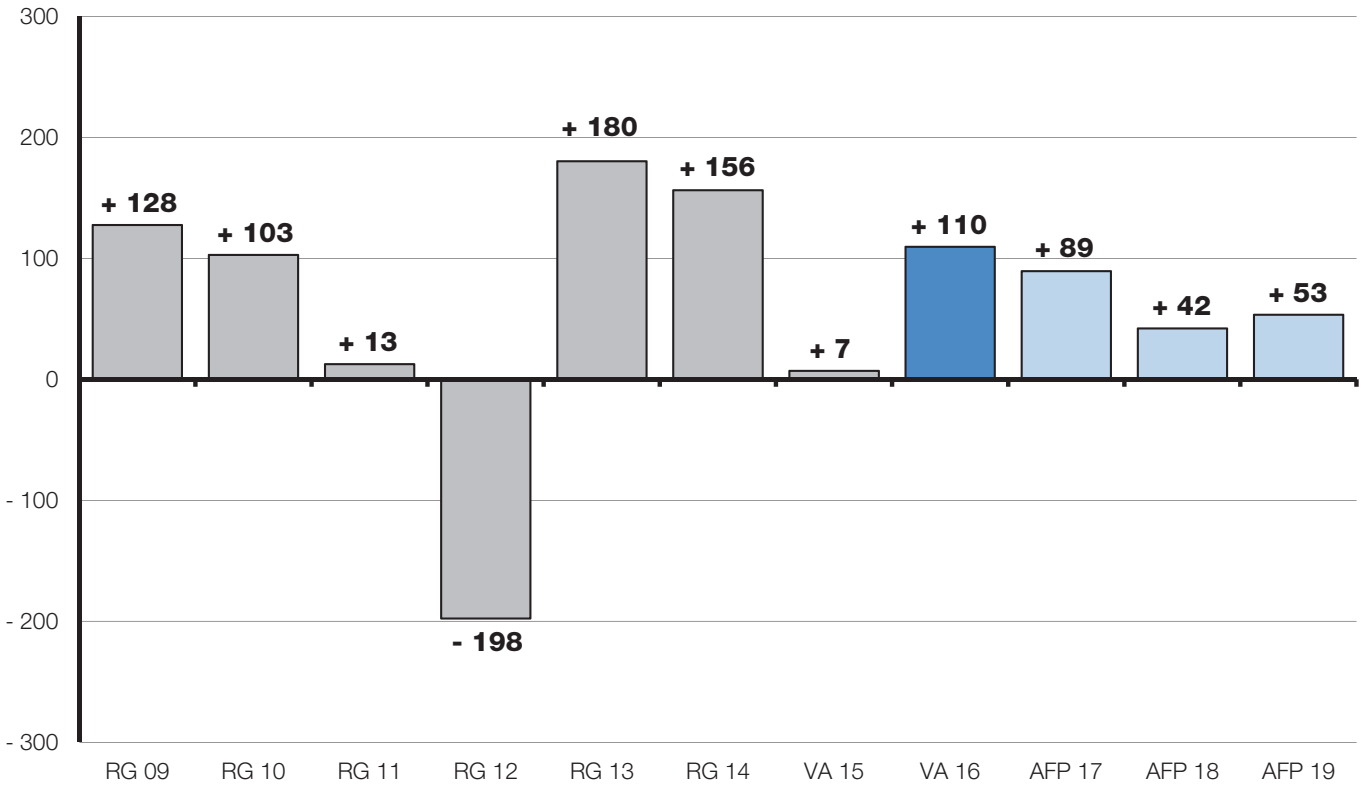
Le solde de financement est obtenu en soustrayant l'investissement net de l'autofinancement. Lorsque l'autofinancement est supérieur à l'investissement net, on a un **excédent de financement** et le canton peut en principe réduire sa dette. Lorsque l'autofinancement est inférieur à l'investissement net, on a une **insuffisance de financement** et le canton doit s'endetter davantage.

Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



4.6.1 Überblick

Während der Saldo der Laufenden Rechnung lediglich das Ergebnis der «betrieblichen Leistungserbringung» beinhaltet, schliesst der Finanzierungssaldo die **gesamte staatliche Aufgabenerfüllung** ein. Der Finanzierungssaldo gibt darüber Auskunft, ob die staatlichen Ausgaben (Laufende Rechnung und Investitionen) mit eigenen Mitteln (Steuererträge, Gebühren, Beiträge Dritter usw.) finanziert werden können.

4.6.1 Bref aperçu

Alors que le solde du compte de fonctionnement ne contient que le résultat de la «fourniture des prestations par l'entreprise», le solde de financement englobe **l'accomplissement de toutes les tâches cantonales**. Le solde de financement indique si le canton peut financer les tâches publiques (compte de fonctionnement et compte des investissements) par ses propres moyens (rentrées fiscales, émoluments, contributions de tiers, etc.).

In Bezug auf die Planung der Aufgaben und Finanzen hat sich der Finanzierungssaldo seit dem Jahr 2001 als die zentrale Steuerungsgrösse etabliert. Sie ist auch für die Anwendung der vom Berner Volk im Februar 2008 beschlossenen **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** relevant: Selbstfinanzierung und Nettoinvestitionen müssen sich mittelfristig die Waage halten. Ein Finanzierungsfehlbetrag im Voranschlag ist im Aufgaben-/Finanzplan zu kompensieren. Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Budget des übernächsten Jahres und der drei anschliessenden Planjahre auszugleichen.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankugen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung.

4.6.2 Entwicklung bis 2014

Trotz der grundlegend veränderten finanzpolitischen Ausgangslage aufgrund der Finanz- und Wirtschaftskrise hat der Regierungsrat in der vergangenen Legislatur seine finanzpolitischen Ziele um das Doppelte übertroffen: Die Schulden konnten in den Jahren 2006 bis und mit 2009 «aus eigener Kraft» um knapp CHF 800 Millionen oder gegen CHF 200 Millionen pro Jahr abgebaut werden. Auch in den Jahren 2010 und 2011 resultierten Finanzierungsüberschüsse von CHF 103 Millionen (2010) resp. CHF 13 Millionen (2011). Der Regierungsrat hat somit die Überschüsse aus «guten Zeiten» zu einem grossen Teil für den Schuldenabbau verwendet und ist durch eine sparsame Haushaltsführung auf dem Weg zur finanziellen Entlastung ein gutes Stück vorangekommen. Im Jahr 2012 resultierte erstmals seit dem Jahr 1997 ein negativer Finanzierungssaldo in der Höhe von CHF 198 Millionen. Die Rechnungsjahre 2013 und 2014 wiesen schliesslich wiederum deutlich positive Finanzierungssaldi aus.

4.6.3 Entwicklung 2015 bis 2019

Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2014 verabschiedete **Voranschlag 2015** sieht einen positiven Finanzierungssaldo von CHF 7 Millionen vor.

Pour la planification des tâches et des finances, le solde de financement s'est établi depuis 2001 comme le paramètre de pilotage central. Il est aussi pertinent pour la mise en œuvre du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** que le peuple bernois a voté en février 2008, en vertu duquel l'autofinancement et l'investissement net doivent se contrebalancer à moyen terme. Une insuffisance de financement au budget doit être compensée au plan intégré mission-financement. Une insuffisance de financement au rapport de gestion doit être compensée au budget de l'exercice +2 et les trois années de planification suivantes.

Outre ces modifications pertinentes au plan politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter malgré un degré d'autofinancement supérieur à 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement.

4.6.2 Evolution jusqu'à 2014

Malgré les changements fondamentaux intervenus en matière de politique financière du fait de la crise financière et économique, le Conseil-exécutif a atteint le double des objectifs qu'il s'était fixés dans ce domaine pour la législature passée: il est en effet parvenu à réduire par ses propres moyens la dette cantonale de quelque CHF 800 millions sur l'ensemble de la législature 2006 à 2009, soit de CHF 200 millions par an. En 2010 et 2011 aussi, les excédents de financement atteignaient respectivement CHF 103 millions et 13 millions. Le Conseil-exécutif a ainsi affecté une grande partie des excédents des années «fastes» à la réduction de la dette et appliqué une gestion financière économe, ce qui lui a permis d'alléger sa charge financière dans des proportions appréciables. En 2012, le canton a enregistré pour la première fois depuis 1997 un solde de financement négatif, à hauteur de CHF 198 millions. Enfin, les exercices 2013 et 2014 ont affiché de nouveau un solde de financement positif.

4.6.3 Evolution de 2015 à 2019

Le **budget 2015** adopté par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2014 prévoit un solde de financement positif de CHF 7 millions.

Gleichzeitig werden in sämtlichen Jahren der Planungsperiode 2016–2019 Finanzierungsüberschüsse erzielt. Insgesamt resultiert in den Jahren 2016–2019 ein Schuldenabbau in der Höhe von CHF 294 Millionen.

Des excédents de financement sont en outre prévus toutes les années de la période de planification 2016 à 2019. Sur cette même période, la dette est ainsi réduite de CHF 294 millions.

4.7 Planbilanz

4.7.1 Überblick

Die Planbilanz weist folgende Eckwerte auf:

4.7 Bilan du plan

4.7.1 Bref aperçu

Le bilan du plan se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Voranschlag Budget **2016**	Finanzplan Plan financier **2017**	**2018**	**2019**	16–19	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Aktiven	**8'080.8**	**7'910.2**	**7'705.3**	**7'551.5**	**7'472.2**	**7'384.7**		**Actif**
Veränderung in %		**–2.1**	**–2.6**	**–2.0**	**–1.0**	**–1.2**	**–1.4**	**Modification en %**
Finanzvermögen	3'324.0	3'160.5	3'065.1	3'000.6	2'963.4	2'929.3		Patrimoine financier
Veränderung in %		*–4.9*	*–3.0*	*–2.1*	*–1.2*	*–1.1*	*–1.5*	*Modification en %*
Verwaltungsvermögen	3'102.5	3'219.8	3'335.9	3'485.3	3'630.2	3'761.5		Patrimoine administratif
Veränderung in %		*3.8*	*3.6*	*4.5*	*4.2*	*3.6*	*4.1*	*Modification en %*
Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0		Financements spéciaux
Veränderung in %		–	–	–	–	–	–	*Modification en %*
Bilanzfehlbetrag	1'654.2	1'529.9	1'304.3	1'065.5	878.6	693.9		Découvert
Veränderung in %		*–7.5*	*–14.7*	*–18.3*	*–17.5*	*–21.0*	*–19.0*	*Modification en %*
Passiven	**8'080.8**	**7'910.2**	**7'705.3**	**7'551.5**	**7'472.2**	**7'384.7**		**Passif**
Veränderung in %		***–2.1***	***–2.6***	***–2.0***	***–1.0***	***–1.2***	***–1.4***	***Modification en %***
Fremdkapital	7'331.0	7'323.9	7'214.4	7'125.0	7'083.1	7'029.6		Engagements
Veränderung in %		*–0.1*	*–1.5*	*–1.2*	*–0.6*	*–0.8*	*–0.9*	*Modification en %*
Veränderung absolut		– 7.0	– 109.5	– 89.4	– 42.0	– 53.4		Modification absolue
Spezialfinanzierungen	749.8	586.3	490.8	426.4	389.1	355.1		Financements spéciaux
Veränderung in %		*–21.8*	*–16.3*	*–13.1*	*–8.7*	*–8.8*	*–10.2*	*Modification en %*

[1)] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1)] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die Planbilanz basiert auf dem Zahlenwerk des Finanzinformationssystems des Kantons Bern. Da die Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes (PKG) technisch in der Planbilanz noch nicht erfasst werden können, werden diese in den nachfolgenden Kapiteln grafisch separat dargestellt.

Le bilan du plan se fonde sur les chiffres du système d'informations financières du canton de Berne. Comme il n'était pas encore possible d'y intégrer techniquement les répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC), celles-ci font l'objet d'une présentation graphique distincte dans les chapitres qui suivent.

4.7.2 Finanzvermögen

Das Finanzvermögen vermindert sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 1,5 Prozent.

4.7.3 Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen, das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, nimmt in der Planperiode um durchschnittlich 4,1 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

4.7.4 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.

Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

4.7.2 Patrimoine financier

Le patrimoine financier diminue en moyenne de 1,5 pour cent par an pendant la période de planification.

4.7.3 Patrimoine administratif

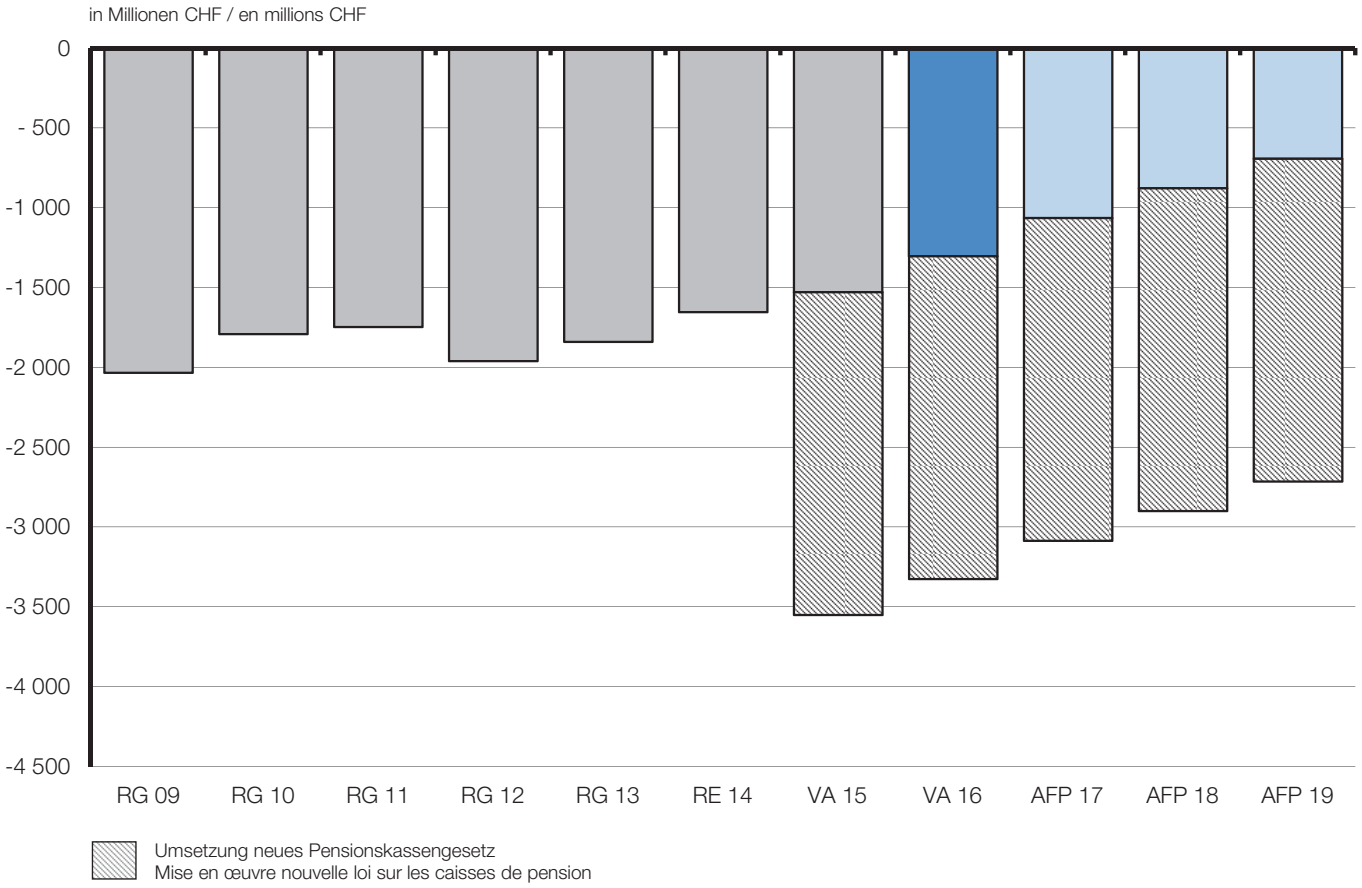
Le patrimoine administratif, qui est directement lié à l'accomplissement des tâches cantonales, enregistre une progression annuelle moyenne de 4,1 pour cent durant la période de planification. Cette progression correspond à l'investissement net annuel moins les amortissements.

4.7.4 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4



Ausgehend von einem Wert von CHF 2'284 Millionen per Ende 2008 hat sich der Bilanzfehlbetrag als Folge der erzielten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung bis Ende 2011 kontinuierlich auf einen Betrag von CHF 1'747 Millionen reduziert. Im Jahr 2012 nahm der Bilanzfehlbetrag wieder zu infolge des Aufwandüberschusses der Laufenden Rechnung (CHF 196 Mio.), der Veränderungen in den Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 7 Mio.) sowie der teilweisen Verrechnung der Wertberichtigung für Aktien und Anteilscheine (CHF 11 Mio.) um insgesamt CHF 213 Millionen auf CHF 1'961 Millionen.

Aufgrund der geplanten Ertragsüberschüsse ist bis Ende 2019 mit einer erneuten Reduktion des Bilanzfehlbetrages zu rechnen (auf CHF 694 Mio.).

Unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes erhöht sich der Bilanzfehlbetrag ab dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 2'022 Millionen.

Depuis fin 2008, où il s'élevait à CHF 2'284 millions, le découvert n'a cessé de reculer jusqu'à fin 2011 grâce aux excédents du compte de fonctionnement, pour s'établir à CHF 1'747 millions. En 2012, le découvert du bilan a de nouveau progressé de CHF 213 millions au total, pour atteindre CHF 1'961 millions, sous l'effet de l'excédent de charges au compte de fonctionnement (CHF 196 mio), des évolutions des réserves des domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 7 mio) ainsi que de l'imputation partielle des rectifications de valeur des actions et parts sociales (CHF 11 mio).

Les excédents de revenus prévus devraient permettre de réduire à nouveau le découvert à CHF 694 millions d'ici fin 2019.

Si l'on tient compte des répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension, le découvert augmente de CHF 2 022 millions à partir de l'exercice budgétaire 2015.

4.7.5 Bruttoschuld I und II

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Die **Bruttoschuld II** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

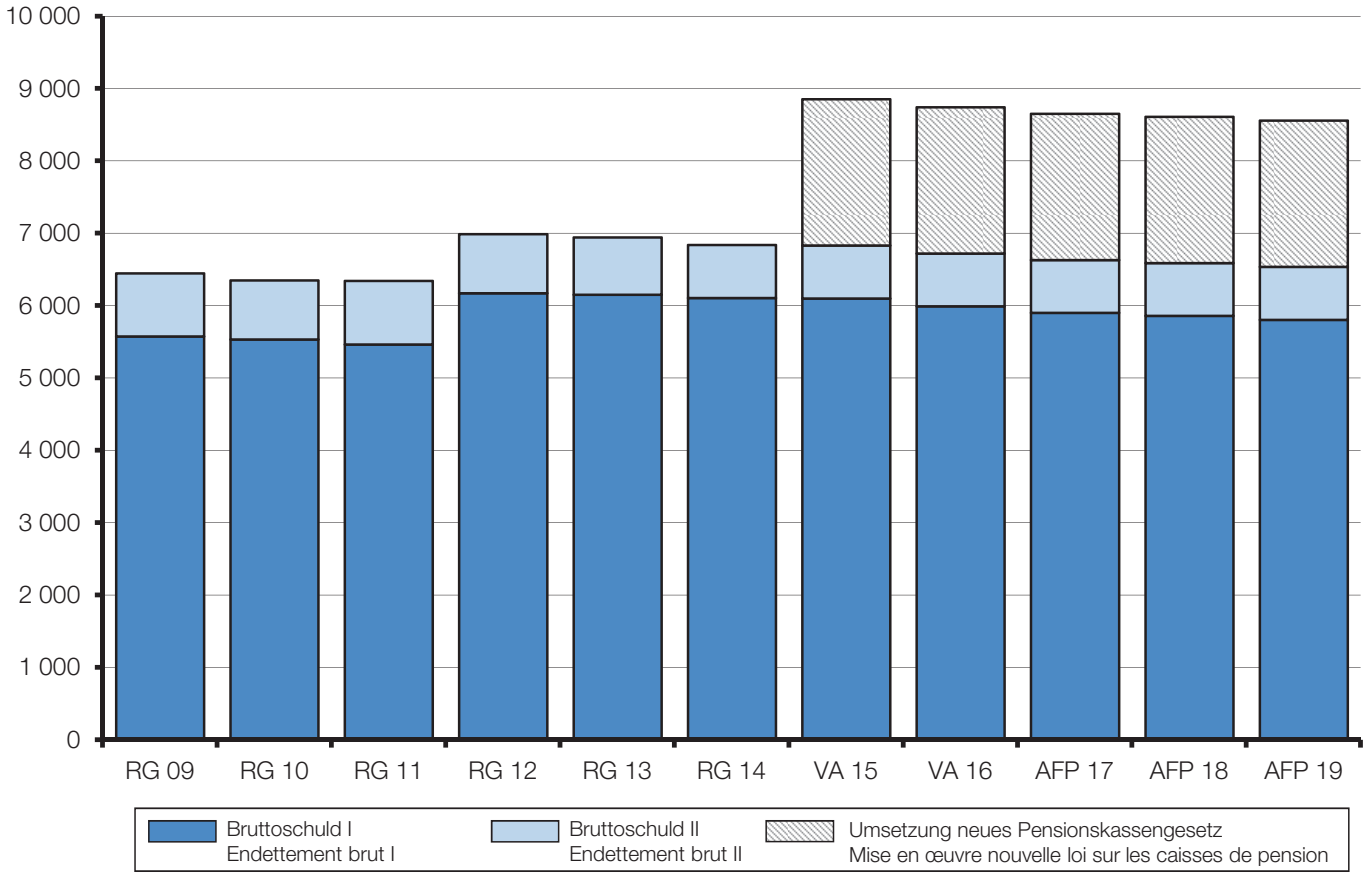
4.7.5 Endettement brut I et II

L'**endettement brut I** comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes. L'**endettement brut II** repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 5 / graphique 5

in Millionen CHF / en millions CHF



4.7.5.1 Bruttoschuld I

Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern erstmals die 10-Milliarden-Grenze überschritten und gleichzeitig den Höchststand erreicht. In der Folge gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen. Mit dem Zufluss aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank und dessen Verwendung für den Schuldenabbau sowie aufgrund erfolgreicher eigener Anstrengungen konnte die Bruttoschuld I bis Ende 2011 um annähernd die Hälfte auf CHF 5'461 Millionen reduziert werden.

Der Schuldenstand nimmt per Ende 2012 vorwiegend aufgrund des erzielten Defizits wieder auf CHF 6'171 Millionen zu. In den Folgejahren sinkt der Schuldenstand, bis er sich ab dem Voranschlagsjahr 2015 unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes um CHF 720 Millionen erhöht (Schuldanerkennung BPK/BLVK).

4.7.5.2 Bruttoschuld II

Unter Berücksichtigung der Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes erhöht sich die Bruttoschuld II ab dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 2'022 Millionen (CHF 720 Mio. Schuldanerkennung BPK/BLVK und CHF 1'302 Mio. Rückstellungen Übergangseinlage / Finanzierungsbeiträge). In den Jahren 2016 bis 2019 ist mit einem leichten Rückgang der Bruttoschuld II zu rechnen.

4.7.5.3 Rahmen der Neuverschuldung für das Jahr 2016

Der Grosse Rat ist gemäss Art. 76 der Kantonsverfassung (KV) und Art. 75 Abs. 1 Bst. k des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) zuständig, den Rahmen einer Neuverschuldung festzusetzen. Der Rahmen der Neuverschuldung dient der jederzeitigen Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft. Er hat den Zweck einer **Kreditlimite** und bezieht sich auf die **Tresorerieschuld**. Diese beinhaltet die kurzfristigen sowie mittel- und langfristigen Darlehen und Anleihen der Tresorerie. Innerhalb des Rahmens befindet der Regierungsrat nach Art. 89 Abs. 4 KV über die Bereitstellung der notwendigen Finanzierungsmittel. Nach Art. 76 Abs. 1 Bst. i FLG ist der Regierungsrat zuständig für die Aufnahme der Finanzierungsmittel im Rahmen der vom Grossen Rat genehmigten Neuverschuldung sowie für das Festsetzen der Konditionen.

Gemäss den Berechnungen der Abteilung Tresorerie der Finanzverwaltung ist für das Jahr 2016 zur Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft maximal eine Neuverschuldung in der Höhe von **CHF 600 Millionen** zu erwarten. Dieser Betrag enthält folgende Elemente:

4.7.5.1 Endettement brut I

La dette du canton de Berne a, pour la première fois, passé la barre des CHF 10 milliards en 2002, date à laquelle elle a atteint son niveau le plus élevé. Le canton est ensuite parvenu à briser la spirale de l'endettement. Le versement du produit des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale, affecté à la réduction de la dette, et divers efforts consentis par le canton ont permis de réduire de près de moitié l'endettement brut I, et de le porter ainsi à CHF 5'461 millions fin 2011.

L'endettement est remonté à CHF 6'171 millions fin 2012, en raison principalement du déficit des comptes. Il a diminué par la suite jusqu'à l'exercice budgétaire 2015, où il augmente à nouveau de CHF 720 millions compte tenu des répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension (reconnaissance de dette CPB/CACEB).

4.7.5.2 Endettement brut II

Si l'on tient compte des répercussions de la nouvelle loi sur les caisses de pension, l'endettement brut II progresse de CHF 2'022 millions à partir de l'exercice budgétaire 2015 (CHF 720 mio: reconnaissance de dette CPB/CACEB; CHF 1302 mio: provisions contribution de transition / contributions financières). L'endettement brut II devrait légèrement reculer de 2016 à 2019.

4.7.5.3 Cadre du nouvel endettement pour 2016

Conformément à l'art. 76 de la Constitution du canton de Berne (ConstC) et à l'art. 75, alinéa 1, lettre k de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), le Grand Conseil est compétent pour fixer le cadre d'un nouvel endettement, qui est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Conçu comme une **limite de crédit**, ce cadre est représentatif de la **dette de trésorerie**. Celle-ci recouvre les prêts et emprunts de la trésorerie à court, moyen et long termes. Dans le cadre d'un nouvel endettement, il appartient au Conseil-exécutif, selon l'art. 89, alinéa 4 ConstC, de mettre à disposition les moyens financiers nécessaires. Aux termes de l'art. 76, alinéa 1, lettre i LFP, le Conseil-exécutif est compétent pour emprunter des ressources financières dans le cadre d'un nouvel endettement approuvé par le Grand Conseil et en fixer les conditions.

D'après les calculs de la section Trésorerie de l'Administration des finances, il faut escompter pour garantir la capacité de paiement du canton en 2016 un nouvel endettement d'un montant maximal de **CHF 600 millions**. Ce montant se répartit comme suit:

- Der Voranschlag 2016 sieht für das Jahr 2016 einen Schuldenabbau von netto CHF 110 Millionen vor (Finanzierungssaldo).

- Le budget 2016 prévoit pour 2016 une réduction nette de la dette de CHF 110 million (solde de financement).

- Der Reservebetrag von CHF 710 Millionen dient der jederzeitigen Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft des Kantons und wird lediglich bei allfälligen erfolgsneutralen Bilanztransaktionen (Zunahme Debitoren, Abnahme Kreditoren, Beanspruchung Rückstellungen, Realisierung von Investitionen aus Spezialfinanzierungen und Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen usw.) beansprucht werden.

- Le montant de réserve de CHF 710 millions est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Il ne sera utilisé qu'en cas d'opérations au bilan sans incidence sur le résultat (augmentation débiteurs, diminution créanciers, recours aux provisions, réalisation d'investissements sur les financements spéciaux et le Fonds de couverture des pics d'investissement, etc.).

4.8 Kennzahlen

4.8.1 Selbstfinanzierungsgrad

Wird die Selbstfinanzierung (vgl. Kapitel 4.6) ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

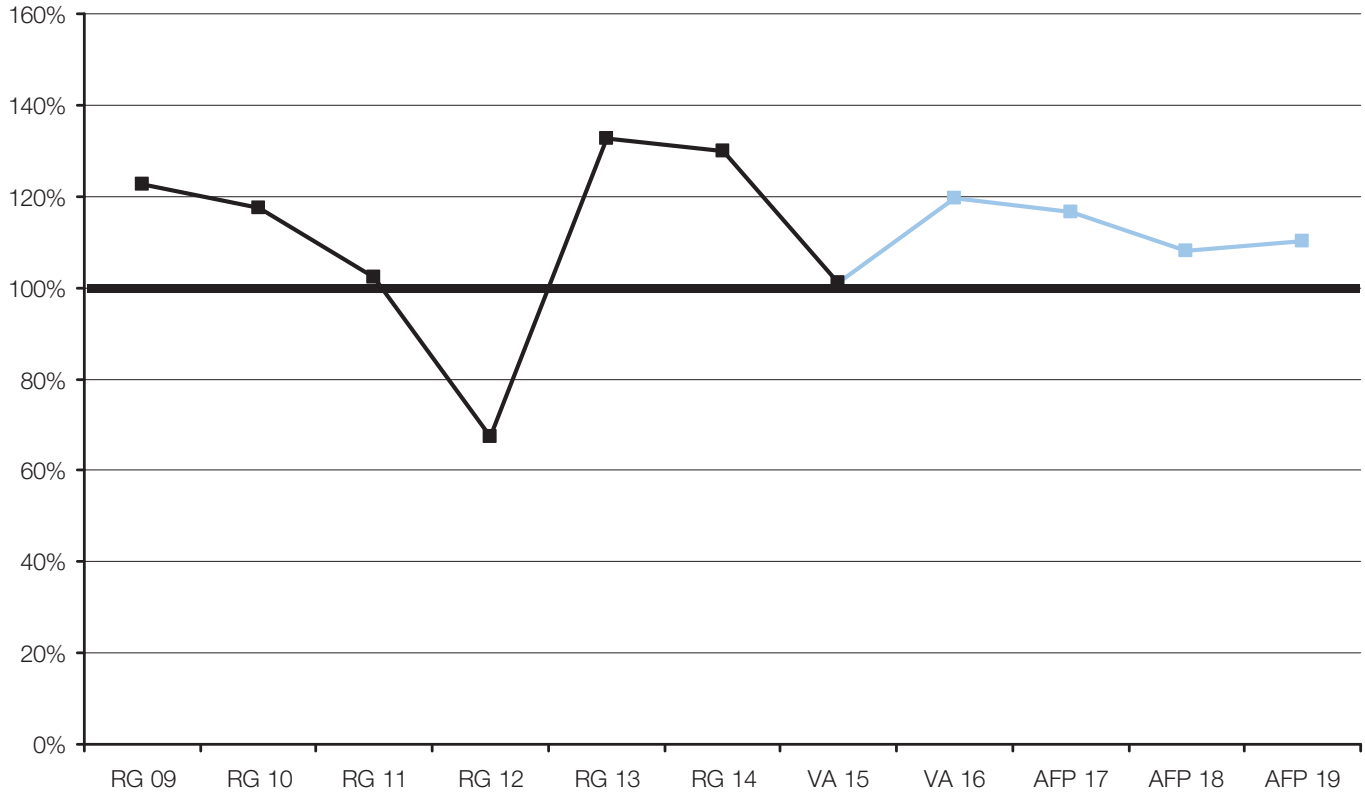
4.8 Indicateurs

4.8.1 Degré d'autofinancement

Le degré d'autofinancement (voir chap. 4.6) correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet en outre de réduire la dette.

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 6 / graphique 6



Im Planungshorizont 2016–2019 ergibt sich ein Selbstfinanzierungsgrad von jeweils deutlich über 100 Prozent. Am höchsten fällt er mit 119,6 Prozent im Voranschlagsjahr 2016 aus.

A l'horizon de la planification 2016 à 2019, le degré d'autofinancement devrait se situer nettement au-dessus des 100 pour cent. C'est en 2016 qu'il devrait être le plus élevé et atteindre 119,6 pour cent.

4.8.2 Schuldenquote

Die in Bezug auf die Anwendung der verfassungsmässigen Schuldenbremse für die Investitionsrechnung massgebende Schuldenquote weist die Bruttoschuld I und II in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus. Die Schuldenbremse gelangt zur Anwendung, wenn die Schuldenquote über 12 Prozent liegt.

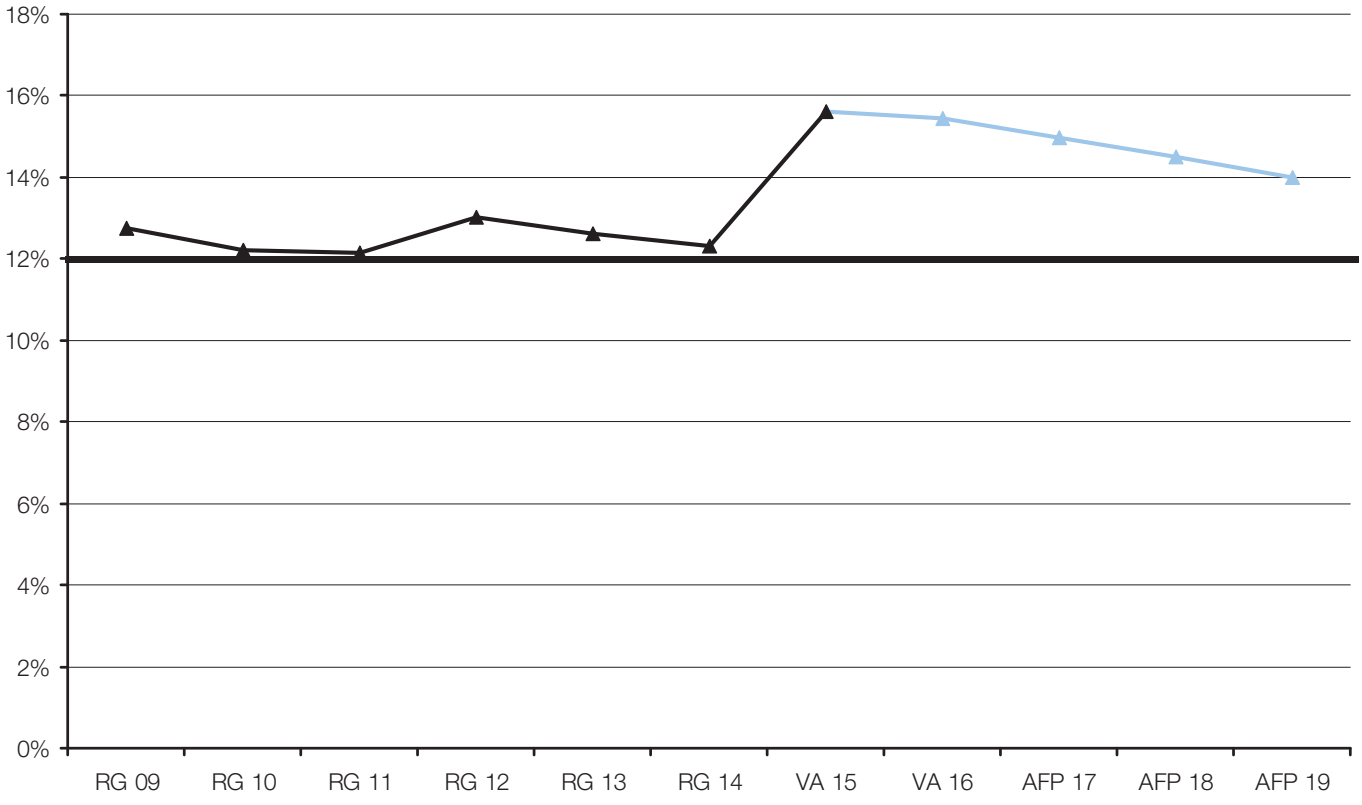
Im Betrachtungszeitraum 2009 bis 2019 zeigt sich folgendes Bild:

4.8.2 Quote-part de l'endettement

La quote-part de l'endettement déterminante pour l'application au compte des investissements du frein à l'endettement inscrit dans la Constitution exprime l'endettement brut I et II en pourcentage du revenu cantonal annuel. Le frein à l'endettement s'applique dès que la quote-part de l'endettement est supérieure à 12 pour cent.

Pour la période allant de 2009 à 2019, la situation se présente comme suit:

Grafik 7 / graphique 7



Vorwiegend als Folge der hohen Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung reduzierte sich die Schuldenquote bis **Ende 2011** auf **12,2 Prozent**. Sie lag damit knapp über dem für die Anwendung der Schuldenbremse der Investitionsrechnung massgebenden Wert von 12 Prozent.

La quote-part de l'endettement a diminué jusqu'à **12,2 pour cent** à **fin 2011** du fait, principalement, des forts excédents du compte de fonctionnement. Elle se situait ainsi juste au-dessus du seuil de 12 pour cent qui est déterminant pour l'application du frein à l'endettement au compte des investissements.

Als Folge des Finanzierungsfehlbetrags in der Rechnung 2012 erhöht sich die Schuldenquote kurzfristig auf 13,0 Prozent. Nach einem erneuten Rückgang auf 12,3 Prozent in der Rechnung 2014 steigt die Schuldenquote ab 2015 deutlich an. Die Zunahme begründet sich mit der Berücksichtigung der finanziellen Auswirkungen des neuen Pensionskassengesetzes.

Elle est brièvement montée à 13,0 pour cent dans les comptes de 2012 du fait du déficit de financement. Après un nouveau recul à 12,3 pour cent dans les comptes de 2014, elle remonte nettement à partir de 2015. Cette hausse s'explique par la prise en compte des répercussions financières de la nouvelle loi sur les caisses de pension.

5 Controlling ASP 2014

In den nachfolgenden Kapiteln informiert der Regierungsrat über den Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen **Massnahmen** der **Angebots- und Strukturüberprüfung ASP 2014**.

5.1 Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Novembersession 2013 beschlossenen ASP-Massnahmen

Im Frühjahr 2015 beauftragte der Regierungsrat die Direktionen und die Staatskanzlei, **per Ende Mai 2015** ein Controlling betreffend den Stand der Umsetzung der durch den Grossen Rat anlässlich der Haushaltsdebatte 2013 in der Novembersession beschlossenen bzw. zur Kenntnis genommenen **Massnahmen** aus der **ASP 2014** durchzuführen. Er liess in diesem Zusammenhang – wie bereits im vergangenen Jahr – bei allen Massnahmen durch die Direktionen den aktuellen Stand der Umsetzung hinsichtlich der erwarteten **finanziellen** Effekte, der Auswirkungen auf die **Gemeinden** sowie der Auswirkungen auf den **Stellenbestand** prüfen.

5 Controlling de l'EOS 2014

Le Conseil-exécutif expose, dans les chapitres qui suivent, l'état d'avancement de la mise en œuvre des mesures de **l'Examen des offres et des structures (EOS 2014)** que le Grand Conseil a adoptées pendant sa session de novembre 2013.

5.1 Avancement de la mise en œuvre des mesures de l'EOS adoptées par le Grand Conseil durant sa session de novembre 2013

Au printemps 2015, le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat de procéder, **pour la fin du mois de mai 2015**, à un controlling de l'état d'avancement de la mise en œuvre des **mesures** résultant de l'**EOS 2014**, que le Grand Conseil a adoptées ou dont il a pris connaissance lors des débats budgétaires de la session de novembre 2013. Comme l'an dernier, il a prié à cet effet les Directions de vérifier l'état actuel de la mise en œuvre de toutes les mesures quant aux effets **financiers** attendus, aux incidences pour les **communes** et à l'impact sur **l'état des postes**.

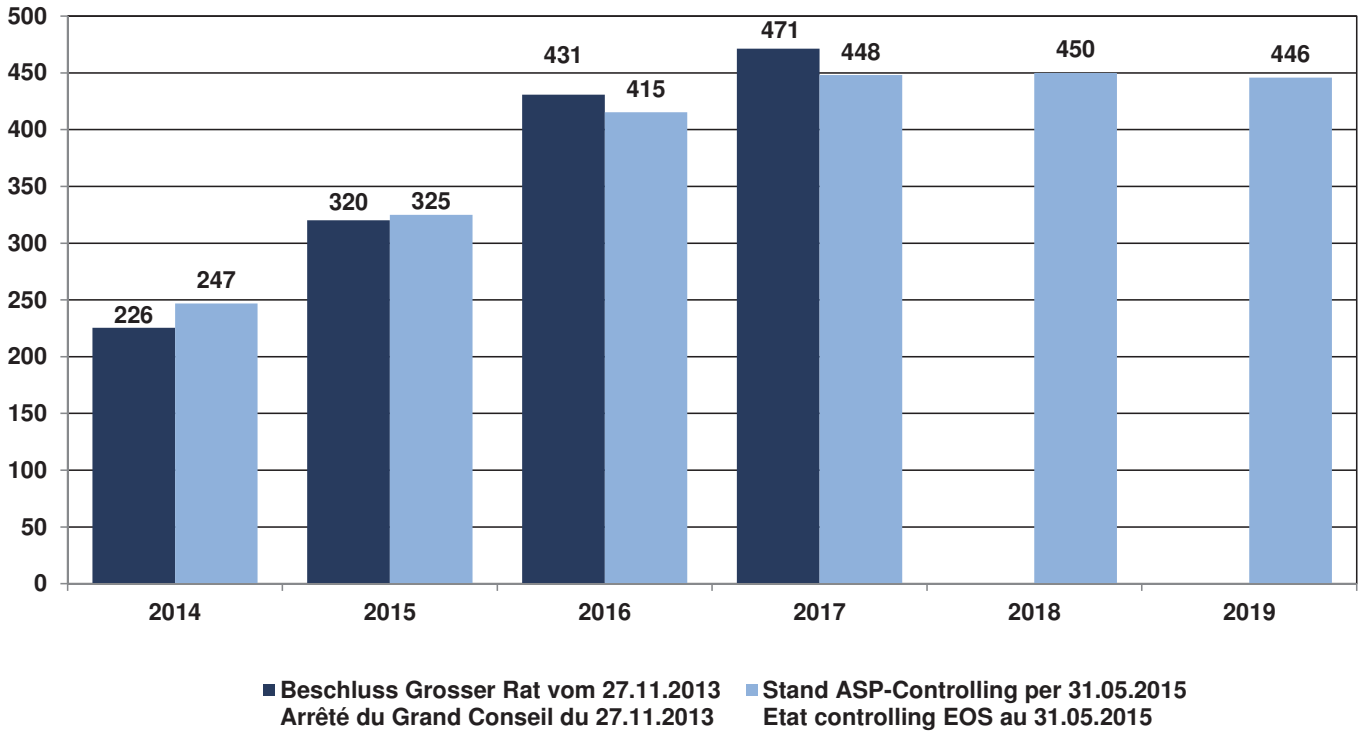
5.1.1 Entlastungseffekte der ASP 2014 auf die Laufende Rechnung

Das ASP-Controlling hat in der **Laufenden Rechnung** zu den folgenden Ergebnissen geführt:

5.1.1 Effets d'allégement de l'EOS 2014 sur le compte de fonctionnement

Le controlling de l'EOS a abouti aux résultats suivants concernant le **compte de fonctionnement**:

Entlastungseffekte Laufende Rechnung (pro Jahr in Mio. CHF)
Effets d'allégement sur le compte de fonctionnement (en CHF mio)



In der Laufenden Rechnung lagen die Entlastungseffekte im **Rechnungsjahr 2014** um **CHF 21 Millionen** über den noch im November 2013 veranschlagten Werten. Die Abweichung ist per Saldo insbesondere auf höhere Entlastungseffekte im Bereich der Prämienverbilligungen (+ CHF 32 Mio.) sowie nicht realisierte Entlastungseffekte bei verschiedenen Massnahmen der Gesundheits- und Fürsorgedirektion zurückzuführen (– CHF 11 Mio.). Im **Budgetvollzugsjahr 2015** fällt die gesamtstaatliche Abweichung mit **CHF 5 Millionen** geringer als noch im Rechnungsjahr 2014 aus (u.a. infolge tieferer Entlastungseffekte im Bereich der Prämienverbilligungen als noch im Rechnungsjahr 2014).

Au compte de fonctionnement, les allégements **pour l'exercice 2014** ont été de **CHF 21 millions** au-dessus des chiffres budgétés en novembre 2013. Cet écart résulte en particulier à la fois des effets d'allégement supérieurs obtenus dans le domaine des réductions des primes (+ CHF 32 mio), ainsi que de l'allégement non réalisé de certaines mesures de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (– CHF 11 mio). Pour **l'exercice budgétaire 2015**, l'écart pour l'ensemble du canton est de **CHF 5 millions** inférieur à celui de 2014 (notamment du fait que les effets d'allégement dans le domaine des réductions des primes sont inférieurs à ceux de l'exercice 2014).

Ab dem **Jahr 2016** fallen die **Entlastungseffekte** in der Laufenden Rechnung gemäss dem ASP-Controlling per 31. Mai 2015 voraussichtlich **tiefer** als noch im November 2013 prognostiziert aus. Zwar sind im Bereich der **Prämienverbilligungen** auch in den Jahren 2016 bis 2019 höhere Entlastungen als ursprünglich budgetiert zu erwarten. Diese «Haushaltsverbesserungen» werden indessen überlagert durch Mindererträge bei der ASP-Massnahme **«Plafonierung des Fahrkostenabzugs»**. Währenddem der Regierungsrat im Rahmen der ASP 2014 eine Plafonierung des Fahrkostenabzugs auf CHF 3'000.– vorsah, beschloss die Finanzkommission dem Grossen Rat im Hinblick auf die erste Lesung zur Steuergesetzrevision 2016 eine Erhöhung des Fahrkostenabzugs auf CHF 6'700.– zu beantragen. Dieser Antrag wurde durch den Grossen Rat anlässlich der Junisession 2015 gutgeheissen. Daraus resultieren jährliche **Mindererträge** gegenüber den bislang veranschlagten Werten im Umfang von **CHF 34 Millionen**.

Generell lässt sich festhalten, dass die Ergebnisse in den Jahren 2016 bis 2019 primär von den Abweichungen im Bereich der Prämienverbilligungen sowie dem durch den Grossen Rat in erster Lesung beschlossenen höheren Fahrkostenabzug geprägt sind. In Bezug auf die Prämienverbilligungen gilt es zudem zu erwähnen, dass der Regierungsrat angesichts der einschneidenden Auswirkungen für die Betroffenen und der ohnehin deutlich höher als prognostiziert ausfallenden Entlastungen per 1. Januar 2015 auf eine zusätzliche Kürzung der Prämienverbilligungen im Umfang von CHF 10,7 Millionen verzichtete.

Conformément au controlling de l'EOS du 31 mai 2015, les **effets d'allégement** au compte de fonctionnement vont encore **diminuer** à partir de **2016** par rapport aux prévisions de novembre 2013. Si dans le domaine des **réductions des primes**, les allégements sont, de 2016 à 2019, plus élevés que prévu initialement, des diminutions des revenus escomptés de la mesure EOS «**plafonnement de la déduction des frais de déplacement**» viennent toutefois interférer avec ces améliorations. En effet, alors que le Conseil-exécutif avait prévu dans le cadre de l'EOS 2014 de plafonner la déduction des frais de déplacement à CHF 3'000, la Commission des finances du Grand Conseil a décidé, dans la perspective de la première lecture de la révision de la loi sur les impôts 2016, de proposer de la relever à CHF 6'700. Le Grand Conseil a adopté cette proposition durant sa session de juin 2015. Il en résulte une **diminution de revenus** de l'ordre de **CHF 34 millions** par an par rapport aux chiffres budgétés jusque-là.

On peut donc de manière générale constater que les résultats prévus pour les années 2016 à 2019 sont principalement marqués par les écarts dans le domaine des réductions des primes et par le relèvement de la déduction des frais de déplacement arrêté par le Grand Conseil en première lecture. Ajoutons que le Conseil-exécutif a renoncé à couper les réductions des primes de CHF 10,7 millions supplémentaires, considérant les répercussions radicales que cela aurait pour les personnes concernées et le fait que l'allégement obtenu au 1er janvier 2015 était déjà nettement supérieur aux prévisions.

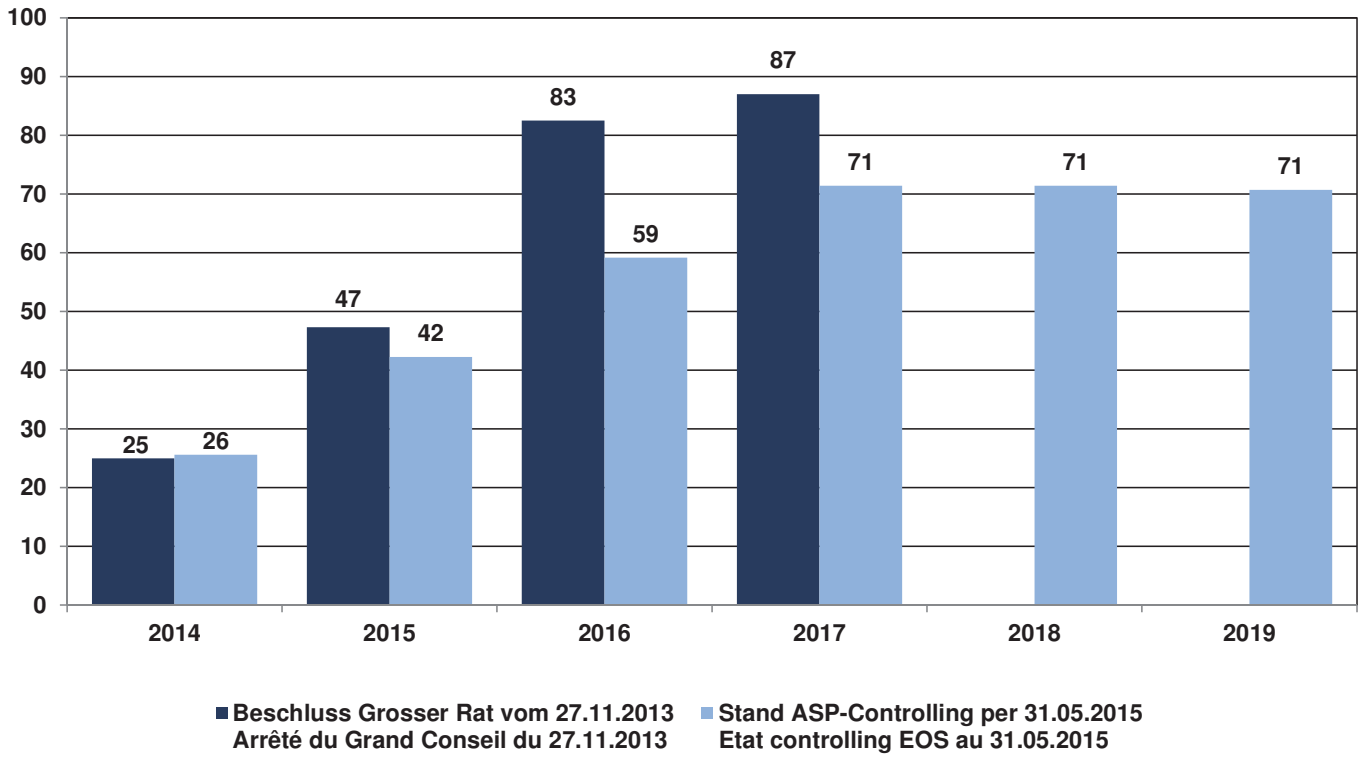
5.1.2 Entlastungseffekte der ASP 2014 auf die Gemeinden

Betreffend die Auswirkungen der ASP-Massnahmen auf die Gemeinden präsentiert sich die Ausgangslage per 31. Mai 2015 wie folgt:

5.1.2 Effets d'allégement de l'EOS 2014 sur les communes

Concernant les effets des mesures de l'EOS sur les communes, la situation était la suivante le 31 mai 2015:

Entlastungen Gemeinden (pro Jahr in Mio. CHF)
Allégement financier des communes (en CHF mio)



Im **Rechnungsjahr 2014** entsprachen die realisierten Entlastungen per Saldo nahezu den im Voranschlag 2014 prognostizierten Werten (leicht höherer Entlastungseffekt im Umfang von + CHF 0,6 Mio.).

Für das **Jahr 2015** werden hingegen leicht tiefere Entlastungen als ursprünglich geplant prognostiziert (– CHF 5 Mio.). Die zahlenmässigen Abweichungen bzw. die **tieferen Entlastungen** gegenüber den durch den Grossen Rat im November 2013 beschlossenen Werte sind primär auf die spätere Umsetzung der Massnahme «Festsetzung Maximalbeitrag Platzierungskosten» (GEF) zurückzuführen (– CHF 3 Mio.). Abweichungen von rund CHF 1 Million ergeben sich zudem voraussichtlich auch bei den Massnahmen «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» (ERZ / – CHF 1,3 Mio.) und «Streichung Testarbeitsplätze» (GEF / – CHF 0,8 Mio.).

Les allégements réalisés durant **l'exercice 2014** ont pratiquement correspondu aux chiffres inscrits au budget de 2014 (léger dépassement de + CHF 0,6 mio par rapport aux prévisions).

Pour **2015** par contre, les allégements attendus sont légèrement inférieurs aux chiffres budgétés (– CHF 5 mio). Cet écart, donc les **allégements moins élevés** que prévu par le Grand Conseil dans sa décision de novembre 2013, s'explique en premier lieu par l'ajournement de la réalisation de la mesure «Définition d'un montant maximum pour les placements» (SAP /– CHF 3 mio). Des écarts d'environ CHF 1 million sont en outre prévus sur les mesures «Augmentation de la taille moyenne des classes» (INS / – CHF 1,3 mio) et «Suppression des emplois tests» (SAP / – CHF 0,8 mio).

Im **Jahr 2016** liegen die prognostizierten Abweichungen zwischen den im November 2013 beschlossenen und per 31. Mai 2015 festgestellten Werten mit **CHF 23 Millionen** deutlich höher als noch im Jahr 2015. Die **tiefere Entlastungswirkung** ist dabei primär auf den durch den Grossen Rat beschlossenen höheren Fahrkostenabzug zurückzuführen. Dieser führt bei den Gemeinden gegenüber den ursprünglich veranschlagten Werten zu Mindererträgen im Umfang von rund CHF 17 Millionen. Gleichzeitig ergeben sich bei der Gesundheits- und Fürsorgedirektion voraussichtlich tiefere Entlastungen in der Höhe von rund CHF 6 Millionen.

Ab dem **Jahr 2017** sind die Abweichungen, d.h. die **tieferen Entlastungen** (– CHF 16 Mio.) per Saldo primär auf den höheren Fahrkostenabzug zurückzuführen.

5.1.3 Auswirkungen der ASP-Massnahmen auf den Stellenbestand

Teilweise bedeutende Abweichungen ergeben sich hinsichtlich des im Zusammenhang mit der ASP 2014 gegenüber dem Grossen Rat prognostizierten Abbaus von Vollzeitstellen.

So fiel der Stellenabbau im **Rechnungsjahr 2014** um 69 Vollzeitstellen tiefer aus als ursprünglich angenommen. Die Abweichung ist dabei vor allem auf einen geringeren Stellenabbau als prognostiziert bei den Massnahmen «Stellenabbau staatliche Psychiatriebetriebe» (GEF / 24,5 Vollzeitstellen) und «Erhöhung des Durchschnitts der Klassengrösse» (ERZ / 20 Vollzeitstellen) zurückzuführen. Ebenfalls ein geringerer Stellenabbau resultierte im Zusammenhang mit der Umsetzung der ASP-Massnahmen bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (5 Vollzeitstellen), der Volkswirtschaftsdirektion (5 Vollzeitstelle) sowie der Finanzdirektion (4,5 Vollzeitstellen). Die Volkswirtschaftsdirektion, die Finanzdirektion und die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion konnten die finanziellen Entlastungsziele bei den entsprechenden Massnahmen allerdings trotz des tiefer als geplant ausgefallenen Stellenabbaus realisieren. So wurden beispielsweise in der Steuerverwaltung im Rahmen des Stellenabbaus mehr Stellen als ursprünglich vorgesehen in höheren Gehaltsklassen abgebaut. Dies führte dazu, dass die finanzielle Entlastungsvorgabe mit einem geringeren Stellenabbau als ursprünglich geplant realisiert werden konnte.

Pour **2016**, l'écart de **CHF 23 millions** prévu entre les chiffres arrêtés en novembre 2013 et ceux enregistrés le 31 mai 2015 est nettement supérieur à celui de 2015. La **diminution de l'effet d'allégement** est principalement due au relèvement de la déduction des frais de déplacement arrêté par le Grand Conseil, qui se traduit, pour les communes, par une baisse de revenus de quelque CHF 17 millions par rapport aux chiffres prévus à l'origine. L'allégement procuré à la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale devrait lui aussi diminuer d'environ CHF 6 millions.

A partir de **2017**, l'écart, donc les **allégements moins élevés** que prévu (– CHF 16 mio), résulte en majeure partie du relèvement de la déduction des frais de déplacement.

5.1.3 Effets des mesures de l'EOS sur les effectifs

Des écarts parfois importants par rapport aux chiffres présentés au Grand Conseil sont relevés en ce qui concerne les suppressions de postes à plein temps prévues en lien avec l'EOS 2014.

Ainsi les réductions effectuées pendant l'**exercice 2014** portent-elles sur 69 postes à plein temps de moins que prévu à l'origine. Cette différence résulte surtout de la réduction des effectifs moins élevée que prévu dans les mesures «Suppression de postes aux institutions psychiatriques cantonales» (SAP / 24,5 postes à plein temps) et «Augmentation de la taille moyenne des classes» (INS / 20 postes à plein temps). La réduction des effectifs a également été moins élevée que prévu dans la mise en œuvre des mesures EOS à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE / 5 postes à plein temps), à la Direction de l'économie publique (ECO / 5 postes à plein temps) et à la Direction des finances (FIN / 4,5 postes à plein temps). Mais l'ECO, la FIN et la TTE ont malgré cela pu atteindre l'objectif d'allégement financier desdites mesures. Ainsi par exemple l'Intendance des impôts a-t-elle supprimé davantage de postes dans des classes de traitement élevées que prévu, ce qui a permis de réaliser la consigne d'allégement financier en supprimant moins de postes que prévu à l'origine.

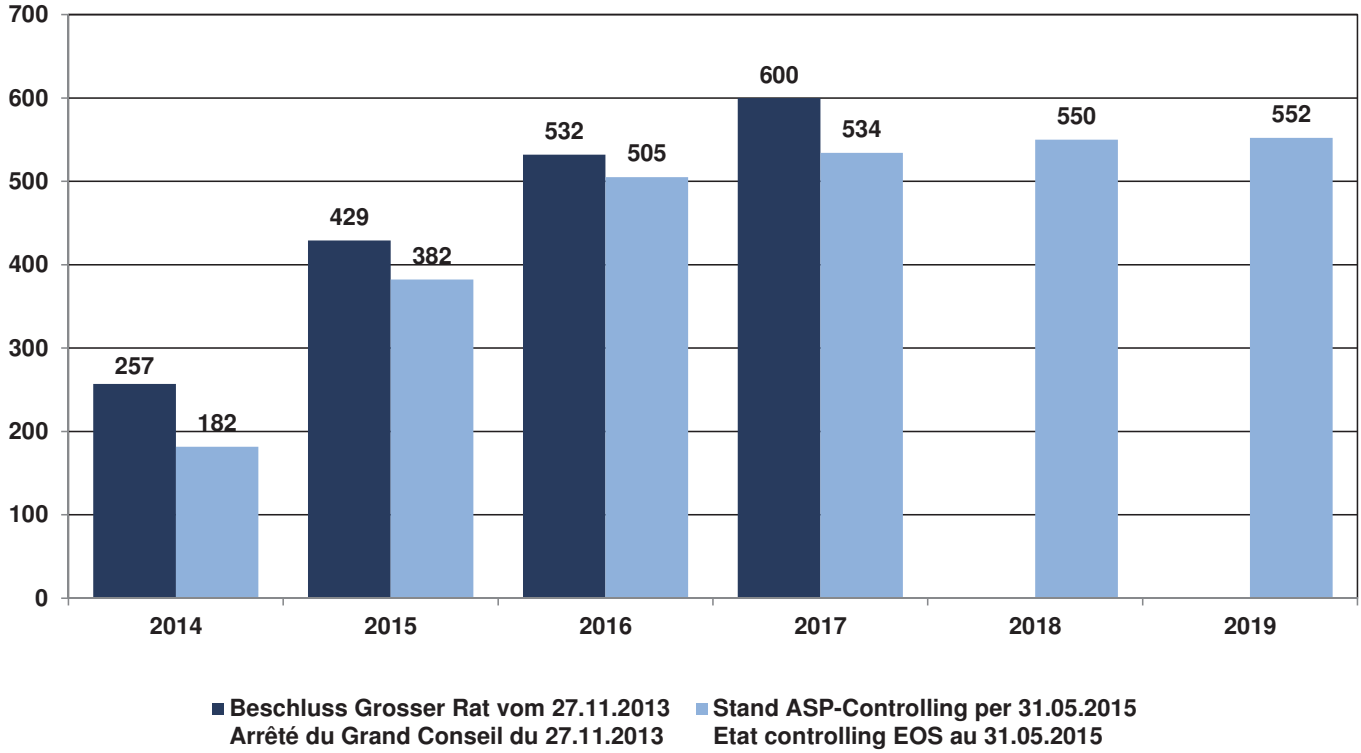
Auch in den **Folgejahren 2015–2019** wird der Stellenabbau voraussichtlich weniger hoch ausfallen als noch im Rahmen der ASP 2014 prognostiziert. Die einzelnen Werte zum Stellenabbau in der nachfolgenden Tabelle sind allerdings mit **Vorsicht** zu interpretieren. Inwieweit es ab 2015 tatsächlich zu Abweichungen zu den durch den Grossen Rat am 27. November 2013 zur Kenntnis genommenen Werten kommen wird, hängt u.a. von der weiteren Umsetzung der Massnahmen im Psychiatrie- sowie im Volksschulbereich ab, da ein grosser Teil des geplanten Stellenabbaus in diesen Bereichen anfällt. Hinzu kommt, dass bei einzelnen Massnahmen der Erziehungsdirektion im Hochschulbereich – bei welchen in der Ausgangslage vom 27. November 2013 noch ein Stellenabbau prognostiziert wurde – die Verantwortung für deren konkrete Umsetzung aufgrund ihrer Autonomie alleine bei den Hochschulen liegt. Im ASP-Controlling per 31. Mai 2015 konnte deshalb nicht festgestellt werden, ob die ursprüngliche Prognose hinsichtlich des erwarteten Stellenabbaus tatsächlich eingetroffen ist. Dadurch ergeben sich in den einzelnen Jahren rein rechnerische Differenzen zwischen der Ausgangslage und dem ASP-Controlling per 31. Mai 2015 von 6 (2014) bis 27 Vollzeitstellen (2017, 2018 und 2019). Weitere Abweichungen per 31. Mai 2015 ergeben sich im Übrigen bei der Polizei- und Militärdirektion durch die Umsetzung einer Planungserklärung der Finanzkommission bzw. mit dem dadurch verbundenen Verzicht auf den geplanten Stellenausbau im Amt Freiheitsentzug und Betreuung (21 Vollzeitstellen ab 2015) sowie dem geplanten Stellenausbau bei der Kantonspolizei (30 Vollzeitstellen ab dem Jahr 2017). Diese Veränderungen waren in der Ausgangslage vom 27. November 2013 noch nicht berücksichtigt.

Les suppressions de postes vont sans doute encore être inférieures aux prévisions de l'EOS 2014 les **années suivantes 2015 à 2019**. Les chiffres indiqués dans le tableau ci-après doivent cependant être interprétés avec **prudence**. L'ampleur des écarts effectifs à partir de 2015 par rapport aux chiffres dont le Grand Conseil a pris connaissance le 27 novembre 2013 dépendra avant tout de la poursuite de la réalisation des mesures portant sur les secteurs de la psychiatrie et de l'école obligatoire, car une grande partie des suppressions de postes prévues concernent ces deux domaines. En outre, concernant certaines mesures de l'INS dans le domaine des hautes écoles – où une réduction des effectifs était encore prévue dans la situation initiale du 27 novembre 2013 – les hautes écoles sont autonomes et donc seules responsables de leur mise en œuvre concrète. Le controlling de l'EOS au 31 mai 2015 n'a donc pas pu révéler si les prévisions d'origine avaient effectivement été réalisées ou non. Les écarts entre la situation initiale et le controlling de l'EOS au 31 mai 2015 prévus pour les différentes années se situent, au plan purement comptable, entre 6 (en 2014) et 27 postes à plein temps (en 2017, 2018 et 2019). Par ailleurs, à la Direction de la police et des affaires militaires (POM), les différences constatées au 31 mai 2015 résultent de la mise en œuvre d'une déclaration de planification de la Commission des finances et donc d'une part de l'abandon de l'augmentation des effectifs prévue à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (21 postes à plein temps à partir de 2015) et d'autre part de l'augmentation des effectifs prévue à la Police cantonale (30 postes à plein temps à partir de 2017). Ces changements n'étaient pas encore pris en compte dans la situation initiale du 27 novembre 2013.

Vor diesem Hintergrund sind die in der nachstehenden Tabelle ausgewiesenen Werte weiterhin mit einer «gewissen Zurückhaltung» zu interpretieren:

Il est donc, dans ce contexte, recommandé de faire preuve d'une certaine retenue pour interpréter les chiffres indiqués dans le tableau ci-après:

Abbau von Vollzeitstellen
Suppressions de postes à plein temps



5.2 Fazit des Regierungsrates: Umsetzung der ASP-Massnahmen ist «auf Kurs»

Gestützt auf die in den vorstehenden Kapiteln dargestellten Ergebnisse lässt sich aus Sicht des Regierungsrates festhalten, dass sich die Umsetzung der ASP-Massnahmen aus finanzieller Sicht weiterhin **«auf Kurs»** befindet.

Bislang erwies sich nur eine Massnahme als nicht umsetzbar («Senkung der Normkosten für Rettungsdienste» [GEF]). Zwei weitere Massnahmen wurden zudem aus politischen Gründen bewusst nicht («Zusätzliche Kürzung Prämienverbilligungen») oder zumindest nicht vollumfänglich umgesetzt («Plafonierung des Fahrkostenabzugs»).

5.2 Conclusion du Conseil-exécutif: la mise en œuvre de l'EOS suit son cours

Les résultats présentés aux chapitres précédents indiquent, selon le Conseil-exécutif, que du point de vue financier, la mise en œuvre des mesures de l'EOS **suit le cours fixé**.

Une seule mesure s'est jusqu'à présent avérée irréalisable («Diminution des coûts normatifs pour les services de sauvetage» [SAP]). Deux autres mesures ont en outre été, pour des raisons politiques, incomplètement («Plafonnement de la déduction des frais de déplacement») voire pas du tout («Coupe supplémentaire des réductions de prime») réalisées.

Zu Beginn der Planungsarbeiten (VA 2016 / AFP 2017–2019) legte der Regierungsrat fest, dass die im Rahmen der ASP 2014 ausgewiesenen prognostizierten finanziellen Entlastungen im jeweiligen Budgetvollzugsjahr wenn immer möglich **vollumfänglich zu realisieren** seien (gemäss überwiesener Planungserklärung der Finanzkommission anlässlich der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2013). Dementsprechend wurden die Direktionen aufgefordert, direktionsintern Massnahmen zu treffen, um gegebenenfalls die nicht im vollen finanziellen Umfang umsetzbaren Entlastungsmassnahmen nicht nur im Budgetvollzug 2015, sondern auch im Budgetvollzug der Folgejahre vollumfänglich anderweitig zu **kompensieren**. Gleichzeitig wurden die Direktionen beauftragt, im Rahmen des ASP-Controllings gegenüber dem Regierungsrat darzulegen, wie bzw. in welchen Bereichen die Kompensation konkret erfolge.

Mit Blick auf die vorstehenden Erläuterungen besteht für den Regierungsrat zum heutigen Zeitpunkt im Zusammenhang mit dem Stand der Umsetzung der ASP-Massnahmen **kein Handlungsbedarf**. Die Direktionen werden sowohl im laufenden Budgetvollzug 2015 wie auch in den Folgejahren die Umsetzung der ASP-Massnahmen unverändert an die Hand nehmen.

Au début des travaux de planification (budget 2016 / PIMF 2017 à 2019), le Conseil-exécutif a décidé qu'il fallait dans la mesure du possible **intégralement réaliser** les allégements financiers prévus conformément à l'EOS 2014 pour chacun des exercices budgétaires concernés (conformément à la déclaration de planification de la Commission des finances adoptée lors des débats budgétaires de la session de novembre 2013). Il a par conséquent invité les Directions à prendre des mesures internes pour **compenser** intégralement les mesures dont l'allégement financier est impossible à mettre complètement en œuvre, dans l'exécution non seulement du budget de 2015, mais aussi des années ultérieures. Il a également chargé les Directions de lui expliquer, dans le cadre du controlling de l'EOS, de quelle manière et dans quels domaines cette compensation interviendrait concrètement.

Vu les explications qui précèdent, le Conseil-exécutif juge qu'il n'est actuellement **pas nécessaire d'intervenir** sur la mise en œuvre des mesures de l'EOS. Les Directions doivent poursuivre comme jusque-là la mise en œuvre des mesures de l'EOS dans l'exécution actuelle du budget de 2015 et les années suivantes.

6 Anträge

6.1 Voranschlag 2016

Kanton Bern

0979
Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

19. August 2015 47C

Voranschlag 2016

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2016 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 225,6 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 558,8 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Finanzierungssaldo von CHF 109,5 Millionen;
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite): CHF 600 Millionen;
- Übertrag von CHF 2,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Tiefbauamtes in den See- und Flussuferfonds gemäss Art. 7 See- und Flussufergesetz.

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber:

6 Propositions

6.1 Budget 2016

Canton de Berne

0979
Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 19 août 2015 47C

Budget 2016

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2016 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- un excédent de revenus de CHF 225,6 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 558,8 millions (financements spéciaux compris);
- un solde du financement de CHF 109,5 millions;
- une quotité d'impôt de 3,06;
- un cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 600 millions;
- un report de CHF 2,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des ponts et chaussées au Fonds des rives des lacs et des rivières conformément à l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier:

6.2 Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019

Kanton Bern

0979
Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

19. August 2015 47C

Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 wird genehmigt.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber:

6.2 Plan intégré mission-financement 2017 à 2019

Canton de Berne

0979
Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 19 août 2015 47C

Plan intégré mission-financement 2017 à 2019

1. Le plan intégré «mission-financement» 2017 à 2019 est approuvé.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier:

7 ANHANG: Gesamtkantonale Investitionsplanung 2016–2025

7 ANNEXE: Plan cantonal d'investissement de 2016 à 2025

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
STA	Total Sachplanung	0.6	0.6	0.2	0.2	0.0	0.0	0.2	0.0	0.0	0.0
	Total Finanzplanung	0.6	0.6	0.2	0.2						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
VOL	Total Sachplanung	34.4	32.2	33.8	34.3	34.3	34.2	33.7	34.2	33.7	34.2
	Total Finanzplanung	34.2	31.6	33.8	33.8						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	0.2	0.6	0.0	0.5						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
GEF	Total Sachplanung	105.1	98.4	65.1	72.4	51.0	32.6	14.5	3.1	0.0	4.0
	Total Finanzplanung	97.1	68.6	45.6	55.1						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	8.0	29.9	19.5	17.3						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
JGK	Total Sachplanung	5.4	4.2	2.8	2.8	2.6	2.4	2.4	2.4	2.7	2.3
	Total Finanzplanung	5.0	4.0	2.5	2.5						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	0.3	0.2	0.3	0.3						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
POM	Total Sachplanung	23.1	23.4	32.4	18.9	27.1	22.1	41.4	48.7	26.5	22.3
	Total Finanzplanung	21.8	23.0	22.5	16.0						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	1.3	0.4	9.9	2.9						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
FIN	Total Sachplanung	5.0	7.4	6.3	6.1	6.2	9.1	5.6	9.7	8.6	8.0
	Total Finanzplanung	5.0	7.4	6.3	6.1						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
ERZ	Total Sachplanung	18.0	20.0	25.6	26.7	28.6	24.6	19.6	19.6	20.0	19.6
	Total Finanzplanung	16.5	17.0	16.5	16.5						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	1.5	2.9	9.1	10.2						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
BVE	Total Sachplanung	429.8	438.1	493.6	464.5	511.2	570.3	590.3	575.3	623.3	567.9
	Total Finanzplanung	377.5	382.5	386.5	390.5						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	52.3	55.7	107.1	74.0						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
FK	Total Sachplanung	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
	Total Finanzplanung	0.0	0.0	0.0	0.0						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
JUS	Total Sachplanung	1.1	1.1	1.0	1.0	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1
	Total Finanzplanung	1.1	1.1	1.0	1.0						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(in Mio. CHF)

DIR		VA	AFP			Planung					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
GESAMT-KANTON	Total Sachplanung	622.5	625.3	660.8	626.7	662.1	696.3	708.8	694.1	715.9	659.3
	Total Finanzplanung	558.8	535.7	514.9	521.6						
	Differenz (Sachplanungsüberhang)	63.7	89.6	146.0	105.1						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
CHA	Total planification sectorielle	0.6	0.6	0.2	0.2	0.0	0.0	0.2	0.0	0.0	0.0
	Total planification financière	0.6	0.6	0.2	0.2						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
ECO	Total planification sectorielle	34.4	32.2	33.8	34.3	34.3	34.2	33.7	34.2	33.7	34.2
	Total planification financière	34.2	31.6	33.8	33.8						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	0.2	0.6	0.0	0.5						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
SAP	Total planification sectorielle	105.1	98.4	65.1	72.4	51.0	32.6	14.5	3.1	0.0	4.0
	Total planification financière	97.1	68.6	45.6	55.1						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	8.0	29.9	19.5	17.3						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
JCE	Total planification sectorielle	5.4	4.2	2.8	2.8	2.6	2.4	2.4	2.4	2.7	2.3
	Total planification financière	5.0	4.0	2.5	2.5						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	0.3	0.2	0.3	0.3						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
POM	Total planification sectorielle	23.1	23.4	32.4	18.9	27.1	22.1	41.4	48.7	26.5	22.3
	Total planification financière	21.8	23.0	22.5	16.0						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	1.3	0.4	9.9	2.9						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
FIN	Total planification sectorielle	5.0	7.4	6.3	6.1	6.2	9.1	5.6	9.7	8.6	8.0
	Total planification financière	5.0	7.4	6.3	6.1						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
INS	Total planification sectorielle	18.0	20.0	25.6	26.7	28.6	24.6	19.6	19.6	20.0	19.6
	Total planification financière	16.5	17.0	16.5	16.5						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	1.5	2.9	9.1	10.2						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
TTE	Total planification sectorielle	429.8	438.1	493.6	464.5	511.2	570.3	590.3	575.3	623.3	567.9
	Total planification financière	377.5	382.5	386.5	390.5						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	52.3	55.7	107.1	74.0						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
CF	Total planification sectorielle	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
	Total planification financière	0.0	0.0	0.0	0.0						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
JUS	Total planification sectorielle	1.1	1.1	1.0	1.0	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1	1.1
	Total planification financière	1.1	1.1	1.0	1.0						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	0.0	0.0	0.0	0.0						

(en mio CHF)

DIR		BU	PIMF			Planification					
		2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
ENSEMBLE DU CANTON	Total planification sectorielle	622.5	625.3	660.8	626.7	662.1	696.3	708.8	694.1	715.9	659.3
	Total planification financière	558.8	535.7	514.9	521.6						
	Différence (Supplément de planification sectorielle)	63.7	89.6	146.0	105.1						

Berichterstattung
Compte rendu

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

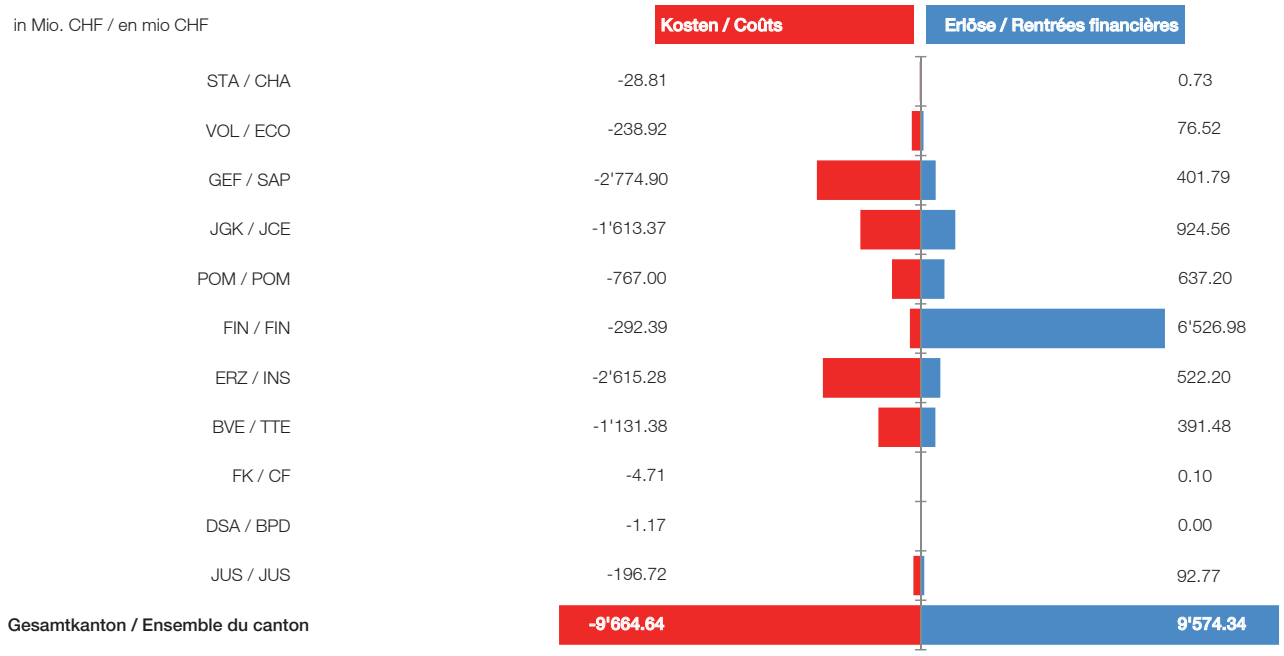
Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Gesamtkanton

1.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Direktionen (VA 2016, Saldo II)

1 Ensemble du canton

1.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par direction (budget 2016, solde II)



2 Behörden (BEH)

2.1 Entwicklung Laufende Rechnung / Investitionsrechnung

2 Autorités (AUT)

2.1 Evolution du compte de fonctionnement / du compte des investissements

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**12.0**	**15.2**	**15.1**	**15.0**	**15.0**	**15.1**	**Charges**
Veränderung		*26.47%*	*–0.49%*	*–0.65%*	*0.07%*	*0.79%*	*Modification*
Ertrag	**0.2**	**0.1**	**0.2**	**0.2**	**0.2**	**0.2**	**Revenues**
Veränderung		*–41.33%*	*69.52%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–11.8**	**–15.1**	**–14.9**	**–14.8**	**–14.8**	**–14.9**	**Solde**
Veränderung		*27.61%*	*–1.04%*	*–0.66%*	*0.08%*	*0.80%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

2.2 Laufende Rechnung

2.2 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**12'005'794**	**15'183'899**	**15'108'092**	**15'008'698**	**15'020'559**	**15'140'539**	**Charges**
Veränderung		*26.47%*	*–0.49%*	*–0.65%*	*0.07%*	*0.79%*	*Modification*
Ertrag	**198'592**	**116'500**	**197'500**	**197'500**	**197'500**	**197'500**	**Revenues**
Veränderung		*–41.33%*	*69.52%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–11'807'201**	**–15'067'399**	**–14'910'592**	**–14'811'198**	**–14'823'059**	**–14'943'039**	**Solde**
Veränderung		*27.61%*	*–1.04%*	*–0.66%*	*0.08%*	*0.80%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	9'147'573	11'460'399	11'641'092	11'631'698	11'653'559	11'728'539	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'210'220	2'039'500	1'763'000	1'653'000	1'643'000	1'688'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'446'021	1'484'000	1'504'000	1'524'000	1'524'000	1'524'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	201'980	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	194'802	112'000	194'000	194'000	194'000	194'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2'852	2'500	2'500	2'500	2'500	2'500	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
49 Interne Verrechnungen	937	2'000	1'000	1'000	1'000	1'000	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Die Rubrik «Behörden umfasst» die Besonderen Rechnungen des Grossen Rates und des Regierungsrates. Die Kommentierung erfolgt beim Kommentar der Besonderen Rechnung des Grossen Rates und bei derjenigen des Regierungsrates.

Evolution du compte de fonctionnement

La rubrique Autorités inclut les comptes spéciaux du Grand Conseil et du Conseil-exécutif. Le commentaire est fait dans le commentaire du Compte spécial du Grand Conseil et dans celui du Compte spécial du Conseil-exécutif.

2.3 Investitionsrechnung

2.3 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Entwicklung der Investitionsrechnung

Die Behörden haben keine Nettoinvestitionen. Die Informatikprojekte werden über die Staatskanzlei abgewickelt und finanziert.

Evolution du compte des investissements

Les Autorités n'ont pas d'investissement net. Les projets informatiques sont gérés et financés par l'intermédiaire de la Chancellerie d'Etat.

2.4 Entwicklung der Vollzeitstellen der BEH

2.4 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'AUT

2009	2010	2011	2012	2013	2014
7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	19.8

Kommentar

Ab dem Rechnungsjahr 2014 werden die Vollzeitstellen BEH der sieben Regierungsmitglieder und der Parlamentsdienste zusammengefasst.

Commentaire

Les équivalents plein temps des sept membres du Conseil-exécutif et des Services parlementaires sont ajoutés à partir de l'exercice 2014.

2.5 Besondere Rechnungen
2.5.1 Grosser Rat

2.5 Comptes spéciaux
2.5.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'938'567**	**10'784'653**	**10'763'911**	**10'654'710**	**10'671'923**	**10'751'969**	**Charges**
Veränderung		*35.85%*	*–0.19%*	*–1.01%*	*0.16%*	*0.75%*	*Modification*
Ertrag	**3'478**	**5'500**	**5'500**	**5'500**	**5'500**	**5'500**	**Revenues**
Veränderung		*58.10%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–7'935'088**	**–10'779'153**	**–10'758'411**	**–10'649'210**	**–10'666'423**	**–10'746'469**	**Solde**
Veränderung		*35.84%*	*–0.19%*	*–1.01%*	*0.16%*	*0.75%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'638'501	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	1'732'298	2'156'199	2'168'487	2'158'756	2'178'958	2'204'532	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	339'315	475'742	475'386	474'700	476'310	478'319	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	295'818	182'093	191'068	202'261	207'571	214'939	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	11'381	13'119	12'970	12'993	13'084	13'179	305 Contributions à l'assurance accidents
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	143'203	0	0	0	0	0	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Übriges	1'060	29'000	29'000	29'000	29'000	29'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	160'845	281'000	295'000	295'000	295'000	295'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	31'411	17'000	20'000	20'000	20'000	20'000	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8'807	20'000	30'000	30'000	30'000	30'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	12'473	10'000	15'000	15'000	15'000	15'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	4'922	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	509'317	888'500	825'000	715'000	715'000	715'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	87'730	244'000	219'000	219'000	209'000	254'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	759'500	760'000	760'000	760'000	760'000	760'000	365 Institutions privées
369 Übrige Subventionen	0	0	15'000	15'000	15'000	15'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	201'980	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Ertrag							**Revenues**
435 Verkäufe	8	0	0	0	0	0	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'715	4'000	4'000	4'000	4'000	4'000	436 Remboursements
440 Anteile an Bundeseinnahmen	1'755	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	440 Parts à des recettes fédérales
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Besondere Rechnung des Grossen Rates weist gegenüber der Vorjahresplanung kaum relevante Veränderungen aus. Einzig im Bereich «Dienstleistungen und Honorare» konnten die finanziellen Mittel gekürzt werden.

Entwicklungsschwerpunkte

Aufgrund der Parlamentsrechtsrevision per 1. Juni 2014 kann erst mit Abschluss des Geschäftsjahres 2015 ein erstes 12-monatiges Rechnungsjahr auf der Grundlage der neuen Gesetzgebung für die künftige Budgetierung herangezogen werden.

Es ist zu erwarten, dass die Werte konstant bleiben oder sogar nach unten angepasst werden können.

Chancen und Risiken

Die finanzielle Entwicklung ist stark von der Geschäftslast des Grossen Rates abhängig und damit schwierig planbar.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le compte spécial du Grand Conseil ne présente pas d'écart significatif par rapport au budget. Les ressources n'ont pu être réduites que dans le domaine des prestations de services et des honoraires.

Priorités de développement

La révision du droit parlementaire étant entrée en vigueur le 1er juin 2014, il faut attendre la clôture de l'exercice 2015 pour pouvoir en apprécier les effets sur une période de 12 mois.

Les chiffres devraient rester stables, voire diminuer.

Chances et risques

L'évolution financière est fortement tributaire de la charge de travail du Grand Conseil. Elle est dans ces conditions difficile à prévoir.

2.5.2 Regierungsrat

2.5.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'067'227**	**4'399'246**	**4'344'181**	**4'353'988**	**4'348'636**	**4'388'570**	**Charges**
Veränderung		*8.16%*	*–1.25%*	*0.22%*	*–0.12%*	*0.91%*	*Modification*
Ertrag	**195'113**	**111'000**	**192'000**	**192'000**	**192'000**	**192'000**	**Revenues**
Veränderung		*–43.11%*	*72.97%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'872'113**	**–4'288'246**	**–4'152'181**	**–4'161'988**	**–4'156'636**	**–4'196'570**	**Solde**
Veränderung		*10.74%*	*–3.17%*	*0.23%*	*–0.12%*	*0.96%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'969'633	1'950'419	**1'990'031**	1'972'765	1'967'020	1'996'199	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	0	0	**0**	0	0	0	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	152'283	159'656	**162'428**	161'121	160'685	162'892	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	187'300	285'094	**252'565**	260'976	261'812	270'311	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	7'698	9'077	**9'157**	9'126	9'119	9'168	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0	0	**0**	0	0	0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen	669'078	700'000	**850'000**	850'000	850'000	850'000	307 Prestations aux retraités
310 Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	269	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	97'300	115'000	**115'000**	115'000	115'000	115'000	317 Dédommagements
319 Übriges	297'141	455'000	**235'000**	235'000	235'000	235'000	319 Frais divers
361 Kantone	60'840	62'000	**65'000**	65'000	65'000	65'000	361 Cantons
369 Übrige	625'681	662'000	**664'000**	684'000	684'000	684'000	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	193'079	108'000	**190'000**	190'000	190'000	190'000	436 Remboursements
440 Anteile an Bundeseinnahmen	1'097	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	440 Parts à des recettes fédérales
490 Verrechneter Ertrag	937	2'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	490 Revenus provenant d'imputations internes

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo der Besonderen Rechnung des Regierungsrates konnte gegenüber der letztjährigen Planung um rund CHF 0,1 Millionen verbessert werden.

Veränderungen ergeben sich bei den Positionen Rentenleistungen, den allgemeinen Ratskosten sowie bei den VR-Honoraren und Nebeneinkünften der Regierungsmitglieder.

Entwicklungsschwerpunkte

Über die Besondere Rechnung des Regierungsrates werden keine materiellen staatlichen Aufgaben finanziert, weshalb hier keine Entwicklungsschwerpunkte identifiziert werden können.

Chancen und Risiken

Aufgrund des Primatwechsels bei der Bernischen Pensionskasse ergeben sich für die Finanzierung der Rentenleistungen der Regierungsmitglieder Mehrausgaben.

Weiter ist eventuell in den Finanzplanjahren mit zusätzlichen Ruheständen (Rücktritte von Regierungsmitgliedern) zu rechnen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le compte spécial du Conseil-exécutif présente un solde supérieur de CHF 0,1 million par rapport à l'année précédente.

Les changements concernent les rentes, les frais généraux ainsi que les honoraires des membres de conseils d'administrations et les revenus accessoires des membres du Conseil-exécutif.

Priorités de développement

Le compte spécial du Conseil-exécutif ne servant pas à financer de tâches matérielles de l'Etat, aucune priorité de développement n'a été relevée.

Chances et risques

Le changement de la primauté à la Caisse de pension bernoise entraîne une hausse des dépenses pour le financement des rentes des membres du Conseil-exécutif.

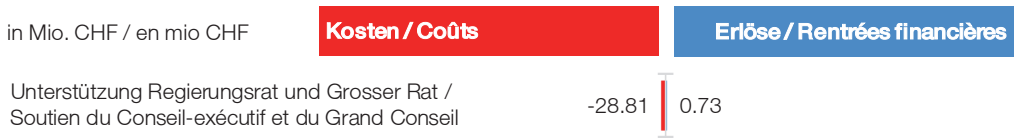
De nouvelles retraites viendront probablement s'ajouter au cours du plan financier (départ de membres du Conseil-exécutif).

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

3 Chancellerie d'Etat (CHA)

3.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



3.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

3.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-5.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Soutien de la Direction
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen	-3.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Minorité linguistique, prestations juridiques
Kommunikation	-3.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Communication
Archiv	-3.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Archives
Gleichstellung	-0.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Egalité
Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat	0.0	-28.6	-28.1	-27.1	-27.5	-27.5	Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil
Total	**-15.8**	**-28.6**	**-28.1**	**-27.1**	**-27.5**	**-27.5**	**Total**

3.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Die kantonalen und nationalen Wahlen stellen für die Staatskanzlei regelmässig zentrale Schwerpunkte dar, die in der vorliegenden Planung finanziell berücksichtigt wurden.
Die Umsetzung des Programms «Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung (DGA)» wird nicht nur die Staatskanzlei, sondern auch die Direktionen nachhaltig prägen und verändern. Die einheitliche digitale Geschäftsverwaltung soll bis im Jahr 2022 realisiert sein.
Weitere Schwerpunkte bilden die Fortsetzung der Arbeiten am Aufbau der Zentralen Beschaffungsstelle Büromaterial und Print sowie die Realisierung des neuen Systems zur Publikation der Amtlichen Gesetzessammlung.

3.3 Priorités de développement de la Direction

Les élections cantonales et fédérales sont régulièrement au centre des priorités de la Chancellerie d'Etat, ce dont la présente planification a tenu compte financièrement.
La mise en œuvre du programme de gestion des affaires et d'archivage électroniques (GAE) marquera et modifiera durablement non seulement la Chancellerie d'Etat, mais aussi les Directions. La gestion électronique et uniforme des affaires devrait être une réalité en 2022.
La poursuite des travaux de mise sur pied de la Centrale d'achat cantonale des fournitures et des imprimés et la réalisation du nouveau système de publication du Recueil officiel des lois font partie des autres priorités.

3.4 Laufende Rechnung

3.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**16'741'702**	**29'326'702**	**28'827'208**	**27'820'610**	**28'265'326**	**28'289'496**	**Charges**
Veränderung		*75.17%*	*–1.70%*	*–3.49%*	*1.59%*	*0.08%*	*Modification*
Ertrag	**992'631**	**843'900**	**832'000**	**832'000**	**832'000**	**832'000**	**Revenus**
Veränderung		*–14.98%*	*–1.41%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–15'749'070**	**–28'482'802**	**–27'995'208**	**–26'988'610**	**–27'433'326**	**–27'457'496**	**Solde**
Veränderung		*80.85%*	*–1.71%*	*–3.59%*	*1.64%*	*0.08%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	11'727'323	12'305'633	12'440'980	12'574'410	12'726'576	12'828'771	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	3'545'883	15'385'500	15'236'000	14'246'000	14'357'000	14'186'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	765'113	763'569	787'228	642'200	558'750	491'725	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	689'816	860'000	351'000	346'000	611'000	771'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	13'565	12'000	12'000	12'000	12'000	12'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	75'586	86'000	86'000	86'000	86'000	86'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	546'824	448'900	436'500	436'500	436'500	436'500	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	5'429	3'000	3'500	3'500	3'500	3'500	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	134'219	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	230'572	206'000	206'000	206'000	206'000	206'000	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Die Staatskanzlei verfügt seit dem 1. Januar 2015 nur noch über eine Produktgruppe. Die Entwicklung der Laufenden Rechnung sowie die Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung werden daher im Kommentar zur Produktgruppe «Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat» erläutert.

Evolution du compte de fonctionnement

Depuis le 1er janvier 2015, la Chancellerie d'Etat ne dispose plus que d'un seul groupe de produits. L'évolution du compte de fonctionnement et les changements par rapport à la planification seront par conséquent traités dans le commentaire du groupe de produits «soutien au Conseil-exécutif et au Grand Conseil».

3.5 Investitionsrechnung

3.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**673'286**	**740'000**	**606'000**	**550'000**	**170'000**	**170'000**	**Dépenses**
Veränderung		*9.90%*	*–18.10%*	*–9.24%*	*–69.09%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–673'286**	**–740'000**	**–606'000**	**–550'000**	**–170'000**	**–170'000**	**Solde**
Veränderung		*9.90%*	*–18.10%*	*–9.24%*	*–69.09%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	673'286	740'000	606'000	550'000	170'000	170'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

Entwicklung der Investitionsrechnung

Aufgrund der Vorgaben des Regierungsrates mussten die ordentlichen Investitionen gekürzt werden. So wurde der geplante Ersatz der PC und Notebooks für die Staatskanzlei um ein Jahr in das Finanzplanjahr 2017 verschoben. Zudem wurden Gelder für die Weiterentwicklung der Genfer E-Voting-Plattform im Voranschlagsjahr 2016 gestrichen.

Evolution du compte des investissements

L'investissement ordinaire a dû être réduit en raison des consignes données par le Conseil-exécutif. Le remplacement des PC et des ordinateurs portables de la Chancellerie d'Etat a par conséquent été repoussé à 2017. Des fonds destinés au développement de la plateforme genevoise de vote électronique ont par ailleurs été rayés du budget 2016.

3.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der STA

3.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la CHA

2009	2010	2011	2012	2013	2014
87.7	87.1	89.2	88.1	90.6	83.5

Kommentar

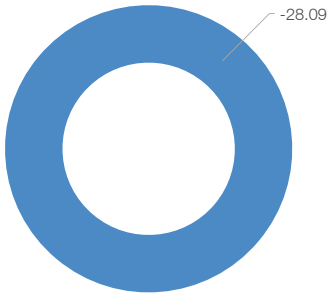
Im Stellenbestand der letzten sechs Jahre sind keine grösseren Veränderungen festzustellen.
Der Rückgang im Jahr 2014 betrifft die Vollzeitstellen des Ratssekretariats, welche an die Parlamentsdienste des Grossen Rates übergegangen sind.

Commentaire

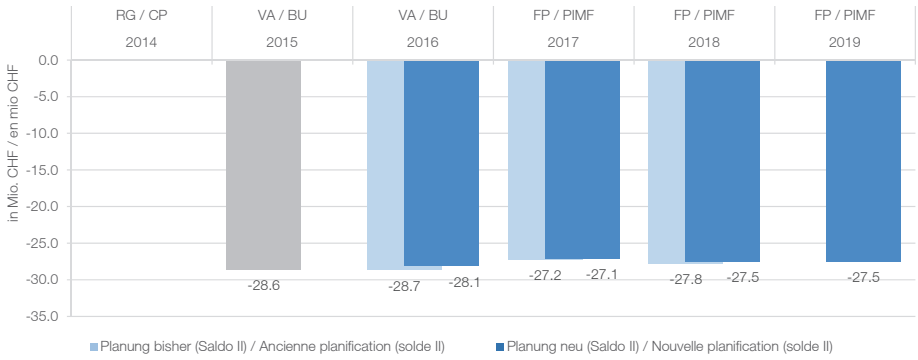
Les effectifs n'ont pas connu de grosse variation ces six dernières années.
Le recul du Nombre de postes en 2014 concerne les postes à plein temps du Secrétariat du parlement, qui ont été transférés aux Services parlementaires.

3.7 Produktgruppen
3.7.1 Unterstützung Regierungsrat und Grosser Rat

3.7 Groupes de produits
3.7.1 Soutien du Conseil-exécutif et du Grand Conseil



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Die Staatskanzlei ist Stabs- und Verbindungsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates. Ihr obliegen namentlich folgende Aufgaben (Art. 1 Abs. 2 Bst. a bis m der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei [OrV STA; BSG 152.211]):

- sie ist verantwortlich für die politische Gesamtplanung;
- sie führt Wahlen und Abstimmungen durch;
- sie koordiniert die Zusammenarbeit der Kantonsverwaltung mit der Deputation, dem Bernjurassischen Rat und dem Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel;
- sie behandelt Fragen im Zusammenhang mit den Aussenbeziehungen des Kantons und mit der europäischen Integration, sofern nicht andere Direktionen zuständig sind;
- sie besorgt die Information der Öffentlichkeit und des Personals der Kantonsverwaltung;
- sie plant und koordiniert direktionsübergreifende Geschäfte, sofern nicht andere Direktionen zuständig sind;
- sie begleitet die Rechtsetzung des Kantons und besorgt die Veröffentlichung von Erlassen;
- sie behandelt Fragen der Zweisprachigkeit des Kantons und koordiniert die Übersetzung und die Terminologie in der Kantonsverwaltung;
- sie besorgt die Archivierung;
- sie behandelt Fragen der Gleichstellung von Frauen und Männern;
- sie ist zuständig für zentrale Beschaffungen von Büromaterial, Drucksachen, Presseerzeugnissen sowie Kurier- und Postdienstleistungen;

Description

La Chancellerie d'Etat sert d'état-major au Grand Conseil et au Conseil-exécutif et assure les rapports entre ces deux autorités. Elle assume notamment les tâches suivantes (art. 1, al. 2, lit. a à m de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat [OO CHA ; RSB 152.211]):

- elle est responsable de la planification politique générale;
- elle assure le déroulement des élections et des votations;
- elle coordonne la collaboration entre l'administration cantonale et la Députation, le Conseil du Jura bernois et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne;
- elle traite les questions touchant aux relations extérieures du canton et à l'intégration européenne, pour autant que d'autres Directions ne soient pas compétentes;
- elle assure l'information du public et du personnel de l'administration cantonale;
- elle planifie et coordonne les affaires interdirectionnelles, pour autant que d'autres Directions ne soient pas compétentes;
- elle accompagne l'activité législative du canton et veille à la publication des actes législatifs;
- elle traite les questions touchant au bilinguisme du canton et coordonne les travaux de traduction et de terminologie effectués dans l'administration cantonale;
- elle conserve les archives;
- elle traite les questions touchant à l'égalité des droits entre la femme et l'homme;
- elle est compétente pour les achats centralisés de matériel de bureau, d'imprimés, de produits de presse, ainsi que de services de courrier et de prestations postales;

- sie trifft gemeinsam mit den Parlamentsdiensten die erforderlichen organisatorischen Massnahmen, damit der Grosse Rat und seine Organe ihre Aufgaben erfüllen können.

- elle prend, conjointement avec les Services parlementaires, les mesures nécessaires pour que le Grand Conseil et ses organes puissent accomplir leurs tâches.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	634'900	622'500	622'500	622'500	622'500	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	12'305'633	12'440'981	12'574'410	12'726'575	12'828'769	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	15'406'446	15'227'999	14'233'001	14'319'001	14'148'002	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	861'826	877'750	736'394	641'576	558'425	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-27'939'005**	**-27'924'230**	**-26'921'304**	**-27'064'653**	**-26'912'696**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	745'000	265'000	265'000	555'000	715'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	3'000	3'500	3'500	3'500	3'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-28'581'005**	**-28'085'730**	**-27'082'804**	**-27'516'153**	**-27'524'196**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	90'521	94'194	82'827	66'699	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-27'995'209**	**-26'988'610**	**-27'433'326**	**-27'457'497**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	0	-1'415'695	-1'287'691	-1'285'955	-1'348'146	-1'173'639	Soutien à la direction
Ressourcen und politische Rechte	0	-15'499'670	-15'152'754	-15'136'540	-15'520'379	-15'442'344	Droits politiques et ressources
Zweisprachigkeit und begleitende Rechtsetzung	0	-3'478'390	-3'318'177	-3'271'603	-3'276'867	-3'337'291	Bilinguisme et suivi législatif
Kommunikation und Aussenbeziehungen	0	-3'388'080	-3'321'666	-3'171'638	-3'203'614	-3'212'621	Communication et relations extérieures
Archiv	0	-3'624'975	-4'285'653	-3'492'397	-3'147'578	-3'172'556	Archives
Gleichstellung	0	-532'196	-558'289	-563'170	-568'069	-574'243	Egalité

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Über die gesamte Planungsperiode konnte der Saldo der Laufenden Rechnung gegenüber der letztjährigen Planung um rund eine halbe Million Franken gesenkt werden.

Die Einsparungen erfolgten in den Bereichen Druckkosten, bei den Dienstleistungen für Dritte und bei den Informatikaufwendungen für Wartungen und Beratungen.

Im Programm DGA kam es zu einer Kostenverschiebung im Umfang von CHF 0,4 Mio. vom Voranschlagsjahr 2016 ins Finanzplanjahr 2017. Die Überführung in den operativen Betrieb (Aufbau der Organisation/eArchiv) erfolgt damit im Folgejahr.

Die Einnahmen der Staatskanzlei sind sehr stabil und konnten im Rahmen der Vorjahreswerte mit rund CHF 0,8 Mio. berücksichtigt werden.

Entwicklungsschwerpunkte

Besondere Herausforderungen bilden die Einführung von HRM2/IPSAS sowie die Umsetzungsmassnahmen aus dem kantonalen Projekt IT@BE.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Au cours de la période de planification, le solde du compte de fonctionnement a baissé d'un demi-million de francs par rapport au montant prévisionnel inscrit l'année précédente.

Les économies ont été réalisées dans les domaines de l'impression, des prestations destinées à des tiers et de l'informatique (maintenance et conseils).

CHF 0,4 million destinés au programme GAE ont été déplacés du budget 2016 au plan financier 2017. Le passage à la phase opérationnelle aura lieu l'année suivante (mise sur pied de l'organisation, eArchiv).

Les recettes de la Chancellerie d'Etat sont très stables et ont été prises en compte à hauteur de CHF 0,8 million, comme l'année précédente.

Priorités de développement

L'introduction du modèle MCH2 et des normes IPSAS et les mesures de mise en œuvre du projet cantonal IT@BE sollicitent particulièrement la CHA.

Chancen und Risiken

Zusammen mit dem Kanton Jura finanziert der Kanton Bern für das Sekretariat der Assemblée Interjurassienne (AIJ) die Hälfte der jährlichen Personal- und Betriebskosten. Mit der Verringerung der Aktivitäten der AIJ ergeben sich finanzielle Entlastungen.

Aus organisatorischen Gründen musste die Einführung einer neuen Wahl- und Abstimmungslösung verschoben werden. Zudem erweist sich die Entwicklung und Implementierung der neuen Software als bedeutend aufwändiger als geplant. Es besteht daher ein Risiko, dass es diesbezüglich zu Mehrkosten kommt.

Chances et risques

Avec le canton du Jura, le canton de Berne finance la moitié des frais annuels de personnel et de fonctionnement du secrétariat de l'Assemblée interjurassienne (AIJ). La diminution des activités de l'AIJ produit un allègement financier.

L'introduction du nouveau logiciel de détermination des résultats des votations et élections a dû être repoussée pour des raisons d'organisation. Le développement et l'implémentation du nouveau logiciel prendront par ailleurs bien plus de temps que prévu. Le projet risque par conséquent de coûter plus cher que prévu.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der traktandierten Regierungsratsgeschäfte (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	2'122	konstant
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		stabilité
Anzahl der traktandierten Grossratsgeschäfte (ohne parlamentarische Vorstösse)	167	konstant
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		stabilité
Anzahl der traktandierten parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	283	konstant
Nombre d'interventions parlementaires inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl erstellte Beglaubigungen	13'130	steigend
Nombre de légalisations		augmentation
ZBS: Jahresumsatz Druckaufträge [CHF]	3'123'842	steigend
CAC fournitures et imprimés: chiffre d'affaires dégagé par les mandats d'impression [CHF]		augmentation
Anzahl Medienmitteilungen	433	konstant
Nombre de communiqués de presse		stabilité
Anzahl Medienkonferenzen	75	konstant
Nombre de conférences de presse		stabilité
Anzahl Besuche auf Portal www.be.ch	1'789'628	steigend
Nombre de consultations du portail www.be.ch		augmentation
Anzahl Laufmeter erschlossenes Archivgut	598	steigend
Nombre de mètres linéaires d'archives décrites		augmentation
Anzahl Zugriffe auf das Online-Inventar des Staatsarchivs	486'115	steigend
Nombre d'accès à l'inventaire en ligne des Archives de l'Etat		augmentation
Anzahl Auskünfte/Beratungen FGS	106	konstant
Nombre de renseignements/consultations fournis par le BEFH		stabilité
Anzahl veröffentlichter Erlasse (BSG – BAG)	148	sinkend
Nombre d'actes législatifs publiés (RSB – ROB)		diminution
Anzahl behandelter Stellungnahmen (Dienst für begleitende Rechtssetzung, jurassische Angelegenheiten und Zweisprachigkeit – Rechtsdienst)	100	konstant
Nombre de prises de position traitées (Service de législation, des affaires jurassiennes et du bilinguisme – Service juridique)		stabilité

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

4 Direction de l'économie publique (ECO)

4.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)

4.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

4.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-8.4	-10.4	-10.2	-10.4	-10.6	-10.6	Soutien aux fonctions de direction
Arbeitslosenversicherung	-16.0	-17.3	-18.3	-18.8	-18.9	-18.9	Assurance-chômage
Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht ab 01.01.2013	-28.6	-36.5	-36.6	-31.6	-35.2	-35.5	Développement et surveillance économique dès le 01.01.2013
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	-22.5	-24.1	0.0	0.0	0.0	0.0	Conservation et gestion de la forêt
Schutz vor Naturgefahren	-3.4	-3.9	0.0	0.0	0.0	0.0	Protection contre les dangers naturels
Staatsforstbetrieb	-0.5	-1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Entreprise Forêts domaniales
Wald und Naturgefahren	0.0	0.0	-29.7	-29.5	-30.1	-29.9	Forêt et dangers naturels
Landwirtschaft	-39.6	-46.1	-44.9	-45.3	-45.7	-46.4	Agriculture
Natur	-16.4	-19.7	-22.6	-23.0	-23.1	-23.4	Nature
Total	**-135.4**	**-159.0**	**-162.4**	**-158.7**	**-163.6**	**-164.7**	**Total**

4.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Damit der Kanton Bern sein bedeutendes Potenzial noch aktiver nutzen kann, steht die Innovationsförderung im Fokus der Umsetzung der Wirtschaftsstrategie 2025. Mit dem kantonalen Innovationsförderungsgesetz (IFG) soll die rechtliche Grundlage geschaffen werden, um anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung zu fördern. Vorhaben wie der Swiss Innovation Park Biel/Bienne und das nationale Kompetenzzentrum für translationale Medizin und Unternehmertum (sitem-insel) in Bern sollen künftig adäquat gefördert werden können.

Ergänzend zur Umsetzung der Wirtschaftsstrategie werden mit Beträgen der Regionalpolitik innovative Projekte in den ländlichen Regionen gefördert.

4.3 Priorités de développement de la Direction

Afin de tirer encore mieux parti de son potentiel significatif, le canton de Berne met l'accent sur la promotion de l'innovation dans le cadre de la stratégie économique 2025. La loi cantonale sur l'encouragement de l'innovation (LEI) crée la base juridique visant à promouvoir le développement et la recherche appliquée. Des projets tels que le Parc d'innovation suisse Biel/Bienne et le centre de compétences national en médecine translationnelle et entrepreneuriat (sitem-insel) à Berne pourront à l'avenir être adéquatement promus.

Par ailleurs, outre la stratégie économique, des subventions octroyées au titre de la politique régionale permettent d'encourager des projets innovants dans les régions rurales.

Die Umsetzung der LANAT-Strategie 2020 soll zu einer regional verankerten, konkurrenzfähigen und nachhaltig produzierenden Landwirtschaft beitragen, die sichere und hochwertige Nahrungsmittel produziert. Der Kanton Bern soll sich als Ort der vielfältigen Natur- und Kulturlandschaften noch besser positionieren. Die Biodiversität wird durch ein auf die neuen Vorgaben des Bundes abgestimmtes Konzept und einen Sachplan zusätzlich gestärkt.

Der Wald soll so gepflegt und genutzt werden, dass seine biologische Vielfalt, das Produktionspotenzial, die Verjüngungsfähigkeit und die Vitalität gestärkt werden. Innovative Projekte der Wald- und Holzwirtschaft sollen gefördert werden, damit vermehrt auch die regionale Holzwirtschaft vom Boom im Holzbau profitiert. Mit der Umsetzung des Projekts «Nachhaltige Waldwirtschaft BE» sollen die Berner Waldwirtschaft stärker unternehmerisch ausgerichtet und zugleich die sozialen und ökologischen Leistungen des Waldes sichergestellt werden.

La mise en œuvre de la stratégie OAN 2020 vise la promotion d'une agriculture productive, ancrée au niveau régional, compétitive et durable dont sont issues des denrées alimentaires sûres et de qualité. Riche de paysages naturels et cultivés diversifiés, le canton de Berne entend améliorer sa position en la matière en renforçant la biodiversité grâce à un programme ajusté en fonctions des nouvelles prescriptions fédérales et à un plan sectoriel.

L'entretien et l'exploitation de la forêt doivent renforcer sa diversité biologique, son potentiel de production, sa capacité de rajeunissement et sa vitalité. Des projets innovants en matière d'économie forestière et d'industrie du bois seront favorisés afin que l'industrie du bois régionale profite elle aussi encore plus de la période faste que connaît la construction en bois. La mise en œuvre du projet «Economie forestière durable BE» a pour but d'assurer le développement entrepreneurial de l'économie forestière bernoise, d'une part, et d'assurer les prestations sociales et écologiques fournies par la forêt, d'autre part.

4.4 Laufende Rechnung

4.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**760'520'346**	**790'155'016**	**795'207'161**	**795'542'792**	**798'072'362**	**799'486'300**	**Charges**
Veränderung		*3.89%*	*0.63%*	*0.04%*	*0.31%*	*0.17%*	*Modification*
Ertrag	**629'145'475**	**639'366'239**	**641'293'323**	**639'941'560**	**641'615'219**	**641'716'401**	**Revenues**
Veränderung		*1.62%*	*0.30%*	*–0.21%*	*0.26%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–131'374'870**	**–150'788'777**	**–153'913'838**	**–155'601'232**	**–156'457'142**	**–157'769'899**	**Solde**
Veränderung		*14.77%*	*2.07%*	*1.09%*	*0.55%*	*0.83%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	90'898'254	94'727'185	95'829'187	96'868'859	97'871'504	99'080'782	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	29'777'901	34'060'410	34'104'926	33'937'306	33'888'059	33'756'390	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	15'257	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	21'913'927	26'000'900	26'370'926	24'076'504	26'695'674	26'932'004	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	0	28'000	0	0	0	0	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	71'280'478	75'055'855	78'747'460	79'362'460	79'462'460	79'562'460	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	536'940'524	550'710'000	550'800'000	550'800'000	550'800'000	550'800'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	5'149'209	2'021'665	2'066'562	3'209'563	2'066'562	2'066'562	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	4'544'792	7'551'000	7'288'100	7'288'100	7'288'102	7'288'102	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	6'605'322	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	4'360'367	4'260'000	4'170'000	4'170'000	4'170'000	4'170'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	171'998	93'000	98'000	98'000	98'000	98'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	31'248'927	29'957'334	29'604'558	29'594'794	29'676'454	29'677'636	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	34'972	11'393	19'393	19'393	19'393	19'393	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	4'576'515	4'256'160	5'013'436	5'013'436	5'013'436	5'013'436	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	31'594'367	30'301'719	32'166'819	32'316'819	32'416'819	32'516'819	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	536'940'524	550'710'000	550'800'000	550'800'000	550'800'000	550'800'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'037'715	1'636'432	1'690'124	198'125	1'690'124	1'690'124	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9'574'763	12'125'200	11'715'992	11'715'992	11'715'992	11'715'992	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Der Voranschlag 2016 weist gegenüber dem Voranschlag 2015 eine Saldoverschlechterung von CHF 3,1 Millionen aus.

Im Bereich der Arbeitslosenversicherung steigt der Aufwand um CHF 1 Million an, da die Regionale Arbeitsvermittlung neu verpflichtet ist, auch Stellensuchende ohne Anspruch auf Arbeitslosengeld zu betreuen.

Aufgrund von Bundesvorgaben werden zusätzliche Bewirtschaftungsbeiträge (Schutz und Unterhalt von nationalen und regionalen Biotopflächen; Landwirtschaft) von rund CHF 0,9 Millionen zur Verfügung gestellt.

Zudem erhöhen sich die Personalaufwendungen um rund CHF 1,1 Millionen, was auf das eingeplante Lohnsummenwachstum zurückzuführen ist.

Evolution du compte de fonctionnement

Le budget 2016 présente une détérioration du solde de CHF 3,1 millions par rapport au budget 2015.

Les dépenses augmentent de CHF 1 million dans le domaine de l'assurance-chômage puisque les offices régionaux de placement doivent désormais prendre en charge les demandeurs d'emploi n'ayant pas droit aux indemnités de chômage.

En vertu des prescriptions fédérales, des subventions à l'exploitation supplémentaires d'un montant d'environ CHF 0,9 million doivent être débloquées au titre de la protection et de l'entretien des biotopes nationaux et régionaux (agriculture).

En outre, les frais de personnel sont en hausse d'environ CHF 1,1 million en raison de la croissance de la masse salariale planifiée.

4.5 Investitionsrechnung

4.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**46'170'224**	**55'691'019**	**53'596'000**	**51'751'000**	**53'386'610**	**53'114'110**	**Dépenses**
Veränderung		*20.62%*	*–3.76%*	*–3.44%*	*3.16%*	*–0.51%*	*Modification*
Einnahmen	**19'470'482**	**21'776'000**	**19'376'000**	**20'156'000**	**19'569'150**	**19'294'150**	**Recettes**
Veränderung		*11.84%*	*–11.02%*	*4.02%*	*–2.91%*	*–1.40%*	*Modification*
Saldo	**–26'699'741**	**–33'915'019**	**–34'220'000**	**–31'595'000**	**–33'817'460**	**–33'819'960**	**Solde**
Veränderung		*27.02%*	*0.89%*	*–7.67%*	*7.03%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	5'279'679	4'647'040	3'445'800	4'805'800	4'771'410	5'161'910	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	11'089'579	13'658'979	12'547'200	15'057'200	12'547'200	12'547'200	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	19'152'871	26'385'000	26'603'000	20'888'000	25'068'000	24'405'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	10'646'031	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	2'062	0	0	0	0	0	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	137'917	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	5'291'080	7'600'000	5'200'000	6'200'000	5'200'000	5'200'000	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	137'384	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	3'258'070	2'876'000	2'876'000	2'656'000	3'069'150	2'794'150	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	10'646'031	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	67 Subventions à redistribuer

Entwicklung der Investitionsrechnung

Die Nettoinvestitionen des Voranschlages 2016 steigen gegenüber dem Voranschlag 2015 mit CHF 0,3 Millionen leicht an.

Im Finanzplan 2017 sinken die Investitionen um rund CHF 2,6 Millionen im Vergleich zum Voranschlag 2016, was hauptsächlich auf den Wegfall des Beitrages für den Ausbau der International School of Berne zurückzuführen ist, welcher in den Jahren 2015 und 2016 geplant ist. Die restlichen Veränderungen sind auf die Entwicklung des direktionalen Plafondanteils an den ordentlichen Nettoinvestitionen zurückzuführen.

Evolution du compte des investissements

Dans le budget 2016, l'investissement net augmente de CHF 0,3 million par rapport au budget 2015.

Les investissements portés au plan financier 2017 reculent d'environ CHF 2,6 millions par rapport au budget 2016 en raison de l'absence de contribution pour l'extension de l'International School of Berne budgétée en 2015 et en 2016. Les autres modifications s'expliquent par l'évolution de la part du plafonnement affectée à la Direction au titre de l'investissement net ordinaire.

4.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der VOL

4.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'ECO

2009	2010	2011	2012	2013	2014
1'133.2	1'155.8	1'092.6	1'058.1	1'050.5	1'074.1

Inklusive Arbeitslosenkasse (ALK) und Regionale Arbeitsvermittlung (RAV)

Y compris Caisse de chômage (CCh) et Service de l'emploi (ORP)

Kommentar

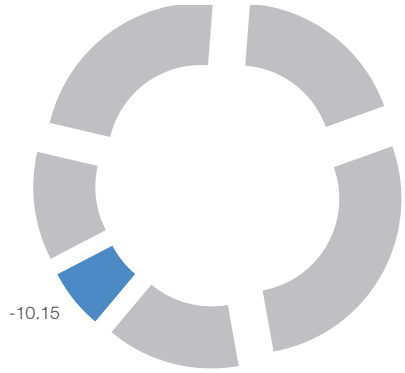
Bei der Volkswirtschaftsdirektion sanken die Vollzeitstellen zwischen 2009 und 2014 um rund 5 %. Die Schwankungen in den Jahren 2009 bis 2011 sind auf die bundesfinanzierten Personalausstattungen in den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren sowie bei der Arbeitslosenkasse zurückzuführen, die abgestimmt sind auf die Entwicklungen des Arbeitsmarktes und der entsprechenden Arbeitslosenzahlen. In den Jahren 2009 und 2010 stieg die Arbeitslosenquote im Kanton an, während diese in den Jahren 2011 und 2012 im Jahresdurchschnitt auf 2 % sank. Dementsprechend sind die Kapazitäten bei den Regionalen Arbeitsvermittlungszentren und bei der Arbeitslosenkasse angepasst worden. Die Rückgänge in den Jahren 2012 und 2013 sind hauptsächlich durch Reorganisationsmassnahmen beim Staatsforstbetrieb erfolgt. Der Anstieg im Jahre 2014 ist wiederum durch die Zunahme der Arbeitslosen zu begründen. Im Zuge der Umsetzung der Fleischkontrollverordnung wurde zudem die tierärztliche Kontrolle im Veterinärdienst des Amtes für Landwirtschaft und Natur ausgebaut.

Commentaire

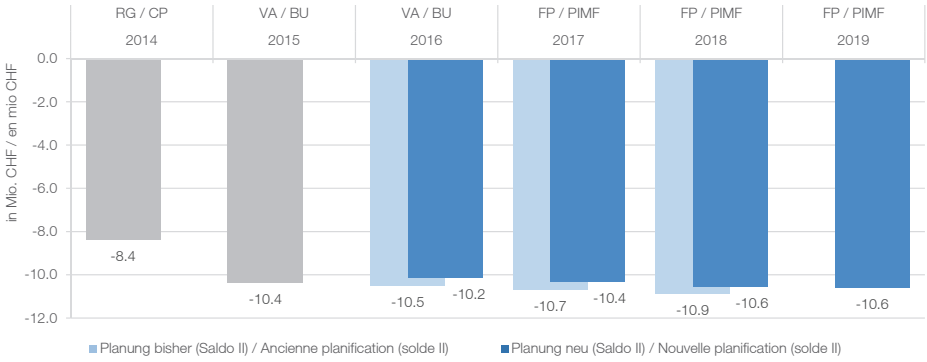
Au sein de la Direction de l'économie publique, les postes à plein temps ont reculé d'environ 5 pour cent entre 2009 et 2014. Les variations enregistrées dans les années 2009 à 2011 sont liées aux effectifs financés par la Confédération dans les offices régionaux de placement (ORP) ainsi qu'à la Caisse de chômage en fonction de l'évolution du marché du travail et du nombre de chômeurs. En 2009 et 2010 le taux de chômage cantonal a augmenté tandis qu'en 2011 et 2012, la moyenne annuelle chutait à 2 pour cent. Les capacités des ORP et de la Caisse de chômage ont donc été ajustées. Les reculs enregistrés en 2012 et 2013 résultent principalement des mesures de réorganisation de l'Entreprise Forêts domaniales. La hausse du nombre de chômeurs en 2014 a eu pour conséquence une nouvelle augmentation de l'effectif. La mise en œuvre de l'ordonnance sur le contrôle des viandes a eu pour effet d'étendre les contrôles vétérinaires incombant au Service vétérinaire de l'Office de l'agriculture et de la nature.

4.7 Produktgruppen
4.7.1 Führungsunterstützung

4.7 Groupes de produits
4.7.1 Soutien aux fonctions de direction



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ainsi que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	975'720	641'000	927'276	927'276	927'276	927'276	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	5'299'060	5'844'626	5'994'836	6'052'671	6'146'031	6'221'973	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	1'020'106	1'390'062	1'465'846	1'453'277	1'440'818	1'440'728	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	800'833	719'747	647'851	835'962	979'655	937'436	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-6'144'280**	**-7'313'435**	**-7'181'257**	**-7'414'634**	**-7'639'228**	**-7'672'861**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	97'147	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	2'346'272	3'062'500	**2'974'600**	2'939'600	2'939'600	2'939'600	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'340	2'099	**2'099**	2'099	2'099	2'099	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-8'391'065**	**-10'373'836**	**-10'153'758**	**-10'352'135**	**-10'576'729**	**-10'610'362**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	83'235	101'857	110'750	123'179	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-10'070'523**	**-10'250'278**	**-10'465'979**	**-10'487'183**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	-2'855'028	-3'215'105	-3'093'665	-3'049'779	-3'090'328	-3'118'921	Soutien à la direction
Rechtliche Dienstleistungen für Ämter	-1'012'208	-1'362'355	-1'314'813	-1'327'946	-1'346'872	-1'363'793	Prestations de services juridiques
Informatikleistungen für Ämter	-2'277'044	-2'735'976	-2'772'779	-3'036'909	-3'202'028	-3'190'147	Prestations de services informatiques

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Vergleich zum Voranschlag 2015 verbessert sich der Saldo I der Produktegruppe Führungsunterstützung im Voranschlag 2016 um CHF 0,1 Mio., was insbesondere auf höhere Rückerstattungen des SECO für die Erbringung von Informatikdienstleistungen zugunsten der Regionalen Arbeitsvermittlung und der Arbeitslosenkasse zurückzuführen ist. In den Folgejahren wird mit zunehmenden Abschreibungen gerechnet, weshalb sich der Saldo auch infolge der Lohnmassnahmen wieder leicht verschlechtert. Die Leistungen der Gebäudeversicherung Bern (GVB) für die Aufrechterhaltung der Einsatzbereitschaft der Feuerwehr-Sonderstützpunkte und deren Materialbeschaffungen werden der GVB mit einem jährlichen Staatsbeitrag abgegolten. Im Vergleich zum Voranschlag 2015 kann mit einem leichten Rückgang der Leistungen gerechnet werden, was sich positiv auf den Saldo II auswirkt.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Volkswirtschaftsdirektion vertritt den Kanton Bern in der Hauptstadtregion Schweiz, die sich als Politzentrum der Schweiz und als eigenständiger Lebens- und Wirtschaftsraum von europäischer Bedeutung positionieren will.

Chancen und Risiken

Keine.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I du groupe de produits Soutien aux fonctions de direction porté au budget 2016 s'améliore de CHF 0,1 million par rapport au budget 2015, notamment en raison d'indemnisations plus importantes par le SECO de prestations de services informatiques fournies au Service de l'emploi et à la Caisse de chômage. Dans les années qui suivront, des amortissements en hausse et des mesures salariales sont à prévoir, ce qui entraînera une légère détérioration du solde. Les prestations de l'Assurance immobilière Berne (AIB) pour le maintien de la disponibilité opérationnelle des centres spéciaux d'intervention des sapeurs-pompiers et pour leurs acquisitions de matériel sont indemnisées par une subvention cantonale annuelle. Il faut s'attendre à un léger recul des prestations par rapport au budget 2015, ce qui aura une influence positive sur le solde II.

Priorités de développement

La Direction de l'économie publique représente le canton de Berne dans la Région capitale suisse dont l'objectif est de se profiler en tant que centre politique de la Suisse et qu'espace économique et cadre de vie indépendants d'importance européenne.

Chances et risques

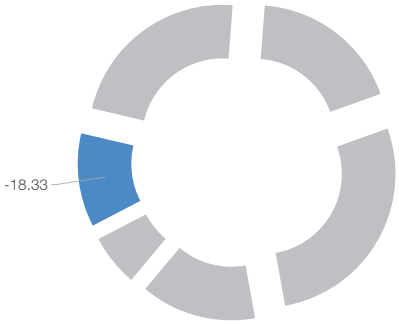
Aucuns.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

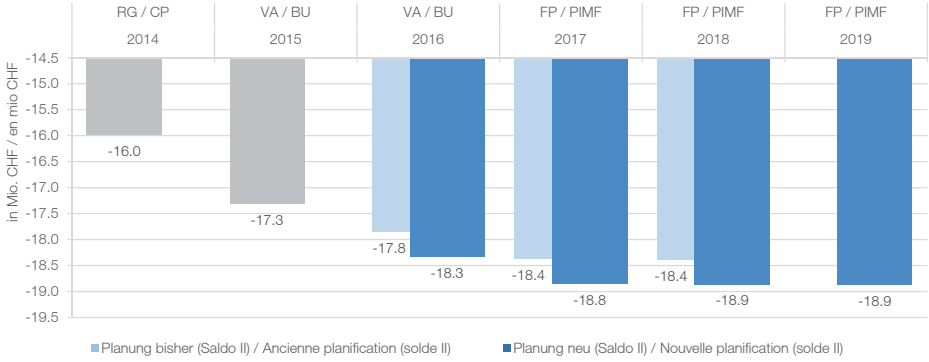
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl der traktandierten Regierungsbeschlüsse (inkl. Block-, Aussprache- und Informationsgeschäften)	105	steigend
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		augmentation
Anzahl der traktandierten Grossratsbeschlüsse (ohne parlamentarische Vorstösse)	18	steigend
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		augmentation
Anzahl der traktandierten parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	25	konstant
Nombre d'interventions parlementaires politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	237	konstant
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		stabilité
Anzahl eingereichter Beschwerden	85	konstant
Nombre de recours déposés		stabilité
Anzahl erledigter Beschwerden	75	konstant
Nombre de recours réglés		stabilité
Anzahl Arbeitsplätze, die von der Informatik der VOL betreut werden	1'239	steigend
Nombre de postes de travail gérés par la Division informatique de l'ECO		augmentation
Jährliche Beitragsleistungen (in Mio. CHF) an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) zur Erfüllung von kantonalen Feuerwehraufgaben auf Basis von zwei Leistungsvereinbarungen (Oel-/Gas-/ABC-Wehr sowie Personenrettung bei Unfällen)	2.30	steigend
Subventions annuelles (en millions de francs) versées à l'Assurance immobilière Berne (AIB) pour l'accomplissement de tâches de sapeurs-pompiers sur la base de deux conventions de prestations (lutte contre les accidents liés aux hydrocarbures/gaz/ABC et sauvetage de personnes en cas d'accident)		augmentation

4.7.2 Arbeitslosenversicherung

4.7.2 Assurance-chômage



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 96'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 44 Millionen (Stand 2014). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt «Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen» enthält einerseits freiwillige kantonale Massnahmen. Anderseits den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung.

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 96'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 44 millions par an (état 2014). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits Service de l'emploi et Caisse de chômage sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit «assurance-chômage – mesures cantonales» contient la contribution – déterminée par le droit fédéral – du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	821'460	642'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'114'510	1'820'442	1'229'700	1'242'298	1'257'062	1'268'460	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	258'704	311'856	253'890	254'945	254'946	254'945	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	335	759	708	694	1'668	3'757	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-1'552'090**	**-1'491'057**	**-1'484'297**	**-1'497'937**	**-1'513'675**	**-1'527'162**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'830'605	1'122'500	1'600'500	1'600'500	1'600'500	1'600'500	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	16'267'234	16'950'000	18'450'000	18'950'000	18'950'000	18'950'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'651	1'721	1'721	1'721	1'721	1'721	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-15'987'067**	**-17'316'836**	**-18'332'077**	**-18'845'716**	**-18'861'455**	**-18'874'941**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	0	0	0	0	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	**-**	**-**	**-18'332'077**	**-18'845'716**	**-18'861'455**	**-18'874'941**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Arbeitsvermittlung (RAV)	-1'012'734	-781'516	-831'149	-838'387	-846'699	-852'968	Service de l'emploi (ORP)
Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)	-306'610	-128'594	-159'499	-160'960	-162'539	-163'799	Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen	-232'746	-580'947	-493'649	-498'591	-504'437	-510'395	Assurance-chômage - mesures cantonales

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Kosten der Staatsbeiträge steigen voraussichtlich um CHF 1,5 Millionen, weil die Leistungsvereinbarung zwischen dem SECO und den Kantonen ausgedehnt worden ist. Neu ist die Regionale Arbeitsvermittlung verpflichtet, auch Stellensuchende ohne Anspruch auf Arbeitslosengeld zu betreuen. Für diese Personen werden ebenfalls Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen erforderlich sein. An deren Kosten muss sich der Kanton mit 50 Prozent beteiligen.

Der Kanton erbrachte bis ins Jahr 2015 Leistungen für den Verband Schweizerischer Arbeitsmarktbehörden, die vollumfänglich entschädigt wurden. Dem Wegfall der Erlöse steht eine gleich grosse Minderung des Aufwands gegenüber, weshalb sich die Änderung nicht auf den Saldo auswirkt.

Entwicklungsschwerpunkte

Der Kanton Bern will mit einem wirksamen und effizienten Vollzug den Schutz gegen Schwarzarbeit und Lohndumping gewährleisten.

Die regionalen Arbeitsvermittlungszentren sollen jederzeit bereit sein, auf wirtschaftliche Krisensituationen rasch zu reagieren.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les coûts des subventions cantonales augmenteront vraisemblablement de CHF 1,5 million, la convention de prestations entre le SECO et les cantons ayant été étendue. Désormais, les offices régionaux de placement doivent aussi prendre en charge les demandeurs d'emploi n'ayant pas droit aux indemnités de chômage. Des mesures de formation et d'occupation seront également nécessaires pour ces personnes. Elles doivent être financées à 50 pour cent par le canton.

Jusqu'en 2015, le canton a fourni des prestations pour l'Association des offices suisses du travail, lesquelles ont été totalement indemnisées. La suppression de ces revenus étant compensée par une réduction équivalente des charges, ce changement n'aura pas de répercussions sur le solde.

Priorités de développement

Le canton de Berne veut lutter contre le travail au noir et le dumping salarial en appliquant efficacement la législation.

A tout moment, les offices régionaux de placement doivent être prêts à réagir rapidement à des situations de crise économique.

Chancen und Risiken

Der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung hängt von der gesamtschweizerischen Entwicklung der Lohnsumme und des Anteils des Kantons an der jährlichen Anzahl der Tage kontrollierter Arbeitslosigkeit ab. Der Kantonsbeitrag kann deshalb schwanken, ohne dass der Kanton diese Entwicklung steuern kann.

Chances et risques

Le montant de la subvention versée par le canton pour l'exécution de l'assurance-chômage dépend de l'évolution de la masse salariale au niveau national et de la part du canton dans le nombre annuel de jours de chômage contrôlé. La subvention cantonale peut donc varier sans que le canton puisse infléchir cette évolution.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

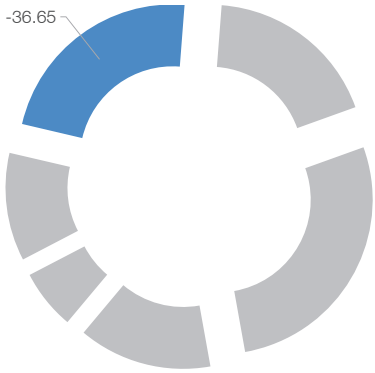
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Durchschnittliche Anzahl durch die regionale Arbeitsvermittlung betreuter Stellensuchende pro Monat	18'055	schwankend*
Nombre moyen de demandeurs d'emploi pris en charge par les offices régionaux de placement chaque mois		fluctuation*
Anzahl durch die regionale Arbeitsvermittlung durchgeführte Beratungsgespräche	96'000	schwankend*
Nombre d'entretiens de conseil effectués par les offices régionaux de placement		fluctuation*
Anzahl Einsatztage in Programmen für Stellensuchende der regionalen Arbeitsvermittlung	252'000	schwankend*
Nombre de jours d'engagement dans le cadre de programmes destinés aux demandeurs d'emploi inscrits auprès des offices régionaux de placement		fluctuation*
Ausbezahlte Arbeitslosen-Entschädigungen der Arbeitslosenkasse (in Mio. CHF)	270	schwankend*
Montant des indemnités de chômage versées par la Caisse de chômage (en millions de francs)		fluctuation*

* Künftige Entwicklung ist konjunkturabhängig

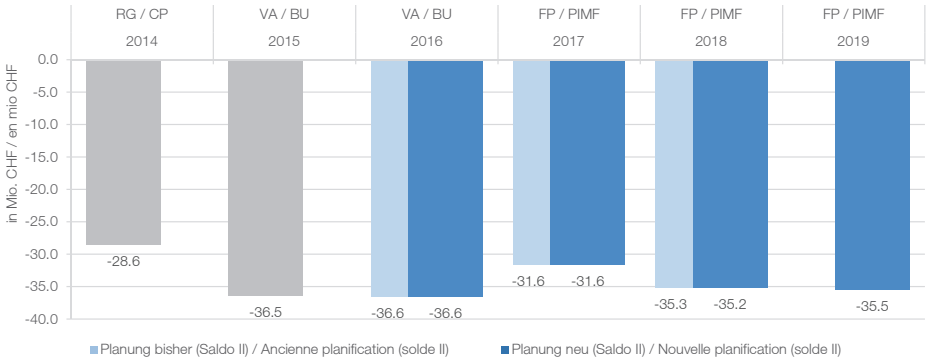
* L'évolution future dépend de la conjoncture

4.7.3 Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht (gültig ab 1.1.2013)

4.7.3 Développement et surveillance économique (valable dès le 1.1.2013)



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Die Produktgruppe hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken. Zudem werden die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale unterstützt. Die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum werden gestärkt und innovative Projekte gefördert. Die strategischen Handlungsachsen der Regionalpolitik sind Tourismus, Industrie, Cleantech sowie Reformen und innovative Angebote. Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig.

In der Arbeits- und Marktaufsicht wird vor allem Bundesrecht vollzogen. Es geht beispielsweise um die Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten oder die Einhaltung der Arbeits- und Ruhezeiten. Kantonale Vorschriften gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Der Immissionsschutz erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industrielle und gewerbliche Anlagen werden überwacht. Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft). Zusätzlich zur Luftreinhaltung wird die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen überwacht sowie dafür gesorgt, dass Mobilfunkanlagen die geltenden Grenzwerte für elektromagnetische Strahlungen einhalten.

Description

Le groupe de produits vise le renforcement de la position et de la compétitivité de l'économie bernoise par un développement économique durable, respectueux de l'environnement et à caractère social. Les différentes régions sont soutenues dans la mise à profit de leurs atouts. La compétitivité dans les régions de montagne et les zones rurales est renforcée et les projets innovants sont encouragés. Les axes d'intervention stratégiques issus de la politique régionale privilégiés sont le tourisme, l'industrie, les cleantech, les réformes et les offres novatrices. Le tourisme constitue un facteur économique important pour le canton de Berne et est le premier secteur économique dans l'Oberland bernois.

La surveillance des marchés et du marché du travail implique principalement l'exécution de dispositions fédérales, relatives notamment à la prévention des accidents et des maladies professionnels ou au respect des temps de travail et de repos. Les dispositions cantonales régissent, quant à elles, notamment la vente d'alcool et les heures de fermeture dans le domaine de l'hôtellerie et la restauration.

Le service de la protection contre les immissions élabore les plans cantonaux de mesures pour la protection de l'air et veille à leur mise en œuvre. 125'000 centrales de chauffage et 2'500 installations industrielles et artisanales sont ainsi surveillées. Un réseau de stations de mesures fixes et mobiles contrôle régulièrement la qualité de l'air et les résultats enregistrés sont publiés quotidiennement sur l'Internet (www.be.ch/air). Outre la qualité de l'air, le respect de valeurs limites est également contrôlé pour les nuisances sonores dans les installations industrielles ou artisanales et pour le rayonnement électromagnétique dégagé par les antennes de téléphonie mobile.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	6'005'947	6'171'800	6'598'800	6'598'800	6'598'800	6'598'800	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	15'304'573	16'618'569	17'447'631	17'642'775	17'835'624	18'010'991	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	6'718'633	7'511'094	7'901'932	7'770'874	7'770'875	7'770'875	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	2'243'514	2'449'997	2'258'516	2'333'036	2'426'066	2'549'023	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-18'260'773**	**-20'407'861**	**-21'009'278**	**-21'147'685**	**-21'433'765**	**-21'732'089**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'281'120	3'020'000	**3'020'000**	3'020'000	3'020'000	3'020'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	19'349'536	25'109'650	**24'729'150**	19'574'150	22'899'150	22'849'150	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	6'736'036	6'022'574	**6'072'574**	6'072'574	6'072'574	6'072'574	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-28'593'152**	**-36'474'936**	**-36'645'854**	**-31'629'461**	**-35'240'341**	**-35'488'665**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	4'783'153	304'064	3'188'934	3'306'044	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-31'862'701**	**-31'933'525**	**-32'051'407**	**-32'182'621**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Wirtschaftsförderung	-6'826'460	-8'113'949	-8'402'543	-8'447'262	-8'481'351	-8'519'729	Promotion économique
Tourismus und Regionalentwicklung	-4'556'356	-5'224'123	-5'300'098	-5'442'362	-5'584'295	-5'732'390	Tourisme et développement régional
Arbeits- und Marktaufsicht	-2'758'112	-2'713'736	-3'003'330	-3'046'735	-3'093'101	-3'151'050	Surveillance du travail et du marché
Chronometerkontrolle	-349'247	-211'660	-183'721	-204'597	-220'269	-241'382	Contrôle des chronomètres
Immissionsschutz	-3'770'598	-4'144'393	-4'119'587	-4'006'930	-4'054'750	-4'087'537	Protection contre les immissions

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo der Produktgruppe bewegt sich im Rahmen des Voranschlags 2015.

Die Kosten der Staatsbeiträge steigen in den Jahren 2015 und 2016 stark an, weil in diesen Jahren die Abschreibungen für den Investitionsbeitrag an die International School of Berne (ISB) anfallen.

Die Kosten der Staatsbeiträge sind im Jahr 2017 unter dem langjährigen Durchschnitt von CHF 22 Millionen zur Einhaltung der Planungsvorgaben. Die Kürzung wird durch Setzung von Prioritäten und sorgfältiger Planung der Ausgaben aufgefangen werden müssen.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Zentrum steht die Umsetzung der Wirtschaftsstrategie 2025. Ein besonderes Augenmerk liegt in der Innovationspolitik. Der Kanton Bern soll sein grosses Potenzial nutzen und Cleantech-Standort Nummer Eins werden.

Mit Beiträgen der Regionalpolitik werden innovative Projekte in den ländlichen Regionen in den Bereichen Tourismus, Wald- und Holzwirtschaft, Cleantech und Industrie gefördert.

Die kantonale Marketingorganisation BE! Tourismus stärkt durch eine Bündelung der Kräfte die touristische Werbung für den Kanton Bern.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde du groupe de produits demeure dans les limites du budget 2015.

Les coûts des subventions cantonales augmenteront fortement en 2015 et 2016 en raison des amortissements de la subvention d'investissement destinée à l'International School of Berne (ISB).

En 2017, les coûts des subventions cantonales seront abaissés en dessous de la moyenne des dernières années située à CHF 22 millions afin de respecter les consignes de planification. Cette réduction sera effectuée grâce à l'établissement de priorités et à la planification rigoureuse des dépenses.

Priorités de développement

La mise en œuvre de la stratégie économique 2025 est la principale priorité. Une attention particulière est accordée à la politique de l'innovation. Le canton de Berne doit exploiter son fort potentiel et devenir le premier site cleantech.

Les subventions versées dans le cadre de la politique régionale permettent de promouvoir des projets innovants en matière de tourisme, d'économie forestière, d'industrie du bois, de cleantech et d'industrie dans les régions rurales.

L'organisation de marketing BE! Tourisme regroupe les forces disponibles afin de renforcer la promotion touristique du canton de Berne.

Chancen und Risiken

Im Rahmen der Wirtschaftsstrategie 2025 stehen mehrere wichtige Projekte kurz vor der Umsetzung (z.B. SIP Biel, sitem Insel Bern). Diese Projekte sind für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern von grosser Bedeutung. Die erforderlichen Mittel erfordern unter Umständen eine befristete Erhöhung des Saldos in der Produktegruppe. Der erforderliche Umfang ist unter anderem vom Projekfortschritt und den vom Bund noch zu sprechenden Beiträge abhängig.

In den Jahren 2016–19 wird der Bund im Rahmen des Impulsprogrammes Tourismus die Mittel für touristische Projekte um CHF 200 Millionen erhöhen. Der Kanton Bern rechnet mit zusätzlichen CHF 30 Millionen. Die gesetzliche Grundlage bildet die Neue Regionalpolitik, was die Kantone zu einer äquivalenten Finanzierung verpflichtet.

Chances et risques

Plusieurs projets majeurs sont sur le point d'être mis en œuvre dans le cadre de la stratégie économique 2025 (p. ex. SIP de Bienne, sitem Insel de Berne). Ils revêtent une grande importance pour le site économique du canton de Berne. Les ressources nécessaires requièrent dans certains cas une augmentation temporaire du solde du groupe de produits. Le montant requis dépend notamment de l'avancée des projets et des subventions que la Confédération accordera.

Entre 2016 et 2019, la Confédération va augmenter de CHF 200 millions les ressources mises à disposition pour les projets touristiques dans le cadre du programme d'impulsion en faveur du tourisme. Le canton de Berne prévoit une hausse de CHF 30 millions. En vertu de la Nouvelle politique régionale, qui constitue la base légale en la matière, les cantons sont tenus d'assurer un financement équivalent.

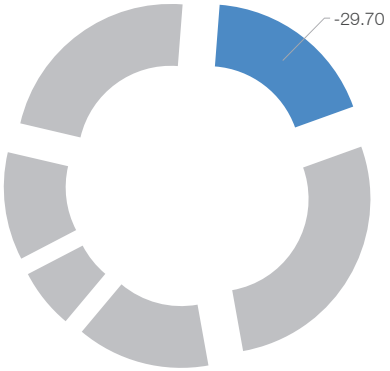
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

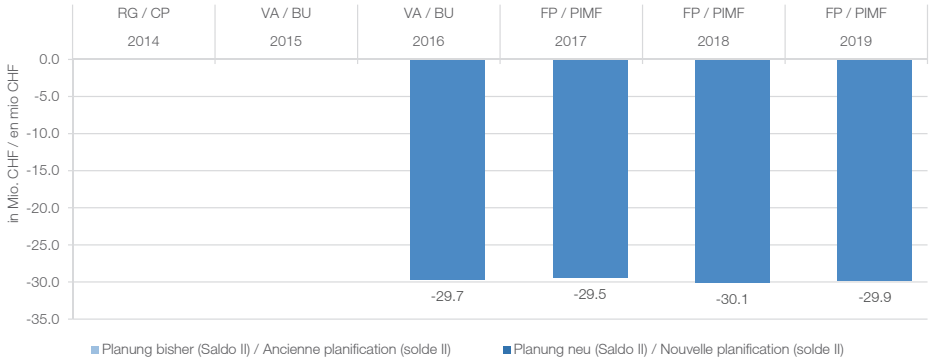
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl geförderte Projekte im Bereich Wirtschaftsförderung und Tourismus/Regionalpolitik	103	konstant
Nombre de projets soutenus relevant de la promotion économique et du tourisme / politique régionale		stabilité
Anzahl Messungen von Luftschadstoffen pro Jahr (gemessene Stundenmittel) durch den Geschäftsbereich Immissionsschutz	200'000	konstant
Nombre de mesures de polluants atmosphériques effectuées chaque année (moyenne horaire mesurée) par le secteur Protection contre les immissions		stabilité
Anzahl Kontrollen im Bereich Arbeitsbedingungen und Arbeitsmarktkontrolle	2'437	konstant
Nombre de contrôles effectués en matière de conditions de travail et de surveillance du marché du travail		stabilité
Anzahl beurteilte Baugesuche durch die Geschäftsbereiche Arbeitsbedingungen und Immissionsschutz	1'151	konstant
Nombre de demandes de permis de construire examinées par les secteurs Conditions de travail et Protection contre les immissions		stabilité
Anzahl verarbeiteter Meldungen für entsandte Arbeitnehmende gemäss Entsendegesetz (EntsG)	31'186	steigend
Nombre d'annonces de travailleurs détachés traitées dans le cadre de la Loi sur les travailleurs détachés (LDét)		augmentation
Anzahl arbeitsmarktlicher Vorentscheide für ausländische Erwerbstätige durch den Geschäftsbereich Arbeitsbedingungen	2'906	konstant
Nombre de décisions préalables concernant les travailleurs étrangers rendues par le secteur Conditions de travail		stabilité
Anzahl zertifizierte Chronometer durch das Uhrenbeobachtungsbüro in Biel	542'131	konstant
Nombre de chronomètres certifiés par le Bureau de contrôle des chronomètres de Bienne		stabilité

4.7.4 Wald und Naturgefahren

4.7.4 Forêt et dangers naturels



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch den Schutz des Waldes und die gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Mittels Beratung und Förderung wird eine nachhaltig wirtschaftliche, funktionsgerechte und naturnahe Waldbewirtschaftung angestrebt.

Der Staatswald wird nach unternehmerischen Grundsätzen vom Staatsforstbetrieb nachhaltig bewirtschaftet.

Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte werden durch planerische, organisatorische, waldbauliche und technische Massnahmen vor Naturgefahren (Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz sowie Rutschungen, Erosion und Einsturz) geschützt.

Description

Les attentes publiques envers la forêt (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée exercée sur leur développement. Des mesures de conseil et d'encouragement visent une exploitation rentable, adaptée aux fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sur le long terme.

Les forêts de l'Etat sont exploitées de manière durable par l'Entreprise Forêts domaniales selon des principes entrepreneuriaux.

Des mesures organisationnelles, techniques, sylvicoles et d'aménagement garantissent la protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les dangers naturels (avalanches, chutes de blocs de glace et de pierres, éboulements, écroulements, glissements de terrain, érosion et affaissement).

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	0	12'199'200	12'249'200	12'249'200	12'249'200	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	0	20'738'154	20'954'908	21'128'554	21'415'762	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	0	8'212'245	8'157'246	8'117'144	8'047'143	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	0	792'078	807'915	796'205	788'867	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**0**	**-17'543'277**	**-17'670'869**	**-17'792'703**	**-18'002'571**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	6'858'000	6'958'000	7'058'000	7'158'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	19'020'000	18'780'000	19'390'000	19'050'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	8'000	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**0**	**-29'697'277**	**-29'484'869**	**-30'116'703**	**-29'886'571**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	283'028	42'348	448'436	10'611	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-29'414'248**	**-29'527'217**	**-29'668'267**	**-29'897'183**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Walderhaltung und Waldwirtschaft	0	0	-14'369'190	-14'412'107	-14'455'832	-14'546'158	Conservation de la forêt et économie forestière
Risikomanagement Naturgefahren	0	0	-1'845'912	-1'878'134	-1'912'146	-1'944'210	Gestion des risques liés aux dangers naturels
Staatsforstbetrieb	0	0	-1'328'175	-1'380'628	-1'424'724	-1'512'203	Entreprise Forêts domaniales

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Vergleich zum Voranschlag 2015 der bisherigen Produktgruppen weist die Produktgruppe «Wald und Naturgefahren» eine leichte Verschlechterung im Saldo I (1,3%) und Saldo II (2,3%) aus. Diese wird durch eine leichte Zunahme der Sachkosten, leicht rückläufige Erträge und eine Verschiebung von Sachinvestitionen zu Investitionsbeiträgen verursacht. Die Verschiebung bei den Investitionen führt zu höheren Abschreibungen, die unter «Kosten Staatsbeiträge» ausgewiesen sind.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Neuorganisation des Amts für Wald mit einer schlanken Geschäftsleitung und sieben Abteilungen wird konsolidiert. Die Prozesse werden so optimiert, dass der Gesetzesauftrag einheitlicher umgesetzt werden kann.

Die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit im Berner Wald bleibt Schwerpunkt. Das Förderkonzept im NFA-Programm «Waldbewirtschaftung» 2016–2019 wird im Rahmen der Bundesvorgaben und in Partnerschaft mit den Berner Waldbesitzern umgesetzt.

Die Programme Schutzwaldpflege und Waldbiodiversität werden optimiert und weitergeführt. Der Waldschutz wird aufgrund zunehmender Risiken verstärkt.

Der Fokus im Bereich «Prävention vor Naturgefahren» verschiebt sich vom Neubau zum Unterhalt technischer Schutzbauten. Im Hochgebirge wird ab 2016 ein Monitoring eingeführt, mit dem durch Klimaveränderungen verursachte, ungünstige Entwicklungen erfasst werden können.

Nach der Aufhebung des Euro-Mindestkurses bleibt der inländische Holzmarkt unverändert unter Druck. Die Staatswaldbewirtschaftung muss deshalb weiterhin kontinuierlich verbessert werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les soldes I et II du groupe de produits «Forêts et dangers naturels» affichent une légère détérioration (respectivement 1,3% et 2,3%) par rapport au budget 2015 des groupes de produits précédents. Cette évolution est liée à une légère augmentation des frais de matériel, à une faible diminution des recettes et à un transfert des dépenses pour investissements matériels vers les contributions d'investissements, ce qui entraîne une hausse des amortissements figurant sous «Coûts des subventions cantonales».

Priorités de développement

La réorganisation de l'Office des forêts avec un directoire simplifié et sept divisions est consolidée. Les procédures sont optimisées afin d'assurer une mise en œuvre uniforme du mandat légal.

L'amélioration de la rentabilité de la forêt bernoise reste une priorité. Le concept d'encouragement «Exploitation forestière» 2016–2019 du programme RPT est mis en œuvre dans le cadre des dispositions fédérales et du partenariat avec les Propriétaires de forêts bernois.

Les programmes Entretien des forêts protectrices et Biodiversité en forêt sont optimisés et poursuivis. La protection des forêts est renforcée au vu de l'augmentation des risques.

En matière de «prévention des dangers naturels», l'accent mis jusqu'alors sur les nouvelles constructions portera désormais sur l'entretien d'ouvrages techniques de protection. Un suivi sera effectué en haute montagne à partir de 2016 afin de pouvoir recenser les évolutions défavorables causées par les changements climatiques.

Suite à la suppression du cours plancher de l'euro, le marché national du bois reste toujours sous pression. L'exploitation de la forêt domaniale doit donc être améliorée en permanence.

Chancen und Risiken

Der Wald ist durch biotische und abiotische Risiken gefährdet. Stürme, invasive Schädlinge und weitere Gefährdungen treten unversehens auf und erfordern je nachdem rasche und rigorose Massnahmen.

Die wesentlichen Risiken im Bereich «Schutz vor Naturgefahren» liegen in nicht voraussehbaren, klimatischen und geologischen Extremereignissen. Diese sind naturgemäss nicht budgetiert. Aufgrund der Kürzungen in der Investitionsrechnung besteht gegenüber der aktuellen Sachplanung zum Schutz vor Naturgefahren in einzelnen Planjahren bereits eine leichte Unterdeckung.

Der Voranschlag des Staatsforstbetriebs geht von einer normalen Holznutzung zu leicht besseren Preisen als im ersten Quartal 2015 aus. Eine konjunkturelle Abschwächung, aber auch grössere Naturereignisse würden zu einer Verschlechterung der Rechnung führen.

Chances et risques

La forêt est menacée par des risques biotiques et abiotiques. Les tempêtes, invasions de nuisibles et autres menaces sont imprévisibles et requièrent selon les cas des mesures rapides et strictes.

Les catastrophes climatiques et géologiques imprévisibles, principaux risques du domaine «Protection contre les dangers naturels», ne sont par nature pas inscrites au budget. En raison des coupes effectuées au niveau du compte des investissements, il existe déjà, pour certaines années de la période de planification, un léger découvert par rapport à l'actuelle planification sectorielle en matière de protection contre les dangers naturels.

Le budget de l'entreprise Forêts domaniales table sur une exploitation normale du bois avec une légère amélioration des prix par rapport au premier trimestre 2015. Un ralentissement de la conjoncture, tout comme la survenance de catastrophes naturelles, entraîneraient une dégradation du compte.

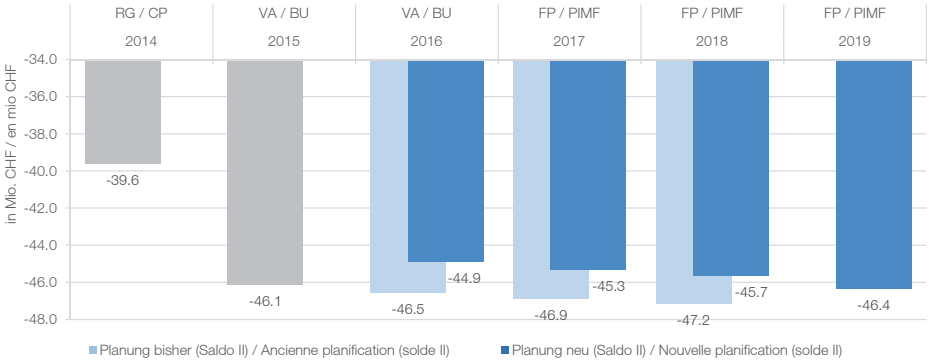
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Betreute und beaufsichtigte Gesamtwaldfläche (gem. Landesforstinventar in Hektaren)	181'700	konstant
Aire forestière gérée et surveillée (en hectares, d'après l'inventaire forestier national)		stabilité
Anzahl erteilte Holzschlagbewilligungen (*Schwankungen möglich, da durch den Holzabsatzmarkt beeinflusst)	3'600	konstant *
Nombre d'autorisations octroyées pour l'abattage de bois (*variations possibles en fonction du marché du bois)		stabilité *
Anzahl behandelter Geschäfte bzw. geprüfter Einzelabrechnungen für Förderbeiträge (*Schwankungen bei Naturereignissen möglich)	2'940	konstant *
Nombre de demandes traitées ou de décomptes individuels contrôlés pour les subventions d'encouragement (*variations possibles en cas de catastrophes naturelles)		stabilité *
Anzahl verfasster Fach- und Amtsberichte im Waldrecht	760	konstant
Nombre de rapports spécialisés et de rapports officiels relevant du droit forestier rédigés		stabilité
Anzahl Mitwirkungen bei Geschäften (Bau-, Planungs- und Konzessionsgesuchen) in Gefahrengebieten	590	konstant
Nombre de participations à des affaires (demandes de construction, de planification et de concession) concernant les zones de danger		stabilité
Bewirtschaftete und beaufsichtigte Gesamtfläche der kantonseigenen Waldgrundstücke (Staatswald in Hektaren)	12'700	konstant
Surface totale des parcelles forestières du canton gérées et surveillées (forêt domaniale en hectares)		stabilité

4.7.5 Landwirtschaft

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



4.7.5 Agriculture

Beschreibung

Die Produktgruppe Landwirtschaft fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Description

Le groupe de produits Agriculture est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes: – soutien aux clients désireux d'acquérir et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture, – exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs, – hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par le biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions, – exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	27'614'587	28'747'775	28'676'905	28'666'105	28'681'405	28'681'405	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	35'537'953	37'831'650	38'692'210	39'028'344	39'419'933	39'913'863	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	7'734'337	10'742'591	10'321'119	10'337'031	10'340'232	10'302'895	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	1'372'155	1'699'848	2'069'400	2'180'140	2'131'062	2'371'597	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-17'029'858**	**-21'526'314**	**-22'405'824**	**-22'879'411**	**-23'209'821**	**-23'906'950**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'262'380	962'500	**1'155'500**	1'155'500	1'155'500	1'155'500	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	23'997'574	25'705'705	**23'715'710**	23'665'710	23'665'710	23'665'710	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	162'971	130'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-39'602'080**	**-46'139'519**	**-44'926'034**	**-45'349'621**	**-45'680'031**	**-46'377'160**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	2'197'066	2'199'367	2'214'253	2'293'069	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-42'728'968**	**-43'150'254**	**-43'465'778**	**-44'084'092**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Direktzahlungen	-3'408'238	-4'143'803	-4'575'249	-4'613'395	-4'396'935	-4'490'044	Paiements directs
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	-6'593'181	-7'377'128	-7'207'972	-7'237'196	-7'309'795	-7'416'857	Compétitivité de l'agriculture
Veterinärwesen	-1'652'176	-3'498'801	-4'517'766	-4'698'932	-4'893'965	-5'078'044	Service vétérinaire
Inforama	-5'376'263	-6'506'582	-6'104'837	-6'329'888	-6'609'126	-6'922'005	Inforama

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Steuergrösse Saldo I (= Globalbudget, ehemaliger Deckungsbeitrag III) fällt im Voranschlag 2016 um knapp CHF 0,9 Millionen höher als im Voranschlag 2015 aus. Diese Verschlechterung des Saldos liegt einerseits in der auf 2016 geplanten Verschiebung von 2,5 Stellen für die Kontrolle von Lebensmitteln tierischer Herkunft vom Kantonalen Laboratorium (GEF) zum Veterinärdienst (VOL). Zusätzlich soll eine neue Stelle für das Bienenwesen geschaffen werden, wobei diese Kosten über die Spezialfinanzierung Tierseuchenkasse kompensiert werden. Zudem werden aufgrund von Bundesvorgaben in der Notfallvorsorge gesamthaft vier Tierseuchensortimente angeschafft.

Der Saldo II (ehemaliger Deckungsbeitrag IV) hat sich um rund CHF 1,2 Millionen verringert. Diese Verbesserung des Saldos II resultiert daraus, dass sich die Kosten für Staatsbeiträge im Vergleich zum Voranschlag 2015 infolge Verschiebung der Beiträge für die Landschaftsqualität aus der Produktgruppe Landwirtschaft in die Produktgruppe Natur stark vermindern. Zugleich nehmen die Erlöse aus Staatsbeiträgen leicht zu.

Entwicklungsschwerpunkte

Der Schwerpunkt der Produktgruppe liegt in der Umsetzung der LANAT-Strategie 2020.

Dabei soll eine regional vielfältige, konkurrenzfähige und nachhaltige Landwirtschaft gefördert werden, welche hochwertige Rohstoffe produziert und als starker Partner der Lebensmittelverarbeiter für sichere und qualitativ einwandfreie Nahrungsmittel sorgt. Beispiele: Förderung und Begleitung von Innovations- und Wertschöpfungsprojekten, Optimierung der Primärkontrolle, Ausrichtung des Bildungs- und Beratungsangebotes auf das sich verändernde Umfeld.

Zudem wird die Landwirtschaft in der effizienten Erbringung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen im Rahmen der Agrarpolitik des Bundes unterstützt und damit die langfristig nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sowie Erhaltung und Förderung der Biodiversität sichergestellt. Beispiele: Administrative Vereinfachung der Agrarpolitik, neues Ressourceneffizienzprogramm im Bereich Pflanzenschutz.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I (= budget global, ancienne marge contributive III) porté au budget 2016 dépasse de presque CHF 0,9 million la valeur portée au budget 2015. Cette dégradation du solde est liée d'une part au transfert, prévu pour 2016, de 2,5 postes destinés au contrôle des denrées alimentaires d'origine animale du Laboratoire cantonal (SAP) vers le Service vétérinaire cantonal (ECO). De plus, un nouveau poste doit être créé dans le domaine de l'apiculture mais les coûts qui en résultent sont compensés par le financement spécial Caisse des épizooties. En outre, quatre assortiments de matériel ont été achetés afin de prévenir les situations d'urgence en matière d'épizooties conformément aux prescriptions fédérales.

Le solde II (ancienne marge contributive IV) a diminué d'environ CHF 1,2 million. Cette amélioration résulte du fait que les coûts des subventions cantonales ont été considérablement réduits par rapport au budget 2015 suite au transfert des contributions à la qualité du paysage du groupe de produits Agriculture vers le groupe de produits Nature. En outre, les rentrées financières des subventions cantonales augmentent légèrement.

Priorités de développement

Ce groupe de produit a pour priorité la mise en œuvre de la stratégie OAN 2020.

Cette dernière vise la promotion d'une agriculture régionalement diversifiée, compétitive et durable, qui produit des matières premières de qualité et veille, en tant que partenaire fort des entreprises agroalimentaires, à la sécurité et à la qualité des denrées alimentaires. Exemples: promotion et suivi de projets d'innovation et de création de valeur, optimisation des contrôles dans la production primaire, adaptation de l'offre de formation et de conseil aux évolutions.

L'agriculture sera ainsi soutenue afin de fournir des prestations efficaces en faveur de la société dans le cadre de la politique agricole fédérale. L'exploitation durable des ressources naturelles ainsi que le maintien et la promotion de la biodiversité sont de ce fait assurés. Exemples: simplification administrative de la politique agricole, nouveau programme d'utilisation efficace des ressources en matière de protection des plantes.

Chancen und Risiken

Positive Entwicklungstendenzen sind im Berggebiet aufgrund der Neuausrichtung der Agrarpolitik möglich.

Je nach gesamtwirtschaftlicher Entwicklung in der Schweiz könnte der Druck auf die Landwirtschaft in den nächsten Jahren ansteigen. Insbesondere könnte der Rahmenkredit der Direktzahlungen infolge des geringeren finanziellen Spielraumes des Bundes reduziert werden. Im Rahmen von umfassenden Freihandelsabkommen könnten zudem die Agrarpreise massiv fallen. Zunehmende Risiken birgt auch die Klimaveränderung.

Chances et risques

La situation tend à évoluer de manière positive dans les régions de montagne suite au remaniement de la politique agricole.

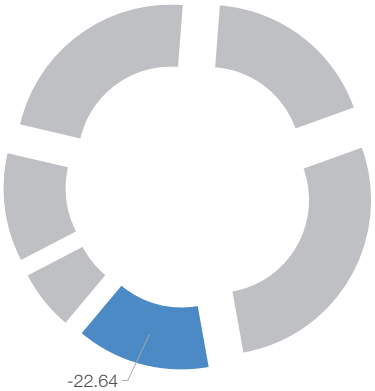
Selon l'évolution de la situation économique au niveau national, l'agriculture pourrait faire l'objet d'une pression accrue au cours des prochaines années. Le crédit-cadre des paiements directs pourrait notamment être réduit, la Confédération disposant d'une marge de manœuvre financière plus faible. De plus, les prix des produits agricoles risquent de chuter considérablement dans le cadre de vastes accords de libre-échange. En outre, le changement climatique représente une menace grandissante.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

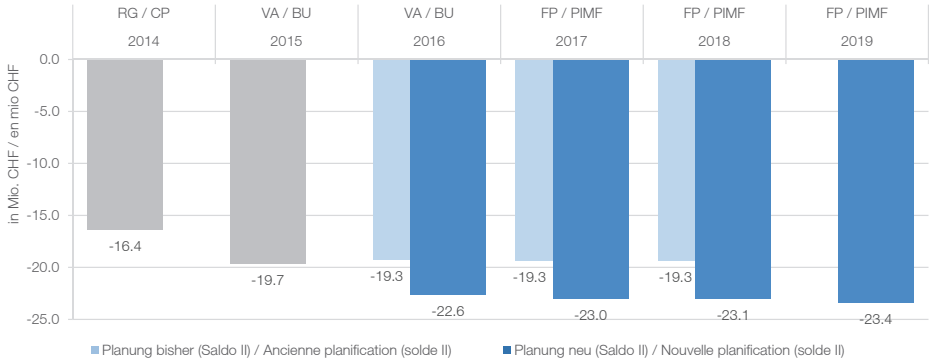
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl bewilligter landwirtschaftlicher Beitragsgeschäfte (pro Jahr)	140	konstant
Nombre de dossiers de contributions agricoles approuvés (par an)		stabilité
Ausgelöstes beitragsberechtigtes Investitionsvolumen der bewilligten Beitragsgeschäfte (in Mio. CHF)	62	konstant
Volume d'investissement donnant droit à des contributions déclenché par les dossiers approuvés (en millions de francs)		stabilité
Anzahl Klassen in der landwirtschaftlichen Bildung (Grundbildung, Berufsmittelschule, höhere Berufsbildung) pro laufendes Schuljahr (Stichtag: 15.09.)	80	konstant
Nombre de classes proposant une formation agricole (formation initiale, école professionnelle supérieure, formation professionnelle supérieure) durant l'année scolaire en cours (jour de référence: 15.09)		stabilité
Anzahl erfolgte landwirtschaftliche Beratungen pro Jahr	2'574	konstant
Nombre annuel de séances de vulgarisation agricole		stabilité
Ausbezahlte Direktzahlungen pro Jahr (in Mio. CHF)	550	steigend
Montant annuel des paiements directs versés (en millions de francs)		augmentation
Anzahl Seuchenfälle (Spezialfinanzierung Tierseuchenkasse)	208	konstant
Nombre de cas d'épizooties (financement spécial Caisse des épizooties)		stabilité
Anzahl Kontrollen auf Primärproduktionsbetrieben in den Bereichen Lebensmittelsicherheit, Tierarzneimitteleinsatz und Tiergesundheit	619	steigend
Nombre de contrôles d'exploitations (production primaire) portant sur la sécurité alimentaire, l'utilisation de médicaments vétérinaires et la santé animale		augmentation

4.7.6 Natur



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

4.7.6 Nature



Beschreibung

Die Produktgruppe Natur stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten. Sie schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her und erhält und fördert die Biodiversität. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

Description

Le groupe de produits Nature comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité: – protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces, – création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	1'002'731	719'646	719'653	719'653	719'653	719'653	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	11'807'146	11'546'442	11'598'929	11'819'169	11'922'726	12'087'072	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	5'754'143	5'766'043	5'808'352	5'822'319	5'822'322	5'797'985	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	722'958	847'445	1'002'248	1'058'148	1'012'274	1'160'489	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-17'281'516**	**-17'440'284**	**-17'689'876**	**-17'979'983**	**-18'037'668**	**-18'325'893**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'979'962	4'526'800	4'512'800	4'512'800	4'512'800	4'512'800	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	8'332'204	10'884'000	13'590'067	13'690'066	13'690'065	13'742'064	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'211'756	4'130'000	4'130'000	4'130'000	4'130'000	4'130'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-16'422'001**	**-19'667'484**	**-22'637'143**	**-23'027'250**	**-23'084'933**	**-23'425'157**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	1'131'822	1'133'007	1'140'676	1'181'278	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-21'505'321**	**-21'894'242**	**-21'944'257**	**-22'243'880**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Fischerei	-4'893'777	-4'589'478	-4'646'223	-4'680'376	-4'710'707	-4'778'144	Pêche
Jagd	-6'217'785	-5'929'609	-5'946'210	-5'960'788	-5'969'063	-6'053'650	Chasse
Naturschutz und Naturförderung	-6'169'954	-6'921'196	-7'097'442	-7'338'819	-7'357'898	-7'494'099	Protection et promotion de la nature

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Steuergrösse Saldo I (= Globalbudget, ehemaliger Deckungsbeitrag III) fällt im Voranschlag 2016 um knapp CHF 0,25 Millionen höher als im Voranschlag 2015 aus. Diese minime Verschlechterung ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass gewisse Sparmassnahmen der ASP 2014 aus personalrechtlichen Gründen erst Ende 2016 umgesetzt werden können. Ab 2017 werden die Sparvorgaben (Massnahmen 2.1–2.3) vollständig umgesetzt.

Der Saldo II (ehemaliger Deckungsbeitrag IV) hat sich um knapp CHF 3 Millionen erhöht. Diese Verschlechterung ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass ab Voranschlag 2016 die Erhöhung der Bewirtschaftungsbeiträge von CHF 0,8 Millionen berücksichtigt wird. Zudem wird zur teilweisen Finanzierung der Landschaftsqualitätsbeiträge das entsprechende Budget von der Produktgruppe Landwirtschaft (Produkt: Direktzahlungen) in die Produktgruppe Natur (Produkt: Naturschutz und Naturförderung) innerhalb des LANAT saldoneutral verschoben.

Entwicklungsschwerpunkte

Der Schwerpunkt der Produktgruppe liegt in der Umsetzung der LANAT-Strategie 2020.

Dabei soll die Biodiversität durch gezielte Aufwertung von Naturlandschaften wie Gewässerräume, Auenlandschaften, Wildräume, alpine Zonen, usw. gefördert werden. Beispiele: Renaturierung von namhaften Gewässerstrecken und Sanierung von Wassernutzungsanlagen gemäss kantonalem Gewässerentwicklungskonzept, Realisierung von zusätzlichen Wildschutzgebieten und Minimierung von Störungen auf Wildtiere, Weiterbearbeitung des Biodiversitätskonzepts Kanton Bern (inkl. Sachplan), Umsetzung Landschaftsqualitätsprojekte.

Zudem soll eine konfliktarme Mensch-Tier-Beziehung durch richtungsweisende Mitgestaltung und Vollzug der Tierschutz-, Hunde-, Jagd- und Fischereigesetzgebung sowie Sensibilisierung der Öffentlichkeit in diesen Themen angestrebt werden. Beispiele: Überprüfung bzw. Anpassung der Konzepte für Wolf, Luchs, Hirsch, Biber usw.; Überprüfung der Jagdgesetzgebung und der Jagdplanung.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I (budget global, ancienne marge contributive III) porté au budget 2016 dépasse de presque CHF 0,25 million la valeur portée au budget 2015. Cette légère dégradation est essentiellement due au fait que certaines mesures d'épargne de l'EOS 2014 ne pourront être mises en œuvre que vers la fin de l'année 2016 pour des raisons liées au droit du personnel. L'intégralité des mesures d'épargne (mesures 2.1–2.3) seront appliquées dès 2017.

Le solde II (ancienne marge contributive IV) augmente de presque CHF 3 millions par rapport au budget 2015. Cette évolution est principalement due à la hausse de CHF 0,8 million des contributions à l'exploitation intégrée dans le budget 2016. De plus, afin de financer partiellement les contributions à la qualité du paysage, le budget correspondant du groupe de produits Agriculture (produit: Paiements directs) sera transféré au sein de l'OAN vers le groupe de produits Nature (produit: Protection et promotion de la nature), ce qui n'aura pas d'influence sur le solde.

Priorités de développement

Ce groupe de produits a pour priorité la mise en œuvre de la stratégie OAN 2020.

Cette dernière promeut la biodiversité par la revalorisation ciblée de paysages naturels, cours d'eau, sites alluviaux, zones de gestion du gibier, zones alpines, etc. Exemples: régénération de tronçons de cours d'eau importants et assainissement d'installations destinées à l'utilisation des eaux selon le concept cantonal de développement des eaux, aménagement de nouvelles zones de protection de la faune sauvage, réduction des perturbations causées à cette dernière, remaniement du programme de promotion de la diversité dans le canton de Berne (y c. plan sectoriel), mise en œuvre de projets de qualité du paysage.

Par ailleurs, l'élaboration et l'exécution de la législation sur la protection des animaux, les chiens, la chasse et la pêche visent une relation harmonieuse entre les êtres humains et les animaux. En outre, l'opinion publique est sensibilisée à ces thèmes. Exemples: contrôle ou adaptation des concepts concernant les loups, les lynx, les cerfs, les castors, etc.; contrôle de la législation sur la chasse et de la planification de la chasse.

Chancen und Risiken

Der Grosse Rat hat für die Jahre 2015–2017 einen Rahmenkredit von CHF 8,1 Milionen für den Kantonsanteil an den Landschaftsqualitätsbeiträgen genehmigt. Diese Landschaftsqualitätsbeiträge dienen der Erhaltung, der Förderung und Weiterentwicklung vielfältiger Kulturlandschaften. Ab 2018 wird die Plafonierung des Bundes bei der Ausrichtung dieser Beiträge voraussichtlich wegfallen; dies hätte zur Folge, dass sich der Anteil des Kantons Bern erhöhen würde.

Die Umsetzung der Bundesinventare, insbesondere der Flachmoore und Trockenwiesen und -weiden, erfolgt durch Bewirtschaftungsverträge. Aktuell bestehen solche für zirka 85 Prozent der Inventarfläche. Aufgrund der revidierten Direktzahlungsverordnung (DZV) könnten weitere Flächen, insbesondere Pufferflächen, hinzukommen.

Die Umsetzung der revidierten Verordnungen über die Wasser- und Zugvogelreservate (WZVV) und über den Wildtierschutz (WTSchV), die Überprüfung bzw. Anpassung von Konzepten des Bundes sowie die Anpassungen im jagdlichen Bereich könnten künftig zusätzliche Ressourcen beanspruchen.

Chances et risques

Le Grand Conseil a accordé un crédit-cadre de CHF 8,1 millions pour la part cantonale du budget destinée aux contributions à la qualité du paysage pour la période 2015–2017. Ces contributions permettent de préserver, promouvoir et développer des paysages cultivés diversifiés. A partir de 2018, le plafonnement fixé par la Confédération pour le versement de ces contributions devrait vraisemblablement être supprimé, ce qui augmenterait la part du canton.

La mise en œuvre des inventaires fédéraux, notamment pour les bas-marais ainsi que les prairies et pâturages secs, s'effectue par le biais de contrats d'exploitation. Actuellement, environ 85 pour cent des surfaces inventoriées font l'objet d'un tel contrat. Suite à la révision de l'ordonnance sur les paiements directs (OPD), d'autres surfaces, notamment les zones tampons, pourraient s'y ajouter.

La mise en œuvre des nouvelles ordonnances sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs (OROEM) et sur la protection de la faune sauvage (OPFS), le contrôle ou l'adaptation de concepts de la Confédération ainsi que les adaptations dans le domaine de la chasse pourraient nécessiter à l'avenir des ressources supplémentaires.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Umsatz der verkauften Jagdpatente (in Mio. CHF)	2.199	konstant
Chiffre d'affaires généré par la vente de patentes de chasse (en millions de francs)		stabilité
Umsatz der verkauften Fischereipatente (in Mio. CHF)	2.007	konstant
Chiffre d'affaires généré par la vente de patentes de pêche (en millions de francs)		stabilité
Anzahl Fach- und Mitberichte Fischereiinspektorat	787	konstant
Nombre de rapports spécialisés et de corapports rédigés par l'Inspection de la pêche		stabilité
Anzahl Fach- und Mitberichte Jagdinspektorat	307	steigend
Nombre de rapports spécialisés et de corapports rédigés par l'Inspection de la chasse		augmentation
Anzahl Fach- und Mitberichte Abteilung Naturförderung	951	steigend
Nombre de rapports spécialisés et de corapports rédigés par le Service de la promotion de la nature		augmentation
Total der ausbezahlten Beiträge in Planungen und Projekte des Renaturierungsfonds (in CHF Mio.)	4.3	konstant
Total des subventions versées pour des planifications et projets relevant du Fonds pour la régénération des eaux (en millions de francs)		stabilité
Anzahl der umgesetzten Bundesinventarobjekte (Hochmoore, Auen, Amphibienlaichgebiete) durch die Abteilung Naturförderung (Total umzusetzen: 258)	179	steigend
Nombre d'objets figurant dans les inventaires fédéraux (hauts-marais, zones alluviales, sites de reproduction des bactraciens) ayant été mis en œuvre par le Service de la promotion de la nature (nombre total d'objets à mettre en œuvre: 258).		augmentation

4.8 Spezialfinanzierungen
4.8.1 Investitionshilfefonds

4.8 Financements spéciaux
4.8.1 Fonds d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'469'381**	**7'819'999**	**7'819'999**	**6'328'000**	**7'819'999**	**7'819'999**	**Charges**
Veränderung		*42.97%*	*0.00%*	*–19.07%*	*23.57%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**5'469'381**	**7'819'999**	**7'819'999**	**6'328'000**	**7'819'999**	**7'819'999**	**Revenus**
Veränderung		*42.97%*	*0.00%*	*–19.07%*	*23.57%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	380'105	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	811'050	3'324'999	3'324'999	0	3'324'998	3'324'998	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	4'160'018	4'120'000	4'120'000	4'120'000	4'120'000	4'120'000	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	0	0	0	0	0	0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	1'833'000	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	118'208	75'000	75'000	75'000	75'001	75'001	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	2'476	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'700'581	2'320'000	2'320'000	2'320'000	2'320'000	2'320'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	0	0	0	0	0	0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'766'324	1'491'999	1'491'999	0	1'491'999	1'491'999	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'625'900**	**14'625'000**	**14'625'000**	**11'300'000**	**14'625'000**	**14'625'000**	**Dépenses**
Veränderung		*91.78%*	*0.00%*	*–22.73%*	*29.42%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**4'991'080**	**4'500'000**	**4'200'000**	**4'200'000**	**4'200'000**	**4'200'000**	**Recettes**
Veränderung		*–9.83%*	*–6.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–2'634'820**	**–10'125'000**	**–10'425'000**	**–7'100'000**	**–10'425'000**	**–10'425'000**	**Solde**
Veränderung		*284.27%*	*2.96%*	*–31.89%*	*46.83%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	7'572'900	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	53'000	3'325'000	3'325'000	0	3'325'000	3'325'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	4'991'080	4'500'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	62'458'648	59'692'324	58'200'325	56'708'326	56'708'326	55'216'327	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	59'692'324	58'200'325	56'708'326	56'708'326	55'216'327	53'724'328	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–2'766'325	–1'491'999	**–1'491'999**	0	–1'491'999	–1'491'999	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Regionalpolitik. Der Fonds ist Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht.

Es werden keine Änderungen zum Vorjahr erwartet.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur la politique régionale. Le fonds fait partie intégrante du groupe de produits Développement et surveillance économique.

Aucune modification n'est attendue par rapport à l'année précédente.

4.8.2 Renaturierungsfonds

4.8.2 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'327'930**	**4'574'440**	**4'621'127**	**4'621'127**	**4'621'127**	**4'621'127**	**Charges**
Veränderung		*–27.71%*	*1.02%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'327'930**	**4'574'440**	**4'621'127**	**4'621'127**	**4'621'127**	**4'621'127**	**Revenus**
Veränderung		*–27.71%*	*1.02%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'646	4'441	1'127	1'127	1'127	1'127	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	924'623	580'000	580'000	580'000	580'000	580'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	3'246'856	3'739'999	3'740'000	3'740'000	3'740'000	3'740'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	50'000	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	1'693'389	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	409'414	250'000	300'000	300'000	300'000	300'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	123'346	7	2	2	2	2	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	503'799	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'260'849	144'433	198'125	198'125	198'125	198'125	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	4'439'935	4'430'000	4'423'000	4'423'000	4'423'000	4'423'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**3'450'579**	**4'040'000**	**4'040'000**	**4'040'000**	**4'040'000**	**4'040'000**	**Dépenses**
Veränderung		*17.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**203'401**	**300'000**	**300'000**	**300'000**	**300'000**	**300'000**	**Recettes**
Veränderung		*47.49%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'247'178**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**–3'740'000**	**Solde**
Veränderung		*15.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	1'373'836	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	2'068'341	4'040'000	4'040'000	4'040'000	4'040'000	4'040'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	8'401	0	0	0	0	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	195'000	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	8'401	0	0	0	0	0	67 Subventions à redistribuer

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Voranschlag Budget **2016**	**2017**	Finanzplan Plan financier **2018**	**2019**	
Vermögensbestand per 1.1.	9'160'582	9'593'122	9'448'689	9'250'564	9'052'439	8'854'314	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	9'593'122	9'448'689	9'250'564	9'052'439	8'854'314	8'656'189	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	432'541	–144'433	**–198'125**	–198'125	–198'125	–198'125	Variation du patrimoine

Kommentar

2014 sind die Wasserzinseinnahmen weiter leicht angestiegen. Im Gegensatz zum Vorjahr 2013 wurden weniger Mittel ausgegeben als eingenommen, wodurch sich der Fondsbestand per 31.12.2014 auf rund CHF 9,6 Millionen erhöht hat. Aufgrund der prognostizierten Planungen und Projekteingaben kann davon ausgegangen werden, dass in den Planjahren 2016–2019 mit Mehrausgaben von durchschnittlich rund CHF 0,2 Millionen – beispielsweise für die Umsetzung der strategischen Revitalisierungsplanung nach revidiertem Gewässerschutzgesetz 2011 (GSchG) – gerechnet werden kann. Somit wird sich der Fondsbestand in den nächsten Jahren leicht reduzieren. Unverändert zum Voranschlag 2015 stehen CHF 3,74 Millionen an Nettoinvestitionen in Form von Investitionsbeiträgen zur Verfügung.

Commentaire

En 2014, les recettes tirées des taxes d'eau ont à nouveau augmenté légèrement. Contrairement à l'année 2013, les dépenses sont restées inférieures aux recettes. Le solde du fonds s'élève donc à environ CHF 9,6 millions au 31 décembre 2014. D'après les prévisions en matière de planifications et de projets remis, des dépenses supplémentaires d'environ CHF 0,2 million sont à prévoir pour les années 2016 à 2019, notamment pour la mise en œuvre de la planification stratégique des projets de revitalisation lancée en vertu de la loi sur la protection des eaux (LEaux) révisée en 2011. Le solde du fond diminuera donc légèrement dans les prochaines années. Tout comme pour le budget 2015, une somme de CHF 3,74 millions est mise à disposition pour les investissements nets sous forme de contributions d'investissement.

4.8.3 Tierseuchenkasse

4.8.3 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'904'744**	**5'995'281**	**5'618'242**	**5'618'242**	**5'618'242**	**5'618'242**	**Charges**
Veränderung		*22.23%*	*–6.28%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'904'744**	**5'995'281**	**5'618'242**	**5'618'242**	**5'618'242**	**5'618'242**	**Revenus**
Veränderung		*22.23%*	*–6.28%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	142'130	167'416	144'080	144'080	144'080	144'080	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	711'285	2'710'000	2'379'400	2'379'400	2'379'400	2'379'400	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	50	0	0	689'999	0	0	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	0	4'000	0	0	0	0	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	338'179	680'000	680'000	680'000	680'000	680'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	3'262'559	1'933'865	1'914'762	1'224'763	1'914'762	1'914'762	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	450'538	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	153'710	130'000	40'000	40'000	40'000	40'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	3'723'944	4'365'281	4'385'242	4'385'242	4'385'242	4'385'242	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	193'504	0	193'000	193'000	193'000	193'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	833'585	1'500'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**690'000**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung					*–100.00%*		*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**–690'000**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung					*–100.00%*		*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	0	0	0	690'000	0	0	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	769'127	4'031'687	5'965'552	7'880'314	9'105'077	11'019'839	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'031'687	5'965'552	7'880'314	9'105'077	11'019'839	12'934'601	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	3'262'560	1'933'865	**1'914'762**	1'224'763	1'914'762	1'914'762	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Tierseuchenkasse wird durch die Beiträge der Tierhaltenden und die Einlagen des Kantons geäufnet. Das Vermögen des Fonds wird durch die Finanzierung des Vollzugs der eidgenössischen Tierseuchengesetzgebung verwendet. Die Tierseuchenkasse wies in der Vergangenheit aufgrund verschiedener Seuchenereignisse und Bekämpfungsprojekten eine Unterdeckung auf.

Dank Umsetzung der im kantonalen Landwirtschaftsgesetz (KLwG) festgelegten Massnahmen zur Sanierung der Tierseuchenkasse und der positiven Seuchenlage in den vergangenen drei Jahren verminderte sich die Unterdeckung kontinuierlich und fiel dank des positiven Rechnungsabschlusses bereits 2013 weg. Die Bilanz weist einen Vorsprung auf das geplante Sanierungsprogramm auf. Vorausgesetzt, dass die Seuchenlage ähnlich günstig bleibt, kann davon ausgegangen werden, dass die bis 2017 geplante Sanierung erfolgreich abgeschlossen werden kann.

Trotz des guten Abschlusses 2014 können je nach Seuchensituation für 2016 höhere Kosten infolge von Abklärungsuntersuchungen oder Bekämpfungsmassnahmen anfallen. Insbesondere ist im Anschluss an die durch den National- und Ständerat an den Bundesrat überwiesene Motion zur systematischen und landesweiten Bekämpfung der Moderhinke bei Schafen damit zu rechnen, dass in den kommenden Jahren ein Bundesprogramm gestartet wird, welches zu zusätzlichen Ausgaben führen wird.

Durch die neuen Bundesvorgaben bezüglich der Weiter- und Fortbildung der Bienenfunktionäre sowie die neu vorgeschriebenen Kontrollen auf Bienenhaltungen ist bei der Umsetzung der Bestimmungen in diesem Bereich mit erhöhten Kosten zu rechnen und ab 2016 wird daher eine zusätzliche Stelle zu besetzen sein. Die Ausgaben können aber grösstenteils mit der auf 2016 vorgesehenen Reorganisation der Bienenorgane kompensiert sowie mit dem Beitrag des Kantons zur Förderung der Bienengesundheit finanziert werden.

Die Ausbildung von Personen in der Seuchenbekämpfung (u.a. kantonaler Zivilschutz) sowie Seucheneinsatzübungen werden in den kommenden Jahren zu einer zusätzlichen Mehrbelastung führen.

Commentaire

La Caisse des épizooties est alimentée par les contributions des détenteurs d'animaux et les apports du canton. Sa fortune est grevée par le financement de la mise en œuvre de la législation fédérale sur les épizooties. Elle présentait par le passé un découvert dû à plusieurs épizooties et à divers grands projets de lutte.

La mise en œuvre des mesures d'assainissement de la caisse prévues par la loi cantonale sur l'agriculture (LCAB) et l'évolution jusqu'à présent positive de la situation en matière d'épizootie depuis ces trois dernières années ont comblé progressivement le découvert; les bons résultats enregistrés en 2013 ont achevé de résorber ce dernier. Le bilan fait état de progrès plus rapide que ce qui était prévu dans le programme d'assainissement. Si la situation en matière d'épizooties reste favorable, l'assainissement prévu jusqu'en 2017 pourra être achevé.

Selon la situation en matière d'épizootie, des coûts plus importants pourraient être enregistrés en 2016, malgré le bilan encourageant de l'année 2014, en raison des examens pratiqués ou des mesures de lutte requises. Un programme fédéral entraînant des dépenses supplémentaires pourrait notamment être lancé au cours des prochaines années suite à la motion relative à la lutte systématique contre le piétin des moutons à l'échelle nationale, transmise par le Conseil national et le Conseil des Etats au Conseil fédéral.

Les nouvelles prescriptions fédérales concernant la formation continue et le perfectionnement des commissaires apicoles ainsi que les nouveaux contrôles à effectuer dans les détentions d'abeilles entraîneront très probablement une hausse des coûts de la mise en œuvre des prescriptions en la matière. De plus, un poste sera créé en 2016 dans ce domaine. Les dépenses pourront toutefois être en grande partie compensées par la réorganisation des organes du domaine de l'apiculture prévue en 2016 et financées par la contribution du canton à la promotion de la santé des abeilles.

La formation de personnes à la lutte contre les épizooties (entre autres de représentants de la protection civile cantonale) ainsi que les exercices d'intervention en cas d'épizooties devraient peser davantage sur la Caisse des épizooties dans les prochaines années.

4.8.4 Tourismusfonds

4.8.4 Fonds du tourisme

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'594'596**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**Charges**
Veränderung		*–8.78%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'594'596**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**6'015'000**	**Revenus**
Veränderung		*–8.78%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	277'537	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	1	50'000	50'000	50'000	49'999	49'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	6'263'149	5'770'500	5'770'500	5'770'500	5'770'500	5'770'500	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	53'908	44'500	44'500	44'500	44'501	44'501	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	6'593'522	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	6'015'000	40 Impôts
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'073	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Dépenses**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	0	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	1'849'574	1'848'500	1'848'500	1'848'500	1'848'500	1'848'500	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'848'500	1'848'500	1'848'500	1'848'500	1'848'500	1'848'500	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–1'073	–0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsentwicklung und -aufsicht und dient der Verwaltung der Einnahmen aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Abgabepflichtig sind die entgeltlichen Übernachtungen von Gästen in Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Campingplätze usw.).

Es werden keine Änderungen zum Vorjahr erwartet.

Commentaire

Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Développement et surveillance économique et sert à gérer les recettes issues de la taxe d'hébergement affectée. Sont assujetties à la taxe les nuitées à titre onéreux dans des établissements d'hébergement (hôtels, pensions, terrains de camping, etc.).

Aucune modification n'est attendue par rapport à l'année précédente.

4.8.5 Wildschadenfonds

4.8.5 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**446'732**	**452'800**	**441'800**	**441'800**	**441'800**	**441'800**	**Charges**
Veränderung		*1.35%*	*–2.42%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**446'732**	**452'800**	**441'800**	**441'800**	**441'800**	**441'800**	**Revenus**
Veränderung		*1.35%*	*–2.42%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	0	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	20'707	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	205'783	340'000	260'000	260'000	260'000	260'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	193'259	87'800	151'800	151'800	151'800	151'800	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	26'982	25'000	30'000	30'000	30'000	30'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	1'120	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	435'675	445'800	431'800	431'800	431'800	431'800	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	9'936	7'000	10'000	10'000	10'000	10'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	199'889	393'149	480'949	632'749	784'549	936'349	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	393'149	480'949	632'749	784'549	936'349	1'088'149	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	193'260	87'800	**151'800**	151'800	151'800	151'800	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wildschadenfonds dient der Abgeltung von Wildschäden an Wald, landwirtschaftlichen Kulturen und Nutztieren und leistet Beiträge an weitergehende Wildschadenverhütungsmassnahmen. Pro Jagdpatent und Jahr wird aktuell ein Beitrag von CHF 150 erhoben. Der Saldo des Wildschadenfonds beträgt per Ende 2014 rund CHF 400'000. Mit dem Voranschlag 2016 und den kommenden Finanzplanjahren 2017–2019 wird der Zielsetzung der nachhaltigen Sanierung und der Bildung von Reserven Rechnung getragen.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par la faune sauvage sert à l'indemnisation des dommages causés à la forêt, aux cultures agricoles ainsi qu'aux animaux de rente, et participe au financement d'autres mesures de prévention des dommages causés par la faune sauvage. Une cotisation de CHF 150 est prélevée annuellement pour chacune des patentes de chasse. Le solde du Fonds s'élevait à environ CHF 400'000 à la fin de l'année 2014. Le budget 2016 et les plans financiers 2017 à 2019 tiennent compte de l'objectif d'assainissement durable du Fonds et de formation de réserves.

4.8.6 Wohlfahrtsfonds

4.8.6 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'458**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**9'458**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	8'458	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'000	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	9'458	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	23'339	13'880	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	13'880	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–9'459	–13'880	**0**	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Art. 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

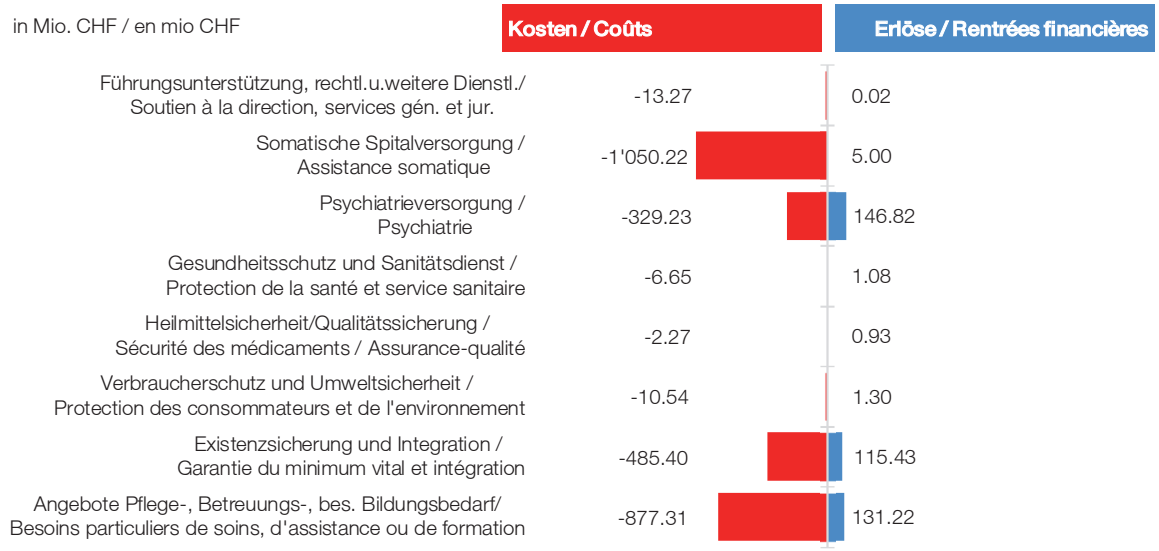
Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des fonctions sociales de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). Le fonds n'est plus alimenté; en vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), ses ressources seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur usage précédent.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



5.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

5.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen	-8.6	-11.8	-13.2	-12.2	-12.3	-12.3	Soutien aux fonctions de direction et services généraux
Rechtliche Dienstleistungen	-1.5	-1.6	0.0	0.0	0.0	0.0	Prestations juridiques
Somatische Spitalversorgung	-1'034.7	-1'040.3	-1'045.2	-1'037.2	-1'021.9	-1'029.4	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung	-173.8	-177.9	-182.4	-187.6	-185.3	-185.1	Psychiatrie
Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	-5.1	-5.6	-5.6	-5.6	-5.2	-5.2	Protection de la santé et service sanitaire
Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung	-1.4	-1.4	-1.3	-1.4	-1.4	-1.5	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité
Verbraucherschutz	-7.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Protection des consommateurs
Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit	-1.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Sécurité chimique et biologique, radioprotection
Verbraucherschutz und Umweltsicherheit	0.0	-9.2	-9.2	-9.4	-9.6	-9.7	Protection des consommateurs et de l'environnemer
Angebote zur sozialen Existenzsicherung	-318.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Garantie du minimum vital social
Suchthilfeangebote	-16.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Aide aux personnes dépendantes
Angebote zur sozialen Integration	-51.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Insertion sociale
Existenzsicherung und Integration	0.0	-348.6	-370.0	-369.6	-368.0	-369.5	Garantie du minimum vital et intégration
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	-381.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	-323.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques
Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf	0.0	-711.1	-746.1	-765.4	-801.3	-814.8	Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation
Total	**-2'324.4**	**-2'307.4**	**-2'373.1**	**-2'388.3**	**-2'405.0**	**-2'427.4**	**Total**

5.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Im Behindertenbereich liegt der Schwerpunkt weiterhin in der **Umsetzung des Behindertenkonzepts**. Im Laufe der kommenden Jahre sollen die Leistungen des Kantons – zuerst in Form von Pilotprojekten – subjektorientiert verfügt, finanziert und abgerechnet werden.
Im Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung im Kanton Bern» unter der Federführung der JGK wird die möglichst einheitliche Regelung der Finanzierung und Aufsicht der ambulanten, teilstationären und stationären Angebote der Kinder- und Jugendhilfe angestrebt.

Zwar sind in der **Sozialhilfe** zusätzliche Mittel insbesondere für freiwillige Platzierungen sowie für höhere Krankenversicherungskosten eingestellt. Allerdings können mögliche finanzielle Auswirkungen der **wirtschaftlichen Entwicklung** – der **Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen** (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung) – zu nicht unerheblichen Mehrkosten führen. Ausmass und Eintreten können jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht vollumfänglich abgeschätzt werden, so dass sie nicht in den Planzahlen enthalten sind.

In den Jahren 2017 und 2018 soll das Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (**Sozialhilfegesetz**, SHG; BSG 860.1) in den Bereichen der institutionellen und der individuellen Sozialhilfe **revidiert** werden. Ebenso ist die Ablösung der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; BSG 860.111) durch zwei neue Verordnungen (Verordnung über die individuelle Sozialhilfe im Jahr 2017 sowie Verordnung über die institutionelle Sozialhilfe im Jahr 2018) geplant.

Die Volksinitiative für den gesetzlichen Erhalt von Spitalstandorten (**Spitalstandortinitiative**) beinhaltet einen Gesetzesvorschlag mit sieben Artikeln, in welchen der Kanton verpflichtet wird, bestimmte Spitalstandorte mit ihrem bestehenden Leistungsangebot während mindestens acht Jahren aufrechtzuerhalten. Die durch die Umsetzung der Spitalstandortinitiative voraussichtlich verursachte Mehrbelastung des Kantonshaushaltes lässt sich nur sehr grob und verallgemeinernd abschätzen. Je nach Ausgestaltung der Parameter bzw. den zugrundeliegenden Annahmen resultiert bei einer allfälligen Annahme der Spitalstandortinitiative durch das bernische Stimmvolk eine jährliche Mehrbelastung in einer Spanne von rund CHF 26 Millionen bis CHF 110 Millionen.

Die drei **kantonalen psychiatrischen Betriebe** sollen gemäss Spitalversorgungsgesetz vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) auf 1. Januar 2017 aus der kantonalen Verwaltung ausgegliedert und als Aktiengesellschaften konstituiert werden.

5.3 Priorités de développement de la Direction

Dans le secteur du handicap, priorité est donnée à la **mise en œuvre de la stratégie en faveur des personnes handicapées**. A l'avenir, les prestations requises seront définies, financées et décomptées individuellement. Le nouveau système sera d'abord testé dans des projets pilotes.
Placé sous l'égide de la JCE, le projet d'optimisation des aides éducatives complémentaires étudie le moyen de régler uniformément le financement et la surveillance de la prise en charge ambulatoire, semi-résidentielle et résidentielle des enfants et adolescents.

Dans le **secteur de l'aide sociale**, des fonds supplémentaires sont prévus en particulier pour couvrir les placements volontaires et la hausse des frais d'assurance-maladie. Des surcoûts non négligeables pourraient cependant découler de **l'évolution économique** et du **démantèlement de prestations dans le dispositif en amont** (assurance-invalidité et assurance-chômage surtout). L'ampleur de ces dépenses éventuelles ne pouvant être évaluée précisément à l'heure actuelle, elles ne sont pas comprises dans le plan.

Une **révision de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale** (LASoc ; RSB 860.1) est en vue en 2017 et 2018 dans les domaines tant de l'aide sociale individuelle que de l'aide institutionnelle. Quant à l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111), elle sera remplacée par deux nouvelles ordonnances, sur l'aide sociale individuelle d'une part (en 2017) et sur l'aide institutionnelle d'autre part (en 2018).

Dans le secteur hospitalier, il convient de mentionner **l'initiative populaire sur les sites hospitaliers**. Le projet de loi de sept articles qu'elle contient contraint le canton à maintenir certains sites et leur offre de prestations pendant au moins huit ans. L'alourdissement de la facture du canton probablement entraîné par la mise en œuvre ne peut être estimé que grossièrement et schématiquement, sur la base de suppositions. Selon les hypothèses et les paramètres considérés, le surcoût annuel à assumer en cas d'adoption de l'initiative par le peuple bernois oscille entre CHF 26 et CHF 110 millions de francs par an.

Les trois **institutions psychiatriques cantonales** seront autonomisées et transformées en sociétés anonymes au 1er janvier 2017, conformément à la loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11).

5.4 Laufende Rechnung

5.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'561'621'637**	**2'702'732'291**	**2'768'116'472**	**2'797'146'309**	**2'816'373'150**	**2'840'462'142**	**Charges**
Veränderung		*5.50%*	*2.41%*	*1.04%*	*0.68%*	*0.85%*	*Modification*
Ertrag	**320'228'925**	**496'654'438**	**474'808'146**	**461'886'448**	**440'110'660**	**450'033'955**	**Revenus**
Veränderung		*55.09%*	*–4.39%*	*–2.72%*	*–4.71%*	*2.25%*	*Modification*
Saldo	**–2'241'392'711**	**–2'206'077'853**	**–2'293'308'326**	**–2'335'259'861**	**–2'376'262'490**	**–2'390'428'187**	**Solde**
Veränderung		*–1.57%*	*3.95%*	*1.82%*	*1.75%*	*0.59%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	273'967'227	275'729'213	281'477'739	281'801'395	284'599'403	287'152'832	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	56'610'067	64'278'570	66'477'742	62'641'218	62'822'808	62'517'388	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	32'259	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	93'427'964	108'780'080	78'494'280	59'362'985	36'876'028	45'032'711	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	358'487'318	319'177'000	334'834'000	333'339'000	333'692'000	334'442'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'760'600'110	1'917'513'298	1'989'909'700	2'043'097'700	2'081'478'900	2'094'413'200	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	15'430'154	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	3'066'535	2'754'130	2'423'011	2'404'011	2'404'011	2'404'011	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	1'580'998	502'160	511'060	511'060	511'060	511'060	42 Revenus des biens
43 Entgelte	176'047'453	159'813'284	162'156'990	167'206'192	168'791'904	170'570'399	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'366'242	3'639'296	3'456'796	3'456'796	3'456'796	3'456'796	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	12'403'169	180'818'800	187'611'800	189'837'900	191'637'400	192'790'200	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	32'900'726	44'728'500	45'708'300	45'704'300	44'464'300	44'464'300	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	15'430'154	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	14'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	75'005'256	89'699'298	57'613'100	37'439'100	13'518'100	20'510'100	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'494'923	2'953'100	3'250'100	3'231'100	3'231'100	3'231'100	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Gegenüber der Vorjahresplanung ist bei der GEF ein **Saldozuwachs von rund CHF 50 Millionen jährlich (2019: rund CHF 66 Mio.)** zu verzeichnen.

Evolution du compte de fonctionnement

Le **solde** de la SAP **dépasse** celui de la planification précédente **de quelque CHF 50 millions par an (CHF 66 mio en 2019)**.

In der **Spital- und Psychiatrieversorgung** werden aufgrund der Leistungsabgeltung gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) Mehrkos-ten erwartet, welche ab 2016/2017 auf leicht steigenden Fallpauschalen bzw. Tagespauschalen sowie auf einem ebenfalls leicht steigenden Mengenwachstum bei der Akutsomatik und bei der Rehabilitation basieren. Bei der Psychiatrieversorgung sind den Planzahlen steigende Tagespauschalen, jedoch ein Mengenrückgang zugrunde gelegt.
In den Zahlen eingestellt sind zudem die Mittel für eine Erhöhung des Beitrages für ärztliche Weiterbildung ab 2016 gemäss Forderungen des Grossen Rates (Finanzmotion 255/2014 glp [Sollberger, Bern] vom 20.11.2014, Voranschlag 2016: Ärztliche Weiterbildung sichern; angenommen am 16.03.2015 mit 90 zu 48 Stimmen).

Im **Alters- und Behindertenbereich** führt die demografische Entwicklung zu einem Anstieg der Budgetmittel.

Die Budgetmittel für die **Sozialhilfe** mussten gegenüber der bisherigen Planung aufgestockt werden. Insbesondere in der wirtschaftlichen Hilfe fallen Mehrkosten für Wohnen sowie für Prämien der Krankenversicherer, aber auch für freiwillige Platzierungen und Massnahmenvollzugskosten der POM an.

Berücksichtigt wird zudem im **Alters-, Behinderten- und Sozialbereich** das **Lohnsummenwachstum** analog Kantonspersonal, wobei sich die Lohnmassnahmen im Altersbereich auf den Kanton als Restfinanzierer überproportional auswirken. Die Beiträge der Krankenversicherer sind in der Bundesgesetzgebung fix festgesetzt und werden nicht automatisch angepasst. Dies führt dazu, dass sich der Kanton als Restfinanzierer überproportional an einem Lohnsummenwachstum und an einer Teuerung beteiligen muss.

Le **secteur des soins hospitaliers et de la psychiatrie** devrait faire face à un surplus de dépenses dû à la rémunération des prestations selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Une légère augmentation des forfaits par cas et des forfaits journaliers ainsi que du volume des prestations est en effet prévue à partir de 2016/2017 dans les soins aigus et la réadaptation. En psychiatrie, la planification table sur une hausse des forfaits journaliers, mais sur un recul du volume des prestations.
Les chiffres comprennent par ailleurs dès 2016 les moyens requis par l'indemnisation plus élevée de la formation postgrade en médecine exigée par la motion financière 255/2014 pvl (Sollberger, Berne) du 20 novembre 2014 : Budget 2016 : garantir la formation postgrade en médecine (adoptée le 16.03.2015 par 90 voix contre 48).

Dans le **secteur du troisième âge et du handicap**, les fonds budgétisés sont à la hausse, vu l'évolution démographique.

Dans le **secteur de l'aide sociale**, les moyens planifiés précédemment ont dû être augmentés, notamment en raison du surcoût dans l'aide matérielle (frais de logement, primes d'assurance-maladie, placements volontaires et exécution des mesures de la POM).

Dans ces **trois secteurs**, la planification compte avec une **croissance des salaires** analogue à celle du personnel cantonal, ce qui se répercute de manière disproportionnée sur le canton dans la prise en charge des personnes âgées. En effet, la participation des assureurs-maladie, fixée par la législation fédérale, n'est pas adaptée automatiquement. Responsable du financement résiduel, le canton doit donc assumer une part accrue des augmentations de salaires et du renchérissement.

5.5 Investitionsrechnung

5.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**101'796'478**	**125'301'650**	**111'246'711**	**87'310'500**	**64'100'000**	**69'700'000**	**Dépenses**
Veränderung		*23.09%*	*–11.21%*	*–21.51%*	*–26.58%*	*8.73%*	*Modification*
Einnahmen	**7'672'739**	**11'085'035**	**14'180'084**	**18'743'795**	**18'500'000**	**14'600'000**	**Recettes**
Veränderung		*44.47%*	*27.92%*	*32.18%*	*–1.30%*	*–21.08%*	*Modification*
Saldo	**–94'123'738**	**–114'216'615**	**–97'066'627**	**–68'566'705**	**–45'600'000**	**–55'100'000**	**Solde**
Veränderung		*21.34%*	*–15.01%*	*–29.36%*	*–33.49%*	*20.83%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	3'035'118	3'712'500	6'665'000	3'746'000	3'566'000	3'496'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	98'761'359	121'589'150	104'581'711	83'564'500	60'534'000	66'204'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	381'662	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	171'775	33'335	33'335	33'295	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	5'583'491	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'535'810	11'051'700	14'146'749	18'710'500	18'500'000	14'600'000	66 Subventions acquises

Entwicklung der Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung **verändert sich** gegenüber der Vorjahresplanung in den einzelnen Jahren **unterschiedlich** (Veränderungen von bis zu +/– CHF 8 Mio.).
Dies ist in erster Linie auf die Investitionsplanung für den Fonds für Spitalinvestitionen zurückzuführen, welche auf der aktuellen Planung der bis Ende 2011 noch bewilligten Projekte basiert. Mit dem teilrevidierten KVG entfällt die Spezialfinanzierung für Spitalinvestitionen ab 2012. Die Nettoinvestitionen der GEF sind aus diesem Grund rückläufig im Verlauf der Planungsperiode.
Für die übrigen Investitionen der GEF hat der Regierungsrat einen höheren Plafond als im Vorjahr festgelegt. Trotzdem besteht insbesondere im Behindertenbereich nach wie vor ein erheblicher Sachplanungsüberhang bei den Bauprojekten. Dessen Auswirkungen auf die Versorgung können momentan noch nicht abgeschätzt werden.

Evolution du compte des investissements

Les **écarts** par rapport à la planification précédente **varient selon les années**. Ils peuvent atteindre +/– CHF 8 millions.

L'évolution prévue est due principalement à la planification du Fonds d'investissements hospitaliers, basée sur les projets autorisés avant fin 2011. La révision partielle de la LAMal marque la disparition du financement spécial à partir de 2012, d'où le recul des investissements nets de la SAP au cours de la période considérée.
Quant aux autres investissements de la SAP, le Conseil-exécutif a fixé un plafond supérieur au budget antérieur. Il n'en reste pas moins un supplément de planification sectorielle considérable, notamment dans le domaine du handicap, dont les répercussions sur la prise en charge ne peuvent pas encore être évaluées.

5.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der GEF

5.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la SAP

2009	2010	2011	2012	2013	2014
2'044.5	2'038.1	2'088.3	2'105.4	2'125.5	2'107.6

Kommentar

Die Tabelle zeigt den Stand der besetzten Stellen jeweils per Stichtag 31. Dezember. Die Fluktuation und die zeitweise Schwierigkeit, vor allem im Pflegebereich qualifiziertes Personal zu finden, insbesondere in den psychiatrischen Institutionen, führen zu Schwankungen von insgesamt 10–20 Stellen (+/–) zwischen den einzelnen Jahren.
Zusätzlich zu diesen Schwankungen sind in erster Linie folgende Faktoren zu erwähnen:

- Aufbau der Forensik-Station an den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern (UPD) in den Jahren 2011/2012 (rund 39 Stellen);
- Stellenmehrbedarf aufgrund der hohen Auslastung vor allem in den UPD (Kliniken für Psychiatrie und Psychotherapie sowie für Kinder- und Jugendpsychiatrie; rund 16 Stellen im Jahr 2013), welche über entsprechende Mehrerträge finanziert werden konnten;
- Aufnahme von sog. Verrechnungsstellen in den Stellenplan der UPD (Stellen für Dienstleistungen, welche die UPD in anderen Institutionen erbringen und die sie kostendeckend verrechnen können; rund 9 Stellen 2014);
- Abbau von Stellen im Rahmen der ASP-Massnahmen in der Psychiatrie mit Schliessung von Stationen (insbesondere Alterspsychiatrie mit Langzeitpatientinnen und -patienten; rund 45 Stellen 2014).

Commentaire

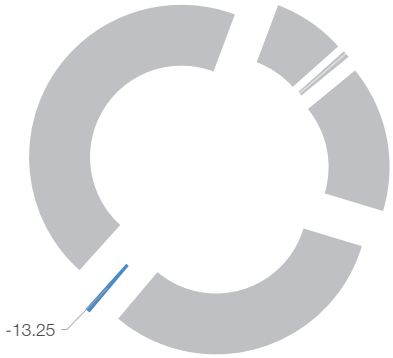
Le tableau met en lumière l'effectif au 31 décembre de chaque année. Les variations de +/– 10 à 20 postes au total sont dues aux fluctuations ordinaires et à la difficulté de trouver du personnel qualifié par moments, notamment dans le secteur des soins et en particulier dans les institutions psychiatriques.

Il convient par ailleurs de mentionner les facteurs suivants :

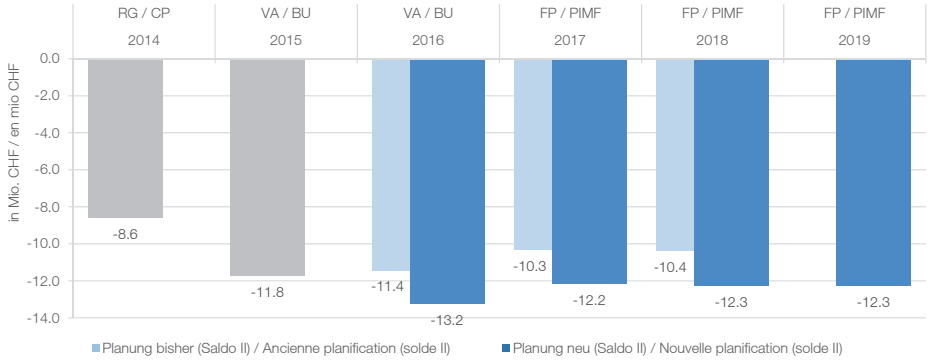
- ouverture de l'unité de psychiatrie médico-légale des Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU) en 2011/2012 (environ 39 postes) ;
- besoin d'effectifs supplémentaires en raison du fort taux d'occupation, notamment aux SPU (cliniques de psychiatrie, de psychothérapie et de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent ; 16 postes en 2013), postes qui ont pu être financés par l'augmentation des rentrées ;
- intégration dans la dotation en personnel des SPU de postes pour la fourniture de prestations médicales à prix coûtant à d'autres institutions (9 postes en 2014) ;
- suppression d'emplois et fermeture d'unités suite aux mesures EOS concernant la psychiatrie (en particulier secteur du long séjour dans la psychiatrie de la personne âgée ; 45 postes en 2014).

5.7 Produktgruppen
5.7.1 Führungsunterstützung, rechtliche und weitere Dienstleistungen

5.7 Groupes de produits
5.7.1 Soutien aux fonctions de direction, prestations juridiques et services généraux



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit.

Sicherstellung des rechtskonformen Handelns der GEF; Rechtssetzung (inkl. Betreuung der damit verbundenen Prozesse/Verfahren); Betreuung von Beschwerdeverfahren (Instruktion, Erarbeitung von Entscheiden); Vertretung der Direktion vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten; Betreuung von Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren zu Bundes- und Kantonserlassen.

Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Sprache, der Statistik, der Informatik und der juristischen Unterstützung erbracht.

Description

Soutien du directeur; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; planification financière et information du public.

Garantie de la conformité au droit des activités de la Direction; traitement des affaires législatives et gestion des processus et procédures s'y rapportant; instruction des recours et élaboration des décisions correspondantes; représentation de la SAP auprès des autorités de la justice administrative et des tribunaux; préparation des réponses aux procédures de consultation et de corapport relatives aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées: finances et comptabilité, controlling, ressources humaines, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique et soutien juridique.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	10'233	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	5'309'533	5'691'741	7'444'409	7'541'781	7'653'272	7'690'502	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	3'116'241	5'858'000	5'585'700	4'393'700	4'390'700	4'390'700	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	180'340	217'883	239'245	246'840	242'161	202'593	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-8'595'881**	**-11'757'624**	**-13'259'354**	**-12'172'321**	**-12'276'133**	**-12'273'795**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	11'350	4'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-8'584'531**	**-11'753'624**	**-13'249'354**	**-12'162'321**	**-12'266'133**	**-12'263'795**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	23'565	32'765	27'240	22'592	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-13'225'789**	**-12'129'556**	**-12'238'894**	**-12'241'202**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	-2'144'667	-2'264'971	-2'382'287	-2'398'766	-2'419'791	-2'430'173	Soutien à la direction
Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte	-6'451'213	-9'492'654	-9'244'955	-8'105'949	-8'161'840	-8'143'551	Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers
Rechtliche Dienstleistungen	0	0	-1'632'112	-1'667'606	-1'694'502	-1'700'070	Prestations juristiques

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Gegenüber der Vorjahresplanung ergeben sich keine nennenswerten Veränderungen.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Projektleitung der Verselbständigung der drei kantonalen psychiatrischen Betriebe per 1. Januar 2017 obliegt dem Generalsekretariat.

Folgende grossen Rechtssetzungsprojekte sind im Gang:

- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) ist aktuell in der Vernehmlassung und wird im Jahr 2017 im Bereich der individuellen Sozialhilfe und im Jahr 2018 im Bereich der institutionellen Sozialhilfe revidiert;
- Ablösung der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; BSG 860.111) durch zwei neue Verordnungen (Verordnung über die individuelle Sozialhilfe im Jahr 2017 sowie Verordnung über die institutionelle Sozialhilfe im Jahr 2018);
- Gesetzesinitiative «Spitalstandortinitiative» vom 21. Januar 2014 sowie allfälliger Gegenvorschlag.

Chancen und Risiken

Keine besonderen Chancen oder Risiken aus finanzpolitischer Sicht.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Aucun changement notable n'est intervenu dans ce domaine.

Priorités de développement

La direction du projet d'autonomisation des trois institutions psychiatriques cantonales au 1er janvier 2017 relève du secrétariat général.

Divers projets législatifs sont en cours :

- La modification de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1) a été mise en consultation. L'aide sociale individuelle fera l'objet d'une révision en 2017, l'aide institutionnelle en 2018.
- L'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111) va être remplacée par deux nouvelles ordonnances, sur l'aide sociale individuelle (en 2017) et sur l'aide institutionnelle (en 2018).
- L'initiative législative sur les sites hospitaliers du 21 janvier 2014 et le contre-projet éventuel sont en cours.

Chances et risques

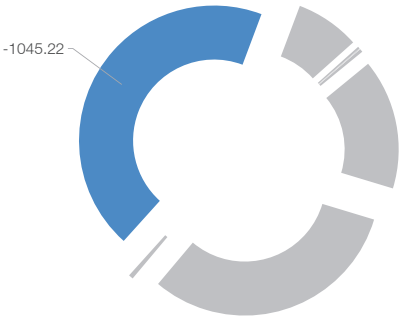
Aucune incidence particulière sur la politique financière.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

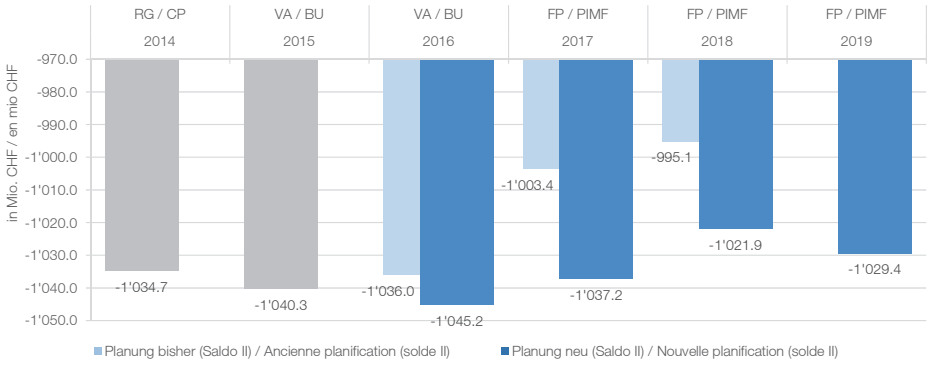
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der traktandierten Regierungsratsgeschäfte (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	115	konstant
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		stabilité
Anzahl der traktandierten Grossratsgeschäfte (ohne parlamentarische Vorstösse)	5	konstant
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		stabilité
Anzahl der traktandierten politischen parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	46	konstant
Nombre d'interventions parlementaires politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl Rechtssetzungsprojekte	7	steigend
Nombre de projets législatifs		aumentation
Anzahl juristische Unterstützungen (Auswertung erst ab 2015 möglich)		steigend
Nombre de conseils juridiques (évaluation possible seulement à partir de 2015)		augmentation
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	186	konstant
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		stabilité
Anzahl der eingereichten Beschwerden	27	konstant
Nombre de recours déposés		stabilité
Anzahl erledigter Beschwerden	42	konstant
Nombre de recours réglés		stabilité

5.7.2 Somatische Spitalversorgung

5.7.2 Assistance somatique



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen)

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés (services de sauvetage)

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	27'218	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	4'164'727	4'423'068	4'435'970	4'521'386	4'542'265	4'604'279	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	1'481'033	2'415'500	2'465'500	2'410'500	2'375'500	2'375'501	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	5'921'841	5'908'605	5'686'952	5'573'220	5'459'697	5'346'937	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-11'540'382**	**-12'747'173**	**-12'588'422**	**-12'505'106**	**-12'377'462**	**-12'326'716**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	5'982'888	5'000'000	**5'000'000**	6'403'000	6'403'000	6'403'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	1'029'110'768	1'032'584'400	**1'037'630'500**	1'031'112'500	1'015'887'700	1'023'457'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-1'034'668'262**	**-1'040'331'573**	**-1'045'218'922**	**-1'037'214'606**	**-1'021'862'162**	**-1'029'380'716**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	57'329'694	37'156'358	13'961'899	21'279'405	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-987'889'228**	**-1'000'058'248**	**-1'007'900'263**	**-1'008'101'311**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Akutversorgung	-8'180'289	-9'184'625	-7'952'699	-7'778'992	-7'682'226	-7'642'110	Soins aigus
Rehabilitation	-140'285	-253'766	-1'135'718	-1'195'508	-1'199'109	-1'212'816	Réadaptation
Praktische Aus- und Weiterbildung	-600'032	-638'849	-813'328	-849'244	-852'077	-861'004	Formation pratique et perfectionnement
Rettungswesen	-2'619'776	-2'669'933	-2'686'677	-2'681'362	-2'644'050	-2'610'785	Services de sauvetage

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Gegenüber der Vorjahresplanung für das Jahr 2016 ergibt sich eine Abweichung von rund CHF 9,7 Millionen. Der Saldo I verändert sich kaum, der Saldo II erfährt eine Steigerung von rund CHF 9,7 Millionen (CHF 26 Mio. Mehrkosten Staatsbeiträge, CHF 16,3 Mio. niedrigere kalkulatorische Kosten aus Investitionsbeiträgen zulasten des auslaufenden Fonds für Spitalinvestitionen [SIF]).

Grund für die Zunahme bei den Betriebsbeiträgen ist insbesondere die Leistungsabgeltung gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10), welche ab 2016/2017 auf leicht steigenden Fallpauschalen bzw. Tagespauschalen sowie auf einem ebenfalls leicht steigenden Mengenwachstum bei der Akutsomatik und bei der Rehabilitation basiert. Ab dem Planjahr 2017 sind die Kosten jedoch plafoniert.

Die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge, welche ebenfalls in der Position «Kosten Staatsbeiträge» subsumiert sind, sind im Laufe des Planungshorizontes rückläufig. Seit dem Jahr 2012 reduzieren sich diese sukzessive aufgrund der Änderung des Finanzierungsmechanismus gemäss KVG, wonach keine neuen Investitionsbeiträge zulasten des SIF mehr bewilligt werden.

Entwicklungsschwerpunkte

Die neue Spitalfinanzierung ist seit 2012 eingeführt. Dennoch bestehen noch zahlreiche Unsicherheiten. Zum einen wird das Tarifsystem alljährlich verfeinert und verbessert, was Auswirkungen auf die Kostengewichte der erbrachten Leistungen hat, und zum andern ist die Spitallandschaft in einem stetigen Wandel, um nur zwei Faktoren zu benennen. Zudem werden die Aufwendungen für die Spitalversorgung massgeblich beeinflusst durch die Menge der erbrachten Leistungen bzw. deren Gewichtung sowie durch die Fall- oder Tagespauschalen (55% davon muss der Kanton übernehmen). Für beide Faktoren müssen für die Planung – gestützt auf die aktuellsten Erkenntnisse – Annahmen getroffen werden.

Chancen und Risiken

Die effektiv erbrachten Leistungen bzw. die Faktoren, welche deren Aufwendungen der Spitalversorgung beeinflussen (vgl. «Entwicklungsschwerpunkte») können von den für die vorliegende Planung getroffenen Annahmen abweichen. Aufgrund des grossen Volumens der Produktgruppe wirken sich schon proportional kleine Abweichungen bereits in Form von hohen ein- bis zweistelligen Millionenbeträgen aus. Eine Steuerung der Menge der erbrachten Leistungen durch den Kanton ist nicht möglich.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le plan financier présente un écart de quelque CHF 9,7 millions par rapport au précédent. Le solde I reste pratiquement inchangé, alors que le solde II augmente d'environ CHF 9,7 millions (CHF 26 mio de surcoût dans les subventions cantonales, CHF 16,3 mio de recul des coûts standard occasionnés par les paiements à la charge du Fonds d'investissements hospitaliers, en dissolution).

La hausse des subventions d'exploitation s'explique en particulier par la rémunération des prestations selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Une légère augmentation des forfaits par cas et des forfaits journaliers d'une part ainsi que du volume des prestations de soins aigus et de réadaptation d'autre part est en effet attendue à partir de 2016/17. Dès 2017, les charges sont cependant plafonnées.

Les coûts standard pour les subventions d'investissement, également inclus dans le poste « Coûts des subventions cantonales », diminuent au cours de la période de planification. Ils sont en recul constant depuis 2012 en raison du nouveau régime introduit par la LAMal, qui n'autorise plus le financement de nouveaux projets par le Fonds d'investissements hospitaliers.

Priorités de développement

Bien que le nouveau financement hospitalier soit en vigueur depuis 2012, il reste de Nombreuses inconnues. Ainsi, le système tarifaire est affiné et optimisé d'année en année, ce qui se répercute sur le cost-weight des prestations fournies. Par ailleurs, le paysage hospitalier est en perpétuelle mutation. Sans compter que les dépenses hospitalières dépendent fortement du volume des prestations fournies (selon le degré de gravité des cas) ainsi que des forfaits, par cas ou journaliers (assumés à 55% par le canton). Pour ces deux facteurs, les prévisions budgétaires reposent sur des suppositions, fondées sur les données les plus récentes en la matière.

Chances et risques

Les facteurs influant sur le coût des soins hospitaliers (voir ci-dessus « Priorités de développement ») et, partant, les prestations effectives peuvent diverger des suppositions de la présente planification. Vu le gros volume du groupe de produits, des divergences proportionnellement minimes peuvent déjà se traduire par des écarts se chiffrant en millions, voire en dizaines de millions de francs. Or le canton ne peut pas piloter le volume des prestations.

Am 24. Juni 2013 wurde die Volksinitiative für den gesetzlichen Erhalt von Spitalstandorten (Spitalstandortinitiative) lanciert. Die Initiative beinhaltet einen Gesetzesvorschlag mit sieben Artikeln, in welchen der Kanton verpflichtet wird, bestimmte Spitalstandorte mit ihrem bestehenden Leistungsangebot während mindestens acht Jahren aufrechtzuerhalten. Der Initiativtext äussert sich nicht zur Finanzierung der Spitalversorgung.

Die Spitalfinanzierung wird seit 2012 nach den Regeln des KVG abgewickelt. Für die stationäre Spitalversorgung stehen ausser den zwischen den Vertragspartnern (Krankenversicherer und Leistungserbringer) ausgehandelten Tarifen (Kantonsanteil 55%) keine weiteren Mittel zur Verfügung. Staatliche Zuschüsse dürfen nur noch für gemeinwirtschaftliche Leistungen erfolgen. Zu den erlaubten Zusatzfinanzierungen gehört die Sicherstellung der Spitalkapazität aus regionalpolitischen Gründen. Die Spitalstandortinitiative würde durch die Festschreibung von Vorhalteleistungen einen solchen Tatbestand schaffen. Die Finanzierung der Vorhalteleistung ist somit, entgegen den aktuell lautenden Bestimmungen in Artikel 67 bis 69 des Spitalversorgungsgesetzes vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) nicht optional, sondern stellt einen Rechtsanspruch der zur Aufrechterhaltung von Standorten und Leistungsangeboten verpflichteten Spitalbetreiber dar.

Die durch die Umsetzung der Spitalstandortinitiative voraussichtlich verursachte Mehrbelastung des Kantonshaushalts lässt sich nur sehr grob und verallgemeinernd abschätzen. Es müssen diverse Annahmen getroffen und modellhafte Vereinfachungen vorgenommen werden. Je nach Ausgestaltung der Parameter bzw. den zugrundeliegenden Annahmen resultiert bei einer allfälligen Annahme der Spitalstandortinitiative durch das bernische Stimmvolk eine jährliche Mehrbelastung in einer Spanne von rund CHF 26 Millionen bis CHF 110 Millionen.

Une initiative populaire sur les sites hospitaliers a été lancée le 24 juin 2013. Le projet de loi de sept articles qu'elle contient contraint le canton à maintenir certains sites et leur offre de prestations pendant au moins huit ans sans proposer de mode de financement.

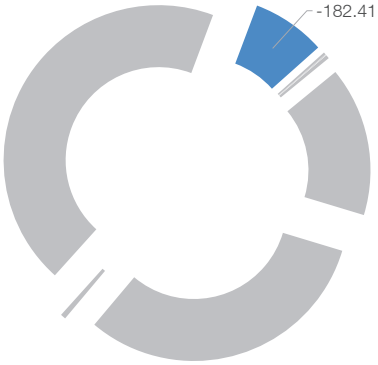
Depuis 2012, le financement hospitalier obéit aux nouvelles règles fixées dans la LAMal. Les soins hospitaliers sont uniquement couverts par les tarifs négociés entre assureurs-maladies et fournisseurs de prestations (part à prendre en charge par le canton : 55%). Seules les prestations d'intérêt général peuvent encore faire l'objet de subventions. En fait notamment partie le maintien des capacités hospitalières pour des raisons de politique régionale. L'initiative sur les sites hospitaliers créerait un tel cas de figure en imposant des prestations de base fixes. Dès lors, le financement de ces dernières ne serait plus optionnel, comme prévu actuellement aux articles 67 à 69 de la loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11), mais constituerait un droit acquis des exploitants des hôpitaux tenus de garantir certains sites et prestations.

L'alourdissement de la facture du canton probablement entraîné par la mise en œuvre de l'initiative ne peut être estimé que grossièrement et schématiquement, sur la base de suppositions. Selon les hypothèses et les paramètres considérés, le surcoût annuel à assumer en cas d'adoption de l'initiative par le peuple bernois oscille entre CHF 26 et CHF 110 millions de francs par an.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

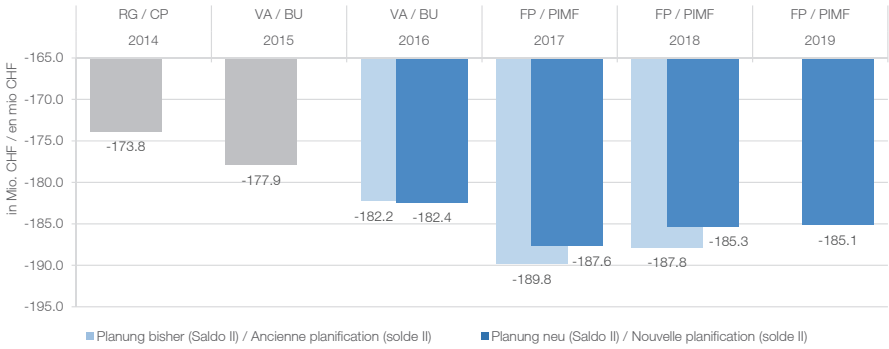
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl stationäre Austritte der Berner Wohnbevölkerung aus einem Listenspital im Kanton Bern	140'388	steigend
Nombre de sorties des patients bernois hospitalisés dans un établissement répertorié du canton de Berne		augmentation
CasesMixes (CM); Summe aller nach SwissDRG-Fallschwere (Swiss Diagnosis Related Groups) gewichteten Austritte der Berner Wohnbevölkerung in einem Listenspital im Kanton Bern	146'052	steigend
Casemix; somme des sorties de patients bernois hospitalisés dans un établissement répertorié du canton de Berne, pondérées en fonction du degré de gravité selon SwissDRG (Swiss Diagnosis Related Groups)		augmentation
Anzahl der erbrachten und abgerechneten stationären Pflegetage der Berner Wohnbevölkerung in einem Listenspital im Kanton Bern und in der Berner Klinik Montana	149'520	steigend
Nombre de journées de soins hospitalières facturées et fournies aux patients bernois dans un établissement répertorié du canton et à la Clinique Bernoise Montana		augmentation
Praktische Ausbildungsleistung in (Ausbildungs-)Wochen von Leistungserbringern aus allen Versorgungsbereichen für sämtliche nichtuniversitären Gesundheitsberufe zur Erfüllung der Ausbildungspflicht	115'500	steigend
Prestations de formation pratique en semaines fournies par les institutions de tous les secteurs de soins pour l'ensemble des professions de la santé non universitaires selon l'obligation de formation		augmentation
Anzahl Rettungseinsätze	38'278	konstant
Nombre d'interventions de sauvetage		stabilité
Anteil der Rettungseinsätze mit Hilfsfrist unter 30 Minuten (Zeitspanne zwischen Alarmeingang und Eintreffen des Rettungsteams am Ereignisort), gemessen an der Gesamtzahl der Einsätze (%)	85	konstant
Proportion d'interventions dans un délai de 30 minutes (laps de temps entre l'alarme et l'arrivée de l'équipe de sauvetage sur les lieux), comparée au Nombre total de sauvetages (%)		stabilité
Anteil der Rettungseinsätze mit Hilfsfrist unter 15 Minuten (Zeitspanne zwischen Alarmeingang und Eintreffen des Rettungsteams am Ereignisort), gemessen an der Gesamtzahl der Einsätze (%)	50	konstant
Proportion d'interventions dans un délai de 15 minutes (laps de temps entre l'alarme et l'arrivée de l'équipe de sauvetage sur les lieux), comparée au Nombre total de sauvetages (%)		stabilité
Anzahl Ärztinnen und Ärzte in Weiterbildung in akkreditierten Weiterbildungsstätten in Berner Spitälern (Vollzeitäquivalent; gemäss Leistungsvertrag)	1'189	konstant
Nombre de médecins en formation postgrade dans les établissements accrédités des hôpitaux bernois (en équivalent plein temps; selon contrat de prestations)		stabilité

5.7.3 Psychiatrieversorgung



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

5.7.3 Psychiatrie



Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	133'706'048	135'997'708	138'408'834	142'048'036	143'632'748	145'411'243	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	213'730'676	213'723'822	218'235'068	218'068'289	220'094'165	222'048'981	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	43'351'895	46'813'679	48'788'852	46'499'328	46'718'918	46'413'498	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	2'566'459	2'846'079	3'213'909	3'307'438	3'326'365	3'273'363	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-125'942'982**	**-127'385'872**	**-131'628'995**	**-125'827'019**	**-126'506'700**	**-126'324'599**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'497'013	8'324'000	8'283'000	8'283'000	8'283'000	8'283'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	55'495'906	58'903'300	58'995'600	70'190'600	67'190'600	67'190'600	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	96'133	114'996	126'596	126'596	126'596	126'596	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-173'845'742**	**-177'850'176**	**-182'414'999**	**-187'608'023**	**-185'287'704**	**-185'105'603**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	356'884	247'832	186'919	4'819	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-182'058'115**	**-187'360'191**	**-185'100'785**	**-185'100'784**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte / Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Allgemeine Psychiatrie	-67'072'312	-66'296'633	-64'875'657	-61'775'360	-62'040'349	-61'880'864	Psychiatrie générale
Alterspsychiatrie	-17'936'454	-19'017'752	-18'835'081	-18'097'843	-18'235'060	-18'187'730	Gérontopsychiatrie
Kinder- und Jugendpsychiatrie	-17'604'518	-16'998'265	-19'117'059	-18'574'506	-18'750'449	-18'825'001	Psychiatrie pour enfants et adolescents
Universitäre Lehre und Forschung	-7'558'134	-7'947'413	-8'659'613	-8'549'999	-8'574'925	-8'616'636	Enseignement et recherche universitaires
Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung	-14'468'966	-16'011'111	-19'330'212	-17'898'164	-17'979'251	-17'916'940	Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
Forensik	-1'302'598	-1'114'698	-1'011'373	-931'148	-926'665	-897'428	Psychiatrie médico-légale

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Planzahlen liegen bis knapp CHF 3 Millionen unter der letztjährigen Planung.

Einerseits wird mit Mehrkosten aufgrund der Leistungsabgeltung nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) gerechnet, welche ab 2016/2017 auf leicht steigenden Tagespauschalen sowie auf einem sinkenden Mengenwachstum basiert.

Andererseits wirkt sich der Transfer von nicht spitalbedürftigen Personen von Psychiatriebetrieben in Heime entlastend auf die Zahlen aus. Auch haben die Betriebe Massnahmen zur Optimierung der Angebote eingeleitet mit dem Ziel, auf einer finanziell gesicherten Ausgangslage in die Verselbständigung zu starten.

Entwicklungsschwerpunkte

Der Aufbau einer regionalisierten, ambulanten Psychiatrieversorgung ist im Gang. Die Grundlage für die Verteilung dieser Mittel bilden einerseits die regionalen Versorgungskonzepte und andererseits ein Finanzierungsmodell, wonach ambulante Leistungen mit einheitlichen Pauschalen abgegolten werden. Diese Pauschalen sind leistungsbezogen. Ein neues Normkostenmodell dazu ist in Erarbeitung.

Ausserdem sollen die drei kantonalen psychiatrischen Betriebe gemäss Spitalversorgungsgesetz vom 13. Juni 2013 (SpVG; BSG 812.11) auf 1. Januar 2017 aus der kantonalen Verwaltung ausgegliedert und als Aktiengesellschaften konstituiert werden.

Chancen und Risiken

Um den Betrieben nach der erwähnten Ausgliederung in Aktiengesellschaften eine eigenverantwortliche Betriebsführung und betriebliche Handlungsspielräume zu ermöglichen sowie um die Psychiatrieversorgung jederzeit sicherzustellen, müssen die Betriebe mit genügend Kapital ausgestattet werden (in den Zahlen noch nicht abgebildet). Dieser Anforderung stehen übergeordnete finanzpolitische Vorgaben gegenüber.

Die neue Spitalfinanzierung ist seit 2012 eingeführt. Dennoch gibt es noch viele Unsicherheiten. So ist ungewiss, welche Auswirkungen das Tarifsystem TARPSY haben wird, welches per 2018 eingeführt werden soll. Zudem werden die Aufwendungen für die Spitalversorgung massgeblich beeinflusst durch die Menge der erbrachten Leistungen sowie durch die Tagespauschalen (55% davon muss der Kanton übernehmen). Für beide Faktoren müssen für die Planung – gestützt auf die aktuellsten Erkenntnisse – Annahmen getroffen werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les chiffres inscrits au plan financier sont en baisse (jusqu'à CHF 3 mio).

La rémunération des prestations selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) devrait occasionner des surplus de dépenses. Une légère augmentation des forfaits journaliers et une diminution du volume des prestations sont attendues à partir de 2016/17.

Toutefois, le transfert des personnes ne nécessitant pas une hospitalisation des cliniques psychiatriques aux établissements médico-sociaux allège la facture du canton. De plus, les institutions ont pris des mesures d'optimisation de l'offre pour assainir leurs finances en vue de leur autonomisation.

Priorités de développement

La régionalisation de la psychiatrie ambulatoire est en cours. La répartition des moyens se fonde sur les stratégies en la matière et sur le nouveau régime de financement, lié aux prestations, qui prévoit des forfaits uniformes. Un modèle de coûts normatifs est en préparation.

Par ailleurs, les trois institutions psychiatriques cantonales seront autonomisées et transformées en sociétés anonymes au 1er janvier 2017, conformément à la loi du 13 juin 2013 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11).

Chances et risques

Ces institutions doivent être suffisamment dotées en capital pour garantir la couverture en soins psychiatriques en tout temps, assurer une exploitation sous leur propre responsabilité et disposer d'une marge de manœuvre opérationnelle après l'autonomisation (les moyens requis ne sont pas encore inscrits au plan financier). La satisfaction de cette exigence se heurte aux consignes de politique financière.

Le nouveau financement hospitalier est en vigueur depuis 2012. Il reste cependant de nombreuses inconnues, telles que les effets du système tarifaire TARPSY, qui sera introduit en 2018. De surcroît, les dépenses hospitalières dépendent fortement du volume des prestations fournies et des forfaits journaliers (assumés à 55% par le canton). Pour ces deux facteurs, les prévisions budgétaires reposent sur des suppositions, fondées sur les données les plus récentes en la matière.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

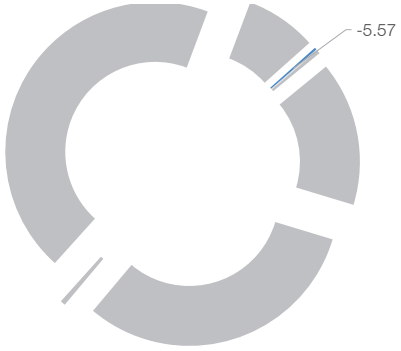
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl stationärer Pflegetage Psychiatrie	302'066	konstant
Nombre de journées de soins hospitalières		stabilité
Anzahl ambulante Kontakttage [1)]	—	steigend
Nombres de journées de soins ambulatoires [1)]		augmentation

[1)] Bei den ambulanten Kontakttagen Psychiatrie liegen z.Zt. noch keine Daten vor. Sie werden ab 1.1.2015 erhoben (im Rahmen des Projekts MARS [Modules Ambulatoires des Relevés sur la Santé], welches unter der Feder des Bundesamtes für Statistik läuft).

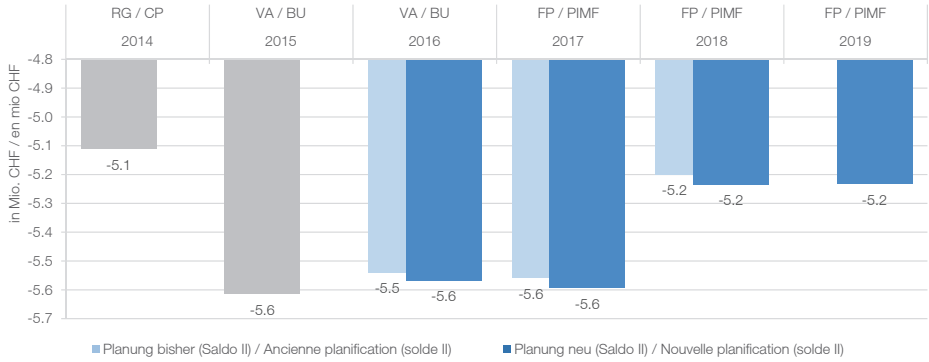
[1)] Les données relatives aux soins ambulatoires en psychiatrie ne sont pas encore disponibles. Elles sont relevées depuis le 1er janvier 2015 dans le cadre du projet Modules Ambulatoires des Relevés sur la Santé (MARS), sous l'égide de l'Office fédéral de la statistique.

5.7.4 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

5.7.4 Protection de la santé et service sanitaire



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	1'027'392	1'080'000	1'080'000	1'080'000	1'080'000	1'080'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	1'880'722	2'107'749	2'150'646	2'167'581	2'196'816	2'196'715	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	1'527'868	2'042'000	2'042'000	2'042'000	2'042'000	2'042'000	(-) Coûts matériels
(+) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	23'352	0	0	0	0	0	(+) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-2'357'846**	**-3'069'750**	**-3'112'646**	**-3'129'581**	**-3'158'816**	**-3'158'715**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	2'752'294	2'545'000	**2'455'000**	2'465'000	2'075'000	2'075'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-5'110'140**	**-5'614'750**	**-5'567'646**	**-5'594'581**	**-5'233'816**	**-5'233'715**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	603'378	569'163	168'991	167'879	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-4'964'267**	**-5'025'418**	**-5'064'825**	**-5'065'836**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin	-1'070'509	-892'971	-1'218'213	-1'033'975	-1'041'270	-1'041'166	Maladies transmissibles et médecine préventive
Bewilligungswesen	-655'346	-1'332'978	-1'006'822	-1'203'176	-1'216'967	-1'216'733	Autorisations
Erteilung von Kostengutsprachen Art. 41Abs. KVG3	-133'980	-93'735	-97'004	-97'730	-6'098	-98'932	Garantie de participation aux frais selon art. 41.Abs. KVG3
Katastrophenmanagement	-498'012	-750'066	-790'607	-794'701	-894'480	-801'883	Service sanitaire

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Planzahlen haben sich gegenüber der Vorjahresplanung kaum verändert. Der Zuwachs von der Rechnung 2014 zu den Planzahlen ab 2015 ist in erster Linie auf die Nichtausschöpfung der budgetierten Mittel im Jahr 2014 zurückzuführen. Insbesondere wurden die als Drittaufträge budgetierten Mittel für Hausarztmedizin und Notfallversorgung nicht vollumfänglich beansprucht.

Entwicklungsschwerpunkte

Präventivmedizin: Umsetzung des kantonalen Impfprogramms HPV, des Mammographie-Screening-Programms und des Krebsregisters. Erarbeitung von Kriterien zur Über- und Unterversorgung im Rahmen des Zulassungsstopps für neue Berufsausübungsbewilligungen für Ärztinnen/Ärzte. Förderung der Hausarztmedizin.

Chancen und Risiken

Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere was das Auftreten von Krankheiten anbelangt (z.B. Grippe A [H1N1], Masern). Weitere Chancen oder Risiken von finanzpolitischer Bedeutung bestehen für die Produktgruppe nicht.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

La planification ne change qu'à peine depuis l'année précédente. L'augmentation entre les comptes 2014 et les chiffres à partir de 2015 est due essentiellement au fait que les moyens budgétés en 2014 n'ont pas été entièrement utilisés, notamment ceux qui étaient dévolus aux mandats de tiers pour la médecine de famille et les urgences.

Priorités de développement

Médecine préventive : application du plan cantonal de vaccination HPV, du programme de dépistage du cancer du sein par mammographie et du registre des tumeurs. Elaboration de critères relatifs à l'excédent et au déficit de cabinets médicaux dans le cadre du moratoire. Promotion de la médecine de famille.

Chances et risques

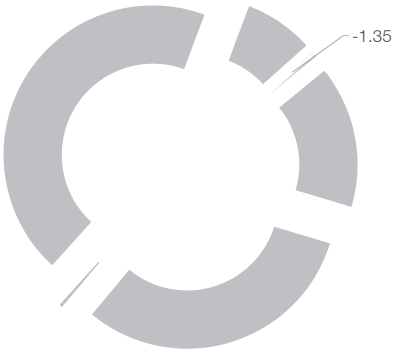
Lutte contre les maladies transmissibles : prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p. ex. grippe A [H1N1], rougeole). Il n'existe pas d'autre élément ayant une incidence sur la politique financière de ce groupe de produits.

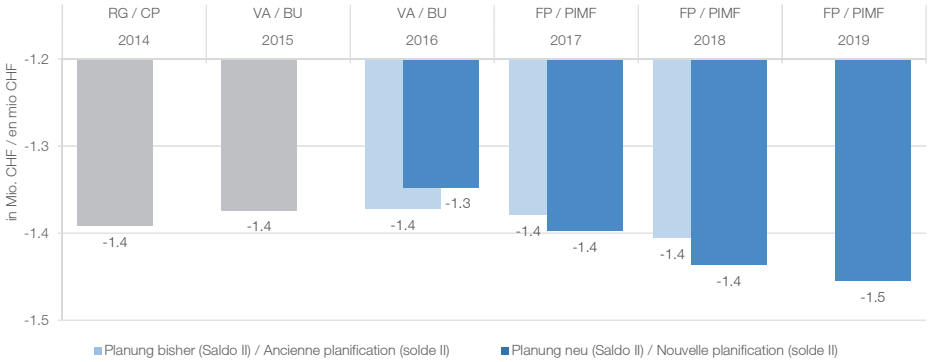
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl bearbeitete aufsichtsrechtliche Verfahren	41	konstant
Nombre de procédures de surveillance		stabilité
Erteilte Berufsausübungsbewilligung für Medizinalpersonen, Optiker, Psychologen	481	konstant
Nombre d'autorisations de pratiquer délivrées en médecine, optique et psychologie		stabilité
Anzahl betroffener Personen in kantonalen Substitutionsprogrammen (Substitutionsgestützte Behandlung bei Opioidabhängigkeit, z.B. Methadonprogramme)	2'169	konstant
Nombre de personnes participant à un programme cantonal de substitution (en cas de dépendance aux opioïdes, p.ex. programme de méthadone)		stabilité
Anzahl Kontakte und Informationen mit den Kunden der Abteilung Epidemiologie, z.B. Anfragen von Institutionen (Asylzentren, Spitäler, BAG usw.), Anfragen und Auskünfte Bevölkerung (z.B. Masernkampagne, HPV-Impfung, Ebola usw.), Kontakte mit Schulärzten	24'350	konstant
Nombre de contacts et d'informations de la Division Epidémiologie, p.ex. demandes d'institutions (centres d'asile, hôpitaux, OFSP, etc.), demandes et renseignements de la population (p.ex. campagne anti-rougeole, vaccination HIV, ebola, etc.), contacts avec les médecins scolaires		stabilité
Anzahl Kostengutsprachegesuche und Rechnungen gemäss Art. 41 Abs. 3 KVG	3'619	konstant
Nombre de garanties de prise en charge des frais et factures selon l'art. 41, al. 3 LAMal		stabilité
Bekämpfung übertragbarer Krankheiten: Anzahl Meldungen und epidemiologische Abklärungen (z.B. bei Tuberkulose, Menigokokken, Masern)	3'427	steigend
Lutte contre les maladies transmissibles: Nombre de déclarations et d'enquêtes épidémiologiques (p.ex. tuberculose, méningite, rougeole)		stabilité

5.7.5 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

5.7.5 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité





Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique

Deckungsbeitragsschema

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	796'577	926'000	926'000	926'000	926'000	926'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'055'226	1'944'230	1'943'701	1'991'003	2'016'525	2'038'062	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	185'279	276'311	282'311	282'311	282'311	282'311	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	77'139	79'386	47'445	50'643	63'810	60'818	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-1'521'067**	**-1'373'927**	**-1'347'457**	**-1'397'957**	**-1'436'646**	**-1'455'191**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	129'176	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-1'391'892**	**-1'373'927**	**-1'347'457**	**-1'397'957**	**-1'436'646**	**-1'455'191**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	2'388	3'320	2'760	2'289	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-1'345'070**	**-1'394'638**	**-1'433'886**	**-1'452'902**	**Solde III (comptabilité financière)**

Schéma du calcul des marges contributives

Saldo I Globalbudget Produkte

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Heilmittelkontrolle	-1'168'691	-1'136'654	-1'073'153	-1'099'696	-1'125'583	-1'133'334	Contrôle des médicaments
Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen	-326'935	-203'458	-246'112	-268'760	-280'920	-291'171	Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe	-25'441	-33'814	-28'193	-29'501	-30'142	-30'687	Surveillance des professions pharmaceutiques

Solde I budget global produits

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Zahlen sind gegenüber der bisherigen Planung praktisch unverändert und über die Planjahre sind mit Ausnahme des Lohnsummenwachstums für das Kantonspersonal keine nennenswerten Veränderungen geplant.

Entwicklungsschwerpunkte

Der Regierungsrat wird Ende 2015 über die Zukunft der Kantonalen Ethikkommission entscheiden (Weiterführung einer eigenen Kommission oder z.B. Zusammenführung mit der Ethikkommission eines anderen Kantons bzw. anderer Kantone). Je nach Entscheid wird dies Konsequenzen auf die Planzahlen haben. Die vorliegende Planung geht davon aus, dass die KEK wie bisher weitergeführt wird.

Chancen und Risiken

Keine besonderen Chancen oder Risiken.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

La planification ne change qu'à peine depuis l'année précédente. Aucun changement notable n'est prévu dans ce domaine, à l'exception de la croissance de la masse salariale pour le personnel cantonal.

Priorités de développement

Le Conseil-exécutif décidera fin 2015 du sort de la Commission cantonale d'éthique (poursuite indépendante ou fusion avec celle d'un autre ou de plusieurs cantons). La décision aura des conséquences sur la planification. Les données actuelles reflètent une poursuite de la commission comme antérieurement.

Chances et risques

Aucune incidence particulière.

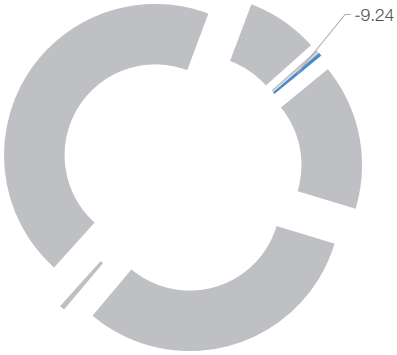
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

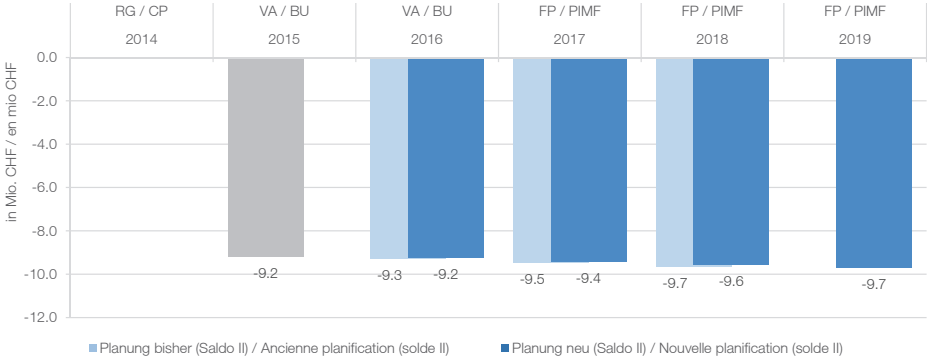
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Betriebe (öffentliche Apotheken, Spitalapotheken, Privatapotheken von Arztpraxen, Privatapotheken von Institutionen des Gesundheitswesens, Drogerien, Blutlager, Betriebe mit Betäubungsmittel-Bewilligungen)	700	konstant
Nombre d'établissements (pharmacies publiques, pharmacies d'hôpitaux, pharmacies privées de cabinets médicaux ou d'institutions de la santé, drogueries, centres de stockage du sang, institutions bénéficiant d'une autorisation de remettre des stupéfiants)		stabilité
Anzahl durchgeführte Inspektionen bei bewilligten Betrieben (vgl. oben)	180	konstant
Nombre d'inspections des établissements autorisés (voir ci-dessus)		stabilité
Anzahl durchgeführte Laboruntersuchungen von Arzneimitteln	350	konstant
Nombre d'analyses de produits thérapeutiques		stabilité
Anzahl ausgestellte Berufsausübungsbewilligungen (Apothekerinnen/Apotheker, Drogistinnen/Drogisten; inkl. Bewilligungen von Stellvertretungen)	60	konstant
Nombre d'autorisations d'exercer la profession délivrées (pharmacie, droguerie, y compris suppléance)		stabilité
Entsorgung nicht mehr verwendbarer Betäubungsmittel (kg)	5'800	steigend
Elimination des stupéfiants périmés (kg)		augmentation

5.7.6 Verbraucherschutz und Umweltsicherheit

5.7.6 Protection des consommateurs et de l'environnement



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen.

Description

Surveillance des denrées alimentaires et des divers objets usuels au moyen d'inspections et d'analyses afin de protéger la santé des consommateurs et d'empêcher les tromperies.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques au moyen d'inspections et d'analyses.

Information de la population et des entreprises en cas d'événement majeur.

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs sur le rail et sur la route au moyen de contrôles des documents, d'inspections et d'enquêtes.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	0	1'311'000	1'291'000	1'291'000	1'291'000	1'291'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	8'556'951	8'577'812	8'695'888	8'818'836	8'874'450	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	1'281'000	1'231'000	1'231'000	1'231'000	1'231'000	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	670'602	730'780	791'235	825'681	883'680	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-9'197'553**	**-9'248'592**	**-9'427'123**	**-9'584'517**	**-9'698'130**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	4'000	4'000	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-9'193'553**	**-9'244'592**	**-9'423'123**	**-9'580'517**	**-9'694'130**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	135'553	151'049	126'369	136'350	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-9'109'039**	**-9'272'074**	**-9'454'148**	**-9'557'780**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser	0	-8'083'965	-7'760'952	-7'920'993	-8'057'251	-8'159'563	Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon	0	-1'113'587	-1'487'640	-1'506'130	-1'527'267	-1'538'567	Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique, contrôle des substances dangereuses et du radon

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahresplanung. Einzig der Transfer von Stellen vom bzw. zum Kantonalen Laboratorium (KL) führte zu einer leichten Veränderung:

- Entlastung durch die Verschiebung von 2,5 Stellen zum Veterinärdienst der VOL ab Januar 2016
- Belastung durch die Verschiebung von 1,9 Stellen des beco zum KL ab Januar 2016.

Entwicklungsschwerpunkte

Verbraucherschutz: Umsetzung der auf 2016 in Kraft tretenden neuen Lebensmittelgesetzgebung.

Umweltsicherheit: Umsetzung der revidierten Störfallverordnung sowie Integration und Neuorganisation des Vollzugs der Verordnung vom 27. Februar 1991 über den Schutz vor Störfällen (Störfallverordnung, StFV; SR 814.012) im Bereich «Stationäre Betriebe».

Chancen und Risiken

Die Einführung der neuen Lebensmittelgesetzgebung mit neuen Kontrollfrequenzen ergibt möglicherweise neuen Bedarf an Kontrollressourcen, welche in den Planzahlen noch nicht berücksichtigt sind.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes. Seul le transfert de quelques postes du ou au laboratoire cantonal induit un léger changement :

- allègement en raison du transfert de 2,5 postes au Service vétérinaire de l'ECO en janvier 2016,
- alourdissement dû à celui de 1,9 poste du beco au laboratoire en janvier 2016.

Priorités de développement

Protection des consommateurs : exécution de la nouvelle législation sur les denrées alimentaires, qui entre en vigueur en 2016.

Protection de l'environnement : mise en œuvre de la révision de l'ordonnance du 27 février 1991 sur la protection contre les accidents majeurs (ordonnance sur les accidents majeurs, OPAM; RS 814.012) dans le secteur résidentiel.

Chances et risques

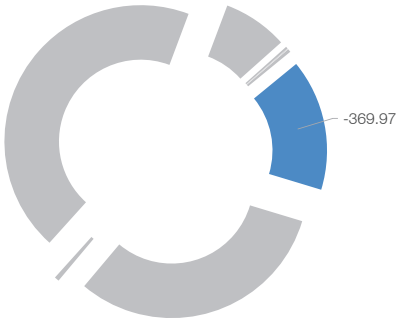
L'application de la nouvelle législation sur les denrées alimentaires, qui modifie la fréquence des contrôles nécessaires, peut impliquer de nouvelles ressources dont la planification ne tient pas encore compte.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

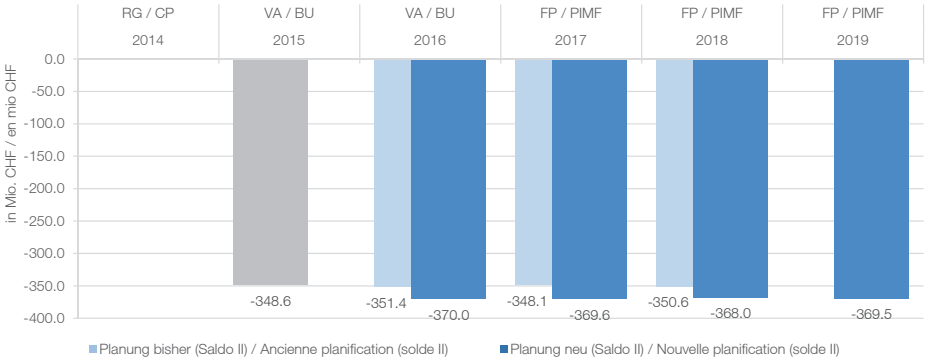
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl durchgeführte Inspektionen in den kontrollpflichtigen Betrieben pro Jahr	8'119	konstant
Nombre d'inspections des entreprises soumises au contrôle, par an		stabilité
Anzahl untersuchte Proben Lebensmittel-, Gebrauchsgegenstände-, Umwelt- und Badewasserproben pro Jahr	11'541	konstant
Nombre d'échantillons analysés (denrées alimentaires, objets usuels, environnement et eau de baignade) par an		stabilité
Anteil untersuchter Proben Lebensmittel-, Gebrauchsgegenstände-, Umwelt- und Badewasserproben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (%)	90	konstant
Nombre d'échantillons analysés (denrées alimentaires, objets usuels, environnement et eau de baignade) ne respectant pas la norme (%)		stabilité
Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr	0	konstant
Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses		stabilité

5.7.7 Existenzsicherung und Integration

5.7.7 Garantie du minimum vital et intégration



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Existenzsicherung und berufliche Integration:

Rund 50'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern im Rahmen der Existenzsicherung (Sozialhilfe im engeren Sinne) mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Daneben werden Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene unterstützt.

Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil (Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen der Sozialhilfe BIAS).

Suchthilfe und Gesundheitsförderung:

Angebote zur Förderung gesunder Lebensbedingungen und zur Verhinderung des Entstehens von Suchtverhalten werden bereitgestellt. Zielpublikum der Angebote sind primär Kinder und Jugendliche sowie junge Erwachsene.

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling.

Soziale Integration und spezifische Integrationsleistungen:

Familien und Alleinerziehende haben zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern).

Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote für Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren.

Description

Garantie du minimum vital et insertion professionnelle:

Quelque 50 000 personnes dans le besoin bénéficient dans le canton de Berne de prestations matérielles et immatérielles à titre de minimum vital (aide sociale au sens strict). Y ont droit également les personnes admises à titre provisoire ou réfugiées.

Les personnes non assurées et sans emploi tributaires de l'aide sociale (p.ex. chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi, adolescents et jeunes adultes) peuvent participer aux mesures d'insertion sociale et professionnelle (programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale [POIAS]).

Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé:

Des programmes de promotion de la santé et de prévention des comportements addictifs sont mis sur pied. Ils s'adressent en premier lieu aux enfants ainsi qu'aux adolescents et aux jeunes adultes.

Les personnes dépendantes ou risquant de le devenir bénéficient d'une aide individualisée. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins, cofinance les prestations au moyen de contrats de prestations et procède au controlling.

Insertion sociale et prestations spécifiques:

Les familles et, en particulier, les familles monoparentales disposent de structures d'accueil extrafamilial (garderies et familles de jour) pour leur permettre de subvenir à leurs besoins et de concilier famille et profession, afin de favoriser l'intégration sociale mais aussi de garantir l'égalité des chances.

L'animation de jeunesse comprend des prestations pédagogiques professionnelles destinées aux enfants et aux adolescents de 6 à 20 ans.

Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr.

Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen z.B. Opferhilfe (z.B. Psychotherapiekosten, Anwaltskosten, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung oder Schuldenberatung.

Mit den Massnahmen aus dem Kantonalen Integrationsprogramm (KIP) wird ab 2014 die spezifische Integrationsförderung für Migrantinnen und Migranten gestärkt.

Les centres de puériculture fournissent des prestations de conseil professionnel aux parents et aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus.

Les personnes le nécessitant bénéficient de prestations d'insertion sociale spécifiques, telles que l'aide aux victimes d'infractions (p.ex. frais de psychothérapie, honoraires d'avocat, indemnisation et réparation morale), les maisons d'accueil pour femmes, l'hébergement d'urgence, la consultation familiale et conjugale ou celle sur le désendettement.

Le Programme d'intégration cantonal (PIC) consolide les mesures spécifiques d'encouragement de l'intégration des personnes migrantes.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	6'289'293	6'680'954	6'579'801	6'654'380	6'712'780	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	932'500	1'066'500	1'066'500	1'066'499	1'066'500	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	171'782	158'730	24'331	23'254	19'312	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-7'393'575**	**-7'906'184**	**-7'670'631**	**-7'744'133**	**-7'798'592**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	105'602'300	**112'132'300**	113'248'300	112'596'800	113'264'300	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	450'289'798	**477'498'600**	478'445'600	476'168'600	478'245'600	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	3'500'000	**3'300'000**	3'300'000	3'300'000	3'300'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-348'581'074**	**-369'972'484**	**-369'567'931**	**-368'015'933**	**-369'479'892**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	2'141'229	2'028'371	-469'715	-399'804	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-367'831'255**	**-367'539'560**	**-368'485'647**	**-369'879'696**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Soziale Existenzsicherung	0	-3'935'523	-4'289'091	-4'162'130	-4'201'464	-4'230'569	Garantie du minimum vital social
Suchthilfe und Gesundheitsförderung	0	-950'051	-989'950	-962'575	-971'224	-977'648	Aide aux personnes dépendantes et promotion de la santé
Soziale Integration	0	-2'508'001	-2'627'142	-2'545'926	-2'571'445	-2'590'375	Insertion sociale

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die bisherige Planung musste um knapp CHF 20 Millionen jährlich aufgestockt werden. Gründe dafür sind folgende:

- Mehrkosten in der wirtschaftlichen Hilfe für Wohnen sowie für Prämien der Krankenversicherer, freiwillige Platzierungen und Massnahmenvollzugskosten der POM;
- Ausgleich der zu viel bzw. zu wenig bezahlten KVG-Prämien im Kanton Bern;
- Berücksichtigung des Lohnsummenwachstums analog Kantonspersonal im subventionierten Bereich (2019).

Insgesamt bleibt der Saldo in den vier Planjahren praktisch konstant. Neben der Umsetzung der ASP-Massnahmen sowie den Kosten für das Lohnsummenwachstum berücksichtigen die Planzahlen ab 2017 die Umsetzung der Motion 260-2012 Studer, Niederscherli (SVP) vom 21. November 2012: Kostenoptimierung in der Sozialhilfe mit einem Rückgang der Kosten.

Entwicklungsschwerpunkte

Als Schwerpunkt werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe armutsbetroffene Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Diese Leistungen sollen zu einheitlichen Bedingungen und möglichst kosteneffizient erbracht werden.

Eine weitere zentrale Zielsetzung besteht in der beruflichen und sozialen Integration dieser Menschen. Sie wird unter anderen auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht. Diverse Pilotprojekte sollen weitere Möglichkeiten für eine erfolgreiche Integration aufzeigen.

Tätigkeiten und Angebote, die das Entstehen von Suchtverhalten verhindern (Gesundheitsförderung/Prävention), Angebote, die suchtkranken Menschen Unterstützung bieten (Beratung/Therapie), sowie Angebote, die schwer Suchtkranken das Überleben sichern (Schadenminderung) stellen einen dritten Schwerpunkt dar.

Chancen und Risiken

Die Planwerte beruhen auf für die Sozialhilfe günstigen Szenarien. In der Sozialhilfe können ein allfälliger konjunktureller Rückgang, der Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung), Systemänderungen (z.B. individuelle Prämienverbilligung Art.65 KVG) sowie eine Zunahme des Bestandes an anerkannten Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen zu erheblichen Mehraufwendungen führen. Ausmass und Eintreten können jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht abgeschätzt werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les moyens planifiés précédemment ont dû être augmentés de quelque CHF 20 millions par an, pour les raisons suivantes :

- surcoût dans l'aide matérielle (frais de logement, primes d'assurance-maladie, placements volontaires et exécution des mesures de la POM) ;
- compensation des primes d'assurance-maladie excessives ou insuffisantes payées dans le canton ;
- croissance de la masse salariale dans le domaine subventionné, alignée sur celle du personnel cantonal (2019).

Globalement, le solde est pratiquement constant sur l'ensemble de la période. Le plan financier prend en compte la réalisation des mesures EOS, la croissance de la masse salariale et la mise en œuvre de la motion 260-2012 Studer, Niederscherli (UDC), du 21 novembre 2012 : Réduction des coûts de l'aide sociale, qui induit une diminution des coûts à partir de 2017.

Priorités de développement

L'aide sociale individuelle apporte aux personnes dans le besoin des prestations de soutien matérielles et immatérielles, qui sont à fournir selon des principes uniformes et de la manière la plus efficiente possible.

L'accent est également mis sur l'insertion professionnelle et sociale des bénéficiaires, notamment par le biais des programmes d'occupation. Plusieurs projets pilotes ont été lancés pour tester de nouvelles mesures d'insertion.

Un troisième champ d'action prioritaire recouvre les prestations destinées à prévenir l'apparition d'un comportement addictif (promotion de la santé/prévention), à venir en aide aux personnes dépendantes (consultations/thérapies) et, dans les cas graves, à assurer leur survie (réduction des risques).

Chances et risques

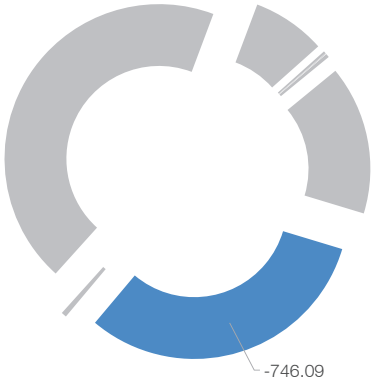
Les chiffres de la planification de l'aide sociale se basent sur des scénarios favorables. Des surcoûts considérables pourraient découler d'un recul de la conjoncture, de la suppression de prestations dans le dispositif en amont (assurance-invalidité et assurance-chômage surtout), de changements structurels (réduction individuelle des primes d'assurance-maladie selon l'art. 65 LAMal, p.ex.) et de l'augmentation du Nombre de personnes réfugiées ou admises à titre provisoire. L'ampleur de ces dépenses éventuelles ne peut cependant pas être évaluée à l'heure actuelle.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

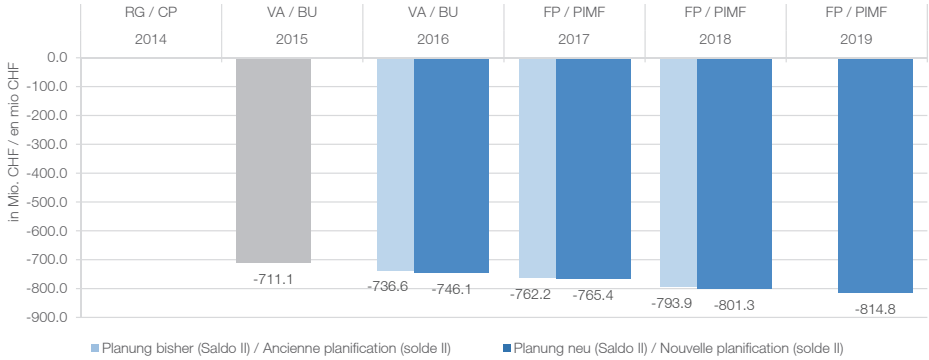
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl unterstützte Personen in der individuellen Sozialhilfe (Gesamtbevölkerung 997'000)	47'029	konstant
Nombre de bénéficiaires de l'aide sociale individuelle (population totale 997'000)		stabilité
Sozialhilfequote (Anteil Sozialhilfebeziehende an Gesamtbevölkerung; %)	4.7	konstant
Taux d'aide sociale (pourcentage de bénéficiaires par rapport à la population totale; %)		stabilité
Anzahl Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommene (> 7 Jahre) im Kanton Bern	4'532	steigend
Nombre de réfugiés et de personnes admises à titre provisoire (> 7 ans) dans le canton de Berne		augmentation
Anzahl Plätze in Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen der Sozialhilfe	etwa 1'000	konstant
Nombre de places des programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale		stabilité
Anzahl Plätze mit kantonal mitfinanzierten Elterntarifen in familienergänzenden Betreuungseinrichtungen (Kindertagesstätten)	3'420	steigend
Nombre de places d'accueil extrafamilial subventionnées par le canton dans les garderies		augmentation
Anzahl Plätze für suchtkranke Menschen in Therapieangeboten (stationäre Therapie, Wohnheime)	280	konstant
Nombre de places de thérapie pour toxicomanes (thérapie résidentielle, foyer)		stabilité

5.7.8 Angebote für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf

5.7.8 Aide aux personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Für Menschen mit einem Pflege-, Betreuungs-, besonderen Bildungsbedarf werden die entsprechenden Angebote bereitgestellt. Die Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote anerkannt, bewilligt und kontrolliert.

Description

Les personnes ayant des besoins particuliers de soins, d'assistance ou de formation bénéficient d'une aide correspondante. Celle-ci est planifiée selon les besoins et cofinancée par le canton en fonction de ses possibilités financières. Les prestations sont reconnues, autorisées et contrôlées dans le cadre de la surveillance cantonale.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2109	CHF
(+) Erlöse	0	4'827'939	5'150'939	5'150'939	5'150'939	5'150'939	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	31'292'346	31'860'563	32'087'050	32'474'528	32'838'448	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	6'206'129	6'686'129	6'386'129	6'386'130	6'386'128	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	275'800	164'019	162'008	149'948	137'203	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-32'946'335**	**-33'559'772**	**-33'484'248**	**-33'859'667**	**-34'210'840**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	124'771'000	126'054'800	127'167'900	128'379'900	128'865'200	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	802'905'250	838'598'962	859'077'000	895'883'000	909'491'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	14'700	16'200	16'200	16'200	16'200	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-711'065'885**	**-746'087'734**	**-765'377'148**	**-801'346'567**	**-814'820'440**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	19'202'170	12'896'971	14'762'525	15'791'763	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-726'885'564**	**-752'480'177**	**-786'584'042**	**-799'028'677**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Angebote für ältere und chronischkranke Menschen	0	-1'941'432	-1'825'422	-1'805'379	-1'823'416	-1'853'990	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques
Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung	0	-1'755'147	-1'884'458	-1'865'446	-1'883'311	-1'913'321	Aide aux adultes handicapés
Angebote für Kinder und Jugendliche	0	-29'249'757	-29'849'892	-29'813'422	-30'152'940	-30'443'530	Aide aux enfants et aux adolescents

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Bereich Kinder und Jugendliche wird von einer leichten Zunahme des Bedarfs ausgegangen, da ein Anspruch auf sonderpädagogische Massnahmen grundsätzlich besteht, sobald er fachinstanzlich ausgewiesen ist. Gegenüber der bisherigen Planung wird der GEF-Pool um CHF 1 Millionen brutto (vor Lastenausgleich) bzw. CHF 0,5 Millionen netto (= Kantonsanteil) erhöht. Er dient der Unterstützung von Kindern und Jugendlichen mit Asperger Syndrom, schweren Wahrnehmungsstörungen und/oder schweren Störungen des Sozialverhaltens in der Regelschule. Ziel ist es, eine anderweitige Schulung (Sonderschulung) soweit möglich und sinnvoll zu verhindern.

Die ausgeprägte demografische Entwicklung im Behindertenbereich führt im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung zu einer jährlichen Zunahme des Bedarfs von zwei bis vier Prozent. In der Planung wird wie schon im Vorjahr mit der optimistischen Variante von zwei Prozent gerechnet. Gegenüber der bisherigen Planung werden keine zusätzlichen finanziellen Mittel aufgenommen.

Im Bereich ältere und chronischkranke Menschen basiert die Berechnung des finanziellen Bedarfs auf erhobenen und hochgerechneten Pflegetagen. Gegenüber der bisherigen Planung werden zusätzliche finanzielle Mittel für die Umsetzung der nationalen Strategie Demenz sowie des kantonalen Konzepts «Palliative Care» aufgenommen. Im Spitexbereich wird aufgrund des alterspolitischen Grundsatzes «ambulant vor stationär» mit einem jährlichen Mengenwachstum von vier Prozent gerechnet (tiefster Wert der letzten Jahre). Gegenüber der bisherigen Planung werden keine zusätzlichen finanziellen Mittel eingestellt.

In den Planzahlen eingestellt ist in allen Bereichen das Lohnsummenwachstum analog Kantonspersonal, wobei sich dieses im Alters- und Langzeitbereich auf den Kanton als Restfinanzierer überproportional auswirkt. Die Beiträge der Krankenversicherer sind in der Bundesgesetzgebung fix festgesetzt und werden nicht automatisch angepasst. Dies führt dazu, dass sich der Kanton als Restfinanzierer überproportional am Lohnsummenwachstum beteiligen muss.

Unter Berücksichtigung des in der gesamtkantonalen Investitionsplanung ausgewiesenen Bedarfs werden die Budgetmittel im Investitionsbereich gegenüber der bisherigen Planung angehoben.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Bereich Erwachsene mit einer Behinderung liegt der Schwerpunkt weiterhin in der Umsetzung des Behindertenkonzepts. Im Jahr 2016 beginnt mit der Teilnahme von rund 60 bis 70 Einzelpersonen und zwei bis drei Institutionen das Pilotprojekt I. Erstmals wird in diesem Rahmen subjektorientiert verfügt, finanziert und abgerechnet. Im Bereich Kinder und Jugendliche stehen die Arbeiten in den laufenden Projekten im Fokus.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Il est prévu une légère augmentation des besoins dans le secteur des enfants et adolescents, car le droit aux mesures de pédagogie spécialisée est avéré dès qu'un service spécialisé les a ordonnées. Par rapport à la planification, le montant du Pool SAP est rehaussé de CHF 1 million brut (avant compensation des charges), soit de 0,5 million net (part du canton). Ce montant est affecté à la prise en charge des enfants et adolescents souffrant du syndrome d'Asperger, de troubles cognitifs ou de la personnalité graves au sein de l'école ordinaire. Il s'agit d'empêcher autant que faire se peut une autre forme de scolarisation (scolarisation spécialisée).

L'évolution démographique du secteur du handicap induit une augmentation annuelle des besoins de deux à quatre pour cent dans le secteur des handicapés adultes. La planification mise, comme l'année précédente, sur une augmentation optimiste de deux pour cent. Il n'est pas prévu d'accroître les moyens financiers par rapport à la planification précédente.

Dans le secteur des personnes âgées et malades chroniques, les moyens financiers sont calculés en fonction du relevé et de l'estimation des journées de soins. Par rapport à la planification précédente, des moyens financiers supplémentaires sont provisionnés pour la mise en œuvre de la stratégie nationale en matière de démence et de la stratégie cantonale des soins palliatifs. Dans l'aide et les soins à domicile, la planification table sur une augmentation annuelle du volume de quatre pour cent (valeur la plus petite des années précédentes), conformément au principe consistant à privilégier la prise en charge ambulatoire plutôt que le placement résidentiel. Il n'est pas prévu de moyens financiers supplémentaires par rapport à la planification précédente.

Dans tous les secteurs, la planification compte avec une croissance des salaires analogue à celle du personnel cantonal, ce qui se répercute de manière disproportionnée sur le canton, car c'est lui qui assume le financement résiduel dans le secteur des personnes âgées et de longue durée. La participation des assureurs-maladie, fixée par la législation fédérale, elle, n'est pas adaptée automatiquement. Responsable du financement résiduel, le canton doit donc assumer à lui seul les augmentations de salaire.

Vu les besoins figurant dans le plan d'investissement intégré, le budget des investissements augmente par rapport à la planification précédente.

Priorités de développement

Dans le secteur des handicapés adultes, priorité est donnée à la mise en œuvre de la stratégie en faveur des personnes handicapées. De 60 à 70 personnes ainsi que deux ou trois institutions participeront au projet pilote I qui commence en 2016. Les décisions, le financement et le décompte s'effectueront désormais par sujet. En ce qui concerne les enfants et les adolescents, les projets en cours sont prioritaires.

Unter Führung des Erziehungsdirektors werden im Projekt «Strategie Sonderschulung» die zentralen Fragen der Sonderpädagogik weiterbearbeitet, die sich aufgrund ihrer speziellen Verortung im Kanton Bern ergeben.

Im Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung im Kanton Bern» unter der Federführung der JGK wird die möglichst einheitliche Regelung der Finanzierung und Aufsicht der ambulanten, teilstationären und stationären Angebote der Kinder- und Jugendhilfe angestrebt.

Im Bereich ältere und chronischkranke Menschen liegen die Schwerpunkte in der Umsetzung der nationalen Strategie Demenz und des kantonalen Konzepts Palliative Care sowie in der Fortführung der Massnahmen in den alterspolitischen Handlungsfeldern. Die nächsten Planungsberichte (Altersbericht, Behindertenbericht) zum aktuellen Stand der Arbeiten sind für das Jahr 2016 vorgesehen.

Chancen und Risiken

Bei der Alters- und Behindertenhilfe werden der Bedarf und damit die Kosten auch in den kommenden Jahren weiter zunehmen. Hauptursache ist die demografische Entwicklung. So nimmt die Anzahl der pflege- und betreuungsbedürftigen Personen sowohl im Alters- als auch im Behindertenbereich stark zu. In Folge verfeinerter Diagnostik ist jedoch auch im Bereich Kinder und Jugendliche mit einer Zunahme des Unterstützungsbedarfs zu rechnen. Die Kostenfolgen können nur grob geschätzt werden.

Auch die Umsetzung des Behindertenkonzepts im Erwachsenenbereich hat Einfluss auf die Entwicklung der Kosten. Es stehen sich kostensteigernde und kostendämpfende Faktoren gegenüber. Einerseits dürften neue Angebotsformen, welche einer durchlässigen Versorgung Rechnung tragen, zu Mehrkosten führen. Andererseits kann insbesondere mit der Einführung von ambulanten Leistungen (Assistenz) neu auch wie im Altersbereich dem Grundsatz «ambulant vor stationär» Rechnung getragen werden. Hierbei muss der Systemwechsel gemäss politischer Vorgabe kostenneutral erfolgen, was insbesondere über die Einführung einer bedarfsgerechten Steuerung mittels eines standardisierten Abklärungsverfahrens und Normkosten gewährleistet werden soll.

La stratégie en faveur de la scolarisation spécialisée, dirigée par le directeur de l'instruction publique, traite les questions de pédagogie spécialisée spécifiques en raison de sa place particulière dans le canton de Berne.

Le projet d'optimisation des aides éducative complémentaires sous l'égide de la JCE étudie le moyen de régler uniformément le financement et la surveillance de la prise en charge ambulatoire, semi-résidentielle et résidentielle des enfants et adolescents.

Dans le secteur des personnes âgées et des malades chroniques, l'accent est mis sur la mise en œuvre de la stratégie nationale en matière de démence et du programme cantonal de soins palliatifs ainsi que sur la poursuite des mesures prises dans les divers domaines d'intervention de la politique du 3e âge. Les prochains rapports de planification (âge et handicap) sur l'avancée des travaux sont prévus pour 2016.

Chances et risques

Dans le secteur du 3e âge et du handicap, les besoins, partant les coûts, continueront d'augmenter ces prochaines années, principalement en raison de l'évolution démographique. Le nombre de personnes nécessitant une prise en charge et des soins médicaux s'accroît ainsi fortement tant dans le 3e âge que dans le handicap. Une analyse fine montre aussi une augmentation des besoins d'aide dans le secteur des enfants et adolescents. Les dépenses qui en résultent ne peuvent être évaluées que grossièrement.

La mise en œuvre de la stratégie en faveur des personnes handicapées influence également l'évolution des coûts dans le secteur des adultes handicapés, certains facteurs favorisant une augmentation des dépenses, d'autres une réduction. D'une part, les nouvelles formes de prise en charge intégrative induisent des coûts supplémentaires. D'autre part, l'introduction des prestations ambulatoires (assistance), en particulier, devrait permettre de privilégier l'ambulatoire sur le résidentiel, à l'instar du 3e âge. Les impératifs politiques exigent cependant que le changement de système se fasse sans incidence financière, ce qui implique l'introduction d'un pilotage conforme aux besoins par une procédure d'évaluation standardisée et des coûts normatifs.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl bewilligte Plätze in der stationären Alterspflege (Pflegeheime) im Kanton Bern (Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	14'572	steigend
Nombre de places autorisées dans les institutions pour personnes âgées (EMS) du canton de Berne (valeur année X-1, soit 2013)		augmentation
Anzahl bewilligte Plätze in Wohnheimen für erwachsene Menschen mit einer Behinderung im Kanton Bern	3'781	steigend
Nombre de places autorisées dans les institutions pour adultes handicapés du canton de Berne		augmentation
Anzahl bewilligte Plätze in Wohn- und Sonderschulheimen und heilpädagogischen Schulen für Kinder- und Jugendliche im Kanton Bern (Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	3'292	steigend
Nombre de places autorisées dans les foyers, foyers scolaires spécialisés et écoles de pédagogie curative pour les enfants et adolescents du canton de Berne (valeur année X-1, soit 2013)		augmentation
Anzahl Klientinnen/Klienten in Pflegeheimen im Kanton Bern (Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	13'458	steigend
Nombre de pensionnaires dans les EMS du canton de Berne (valeur année X-1, soit 2013)		augmentation
Anzahl Klientinnen/Klienten, welche Hilfe und Pflege zu Hause (Spitex) in Anspruch nehmen im Kanton Bern (Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	36'932	steigend
Nombre de bénéficiaires de l'aide et des soins à domicile du canton de Berne (valeur année X-1, soit 2013)		augmentation
Anzahl erwachsene Menschen mit einer Behinderung in Wohnheimen, Tagesstätten und Werkstätten (mit Wohnsitz im Kanton Bern; Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	7'108	steigend
Nombre d'adultes handicapés dans les homes, centres de jour et ateliers (domiciliés dans le canton de Berne; valeur année X-1, soit 2013)		augmentation
Anzahl Kinder und Jugendliche in Wohn- und Sonderschulheimen und heilpädagogischen Schulen (mit Wohnsitz im Kanton Bern; Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	3'475	steigend
Nombre d'enfants et adolescents dans les foyers, foyers scolaires spécialisés et écoles de pédagogie curative (domiciliés dans le canton de Berne; valeur année X-1, soit 2013)		augmentation
Durchschnittliche Pflegeeinstufung von Klientinnen/Klienten in der stationären Alterspflege (Pflegeheime) im Kanton Bern (Minimum 0; Maximum 12; Wert Jahr X-1, d.h. 2013)	5.3	steigend
Degré de soins moyen des personnes en EMS du canton de Berne (minimum 0, maximum 12; valeur année X-1, soit 2013)		augmentation

5.8 Spezialfinanzierungen
5.8.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.8 Financements spéciaux
5.8.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**74'954'732**	**89'650'000**	**57'272'000**	**36'698'000**	**13'163'000**	**20'163'000**	**Charges**
Veränderung		*19.60%*	*–36.11%*	*–35.92%*	*–64.13%*	*53.17%*	*Modification*
Ertrag	**74'954'732**	**89'650'000**	**57'272'000**	**36'698'000**	**13'163'000**	**20'163'000**	**Revenus**
Veränderung		*19.60%*	*–36.11%*	*–35.92%*	*–64.13%*	*53.17%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	2'902	20'000	120'000	65'000	30'000	30'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	73'966'757	89'250'000	57'100'000	36'600'000	13'100'000	20'100'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	349'549	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	635'523	380'000	52'000	33'000	33'000	33'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	74'954'732	89'650'000	57'272'000	36'698'000	13'163'000	20'163'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**75'502'571**	**89'250'000**	**57'100'000**	**36'600'000**	**13'100'000**	**20'100'000**	**Dépenses**
Veränderung		*18.20%*	*–36.02%*	*–35.90%*	*–64.20%*	*53.43%*	*Modification*
Einnahmen	**1'589'145**	**33'335**	**33'335**	**33'295**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–97.90%*	*0.00%*	*–0.11%*	*–100.00%*		*Modification*
Saldo	**–73'913'426**	**–89'216'665**	**–57'066'665**	**–36'566'705**	**–13'100'000**	**–20'100'000**	**Solde**
Veränderung		*20.70%*	*–36.03%*	*–35.92%*	*–64.17%*	*53.43%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	93'229	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	75'409'342	89'250'000	57'100'000	36'600'000	13'100'000	20'100'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	53'335	33'335	33'335	33'295	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'535'810	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	393'607'868	318'653'135	229'003'135	171'731'135	135'033'135	121'870'135	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	318'653'135	229'003'135	171'731'135	135'033'135	121'870'135	101'707'135	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–74'954'733	–89'650'000	**–57'272'000**	–36'698'000	–13'163'000	–20'163'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Basierend auf der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) werden seit dem 1. Januar 2012 alle stationären Leistungen der Listenspitäler pauschal und leistungsbezogen abgegolten. Mit diesem Systemwechsel werden somit über den Fonds für Spitalinvestitionen keine neuen Geschäfte mehr finanziert. Die Planwerte gelten deshalb nur noch für Geschäfte, die vor dem 31. Dezember 2011 bewilligt wurden.

Die geplanten Zahlungen der per 1. Januar 2015 noch nicht abgeschlossenen 54 Projekte basieren auf den jeweiligen Ausführungsplanungen, insbesondere für die folgenden Grossprojekte (über CHF 10 Mio.):

Inselspital:

- Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum
- Phase 3 der Infrastruktur-Sanierung
- Bau Hybrid-OP und Hochpräzisions-OP im INO
- Erneuerung Kinderklinik
- Instandsetzung der Spitalpharmazie
- Ersatz von zwei Radio-Onkologiegeräten.

Projekte an den Regionalen Spitalzentren:

- Spitalregion Oberaargau (SRO) AG, Bauliche Instandstellung – Etappe 2
- Spitalzentrum Biel (SZB) AG, bauliche Erneuerung und Erneuerung Wirtschaftstrakt sowie Gesamterneuerung
- Spitäler fmi AG, Erneuerung und Erweiterung Notfall, OP-Abteilung und Haus K.

Rehabilitationskliniken:

- Sanierung des Hauptgebäudes des Berner Rehazentrums Heiligenschwendi.

Aufgrund der Tatsache, dass nur noch Geschäfte finanziert werden, welche vor 2011 bewilligt wurden, reduziert sich der Bestand des Fonds in den nächsten Jahren sukzessive.

Commentaire

Suite à la modification de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) au 1er janvier 2012, tous les traitements hospitaliers fournis par les établissements répertoriés sont désormais rémunérés par des forfaits liés aux prestations. Le Fonds d'investissements hospitaliers ne finance plus aucun nouveau projet depuis l'introduction de ce régime. Par conséquent, les estimations du plan valent uniquement pour les affaires approuvées avant le 31 décembre 2011.

Les versements prévus pour les 54 objets, basés sur la planification des soins, qui ne sont pas encore achevés au 1er janvier 2015 concernent en particulier les grands projets suivants (supérieurs à CHF 10 mio) :

Hôpital de l'Ile :

- extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC)
- 3e phase de rénovation de l'infrastructure
- construction d'une salle d'opération hybride et d'une salle d'opération de haute précision à l'IUC
- rénovation de la clinique de pédiatrie
- rénovation de la pharmacie
- remplacement de deux appareils de radio-oncologie.

Centres hospitaliers régionaux:

- SRO AG : 2e étape des travaux de rénovation
- Centre hospitalier Bienne SA : rénovation et agrandissement du bâtiment de services ainsi que rénovation complète
- Spitäler fmi AG : rénovation et extension du service des urgences et du bloc opératoire du CHR ainsi que rehaussement du bâtiment K.

Cliniques de réadaptation :

- Centre de réadaptation de Heiligenschwendi : rénovation du bâtiment principal.

Comme le Fonds finance encore uniquement des projets approuvés avant 2012, sa dotation se réduira progressivement ces années prochaines.

5.8.2 Fonds für Suchtprobleme

5.8.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'319'305**	**6'799'298**	**6'591'100**	**6'991'100**	**6'605'100**	**6'597'100**	**Charges**
Veränderung		*7.59%*	*–3.06%*	*6.06%*	*–5.52%*	*–0.12%*	*Modification*
Ertrag	**6'319'305**	**6'799'298**	**6'591'100**	**6'991'100**	**6'605'100**	**6'597'100**	**Revenus**
Veränderung		*7.59%*	*–3.06%*	*6.06%*	*–5.52%*	*–0.12%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	19'286	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	6'259'370	6'632'198	6'424'000	6'824'000	6'438'000	6'430'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	40'648	67'100	67'100	67'100	67'100	67'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	60'454	0	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'243'420	3'500'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	3'300'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	2'964'907	3'250'000	2'950'000	2'950'000	2'950'000	2'950'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	50'523	49'298	341'100	741'100	355'100	347'100	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	2'110'660	2'060'136	2'010'838	1'669'738	928'638	573'538	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'060'136	2'010'838	1'669'738	928'638	573'538	226'438	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–50'524	–49'298	**–341'100**	–741'100	–355'100	–347'100	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung unbefristeter und befristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und -ungebundenen Abhängigkeitsformen sowie zur allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt.

Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespiesen:

- Alkoholzehntel des Bundes
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe
- Einnahmen Swisslos.

Die Ausgabenplanung umfasst einerseits die Fortführung bestehender unbefristeter Angebote (z.B. Blaues Kreuz, Kontakt- und Anlaufstelle Bern und Cactus in Biel). Andererseits sind Projekte aufgeführt, deren Laufzeit nach aktuellem Stand befristet ist, insbesondere das Projekt Erziehungsberatung bei der Mütter- und Väterberatung.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer les mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance) ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé.

Le Fonds est alimenté par les sources suivantes :

- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool)
- redevance d'alcool conformément à la loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu
- part du bénéfice de Swisslos.

Le plan des dépenses comprend, d'une part, la poursuite des programmes de durée indéterminée (Croix–Bleue, Centre d'accueil et de contact Cactus de Bienne) et, d'autre part, des projets qui sont pour l'heure de durée déterminée, tel que celui du service psychologique pour enfants au Centre de puériculture.

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)

6.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)

6.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

6.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-1.8	-2.0	-2.0	-2.0	-2.0	-2.1	Soutien de la direction
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	-72.6	-73.3	-72.8	-72.4	-73.1	-73.9	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	-1.4	-1.6	-1.8	-1.8	-1.6	-1.5	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen	-20.0	-20.8	-20.0	-20.2	-20.2	-20.7	Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	-9.0	-5.9	-5.6	-5.5	-5.9	-5.9	Soutien et surveillance des communes
Raumordnung	-11.7	-13.3	-16.8	-15.9	-14.3	-13.5	Organisation du territoire
Kindesschutz und Jugendförderung	-2.5	-2.8	-2.8	-2.9	-2.9	-2.9	Protection de l'enfance et encouragement de la jeunesse
Differenzierte Jugendhilfemassnahmen	-1.3	-2.2	-2.2	-2.2	-2.2	-2.2	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Vollzug der Sozialversicherungen	-492.1	-525.8	-515.6	-537.5	-558.8	-559.3	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales
Regierungsstatthalterämter	-12.0	-13.2	-13.3	-13.5	-13.7	-13.7	Préfectures
Betreibungen und Konkurse	13.8	7.6	8.6	8.3	7.8	7.5	Poursuites et faillites
Führen des Grundbuches	108.1	95.1	85.2	90.2	90.2	90.1	Tenue du registre foncier
Führen des Handelsregisters	1.2	0.6	0.6	0.6	0.7	0.6	Registre du commerce
Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde	-125.6	-119.6	-130.4	-130.3	-130.6	-130.9	Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte
Total	**-626.8**	**-677.1**	**-688.8**	**-705.1**	**-726.7**	**-728.4**	**Total**

6.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Die laufenden Diskussionen um die Prämienverbilligungen für die Krankenkassen mit der geplanten Volksabstimmung aufgrund des Referendums gegen den Abbau der Sozialleistungen sowie die Abgrenzung der Massnahmenkosten der KESB gegenüber den übrigen Sozialleistungen der GEF werden auch in den folgenden Jahren im Fokus der politischen Diskussionen stehen. Mit dem Bericht zum Verhältnis Kirche-Staat vom März 2015 wurde zudem eine weitere Diskussion in Gang gesetzt, welche unter anderem eine Klärung der finanziellen Verantwortung des Kantons für die Landeskirchen bringen soll. Schliesslich werden auch die Aufgaben im Bereich Raumplanung und Landschaftsschutz (Kulturlandinitiative, Umsetzung Zweitwohnungsinitiative) sowie die Arbeiten zur Optimierung der Gemeindefinanzen (Umsetzung HRM2, Prüfung von Gemeindefusionen) politische Schwerpunkte der JGK bilden, die eine sorgfältige finanzielle Planung erfordern.

6.3 Priorités de développement de la Direction

Les discussions actuelles sur la réduction des primes d'assurance-maladie, avec la votation populaire prévue en raison du référendum contre le démantèlement des prestations sociales, ainsi que sur la délimitation des coûts des mesures des APEA par rapport aux autres prestations sociales de la SAP resteront au cœur des préoccupations politiques au cours des prochaines années. Le rapport sur les relations entre l'Eglise et l'Etat de mars 2015 a par ailleurs ouvert un autre débat, qui devrait notamment permettre de clarifier la responsabilité financière du canton par rapport aux Eglises nationales. Enfin, les tâches relevant de l'aménagement du territoire et de la protection du paysage (initiative sur les terres cultivables, mise en œuvre de l'initiative sur les résidences secondaires) ainsi que les travaux relatifs à l'optimisation des finances communales (mise en œuvre du MCH2, examen des fusions de communes) compteront également parmi les priorités politiques de la JCE qui nécessitent une planification financière rigoureuse.

6.4 Laufende Rechnung

6.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'534'744'322**	**1'569'852'962**	**1'612'641'873**	**1'663'413'489**	**1'706'759'629**	**1'723'493'446**	**Charges**
Veränderung		*2.28%*	*2.72%*	*3.14%*	*2.60%*	*0.98%*	*Modification*
Ertrag	**908'307'959**	**892'185'352**	**925'666'925**	**958'938'185**	**979'621'364**	**994'329'383**	**Revenus**
Veränderung		*–1.77%*	*3.75%*	*3.59%*	*2.15%*	*1.50%*	*Modification*
Saldo	**–626'436'363**	**–677'667'609**	**–686'974'947**	**–704'475'303**	**–727'138'265**	**–729'164'063**	**Solde**
Veränderung		*8.17%*	*1.37%*	*2.54%*	*3.21%*	*0.27%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	186'884'447	192'072'975	192'310'913	192'786'362	194'473'887	196'073'964	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	142'489'487	129'114'746	140'956'891	140'726'291	140'366'291	140'366'291	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	15'485	75'400	75'300	75'300	75'300	75'300	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	2'782'695	3'375'941	4'446'530	4'586'436	4'605'051	4'978'791	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	218'866	263'000	263'000	263'000	263'000	263'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'190'920'534	1'233'475'800	1'260'901'939	1'311'668'800	1'353'668'800	1'368'428'800	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'714'704	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	9'718'101	11'395'100	13'607'300	13'227'300	13'227'300	13'227'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	110'699'068	97'000'000	87'000'000	92'000'000	92'000'000	92'000'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	82'463	90'300	90'300	90'300	90'300	90'300	42 Revenus des biens
43 Entgelte	98'885'336	84'880'352	90'706'225	90'808'085	90'854'064	90'915'983	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	79'927	28'300	70'000	70'000	70'000	70'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	693'701'272	705'834'000	744'334'900	772'504'300	793'141'500	807'787'600	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'714'704	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	3'145'186	4'272'400	3'385'500	3'385'500	3'385'500	3'385'500	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Die vom Grossen Rat schwergewichtig beim Amt für Sozialversicherungen beschlossenen ASP-Massnahmen führen zusammen mit höheren Bundesbeiträgen bei den Prämienverbilligungen, aber auch mit höheren Kosten bei den Ergänzungsleistungen, per Saldo zu einer Entlastung und damit zu einer Verbesserung von CHF 10,8 Millionen im Voranschlag 2016.
Bei den Grundbuchämtern ist aufgrund der seit 1.1.2015 möglichen Stundung der Handänderungssteuern für das Jahr 2016 mit einem Rückgang von CHF 10,0 Millionen und für die Jahre 2017–2019 mit einem Rückgang von CHF 5,0 Millionen gegenüber der Planung des Vorjahres zu rechnen.

Evolution du compte de fonctionnement

Les mesures EOS décidées par le Grand Conseil, qui ont surtout eu des répercussions pour l'Office des assurances sociales, combinées à une augmentation des subventions fédérales, ont permis de diminuer les charges malgré la hausse des coûts liés aux prestations complémentaires, ce qui se traduit par une amélioration de quelque CHF 10,8 millions dans le budget 2016.
S'agissant des bureaux du registre foncier, un recul de CHF 10,0 millions pour l'année 2016 et de CHF 5,0 millions pour les années 2017 à 2019 est prévu par rapport aux prévisions de l'année précédente en raison de la nouvelle possibilité, depuis le 1er janvier 2015, de demander un sursis au paiement de l'impôt sur les mutations.

Bei den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden führen kantonsinterne Lastenverschiebungen, eine konsequente Vollkostenabgeltung an die Platzierungseinrichtungen sowie höhere Abgeltungen an die Sozialdienste für die Jahre 2016–2019 zu einem höheren Aufwandsaldo von CHF 10,3 Millionen als im Voranschlag des Vorjahres.

Pour ce qui est des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte, des transferts de charges internes au canton, le décompte systématique des coûts complets des institutions de placement ainsi qu'un accroissement des frais des services sociaux devant être remboursés ont entraîné, pour les années 2016 à 2019, une augmentation des charges de CHF 10,3 millions par rapport au budget de l'année précédente.

6.5 Investitionsrechnung

6.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**3'380'683**	**2'000'000**	**5'000'000**	**4'000'000**	**2'500'000**	**2'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–40.84%*	*150.00%*	*–20.00%*	*–37.50%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–3'380'683**	**–2'000'000**	**–5'000'000**	**–4'000'000**	**–2'500'000**	**–2'500'000**	**Solde**
Veränderung		*–40.84%*	*150.00%*	*–20.00%*	*–37.50%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	2'504'067	1'854'080	2'200'000	2'200'000	1'700'000	2'000'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	876'616	145'920	2'800'000	1'800'000	800'000	500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
66 Beiträge für eigene Rechnung	0	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

Entwicklung der Investitionsrechnung

Das Budget für die Investitionsrechnung im Informatikbereich des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht bleibt in den Jahren 2016 und 2017 stabil, musste aber aufgrund der Plafonierung für das Jahr 2018 um 25 Prozent gekürzt werden. Dadurch müssen anstehende Weiterentwicklungen und Ablösungen von Applikationen verschoben werden, wodurch sich der im Finanzplan 2019 eingestellte Betrag im Vergleich zum Finanzplan 2018 um CHF 300'000 bis zum Plafond erhöht. Während den vier Voranschlagsjahren ist jeweils ein grosser Teil der budgetierten Mittel für die Projekte BE-GEVER und e-Bau vorgesehen. Um anstehende Ablösungen und Weiterentwicklungen durchzuführen, ist daher eine Erhöhung des plafonierten Betrages der Investitionsrechnung auf das Niveau von 2016 und 2017 anzu-streben.

Aufgrund der vorgesehenen Stand- und Durchgangsplätze für Fahrende werden die Investitionsbeiträge beim Amt für Gemeinden und Raumordnung im Jahr 2016 um CHF 2,0 Millionen und im Jahr 2017 um CHF 1,0 Millionen erhöht.

Evolution du compte des investissements

Le budget du compte des investissements de l'Office de gestion et de surveillance dans le domaine de l'informatique reste stable pour les années 2016 et 2017 mais a dû être réduit de 25 pour cent en raison du plafonnement pour l'année 2018. Pour cette raison, plusieurs améliorations et remplacements des applications prévus doivent être remis à plus tard, ce qui implique que le montant figurant dans le plan intégré mission-financement de 2019 sera supérieur d'environ CHF 300'000 à celui mentionné dans le plan de 2018 et atteindra ainsi le plafond. Durant les quatre prochaines années, il est prévu de consacrer une grande partie des moyens budgétés aux projets BE-GEVER et e-Bau. C'est pourquoi un relèvement du plafond du compte des investissements au niveau de 2016 et 2017 est nécessaire en vue de procéder aux remplacements et aux améliorations qui sont en suspens.
En raison de la création prévue d'aires de séjour et de transit pour les gens du voyage, les investissements de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire augmentent d'environ CHF 2,0 millions en 2016 et d'environ CHF 1,0 million en 2017.

6.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der JGK

2009	2010	2011	2012	2013	2014
1'738.5	1'768.3	1'194.8	1'207.7	1'316.7	1'326.4

Kommentar

Die grossen personellen Veränderungen fanden in der JGK in den Jahren 2010 bis 2014 statt. Die erste grosse Veränderung betraf die Justizreform, mit der die Justiz von der JGK getrennt und die betroffenen Anstellungen verschoben wurden. Die zweite grosse Veränderung betraf die Schaffung der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) mit dem damit verbundenen Stellenaufbau.

Im aktuellen Budgetprozess für den Voranschlag 2016 und die Finanzplanjahre 2017 bis 2019 sind keine neuen Stellen geplant. Entsprechende Anträge der JGK mit beschränktem Mehrbedarf wurden von der Regierung abgelehnt. Bei der Landeskirche wurden der Sparauftrag des Grossen Rates sowie die Vorgaben des Regierungsrates für den Voranschlag 2016 und die Finanzplanjahre 2017 bis 2018 umgesetzt.

Aufgrund der hohen Fallzahlen sind die Anzahl Stellen bei der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde knapp bemessen. Zudem zeigt sich, dass auch im Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR) in den Produktegruppen „Raumordnung“ und „Unterstützung und Aufsicht Gemeinden“ sowie im Rechtsamt die Ressourcen eher knapp bemessen sind. Die JGK ist deshalb bei dieser Ausgangslage laufend bestrebt, im Rahmen des Möglichen interne Kompensationen vorzunehmen. Die bei der Revision der Handänderungssteuergesetzgebung zusätzlich gesprochenen Stellen für die Grundbuchämter werden frühestens ab 2016 rekrutiert.

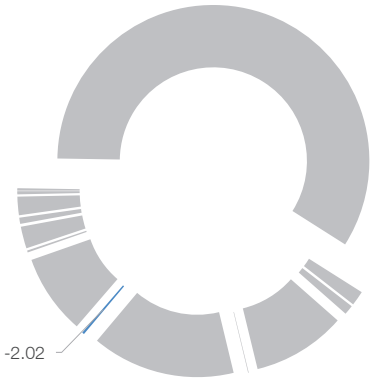
6.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'JCE

Commentaire

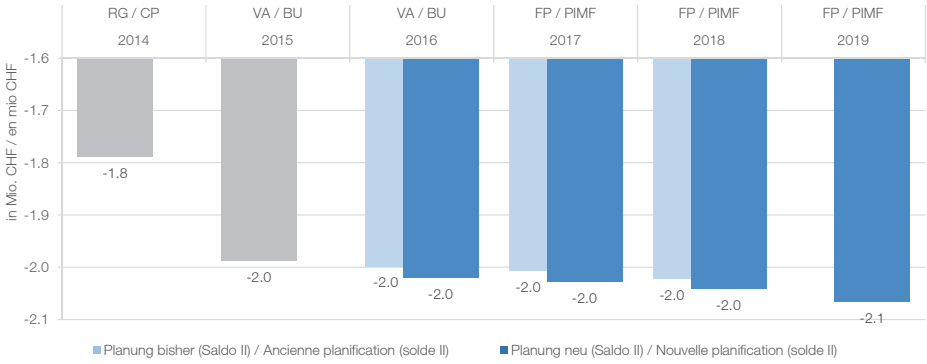
De grands changements en termes de personnel ont eu lieu au sein de la JCE au cours des années 2010 à 2014. Le premier grand changement est intervenu suite à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, lorsque les autorités judiciaires sont devenues indépendantes de la JCE, avec un transfert des postes à la clé. L'institution des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA), qui a entraîné la création d'un certain nombre de postes, a constitué le deuxième grand changement.
Dans l'actuel cycle budgétaire, aucun nouveau poste n'est prévu dans le budget 2016 ni pour les années 2017 à 2019. Des demandes en ce sens émanant de la JCE, pourtant modestes, ont été rejetées par le Conseil-exécutif. S'agissant des Eglises nationales, les mesures d'économie décidées par le Grand Conseil ainsi que les prescriptions du Conseil-exécutif relatives au budget 2016 et aux années 2017 et 2018 ont été mises en œuvre.
Au vu de la multitude des cas à traiter, le nombre de postes alloués aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte est calculé au plus juste. Il semble également que les ressources consacrées à l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT), notamment pour les groupes de produits «Organisation du territoire» et «Soutien et surveillance des communes», ainsi qu'à l'Office juridique soient tout juste suffisantes. C'est pourquoi, au vu de la situation, la JCE s'efforce constamment, dans la mesure du possible, de procéder à des compensations internes. Les postes supplémentaires promis au moment de la révision de la législation relative à l'impôt sur les mutations pour les bureaux du registre foncier ne seront pourvus qu'à partir de 2016 au plus tôt.

6.7 Produktgruppen
6.7.1 Führungsunterstützung

6.7 Groupes de produits
6.7.1 Soutien de la direction



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Deckungsbeitragsschema

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	314	5'100	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	1'452'204	1'510'444	1'543'644	1'549'889	1'563'464	1'588'534	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	336'401	481'900	478'800	478'800	478'800	479'832	(-) Coûts matériels
(+)/(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	708	671	644	616	589	516	(+)/(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-1'788'998**	**-1'987'916**	**-2'021'088**	**-2'027'306**	**-2'040'853**	**-2'065'850**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	200	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-1'788'998**	**-1'987'716**	**-2'021'088**	**-2'027'306**	**-2'040'853**	**-2'065'850**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	506	503	502	501	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-2'021'594**	**-2'027'809**	**-2'041'354**	**-2'066'351**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	-1'788'998	-1'987'916	-2'021'088	-2'027'306	-2'040'853	-2'065'850	Soutien à la direction

Solde I budget global produits

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I verändert sich in den einzelnen Planjahren kaum und beträgt rund CHF –2 Millionen. Der Personalaufwand macht rund drei Viertel aller Ausgaben aus; der Sollstellenbestand bleibt unverändert. Der Sachaufwand ebenfalls.

Entwicklungsschwerpunkte

Nebst der klassischen Führungsunterstützung steht die Mitarbeit in folgenden Projekten oder direktionsübergreifenden Dossiers im Vordergrund: Verhältnis von Kirche und Staat, Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung, «vote communaliste» sowie die politische Begleitung der voraussichtlichen Volksabstimmungen (Kulturlandinitiative, Referendum Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung).

Chancen und Risiken

Der kleine Personalbestand des Generalsekretariates führt bei Ausfällen zu erheblichen Engpässen, die schwierig zu verkraften sind. Die Breite und Vielfalt der Aufgaben für die wenigen Mitarbeitenden führt zugleich zu einer hohen Identifikation und Leistungsbereitschaft.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I ne change pratiquement pas au cours des années du PIMF et se monte à chaque fois à environ CHF –2 millions. Les charges de personnel représentent environ les trois quarts des dépenses; l'effectif des postes reste inchangé. Le domaine des biens, services et marchandises ne connaît lui non plus aucune modification.

Priorités de développement

En plus des tâches traditionnelles de soutien de la direction, la participation aux projets et dossiers suivants, qui concernent plusieurs Directions, est particulièrement importante: relations entre l'Eglise et l'Etat, gestion des affaires et archivage électroniques, vote communaliste ainsi que suivi politique des votations populaires prévues (initiative sur les terres cultivables, référendum contre la modification de la loi portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire).

Chances et risques

La dotation en personnel du secrétariat général est faible: toute absence peut provoquer une surcharge de travail considérable, à laquelle il est difficile de faire face. En revanche, la diversité et l'ampleur des tâches qui sont confiées aux collaborateurs, qui sont peu nombreux, a pour conséquence que ces derniers s'identifient fortement à l'entreprise et font preuve d'un grand engagement.

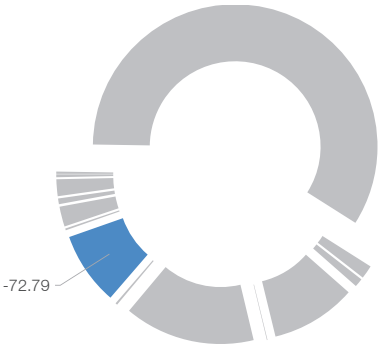
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

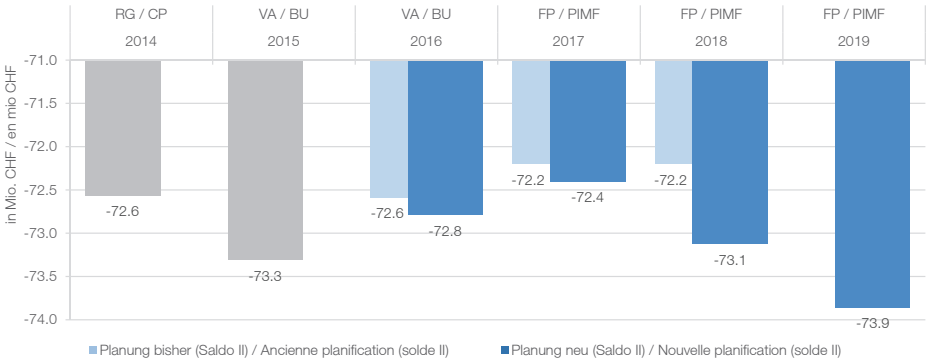
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl der traktandierten Regierungsratsbeschlüsse (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	147	konstant
Nombre d'arrêtés du Conseil-exécutif inscrits à l'ordre du jour (affaires traitées individuellement, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		stabilité
Anzahl der traktandierten Grossratsbeschlüsse (ohne parlamentarische Vorstösse)	4	konstant
Nombre d'arrêtés du Grand Conseil inscrits à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		stabilité
Anzahl der traktandierten politischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	20	konstant
Nombre d'interventions politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	168	konstant
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		stabilité

6.7.2 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.7.2 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen.

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	287'672	788'700	187'500	187'500	187'500	187'500	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	72'219'067	73'690'893	72'544'921	72'156'705	72'881'522	73'613'587	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	560'012	360'500	402'000	402'000	402'000	402'000	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	21'058	1'059	1'021	982	944	905	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-72'512'465**	**-73'263'752**	**-72'760'442**	**-72'372'187**	**-73'096'966**	**-73'828'992**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	85'392	58'500	**65'000**	65'000	65'000	65'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	37'011	12'100	**37'000**	37'000	37'000	37'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-72'560'845**	**-73'310'152**	**-72'788'442**	**-72'400'187**	**-73'124'966**	**-73'856'992**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	24'792	24'667	24'576	24'558	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-72'813'234**	**-72'424'854**	**-73'149'542**	**-73'881'550**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung	-72'512'465	-73'263'752	-72'760'442	-72'372'187	-73'096'966	-73'828'992	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Gemäss GRB 0015/2014 über die Zahl der vom Kanton besoldeten Pfarrstellen werden die Sparmassnahmen über die ganze Periode bis Ende 2018 verteilt. Die Kostensteigerungen infolge der Lohnmassnahmen, der erhöhten Arbeitgeberbeiträge für die Pensionskasse bei der zahlenmässig grössten Gruppe der über 55-jährigen Pfarrpersonen sowie der Mehrbedarf bei den Lernvikariaten wirken den Sparmassnahmen aber teilweise entgegen.

Entwicklungsschwerpunkte

Bis Ende 2018 werden insgesamt 24,9 Vollzeitstellen bei der Evangelisch-Reformierten Landeskirche, 2,5 Vollzeitstellen bei der Römisch-Katholischen Landeskirche sowie 0,1 Vollzeitstellen bei der Christkatholischen Landeskirche abgebaut.

Chancen und Risiken

Durch den Stellenabbau wird der Gesamtaufwand bei den Landeskirchen verringert. Die vom Grossen Rat in der September-Session behandelten Vorschläge des Regierungsrates zur Weiterentwicklung des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat können langfristig zu einer weiteren finanziellen Entlastung beitragen. In den Jahren 2016 bis 2019 hingegen sind durch die Verlängerung, die grössere Zahl und die erhöhten Lohnkosten der Lernvikariate Kostensteigerungen zu erwarten. Ein allfälliger Mehraufwand für Abgangsentschädigungen, Teilrenten und rechtliche Auseinandersetzungen mit teilgekündigten Pfarrpersonen ist noch nicht abschätzbar.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Conformément à l'arrêté 0015/2014 du Grand Conseil sur le nombre de postes d'ecclésiastique rémunérés par le canton, les mesures d'économie s'étendent sur la période allant jusqu'à la fin de 2018. L'augmentation des dépenses à la suite des mesures salariales, la hausse des cotisations patronales à la caisse de pension pour les personnes de plus de 55 ans, qui constituent le groupe le plus important parmi les ecclésiastiques, ainsi que le besoin accru de stagiaires vont toutefois en partie à l'encontre de ces mesures d'économie.

Priorités de développement

D'ici la fin de 2018, ce sont au total 24,9 postes à plein temps qui seront supprimés au sein de l'Eglise réformée évangélique, 2,5 postes au sein de l'Eglise nationale catholique romaine et 0,1 poste au sein de l'Eglise nationale catholique chrétienne.

Chances et risques

La suppression de postes permet de réduire les charges globales du groupe de produits. Les propositions du Conseil-exécutif concernant la suite de la procédure relative aux relations entre l'Eglise et l'Etat, lesquelles ont été discutées par le Grand Conseil lors de la session de septembre, peuvent contribuer à alléger encore le budget à long terme. Pour les années 2016 à 2019, il faut en revanche s'attendre à une augmentation des coûts due au nombre important de stagiaires, aux frais de traitement accrus de ces derniers ainsi qu'à la prolongation de leur contrat. Il n'est pas encore possible d'évaluer si les indemnités de départ, les rentes partielles et les conflits juridiques avec les ecclésiastiques concernés par des résiliations partielles des rapports de travail entraîneront des charges supplémentaires.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

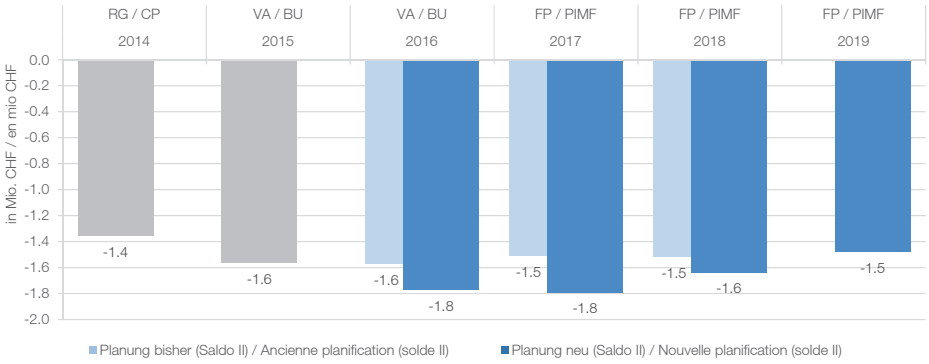
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Dienstverhältnisse, welche mit den evangelisch-reformierten, römisch-katholischen, christkatholischen Landeskirchen und der jüdischen Glaubensgemeinschaft koordiniert werden müssen	665	konstant
Nombre de rapports de service à coordonner avec les Eglises nationales réformée évangélique, catholique romaine et catholique chrétienne ainsi qu'avec la communauté israélite		stabilité
Anzahl Dienstwohnungen	274	konstant
Nombre de logements de service		stabilité
Anzahl Stellvertretungsdienste	655	steigend
Nombe de services de suppléance		augmentation
Anzahl Aufnahmen in den Kirchendienst	30	konstant
Nombre d'admissions au clergé bernois		stabilité

6.7.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

6.7.3 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen Begutachtung und Unterstützung der Rechtsetzung in den Ämtern. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Description

Prestations juridiques dans les domaines de la réalisation d'expertises et du soutien aux offices pour l'élaboration de la législation. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	39'388	56'600	40'000	40'000	40'000	40'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	1'354'866	1'400'229	1'513'301	1'533'301	1'540'021	1'383'092	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	39'324	218'400	298'400	298'400	138'400	138'400	(-) Coûts matériels
(+) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	207	0	0	0	0	0	(+) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-1'354'595**	**-1'562'029**	**-1'771'701**	**-1'791'701**	**-1'638'421**	**-1'481'492**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	717	200	700	700	700	700	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-1'353'878**	**-1'561'829**	**-1'771'001**	**-1'791'001**	**-1'637'721**	**-1'480'792**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	3'800	3'800	3'800	3'800	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-1'774'801**	**-1'794'801**	**-1'641'521**	**-1'484'592**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	-1'036'927	-1'276'210	-1'438'536	-1'454'347	-1'299'601	-1'175'812	Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
Rechtliche Unterstützung	-317'668	-285'819	-333'165	-337'354	-338'820	-305'680	Soutien juridique

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I verschlechtert sich gegenüber dem Voranschlag 2015 um rund CHF 200'000. Der Grund liegt darin, dass sich der Aufwand für Beratungen und Honorare erhöht. Zurückzuführen ist die Erhöhung auf den Auftrag der JGK/Rechtsamt, in den Jahren 2016–2017 eine Evaluation der Justizreform II vorzunehmen. Dazu ist eine externe Unterstützung nötig. Spätestens im Jahr 2018 ist das Projekt abgeschlossen, weshalb der Aufwand für externe Beratung wieder abnimmt.

Entwicklungsschwerpunkte

Neben dem Kerngeschäft (Verwaltungsjustizverfahren) werden insbesondere die Evaluation der Justizreform II und die Mitarbeit bei der Revision der Kirchengesetzgebung die Schwerpunkte der nächsten zwei Jahre bilden.

Chancen und Risiken

Zunehmend werden dem Rechtsamt Aufgaben im Bereich der Gesetzgebung zugeteilt. Das erweitert das Aufgabengebiet der Mitarbeitenden mit positiven Auswirkungen auf deren Motivation. Gleichzeitig führen die zusätzlichen Aufgaben dazu, dass weniger Ressourcen für die Erledigung der Beschwerdeverfahren eingesetzt werden können, was die Dauer der einzelnen Verfahren verlängert. Die Verschiebung des Einsatzes der Ressourcen hat keine direkten finanziellen Auswirkungen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport au budget 2015, le solde I présente une détérioration de quelque CHF 200'000, ce qui s'explique par l'augmentation des frais de conseils et des honoraires. Cet accroissement est dû au mandat d'évaluation de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux que la JCE, par son Office juridique, devra réaliser en 2016 et en 2017 et qui impliquera le recours à des spécialistes de l'extérieur. Le projet sera terminé en 2018 au plus tard, de sorte que les frais de consultants externes diminueront à nouveau.

Priorités de développement

La mission centrale de l'office (procédures de justice administrative) va s'accompagner au cours de ces deux prochaines années d'autres tâches essentielles qui seront notamment l'évaluation de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux et la révision de la législation sur les Eglises, à laquelle l'office devra collaborer.

Chances et risques

L'Office juridique se voit de plus en plus attribuer des tâches d'ordre législatif, ce qui étend le domaine d'activités de ses collaborateurs et se répercute positivement sur leur motivation. Toutefois, du fait de ces tâches supplémentaires, les ressources pouvant être engagées dans le traitement des procédures de recours sont moins nombreuses, ce qui prolonge la durée de ces dernières. Le fait que les collaborateurs se consacrent partiellement à d'autres tâches n'a pas de répercussions financières directes.

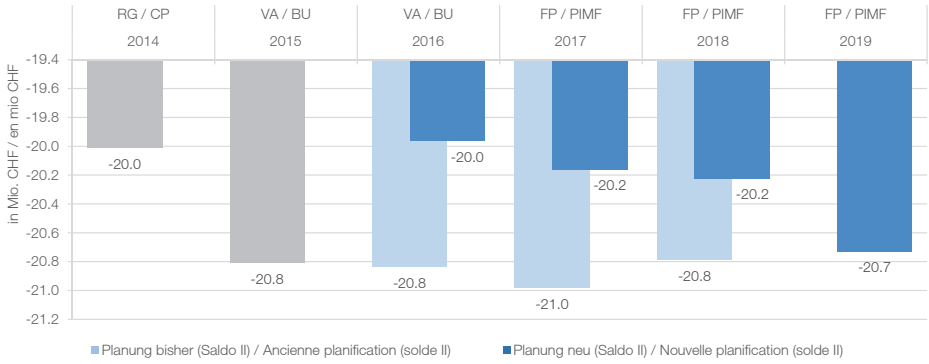
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl der eingereichten Beschwerden und Staatshaftungsverfahren	75	konstant
Nombre de recours formés et de procédures relatives à la responsabilité du canton ouvertes		stabilité
Anzahl der erledigten Beschwerden und Staatshaftungsverfahren	77	konstant
Nombre de recours liquidés et de procédures relatives à la responsabilité du canton réglées		stabilité
Durchschnittliche Dauer der Beschwerde- und Staatshaftungsverfahren in Tagen	371	konstant
Durée moyenne (en jours) de traitement des procédures de recours et de celles portant sur la responsabilité du canton		stabilité
Anzahl Rechtsetzungsprojekte	5	steigend
Nombre de projets législatifs		augmentation

6.7.4 Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressourcen

6.7.4 Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Steuerungs- und Supportleistungen in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik für die zentralen und dezentralen Ämter der JGK, der Kantonalen Datenaufsichtsstelle sowie teilweise für die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft. Beratung der dezentralen Verwaltung, Aufsicht und gesamtes Controlling über diese (inkl. Leistungsvereinbarung und Inspektionen). ISDS-Überwachung auf Stufe Direktion. Aufsicht über die Notarinnen und Notare (inkl. Berufszulassung).

Description

Prestations de pilotage et de soutien dans les domaines du personnel, des finances, de l'informatique et de la logistique en faveur des offices centraux et des services décentralisés de la JCE, du Bureau pour la surveillance de la protection des données, ainsi que, dans certains domaines, des autorités judiciaires et du Ministère public. Conseils apportés à l'administration décentralisée, ainsi que surveillance et controlling global (y c. convention de prestations et inspections). Surveillance SIPD au niveau de la Direction. Surveillance du notariat (y c. admission à la profession).

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	226'457	46'100	76'500	76'500	76'500	76'500	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	6'961'839	7'144'462	7'160'780	7'235'099	7'299'261	7'345'711	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	12'028'153	12'042'100	11'142'100	11'237'100	11'237'100	11'237'100	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	1'279'538	1'671'098	1'739'017	1'766'682	1'764'671	2'223'662	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-20'043'072**	**-20'811'560**	**-19'965'397**	**-20'162'381**	**-20'224'532**	**-20'729'973**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	31'278	1'000	1'000	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-20'011'794**	**-20'810'560**	**-19'964'397**	**-20'161'381**	**-20'223'532**	**-20'728'973**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	242'978	276'152	296'292	301'448	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-19'721'419**	**-19'885'229**	**-19'927'240**	**-20'427'524**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Steuerung der dezentralen Verwaltung und Ressorucen	-20'043'072	-20'811'560	-19'965'397	-20'162'381	-20'224'532	-20'729'973	Pilotage de l'administration décentralisée et des ressources

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Planung der Sach- und Personalkosten für die Jahre 2016–2019 kann auf der Basis des Vorjahresbudgets stabilisiert werden. Dabei fällt der Saldo I für das Planjahr 2016 erstmals knapp unter CHF 20 Millionen und liegt damit rund CHF 2 Millionen unter dem Voranschlag 2014.

Nach Abschluss der Arbeiten für die Trennung der JUS von der JGK und der damit bereits per 1.1.2015 erfolgten Aufgaben- und Stellenübertragung sowie gestützt auf die Umsetzung der Gemeinsamen Grundversorgung (GGV) im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie sind derzeit weder für die Laufende Rechnung noch für die Investitionsplanung Mehrausgaben geplant. Die Planung der Kosten für die Informatikmittel im Bereich Grundversorgung erfolgt gemäss Leistungsvereinbarungen mit dem KAIO.

Entwicklungsschwerpunkte

Das ABA erarbeitet in den Jahren 2015–2016 eine Strategie, die die künftige Ausrichtung der Ressourcensteuerung innerhalb der JGK im Einklang mit kantonalen Grossprojekten (z.B. Personalstrategie, IT@BE, ERP, GEVER) definieren wird und bis im Jahr 2020 umgesetzt werden soll. Ausserdem stehen insbesondere im Bereich Informatik zahlreiche Aufgaben an, um einige der durch die Informatik der JGK betreuten Fachapplikationen zu modernisieren. Die Mittel sind in der Planung entsprechend eingestellt.

Chancen und Risiken

Kosten ICT: Im Zuge der Umsetzung der neuen Informatikorganisation bei der JGK (vom Betreiben zum Service Management) sowie der Strategie IT@BE wird erwartet, dass der Sachaufwand für die Informatik in der JGK weiter leicht gesenkt werden kann.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les frais de personnel et les coûts de prestations matérielles peuvent être stabilisés pour les années 2016 à 2019 sur la base du budget de l'année précédente. Le solde I pour l'année 2016 passe pour la première fois juste en dessous de CHF 20 millions et est ainsi inférieur d'environ CHF 2 millions au budget 2014.

A l'issue des travaux relatifs à la séparation des autorités judiciaires et de la JCE et après le transfert de tâches et de postes effectué au 1er janvier 2015 ainsi qu'au vu de la réalisation du projet de mise en commun des services informatiques de base (projet GGV) dans le domaine des technologies de l'information et de la communication, des dépenses supplémentaires ne sont actuellement prévues ni dans le compte de fonctionnement ni dans la planification des investissements. La planification des coûts liés aux outils informatiques dans le domaine des services de base est effectuée selon les conventions de prestations passées avec l'OIO.

Priorités de développement

Au cours des années 2015 et 2016, l'OGS élabore une stratégie qui définit l'orientation future du pilotage des ressources au sein de la JCE, laquelle doit être conforme aux grands projets cantonaux (p.ex. stratégie en matière de personnel, IT@BE, système ERP, GEVER) et qui devra être mise en œuvre d'ici à 2020. Par ailleurs, de nombreuses tâches, en particulier dans le domaine informatique, doivent être accomplies dans le but de moderniser certaines des applications spécialisées utilisées par la JCE. Des moyens appropriés sont prévus dans la planification.

Chances et risques

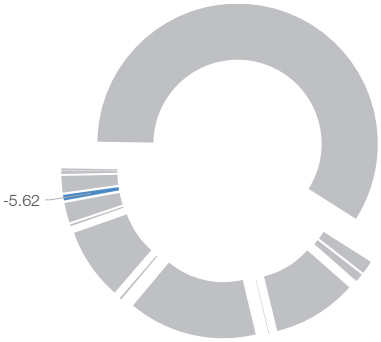
Coûts des TIC: l'on s'attend à ce que les charges de la JCE pour le domaine de l'informatique continuent de diminuer légèrement dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle organisation de l'informatique au sein de la Direction (la JCE ne se charge plus de l'exploitation de l'infrastructure mais uniquement de la gestion des services informatiques) ainsi que celle de la stratégie IT@BE.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

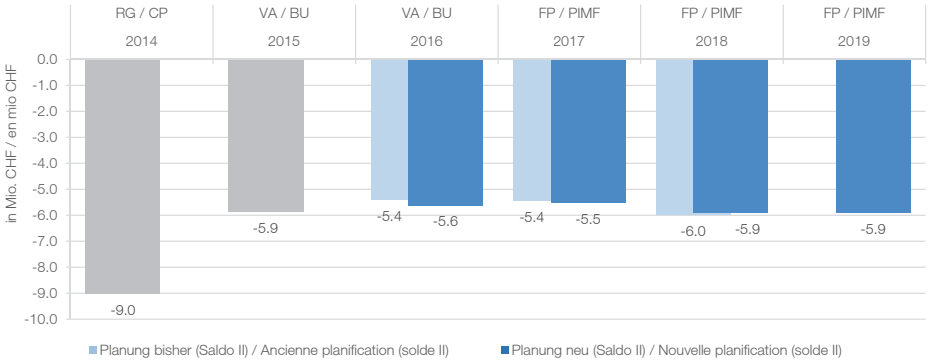
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl durchgeführte Inspektionen bei den Regierungsstatthalterämtern, den Betreibungs- und Konkursämtern, den Grundbuchämtern und dem Handelsregisteramt	11	konstant
Nombre d'inspections effectuées dans les préfectures, les offices des poursuites et des faillites, les bureaux du registre foncier et l'Office du registre du commerce		stabilité
Anzahl Diziplinarverfahren im Notariatswesen, die zu einer Massnahme führten	7	konstant
Nombre de procédures disciplinaires concernant le notariat ayant entraîné une mesure		stabilité

6.7.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

6.7.5 Soutien et surveillance des communes



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	103'330	83'100	74'900	74'900	74'900	74'900	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'371'248	2'546'506	2'556'464	2'578'273	2'557'413	2'572'342	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	354'875	419'027	639'072	509'072	429'072	429'072	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	1'036	1'000	957	915	872	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-2'623'830**	**-2'883'433**	**-3'121'593**	**-3'013'360**	**-2'912'457**	**-2'926'514**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	6'409'880	3'000'000	2'500'000	2'500'000	3'000'000	3'000'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'724	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-9'031'986**	**-5'883'433**	**-5'621'593**	**-5'513'360**	**-5'912'457**	**-5'926'514**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	580'474	277'808	4'051	-71'009	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-5'041'119**	**-5'235'552**	**-5'908'406**	**-5'997'524**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton - Gemeinden	-1'402'506	-1'320'451	-1'595'377	-1'465'547	-1'390'778	-1'397'318	Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen	-1'221'324	-1'562'982	-1'526'216	-1'547'813	-1'521'679	-1'529'196	Soutien et surveillance en matière de finances communales

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 weist der Saldo I gegenüber dem Voranschlag 2015 eine Zunahme von rund CHF 240'000 auf. Die Mehrausgaben begründen sich mit den Evaluationsarbeiten für die Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ) sowie für den Auftrag aus dem Postulat Müller (177-2014) «Zukunft Gemeindelandschaft Kanton Bern». In den Personalkosten wird eine befristete 50-Prozent-Stelle für die Arbeiten mit dem Harmonisierten Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2) ausgewiesen.

Entwicklungsschwerpunkte

Schwerpunkt bildet nach wie vor die Entwicklung des HRM2, damit die Gemeinden über ein zeitgemässes Rechnungslegungsmodell verfügen können. Im Bereich Gemeindefusionen soll fundiert abgeklärt werden, welche Konsequenzen es hätte, wenn der Kanton Bern auf 50 Gemeinden reduziert werden könnte. Die finanziellen Auswirkungen dieser Abklärungen sind im Finanzplan enthalten.

Chancen und Risiken

Mit den bestehenden knappen Personalressourcen kann die Einführung von HRM2 nicht vollständig und zeitgerecht erfolgen. Über mehrere Jahre bestehen in der Rechnungslegung und in der Finanzaufsicht Unsicherheiten. Der Beratungsaufwand und die aufsichtsrechtliche Tätigkeit nehmen zu, was wiederum zu erhöhtem Personalbedarf führt.

Neue, radikale Fusionsmodelle stossen die bisherige Fusionsstrategie um. Die Kosten für Fusionen, aber auch die notwendigen personellen Ressourcen können aktuell nicht quantifiziert werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans le budget 2016, le solde I présente une augmentation d'environ CHF 240'000 par rapport au budget 2015. Les dépenses supplémentaires s'expliquent par les travaux d'évaluation relatifs à la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale (SACR) ainsi qu'au mandat découlant du postulat Müller (177 2014) intitulé «A quoi pourrait ressembler le canton de Berne?». S'agissant des frais de personnel, un poste à mi-temps a été créé pour une durée déterminée en vue des travaux relatifs au modèle comptable harmonisé 2 (MCH2).

Priorités de développement

Les travaux relatifs au MCH2 constituent une priorité, car il importe que les communes puissent disposer à temps du nouveau modèle comptable. Dans le domaine des fusions de communes, il convient de procéder à un examen approfondi pour déterminer quelles seraient les conséquences d'une réduction drastique (à 50) du nombre de communes dans le canton de Berne. Les répercussions financières de cet examen doivent être inscrites dans le plan financier.

Chances et risques

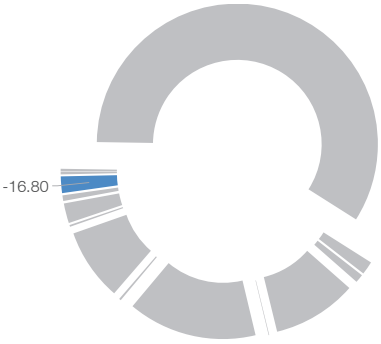
Les ressources en personnel actuelles, qui sont limitées, ne permettent pas d'introduire le MCH2 de manière complète et dans les délais. Les incertitudes relatives à la présentation des comptes et à la surveillance des finances persisteront pendant plusieurs années. Le travail lié aux activités de conseil et de surveillance augmente, ce qui accroît encore le besoin en effectifs.

De nouveaux modèles de fusion radicaux bousculent la stratégie en matière de fusions appliquée jusqu'ici. Il n'est à l'heure actuelle pas possible de quantifier les coûts liés aux fusions ni les ressources en personnel requises.

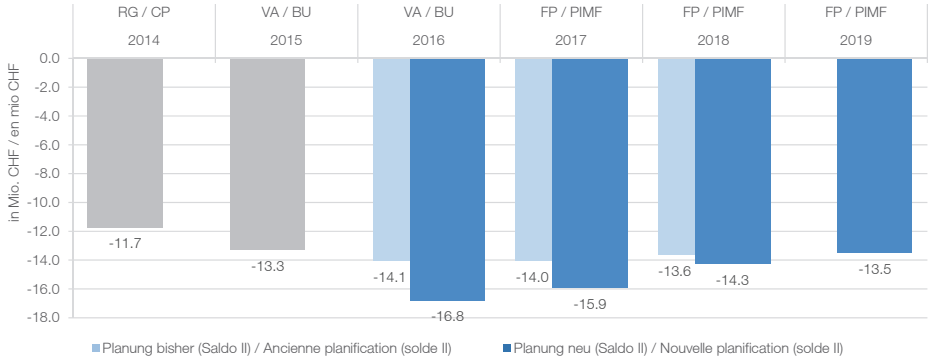
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl öffentlich-rechtliche Körperschaften, die der kantonalen Aufsicht unterliegen (Einwohnergemeinden, Burgergemeinden, Burgerliche Korporationen, Schwellenkorporationen, Unterabteilungen, Kirchgemeinden, Gemeindeverbände, Regionalkonferenzen)	1'183	sinkend
Nombre de collectivités de droit public soumises à la surveillance du canton (communes politiques, communes bourgeoises, corporations bourgeoises, corporations de digues, sections de communes, paroisses, syndicats de communes, conférences régionales)		diminution
Anzahl öffentlich-rechtliche Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag	3	steigend
Nombre de collectivités de droit public présentant un découvert de bilan		augmentation
Anzahl schriftliche Rechtsauskünfte / Beratungen, genäherter Wert	723	konstant
Nombre de renseignements juridiques et de conseils fournis par écrit, valeur approchée		stabilité
Anzahl involvierte politische Gemeinden in Fusionsprojekten	33	steigend
Nombre de communes politiques impliquées dans des projets de fusion		augmentation
Anzahl verbreitete Informationen via Bernische Systematische Information Gemeinden (BSIG), genäherter Wert	80	konstant
Nombre d'informations diffusées par l'intermédiaire de l'Information systématique des communes bernoises (ISCB), valeur approchée		stabilité

6.7.6 Raumordnung



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



6.7.6 Organisation du territoire

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	1'155'862	1'183'900	1'170'100	1'170'100	1'170'100	1'170'100	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	6'940'136	7'075'725	7'264'775	7'325'683	7'267'424	7'309'119	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	1'311'020	1'277'422	1'357'328	1'437'328	1'317'328	1'317'328	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	64'012	1'499	1'436	1'372	1'308	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-7'159'306**	**-7'170'746**	**-7'453'438**	**-7'594'284**	**-7'415'961**	**-7'456'347**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	55'387	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	4'624'685	6'145'920	9'347'500	8'347'500	6'847'500	6'047'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'585	1'400	4'300	4'300	4'300	4'300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-11'726'019**	**-13'315'266**	**-16'796'638**	**-15'937'484**	**-14'259'161**	**-13'499'547**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	1'652'118	790'684	11'530	-202'103	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-15'144'520**	**-15'146'799**	**-14'247'631**	**-13'701'650**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Kantonale Raumentwicklung	-2'840'111	-2'634'004	-2'762'098	-2'839'909	-2'732'831	-2'744'602	Développement territorial cantonal
Orts- und Regionalplanung	-2'878'983	-2'910'478	-2'947'167	-2'980'568	-2'943'143	-2'958'741	Aménagement local et régional
Bauen	-1'440'212	-1'626'263	-1'744'173	-1'773'806	-1'739'986	-1'753'004	Construction

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2018 weist der Saldo I gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 eine Zunahme von durchschnittlich rund CHF 300'000 auf. Die Mehrausgaben begründen sich mit der Aufnahme der Arbeiten im Projekt Elektronisches Baubewilligungsverfahren (E-Bau) sowie einer zusätzlichen befristeten Stelle für die Raumbeobachtung.

Für die Erarbeitung des Katasters der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB) mussten die Staatsbeiträge um CHF 500'000 angehoben werden, was gegenüber dem Voranschlag 2015 zu einer Mehrbelastung in den Jahren 2016 bis 2017 führt. Mit dem von der Regierung verabschiedeten Standortkonzept für Fahrende im Kanton Bern müssen bis ins Jahr 2017 neue Durchgangs- und Standplätze für Fahrende bereitgestellt werden. Dadurch erhöhen sich die Investitionen im Voranschlag 2016 gegenüber dem Budget 2015 um rund CHF 2,7 Millionen und im Jahr 2017 um rund CHF 1,7 Millionen. Dieser Mehrbedarf wird im Saldo II deutlich.

Entwicklungsschwerpunkte

Schwerpunkt bilden die Umsetzungs- und Folgearbeiten im Gefolge der Revision des Bundesgesetzes über die Raumplanung. Nach der Revision des kantonalen Richtplans stehen zahlreiche Arbeiten sowohl beim Kanton als auch in Bezug auf die Gemeinden an. Beim Kanton sind die Abläufe und Verfahren von der Voranfrage bis zur Genehmigung von kommunalen Planungen an das neue Recht anzupassen.

Weiter gilt es, neue Aufgaben wie die Arbeitszonenbewirtschaftung oder die periodische Erhebung der unbebauten Bauzonen zu realisieren, und neue oder angepasste Vollzugshilfen zuhanden der Gemeinden sind zu erstellen, etwa für das Thema Siedlungsentwicklung nach innen. Die gesetzgeberischen Arbeiten (Revision der Baugesetzgebung) dauern noch länger an und werden womöglich weitere Umsetzungsmassenahmen auslösen.

Chancen und Risiken

Nach der Revision des kantonalen Richtplans geht auf planerischer Ebene die längere Zeit der Unsicherheit in der Raumplanung nach und nach zu Ende (wobei sie in Bezug auf die Baugesetzgebung noch etwas länger andauert). Dadurch werden die Rahmenbedingungen für raumrelevante wirtschaftliche Tätigkeiten klarer und begünstigen diese.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I qui figure dans le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2018 présente une augmentation d'environ CHF 300'000 en moyenne par rapport au budget 2015. Les dépenses supplémentaires s'expliquent par le début des travaux dans le projet relatif à la procédure électronique pour les demandes de permis de construire ainsi que par la création d'un poste à durée déterminée pour l'observation du territoire.

En vue de l'établissement du cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (cadastre RDPPF), les subventions cantonales ont dû être augmentées d'environ CHF 500'000, ce qui se traduit par un accroissement des charges pour les années 2016 et 2017 par rapport au budget 2015. Conformément à la «Stratégie relative au choix des emplacements pour les gens du voyage dans le canton de Berne» approuvée par le Conseil-exécutif, de nouvelles aires de transit et de séjour doivent être mises à la disposition des gens du voyage d'ici à 2017. Les investissements dans le budget 2016 augmentent par conséquent de quelque CHF 2,7 millions par rapport à 2015; l'augmentation prévue pour 2017 est de CHF 1,7 million environ. Ces charges supplémentaires sont clairement visibles dans le solde II.

Priorités de développement

Les travaux de mise en œuvre et de suivi rendus nécessaires par la révision de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire occupent une place centrale. Après la révision du plan directeur cantonal, de nombreuses mesures devront encore être prises, aux niveaux tant cantonal que communal. Pour ce qui est du canton, les processus et les procédures, de la demande préalable à l'approbation des plans et prescriptions communaux, doivent être adaptées au nouveau droit.

De nouvelles tâches doivent par ailleurs être accomplies telles que la gestion des zones d'activités économiques ou le recensement périodique des zones à bâtir non construites. Il est en outre nécessaire de procéder à l'adaptation des guides mis à la disposition des communes ou d'en élaborer de nouveaux, par exemple au sujet de l'urbanisation interne. Les travaux législatifs (révision de la législation sur les constructions) sont encore longs et pourraient entraîner la prise d'autres mesures de mise en œuvre.

Chances et risques

Une fois le plan directeur cantonal révisé, les incertitudes qui planent depuis longtemps au sujet de l'aménagement pourront être levées (en ce qui concerne la législation sur les constructions, il faudra encore attendre un certain temps). Les conditions générales pour les activités économiques ayant des répercussions sur l'organisation du territoire seront ainsi plus claires et plus favorables à ces activités.

Die gestiegenen und umfangreicheren Aufgaben in der Raumplanung werden mit gegenüber der Vergangenheit weitgehend unveränderten Ressourcen erfüllt. Diese sind äusserst knapp und bergen Risiken in Bezug auf eine effiziente und effektive Aufgabenerfüllung. Risiken bestehen weiter bezüglich der «Kulturland-Initiative», die je nach Ausgang der politischen Debatte (Annahme Initiative oder eines allfälligen Gegenvorschlags) die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons stark einschränken könnte.

Les tâches devenues plus nombreuses et plus complexes dans le domaine de l'aménagement du territoire devront être accomplies avec les mêmes ressources que par le passé. Ces ressources sont trop limitées, ce qui menace l'efficacité de l'accomplissement des tâches. L'initiative sur les terres cultivables présente elle aussi un risque: en fonction du résultat des débats politiques (acceptation de l'initiative ou, le cas échéant, du contre-projet), le développement économique du canton pourrait se trouver fortement entravé.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

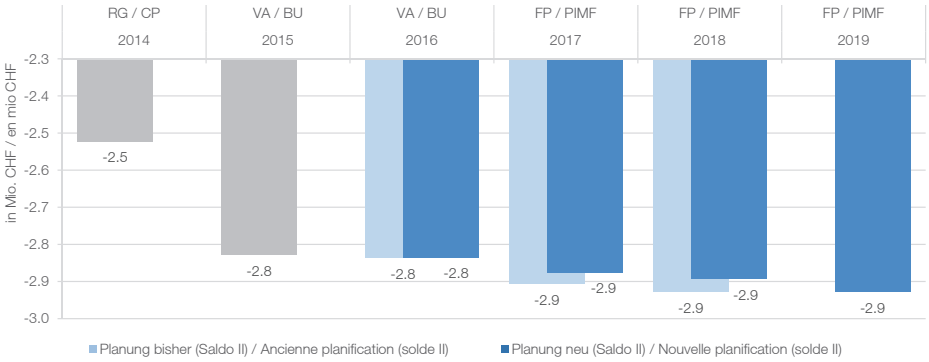
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Fläche genehmigte Einzonungen Wohn-, Misch- und Kernzonen in Hektaren pro Jahr	75	sinkend
Superficie, en hectares et par année, de terrains ayant fait l'objet d'un classement approuvé en zone d'habitation, en zone mixte ou en zone centrale		diminution
Unüberbaute Bauzonenreserven in Wohn-, Misch- und Kernzonen (Fortschritt der Überbauung) in Hektaren	1'113	sinkend
Réserves, en hectares, de terrains non construits dans des zones d'habitation, des zones mixtes et des zones centrales (progression des constructions)		diminution
Verbrauch Fruchtfolgeflächen durch genehmigte Einzonungen in Hektaren pro Jahr	29	sinkend
Utilisation, en hectares et par année, des surfaces d'assolement due à des classements approuvés en zone à bâtir		diminution
Anzahl Genehmigungen und abgeschlossene Vorprüfungen im Bereich Planung	515	steigend
Nombre d'approbations et d'examens préalables terminés dans le domaine de l'aménagement		augmentation
Anzahl Stellungnahmen und Verfügungen für das Bauen ausserhalb der Bauzonen sowie baupolizeiliche Beratungen	4'439	konstant
Nombre de prises de position et de décisions rendues concernant les constructions hors de la zone à bâtir et de conseils fournis sur les questions de police des constructions		stabilité

6.7.7 Kindesschutz und Jugendförderung

6.7.7 Protection de l'enfance et encouragement de la jeunesse

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Das Kantonale Jugendamt (KJA) ist in den Bereichen Kinder- und Jugendhilfe sowie Kindesschutz tätig und koordiniert die Zusammenarbeit der verschiedenen Behörden und Stellen, die auf diesem Gebiet tätig sind.

Description

L'Office des mineurs (OM) traite les questions de l'aide à l'enfance et à la jeunesse ainsi que de la protection de l'enfant et coordonne la collaboration des différents services et autorités opérant dans ce domaine.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	73'364	121'000	75'000	75'000	75'000	75'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'070'711	2'461'165	2'462'717	2'499'027	2'517'276	2'551'312	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	639'587	517'998	521'863	376'263	376'263	376'263	(-) Coûts matériels
(+)/(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	11'810	1'253	992	370	0	0	(+)/(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-2'625'125**	**-2'859'416**	**-2'910'573**	**-2'800'660**	**-2'818'539**	**-2'852'575**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	150'000	105'000	**150'000**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	51'581	74'800	**74'800**	74'800	74'800	74'800	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'360	300	**300**	300	300	300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-2'522'346**	**-2'828'916**	**-2'835'073**	**-2'875'160**	**-2'893'039**	**-2'927'075**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	708	237	333	2'543	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-2'834'365**	**-2'875'397**	**-2'893'373**	**-2'929'618**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Fremdbetreuung, Adoption, Alimentenhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht	-2'288'037	-2'363'391	-2'445'681	-2'339'932	-2'355'209	-2'384'266	Accueil extrafamilial, adoption, aide en matière de contributions d'entretien, droit de la protection de l'enfant et de l'adulte
Koordination, Kindesschutz und Jugendförderung	-337'089	-496'025	-464'892	-460'728	-463'331	-468'309	Coordination de la protection de l'enfant et de l'encouragement de la jeunesse

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I weist gegenüber dem Voranschlag 2015 eine Verschlechterung von rund CHF 50'000 aus. Dies ist auf zusätzliche externe Kosten im Projekt «Ergänzende Hilfen zur Erziehung» sowie auf die Ertragsminderung im Bereich der Adoption zurückzuführen. Das Projekt wird durch das Bundesamt für Sozialversicherungen mit jährlich CHF 150'000 unterstützt, welche im Saldo II ausgewiesen werden.

Entwicklungsschwerpunkte

Das im Rahmen der Umsetzung Motion 221/2011, Kneubühler, Nidau (FDP) geführte Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung» soll per Ende 2016 abgeschlossen werden. Das Projekt hat zum Ziel, die Rechnungsgrundlagen im Bereich der Angebote der ergänzenden Hilfen zu optimieren und vereinheitlichen und eine bessere Steuerung der Angebotsentwicklung, namentlich durch eine periodische Datenerhebung und -auswertung zu erreichen.

Die begleitende Evaluation der Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzgesetzes soll per Ende 2016 abgeschlossen werden. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse sollen im Rahmen eines Schlussberichts dem Grossen Rat zur Kenntnis vorgelegt werden. Die Evaluation untersucht, ob die Ziele des neuen Rechts erreicht werden und ob die aktuelle Struktur dazu geeignet ist. Die Kernfrage lautet, ob die Organisation und die Arbeitsweise der neugeschaffenen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde zweckmässig und geeignet sind, um das neue Recht effizient umzusetzen.

Chancen und Risiken

Die Vereinheitlichung der Strukturen in der Kinder- und Jugendhilfe trägt zur Transparenz in den Finanzen und der Verbesserung der Steuerung bei, zudem führt die Harmonisierung der Bewilligungs- und Aufsichtstätigkeit zu schlankeren Strukturen und zu klaren Zuständigkeiten.

Eine genaue Aussage über die finanziellen Auswirkungen ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich. Das Projekt «Optimierung der ergänzenden Hilfen zur Erziehung» muss kostenneutral umgesetzt werden.

Sollte der politische Wille für eine Strukturanpassung fehlen, können dringende Reformen nicht angegangen werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport au budget 2015, le solde I présente une détérioration de quelque CHF 50'000, ce qui s'explique par les coûts externes supplémentaires engendrés par le projet «Optimiser les aides éducatives complémentaires» ainsi que par la baisse des revenus dans le domaine de l'adoption. Le projet est soutenu par l'Office fédéral des assurances sociales à hauteur de CHF 150'000 francs par an, un montant qui apparaît dans le solde II.

Priorités de développement

Le projet lancé dans le cadre de la mise en œuvre de la motion 221-2011 Kneubühler, Nidau (PLR), qui s'intitule «Optimiser les aides éducatives complémentaires», doit s'achever à fin 2016. Il vise à améliorer et à uniformiser les bases du financement dans le domaine des offres éducatives complémentaires mais aussi à mieux piloter le développement des offres. Un relevé et une évaluation des données, effectués de manière périodique, doivent notamment permettre d'atteindre ces objectifs.

Le suivi de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte doit se terminer fin 2016. Les connaissances acquises lors de cette évaluation seront portées à la connaissance du Grand Conseil dans le cadre du rapport final qui lui sera soumis. L'évaluation porte sur la réalisation des objectifs du nouveau droit et sur l'adéquation de la nouvelle structure à cet égard. Une question essentielle se pose: l'organisation et le mode de travail des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte nouvellement créées sont-ils assez rationnels et judicieux pour permettre d'appliquer la nouvelle législation avec efficacité?

Chances et risques

L'uniformisation des structures dans le domaine de l'aide à l'enfance et à la jeunesse favorise une transparence en matière financière et une amélioration du pilotage. Par ailleurs, l'harmonisation des activités d'octroi d'autorisations et de surveillance permet d'obtenir des structures plus légères et des compétences plus claires.

Il n'est pas possible pour l'instant de se prononcer précisément sur les répercussions financières. Le projet «Optimiser les aides éducatives complémentaires» doit être mis en œuvre sans générer de coûts supplémentaires.

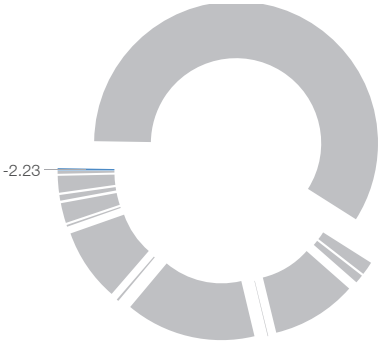
Si la volonté politique de procéder à une adaptation des structures fait défaut, il sera impossible d'entamer des réformes pourtant urgentes.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

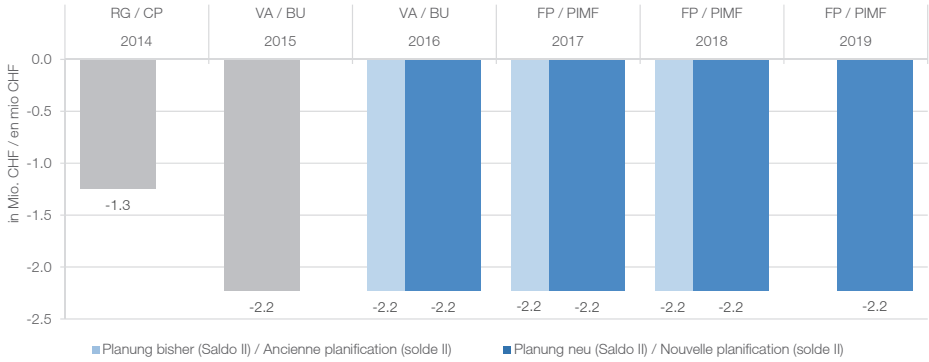
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl erteilte Verfügungen im Bereich Aufnahmeverfahren und Adoptionen	55	sinkend
Nombre de décisions rendues en matière de placements et d'adoptions		diminution
Anzahl Institutionen im Kinder- und Jugendbereich, welche unter der Bewilligungs- und Aufsichtspflicht des KJA stehen	170	steigend
Nombre d'institutions du domaine de l'enfance et de la jeunesse dépendant d'autorisations de l'OM et soumises à sa surveillance		augmentation
Anzahl aufsichtsrechtliche Anzeigen gegen KESB	25	konstant
Nombre de dénonciations à l'autorité de surveillance concernant les APEA		stabilité

6.7.8 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

6.7.8 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, ambulanten bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs-, Begutachtungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Es wird versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre ambulatoire à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation, d'expertise et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	8'509'297	8'628'824	9'610'390	9'712'164	9'758'295	9'820'143	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	6'620'322	6'917'494	6'902'222	7'006'166	7'053'949	7'116'927	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	3'130'143	3'934'402	4'926'637	4'926'637	4'926'637	4'926'637	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	9'473	4'253	10'176	7'542	6'259	3'018	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-1'250'641**	**-2'227'325**	**-2'228'645**	**-2'228'181**	**-2'228'549**	**-2'226'438**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	1'000	1'000	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-1'250'641**	**-2'226'325**	**-2'227'645**	**-2'227'181**	**-2'227'549**	**-2'225'438**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	348	117	164	1'253	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-2'227'296**	**-2'227'297**	**-2'227'713**	**-2'226'691**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Abklärung, Begutachtung und Betreuung	-1'250'641	-2'227'325	-2'228'645	-2'228'181	-2'228'549	-2'226'438	Observation, expertise et encadrement

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I weist für den Voranschlag 2016 und den Finanzplan 2017–2019 keine Veränderungen aus. Der Saldo I bleibt konstant bei CHF –2,2 Millionen.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Kernaufträge der Produktgruppe, für die zivil- und jugendstrafrechtlichen Behörden eine bestimmte Anzahl an interdisziplinären, flexiblen und dezentralen Abklärungs- und Betreuungsplätzen, forensische Gutachten und Therapien anzubieten, können mit den geplanten Mitteln und den befristeten Stellen grundsätzlich erfüllt werden. Die im Jahr 2013 vorgenommene konzeptuelle Neuausrichtung mit dezentraler Einzelunterbringung und Platzierung in Kleinstgruppen bewährt sich, muss aber weiter konsolidiert werden.

Chancen und Risiken

Es werden für die einweisenden Behörden Angebote für Jugendliche mit oft hohem Selbst- und Fremdgefährdungspotential zur Verfügung gestellt. Neben den Chancen für die Betroffenen und die Gesellschaft beinhaltet dies auch weiterhin Risiken für die Mitarbeitenden und stellt hohe Anforderungen an deren Sorgfaltspflicht und Professionalität.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I ne présente aucune modification pour le budget 2016 et le plan financier 2017 à 2019. Il continue de se monter à CHF –2,2 millions.

Priorités de développement

Les moyens financiers prévus et les postes à durée déterminée existants doivent permettre d'accomplir le mandat principal du groupe de produits, qui consiste à mettre à la disposition des autorités de droit civil et des autorités chargées de la mise en œuvre du droit pénal applicable aux mineurs un nombre précis de places permettant une observation et un encadrement souples, interdisciplinaires et décentralisés, et de leur proposer des expertises psycho-légales et des thérapies. L'orientation prise en 2013, qui découle d'une nouvelle conception prévoyant des possibilités de placement individuel décentralisé et de placement en tout petits groupes, semble répondre aux besoins, mais doit continuer à être consolidée.

Chances et risques

Les autorités de placement ont à leur disposition des offres destinées à des adolescents qui présentent souvent des risques importants pour eux-mêmes et pour autrui. S'il s'agit là de chances pour les jeunes concernés et pour la société, cela ne va pas sans comporter des risques pour le personnel éducatif et exiger de leur part une diligence et un professionnalisme d'un niveau élevé.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

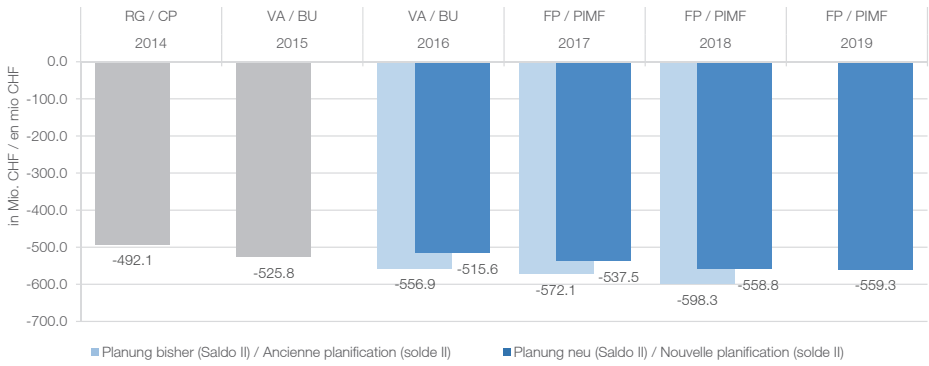
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl verrechnete Tage (BEO-Bolligen und BEO-Sirius)	21'047	konstant
Nombre de journées facturées (BEO-Bolligen et BEO-Sirius)		stabilité
Anzahl verrechnete Gutachten	12	konstant
Nombre d'expertises facturées		stabilité
Anzahl Neuaufnahmen (BEO-Bolligen und BEO-Sirius)	43	konstant
Nombre de nouvelles admissions (BEO-Bolligen et BEO-Sirius)		stabilité

6.7.9 Vollzug der Sozialversicherungen

6.7.9 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben, und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Garantir les transferts financiers dans deux branches des assurances sociales, à savoir les allocations familiales dans l'agriculture et les prestations complémentaires. Garantir le respect du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer quelles personnes ont droit à une réduction des primes dans le canton et veiller à ce que les montants qui leur sont dus à ce titre soient versés à temps.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	1'521'796	50'000	800'000	800'000	800'000	800'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	3'221'558	3'557'098	3'556'735	3'596'664	3'550'862	3'589'570	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	7'701'892	7'251'000	2'241'000	1'741'000	1'741'000	1'741'000	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	164'730	318'993	1'141'802	1'093'082	1'039'581	922'046	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-9'566'383**	**-11'077'091**	**-6'139'537**	**-5'630'746**	**-5'531'443**	**-5'452'616**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	690'950'173	703'850'000	741'994'900	770'314'300	790'951'500	805'597'600	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	1'173'513'714	1'218'557'000	1'251'414'139	1'302'181'000	1'344'181'000	1'359'441'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'581	2'500	2'500	2'500	2'500	2'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-492'128'344**	**-525'781'591**	**-515'556'276**	**-537'494'946**	**-558'758'443**	**-559'293'516**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	67'105	28'232	-16'937	-64'362	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-515'489'170**	**-537'466'714**	**-558'775'380**	**-559'357'878**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Beiträge an die Sozialversicherungen	-5'336'934	-5'637'713	259'843	340'957	349'805	365'694	Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
Prämienverbilligung in der Krankenversicherung	-4'229'450	-5'439'378	-6'399'380	-5'971'704	-5'881'248	-5'818'310	Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I weist gegenüber dem Voranschlag 2015 eine Verbesserung von CHF 4,9 Millionen aus. Dies ist auf die Erlöszunahme Dritte von CHF 0,7 Millionen, die Zunahme der kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen von CHF 0,8 Millionen aufgrund der Aktivierung der Applikation EVOK Ende Jahr 2014 sowie auf die Abnahme der Sachkosten um rund CHF 5,0 Millionen zurückzuführen. Die Abnahme der Sachkosten ist primär auf eine Umlagerung von Saldo I auf Saldo II im Bereich Familienzulagen Landwirtschaft zurückzuführen.

Der Saldo II verbessert sich um CHF 10,2 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2015. Die erwarteten Bundesbeiträge an die Ergänzungsleistungen und an die Prämienverbilligungen fallen um CHF 28,5 Millionen höher aus. Auch die Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen erhöhen sich um CHF 9,6 Millionen. Diesen Mehrerträgen stehen Mehrkosten bei den Ergänzungsleistungen und deren Abwicklung von rund CHF 37,1 Millionen sowie bei Familienzulagen nicht Erwerbstätige von CHF 1,0 Millionen gegenüber. Die Aufwände für Prämienverbilligungen reduzieren sich um CHF 10,0 Millionen. Die Umlagerung im Bereich Familienzulagen Landwirtschaft – bisher im Saldo I – beträgt CHF 4,7 Millionen und belastet neu den Saldo II. Die Zunahme des Saldos II in den Jahren 2017 und 2018 ist primär auf erhöhte Kosten bei den Ergänzungsleistungen zurückzuführen.

Entwicklungsschwerpunkte

Das Jahr 2016 steht im Fokus von übergeordneten, bundesrechtlichen Projektarbeiten wie beispielsweise die Umsetzung von Artikel 65 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) und Schnittstellen-Anpassungen aufgrund von kantonalen Vorgaben sowie Vorbereitungsmassnahmen für die Betriebsüberführung der Applikation EVOK-2014 zur Bedag.

Chancen und Risiken

Produkt «Prämienverbilligung in der Krankenversicherung»

In der Januarsession 2015 wurde die Minimalquote von 25 Prozent Bezügeranteil an Prämienverbilligungen gestrichen. Dagegen wurde das Referendum ergriffen. Die Abstimmung wird im Februar 2016 stattfinden. Am 31. März 2015 wurde eine Volksinitiative «Ja zu den bewährten Prämienverbilligungen» lanciert. Ziel der Initiative ist es, die Anzahl der ausgerichteten Prämienverbilligungen als auch deren Höhe auf den Stand vom Jahr 2013 zurückzuführen. Das Risiko besteht sowohl bei Annahme des Referendums und/oder der Volksinitiative, dass die Kosten in der Prämienverbilligung in den nächsten Jahren stark ansteigen werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I de l'OAS présente une amélioration de CHF 4,9 millions par rapport au budget 2015. Cela est principalement dû à l'augmentation des rentrées financières de tiers (qui correspond à CHF 0,7 million), à la hausse des intérêts standard et des amortissements (CHF 0,8 million) suite à l'activation de l'application EVOK à la fin de l'année 2014 ainsi qu'à la diminution des frais de prestations matérielles (env. CHF 5,0 millions). Cette diminution des frais de prestations matérielles s'explique en premier lieu par un transfert du solde I vers le solde II dans le domaine des allocations familiales dans l'agriculture.

Le solde II présente quant à lui une amélioration de CHF 10,2 millions par rapport au budget 2015. Les subventions fédérales pour les prestations complémentaires et la réduction des primes sont supérieures de CHF 28,5 millions à ce qui était attendu. Les contributions communales aux prestations complémentaires augmentent elles aussi de CHF 9,6 millions. Ces recettes supplémentaires sont toutefois compensées par des dépenses supplémentaires notamment dans les domaines des prestations complémentaires (env. CHF 37,1 millions) et des allocations familiales pour les personnes n'exerçant pas d'activité lucrative (CHF 1,0 million). Les charges dans le domaine de la réduction des primes diminuent de CHF 10,0 millions. Les allocations familiales dans l'agriculture, jusqu'ici comprises dans le solde I, sont désormais mises à la charge du solde II, à hauteur de CHF 4,7 millions. L'augmentation du solde II au cours des années 2017 et 2018 est principalement due à un accroissement des coûts dans le domaine des prestations complémentaires.

Priorités de développement

L'année 2016 sera marquée par des travaux relatifs à la réalisation de projets découlant du droit supérieur, principalement du droit fédéral, tels que la mise en œuvre de l'article 65 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) ainsi que par des adaptations des interfaces découlant de prescriptions cantonales et des mesures préparatoires en vue du transfert de l'exploitation de l'application EVOK 2014 à la société Bedag.

Chances et risques

Produit «Réduction des primes d'assurance-maladie»

Lors de la session de janvier 2015, il a été décidé de supprimer l'objectif de prestation selon lequel 25 pour cent de la population cantonale au minimum bénéficie de la réduction des primes. Un référendum a été lancé pour revenir sur cette décision. La votation aura lieu en février 2016. Le 31 mars 2015, une initiative populaire intitulée «Oui à un système éprouvé de réduction des primes» a été lancée. Le but de cette initiative est de revenir à la situation de 2013 pour ce qui est du nombre de bénéficiaires ainsi que des montants. En cas d'acception du référendum ou de l'initiative, il y a un risque que les coûts dans le domaine de la réduction des primes augmentent de manière considérable au cours des prochaines années.

Produkt «Beiträge an die Sozialversicherungen»

Die Kalkulation der Planwerte 2016–2018 im Bereich Ergänzungsleistungen basiert auf Erfahrungswerten der Durchführungsstelle, wonach mit rund 4 Prozent Zuwachs pro Jahr zu rechnen ist. Sollte das prognostizierte Wachstum nicht eintreffen und tiefer ausfallen, so entstünden wesentliche Minderkosten. Das Jahr 2019 wurde aufgrund des Regierungsratsbeschlusses vom Mai 2015 lediglich mit 1 Prozent Wachstum berücksichtigt.

Produit «Contributions dans le domaine des assurances sociales»

Le calcul des valeurs de planification pour les années 2016 à 2018 dans le domaine des prestations complémentaires se fonde sur l'expérience des institutions, d'après lesquelles il faut s'attendre à une croissance d'environ 4 pour cent par an. Si ces prévisions ne se réalisaient pas et que la croissance était inférieure à 4 pour cent, les coûts seraient nettement inférieurs à ce qui est prévu. En 2019, on a enregistré une croissance de 1 pour cent seulement en raison de l'arrêté du Conseil-exécutif de mai 2015.

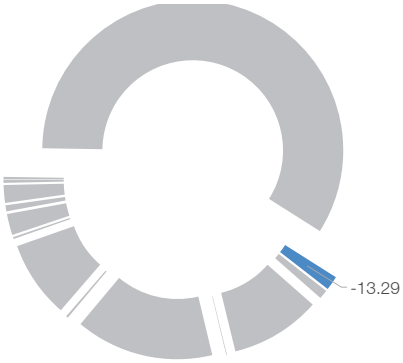
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

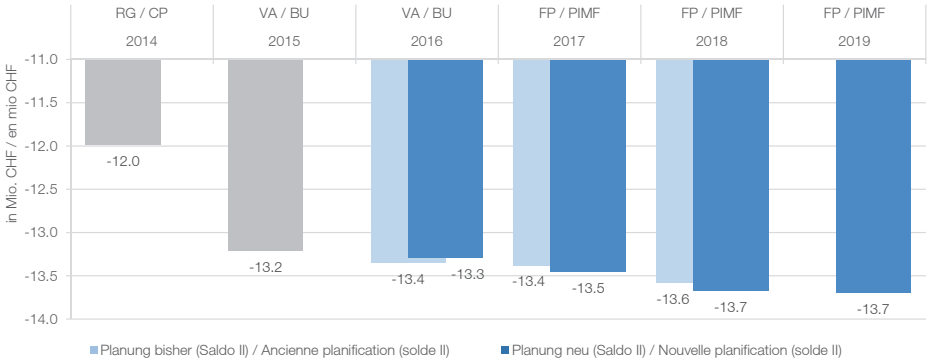
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl eingereichte Anträge auf Prämienverbilligung	13'000	konstant
Nombre de demandes de réduction des primes reçues		stabilité
Anzahl bearbeitete Anträge auf Prämienverbilligung	13'600	konstant
Nombre de demandes de réduction des primes traitées		stabilité
Anzahl eingereichte Anträge auf Befreiung von der oblig. Krankenversicherung	1'300	steigend
Nombre de demandes d'exemption du régime de l'assurance-maladie obligatoire reçues		augmentation
Anzahl bearbeitete Anträge auf Befreiung von der oblig. Krankenversicherung	1'100	konstant
Nombre de demandes d'exemption du régime de l'assurance-maladie obligatoire traitées		stabilité
Anzahl Kundenkontakte am Telefon	66'500	konstant
Nombre de contacts téléphoniques avec des clients		stabilité
Anzahl Kundenkontakte am Schalter	3'100	konstant
Nombre de contacts avec des clients au guichet		stabilité
Anzahl schriftliche Kundenkontakte (E-Mail, Briefe)	15'000	konstant
Nombre de contacts écrits avec des clients (courriels, lettres)		stabilité
Anzahl ordentliche Prämienverbilligungsberechtigte	137'000	konstant
Nombre d'ayants droit ordinaires à la réduction des primes		stabilité
Anzahl Prämienverbilligungsberechtigte, die Sozialhilfe oder Ergänzungsleistungen beziehen	89'000	konstant
Nombre d'ayants droit à la réduction des primes qui perçoivent l'aide sociale ou des prestations complémentaires		stabilité
Anteil AHV-Rentner mit Ergänzungsleistungen in Prozenten	13.8	konstant
Nombre de rentiers AVS au bénéfice de prestations complémentaires, en pour cent		stabilité
Anteil IV-Rentner mit Ergänzungsleistungen in Prozenten	38.5	konstant
Nombre de rentiers AI au bénéfice de prestations complémentaires, en pour cent		stabilité
Anzahl Personen mit Familienzulagen Nichterwerbstätige	2'611	konstant
Nombre de personnes sans activité lucrative au bénéfice d'allocations familiales		stabilité
Anzahl Personen mit Familienzulagen Landwirtschaft	13'961	sinkend
Nombre de personnes au bénéfice d'allocations familiales dans l'agriculture		diminution

6.7.10 Regierungsstatthalterämter

6.7.10 Préfectures



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinationsaufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiteren Aufgaben.

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfets et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	8'435'522	7'675'700	7'714'510	7'714'510	7'714'510	7'714'510	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	15'931'982	16'139'367	16'082'192	16'254'932	16'482'413	16'511'400	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	4'408'738	4'708'102	4'909'310	4'909'311	4'909'310	4'909'309	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	96'418	44'308	21'908	12'009	6'487	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-12'001'616**	**-13'216'076**	**-13'298'899**	**-13'461'742**	**-13'683'700**	**-13'706'199**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'642	500	400	400	400	400	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	7'910	2'700	7'000	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-11'989'064**	**-13'212'876**	**-13'291'499**	**-13'454'342**	**-13'676'300**	**-13'698'799**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	123'972	128'520	129'192	132'176	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-13'415'472**	**-13'582'862**	**-13'805'493**	**-13'830'975**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Verwaltungsrechtspflege	-4'675'836	-4'743'474	-4'999'279	-5'043'832	-5'118'261	-5'108'019	Justice administrative
Aufsicht	-1'737'929	-2'207'393	-1'735'782	-1'752'129	-1'775'900	-1'776'009	Surveillance
Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben	-5'587'852	-6'265'209	-6'563'837	-6'665'780	-6'789'540	-6'822'172	Exécution d'autres tâches légales

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I verändert sich gegenüber dem Voranschlag 2015 kaum und steigt nur moderat um rund CHF 85'000 an. Im Finanzplan 2017–2019 erhöht sich der Saldo I im Rahmen des ordentlichen Lohnsummenwachstums. Die Geschäftslast verbleibt weiterhin auf hohem Niveau, insbesondere die Baubewilligungsgesuche haben zugenommen. Gegenüber dem Vorjahr wurden insgesamt 210 Baugesuche mehr eingereicht, dies entspricht einer Zunahme von 9,5 Prozent.

Entwicklungsschwerpunkte

Die internen Ausbildungen für das Führungs- und Fachpersonal werden intensiviert. Dadurch wird der Aufwand im Konto Aus- und Weiterbildung ansteigen und die vorhandenen finanziellen Mittel weitgehend ausschöpfen. Der Erfahrungsaustausch während diesen Schulungen ist wertvoll und wird von den Mitarbeitenden geschätzt.

Chancen und Risiken

Die Tätigkeiten für die Aufsicht der Gemeinden und anderen Körperschaften stellen für die Regierungsstatthalterämter ein wichtiges Tagesgeschäft dar. Diese Aufgaben wurden überprüft und neu strukturiert, dabei sind auch die Abgrenzungen zwischen Aufsicht und Beratungen festgelegt worden. Mit den neuen elektronischen Dokumenten werden die gesetzlichen Aufgaben vereinheitlicht und mehrheitlich vereinfacht. Die zukünftigen Erfahrungs-werte sowie die Rückmeldungen der Gemeinden und Körperschaften werden aufzeigen, ob sich das neue Konzept bewähren wird. Auf Grund der Rückmeldungen aus der Testphase mit den verschiedenen Pilotbetrieben blickt die Geschäftsleitung der Regierungsstatthalterämter dieser Herausforderung zuversichtlich entgegen. Die Umsetzung wird mit den bestehenden Personalressourcen durchgeführt.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I s'est à peine modifié par rapport au budget 2015, en s'accroissant modérément, de quelque CHF 85'000. Dans le plan financier 2017 à 2019, le solde I augmente en raison de la hausse ordinaire de la masse salariale. Le volume des affaires reste élevé, du fait notamment du nombre plus important de demandes de permis de construire. Par rapport à l'exercice précédent, 210 demandes de permis de plus ont été déposées, ce qui correspond à une augmentation de 9,5 pour cent.

Priorités de développement

Les formations internes destinées aux cadres et au personnel spécialisé s'intensifient, ce qui explique que les charges du compte concernant la formation et le perfectionnement s'accroissent et que les moyens financiers disponibles soient presque intégralement utilisés. Les expériences échangées par les participants au cours de ces formations sont précieuses et appréciées.

Chances et risques

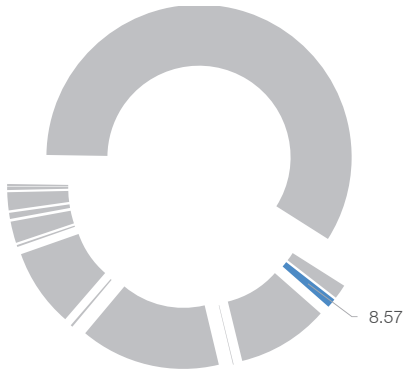
Les activités de surveillance des communes et d'autres collectivités représentent une tâche courante importante pour les préfectures. Elles font l'objet d'un examen et d'une restructuration, ce qui permet de distinguer ce qui relève de la surveillance d'une part et des conseils d'autre part. Grâce aux nouveaux documents électroniques, il est possible d'harmoniser les tâches prévues par la législation et de les simplifier pour la majorité d'entre elles. Les futures valeurs de référence ainsi que les réactions des communes et des collectivités permettront de montrer si la nouvelle stratégie est efficace. Le Directoire des préfectures, s'il en juge par les premières réactions enregistrées lors de la phase d'essai menée avec différents établissements pilotes, est confiant à cet égard. La mise en œuvre s'effectue avec le personnel habituel des préfectures.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

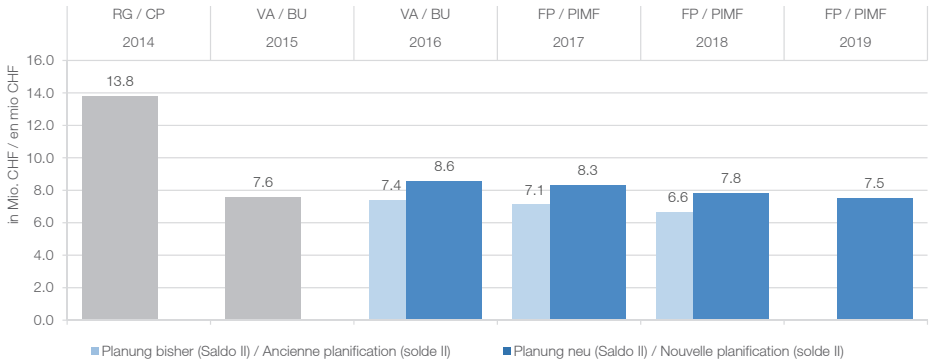
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der eingereichten Beschwerden (Verwaltungsjustiz)	595	konstant
Nombre de recours formés (justice administrative)		stabilité
Anzahl der erledigten Beschwerden (Verwaltungsjustiz)	652	konstant
Nombre de recours réglés (justice administrative)		stabilité
Anzahl der durchgeführten Gemeindekontrollbesuche	278	konstant
Nombre de visites de contrôle effectuées auprès des communes		stabilité
Anzahl der eingereichten Baugesuche	2'404	steigend
Nombre de demandes de permis de construire déposées		augmentation
Anzahl der erledigten Baugesuche	2'425	konstant
Nombre de demandes de permis de construire traitées		stabilité
Anzahl der erledigten Geschäfte in den Bereichen Gastgewerbe, Erbschaftswesen, Bäuerliches Bodenrecht und Prostitutionsgesetz	19'759	konstant
Nombre d'affaires réglées en matière d'hôtellerie et de restauration, de successions, de droit foncier rural et de législation sur la prostitution		stabilité

6.7.11 Betreibungen und Konkurse

6.7.11 Poursuites et faillites



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen im Rahmen des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV usw.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes:

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	47'323'371	43'955'000	44'530'000	44'530'000	44'530'000	44'530'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	27'558'594	28'632'282	28'711'543	29'002'930	29'455'027	29'751'437	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	6'156'070	7'835'601	7'419'301	7'409'300	7'409'301	7'409'301	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	82'892	87'711	25'506	28'513	31'048	39'882	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**13'525'814**	**7'399'406**	**8'373'650**	**8'089'257**	**7'634'624**	**7'329'380**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	231'822	175'000	186'000	186'000	186'000	186'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	12'766	4'300	12'800	12'800	12'800	12'800	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**13'770'402**	**7'578'706**	**8'572'450**	**8'288'057**	**7'833'424**	**7'528'180**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	346'310	346'715	351'766	353'469	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**8'226'140**	**7'941'341**	**7'481'658**	**7'174'712**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Durchführung der Betreibungsverfahren	15'765'630	9'435'422	9'523'359	9'287'496	8'911'504	8'659'771	Exécution des procédures de poursuite
Durchführung der Konkursverfahren	-2'239'816	-2'036'016	-1'149'709	-1'198'239	-1'276'880	-1'330'391	Exécution des procédures de faillite

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I weist gegenüber dem Voranschlag 2015 eine Zunahme von rund CHF 1 Million aus. Diese Verbesserung ist hauptsächlich auf eine sehr restriktive Budgetierung, Einsparungen bei den Sachkosten von CHF 420'000 und Mehreinnahmen beim Gebührenertrag von CHF 575'000 zurückzuführen. Die Erhöhung des Gebührenertrages stützt sich auf die stetige Zunahme der Geschäftslast. Die minime Verschlechterung des Saldos I in den Finanzplanjahren 2017–2019 ist auf das Lohnsummenwachstum zurückzuführen.

Entwicklungsschwerpunkte

Die produktive Einführung der neuen Fachapplikation für die Betreibungsämter erfolgte nicht wie geplant im 4. Quartal 2014. Der Entwicklungsstand lag unter den Erwartungen, weshalb die Einführung um ein Jahr verschoben werden musste. Im Voranschlagsjahr werden wir uns deshalb, infolge verspäteter Einführung der neuen Fachapplikation, grossmehrheitlich mit der Konsolidierung der Arbeitsabläufe beschäftigen. Das per Jahr 2013 eingeführte Controlling und die Flussdiagramme sind den neuen Gegebenheiten anzupassen. Ebenfalls sind letzte Anpassungen durch den Lieferanten an der neuen Software geplant. In den Folgejahren werden wir uns schwergewichtig mit der Ablösung der Software für die Konkursämter beschäftigen.

Im Finanz- und Rechnungswesen kann das getrennte Verbuchen von Gebühren und Auslagen ebenfalls erst im Voranschlagsjahr umgesetzt werden.

Chancen und Risiken

Politische Vorstösse und Vorgaben des Bundes, sowie Entscheide von Bundesgericht und Aufsichtsbehörde könnten die Gebühreneinnahmen negativ beeinflussen (rigorose Durchsetzung Sozialtarif). Zudem gestaltet sich die Rekrutierung von geeignetem Personal nach wie vor schwierig.

Motionen, Postulate und Planungserklärungen des Grossen Rates mit Kostenfolge sind uns keine bekannt.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport au budget 2015, le solde I présente une amélioration de CHF 1 million environ, qui s'explique principalement par une budgétisation très restrictive, par des économies de CHF 420'000 réalisées dans le domaine des biens, services et marchandises et par des émoluments supplémentaires de CHF 575'000. La hausse des émoluments est due à l'augmentation constante du volume des affaires. La faible détérioration du solde I pour les années du plan financier 2017 à 2019 s'explique par l'augmentation de la masse salariale.

Priorités de développement

La nouvelle application spécialisée pour les offices des poursuites n'a pas été introduite durant le quatrième trimestre de 2014, comme prévu initialement. Son développement n'était pas conforme aux attentes, raison pour laquelle l'introduction a dû être reportée d'un an. Pour l'exercice budgétaire, nous allons par conséquent nous occuper principalement de consolider les processus de travail. Le controlling introduit en 2013 et les ordinogrammes doivent être adaptés aux nouvelles données. Par ailleurs, le fournisseur du nouveau logiciel a prévu des dernières mises au point. Au cours des prochaines années, nous allons nous consacrer prioritairement au remplacement du logiciel des offices des faillites.

Dans le domaine des finances et de la comptabilité, la comptabilisation séparée des émoluments et des débours ne sera mise en œuvre elle aussi qu'au cours de l'exercice budgétaire.

Chances et risques

Diverses interventions politiques et les prescriptions de la Confédération, tout comme certains arrêts du Tribunal fédéral et décisions de l'autorité de surveillance pourraient avoir une influence négative sur les revenus des émoluments (en raison de l'application rigoureuse du tarif social). En outre, le recrutement de collaborateurs aptes à travailler dans notre secteur demeure difficile.

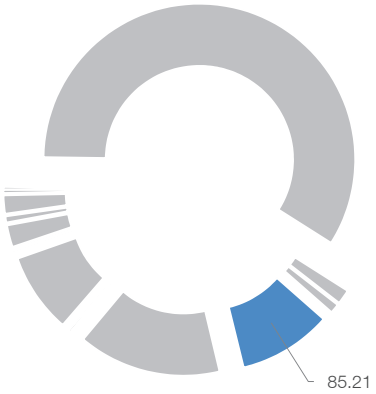
Nous n'avons été concernés par aucune motion, aucun postulat et aucune déclaration de planification du Grand Conseil ayant des incidences financières.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

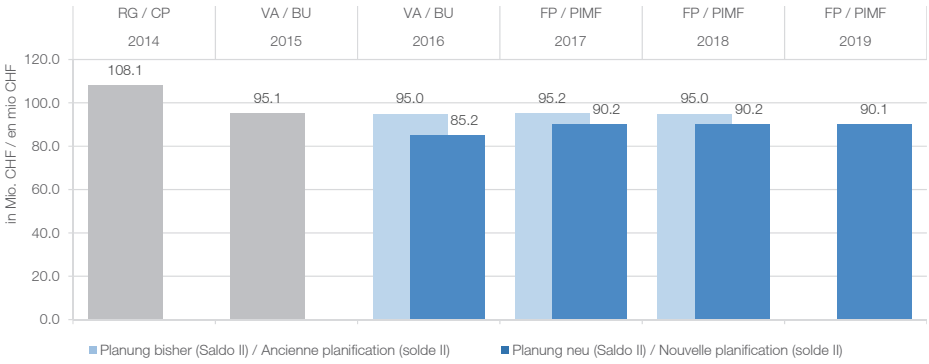
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl ausgestellte Zahlungsbefehle	297'583	steigend
Nombre de commandements de payer établis		augmentation
Anzahl eingegangene Fortsetzungsbegehren	232'286	konstant
Nombre de réquisitions de continuer la poursuite reçues		stabilité
Anzahl eingereichte Beschwerden	269	konstant
Nombre de recours formés		stablilité
Anzahl gutgeheissene Beschwerden	29	steigend
Nombre de recours admis		augmentation
Total eröffnete Konkursverfahren	1'486	konstant
Nombre total de procédures de faillite ouvertes		stabilité
Anzahl eröffnete Liquidationen über ausgeschlagene Verlassenschaften	766	konstant
Nombre de procédures ouvertes de liquidation d'une succession répudiée		stabilité
Anzahl gutgeheissene Beschwerden	1	konstant
Nombre de recours admis		stabilité

6.7.12 Führen des Grundbuches

6.7.12 Tenue du registre foncier



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	11'816'413	13'881'400	13'861'900	13'861'900	13'861'900	13'861'900	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	13'932'573	14'994'157	14'920'438	14'929'642	14'955'727	15'078'176	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	428'716	723'301	723'000	723'001	723'000	723'000	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	62'955	18'853	12'663	12'110	8'095	3'704	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-2'607'832**	**-1'854'911**	**-1'794'201**	**-1'802'853**	**-1'824'922**	**-1'942'980**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	110'705'717	97'002'200	87'002'100	92'002'100	92'002'100	92'002'100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**108'097'885**	**95'147'289**	**85'207'899**	**90'199'247**	**90'177'178**	**90'059'120**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	44'977	44'476	47'628	51'314	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**85'162'922**	**90'154'771**	**90'129'550**	**90'007'806**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Grundbuchführung	-1'368'369	-13'043'996	-488'993	-500'826	-519'665	-622'998	Tenue du registre foncier
Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern	-22'199	-678'528	-30'000	-30'000	-30'000	-30'000	Taxation et perception des impôts sur les mutation
Auskünfte	-1'217'263	11'867'614	-1'275'208	-1'272'027	-1'275'258	-1'289'981	Renseignements

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I verändert sich gegenüber dem Voranschlag 2015 nur geringfügig. Das Gesetz vom 18. März 1992 betreffend die Handänderungssteuer (HG) ist auf den 1.1.2015 revidiert worden. Die Gesetzesnovelle bringt steuerliche Erleichterungen beim Erwerb selbstgenutzten Grundeigentums durch das Institut der nachträglichen Steuerbefreiung (Artikel 11a HG). Der Budgetprozess 2015 ist mit Unsicherheiten verbunden. Die Rechnung 2015 weist in der Beobachtungsperiode derzeit steigende Fallzahlen für Stundungsgesuche betreffend nachträgliche Steuerbefreiung auf. Mitverantwortlich dafür ist der Umstand, dass viele Steuerpflichtige im Jahre 2014 mit der Grundbuchanmeldung zugewartet haben, um nach Inkrafttreten der Gesetzesänderung von der Steuererleichterung zu profitieren. Für eine genaue abschliessende Beurteilung der weiteren Entwicklung in diesem Bereich ist der Beobachtungszeitraum im gegenwärtigen Zeitpunkt zu kurz. Tendenziell ist jedoch erkennbar, dass die Änderung des Gesetzes (direkter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Schluss mit gesetzlicher Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer») potentiellen Interessenten für den Erwerb von Grundeigentum für die Selbstnutzung den definitiven Kaufentscheid erleichtert hat. Die dadurch mögliche Stundung der Handänderungssteuer auf den ersten 800'000 Franken der Gegenleistung für den Erwerb des Grundstückes führt zu markanten und dauernden Einbussen im Bereich der Handänderungssteuer. Die Saldo: der Produkte weisen zum Teil grosse Differenzen gegenüber dem VA 2015 aus. Der Grund ist, dass rund CHF 12,8 Millionen Gebühren für Amtshandlungen im Voranschlag 2015 irrtümlicherweise auf das Produkt «Auskunft» anstatt auf das Produkt «Grundbuchführung» budgetiert wurden.

Entwicklungsschwerpunkte

Weiterführung der Überarbeitung des Handbuches für den Verkehr mit den Grundbuchämtern und die Grundbuchführung (Fertigstellung der Kapitel Eigentum und Grundpfandrechte).

Digitalisierung der Grundbuchbelege vor 1.1.1997 zurück bis 1.1.1965 soweit technisch möglich, im Rahmen der finanziellen Ressourcen unter der Prämisse, dass die Beschaffung der erforderlichen Infrastruktur, insbesondere der Einsatz von Buchscannern, welche die Digitalisierung der Grundbuchbelege erlauben, erfolgen kann.

Erweiterung des digitalen Datenangebotes bei den Leistungsempfängern.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I varie peu par rapport au budget 2015. La révision, au 1er janvier 2015, de la loi du 18 mars 1992 concernant les impôts sur les mutations (LIMu), a introduit la notion d'exonération fiscale a posteriori (art. 11 LIMu) qui entraîne des allégements fiscaux lors de l'acquisition d'une propriété foncière destinée à l'usage personnel du propriétaire. Le processus budgétaire en 2015 est incertain. En effet, les comptes de 2015 révèlent, pour la période d'observation, un nombre de cas actuellement en hausse pour les demandes de sursis concernant l'exonération fiscale a posteriori. Cela s'explique notamment par le fait qu'en 2014, de nombreux contribuables ont attendu l'entrée en vigueur de la modification législative pour procéder à une réquisition d'inscription au registre foncier afin de bénéficier d'un allégement fiscal. La période d'observation à disposition est trop courte pour qu'il soit possible d'émettre un avis définitif sur l'évolution dans ce domaine. La tendance montre quand même que la modification de la loi (contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires») a décidé plus facilement les personnes potentiellement intéressées à acquérir une propriété foncière pour leur propre usage à concrétiser leur projet. Le sursis au paiement de l'impôt sur les mutations sur les 800'000 premiers francs de la contre-prestation convenue pour l'acquisition de l'immeuble, qui est désormais possible, entraîne des pertes importantes et durables dans le domaine de l'impôt sur les mutations. Les soldes des produits présentent des différences parfois importantes par rapport au budget 2015, ce qui s'explique par le fait que quelque CHF 12,8 millions d'émoluments administratifs ont été budgétés par erreur, en 2015, sur le produit «Renseignements» alors qu'ils auraient dû l'être sur le produit «Tenue du registre foncier».

Priorités de développement

Poursuite de la révision du manuel concernant les relations avec les bureaux du registre foncier et la tenue du registre (achèvement du chapitre sur la propriété et les droits de gages immobiliers).

Numérisation des pièces justificatives du registre foncier pour la période antérieure au 1er janvier 1997, en remontant jusqu'au 1er janvier 1965, dans la mesure où les moyens techniques le permettent. Cette opération est prévue dans le cadre des ressources financières disponibles, à la condition qu'il soit possible de recourir à l'infrastructure nécessaire, en particulier à des appareils permettant de numériser les pièces justificatives du registre foncier (numériseurs de livres).

Extension de l'offre de données numériques auprès des bénéficiaires de prestations.

Chancen und Risiken

Per 1. Juni 2015 bestehen rund 2'200 rechtskräftig beurteilte Stundungsgesuche. Die daraus resultierende Summe der gestundeten Handänderungssteuern beträgt zu diesem Zeitpunkt rund CHF 23 Millionen. In allen Fällen wurden – ebenfalls rechtskräftig – gesetzliche Pfandrechte auf den betroffenen Grundstücken eingetragen.

Offen ist derzeit, wie weit sich ab dem Jahr 2016 die Fallzahlen wieder auf tieferem Niveau einpendeln werden. Deshalb ist die Annahme eines Steuerertrages (Handänderungssteuern) für den Voranschlag 2016 von CHF 87 Millionen mit Risiken verbunden.

Chances et risques

Au 1er juin 2015, quelque 2'200 demandes de sursis avaient donné lieu à une décision entrée en force. La somme des impôts sur les mutations ayant fait l'objet de sursis s'élève actuellement à CHF 23 millions environ. Dans l'ensemble des cas, des hypothèques légales, entrées en force elles aussi, ont été inscrites sur les feuillets des immeubles concernés.

Pour l'heure, il est impossible de savoir si le Nombre de cas diminuera à nouveau dès 2016. En raison de cette incertitude, il existe un risque que la budgétisation des recettes fiscales (impôts sur les mutations) de CHF 87 millions pour 2016 soit peu réaliste.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

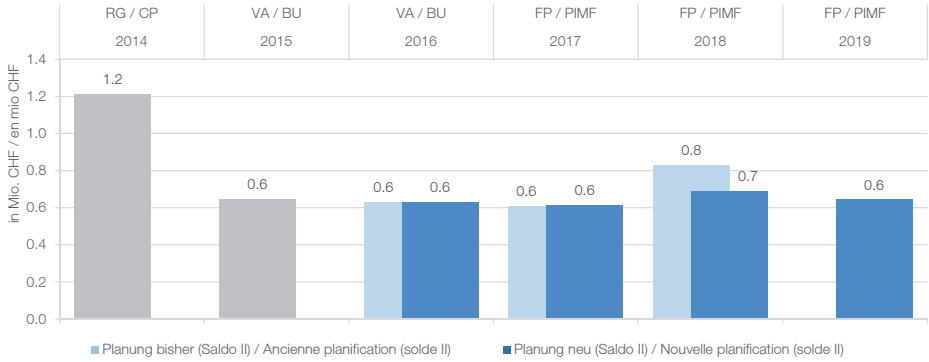
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Grundbuchanmeldungen	51'857	konstant
Nombre de réquisitions d'inscription au registre foncier		stabilité
Anzahl rechtsgültig abgeschlossener Grundbuchanmeldungen	53'197	konstant
Nombre de réquisitions d'inscription valablement traitées		stabilité
Rechtskräftig gestundete Handänderungssteuern	Zahl erstmals 2015 verfügbar / Premiers chiffres disponibles en 2015	
Décisions de sursis au paiement de l'impôt sur les mutations entrées en force		

6.7.13 Führen des Handelsregisters

6.7.13 Registre du commerce

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	4'269'456	3'985'500	4'011'000	4'011'000	4'011'000	4'011'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'840'126	3'085'926	3'136'425	3'169'584	3'127'041	3'172'693	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	157'331	200'300	198'300	198'300	198'300	198'300	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	60'611	53'898	51'469	32'961	0	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**1'211'388**	**645'376**	**624'807**	**610'155**	**685'659**	**640'007**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'347	400	**1'300**	1'300	1'300	1'300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**1'212'735**	**646'776**	**627'107**	**612'455**	**687'959**	**642'307**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	25'828	41'621	71'474	69'378	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**601'279**	**570'834**	**616'485**	**572'929**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Registereintrag	1'233'092	737'680	704'962	691'521	761'433	719'290	Inscription au registre
Vorprüfungsverfahren	-21'704	-92'305	-80'155	-81'367	-75'774	-79'283	Procédure d'examen préalable

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Erfahrungen der letzten beiden Berichtsjahre haben gezeigt, dass sich die Erlöse von Dritten bei CHF 4,0 Millionen eingependelt haben. Darum wurden diese Einnahmen ab dem Jahr 2016 um rund 0,65 Prozent erhöht.

Die kalkulatorischen Kosten nehmen im Jahr 2017 ab und in den Jahren 2018 sowie 2019 sind sie auf CHF 0.00. Der Grund liegt beim Ende der Abschreibungsdauer der restlichen Sachanlagen (Rotomate, Telefonanlage).

Entwicklungsschwerpunkte

Im Jahr 2016 stehen folgende Projekte an oder werden weitergeführt: Etablierung der Erneuerung des Branchenprogramms; Etablierung der elektronischen Entgegennahme der Handelsregisteranmeldungen, insbesondere mit dem Register der Urkundspersonen; Scanning der eingereichten Belege sowie weitere Rückerfassung der Firmendossiers; Fortsetzung der Verfahren (Organmangel) gemäss Artikel 154 der Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411).

Chancen und Risiken

Die anhaltend schwierige Wirtschaftslage könnte dazu führen, dass Umstrukturierungen sowie Fusionen ausbleiben und dadurch die Gebühreneinnahmen tiefer als budgetiert ausfallen.

Sollte der Bundesrat die geplanten Änderungen im Obligationen- und Handelsrecht bereits früher als erwartet in Kraft setzen, könnte dies zu einem Risiko bei den personellen Ressourcen, aber auch zu einer Chance wegen den notwendigen Anpassungen (zusätzliche Gebühreneinnahmen) führen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les expériences réalisées lors des deux derniers exercices ont montré que les rentrées financières de tiers se sont stabilisées aux alentours de CHF 4,0 millions, raison pour laquelle un accroissement de quelque 0,65 pour cent est prévu pour ces recettes à partir de 2016.

Les coûts standard baissent en 2017 et s'établissent à CHF 0 pour 2018 comme pour 2019, en raison de la fin de la durée d'amortissement pour le reste des immobilisations corporelles (systèmes paternoster, installation téléphonique).

Priorités de développement

Les projets suivants seront lancés ou poursuivis en 2016: renouvellement du programme spécialisé; poursuite de la réception électronique des inscriptions au registre du commerce, en particulier avec le registre des notaires; numérisation des pièces justificatives remises et nouvelle saisie des dossiers des entreprises; poursuite des procédures (carence dans l'organisation des organes) selon l'article 154 de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC; RS 221.411).

Chances et risques

La persistance d'une situation économique difficile pourrait décourager des restructurations et des fusions, ce qui réduirait les recettes provenant des émoluments administratifs à un niveau plus faible que celui qui a été budgété.

Si le Conseil fédéral devait faire entrer en vigueur à une date anticipée les modifications du droit des obligations et du droit commercial qui sont prévues, cela pourrait représenter un risque du point de vue des ressources humaines mais aussi une chance du fait des adaptations qui s'imposeront (émoluments supplémentaires).

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

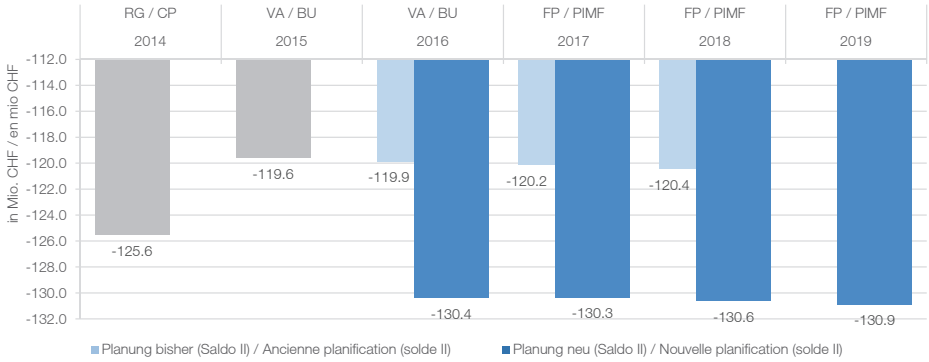
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der Registrierungen	20'055	konstant
Nombre d'enregistrements		stabilité
Anzahl der eingegangenen Handelsregisteranmeldungen	21'832	konstant
Nombre de réquisitions d'inscription au registre du commerce reçues		stabilité
Anzahl der eingereichten und erledigten Vorprüfungen	597	konstant
Nombre de demandes d'examen préalable reçues et réglées		stabilité

6.7.14 Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde

6.7.14 Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Wirksamer und effizienter zivilrechtlicher Kindes- und Erwachsenenschutz in Erfüllung der den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden nach dem total revidierten Erwachsenenschutzrecht (BBl 2009 S. 141 ff.) gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen der Abklärung und Anordnung von Massnahmen inklusive fürsorgerische Unterbringung (Art. 273 Abs. 2, 274 Abs. 2, 298 Abs. 2, 306 Abs. 2, 307–312, 314abis,318 Abs. 3, 322 Abs. 2, 324, 325, 327a ff., 390–398, 403, 426 ff., 544 Abs. 1bis ZGB; Art. 6 Abs. 2 und 9 Abs. 3 BG-KKE, Art. 17 BG-HAÜ), der Vollzug von nicht massnahmegebundenen Aufgaben (Art. 134 Abs. 3 und 4, 275, 298a, 309/308 Abs. 2 i.V.m. Art. 287 Abs. 1, 316, 318 Abs. 2, 320 Abs. 2 ZGB), der Intervention und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen (Art. 360–387 ZGB), der Behandlung Zustimmungsbedürftiger Geschäfte (Art. 416 f., 327c ZGB), und der Aufsicht und dem Qualitätsmanagement gegenüber Mandatstragenden (Art. 327c, 408 Abs. 3, 410, 411, 415, 419, 425).

Description

Protection effective et efficace de l'enfant et de l'adulte, conformément aux tâches que le droit civil totalement révisé (FF 2009, p. 139 ss) attribue aux autorités de protection de l'enfant et de l'adulte dans les domaines principaux que sont les enquêtes et la prescription de mesures, placement à des fins d'assistance compris (art. 273, al. 2, 274, al. 2, 298, al. 2, 306, al. 2, 307 à 312, 314abis, 318, al. 3, 322, al. 2, 324, 325, 327a ss, 390 à 398, 403, 426 ss, 544, al. 1bis CCS; art. 6, al. 2 et 9, al. 3 LF-EEA, art. 17 LF-CLaH), les tâches non liées à des mesures (art. 134, al. 3 et 4, 275, 298a, 309/308, al. 2 en relation avec l'art. 287, al. 1, 316, 318, al. 2, 320, al. 2 CCS), les interventions et la surveillance s'agissant des mesures personnelles anticipées et des mesures appliquées de plein droit (art. 360 à 387 CCS), les actes nécessitant le consentement de l'autorité (art. 416 s., 327c CCS) ainsi que la surveillance et la gestion de la qualité vis-à-vis des mandataires (art. 327c, 408, al. 3, 410, 411, 415, 419, 425).

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	19'224'736	10'000'002	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	22'020'444	22'593'396	23'064'920	23'058'542	23'332'716	23'600'224	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	122'565'448	107'001'998	120'276'991	120'276'990	120'276'991	120'276'991	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	199'599	1'603	10'395	9'956	9'517	6'526	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-125'560'755**	**-119'596'995**	**-130'352'306**	**-130'345'489**	**-130'619'224**	**-130'883'741**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-125'560'755**	**-119'596'995**	**-130'352'306**	**-130'345'489**	**-130'619'224**	**-130'883'741**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	129'992	129'447	129'082	131'415	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-130'482'298**	**-130'474'936**	**-130'748'306**	**-131'015'157**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz minderjähriger Personen	-92'641'312	-68'892'920	-77'150'898	-77'149'329	-77'244'073	-77'335'719	Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes mineures
Abklärung und Anordnung von Massnahmen zum Schutz volljähriger Personen	-29'684'882	-43'041'192	-47'235'367	-47'232'687	-47'353'216	-47'469'560	Enquêtes et prescription de mesures visant la protection de personnes majeures
Vollzug nicht massnahmegebundene Aufgaben	-1'093'074	-3'863'037	-3'661'987	-3'661'848	-3'675'615	-3'689'005	Exécution de tâches non liées à des mesures
Interventionen und Aufsicht bezüglich privater Vorsorge und Massnahmen von Gesetzes wegen	-20'201	-630'340	0	0	0	0	Interventions et surveillance dans le domaine des
Zustimmungsbedürftige Geschäfte	-655'548	-858'495	-576'133	-575'758	-583'138	-590'239	Actes nécessitant le consentement de l'autorité
Aufsicht und Qualitätsmanagement	-1'465'739	-2'311'012	-1'727'921	-1'725'866	-1'763'181	-1'799'219	Surveillance et gestion de la qualité

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der im Voranschlag 2016 geplante Saldo I von rund CHF –130,4 Millionen stützt sich auf die Erfahrungswerte der ersten beiden Geschäftsjahre der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB). Gegenüber dem Voranschlag 2015 werden die Erlöse infolge Gebühren und Rückerstattungen Dritter CHF 3 Millionen höher budgetiert. Die Sachkosten liegen rund CHF 13,3 Millionen höher als im Voranschlag 2015. Dieser Mehraufwand resultiert insbesondere aus kantonsinternen Lastenverschiebungen zugunsten der GEF und der POM (ASP-Massnahme 5.4f betreffend Übergangslösungen in der Psychiatrie sowie Massnahmen im Asylbereich), aus der konsequenten Vollkostenabgeltung an die Platzierungseinrichtungen und aus den höheren Abgeltungen an die im Auftrag der KESB tätigen Sozialdienste.

Entwicklungsschwerpunkte

Die KESB setzen im Jahr 2016 die Konsolidierung der im Jahr 2013 neu geschaffenen Behörde fort. Schwerpunkte liegen dabei auf der weiteren Entwicklung der Geschäfts- und Supportprozesse, der Optimierung der Schnittstellen mit den institutionellen Partnern, der Weiterentwicklung des Geschäftsverwaltungssystems sowie der Fortsetzung der Umverteilung der personellen Ressourcen zwischen den Standorten nach Massgabe ihrer Fallbelastung. Ein besonderer Fokus liegt zudem auf weiteren Verbesserungen der Transparenz, Effizienz und Einheitlichkeit des Kostenmanagements der kindes- und erwachsenenschutzrechtlichen Massnahmen einschliesslich der Beschaffung eines geeigneten IT-Instruments im Sinne einer Klientenbuchhaltung.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I prévu dans le budget de 2016, qui se monte à environ CHF –130,4 millions, se fonde sur les valeurs effectives des deux premiers exercices des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA). La valeur budgétée pour le produit des émoluments et des remboursements effectués par des tiers est de CHF 3 millions supérieure à celle du budget de 2015. Les frais de matériel budgétés sont d'environ CHF 13,3 millions supérieurs à ceux du dernier budget. Cette augmentation est due en particulier à des transferts de charges internes à l'administration cantonale en faveur de la SAP et de la POM (mesure EOS 5.4f concernant les solutions de transition en psychiatrie et les mesures relevant du domaine de l'asile), à la prise en charge systématique des coûts complets des prestations des institutions d'accueil et au relèvement de la rémunération des services sociaux agissant sur mandat des APEA.

Priorités de développement

Les APEA, qui ont été instituées en 2013, poursuivront leur renforcement en 2016. L'accent sera mis en particulier sur le développement accru des processus de gestion des affaires et des processus de soutien, l'optimisation des interfaces avec les partenaires institutionnels, le développement du système de gestion des affaires ainsi que la poursuite de la répartition du personnel entre les différentes APEA en fonction de la charge de travail de ces dernières. L'amélioration de la transparence, de l'efficacité et de l'uniformité de la gestion des coûts des mesures de protection de l'enfant et de l'adulte, y compris l'acquisition d'un instrument informatique propre à assurer la comptabilité de la clientèle, constitue également une priorité.

Chancen und Risiken

Die wichtigsten Chancen liegen in den kompetenten und motivierten Teams an den elf Standorten, in der guten Zusammenarbeit mit den externen Partnern und in weiteren Effizienzsteigerungen, die sich aufgrund von Routinen und eingespielter Abläufe noch realisieren lassen. Die wichtigsten Risiken liegen in der Bewältigung der Fallmengen und der damit verbundenen Belastung der Mitarbeitenden sowie in der gesellschaftlich bedingten Zunahme von Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen einschliesslich der damit verbundenen Kostensteigerungen.

Chances et risques

La compétence et la motivation des équipes dans les onze APEA, la bonne collaboration avec les partenaires externes et l'amélioration de l'efficacité due à la mise en place de routines et à des processus éprouvés sont les principaux points forts des nouvelles autorités. En revanche, le très grand nombre de cas à gérer, la charge qui pèse sur les collaborateurs ainsi que l'augmentation du nombre de mesures de protection de l'enfant et de l'adulte due à l'évolution de la société et des coûts ainsi engendrés constituent d'importants facteurs de risque.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat: clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl eingegangene Gefährdungsmeldungen	*	
Nombre d'avis de détresse reçus		
Anzahl eröffnete Kindes- und Erwachsenenschutzverfahren	4'851	steigend
Nombre de procédures de protection de l'enfant et de l'adulte ouvertes		augmentation
Anzahl verfügte Kindes- und Erwachsenenschutzmassnahmen	4'151	steigend
Nombre de mesures de protection de l'enfant et de l'adulte décidées		augmentation
Anzahl verfügte behördliche fürsorgerische Unterbringungen	154	steigend
Nombre de PAFA décidés par l'autorité		augmentation
Anzahl verfügte behördliche Kindesplatzierungen	164	steigend
Nombre de décisions de l'autorité ordonnant un placement d'enfant		augmentation

Hinweis Spalten «Wert» und «künftige Entwicklung» / Précisions au sujet des colonnes «Valeur» et «Evolution attendue»:

*) Die KESB befinden sich in der Aufbauphase und können diese Daten zum aktuellen Zeitpunkt nicht quantifizieren. Sowohl die Werte in Spalte «Wert» als auch die Entwicklungsprognose in Spalte «künftige Entwicklung» sind mit erheblicher Unsicherheit behaftet. Ab 2016 kann mit gesicherten Werten gerechnet werden.

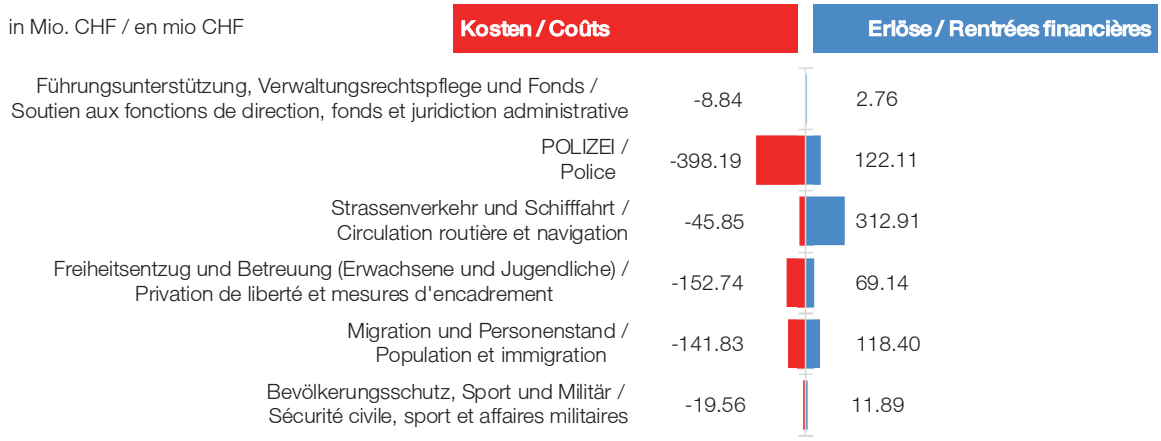
*) Les APEA se trouvent dans une phase de démarrage et ne peuvent pas quantifier ces données pour l'instant. Les valeurs de la colonne «Valeur» comme les prévisions de la colonne «Evolution attendue» sont des plus incertaines. Des valeurs sûres pourront être calculées dès 2016.

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM)

7.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



7.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

7.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds	-4.8	-5.4	-6.1	-6.3	-6.4	-7.0	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative
Polizei	-248.6	-271.0	-276.1	-281.8	-287.0	-292.1	Police
Strassenverkehr und Schifffahrt	263.6	260.3	267.1	269.4	271.5	272.3	Circulation routière et navigation
Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)	-49.9	-58.8	-83.6	-85.8	-87.0	-88.1	Privation de liberté et mesures d'encadrement
Migration und Personenstand	-13.8	-26.4	-23.4	-25.8	-25.6	-26.2	Population et immigration
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	0.9	-8.1	-7.7	-7.5	-7.6	-7.7	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Total	**-52.6**	**-109.4**	**-129.8**	**-137.7**	**-142.0**	**-148.8**	**Total**

7.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Ein Schwerpunkt bildet in den kommenden Jahren die Rekrutierung von neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bei der Kantonspolizei. Es braucht Anstrengungen und zielführende Werbemassnahmen, um die ordentlichen Abgänge ersetzen sowie die geplante Bestandeserhöhung realisieren zu können. Unterschiedliche Interessen und Auffassungen zwischen den Gemeinden und dem Kanton gilt es bei der Polizeigesetzesrevision zu berücksichtigen.

7.3 Priorités de développement de la Direction

Au cours des années à venir, une priorité sera mise sur le recrutement de nouveaux collaborateurs et collaboratrices au sein de la Police cantonale. Des efforts et des mesures publicitaires ciblées seront nécessaires pour faire face aux départs ordinaires et à l'accroissement prévu des effectifs. Il faudra aussi tenir compte de la divergence des intérêts et des points de vue entre les communes et le canton dans le cadre de la révision de la loi sur la police.

Die Ablösung der Software für die Gefängnisinsassenadministration und die Umsetzung der Ergebnisse aus der Betriebsanalyse im Jugendheim Prêles bilden weitere Schwerpunkte. Da vermehrt Urteile mit einer Massnahme nach Art. 59 StGB ausgesprochen werden, fehlen gesamtschweizerisch Plätze für die Unterbringung von psychisch kranken Verurteilten. Neue Lösungen sind auch im Kanton Bern zu erarbeiten. Die Gebäude der Regionalgefängnisse Biel und Bern sowie der Anstalten Thorberg und Hindelbank sind in einem schlechten baulichen Zustand. In den nächsten Jahren besteht ein erheblicher baulicher Investitionsbedarf.

Die Neuausrichtung des Asylbereichs des Kantons Bern in Abhängigkeit von der Neustrukturierung des Asylwesens auf Bundesebene ist ein weiterer Entwicklungsschwerpunkt der Direktion. Bis zur Umsetzung der Neustrukturierung ist mit einer tendenziellen Zunahme von Asylsuchenden resp. vorläufig Aufgenommenen sowie unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA) zu rechnen.

Als weiterer Schwerpunkt ist die Umsetzung der parallel laufenden gesamtstaatlichen Projekte (HarmTel, DGA, IT@BE, ERP, HRM2/IPSAS) zu betrachten. Die betroffenen Ressourcenbereiche sind neben dem Tagesgeschäft zusätzlich stark gefordert.

D'autres priorités résident dans le remplacement du logiciel d'administration des détenus et la mise en œuvre des mesures fondées sur les conclusions de l'audit sur la gestion du Foyer d'éducation Prêles (FEP). Les condamnations à une mesure au sens de l'article 59 CP sont en augmentation et la Suisse manque de places de détention pour des personnes souffrant de troubles psychiques. Le canton de Berne doit aussi trouver des solutions face à ce déficit. Par ailleurs, les bâtiments des prisons régionales de Bienne et Berne et des Etablissements de Thorberg et Hindelbank sont en mauvais état et nécessiteront de gros investissements dans les années à venir.

La refonte du domaine de l'asile dans le canton de Berne, qui dépend de la restructuration en cours au niveau fédéral, constitue une autre priorité de la Direction. En attendant l'achèvement de cette restructuration, il faut prévoir une augmentation du nombre de personnes requérant l'asile ou admises à titre provisoire et du nombre de requérants mineurs non accompagnés.

La mise en œuvre de projets en cours dans l'ensemble de l'administration cantonale (HarmTel, DGA, IT@BE, ERP, HRM2/IPSAS) constitue aussi une priorité puisqu'elle mobilise des ressources importantes dans les domaines concernés, conjointement à l'exécution des tâches courantes.

7.4 Laufende Rechnung

7.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**736'833'265**	**777'871'265**	**798'245'846**	**806'489'511**	**812'988'847**	**820'084'311**	**Charges**
Veränderung		*5.56%*	*2.61%*	*1.03%*	*0.80%*	*0.87%*	*Modification*
Ertrag	**679'806'261**	**674'413'241**	**675'686'494**	**674'148'574**	**675'804'749**	**676'840'161**	**Revenus**
Veränderung		*–0.79%*	*0.18%*	*–0.22%*	*0.24%*	*0.15%*	*Modification*
Saldo	**–57'027'004**	**–103'458'023**	**–122'559'351**	**–132'340'936**	**–137'184'097**	**–143'244'149**	**Solde**
Veränderung		*81.41%*	*18.46%*	*7.98%*	*3.65%*	*4.41%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	477'761'255	497'905'233	507'275'271	516'045'360	521'238'908	527'722'290	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	131'623'657	159'271'329	165'522'988	161'493'271	162'069'400	162'459'695	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	210'861	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	21'596'751	18'288'788	18'907'939	20'093'897	21'174'991	22'496'078	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	179'392	186'500	186'500	186'500	186'500	186'500	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	11'500	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	92'364'946	87'159'342	90'590'326	90'590'511	90'591'076	90'591'576	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'063'034	1'145'000	1'443'500	1'451'500	1'443'500	1'443'500	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'764'084	2'910'000	3'430'000	4'575'000	4'398'000	3'848'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	7'257'780	10'988'572	10'872'821	12'036'971	11'869'971	11'320'171	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
40 Steuern	245'955'917	246'910'000	253'220'000	255'730'000	258'270'000	259'550'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	2'138'895	2'211'000	2'227'500	2'227'500	2'227'500	2'227'500	42 Revenus des biens
43 Entgelte	282'720'929	279'762'501	286'263'256	281'050'636	280'475'811	280'843'923	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	4'500'335	3'257'758	3'887'548	3'887'548	3'887'548	3'887'548	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	6'957'945	7'086'290	7'409'207	7'447'207	7'409'207	7'409'207	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	111'560'325	105'054'623	111'193'931	111'103'931	111'013'931	110'923'931	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'063'034	1'049'000	1'253'500	1'261'500	1'253'500	1'253'500	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	24'908'878	29'082'069	10'231'552	11'440'252	11'267'252	10'744'552	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Der Voranschlag 2016 schliesst mit einem Aufwandüberschuss von CHF 122,6 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2015 erhöht sich der Aufwand um CHF 20,4 Millionen infolge des geplanten Gehaltsaufstiegs, den Mehraufwendungen im Asylbereich und höheren Vollzugskosten für Urteile nach Art. 59 StGB. Demgegenüber steigt der Ertrag lediglich um CHF 1,3 Millionen, weil die Kosten für Untersuchungs- und Sicherheitshaft nicht mehr der Justiz in Rechnung gestellt werden. Dadurch entfallen bei der POM jährliche Erlöse im Umfang von CHF 17,8 Millionen, welche jedoch auf den Kanton keine finanziellen Auswirkungen haben. Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 19,1 Millionen.

Die Aufwandsteigerung und die damit zusammenhängende Saldoverschlechterung in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2017 bis 2019 ist vorwiegend auf das budgetierte Lohnsummenwachstum und die Bestandeserhöhung bei der Kantonspolizei zurückzuführen.

Evolution du compte de fonctionnement

Le budget 2016 prévoit un excédent de charges de CHF 122,6 millions. En comparaison avec 2015, les dépenses sont en hausse de CHF 20,4 millions. Cette différence est due à l'augmentation prévue des traitements, aux dépenses supplémentaires dans le domaine de l'asile et à l'accroissement des coûts d'exécution pour les condamnations en vertu de l'article 59 CP. Les revenus, quant à eux, n'augmentent que de CHF 1,3 millions, sachant que les frais liés à la détention avant jugement ne sont plus facturés à la justice. De ce fait, la POM est privée de revenus annuels à hauteur de CHF 17,8 millions, ce qui n'a toutefois aucune incidence sur le canton. Après prise en compte de l'ensemble des dépenses et des revenus, le solde connaît une péjoration de CHF 19,1 millions.

L'augmentation des dépenses et la péjoration du solde qui en résulte dans le plan intégré mission-financement 2017–2019 sont dues principalement à l'accroissement budgété de la masse salariale et à l'augmentation des effectifs de la Police cantonale.

7.5 Investitionsrechnung

7.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**14'490'183**	**14'651'260**	**22'100'000**	**23'150'000**	**22'650'000**	**16'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*1.11%*	*50.84%*	*4.75%*	*–2.15%*	*–29.35%*	*Modification*
Einnahmen	**16'615'684**	**150'000**	**300'000**	**150'000**	**150'000**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–99.09%*	*100.00%*	*–50.00%*	*0.00%*	*–100.00%*	*Modification*
Saldo	**2'125'501**	**–14'501'260**	**–21'800'000**	**–23'000'000**	**–22'500'000**	**–16'000'000**	**Solde**
Veränderung		*–782.25%*	*50.33%*	*5.50%*	*–2.17%*	*–28.88%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	12'388'508	14'501'260	21'800'000	23'000'000	22'500'000	16'000'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	0	0	0	0	0	0	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	2'101'674	150'000	300'000	150'000	150'000	150'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	311'432	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	14'034'535	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	168'042	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
67 Durchlaufende Beiträge	2'101'674	150'000	300'000	150'000	150'000	150'000	67 Subventions à redistribuer

Entwicklung der Investitionsrechnung

Gegenüber dem Voranschlag 2015 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 7,3 Millionen zu. Mit RRB 630 vom 27. Mai 2015 hat der Regierungsrat die Investitionsanteile der Direktionen neu festgelegt. Der POM wurde für das Jahr 2016 insgesamt CHF 21,8 Millionen zugesprochen.

Für das neue Polizeizentrum werden in den Planjahren 2016 bis 2019 insgesamt CHF 28,0 Millionen benötigt. Infolge der Kürzung der Investitionsanteile durch den Regierungsrat konnten lediglich CHF 14,0 Millionen ins Budget aufgenommen werden. Vollständig in den Planzahlen enthalten sind hingegen CHF 3,5 Millionen für die Ablösung der Anwendersoftware für die Insassenadministration (GINA). Mit den verbleibenden Budgetmitteln sollte es möglich sein, die für die Direktion nötigen Ersatz- und Neuinvestitionen zu tätigen.

Evolution du compte des investissements

Les investissements nets augmentent de CHF 7,3 millions par rapport au budget 2015. Par ACE 630 du 27 mai 2015, le Conseil-exécutif a redéfini la part des investissements pour chaque direction. La POM s'est ainsi vu accorder CHF 21,8 millions pour l'année 2016.

La nouvelle centrale de police nécessitera CHF 28 millions pendant les années de planification (2016–2019). La réduction opérée par le Conseil-exécutif sur les parts des investissements ne permet toutefois pas d'inscrire plus de CHF 14 millions au budget. En revanche, la planification tient compte de l'intégralité des coûts liés au remplacement du logiciel d'administration des détenus GINA (CHF 3,5 mio). Les moyens restants inscrits au budget devraient permettre à la Direction de réaliser les investissements nécessaires (acquisitions et remplacements).

7.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der POM

7.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la POM

2009	2010	2011	2012	2013	2014
3'640.1	3'744.8	3'837.3	3'871.7	3'919.9	3'975.5

Kommentar

Sämtliche in den letzten sechs Jahren neu gebildeten oder übernommenen Vollzeitstellen wurden vom Regierungsrat bewilligt und sind mehrheitlich refinanziert. Der Hauptteil der neuen Stellen entfällt auf die Kantonspolizei: Police Bern inkl. Stadtpolizei Biel (2009), Bestandeserhöhung inkl. Nachtzeitgutschrift «LOBENAR» (2011 und 2013), Botschaftsschutz (2009, 2010, 2013 und 2014), Erhöhung Polizeipräsenz Stadt Bern (2011 und 2012) und 5. Ferienwoche (2013).

Im Straf- und Massnahmenvollzug wurden aus verschiedenen Gründen ebenfalls neue Stellen gebildet: Neues Regionalgefängnis Burgdorf (2012 und 2013), Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug inkl. der Aufgabenübernahme von den Regierungstatthalterämtern (2010, 2011, 2012 und 2014), Zeitgutschrift für Nachtarbeit (2009) und 5. Ferienwoche (2013). Weitere Stellen verteilen sich auf den Ausbau des Sicherheitsdienstes (2010 und 2011), die Arbeitsagogik (2010) und auf den Neu- bzw. Umbau des Jugendheims Prêles (2011 und 2012).

Mit RRB 630 vom 27. Mai 2015 bewilligte der Regierungsrat ab dem Jahr 2016 zwei Stellen für Ermittlungs- und Entschärfungsaufgaben im Bereich Sprengstoff und Pyrotechnik gemäss dem Stützpunktkonzept der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) sowie eine Stelle für den Staatsschutz. Die Stellen sind drittfinanziert.

Commentaire

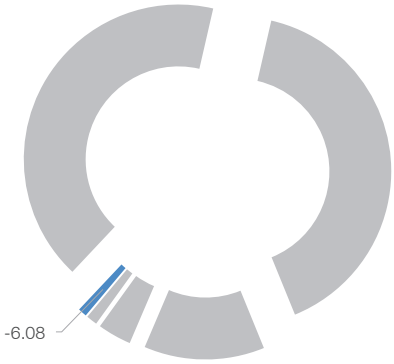
Tous les postes à plein temps nouvellement créés ou repris au cours des six dernières années ont été autorisés par le Conseil-exécutif et sont, pour la plupart, financés par des tiers. La majorité des nouveaux postes sont revenus à la Police cantonale: Police Bern et Police municipale de Bienne (2009), LOBENAR (augmentation des effectifs et bonus temps pour le travail de nuit, 2011 et 2013), protection des ambassades (2009–2010, 2013–2014), renforcement de la présence policière en ville de Berne (2011–2012), cinquième semaine de vacances (2013).

Pour diverses raisons, des postes ont aussi été créés dans le domaine de l'exécution des peines et mesures: nouvelle Prison régionale de Berthoud (2012–2013), Section de l'application des peines et mesures, avec reprise de tâches préfectorales (2010–2012 et 2014), bonus temps pour travail de nuit (2009), cinquième semaine de vacances (2013). D'autres postes ont été alloués au renforcement du service de sécurité (2010–2011), à l'accompagnement socioprofessionnel (2010) et aux constructions et rénovations au FEP (2011–2012)

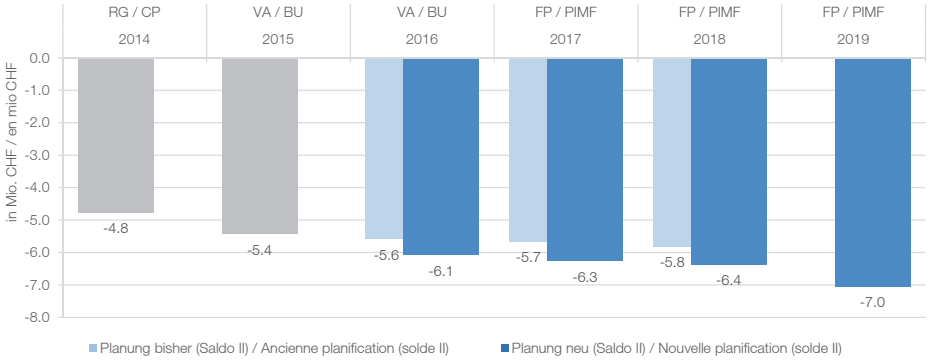
Par ACE 630 du 27 mai 2015, le Conseil-exécutif a autorisé deux postes à partir de 2016 pour des travaux d'enquête et de déminage dans le domaine des explosifs et de la pyrotechnie, dans le respect du concept de points d'appui de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP). Il a également autorisé un poste pour la sûreté de l'Etat. Ces trois postes sont financés par des tiers.

7.7 Produktgruppen
7.7.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

7.7 Groupes de produits
7.7.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par des prestations de conseil; coordination des activités entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen de la conformité au droit de décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif ou de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	2'958'003	2'991'698	2'945'383	2'942'877	2'947'321	2'969'936	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	5'951'283	5'848'757	6'212'183	6'227'561	6'289'408	6'369'835	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	1'203'057	1'958'150	2'214'395	2'374'053	2'426'813	3'006'815	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	100'156	124'136	105'313	102'241	101'537	136'936	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-4'296'492**	**-4'939'345**	**-5'586'509**	**-5'760'978**	**-5'870'437**	**-6'543'650**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	284'289	309'750	**309'750**	309'750	309'750	309'750	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-179'393	-186'500	**-186'500**	-186'500	-186'500	-186'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-4'760'174**	**-5'435'595**	**-6'082'759**	**-6'257'228**	**-6'366'687**	**-7'039'900**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	24'428	19'170	22'068	29'662	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-6'058'331**	**-6'238'058**	**-6'344'619**	**-7'010'238**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	-4'615'995	-5'095'241	-5'699'462	-5'885'285	-5'983'942	-6'703'208	Soutien à la direction
Verwaltungsrechtspflege	-1'516'257	-1'720'349	-1'782'298	-1'770'945	-1'781'747	-1'735'695	Justice administrative
Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen	1'835'760	1'876'245	1'895'252	1'895'252	1'895'252	1'895'252	Autorisations de police industrielle et de loterie

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 erhöht sich der Saldo II der Produktgruppe gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 0,647 Millionen. Diese Mehrkosten sind vor allem auf höhere Personalkosten von CHF 0,36 Millionen (ordentliche gesamtstaatliche Lohnmassnahmen und Erhöhung des Budgets für die Personalrekrutierung) und auf höhere Sachkosten von CHF 0,24 Millionen zurückzuführen. Die Informatikkosten des Generalsekretariats sind deutlich gesunken. Die ICT-Grundversorgungskosten der Direktion (ohne jene der Kantonspolizei) sind hingegen gestiegen, weil die Kosten für die Umsetzung des gesamtstaatlichen Projektes Harmonisierung der Telefonie (HarmTel) in dieser Produktgruppe budgetiert sind. Bei den Erlösen ist aus dem Bereich «Rückerstattung Dritter» ein Rückgang von CHF 0,05 Millionen zu verzeichnen. Insgesamt 73 Prozent der gesamten Kosten der Produktgruppe sind Personalkosten.

Die Mehrkosten der Produktgruppe betreffen hauptsächlich das Produkt «Führungsunterstützung». Der Saldo I erhöht sich in diesem Produkt um CHF 0,6 auf 5,7 Millionen. Im Produkt «Verwaltungsrechtspflege» verändert sich der Saldo I um lediglich CHF 0,06 auf 1,8 Millionen. Das Produkt «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» bleibt mit einem Saldo I von CHF 1,9 Millionen konstant. Das Produkt «Verwaltung Sport- und Lotteriefonds» ist saldoneutral, da die Kosten durch die Fondsmittel getragen werden.

Die Planwerte 2017 und 2018 der Produktgruppe werden im Wesentlichen durch die gesamtstaatlich vorgegebene Einführung der harmonisierten Telefonie (HarmTel) und der digitalen Geschäftsverwaltung und Archivierung (Projekt DGA) beeinflusst. Für die Einführung von DGA wird im Planjahr 2019 mit Kosten von rund CHF 0,6 Millionen gerechnet.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport au budget 2015, le solde II du groupe de produits présente une hausse de CHF 0,647 million. Celle-ci est due principalement à un accroissement des frais de personnel de CHF 0,36 million (mesures salariales ordinaires à l'échelle du canton, augmentation du budget pour le recrutement) et à des frais de matériel supplémentaires de CHF 0,24 million. Les frais informatiques du Secrétariat général ont nettement diminué, mais les frais d'acquisition de matériel informatique de base ont augmenté au niveau de la Direction (abstraction faite de la Police cantonale), car le groupe de produits inclut les coûts de mise en œuvre du projet d'harmonisation de la téléphonie dans l'ensemble du canton (HarmTel). Du côté des rentrées, les remboursements de la part de tiers présentent une baisse de CHF 0,05 million. Les frais de personnel représentent 73 pour cent des coûts totaux dans le groupe de produits.

L'excédent de frais présenté par le groupe de produits est dû principalement au produit Soutien aux fonctions de direction, dont le solde I grimpe à CHF 5,7 millions (+ CHF 0,6 mio). Celui du produit Juridiction administrative ne connaît qu'une légère hausse (+ CHF 0,06 mio) pour atteindre CHF 1,8 million. Le solde I du produit Autorisations de police industrielle reste stable, à CHF 1,9 million. Le produit Administration des fonds n'a pas d'influence sur le solde, puisque les coûts correspondants sont imputés aux fonds.

Les valeurs prévues pour le groupe de produits en 2017 et 2018 sont influencées principalement par l'harmonisation de la téléphonie prévue dans toute l'administration cantonale (HarmTel) et par le programme de gestion des affaires et d'archivage électronique (GAE). Des frais de CHF 0,6 million sont prévus pour l'introduction de ce programme en 2019.

Entwicklungsschwerpunkte

Trotz erheblicher Vergrösserung des Aufgabenspektrums der Direktion in den letzten Jahren und anhaltend hoher Geschäftslast im Bereich der Verwaltungsrechtspflege werden die vorhandenen Ressourcen für die Führungsunterstützung des Direktors in der Planung wie bisher beibehalten. Das IT-Kompetenzzentrum der Direktion wird durch die Neuorganisation der Informatik auf gesamtstaatlicher Ebene in den nächsten Jahren erheblich beeinflusst. Die damit zusammenhängenden finanziellen Effekte können derzeit allerdings noch nicht quantifiziert und geplant werden.

Priorités de développement

Malgré l'élargissement considérable de l'éventail des tâches incombant à la Direction au cours des dernières années, et malgré une charge de travail constamment élevée en matière de juridiction administrative, les ressources disponibles pour le soutien aux fonctions de direction restent les mêmes. Dans les années à venir, le centre de compétences en matière informatique sera largement touché par la réorganisation de l'informatique au niveau cantonal. Cependant, les répercussions financières ne peuvent pas encore être quantifiées et planifiées.

Chancen und Risiken

Da die Direktion trotz ihrer Grösse weder über ein Rechtsamt noch ein Amt für Ressourcen oder zentrale Aufgaben verfügt, ist das Generalsekretariat mit der Umsetzung der zahlreichen, parallel laufenden gesamtstaatlichen Projekte (HarmTel, DGA, IT@BE, ERP, HRM2/IPSAS) erheblich gefordert. Mit einer vorübergehenden bedarfsgerechten Anpassung der Ressourcen und einer flexiblen Aufbauorganisation werden die damit verbundenen Risiken möglichst minimiert.

Chances et risques

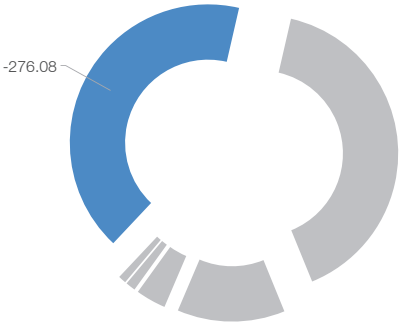
Malgré sa taille, la Direction ne dispose pas d'un office juridique ni d'un office s'occupant des ressources ou des tâches centrales. De ce fait, le Secrétariat général est énormément sollicité pour la mise en œuvre des nombreux projets en cours à l'échelle du canton (HarmTel, GAE, IT@BE, ERP, HRM2/IPSAS). Les risques liés à cette charge de travail peuvent toutefois être réduits au minimum grâce à une adaptation temporaire des ressources aux besoins et à une organisation flexible.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

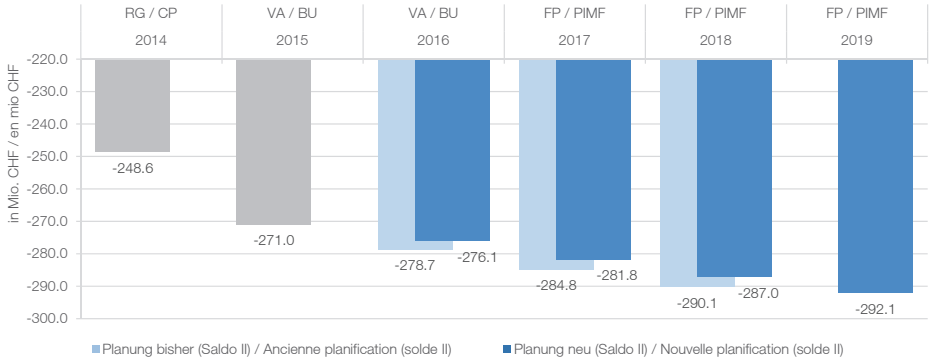
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl der traktandierten Regierungsratsgeschäfte (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	145	konstant
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		stabilité
Anzahl der traktandierten Grossratsgeschäfte (ohne parlamentarische Vorstösse)	9	konstant
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		stabilité
Anzahl der traktandierten politischen parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	33	konstant
Nombre d'interventions parlementaires politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	153	steigend
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		augmentation
Anzahl der eingereichten Beschwerden	272	konstant
Nombre de recours déposés		stabilité
Anzahl der erledigten Beschwerden	279	konstant
Nombre de recours réglés		stabilité

7.7.2 Polizei



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

7.7.2 Police



Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:

- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits Police englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver ou de rétablir la sécurité et l'ordre. Celles-ci comprennent entre autres:

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales,
- la poursuite et l'élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Le groupe de produits reflète en outre les prestations fournies par la Police cantonale. Celles-ci englobent en particulier:

- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'organes fédéraux et cantonaux,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	60'695'947	59'940'000	60'220'000	60'222'000	60'493'000	60'495'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	294'271'926	305'779'201	313'177'802	321'030'980	323'686'883	327'967'998	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	58'247'236	69'824'045	67'102'163	64'804'204	67'291'008	66'841'383	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	16'864'117	17'326'497	17'907'607	17'938'781	18'269'954	19'372'069	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-308'687'331**	**-332'989'743**	**-337'967'573**	**-343'551'965**	**-348'754'845**	**-353'686'450**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	20'719'344	23'369'000	23'249'000	23'159'000	23'069'000	22'979'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	39'334'618	38'638'000	38'638'000	38'638'000	38'638'000	38'638'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-248'633'370**	**-270'982'743**	**-276'080'573**	**-281'754'965**	**-287'047'845**	**-292'069'450**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	6'486'144	5'933'659	5'154'483	5'189'032	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-269'594'429**	**-275'821'306**	**-281'893'362**	**-286'880'418**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Sicherheits- und Verkehrspolizei, Betrieb Einsatzzentrale, Amts- und Vollzugshilfe	-77'066'004	-138'005'575	-122'998'604	-125'484'588	-127'650'340	-129'845'794	Tâches de police de sécurité et du trafic, gestion de la centrale d'engagement, entraide administrative et aide à l'exécution
Ereignisbewältigung	297'486	0	0	0	0	0	Maîtrise des effets des événements
Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz	-32'794'043	0	0	0	0	0	Protection des personnes, des objets, des manifestations
Verkehrssicherheit	-22'318'203	0	0	0	0	0	Sécurité routière
Gerichtspolizei	-203'012'769	-198'429'550	-219'003'163	-222'075'552	-225'086'348	-227'799'831	Police judiciaire
Vollzug der Alarmorganisation	-18'550'086	0	0	0	0	0	Organisation d'alarme
Amts- und Vollzugshilfe	-13'129'594	0	0	0	0	0	Entraide administrative et aide à l'exécution
Dienstleistungen für Dritte	57'885'882	3'445'382	4'034'194	4'008'176	3'981'843	3'959'176	Prestations pour des tiers

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 der Produktgruppe «Polizei» verändert sich der Saldo I im Deckungsbeitragsschema gegenüber dem Voranschlag 2015 um CHF 4,97 Millionen. Die negative Veränderung ist insbesondere auf das ordentliche Lohnsummenwachstum sowie die Einführung der zweiten Etappe des Projektes Fachlaufbahn zurückzuführen. Die höheren Lohnkosten für die neu geschaffenen Stellen im Bereich Entschärfer und Terrorbekämpfung werden durch den Bund gedeckt. Gestützt auf die Rechnungsergebnisse der letzten Jahre konnte der Sachaufwand nochmals reduziert werden. Die im Zusammenhang mit der Umsetzung der Planungserklärung des Grossen Rates zur Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) geforderten 30 zusätzlichen Stellen sind in der Planung enthalten. Es ist vorgesehen, diese Stellen im Spätsommer 2015 beim Regierungsrat zu beantragen, damit die Aspirantinnen und Aspiranten im Jahr 2017 ausgebildet werden können.

Die dringend notwendige räumliche Optimierung im Raum Bern hat ebenfalls negative Auswirkungen auf den Saldo I. Sämtliche Investitionen in diesem Zusammenhang beeinflussen die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen in den nächsten Jahren negativ. Aufgrund des vorgegebenen Plafonds für die ordentlichen Nettoinvestitionen mussten jedoch bei diesem Projekt die direktionalen Kürzungen umgesetzt werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans le groupe de produits Police, le solde I du calcul des marges contributives connaît une variation de CHF 4,97 millions par rapport au budget 2015. Cette évolution négative est en particulier due à la hausse ordinaire de la masse salariale ainsi qu'à l'introduction de la deuxième étape du projet de carrière de police en uniforme. Les salaires plus élevés pour les postes nouvellement créés dans le secteur du désamorçage et de la lutte contre le terrorisme sont financés par la Confédération. Sur la base des résultats des comptes des dernières années, les charges liées aux biens et services ont pu être réduites encore une fois. La planification tient compte des 30 postes supplémentaires nécessités par la mise en œuvre de la déclaration de planification faite par le Grand Conseil dans le cadre de l'examen des offres et des structures (EOS 2014). Il est prévu de demander ces postes à la fin de l'été 2015 au Conseil-exécutif, afin que les aspirants et aspirantes puissent suivre leur formation en 2017.

L'optimisation urgente des locaux dans la région de Berne entraîne également des répercussions négatives sur le solde I. Tous les investissements dans ce contexte influencent négativement les intérêts et les amortissements des prochaines années. En raison du plafonnement de l'investissement net ordinaire, le projet a toutefois dû faire l'objet des coupes prévues par la Direction.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt: Nach der Umsetzung der ersten Etappe des Projektes Fachlaufbahn ist die Umsetzung der zweiten Etappe im Jahr 2016 vorgesehen. Ziel dieses Projektes ist, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bessere berufliche Entwicklungsmöglichkeiten zu bieten und dadurch die Attraktivität der Kantonspolizei als Arbeitgeberin zu steigern. Ein weiterer Schwerpunkt bildet in den kommenden Jahren auch die Rekrutierung von neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Es braucht Anstrengungen und zielführende Werbemassnahmen, um die ordentlichen Abgänge ersetzen sowie die vorgesehene Bestandeserhöhung rekrutieren zu können. Bei der Umsetzung der Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und den Kantonen betreffend den Ermittlungs- und Entschärferaufgaben im Bereich Sprengstoff und Pyrotechnik liegt ein weiterer Schwerpunkt. Der Kanton Bern ist, nebst Zürich und Genf, einer der Standortkantone, welcher als Kompetenzzentrum vorgesehen ist. Die Umsetzung ist auf den 1. Januar 2016 geplant.

Priorités de développement

Les priorités ci-après sont prises en considération dans le budget et le plan intégré mission-financement: la mise en œuvre de la première étape du projet de carrière de police en uniforme étant achevée, celle de la deuxième étape est prévue pour 2016. L'objectif de ce projet est d'offrir de meilleures perspectives de développement professionnel au personnel de la Police cantonale et d'augmenter ainsi l'attrait de cette dernière en tant qu'employeur. Une autre priorité pour les prochaines années réside dans le recrutement de nouveaux collaborateurs et collaboratrices. Des efforts et des mesures publicitaires ciblées sont nécessaires pour faire face aux départs ordinaires et à l'accroissement prévu des effectifs. Une autre priorité réside dans la mise en œuvre de la convention de prestations passée entre la Confédération et les cantons sur les tâches d'investigations et de désamorçage dans le domaine des explosifs et de la pyrotechnie. Le canton de Berne est, avec Zurich et Genève, l'un des cantons qui devrait accueillir un centre de compétence. La mise en œuvre est prévue pour le 1er janvier 2016.

Chancen und Risiken

Die Projektarbeiten der anstehenden Polizeigesetzesrevision sind bereits weit fortgeschritten. Unterschiedliche Interessen und Auffassungen zwischen den Gemeinden und dem Kanton müssen abgebildet werden. Im Vordergrund der Projektarbeiten steht die Deckung der Polizeikosten. Es besteht das Risiko bzw. die Chance, dass die polizeiliche Grundversorgung und der Anteil der gerichtspolizeilichen Aktivitäten neu bewertet werden. Der Stand der Projektarbeiten lässt noch keine aussagekräftigen Schlüsse zu. Die finanziellen Auswirkungen sind aufgrund des Projektstandes noch nicht berücksichtigt.

Die Kantonspolizei nutzt die Forstgruben «Steinige Brüggli», «Längenried» und «Holzacher» für allgemeine Polizeiausbildungen, Schiess- sowie Sprengausbildungen. Die Nutzung ist mittels eines Dienstbarkeitsvertrages zwischen der Kantonspolizei und dem Forstbetrieb der Burgergemeinde Bern geregelt. Die Kantonspolizei ist vertraglich verpflichtet, die Altlasten im Bereich der Kugelfänge und der Sprengplätze, welche auf die Schiess- und Sprengausbildung der Polizei zurückzuführen sind, gemäss den Weisungen des Amtes für Wasser und Abfall (AWA) zu sanieren. Die Kugelfänge sind zu ersetzen und das Material muss vorschriftsgemäss entsorgt werden. Die Höhe dieser Sanierungskosten sowie der genaue Zeitpunkt sind noch nicht bekannt respektive nicht in der Planung berücksichtigt.

Chances et risques

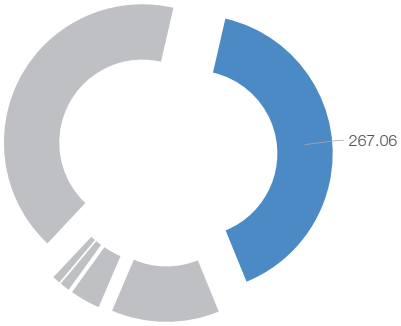
Les travaux liés au projet de révision de la loi sur la police se trouvent à un stade avancé. Les intérêts et les avis divergents entre les communes et le canton doivent être mis en perspective. Au premier plan des travaux figure le financement des frais de police. Il existe un risque que les prestations de base de la police et la part des activités de police judiciaire doivent être réévaluées. A ce stade des travaux, il n'est pas encore possible de tirer des conclusions pertinentes, ni de tenir compte des répercussions financières dans le budget.

La Police cantonale utilise les fosses forestières Steinige Brüggli, Längenried et Holzacher pour dispenser des formations générales et des formations de tir et de minage. Leur utilisation est réglée par un contrat de servitudes entre la Police cantonale et l'exploitation forestière de la commune bourgeoise de Berne. Conformément aux directives de l'Office des eaux et des déchets (OED), la Police cantonale est contractuellement tenue d'assainir les sites contaminés dans le secteur des pare-balles et des places de minage, la contamination étant due à ses formations de tir et de minage. Les pare-balles devront être remplacés et le matériel éliminé de manière conforme. Le montant de ces frais d'assainissement et le moment où ils seront occasionnés ne sont pas encore connus et ne figurent pas dans la planification.

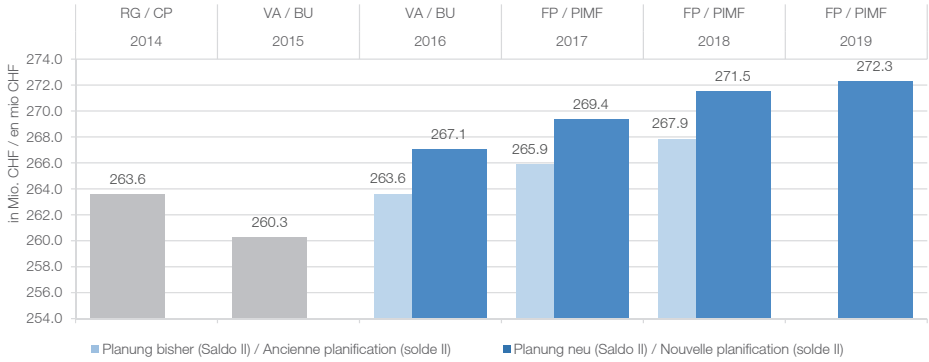
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Polizisten/-innen (Vollzeitstellen) im Jahresdurchschnitt	1'862	steigend
Nombre d'agents de police (postes équivalent plein temps) en moyenne annuelle		augmentation
Anzahl Einwohner/-innen* auf 1 Polizist/in (*Basis: ständige Wohnbevölkerung [BFS STATPOP] im Vorjahr)	538	konstant
Nombre d'habitants* par agent de police (*fondé sur la population résidante permanente [OFS STATPOP] de l'année précédente)		stabilité
Anzahl auf Kostenträger direkt verbuchte Arbeitsstunden zur Auftragserfüllung	3'119'122	steigend
Nombre d'heures de travail directement comptabilisées dans les unités d'imputation pour l'accomplissement des tâches		augmentation
Prozentanteil der gerichtspolizeilichen Tätigkeiten (z.B. Verfolgung/Beurteilung von Straftaten) von der Anzahl auf Kostenträger direkt verbuchte Arbeitsstunden zur Auftragserfüllung	55	konstant
Pourcentage des activités de police judiciaire (p. ex. poursuite/jugement d'infractions pénales) sur le nombre d'heures de travail directement comptabilisées dans les unités d'imputation pour l'accomplissement des tâches		stabilité
Anzahl Gemeinden mit Ressourcen- oder Leistungseinkaufsvertrag	65	steigend
Nombre de communes au bénéfice d'un contrat sur les prestations ou sur les ressources		augmentation
Anzahl eingegangene Anrufe (Notrufnummern 112, 117, 118) auf die Einsatzzentralen	172'308	sinkend
Nombre d'appels reçus par les centrales d'engagement (numéros d'urgence 112, 117, 118)		diminution

7.7.3 Strassenverkehr und Schifffahrt



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



7.7.3 Circulation routière et navigation

Beschreibung

Die Produktegruppe «Strassenverkehr und Schifffahrt» umfasst die folgenden Leistungen:

- Zulassung zu Führerprüfungen
- Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen
- Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen
- Fahrschulaufsicht
- Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Schiffsführerinnen und Schiffsführern
- Signalisation auf Gewässern
- Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben
- Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen des Kantons Bern

Description

Le groupe de produits Circulation routière et navigation comprend les prestations suivantes.

- Admission des personnes à l'examen de conduite
- Organisation d'expertises et d'examens de conduite et organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux
- Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduire pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation
- Surveillance des écoles de conduite
- Prononcé de décisions et exécution de mesures à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules routiers et de bateaux ayant commis des infractions
- Signalisation sur les voies d'eau
- Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier
- Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	60'635'987	58'503'000	59'688'021	60'146'843	60'346'843	60'346'843	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	33'373'721	34'459'186	34'807'570	35'146'920	35'690'387	36'041'365	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	7'486'640	8'258'027	8'624'531	8'745'119	8'789'120	8'815'117	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	2'133'364	2'437'212	2'414'525	2'621'691	2'593'195	2'715'989	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**17'642'262**	**13'348'574**	**13'841'395**	**13'633'113**	**13'274'142**	**12'774'371**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	245'955'918	246'910'000	253'220'000	255'730'000	258'270'000	259'550'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**263'598'180**	**260'258'574**	**267'061'395**	**269'363'113**	**271'544'142**	**272'324'371**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	1'093'824	1'061'157	1'100'631	1'083'153	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**265'967'570**	**268'301'957**	**270'443'511**	**271'241'219**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Zulassung Fahrzeuge	15'110'780	12'921'771	13'452'077	13'393'633	13'123'122	12'793'634	Admission des véhicules
Zulassung Fahrzeugführer	1'701'224	530'150	336'349	222'516	111'901	37'141	Admission des conducteurs de véhicules
Administrative Massnahmen	-1'708'277	-2'256'360	-2'033'995	-2'040'343	-2'058'551	-2'120'906	Mesures administratives
Zulassung Schiffe	32'614	-2'062	-40'025	-51'419	-67'599	-83'588	Admission des bateaux
Zulassung Schiffsführer	84'760	12'661	29'955	34'765	28'537	21'842	Admission des conducteurs de bateaux
Signalisation auf Gewässern	-26'776	-51'003	-52'774	-53'228	-53'894	-54'452	Signalisation sur les voies d'eau
Kantonale Verkehrsabgaben	76'190	-32'565	-174'858	-188'790	-119'146	-119'525	Redevances cantonales sur le trafic
Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben	1'619'939	1'580'846	1'586'496	1'586'342	1'586'918	1'586'903	Redevances fédérales sur le trafic
Schiffsliegeplätze	751'809	645'135	738'169	729'637	722'854	713'322	Places d'amarrage

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 werden Erlöse von CHF 59,7 Millionen erwartet (Voranschlag 2015: CHF 58,5 Mio.). Der Anstieg der Erlöse erfolgt in den Bereichen Fahrzeugimmatrikulation, Fahrzeugprüfungen sowie Administrativmassnahmen. Für die weiteren Planjahre wird mit einem Anstieg der Geschäftslast gerechnet, weshalb mit Mehrerlösen von CHF 0,5 bis CHF 0,7 Millionen gerechnet wird.

Gegenüber dem Voranschlag 2015 fällt der Saldo I des Voranschlags 2016 mit rund CHF 13,8 Millionen leicht höher aus (2015: CHF 13,3 Mio.). Die höheren Erlöse kompensieren die höheren Personalkosten und die höheren Sachkosten.

Die Motorfahrzeugsteuererlöse steigen im Voranschlagsjahr 2016 aufgrund des anhaltenden Fahrzeugzuwachses erneut um rund CHF 6,3 Millionen. Die kalkulierten Motorfahrzeugsteuererlöse (Saldo II) betragen zwischen CHF 250,6 (2016) und CHF 257,0 Millionen (2019). Die Steuererlöse aus kantonseigenen Motorfahrzeugen betragen zusätzlich CHF 0,8 Millionen. Die Erlöse aus Schiffssteuern liegen bei jährlich unverändert CHF 2,6 Millionen (Saldo II).

Nach der Kürzung der Investitionen im Voranschlag 2015 (Nettoinvestitionen von CHF 1,5 Mio.) kann im Voranschlag 2016 mit Nettoinvestitionen von CHF 2,7 Millionen das absolut Notwendige in die Informatikapplikationen und den Unterhalt der Prüfinfrastruktur investiert werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les recettes prévues s'élèvent à CHF 59,7 millions (2015: CHF 58,5 mio). Cette augmentation est due au nombre croissant des immatriculations, des contrôles de véhicules et des mesures administratives. Une augmentation des activités est prévue au cours des prochaines années de planification, ce qui générera une hausse des rentrées de CHF 0,5 à CHF 0,7 million.

Par rapport au budget 2015, la marge contributive I est en légère hausse avec CHF 13,8 millions (2015: CHF 13,3 mio), ce qui permet de compenser l'augmentation des frais de personnel et des coûts matériels.

Compte tenu du nombre toujours croissant de véhicules, on s'attend à nouveau à un excédent de recettes d'environ CHF 6,3 millions. Selon les nouveaux calculs, les revenus générés par les taxes sur la circulation routière (solde II) s'élèvent entre CHF 250,6 (2016) et CHF 257,0 millions (2019). Les recettes en provenance des taxes perçus sur les véhicules du canton s'élèvent à CHF 0,8 million. Les recettes dues aux impôts sur la navigation restent inchangées, affichant un montant annuel de CHF 2,6 millions (solde II).

Compte tenu de la réduction des investissements pour l'exercice 2015 (CHF 1,5 mio), on peut s'attendre à des investissements nets s'élevant à CHF 2,7 millions en 2016, montant permettant d'assurer le strict nécessaire au niveau des applications informatiques et de l'entretien de l'infrastructure requise pour les expertises.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt: Stetiger Anstieg des Fahrzeugbestandes mit Auswirkungen auf den Abbau der Fahrzeugprüfrückstände. Es wird mit einem jährlichen Fahrzeugzuwachs zwischen 0,5 und 1,0 Prozent gerechnet. Im Voranschlagsjahr 2016 sollen vier neue Mitarbeitende die Ausbildung zum Verkehrsexperten beginnen und so mithelfen, die Fahrzeugprüfrückstände abzubauen. Die Schaffung dieser Stellen wird durch die Umwandlung von bestehenden Stellen möglich, welche infolge von Effizienzsteigerungen gewonnen werden konnten.

Chancen und Risiken

Das SVSA hat sich zum Ziel gesetzt, seine Prozesse auf zukünftige Anforderungen auszurichten und mittels aktueller Dokumententechnologien weiter zu optimieren. Nur mit den Investitionen in die Weiterentwicklung der Informatikapplikationen und den Unterhalt der Prüfinfrastruktur ist der reibungslose Tagesbetrieb gewährleistet und bleiben Produktivitätssteigerungen weiterhin möglich.

Durch die etappenweise Umsetzung von via sicura (Verkehrssicherheitsprogramm des Bundes) nimmt der Vollzugsaufwand für administrative Massnahmen und medizinische Kontrolluntersuchungen schrittweise zu. Mit der Umsetzung der gesetzlichen Vorgaben von OPERA-3 (Übernahme der EU-Führerscheinrichtlinie) werden ausserdem zusätzliche Anforderungen (insbesondere im Weiterbildungsbereich) auf die Verkehrsexperten zukommen. Dies wiederum führt dazu, dass vermehrt Kapazitäten für Führerprüfungen benötigt werden, während die zeitlichen Ressourcen der Verkehrsexperten für Fahrzeugprüfungen abnehmen.

Priorités de développement

Les priorités de développement figurent dans le budget, le plan des activités et le plan financier: Nombre toujours croissant de l'effectif des véhicules, avec effet sur la réduction du retard accumulé au niveau des expertises. On s'attend à une augmentation annuelle du nombre de véhicules de 0,5 à 1 pour cent. 4 nouveaux experts entameront leur formation en 2016, ce qui permettra de réduire encore plus le retard. La création de ces postes est due à la conversion d'actuels postes qui, grâce à l'augmentation de leur efficience, ont généré des capacités.

Chances et risques

L'OCRN a pour objectif d'adapter aux futures exigences les processus actuellement appliqués et de continuer à les optimiser moyennant le traitement électronique des documents. Seule la mise à disposition des investissements nécessaires au développement des applications informatiques et l'entretien de l'infrastructure requise pour les expertises permet d'assurer un déroulement sans encombre des activités journalières et une augmentation de la productivité aussi dans le futur.

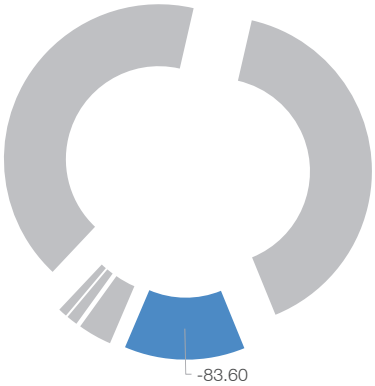
La mise en œuvre échelonnée de via sicura (programme d'action de la Confédération visant à renforcer la sécurité routière), les charges d'exécution des mesures administratives et des contrôles médicaux augmentent progressivement. Celle concernant les prescriptions légales relatives à OPERA-3 (mise en œuvre de la directive européenne sur le permis de conduire) exigera encore un plus grand engagement de la part des experts (notamment au niveau de la formation continue). Ceci implique des capacités accrues du côté des examens de conduite tandis que les unités de temps pour le contrôle des véhicules sont réduites.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

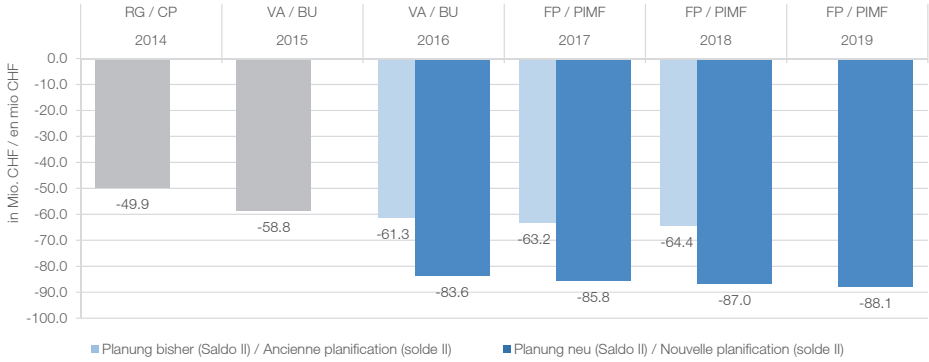
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Fahrzeugbestand (ohne Mofa)	761'911	steigend
Effectif des véhicules (sans cyclomoteurs)		augmentation
Schiffsbestand	11'836	konstant
Effectif des bateaux		stabilité
Anzahl ausgestellte Fahrzeugausweise (inkl. Gratisausweise bei Adressänderungen)	265'699	konstant
Nombre de permis de circulation délivrés (y c. permis remis gratuitement en cas de changement d'adresse)		stabilité
Anzahl ausgestellte Lernfahr- und Führerausweise	89'756	konstant
Nombre de permis d'élèves conducteurs et de conduire		stabilité
Anzahl durchgeführte Fahrzeugprüfungen	249'061	steigend
Nombre d'expertises		augmentation
Anzahl durchgeführte Führerprüfungen (Theorie und Praxis)	42'919	konstant
Nombre d'examens de conduite (théoriques et pratiques)		stabilité
Anzahl verfügte Administrativmassnahmen	19'021	steigend
Nombre de mesures administratives notifiées		augmentation
Anzahl telefonische Anfragen	492'535	konstant
Nombre de consultations téléphoniques		stabilité

7.7.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.7.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée sous différents régimes du point de vue de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail; elle suit diverses phases de progression et fonctionne 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être achetées, en fonction des capacités et de la situation, auprès d'établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou d'autres établissements bernois.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	81'286'145	89'497'218	69'135'283	69'436'532	69'770'332	70'135'782	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	101'486'182	109'411'142	110'180'615	111'406'276	112'869'963	114'233'734	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	26'669'717	35'548'953	38'453'630	39'557'530	39'615'452	39'814'430	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	3'026'452	3'324'019	3'694'591	3'913'404	3'843'337	3'753'756	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-49'896'205**	**-58'786'896**	**-83'193'553**	**-85'440'677**	**-86'558'420**	**-87'666'138**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	45	11'500	407'500	407'500	407'500	407'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-49'896'250**	**-58'798'396**	**-83'601'053**	**-85'848'177**	**-86'965'920**	**-88'073'638**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	909'881	809'348	828'790	868'626	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-82'691'171**	**-85'038'830**	**-86'137'130**	**-87'205'013**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen	-19'313'547	-22'478'915	-23'252'083	-23'637'906	-23'971'770	-24'311'718	Exécution des peines et mesures dans des établissements externes à l'OPLE
Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern	-5'692'937	-6'437'882	-6'862'942	-7'042'772	-7'099'942	-7'245'940	Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs- Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft	-8'636'544	-11'665'660	-13'039'752	-13'553'635	-13'587'118	-13'615'232	Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
Massnahmenvollzug an Männern	-3'417'395	-6'113'048	-6'488'376	-6'692'965	-6'710'125	-6'781'892	Exécution des mesures pour hommes
Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen	-3'503'410	-3'950'691	-3'089'429	-3'216'054	-3'326'992	-3'422'438	Exécution des peines et mesures pour femmes
Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen	1'398'751	108'466	526'055	711'359	997'625	1'248'951	Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen	449'512	347'251	-588'512	-649'333	-711'767	-777'104	Exécution des mesures institutionnelles (adolescen)
Freiheitsentzug in Gefängnissen	-6'002'819	-2'344'707	-24'268'395	-25'136'642	-25'917'007	-26'486'624	Détention en prison
Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug	-5'177'818	-6'251'710	-6'130'118	-6'222'728	-6'231'324	-6'274'141	Autres formes d'exécution des peines et probation

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

In der Deckungsbeitragsrechnung zum Voranschlag 2016 ist eine Saldoverschlechterung von 42,2 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2015 eingeplant. Die Auswirkung dieser Verschlechterung ist auf Stufe Kanton grösstenteils saldoneutral.

Bis Ende 2015 werden die Kosten für die Untersuchungs- und Sicherheitshaft der Justiz als interne Leistungsverrechnung in Rechnung gestellt. Die Polizei- und Militärdirektion hat sich mit der Justizleitung geeinigt, dass ab dem Jahr 2016 auf eine Verrechnung verzichtet wird. Dadurch entfallen jährliche Erlöse im Umfang von CHF 17,8 Millionen, welche jedoch auf den Kanton keine finanziellen Auswirkungen haben.

Im Bereich des Vollzuges von freiheitsentziehenden Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht zeichnet sich ein Rückgang der Belegungstage ab. In den Anstalten Witzwil wurde deshalb eine Wohngruppe «Ausschaffungshaft» zu Gunsten «Offener Vollzug» aufgelöst. Diese Massnahme mindert den Erlös um CHF 1,6 Millionen. Durch die Verwendung der frei gewordenen Wohngruppe für den «Offenen Vollzug» werden durch ausserkantonale Einweisungen Erlöse von CHF 0,7 Millionen eingeplant. Die rückläufige Anzahl Belegungstage in der Ausschaffungshaft wirkt sich ebenfalls in den Gefängnissen aus. Es wurden zusätzliche Korrekturen von CHF 1,4 Millionen auf der Erlösseite vorgenommen. Die genannten erlösmindernden Korrekturen sind auf Stufe Kanton saldoneutral.

Die Einweisungspraxis im Jugendheimbereich hat sich stark verändert. Es wird vermehrt darauf geachtet, dass Erziehung vor Strafe kommt. Dies führt dazu, dass die Heime gesamtschweizerisch schlecht ausgelastet sind. Dies wurde in der Planung mit einer Erlösminderung von CHF 0,8 Millionen berücksichtigt.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Même si le calcul de la marge contributive prévoit une péjoration du solde de 42,2 pour cent par rapport au budget de l'année précédente, celle-ci reste quasiment sans répercussion sur le solde du canton.

Jusqu'à fin 2015, les frais découlant de l'exécution de la détention provisoire et de la détention pour des motifs de sûreté sont facturés aux autorités judiciaires. La Direction de la police et des affaires militaires (POM) a convenu avec la Direction de la magistrature de renoncer à cette facturation interne dès 2016. Les recettes en seront diminuées de CHF 17,8 millions environ, toutefois sans incidence financière pour le canton.

Dans le cadre de l'exécution des mesures de contrainte relevant du droit des étrangers, l'on constate une diminution des jours de détention. Pour cette raison, les Etablissements de Witzwil ont supprimé une section de détention en vue du renvoi ou de l'expulsion pour la remplacer par une section de détention en milieu ouvert, ce qui fait chuter les revenus d'environ CHF 1,6 million. Cette réaffectation permet néanmoins de prévoir des rentrées de CHF 0,7 million du fait des placements ordonnés par des autorités d'autres cantons. La diminution des jours de détention en matière de renvoi et d'expulsion ne reste pas non plus sans incidence sur les prisons régionales. Des corrections supplémentaires de CHF 1,4 million ont été effectuées concernant les recettes, cette baisse restant cependant sans influence sur le solde au niveau cantonal.

La pratique en matière de placement dans les foyers d'éducation a fortement changé, l'objectif éducatif primant toujours plus celui de la répression. Cela se traduit par une réduction du taux d'occupation de ces institutions, un phénomène observable dans toute la Suisse. Cette tendance a été prise en compte dans la planification, avec une diminution de CHF 0,8 million.

In den Anstalten Hindelbank fand letztes Jahr eine Überprüfung der Kostgelder statt. Dabei zeigte sich, dass für die Erreichung einer ausgeglichenen Rechnung eine Erhöhung erforderlich ist. Im August 2014 wurde der «Arbeitsgruppe Koordination und Planung» des Strafvollzugskonkordates der Nordwest- und Innerschweiz ein Antrag zur Anpassung der Kostgelder vorgelegt, welchem die Konkordatskonferenz im November 2014 zustimmte. Dies führt zu Mehrerlösen von CHF 1,2 Millionen.

Die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) hat an der Frühjahrsversammlung 2015 einer Erhöhung des Globalbudgets für das «Schweizerische Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal» (SAZ) zugestimmt. Das Budget für das SAZ wurde durch diesen Entscheid von CHF 5,8 Millionen auf CHF 8,5 Millionen erhöht. Der Beitrag des Kantons Bern musste demzufolge in der Planung um netto CHF 0,4 Millionen erhöht werden.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind vorgesehen: Ablösung der Software für die Gefängnisinsassenadministration, Revisionen des Gesetzes und der Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug, Umsetzung der Ergebnisse aus der Betriebsanalyse im Jugendheim Prêles und Einführung eines Elektronischen Patientendossiers im Gesundheitsbereich.

Chancen und Risiken

Es werden vermehrt Urteile mit einer Massnahme nach Art. 59 StGB ausgesprochen. Der Vollzug in psychiatrischen Kliniken ist mit hohen Kosten verbunden. Zudem fehlen gesamtschweizerisch Plätze für die Unterbringung von psychisch kranken Verurteilten. Verurteilte müssen teilweise in ungeeigneten Institutionen auf einen entsprechenden Platz warten.

Die ungewisse Entwicklung des Massnahmenvollzugs im Jugendbereich führt zu einer schlechten Auslastung der Heime. Die Polizei- und Militärdirektion hat eine externe Umfeld- und Betriebsanalyse zum Jugendheim Prêles in Auftrag gegeben.

Die Gebäude des Regionalgefängnisses Biel, des Regionalgefängnisses Bern, der Anstalten Thorberg und der Anstalten Hindelbank sind in einem schlechten bis sehr schlechten baulichen Zustand. In den nächsten Jahren besteht dringender Handlungsbedarf. Investitionen für den Ersatz der verschiedenen Bauten stehen an.

Au sein des Etablissements de Hindelbank, une évaluation réalisée l'an passé a montré qu'une augmentation des tarifs était nécessaire à l'équilibre des comptes. En août 2014, le Groupe de travail de coordination et de planification du Concordat de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures a reçu une demande d'adaptation des tarifs, qui a été approuvée par la conférence concordataire en novembre 2014. Cela induit une hausse des recettes de CHF 1,2 million.

Lors de son assemblée du printemps 2015, la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) a décidé d'augmenter le budget global alloué au Centre suisse de formation pour le personnel pénitentiaire (CSFPP), qui passera de CHF 5,8 à CHF 8,5 millions. Dans la planification, la contribution versée par le canton de Berne augmentera d'un montant net de CHF 0,4 million.

Priorités de développement

Les priorités suivantes sont prises en compte: remplacement du logiciel d'administration des détenus, révision de la loi sur l'exécution des peines et mesures et de l'ordonnance correspondante, mise en œuvre des mesures fondées sur les conclusions de l'audit sur la gestion du Foyer d'éducation Prêles et, dans le domaine sanitaire, introduction d'un système de dossiers électroniques des patients.

Chances et risques

Les jugements prononçant une mesure fondée sur l'article 59 du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0), dont l'exécution en cliniques psychiatriques engendre des coûts importants, sont en recrudescence. A l'échelle suisse, l'on note en outre un manque de places pour l'hébergement de personnes condamnées souffrant de troubles psychiques, de sorte que certaines d'entre elles sont placées dans des structures en partie inappropriées en attendant qu'une telle place se libère.

Au vu de l'évolution incertaine dans le domaine de l'exécution des mesures prononcées à l'encontre de personnes mineures, les foyers ne sont pas utilisés à leur pleine capacité. La POM a ordonné un audit externe sur le Foyer d'éducation Prêles afin d'en analyser le fonctionnement et le contexte.

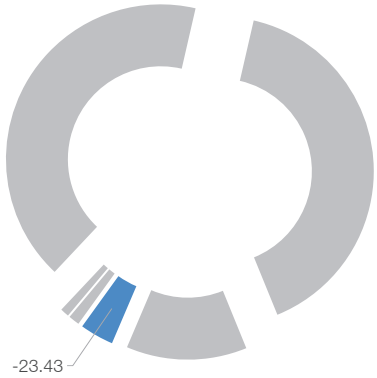
Les bâtiments des prisons régionales de Bienne et de Berne, ainsi que des Etablissements de Thorberg et de Hindelbank étant en mauvais – voire très mauvais – état, des mesures urgentes s'imposeront dans les prochaines années: des investissements devront en effet être consentis en vue du remplacement de divers bâtiments.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

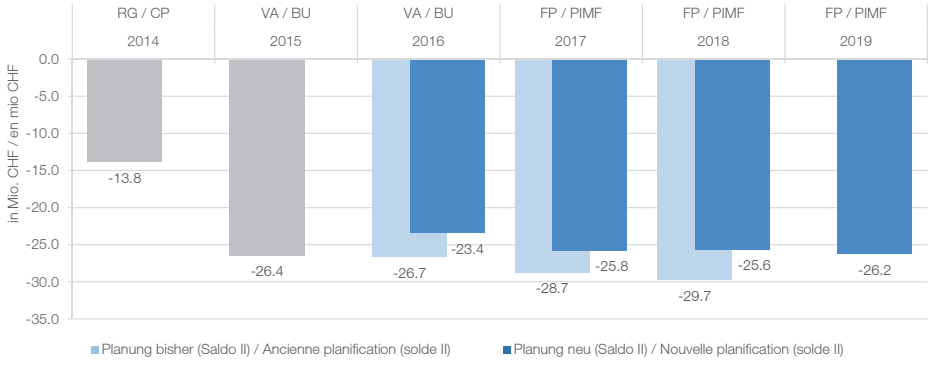
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Haft- und Vollzugstage in den Regionalgefängnissen, Anstalten und Jugendheime (inkl. Electronic Monitoring)	372'543	konstant
Nombre de journées de détention et d'exécution de peine ou mesure dans les prisons régionales, les établissements d'exécution de peines et mesures et les foyers d'éducation (y c. arrêts domiciliaires)		stabilité
Anzahl Vollzugstage in Form von gemeinnütziger Arbeit	19'390	konstant
Nombre de journées de travail d'intérêt général		stabilité
Anzahl Haft- und Vollzugsplätze in den Regionalgefängnissen, Anstalten und Jugendheime (inkl. Electronic Monitoring)	1'095	konstant
Nombre de places de détention et d'exécution de peines et mesures dans les prisons régionales, les établissements d'exécution de peines et mesures et les foyers d'éducation (y c. arrêts domiciliaires)		stabilité
Prozentuale Auslastung der Regionalgefängnisse, Anstalten, Jugendheime (inkl. Electronic Monitoring)	93	konstant
Taux d'occupation des prisons régionales, des établissements d'exécution de peines et mesures et des foyers d'éducation (y c. arrêts domiciliaires)		stabilité
Anzahl genehmigungs- und meldepflichtige Fälle (Sämtliche Vollzugsöffnungen, welche durch den Risikovollzug genehmigt werden müssen sowie sämtliche unvorhergesehene aussergewöhnliche Vollzugereignisse in einer Justizvollzugsanstalt, welche dem Risikovollzug gemeldet werden müssen).	150	konstant
Nombre de cas soumis à approbation et à déclaration obligatoire (toutes les demandes d'allégement devant être soumises au domaine Exécution cas à risques et tout événement imprévu et inhabituel survenant dans un établissement pénitentiaire et devant être signalé sans délai audit domaine)		stabilité
Anzahl Fluchten aus geschlossenen Abteilungen in Regionalgefängnissen, Anstalten oder Jugendheimen.	8	konstant
Nombre d'évasions à partir de sections fermées de prisons régionales, d'établissements d'exécution de peines et mesures ou de foyers d'éducation		stabilité

7.7.5 Migration und Personenstand

7.7.5 Population et immigration



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen und erklärenden Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung, das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence de ressortissants étrangers. Hébergement, soutien, assistance et accompagnement pour les personnes relevant du domaine de l'asile attribuées au canton de Berne.

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclaration concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapports de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, enregistrement de partenariat et dissolution de partenariat enregistré. Etablissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance en droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes relatives à l'acquisition et à la perte de la nationalité (naturalisation, libération).

Etablissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	32'421'291	33'934'890	34'519'707	28'613'582	27'233'207	27'233'207	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	26'448'294	27'419'400	27'499'005	26'956'693	27'241'382	27'554'233	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	19'859'223	28'925'069	30'723'815	27'505'552	25'648'577	25'705'465	(-) Coûts matériels
(+)/(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	55'077	1'006'979	268'857	446'747	496'793	760'349	(+)/(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-13'831'150**	**-23'416'558**	**-23'971'970**	**-26'295'409**	**-26'153'545**	**-26'786'840**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	86'090'366	77'636'098	83'872'449	83'872'449	83'872'449	83'872'449	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	86'090'366	80'647'281	83'336'885	83'336'885	83'336'885	83'336'885	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	11'842	4'000	4'000	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-13'819'308**	**-26'423'741**	**-23'432'406**	**-25'755'845**	**-25'613'981**	**-26'247'276**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	46'048	29'786	35'586	18'517	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-23'478'454**	**-25'785'631**	**-25'649'567**	**-26'265'794**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Asylgesetz	-4'762'304	-9'756'491	-12'154'153	-12'300'441	-11'258'214	-11'372'025	Asile
Ausländergesetz	-3'983'186	-7'142'373	-5'005'085	-5'212'349	-5'325'641	-5'468'147	Etrangers
Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren	-7'787'310	-8'760'217	-9'061'695	-9'231'097	-9'295'186	-9'429'716	Demandes et événements relevant de l'état civil
Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern	836'859	1'002'435	543'491	470'263	457'513	417'334	Communication de données extraites des registres
Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige	1'864'793	1'240'088	1'705'472	-21'786	-732'016	-934'285	Documents d'identité des ressortissants suisses

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 verbessert sich der Saldo III gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 2,3 Millionen. Als Hauptursache ist ein Rückgang von Ausschaffungshaft-Kosten in den kantonalen Regionalgefängnissen und Anstalten zu verzeichnen (CHF 3,1 Mio.). Diesem stehen höhere Kosten im Asylbereich von CHF 0,8 Millionen gegenüber, vor allem für die Objektfinanzierung von Notunterkünften für Asylsuchende. Letztere wurde vorerst bis ins Jahr 2017 in die Planung aufgenommen.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt: Ersatzbeschaffung einer Nachfolgelösung für die Fachapplikation Asydata (2016), Ersatz der Biometrie IT-Infrastruktur für Schweizer Reisepässe (2019), sinkende Anzahl auszustellender Ausweise im Pass- und Identitätskartendienst ab dem Jahr 2017, Umsetzung der ASP-Massnahmen (Verzicht auf spezifische Stellenbesetzungen nach natürlichen Abgängen) und Nichtbesetzung einzelner vakanten Stellen. Als weiterer Entwicklungsschwerpunkt wird das Projekt zur Asylstrategie «Optimierungen in den Bereichen Asylsozialhilfe und Integration» mit der Stossrichtung «Integration von Beginn an durch die Gesundheits- und Fürsorgedirektion und konsequenter und schneller Vollzug durch die Polizei- und Militärdirektion» (RRB 0155/2015) im Jahr 2015 konkretisiert.

Chancen und Risiken

Eine Einschätzung der Entwicklung der Asylgesuchszahlen und der dem Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden resp. vorläufig Aufgenommenen sowie den unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA) ist mit grossen Unsicherheiten behaftet. Die Realität kann sich im Asylbereich durch unbeeinflussbare externe Einflüsse sehr schnell grundlegend ändern. Mit einer tendenziellen Zunahme der Zuweisungen ist zu rechnen, was im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan auch berücksichtigt wurde. Grössere Ausschläge und Abweichungen in der Entwicklung sind zeitlich und quantitativ hingegen nur kurzfristig, nicht aber mittel- und langfristig voraussehbar.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Pour l'exercice budgétaire 2016, le solde III s'améliore de CHF 2,3 millions par rapport à l'exercice précédent, ce qui s'explique principalement par une baisse des coûts liés à la détention en vue du renvoi ou de l'expulsion au sein des prisons régionales et des établissements du canton de Berne (CHF 3,1 mio). Les coûts propres au domaine de l'asile augmentent par contre de CHF 0,8 million, notamment en raison du financement de centres d'hébergement d'urgence pour les personnes requérant l'asile. Ce financement a, dans un premier temps, été pris en compte dans la planification jusqu'en 2017.

Priorités de développement

L'évolution et les priorités suivantes sont prises en compte dans le budget et le plan intégré mission-financement: remplacement du logiciel Asydata (2016) et du système informatique en matière de biométrie pour le passeport suisse (2019), baisse du nombre de documents à établir par le Service des documents d'identité à partir de 2017, mise en œuvre des mesures EOS (postes liés à des fonctions spécifiques non repourvus après des départs naturels) et non-recrutement à certains postes vacants. L'année 2015 a vu la concrétisation du projet faisant partie de la stratégie sur l'asile et visant, d'une part, à la prise en charge de l'intégration par la Direction de la santé et de la prévoyance sociale dès le début et, d'autre part, à la conduite rapide et efficace des procédures par la Direction de la police et des affaires militaires (cf. ACE 0155/2015).

Chances et risques

Il reste difficile de prévoir l'évolution du nombre de demandes d'asile et de personnes attribuées au canton de Berne (requérants d'asile, personnes admises à titre provisoire et requérants d'asile mineurs non accompagnés [RMNA]). La situation en matière d'asile peut changer rapidement et fondamentalement en fonction d'éléments externes qui ne sont pas influençables. On peut s'attendre à une certaine augmentation des attributions, évolution qui a été prise en compte dans le budget et dans le plan intégré mission-financement. Il est toutefois impossible de prévoir à moyen ou long terme le moment et l'importance des fluctuations; seules des prévisions à court terme sont envisageables.

In der Botschaft zum überarbeiteten Ausweisgesetz und dessen Verordnung wurde festgehalten, dass im Jahr 2016 der Kostendeckungsgrad des Gebührenanteils der Kantone überprüft werde. Die Konsequenz könnte eine Anpassung des Gebührenanteils der Kantone sein. Sollte sich bei dieser Überprüfung ergeben, dass die Kostendeckung in den Kantonen über 100 Prozent liegt, ist eine Veränderung der Gebühren nach unten nicht auszuschliessen. Die möglichen finanziellen Konsequenzen wurden in den Finanzplanjahren 2017 bis 2019 aufgrund der Eintretenswahrscheinlichkeit nicht abgebildet.

Das Schweizerische Zivilgesetzbuch (ZGB) soll bezüglich Beurkundung des Personenstands laut der Botschaft des Bundesrates vom 16. April 2014 dahingehend geändert werden, dass im Rahmen von E-Government in der Behördenzusammenarbeit der physische Heimatschein abgeschafft wird. Dies könnte gesamtschweizerisch bis zu CHF 8,0 Millionen Mindererträge verursachen. Ein möglicher Minderertrag für den Kanton Bern wurde aufgrund der Unsicherheiten bezüglich Eintretenszeitpunkt und -wahrscheinlichkeit nicht in die Planung aufgenommen.

Dans le cadre de la révision de la loi et de l'ordonnance sur les documents d'identité, le message y relatif indique qu'en 2016, la part des coûts des émoluments prise en charge par les cantons sera réexaminée, ce qui pourrait avoir des répercussions sur les cantons. Si l'examen indique que la couverture des coûts des cantons dépasse les 100 pour cent, il n'est pas exclu que les émoluments soient revus à la baisse. Compte tenu de l'insécurité quant à une telle adaptation, les éventuelles répercussions financières ne figurent pas aux plans financiers des années 2017 à 2019.

Dans son message du 16 avril 2014, le Conseil fédéral a annoncé que le Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210) sera modifié en ce qui concerne l'authentification de faits d'état civil; il prévoit d'abolir l'acte d'origine sous forme papier, puisqu'à l'avenir les échanges entre les différentes autorités se dérouleront par voie électronique (cyberadministration). Cette évolution est susceptible d'entraîner une baisse des recettes allant jusqu'à CHF 8 millions à l'échelle nationale. Le manque à gagner pour le canton de Berne n'a pas été pris en considération dans la planification, étant donné que l'on ne connaît ni la probabilité ni le moment de l'introduction de ce système.

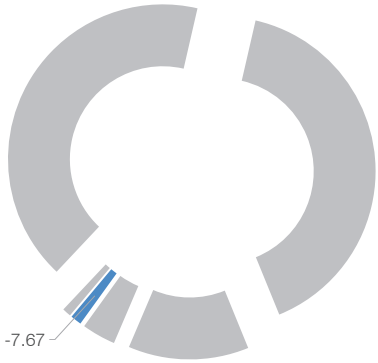
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

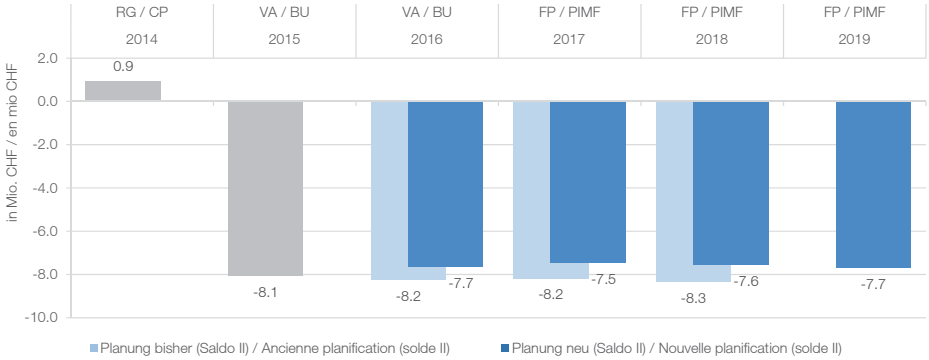
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Dem Kanton Bern neu zugewiesene Asylsuchende	3'245	steigend
Nouveaux requérants d'asile attribués au canton de Berne		augmentation
Asylsuchende im Verfahrensprozess (erstinstanzlich hängige und im Rechtskraftprozess)	3'153	steigend
Requérants d'asile dont la procédure est en cours (en première instance ou en instance de recours)		augmentation
Vorläufig aufgenommene Personen (<= 7 Jahre)	1'847	steigend
Personnes admises à titre provisoire (<=7 ans)		augmentation
Ordentlich eingebürgerte Personen	1'025	sinkend
Naturalisations ordinaires		diminution
Gebührenertrag aus der Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern (Heimatscheine, Familienscheine, Geburtsurkunden, Eheurkunden usw.)	4'550'000	konstant
Emoluments pour la divulgation de données personnelles en provenance des registres de l'état civil (actes d'origine, de famille, de naissance, de mariage, etc.)		stabilité
Anzahl ausgestellte Ausweise des Pass- und Identitätskartendienstes	191'068	steigend
Nombre de documents d'identité délivrés par le Service des documents d'identité (SDI)		augmentation
Anzahl entgegengenommene Telefonanrufe im Callcenter des Pass- und Identitätskartendienstes	119'824	steigend
Nombre d'appels reçus par la centrale d'appels du SDI		augmentation

7.7.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

7.7.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Zur Bewältigung von Katastrophen, Notlagen und Grossereignissen werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand der Zivilschutzorganisationen im Kanton Bern sicherzustellen, können im Rahmen der durch den Bund übertragenen Aufgaben, Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. Bei Katastrophen, in Notlagen und bei Grossereignissen wie auch bei Instandstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Zweck des Bevölkerungsschutzes ist es, die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und in Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte zu schützen sowie zur Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen beizutragen. Hierzu sind Koordinationsarbeiten zu leisten.

Der Bereich Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport (J+S). Die administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Description

La gestion de catastrophes, de situations d'urgence et d'événements majeurs nécessite la formation et le perfectionnement d'organes de conduite, de cadres et de spécialistes. Dans le cadre des tâches attribuées par la Confédération, le niveau de formation et le bon fonctionnement des organisations de protection civile bernoises peuvent être assurés par le biais de visites et de contrôles. Lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et des travaux de remise en état consécutifs, les autorités et organes d'intervention doivent être soutenus sur place en fonction de leurs besoins.

La protection de la population a pour but de protéger les bases d'existence de la population en cas de catastrophe, de situation d'urgence ou de conflit armé, ainsi que de limiter et de maîtriser les effets d'événements dommageables. Différentes tâches de coordination s'imposent à cet effet.

Le domaine du sport s'occupe de planifier, d'organiser et de dispenser des cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coachs de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, l'accompagnement et le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. Il apporte également son aide dans l'établissement de projets sportifs du canton et fournit des conseils à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport. En outre, il assure le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie Stellungspflicht, Rekrutierung / Orientierungstage, Dienstverschiebungswesen, Wehrpflichtersatz, Pflichten im und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations pendant le service et en dehors (obligation de s'annoncer, tir obligatoire), la libération des obligations militaires ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de cette dernière et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux activités de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	7'313'619	6'656'451	7'277'551	7'309'051	7'271'051	7'271'051	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	11'769'060	12'344'790	12'693'427	12'607'249	12'739'453	12'773'161	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	4'569'864	5'692'776	6'068'600	6'137'201	6'044'092	6'127'750	(-) Coûts matériels
(+)/(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	96'977	79'504	283'904	147'330	158'548	165'712	(+)(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-8'928'328**	**-11'460'619**	**-11'768'380**	**-11'582'730**	**-11'671'041**	**-11'795'571**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	475'271	335'100	**453'000**	453'000	453'000	453'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	395'302	395'000	**513'380**	513'380	513'380	513'380	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	9'774'931	3'457'000	**4'160'000**	4'160'000	4'160'000	4'160'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**926'572**	**-8'063'519**	**-7'668'760**	**-7'483'110**	**-7'571'421**	**-7'695'951**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	964'223	275'960	31'509	572'046	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-6'704'537**	**-7'759'069**	**-7'602'931**	**-7'123'906**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte / Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Zivilschutz	-1'821'687	-1'418'634	-2'733'552	-2'705'485	-2'736'969	-2'757'112	Protection civile
Koordination Bevölkerungsschutz	-3'281'137	-4'346'374	-4'038'384	-3'998'103	-4'016'736	-4'066'214	Coordination de la protection de la population
Militär	-4'121'036	-4'804'814	-4'318'245	-4'278'436	-4'255'473	-4'272'309	Affaires militaires
Infrastruktur	2'906'184	2'680'812	2'960'366	2'992'427	2'967'118	2'963'329	Infrastructure
Sport	-2'610'652	-3'571'609	-3'638'564	-3'593'133	-3'628'981	-3'663'266	Sport

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 verändert sich der Saldo I des Voranschlagsjahrs 2016 um 2,7 Prozent. Die Veränderung ist vorwiegend auf die Personalkostenteuerung zurückzuführen. Die Erhöhung der übrigen Kosten können durch Mehreinnahmen gedeckt werden. Die Anpassung der Einnahmen bei den Wehrpflichtersatzabgaben an die aktuellen Daten beeinflusst den Saldo II positiv.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport à l'exercice 2015, le solde I enregistre une augmentation de 2,7 pour cent. Cette évolution est principalement due au renchérissement des frais de personnel. La hausse des autres coûts peut être couverte par des excédents de recettes. L'adaptation des recettes de la taxe d'exemption de l'obligation de servir aux données actuelles a un impact positif sur le solde II.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Entwicklungsschwerpunkte legt das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär in die Erarbeitung der Sportstrategie, der Notfallplanung Naturgefahren, sowie in die Erarbeitung einer Bevölkerungsschutzstrategie. Diese sind im Voranschlag 2016 sowie im Aufgaben- und Finanzplan 2017 bis 2019 berücksichtigt.

Priorités de développement

L'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires met la priorité sur l'élaboration d'une stratégie pour le sport, sur la planification d'urgence en cas de dangers naturels et sur la mise en place d'une stratégie de protection de la population. Ces points sont pris en compte dans le budget et dans le plan intégré mission-financement 2017–2019.

Chancen und Risiken

Die Auswirkungen der Weiterentwicklung der Armee (WEA) auf die Einnahmen in den Bereichen Wehrplichtersatz, Bussen und auf die Einnahmen aus der Vermietung der Kasernenanlagen können derzeit nicht abgeschätzt werden. Sowohl Minder- als auch Mehreinnahmen sind möglich. Diese Entwicklungen wurden daher in der vorliegenden Planung nicht berücksichtigt.

Chances et risques

Il n'est pour l'instant pas possible d'évaluer les effets du développement de l'armée sur les recettes dans les domaines de la taxe d'exemption de l'obligation de servir, des amendes et de la location de casernes. Le résultat peut être excédentaire comme déficitaire. Ces points ne sont donc pas pris en compte dans la planification.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Militär: Anzahl Anmeldungen, Abmeldungen, Adressänderungen der Meldepflichtigen	17'164	sinkend
Affaires militaires: annonces d'arrivée ou de départ, changements d'adresse des personnes soumises à l'obligation d'annoncer		diminution
Anzahl Veranlagungsverfügungen Wehrpflichtersatz	53'129	konstant
Nombre de décisions de taxation (taxe d'exemption)		stabilité
Anzahl angemeldete Jugend und Sport-Kurse (J+S-Kurse)	7'570	konstant
Nombre de cours jeunesse et sport (J+S) annoncés		stabilité
Anzahl tätige J+S-Leiterinnen und -Leiter	16'945	sinkend
Nombre de moniteurs J+S actifs		diminution
Zivilschutz: Anzahl aktiv eingeteilte Schutzdienstleistende im Kanton Bern (ohne Reserve)	9'299	steigend
Protection civile: Nombre de personnes astreintes actives dans le canton de Berne (sans la réserve)		augmentation
Zivilschutz: Anzahl geleistete Diensttage (Wiederholungskurse, Einsätze zugunsten der Gemeinschaft, Instandstellung, Katastrophenhilfe)	42'542	konstant
Protection civile: Nombre de jours de service (cours de répétition, engagements en faveur de la collectivité, remise en état, aide en cas de catastrophe)		stabilité
Belegungstage Waffenplatz Bern (Die Nutzung der Räumlichkeiten des Waffenplatzes durch eine Person während maximal 24 Stunden entspricht einem Belegungstag)	241'023	steigend
Jours d'occupation de la place d'armes de Berne (un jour correspond à l'occupation des locaux par une personne pendant 24 heures maximum)		augmentation

7.8 Spezialfinanzierungen
7.8.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern

7.8 Financements spéciaux
7.8.1 Constributions de remplacement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'925'150**	**3'000'000**	**6'950'000**	**9'255'000**	**8'901'000**	**7'801'000**	**Charges**
Veränderung		*–39.08%*	*131.66%*	*33.16%*	*–3.82%*	*–12.35%*	*Modification*
Ertrag	**4'925'150**	**3'000'000**	**8'408'500**	**9'575'000**	**9'398'000**	**8'848'000**	**Revenus**
Veränderung		*–39.08%*	*180.28%*	*13.87%*	*–1.84%*	*–5.85%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**1'458'500**	**320'000**	**497'000**	**1'047'000**	**Solde**
Veränderung				*–78.05%*	*55.31%*	*110.66%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'764'084	2'910'000	3'430'000	4'575'000	4'398'000	3'848'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	161'065	90'000	3'520'000	4'680'000	4'503'000	3'953'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	4'925'150	3'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	43 Contributions
49 Interne Verrechnungen	0	0	3'408'500	4'575'000	4'398'000	3'848'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	7'544'610	12'308'695	15'218'695	16'677'195	16'997'195	17'494'195	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	12'308'695	15'218'695	16'677'195	16'997'195	17'494'195	18'541'195	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	4'764'085	2'910'000	**1'458'500**	320'000	497'000	1'047'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Seit dem Jahr 2012 wird der Ersatzbeitragsfonds zentral beim Kanton geführt. Die Gemeinden können nach dem Aufbrauch der bisherigen, dezentralen Fonds Gelder aus dem zentralen Ersatzbeitragsfonds zwecks Unterhalt, Sanierung, Erstellung von Zivilschutzanlangen oder zur Beschaffung von Ausrüstungen des Zivilschutzes beziehen. Im Voranschlagsjahr 2016 ist mit ersten grösseren Entnahmen zu rechnen.

Commentaire

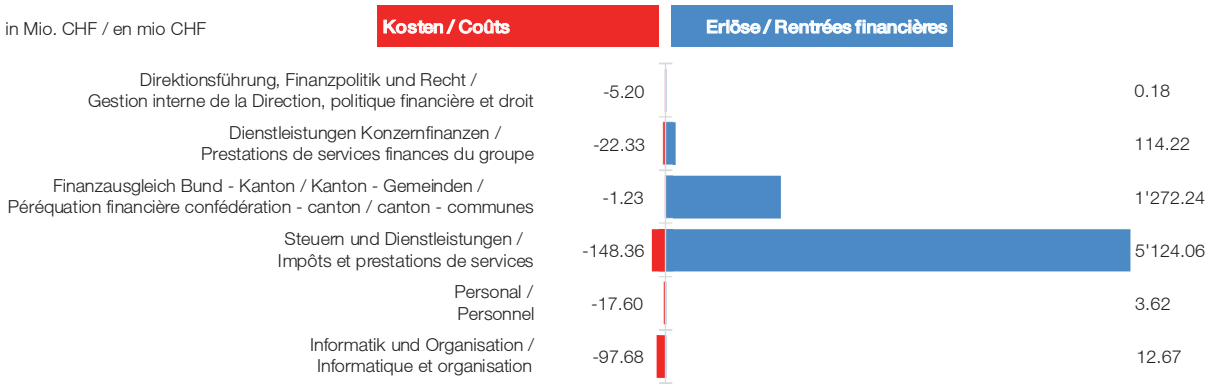
Depuis 2012, le fonds des contributions de remplacement est géré de manière centralisée par le canton. Dès lors que les communes ont épuisé les moyens des fonds décentralisés, elles peuvent prélever le fonds central en vue de l'acquisition de matériel ou de l'entretien, de l'assainissement ou de la construction d'infrastructures de protection civile. Les premiers prélèvements de grande ampleur sont attendus en 2016.

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



8.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

8.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-3.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Soutien de la direction
Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton	-0.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Budget et plan intégré «mission-financement» du canton
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	-0.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Justice administrative interne à l'administration
Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht	0.0	-5.0	-5.0	-5.1	-5.1	-5.2	Gestion interne de la Direction, politique financière et droit
Konzernrechnungswesen	-1.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Comptabilité du groupe
Tresorerie	26.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Trésorerie
Dienstleistungen Haushaltsführung	-10.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Prestations de services de gestion financière
Dienstleistungen Konzernfinanzen	0.0	10.5	91.9	92.4	92.5	92.4	Prestations de services finances du groupe
Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden	1'262.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Péréquation financière confédération - canton / canton - communes
Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden	0.0	1'241.0	1'271.0	1'305.6	1'304.1	1'302.0	Péréquation financière confédération - canton / canton - communes
Veranlagung periodische Steuern	4'419.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Taxation impôts périodiques
Veranlagung Spezialsteuern	208.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Taxation impôts spéciaux
Bezug und Dienstleistungen	269.9	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Perception et services
Steuern und Dienstleistungen	0.0	4'817.6	4'975.7	5'031.6	5'110.9	5'201.1	Impôts et prestations de services
Personal- und Gehaltsmanagement	-8.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Gestion du personnel et des traitements
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	-3.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Développement du personnel, santé et affaires sociales
Personal	0.0	-13.4	-14.0	-14.5	-14.8	-15.2	Personnel
Informatik und Telekommunikation	-82.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Informatique et télécommunication
Organisationsentwicklung	-10.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Développement de l'organisation
Informatik und Organisation	0.0	-95.3	-85.0	-85.9	-86.3	-86.5	Informatique et organisation
Total	**6'065.2**	**5'955.3**	**6'234.6**	**6'324.2**	**6'401.3**	**6'488.8**	**Total**

8.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Seit der letztjährigen Berichterstattung hat sich die finanzpolitische Situation in eine positive Richtung entwickelt und präsentiert sich heute grundsätzlich erfreulich. Trotzdem bleibt das Thema Finanzen weiterhin im Fokus, da wichtige steuerpolitische Weichenstellungen wie die Umsetzung der Steuerstrategie und die Unternehmenssteuerreform III anstehen, welche die Einnahmenseite des Finanzhaushalts belasten werden. Daneben steht nun auch das Projekt IT@BE, womit die Umsetzung der Ergebnisse und Empfehlungen aus der Unabhängigen Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI) weiter konkretisiert wird, ganz im Vordergrund. Auch hier werden in nächster Zeit Entscheide von grosser Tragweite gefällt werden. Wieder aktueller wird zudem die Einführung des IPSAS-konformen Harmonisierten Rechnungslegungsmodells HRM2, welche durch den Verschiebungsentscheid des Regierungsrats vorübergehend etwas in den Hintergrund gerückt war. Im Personalbereich ist die Entwicklung einer Personalstrategie für das Kantonspersonal neu hinzugekommen, nachdem die Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes abgeschlossen werden konnte. Weiter fortgesetzt werden die gesamtkantonalen Harmonisierungsprojekte im Bereich der ICT-Grundversorgung, u.a. BE-Print, HarmTel oder DGA.

8.3 Priorités de développement de la Direction

Depuis le compte rendu de l'an dernier, la situation de politique financière a évolué de façon positive et se présente désormais sous un jour favorable. La question financière reste néanmoins le point de mire, puisque d'importantes orientations de politique fiscale telles que la mise en œuvre de la stratégie fiscale et la troisième réforme de l'imposition des entreprises vont grever les recettes cantonales. Le projet IT@BE, qui concrétise la mise en œuvre des résultats et des recommandations de l'audit indépendant de l'informatique du canton de Berne, figure aussi actuellement en tout premier plan. Dans ce domaine également, des décisions d'une grande portée seront prises prochainement. Par ailleurs, le modèle comptable harmonisé MCH2 conforme aux normes IPSAS, temporairement relégué au second plan par la décision du Conseil-exécutif d'en différer la mise en place, revient maintenant sur le devant de la scène. Dans le domaine du personnel, l'élaboration d'une stratégie relative au personnel cantonal est désormais à l'ordre du jour, après la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales. Enfin, les projets cantonaux d'harmonisation des prestations de services de base dans le domaine informatique (notamment BE-Print, HarmTel ou DGA) se poursuivent.

8.4 Laufende Rechnung

8.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**715'114'859**	**806'431'575**	**758'050'124**	**767'234'809**	**772'083'970**	**768'374'187**	**Charges**
Veränderung		*12.76%*	*–5.99%*	*1.21%*	*0.63%*	*–0.48%*	*Modification*
Ertrag	**6'680'870'015**	**6'761'945'775**	**7'014'483'713**	**7'152'718'164**	**7'233'368'913**	**7'309'572'648**	**Revenues**
Veränderung		*1.21%*	*3.73%*	*1.97%*	*1.12%*	*1.05%*	*Modification*
Saldo	**5'965'755'156**	**5'955'514'199**	**6'256'433'588**	**6'385'483'354**	**6'461'284'942**	**6'541'198'460**	**Solde**
Veränderung		*–0.17%*	*5.05%*	*2.06%*	*1.18%*	*1.23%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	126'193'990	133'493'851	133'996'080	135'942'491	137'419'270	139'039'279	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	112'773'991	123'872'659	125'739'621	127'591'827	128'723'682	128'587'445	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	92'453'363	127'605'000	105'934'000	106'434'000	107'434'000	114'934'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	73'523'405	69'278'065	70'582'473	70'423'591	69'894'168	69'920'663	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	300'725'032	304'855'000	303'629'950	302'624'900	301'624'850	301'084'800	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	7'789'641	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	265'135	185'000	187'000	187'000	187'000	187'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'390'298	39'431'000	10'270'000	16'320'000	19'090'000	6'910'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	4'711'850'881	4'660'100'000	4'801'700'000	4'856'900'000	4'934'200'000	5'022'600'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	180'923	280'000	180'000	180'000	180'000	180'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	97'066'371	89'954'400	172'834'400	173'234'400	172'784'400	172'354'400	42 Revenus des biens
43 Entgelte	29'711'004	23'824'238	27'074'766	27'076'967	27'078'466	27'079'951	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'820'776'748	1'793'048'137	1'835'973'387	1'871'504'637	1'871'897'887	1'872'291'137	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	16'654'449	15'300'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	16'000'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	232'077	136'153'000	136'134'500	176'134'500	176'134'500	176'134'500	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'246'239	40'552'000	11'888'000	17'863'000	20'183'000	8'003'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'151'320	2'734'000	12'698'660	13'824'660	14'910'660	14'929'660	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Der Voranschlag 2016 der Laufenden Rechnung weist einen Ertragsüberschuss von rund CHF 6,26 Milliarden auf. Gegenüber dem Vorjahresbudget entspricht dies einer Saldoverbesserung von CHF 300,9 Millionen, welche sich aus Minderaufwendungen und aus Mehrerträgen ergibt.

Evolution du compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement dégage un excédent de revenus d'environ CHF 6,26 milliards dans le budget 2016. Cette amélioration de solde de CHF 300,9 millions par rapport au budget 2015 résulte à la fois d'une diminution des dépenses et d'une augmentation des revenus.

Mehrerträge resultieren gemäss aktualisierter Steuerprognose bei den Kantonssteuern (CHF +141,6 Mio.) und bei den Anteilen an den Bundessteuern (CHF +14,0 Mio.). Vor allem durch die neuerliche Budgetierung der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank werden zudem höhere Vermögenserträge ausgewiesen (CHF +82,9 Mio.). Schliesslich sind auch höhere Mittelzuflüsse aus der NFA veranschlagt (CHF +31,7 Mio.). Aufwandseitig wird insbesondere mit deutlich tieferen Passivzinsen gerechnet (CHF –21,7 Mio.), auch weil die mit der Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes verbundene verzinsliche kantonale Schuldanerkennung gegenüber den beiden Pensionskassen in geringerem Umfang als geplant eingegangen werden muss.

In der Planperiode 2017 bis 2019 resultieren durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 94,9 Millionen. Sie entsprechen einem jährlichen relativen Wachstum von 1,5 Prozent und widerspiegeln im Wesentlichen eine sich verbessernde Ertragslage.

D'après l'actualisation des prévisions relatives aux recettes fiscales, des revenus supplémentaires sont dégagés par les impôts cantonaux (CHF +141,6 mio) et les parts aux impôts fédéraux (CHF +14,0 mio). De plus, les revenus des biens sont en hausse (CHF +82,9 mio), du fait principalement de la nouvelle budgétisation de la distribution de bénéfices de la Banque Nationale Suisse. Enfin, les fonds reçus au titre de la RPT augmentent aussi (CHF +31,7 mio). Du côté des charges, le budget prévoit en particulier une nette diminution des intérêts passifs (CHF –21,7 mio), du fait notamment que la rémunération de la reconnaissance de dette cantonale vis-à-vis des deux caisses de pension liée à la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les caisses de pension est moins importante que prévu.

Des améliorations moyennes du solde à hauteur de CHF 94,9 millions sont prévues pour la période de planification de 2017 à 2019. Elles correspondent à une croissance annuelle relative de 1,5 pour cent et reflètent essentiellement les prévisions d'amélioration des revenus.

8.5 Investitionsrechnung

8.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'448'507**	**5'910'624**	**5'020'000**	**7'370'000**	**6'320'000**	**6'070'000**	**Dépenses**
Veränderung		*32.86%*	*–15.06%*	*46.81%*	*–14.24%*	*–3.95%*	*Modification*
Einnahmen	**286'500**	**210'624**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–26.48%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**–4'162'007**	**–5'700'000**	**–5'020'000**	**–7'370'000**	**–6'320'000**	**–6'070'000**	**Solde**
Veränderung		*36.95%*	*–11.92%*	*46.81%*	*–14.24%*	*–3.95%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	4'448'507	5'910'624	5'020'000	7'370'000	6'320'000	6'070'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	210'624	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	286'500	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

Entwicklung der Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung 2016 bis 2019 weist Ausgaben zwischen CHF 5,0 Millionen (2016) und CHF 7,4 Millionen (2017) auf. In den Planzahlen enthalten sind u.a. die notwendigsten Aktualisierungen des Finanzinformationssystems (FIS), Erneuerungen von Steuerapplikationen sowie einzelne unverzichtbare Investitionsvorhaben im Bereich der Personalinformatik und im Bereich der ICT-Grundversorgung. Je nach weiterer Konkretisierung der Arbeiten im Projekt IT@BE, welches 2014 zur Umsetzung der Empfehlungen aus der Unabhängigen Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI) gestartet worden ist, kann sich die Investitionsplanung jedoch im nächsten Planungsumgang wieder deutlich verändern.

Evolution du compte des investissements

Les dépenses prévues au compte des investissements pour les exercices 2016 à 2019 varient entre CHF 5,0 millions (2016) et CHF 7,4 millions (2017). Les prévisions tiennent compte notamment des actualisations impératives du système d'informations financières (FIS), du renouvellement de certaines applications fiscales et de divers projets d'investissement indispensables dans les domaines de l'informatique du personnel et des prestations de services informatiques de base. Cependant, la planification des investissements peut nettement évoluer dès la prochaine période de planification, en fonction de la concrétisation des travaux du projet IT@BE lancé en 2014 pour mettre en œuvre les recommandations de l'audit indépendant de l'nformatique du canton de Berne.

8.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der FIN

8.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la FIN

2009	2010	2011	2012	2013	2014
983.5	968.9	961.4	953.4	952.7	948.0

Kommentar

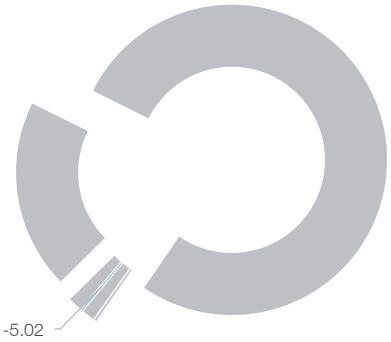
Der Personalbestand, ausgedrückt in Vollzeitstellen bzw. Vollzeiteinheiten (VZE), ist in der Finanzdirektion seit mehreren Jahren rückläufig. Tendenziell drückt diese Entwicklung eine Zunahme von Vakanzen bzw. vakanten Stellen aus. Es widerspiegelt sich darin aber auch die Zunahme der Teilzeitarbeit, welche in den letzten Jahren beliebter geworden ist. Ein Ausbau des Stellenbestandes ist vor diesem Hintergrund grundsätzlich nicht angezeigt. Im Rahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) wurden über 20 Stellen abgebaut.

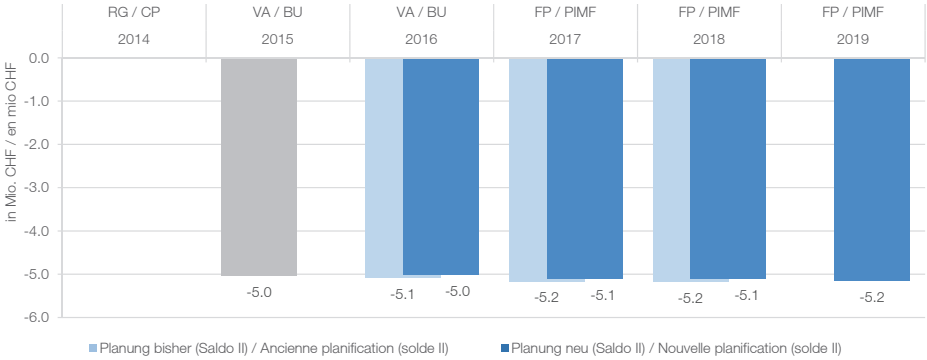
Commentaire

L'effectif du personnel exprimé en postes à plein temps (PPT) est en recul depuis plusieurs années à la Direction des finances. Cette évolution reflète une tendance à la hausse des vacances de postes, mais elle traduit aussi l'augmentation du travail à temps partiel qui est de plus en plus prisé ces dernières années. Il n'y a donc en principe pas lieu, dans ces conditions, d'augmenter le nombre de postes. Plus d'une vingtaine de postes ont été supprimés dans le cadre de l'Examen des offres et des structures (EOS 2014).

8.7 Produktgruppen
8.7.1 Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht

8.7 Groupes de produits
8.7.1 Gestion interne de la Direction, politique financière et droit





Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

Beschreibung

Dienstleistungen im Rahmen der Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht»: Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin oder des Finanzdirektors in allen Aufgabenbereichen der Direktion. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in der Finanz-, Steuer- und Personalpolitik sowie im Informatikbereich. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Führung von oder Mitarbeit in direktionsinternen oder gesamtstaatlichen Projekten.

Planung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes (Finanzen, Personal, Informatik und Raum).

Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Planung sowie Aufzeigen der künftigen finanziellen Entwicklung des Kantons.

Rechtliche Beratung; Gesetzgebung im Zuständigkeitsbereich der Finanzdirektion (soweit diese nicht einem Amt übertragen ist); Instruktion von Beschwerdeverfahren gegen Verfügungen der Ämter; Vertretung in Verfahren vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Description

Prestations de services relevant du groupe de produits «Gestion interne de la Direction, politique financière et droit»: soutien matériel de la Directrice ou du Directeur des finances dans tous les domaines d'activité de la Direction. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts, de la politique du personnel et de l'informatique. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration des participations (en particulier de la BCBE et de Bedag Informatique SA). Formulation de la politique de participation. Conduite ou participation à des projets cantonaux ou internes à la Direction.

Planification et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction (finances, personnel, informatique et locaux).

Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. Planification et mise en évidence de l'évolution future des finances publiques du canton.

Conseil juridique; législation dans le domaine de compétence de la Direction des finances (à moins qu'elle ne soit déléguée à un office); instruction des recours contre des décisions des offices; représentation du canton dans des procédures auprès des autorités de la justice administrative et des tribunaux.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	4'164'081	4'041'631	4'125'669	4'136'647	4'178'868	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	1'155'100	1'155'100	1'155'100	1'155'100	1'155'100	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	1'450	0	0	0	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-5'320'631**	**-5'196'731**	**-5'280'769**	**-5'291'747**	**-5'333'968**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	280'000	180'000	180'000	180'000	180'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-5'040'631**	**-5'016'731**	**-5'100'769**	**-5'111'747**	**-5'153'968**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	0	0	0	0	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-5'016'731**	**-5'100'769**	**-5'111'747**	**-5'153'968**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht	0	-5'320'631	-5'196'731	-5'280'769	-5'291'747	-5'333'968	Gestion interne de la Direction, politique financière et droit

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Das Ergebnis der Produktgruppe weist in den Planjahren gegenüber dem Voranschlag 2015 keine wesentlichen Abweichungen aus. Erwähnenswert sind lediglich ertragsseitig die tieferen Einnahmen aus dem Salzregal im Umfang von jährlich CHF 100'000 aufgrund einer Senkung der Regalgebühren auf Kleinmengen.

Entwicklungsschwerpunkte

In den Bereichen «Direktionsführung» und «Recht» werden im Jahr 2016 die folgenden Arbeiten einen Schwerpunkt bilden:

- Erarbeitung Personalstrategie Kantonspersonal
- Projektarbeiten IT@BE: Umsetzung der Ergebnisse aus dem Projekt «Unabhängige Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI)»
- Steuerstrategie Kanton Bern und Steuergesetzrevision 2017/18
- Unternehmenssteuerreform III (USR III)
- Evaluation des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG)
- Mandatsentschädigungen an Regierungsmitglieder und Angehörige der Kantonsverwaltung; Änderung des Personalgesetzes
- Evaluation NEF, Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells 2 (HRM2); Änderung der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV)

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le résultat du groupe de produits ne présente pas d'évolution significative durant la présente période de planification par rapport au budget 2015. Le seul changement à noter est une diminution annuelle de CHF 100'000 des revenus de la régale des sels en raison d'une réduction des droits de régale sur les faibles quantités.

Priorités de développement

Les travaux suivants constitueront les priorités de l'année 2016 dans les domaines «Gestion de la direction» et «Droit»:

- élaboration d'une stratégie relative au personnel cantonal
- projet IT@BE: mise en œuvre des résultats du projet d'audit indépendant de l'informatique dans l'administration cantonale
- stratégie fiscale pour le canton de Berne et révision 2017/18 de la loi sur les impôts
- troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III)
- évaluation de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC)
- rémunération des membres du gouvernement et de l'administration cantonale pour l'exercice de mandats; modification de la loi sur le personnel
- évaluation de NOG, mise en place du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2); modification de l'ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Im Bereich «Finanzpolitik» steht wie in den vergangenen Jahren die gesamtstaatliche Prozessmoderation zur Erarbeitung des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans im Zentrum der Arbeiten. Dieser wird im Jahr 2016 erstmals nach dem neuen Rechnungslegungsstandard HRM 2 erarbeitet. Gleichzeitig werden mit der sprachlichen Trennung des Voranschlags 2017 und Aufgaben-/Finanzplans 2018–2020 in eine deutsch- und eine französischsprachige Version die Umsetzungsarbeiten aus der Evaluation der Neuen Verwaltungsführung NEF abgeschlossen.

Comme les années précédentes, la tâche centrale dans le domaine «Politique financière» sera l'animation du processus cantonal d'élaboration du budget et plan intégré mission-financement, qui sera élaboré pour la première fois selon la norme de présentation des comptes MCH2 en 2016. En même temps, la séparation du budget 2017 et plan intégré mission-financement 2018 à 2020 en deux versions, allemande et française, marquera la fin des travaux d'exécution résultant de l'évaluation de la nouvelle gestion publique NOG.

Chancen und Risiken

In der Produktgruppe «Direktionsführung, Finanzpolitik und Recht» bestehen aus finanzieller Sicht keine relevanten Chancen und Risiken.

Chances et risques

Le groupe de produits «Gestion de la direction, politique financière et droit» ne présente pas de chances ni de risques spécifiques d'un point de vue financier.

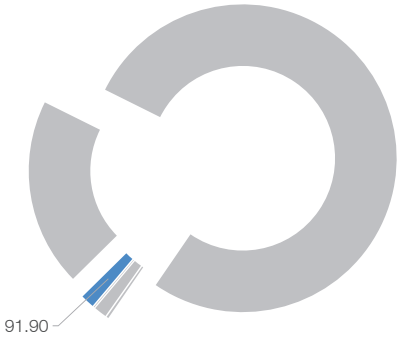
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

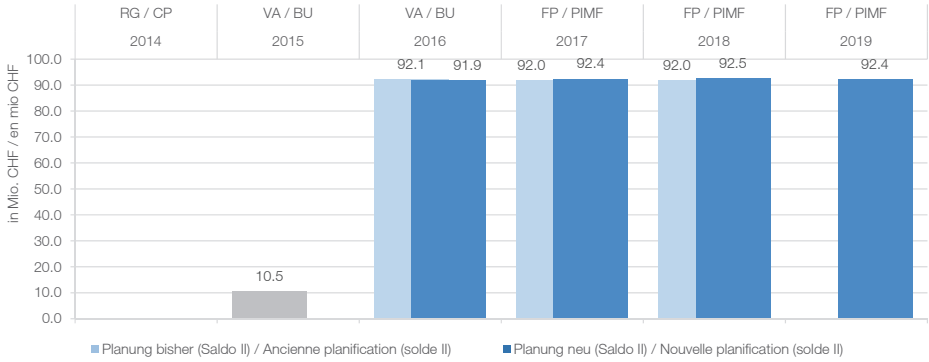
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der traktandierten Regierungsratsgeschäfte (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	217	konstant
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		stabilité
Anzahl der traktandierten Grossratsgeschäfte (ohne parlamentarische Vorstösse)	1	steigend
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		augmentation
Anzahl der traktandierten politischen parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	54	steigend
Nombre d'interventions parlementaires politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		augmentation
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	556	sinkend
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		diminution
Anzahl der eingereichten Beschwerden	7	konstant
Nombre de recours déposés		stabilité
Anzahl der erledigten Beschwerden	8	konstant
Nombre de recours réglés		stabilité

8.7.2 Dienstleistungen Konzernfinanzen

8.7.2 Prestations de services finances du groupe



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Die Finanzverwaltung erbringt für den Gesamtkonzern hauptsächlich folgende Querschnittsaufgaben im Finanzbereich: Führen der gesamtstaatlichen Finanz- und Betriebsbuchhaltung, Erstellen des Jahresabschlusses und des Geschäftsberichts, Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft des Kantons, An- und Verkauf von Beteiligungen, Bereitstellen und Wartung der systemtechnischen Instrumente zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung, Koordination des gesamtstaatlichen Versicherungsmanagements.

Description

L'Administration des finances fournit principalement les tâches transversales suivantes pour l'ensemble du groupe dans le domaine financier: elle tient la comptabilité financière et la comptabilité analytique d'exploitation du canton, elle établit les comptes annuels et élabore le rapport de gestion, elle garantit la capacité de paiement du canton, elle achète et vend des participations, elle met à disposition et assure l'entretien des instruments techniques pour la tenue de la comptabilité financière, de la comptabilité analytique d'exploitation et du calcul des prestations, et elle coordonne la gestion des assurances du canton.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	31'844'000	114'224'000	114'614'000	114'164'000	113'734'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	6'360'285	6'577'140	6'673'260	6'721'528	6'782'258	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	6'384'125	7'726'026	7'730'615	7'658'602	7'603'512	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	8'579'430	8'022'664	7'785'920	7'293'329	6'957'270	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**10'520'160**	**91'898'170**	**92'424'205**	**92'490'541**	**92'390'960**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**10'520'160**	**91'898'170**	**92'424'205**	**92'490'541**	**92'390'960**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	46'981'870	8'459'796	10'004'603	17'583'523	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	**-**	**-**	**44'916'300**	**83'964'409**	**82'485'939**	**74'807'437**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Konzernrechnungswesen	0	-1'796'572	-2'131'350	-2'183'711	-2'142'431	-2'136'384	Comptabilité du groupe
Tresorerie	0	24'176'937	106'506'156	106'885'735	106'427'045	105'990'350	Trésorerie
FIS Produktion und Support	0	-10'033'674	-9'659'231	-9'454'283	-8'965'878	-8'631'562	Production FIS et support
Versicherungsmanagement	0	-1'826'532	-2'817'405	-2'823'536	-2'828'195	-2'831'444	Gestion des assurances

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 erhöht sich der Saldo der Produktgruppe gegenüber dem Voranschlag 2015 um CHF 81,4 Millionen auf CHF 91,9 Millionen. Diese Zunahme ergibt sich zur Hauptsache aus der neuerlichen Budgetierung der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) im Umfang von CHF 81,2 Millionen, nachdem im Vorjahresbudget darauf verzichtet wurde. Die Gewinnausschüttung ist in der Deckungsbeitragsrechnung als Erlös verbucht und betrifft das Produkt Tresorerie. In den Finanzplanjahren 2017 bis 2019 bleibt das Ergebnis analog der letztjährigen Planung stabil.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017 bis 2019 werden insbesondere die folgenden Schwerpunkte abgebildet:

- Konzernrechnungswesen: Umsetzungskonzeption und -planung für die Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells 2 nach IPSAS Standards (HRM2/IPSAS) sowie die laufende fachliche Optimierung der Haushaltsführung.
- Tresorerie: In der Tresorerie basieren die Zinsberechnungen auf der Annahme, dass sämtliche mittel- und langfristigen Fälligkeiten konvertiert werden. Zusätzlich werden der vermehrte Finanzbedarf für liquiditätswirksame Bilanztransaktionen sowie die Finanzierungskosten im Zusammenhang mit der Umsetzung des neuen Pensionskassengesetzes (PKG; BSG 153.41) berücksichtigt. Die Festlegung der Zinssätze erfolgt nach dem Vorsichtsprinzip. Bei den grösseren Beteiligungen entsprechen die Dividendenerträge dem voraussichtlichen Ausschüttungspotenzial.
- FIS Produktion und Support: Im Fokus steht wie bereits im Vorjahr die Weiterentwicklung bzw. Fertigstellung der FIS Version 10, welche nebst der gewünschten Flexibilität auch HRM2 fähig ist und die Anpassungen aus der Evaluation NEF beinhaltet. Damit wird die Basis für einen stabilen und sicheren Betrieb der gesamtstaatlichen Prozesse für die nächsten Jahre geschaffen. Parallel dazu läuft das Projekt ERP, welches eine Umsetzungsmassnahme aus dem Bericht UPI darstellt und Teil des Projekts IT@BE ist.
- Versicherungsmanagement: Über das Produkt «Versicherungsmanagement» wird die Versicherungsstrategie des Regierungsrates gemäss der Risiko- und Versicherungsrichtlinie (RRB 0323/2008) und dem Konzept Schadenpool (RRB 1404/2012) umgesetzt. Die gesamtkantonalen Prämienkosten in den entsprechenden Versicherungsbereichen gemäss Konzept Schadenpool werden zentral über dieses Produkt budgetiert und finanziert. Die über den Pool finanzierten Schadenkosten aus nicht versicherten Risiken werden nicht budgetiert; diese sind nicht planbar.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde du groupe de produits atteint CHF 91,9 millions dans le budget 2016, une progression de CHF 81,4 millions par rapport au budget 2015. Cette augmentation résulte principalement de la budgétisation de la distribution du bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS), à hauteur de CHF 81,2 millions, qui ne figurait pas au précédent budget. La distribution du bénéfice de la BNS est comptabilisée en tant que rentrée financière dans le calcul des marges contributives pour le produit Trésorerie. Le résultat reste stable durant la période de planification 2017 à 2019, tout comme dans la planification de l'an dernier.

Priorités de développement

Le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019 reflètent en particulier les priorités suivantes:

- Comptabilité du groupe: Conception et planification de la mise en place du modèle comptable harmonisé 2 conforme aux normes IPSAS (MCH2/IPSAS); poursuite de l'optimisation technique de la gestion financière.
- Trésorerie: Le calcul des intérêts se fonde sur l'hypothèse que toutes les échéances à moyen et à long termes seront converties. Il a en outre été tenu compte des besoins financiers supplémentaires pour les transactions du bilan ayant une incidence sur les liquidités et des coûts de financement liés à l'exécution de la nouvelle loi sur les caisses de pension cantonales (LCPC; KSB 153.41). Les taux d'intérêt sont fixés selon le principe de précaution. En ce qui concerne les participations importantes, les revenus des dividendes correspondent au potentiel de distribution des dividendes prévu.
- Production FIS et support: Comme déjà en 2015, l'axe prioritaire dans ce domaine est la poursuite du développement et la finalisation de la version 10 du FIS, qui offre la flexibilité souhaitée tout en étant compatible avec le MCH2 et en intégrant les adaptations qui découlent de l'évaluation de NOG. Cela forme la base d'une exploitation stable et sûre des processus cantonaux pour les années à venir. Le projet ERP se déroule en parallèle: il constitue une mesure d'exécution découlant du rapport sur l'audit indépendant de l'informatique et fait partie du projet IT@BE.
- Gestion des assurances: Ce produit met en œuvre la stratégie du Conseil-exécutif en matière d'assurances conformément à la directive concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008) et au concept pool dommages (ACE 1404/2012). Les coûts des primes d'assurance de l'ensemble du canton dans les domaines d'assurance prévus par le concept pool dommages sont budgétés et financés de manière centralisée via ce produit. Les coûts des dommages financés par le biais du pool pour des risques non assurés ne sont pas inscrits au budget; ils ne sont pas planifiables.

Chancen und Risiken

Mit RRB 1209/2014 wurde der Auftrag für eine Machbarkeitsstudie zur Einführung eines Enterprise Ressource Planning-Systems (ERP) erteilt. Sollte darauf aufbauend die Umsetzung beschlossen werden, sind mittelfristig substanzielle Investitionen und kurzfristig Aufwendungen für die Projektführung und/oder Projektbegleitung vorzusehen. Die Höhe der Kosten und der Zeithorizont für eine entsprechende Beschaffung können heute noch nicht abgeschätzt werden. Es muss davon ausgegangen werden, dass bei einer ERP-Einführung für einige Jahre ein Parallelbetrieb für die abzulösenden Systeme unterhalten werden muss, mit entsprechenden finanziellen Auswirkungen.

Seit Ausbruch der Finanzkrise unterliegen die Jahresergebnisse der SNB sehr starken Schwankungen. Erstmals in überblickbarer Zeit konnte die SNB für das Geschäftsjahr 2013 aufgrund des negativen Jahresergebnisses keine Ausschüttung vornehmen. Demgegenüber erzielte die SNB im Geschäftsjahr 2014 einen Rekordgewinn von CHF 38 Milliarden. Aufgrund dieses Ergebnisses erhalten die Kantone für das Jahr 2014 eine doppelte Gewinnausschüttung, die im Jahr 2015 ausbezahlt wird. Die Bilanz der SNB bleibt indessen mit erheblichen Risiken für Buchverluste belastet (Fremdwährungen / Goldbestände). Durch die Aufgabe der EURO-Untergrenze am 15. Januar 2015 ist der Schweizer Franken gegenüber den wichtigsten Währungen zudem stärker geworden, was massive Buchverluste mit sich bringen kann. Angesichts der wirtschaftlichen und geopolitischen Rahmenbedingungen dürfte sich an der instabilen Situation in Bezug auf die Gewinnausschüttungen in den kommenden Jahren nichts ändern. Mit Blick auf diese unsichere Ausgangslage hat der Regierungsrat im Frühjahr 2015 eine Gesetzesvorlage erarbeitet, welche die Schaffung eines Fonds zur Verstetigung der Einnahmen aus den Gewinnausschüttungen der SNB vorsieht. Konkret führt die in Aussicht genommene Schaffung eines Fonds zu höherer Planungssicherheit und ermöglicht die jährlich wiederkehrende Budgetierung der Gewinnausschüttungen der SNB im Umfang von rund CHF 80 Millionen. Die erstmalige Fondseinlage soll im Rahmen des Rechnungsabschlusses 2015 erfolgen. Als Grundstock dient dabei der gesamte Anteil des Kantons Bern von rund CHF 160 Millionen an der Gewinnausschüttung der SNB für das Geschäftsjahr 2014. Der Grosse Rat wird die Gesetzesvorlage zusammen mit dem Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan in der Novembersession 2015 beraten.

Ein Zinsanstieg gegenüber den geplanten Zinssätzen bewirkt Mehrkosten. Aufgrund der aktuellen Situation an den Finanzmärkten (Negativzinsen, Probleme in der Euro-Zone, Aufhebung Euro-Untergrenze usw.) ist die Wahrscheinlichkeit von rasch steigenden Zinssätzen eher als gering einzustufen. Ein weiteres Risikofeld besteht bei einer erhöhten Inflation. Im Moment sind jedoch die Inflationsrisiken gering.

Chances et risques

Par l'ACE 1209/2014, le Conseil-exécutif a donné mandat d'étudier la faisabilité de la mise en place d'un système ERP (Enterprise Ressource Planning). Si cette étude débouche sur la décision de réaliser le projet, il faudra prévoir, à moyen terme, d'effectuer des investissements substantiels et, à court terme, d'engager des dépenses pour la conduite et le suivi de ce projet. Il n'est pas encore possible d'estimer le montant des coûts ni la date de l'achat correspondant. Il faut néanmoins partir du principe qu'en cas d'introduction d'un système ERP, le fonctionnement en parallèle du système à remplacer devrait être assuré pendant quelques années, avec les conséquences financières que cela implique.

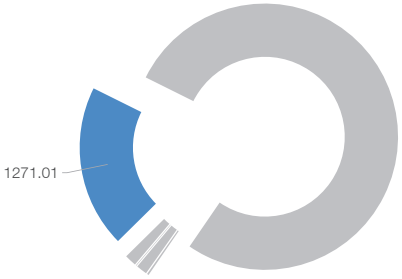
Depuis le début de la crise financière, les résultats annuels de la BNS sont soumis à de très fortes fluctuations. Pour la première fois de l'époque récente, la BNS a été dans l'incapacité de distribuer quoi que ce soit sur son bénéfice pour l'exercice 2013, du fait de ses résultats annuels négatifs. En 2014, elle a en revanche enregistré un bénéfice record de CHF 38 milliards. Les cantons perçoivent de ce fait pour 2014 une double part sur la distribution du bénéfice qui leur est versée en 2015. Des risques considérables de pertes comptables (monnaies étrangères / stocks d'or) pèsent cependant sur le bilan de la BNS. De plus, le franc suisse s'est fortement apprécié par rapport aux principales devises suite à la suppression du cours minimal de l'euro, le 15 janvier 2015, ce qui peut entraîner d'importantes pertes comptables. Au vu des conditions économiques et géopolitiques, l'instabilité concernant la distribution des bénéfices de la BNS devrait perdurer ces prochaines années. Compte tenu de cette situation incertaine, le Conseil-exécutif a élaboré au printemps 2015 un projet de loi créant un Fonds destiné à régulariser les recettes des distributions du bénéfice de la Banque nationale suisse. Concrètement, la solution envisagée offre une sécurité de planification accrue et permet de budgéter chaque année quelque CHF 80 millions au titre des distributions du bénéfice de la BNS. Le premier versement au Fonds interviendra dans le cadre de la clôture des comptes de 2015. A titre de stock initial, il est prévu de verser les quelque CHF 160 millions représentant la totalité de la part du canton de Berne à la distribution du bénéfice de la BNS pour l'exercice 2014. Le Grand Conseil examinera ce projet de loi lors de sa session de novembre 2015, en même temps que le budget et plan intégré mission-financement.

Une augmentation des taux d'intérêt par rapport aux prévisions se traduit par des coûts supplémentaires. Compte tenu de la situation actuelle sur les marchés financiers (intérêts négatifs, problèmes dans la zone euro, suppression du cours plancher de l'euro, etc.), il est peu probable que les taux d'intérêt augmentent rapidement. La progression de l'inflation représente un autre facteur de risque, qui reste cependant assez faible à l'heure actuelle.

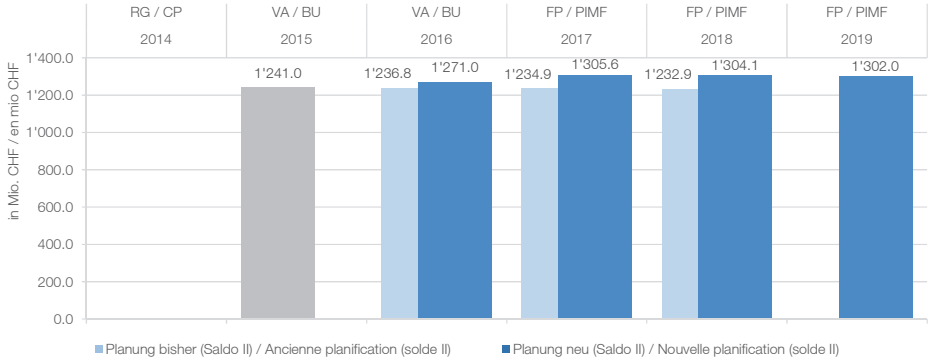
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl durch die Finanzverwaltung betreute rechnungsführende Organisationseinheiten (RfOE) im Konzern	67	konstant
Nombre d'unités comptables prises en charge par l'Administration des finances dans le groupe		stabilité
Anzahl Benutzer des Finanzinformationssystems FIS (inkl. Zeiterfassung Time)	15'000	konstant
Nombre d'utilisateurs du système d'informations financières FIS (y compris enregistrement du temps de travail TIME)		stabilité
Anzahl verarbeitete Auszahlungen	1'000'000	sinkend
Nombre de versements traités		diminution
Durchschnittlicher Bestand der flüssigen Mittel (in Mio. CHF)	18	konstant
Montant moyen des disponibilités (en mio CHF)		stabilité
Anzahl durchgeführte Kurse für Mitarbeitende im Bereich Finanz- und Rechnungswesen (Kursprogramm)	54	steigend
Nombre de cours dispensés aux agents dans le domaine des finances et de la comptabilité (programme de cours)		augmentation
Höhe der Risikokosten (bestehend aus den zentral finanzierten jährlichen Versicherungsprämien und den jährlichen anfallenden Schadenkosten im Schadenpool) (in Mio. CHF)	3	konstant
Montant du coût des risques (primes d'assurances financées centralement par an et indemnisation des dommages financée par le pool dommages par an (en mio CHF)		stabilité
Anzahl Schadenfälle im Schadenpool	355	konstant
Nombre de cas de sinistre dans le pool dommages		stabilité

8.7.3 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



8.7.3 Péréquation financière confédération–canton/ canton–communes

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund–Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus dem Ressourcenausgleich, dem Lastenausgleich und dem Härteausgleich und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Anhörungsfrist sicher.

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden zu mildern. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et de la compensation des cas de rigueur et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours.

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	18'786	16'000	13'000	13'000	13'000	13'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	-808'047	-898'028	-829'249	-840'177	-846'451	-854'557	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	-43'080	-150'500	-323'500	-223'500	-123'500	-123'500	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	0	-22'705	-37'175	-36'698	-35'073	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	-20'689	-62'188	-56'142	-56'043	-55'370	-55'369	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-853'030**	**-1'094'716**	**-1'218'596**	**-1'143'895**	**-1'049'019**	**-1'055'500**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Erlöse Finanzausgleich	1'548'662'742	1'534'932'000	**1'563'857'250**	1'597'388'500	1'594'781'750	1'592'175'000	(+) Rentrées financières péréquation financière
(-) Kosten Finanzausgleich	-285'757'673	-292'855'000	**-291'629'950**	-290'624'900	-289'624'850	-289'084'800	(-) Coûts péréquation financière
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**1'262'052'039**	**1'240'982'284**	**1'271'008'704**	**1'305'619'705**	**1'304'107'881**	**1'302'034'700**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	958'814	172'649	204'176	358'847	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**1'270'049'891**	**1'305'447'057**	**1'303'903'705**	**1'301'675'853**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton-Gemeinden	0	-639'715	-811'928	-733'210	-636'493	-639'005	Exécution de la péréquation financière et de compensation des charges
Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik	0	-395'905	-350'505	-354'242	-355'547	-359'128	Coordination statistique et statistique financière
Finanzausgleich Bund-Kanton	0	-59'096	-56'163	-56'443	-56'979	-57'367	Péréquation financière confédération - canton

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 und in den Finanzplanjahren 2017 bis 2019 weist der Saldo I der Produktgruppe gegenüber dem Voranschlag 2015 keine wesentlichen Abweichungen auf. Demgegenüber erhöhen sich die fiskalischen Erlöse und damit der Saldo II deutlich. Für die darin abgebildeten Mittelzuflüsse von Bund und Kantonen aus dem Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich (NFA) sind im Voranschlag 2016 netto CHF 1'265 Millionen und in den Finanzplanjahren 2017 bis 2019 zwischen CHF 1'296 und CHF 1'300 Millionen eingestellt.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Produktgruppe «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden» beinhaltet die Ausgleichsleistungen aus dem Finanzausgleich zwischen dem Bund und den Kantonen (NFA) und zwischen dem Kanton und den bernischen Gemeinden. Im Weiteren werden in dieser Produktgruppe die Leistungen für die Koordination der statistischen Belange im Kanton Bern und für die Führung der Gemeindefinanzstatistik ausgewiesen.

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsummen im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG; BSG 170.12) sind im Weiteren in der Planung für die Jahre 2016 und 2017 insgesamt CHF 0,9 Millionen für Beiträge an fusionswillige Gemeinden zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» enthalten.

Chancen und Risiken

In der Produktgruppe bestehen keine speziellen Chancen und Risiken.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I de ce groupe de produits ne présente pas d'évolution significative dans le budget 2016 et plan intégré mission-financement 2017 à 2019, par rapport au budget 2015. En revanche, les rentrées fiscales et par conséquent le solde II sont en nette augmentation. Les entrées de fonds de la Confédération et des cantons issus de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et des cas de rigueur (RPT), qui en font partie, sont inscrites à concurrence d'un montant net de CHF 1'265 millions au budget 2016 et de CHF 1'296 à CHF 1'300 millions au plan intégré mission-financement 2017 à 2019.

Priorités de développement

Le groupe de produits «Péréquation financière Confédération–canton / canton–communes» comprend les montants compensatoires de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons (RPT), d'une part, et entre le canton et les communes bernoises, d'autre part. Il comprend en outre les prestations concernant la coordination des questions statistiques dans le canton de Berne et la conduite de la statistique financière des communes.

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

En vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12), un montant total de CHF 0,9 million a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière des exercices 2016 et 2017 pour des prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner.

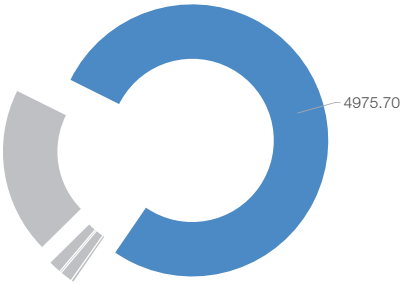
Chances et risques

Il n'existe pas de chances ni de risques spécifiques dans ce groupe de produits.

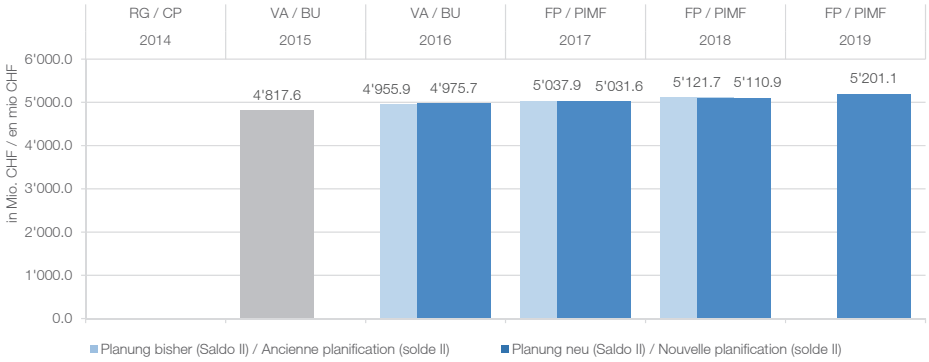
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Ausgleichsvolumen im Finanzausgleich Kanton – Gemeinden (Disparitätenabbau, Mindestausstattung, pauschale Abgeltung Zentrumslasten, geografisch-topografischer Zuschuss, soziodemografischer Zuschuss) (in Mio. CHF)	267	konstant
Volume des compensations dans la péréquation financière canton – communes (réduction des disparités, dotation minimale, indemnisation forfaitaire des charges de centre urbain, prestation complémentaire géo-topographique, prestation complémentaire socio-démographique) (en mio CHF)		stabilité
Anzahl Gemeinden mit Mindestausstattung (finanzielle Unterstützung seitens Kanton zur Aufrechterhaltung eines Grundangebots an öffentlichen Gütern und Dienstleistungen)	174	sinkend
Nombre de communes bénéficiant de la dotation minimale (aide financière du canton visant à maintenir une offre de base en biens et services publics)		diminution
Anzahl Gemeinden mit geografisch-topografischem Zuschuss	246	sinkend
Nombre de communes bénéficiant d'une prestation complémentaire géo-topographique		diminution
Anzahl Verfügungen gegenüber Gemeinden (Finanzausgleich, Massnahmen für besonders belastete Gemeinden, Lastenausgleich neue Aufgabenteilung)	1'505	sinkend
Nombre de décisions concernant des communes (péréquation financière, mesures en faveur des communes supportant des charges particulièrement lourdes, compensation des charges de la nouvelle répartition des tâches)		diminution
Einnahmen pro Einwohner im Bundesfinanzausgleich NFA (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) (in CHF)	1'258	konstant
Recettes par habitant dans la péréquation financière Confédération – canton RPF (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) (en CHF)		stabilité
Anzahl der im kantonalen Statistikportal publizierten Statistiksteckbriefe (Einträge) der Direktionen	141	steigend
Nombre de fiches signalétiques statistiques (inscriptions) des Directions publiées sur le portail cantonal des statistiques		augmentation

8.7.4 Steuern und Dienstleistungen



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



8.7.4 Impôts et prestations de services

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Deckungsbeitragsschema

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	50'658'650	52'658'650	52'658'650	52'658'650	52'658'650	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	94'042'064	94'783'289	96'317'231	97'470'310	98'653'324	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	50'930'670	52'033'602	52'033'601	52'033'600	52'033'600	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	2'921'043	1'540'919	1'335'050	1'154'145	1'130'890	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-97'235'128**	**-95'699'160**	**-97'027'231**	**-97'999'404**	**-99'159'164**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	4'914'697'000	**5'071'297'000**	5'128'497'000	5'208'797'000	5'300'197'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**4'817'561'872**	**4'975'697'840**	**5'031'569'769**	**5'110'897'596**	**5'201'137'836**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	69'623'058	69'639'420	69'663'517	69'697'104	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**5'045'320'899**	**5'101'209'189**	**5'180'561'113**	**5'270'834'940**	**Solde III (comptabilité financière)**

Schéma du calcul des marges contributives

Saldo I Globalbudget Produkte

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Steuern	0	0	-47'917	-97'917	-147'917	-197'917	Impôts
Bezug und Dienstleistungen für andere Institutionen	0	-97'235'128	-95'651'243	-96'929'314	-97'851'487	-98'961'247	Perception et prestations de services pour d'autres institutions

Solde I budget global produits

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 reduziert sich der Saldo I der Produktgruppe gegenüber dem Voranschlag 2015 um rund CHF 1,5 Millionen (–1,6%). Gegenüber der letztjährigen Planung wurden verschiedene weitere Entlastungsmassnahmen auf Sachaufwendungen (u.a. Büromaterial, Druckkosten, Mobiliar, Energiekosten) budgetiert. Zudem konnten Mehrerträge auf den Verzugszinsen, Gebühren und Steuerbussen ins Budget aufgenommen werden.

Steuern:

Basis für die Steuerertragsprognose ist einerseits die Hochrechnung der ersten Ratenrechnung 2015 und der JP-Akonto-Rechnungen und andererseits die Wachstumsprognosen der namhaftesten Wirtschaftsinstitute. Nach dem Wegfall des Euro-Mindestkurses per Anfang 2015 gehen die Konjunkturforschungsstellen davon aus, dass sich das Wachstum im Jahr 2015 und 2016 abschwächen wird und eine Konjunkturdelle entsteht. Von dieser Konjunkturdelle sind vor allem die juristischen Personen betroffen. Es wird deshalb für das Voranschlagsjahr 2016 mit negativen Doppeleffekten und damit mit Mindererträgen bei den juristischen Personen gerechnet. Die Steuerverwaltung nimmt demgegenüber an, dass die Erträge der natürlichen Personen weniger stark betroffen sein werden, weshalb hier weiterhin mit einem jährlichen Zuwachs gerechnet wird.

Bei den Grundstückgewinnsteuern wird aufgrund des laufenden Geschäftsganges erstmals wieder von stagnierenden Erträgen ausgegangen, weil sich die Anzahl Fälle voraussichtlich wieder auf ein normales Niveau senken wird. Die Steuererträge aus Erbschafts-, Schenkungs- und Nachsteuern sind stark von Einzelfällen abhängig und werden aufgrund von Vorjahresergebnissen und Zuwachsraten prognostiziert.

Entwicklungsschwerpunkte

Auf den 1. Januar 2016 tritt das teilrevidierte Steuergesetz in Kraft. Die finanziellen Auswirkungen zeigen sich allerdings erst mit der Veranlagung für 2016 im Jahr 2017, wo mit einem Mehrertrag von CHF 14,2 Millionen gerechnet wird (CHF 20 Mio. für die Begrenzung des Fahrkostenabzugs abzüglich CHF 5,8 Mio. für die Erhöhung des Drittbetreuungsabzugs gemäss erster Lesung Grosser Rat in der Junisession 2015).

Die Erhöhung der Eigenmietwerte hat Wirkung ab dem Steuerjahr 2015. Für die gesamte Mietwertanpassung wird mit Mehrerträgen von rund CHF 12 Millionen gerechnet. Rund CHF 11 Millionen davon sind voraussichtlich bereits im Jahr 2016 realisierbar.

Im Bereich des e-Government wird die Steuerverwaltung ihr Angebot sowohl für Bürger wie Gemeinden weiter optimieren, z.B. das elektronische Dossier für die Grundstücksbewertung. Für die weiteren Herausforderungen wie z.B. steigende Fälle bei den Quellensteuern oder die Zunahme der straflosen Selbstanzeigen werden geeignete Massnahmen vorgesehen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I inscrit au budget 2016 pour ce groupe de produits est en recul de 1,6% (–1,5 million CHF) par rapport au budget 2015. Depuis la planification de l'an dernier, de nouveaux allégements budgétaires ont réduit le poste de charges de matériel (fournitures de bureau, frais d'impression, mobilier, consommation d'énergie, etc.). En outre, des rentrées supplémentaires tirées des intérêts moratoires, des émoluments et des amendes fiscales ont été enregistrées.

Impôts:

Les rentrées fiscales sont estimées par projection de la première tranche d'impôt 2015 et des acomptes des PM d'une part et, d'autre part, en fonction des prévisions de croissance des plus grands instituts d'études économiques. Depuis la suppression, début 2015, du cours plancher du franc face à l'euro, les organismes d'études conjoncturelles tablent sur un ralentissement de la croissance en 2015 et 2016, ce qui provoquera un creux conjoncturel. Celui-ci touchera principalement les personnes morales. En conséquence, on s'attend à des doubles effets négatifs sur l'année budgétaire 2016 et, du coup, à un recul du produit des impôts sur les personnes morales. En revanche, l'Intendance des impôts pense que le produit des impôts sur les personnes physiques sera moins fortement touché et qu'il sera encore en croissance en 2016.

Vu le marché actuel, on s'attend pour la première fois à nouveau à une stagnation du produit de l'impôt sur les gains immobiliers, car le nombre de cas devrait retomber à son niveau habituel. Le produit de l'impôt sur les successions et donations et des rappels d'impôt est très variable selon les cas taxés et il est estimé sur la base de celui de l'année précédente et des taux de croissance.

Priorités de développement

La révision partielle de la loi sur les impôts prendra effet le 1er janvier 2016 mais n'aura pas de conséquence financière avant la taxation des revenus 2016, soit en 2017, où il faut s'attendre à une augmentation des rentrées fiscales de 14,2 millions de francs (20 mio. de plus suite au plafonnement de la déduction des frais de déplacement, moins 5,8 mio. suite au relèvement du plafond de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers selon première lecture au Grand Conseil durant la session de juin 2015).

L'augmentation des valeurs locatives a des effets sur l'année fiscale 2015. L'actualisation des valeurs locatives devrait globalement générer des rentrées supplémentaires de l'ordre de 12 millions de francs, dont environ 11 seront probablement réalisables dès 2016.

L'Intendance des impôts va optimiser davantage encore les cyberportails qu'elle met à disposition des citoyens et des communes, par exemple dossier numérique pour l'évaluation des immeubles. Des mesures appropriées sont prévues pour faire face aux autres défis comme l'augmentation des cas d'imposition à la source ou de dénonciations spontanées.

Chancen und Risiken

Es ist momentan nicht abzuschätzen, wie sich die Wirtschaft und somit die Steuererträge effektiv entwickeln. Da die veröffentlichten Eckdaten der Prognoseinstitute wesentlichen Einfluss auf den Finanzplan haben, ist nicht auszuschliessen, dass die Steuererträge tiefer als prognostiziert ausfallen werden.

Derzeit noch nicht im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017–2019 enthalten sind allfällige Ertragsausfälle aus der Steuerstrategie des Regierungsrates sowie der auf Bundesebene laufenden Unternehmenssteuerreform III (USR III). Der Regierungsrat wird seinen Bericht zur Steuerstrategie voraussichtlich im Herbst 2015 kommunizieren und in ein Vernehmlassungsverfahren geben. Die USR III wird mit dem Legislaturfinanzplan 2017–2019 erstmals in der Finanzplanung des Bundes berücksichtigt. Vor diesem Hintergrund sieht der Regierungsrat vor, die finanziellen Auswirkungen der Steuerstrategie sowie der USR III frühestens im Planungsprozess 2016 für den Voranschlag 2017 und Aufgaben-/Finanzplan 2018–2020 in das Zahlenwerk aufzunehmen.

Chances et risques

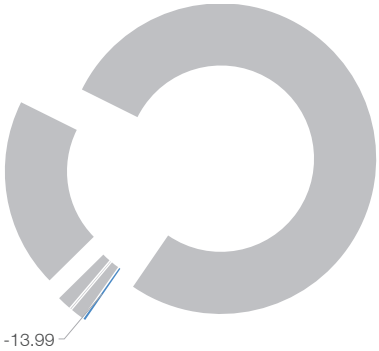
Il est actuellement impossible de savoir comment l'économie et, du même coup, les rentrées fiscales, vont effectivement évoluer. Comme le plan financier est en grande partie établi en fonction des tendances établies par les instituts d'études économiques, on ne peut pas exclure que les rentrées fiscales s'avèrent moins élevées que ce qui avait été prévu.

Ce dont ne tiennent pas encore compte le budget 2016 et le plan intégré mission-financement 2017 à 2019, c'est du recul des rentrées fiscales qui pourrait résulter de la stratégie fiscale gouvernementale et de l'actuelle troisième réforme fédérale de l'imposition des entreprises (RIE III). Le Conseil-exécutif prévoit de communiquer sa stratégie fiscale et de l'envoyer en procédure de consultation à l'automne 2015. La planification financière fédérale ne tiendra pas compte de la RIE III avant le plan financier de la législature 2017 à 2019. Dans ces conditions, le Conseil-exécutif prévoit de tenir compte des incidences financières de la stratégie fiscale et de la RIE III au plus tôt à l'occasion du processus de planification 2016 relatif au budget 2017 et au plan intégré mission-financement 2018 à 2020.

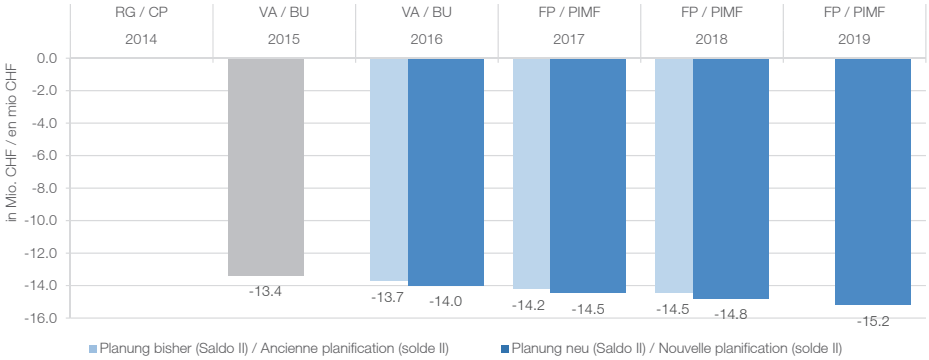
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl Steuerpflichtige natürliche Personen (teilweise oder volle Steuerpflicht)	652'260	steigend
Nombre de personnes physiques contribuables (assujettissement partiel ou entier)		augmentation
Anzahl Steuerpflichtige juristische Personen (teilweise oder volle Steuerpflicht)	41'506	steigend
Nombre de personnes morales contribuables (assujettissement partiel ou entier)		augmentation
Anzahl betreute Institutionen im Steuerbezug (Gemeinden, Kirchgemeinden)	616	sinkend
Nombre d'institutions pour lesquelles la perception des impôts est prise en charge (communes, paroisses)		diminution
Jährlicher Umsatz im Zahlungsverkehr (Zahlungseingänge aller Steuerarten vor Ablieferung an Berechtige, z.B. Bund oder Gemeinden) (in Mrd. CHF)	9.5	steigend
Chiffre d'affaires annuel des opérations de paiement (encaissement des paiements de tous les genres d'impôt avant livraison aux ayants-droit, par exemple la Confédération ou les communes) (en milliards de CHF)		augmentation
Anzahl Veranlagungen von aperiodischen Steuern (Grundstückgewinnsteuern, Erbschafts- und Schenkungssteuern, Nachsteuern, Sonderveranlagungen)	70'207	steigend
Nombre de taxations dans le domaine des impôts non périodiques (impôts sur les gains immobiliers, impôts sur les successions et donations, rappels d'impôts, taxations spéciales)		augmentation
Anzahl Inkassofälle bzw. Tätigkeiten für den Steuer- und Steuerfremdbezug wie Zahlungserleichterungen, Zahlungserinnerungen, Betreibungen, Rechtsöffnungen usw.	501'705	konstant
Nombre de cas de recouvrement, c'est-à-dire activités d'encaissement de créances fiscales et de créances non fiscales comme facilités de paiement, rappels de paiement, poursuites, mainlevées, etc.		stabilité
Anzahl Zahlungseingänge, welche manuell bearbeitet werden müssen (z.B. wegen falscher ESR-Nummern)	13'145	steigend
Nombre d'encaissements de paiements qui doivent être traités manuellement (p. ex. parce que le numéro de référence BVR est faux).		augmentation
Anzahl elektronisch eingereichte Steuererklärungen von natürlichen Personen (TaxMe-Online)	274'725	steigend
Nombre de déclarations d'impôt de personnes physiques déposées électroniquement (TaxMe online)		augmentation

8.7.5 Personal



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



8.7.5 Personnel

Beschreibung

Personalpolitik und Gehalt: Erarbeiten und Weiterentwickeln von Anstellungsbedingungen zur Gewinnung und Erhaltung von gut qualifiziertem Personal sowie zum wirtschaftlichen Einsatz der Personalressourcen. Förderung einer einheitlichen Anwendung des Personalrechts. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführungen der erforderlichen Mutationen. Betrieb eines Personalinformationssystems.

Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales: Anbieten eines zentralen Aus- und Weiterbildungsangebots sowie Fördern der Führungs- und Kaderentwicklung. Koordination und Organisation der Lernendenausbildung. Sicherstellen und Fördern des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beraten und unterstützen des Personals und der Dienststellen beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Description

Politique du personnel et traitements: élaboration et développement des conditions d'engagement en vue du recrutement et de la fidélisation de personnel qualifié ainsi que d'un emploi rationnel des ressources de personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Versement des salaires et réalisation des modifications nécessaires. Exploitation d'un système d'information sur le personnel.

Développement du personnel, santé et affaires sociales: offre centralisée de cours de formation et de perfectionnement, et promotion du développement des dirigeants et des cadres. Coordination et organisation de la formation des apprentis. Garantie et promotion de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel et aux services pour la gestion des situations difficiles dans l'entreprise et au plan professionnel.

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	4'540'000	3'580'000	3'580'000	3'580'000	3'580'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	11'149'231	11'147'446	11'214'782	11'330'069	11'293'063	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	6'402'010	5'832'409	5'832'409	5'832'409	5'832'410	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	416'285	624'560	1'030'632	1'232'074	1'660'874	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-13'427'526**	**-14'024'415**	**-14'497'823**	**-14'814'552**	**-15'206'347**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	53'000	34'500	34'500	34'500	34'500	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	3'000	3'000	3'000	3'000	3'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-13'371'526**	**-13'986'915**	**-14'460'323**	**-14'777'052**	**-15'168'847**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	55'891	108'310	164'345	201'817	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-13'931'023**	**-14'352'013**	**-14'612'707**	**-14'967'030**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Personalpolitik und Gehalt	0	-9'133'547	-9'078'093	-9'529'382	-9'810'817	-10'215'867	Politique du personnel et traitements
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	0	-4'293'979	-4'946'321	-4'968'441	-5'003'735	-4'990'480	Développement du personnel, santé et affaires sociales

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 erhöht sich der Saldo der Produktgruppe gegenüber dem Voranschlag 2015 um rund CHF 0,6 Millionen. Dies ist auf tiefere Einnahmen aus Dienstleistungen und auf den Wegfall von Erträgen aus Courtagen zurückzuführen. In den Finanzplanjahren 2017 bis 2019 entwickelt sich das Ergebnis analog der letztjährigen Planung. Dabei schlagen sich die Abschreibungen auf den vorgesehenen Ersatzinvestitionen in die Personalinformatik in einem leichten Wachstum nieder.

Entwicklungsschwerpunkte

In der Produktgruppe werden im Voranschlag 2016 und Aufgaben-/Finanzplan 2017 bis 2019 insbesondere die folgenden Entwicklungen und Schwerpunkte berücksichtigt:

- Über die Gehaltssysteme werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 44'700 Gehaltsauszahlungen vorgenommen und die Gehaltssumme von rund CHF 250 Millionen ausbezahlt.
- Das Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal setzt attraktive und konkurrenzfähige Anstellungs- und Arbeitsbedingungen voraus. Dazu werden entsprechende Projekte, Massnahmen und Instrumente entwickelt und umgesetzt. Bestehende Instrumente werden laufend auf deren Zweckmässigkeit hin überprüft und weiterentwickelt.
- Im Jahr 2016 wird das optimierte Kursprogramm umgesetzt.
- Die Ansprechstelle für das Personal (ASP) berät Mitarbeitende und Führungskräfte in schwierigen Situationen. In der Vergangenheit haben die Anzahl Beratungsfälle stark zugenommen. Es wird davon ausgegangen, dass diese Zunahme anhalten wird.

Weitere Schwerpunkte bilden die Erarbeitung und Umsetzung der Personalstrategie für das Kantonspersonal und die Projektarbeiten IT@BE, namentlich im Bereich Enterprise Ressource Planning-System (ERP).

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans le budget 2016, le solde de ce groupe de produits augmente d'environ CHF 0,6 million par rapport au budget 2015. Cette hausse résulte d'une diminution des recettes liées aux prestations et de l'absence de revenus de courtage. Au cours de la période de planification 2017 à 2019, le résultat présente une évolution analogue à celle de la précédente planification. Les amortissements sur les investissements de remplacement prévus dans le domaine de l'informatique du personnel se traduisent par une légère croissance.

Priorités de développement

Voici les principales évolutions et priorités prévues au budget 2016 et au plan intégré mission-financement 2017 à 2019 pour le groupe de produits «Personnel»:

- Tous les mois, quelque 44'700 salaires sont versés au personnel cantonal, au corps enseignant et au personnel des entreprises affiliées pour un montant avoisinant CHF 250 millions.
- Pour recruter et conserver un personnel possédant de bonnes qualifications, il faut que les conditions de travail et d'engagement soient attrayantes et concurrentielles. Des projets, mesures et instruments sont élaborés et mis en œuvre à cet effet. Les instruments existants sont constamment contrôlés et développés le cas échéant pour garantir leur adéquation.
- Le programme des cours optimisé sera mis en œuvre en 2016.
- Le Service de consultation pour le personnel (SCPers) conseille les agent(e)s et les cadres qui connaissent des situations difficiles. Le nombre de consultations a fortement augmenté ces dernières années et l'on peut supposer que cette tendance va se poursuivre.

Parmi les autres priorités de la période de planification figurent l'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie relative au personnel cantonal et le projet IT@BE, notamment les travaux concernant le système de gestion intégré (Enterprise Ressource Planning, ERP).

Chancen und Risiken

Im Kanton Bern ist vorgesehen, die Psychiatrischen Kliniken per 1.1.2017 zu privatisieren. Dadurch entsteht für die Kliniken die Möglichkeit, selbständig über die Wahl des Informatiksystems für die Gehaltsadministration zu entscheiden. Entsprechend besteht das Risiko, dass die Kliniken das bisher als sogenannten Pflichtkonsum genutzte System des Kantons (PERSISKA) verlassen. Dies würde in der Produktgruppe Personal ertragsseitig zu Einnahmenausfällen von jährlich rund CHF 0,3 Millionen führen.

Chances et risques

Le canton de Berne prévoit de privatiser les cliniques psychiatriques au 1er janvier 2017. Les cliniques auront ainsi la possibilité de décider elles-mêmes du système informatique à mettre en œuvre pour la gestion des salaires, avec le risque que cela implique de les voir abandonner le système cantonal (PERSISKA) qu'elles avaient auparavant l'obligation d'utiliser. Il en résulterait une diminution des recettes annuelles d'environ CHF 0,3 million pour le groupe de produits «Personnel».

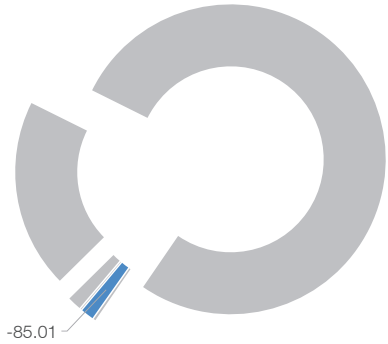
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

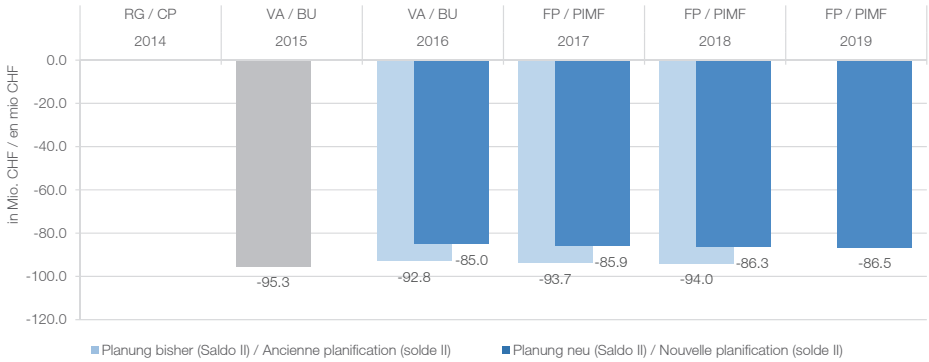
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Personalbestand in Vollzeitstellen (Kantonspersonal; ohne Lehrkräfte, ohne Hochschulen)	12'000	konstant
Effectif du personnel en nombre de postes à plein temps (personnel cantonal; sans le corps enseignant et sans les hautes écoles)		stabilité
Anzahl Gehaltsauszahlungen monatlich (an Kantonspersonal, Lehrkräfte, Hochschulen, angeschlossene Betriebe)	45'000	konstant
Nombre de versements de salaire par mois (personnel cantonal, membres du corps enseignant, hautes écoles, entreprises affiliées)		stabilité
Ausbezahlte Gehaltssumme monatlich (an Kantonspersonal, Lehrkräfte, Hochschulen, angeschlossene Betriebe) (in Mio. CHF)	243	steigend
Somme mensuelle des salaires versés (personnel cantonal, membres du corps enseignant, hautes écoles, entreprises affiliées) (en mio CHF)		augmentation
Anzahl durchgeführte Kurse für Mitarbeitende, Führungskräfte und Personalfachleute (zentrales Kursprogramm)	140	konstant
Nombre de cours dispensés aux agents, dirigeants et spécialistes du personnel (programme des cours centraux)		stabilité
Anzahl durchgeführte Kurstage für Berufsbildende und Lernende (300 Kaufleute)	148	konstant
Nombre de journées de cours dispensées aux apprentis et aux formateurs (300 apprentis employés de commerce)		stabilité
Anzahl Beratungsanfragen von Mitarbeitenden, Führungskräften und Personalfachleuten bei der Ansprechstelle für das Personal in Fällen von Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen	832	steigend
Nombre de demandes de conseil adressées par des agents, des dirigeants et des spécialistes du personnel au Service de consultation pour le personnel en cas de perte d'emploi, de conflit, de problème de santé		augmentation

8.7.6 Informatik und Organisation

8.7.6 Informatique et organisation



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Als gesamtstaatliche Expertenstelle bietet das Amt für Informatik und Organisation des Kantons Bern (KAIO) Dienstleistungen zu Führung, Organisation und Mitteleinsatz in der Informatik an. Zudem steht es als Ansprechpartner bei grundsätzlichen Fragen des Informatikeinsatzes sowie für die Bewirtschaftung von strategischen Grunddaten zur Verfügung. Konkret bedeutet dies, dass die Staatskanzlei, Justice und die Direktionen der Kantonsverwaltung beim Informatikeinsatz unterstützt werden und das KAIO sich für direktionsübergreifende Informatikprojekte verantwortlich zeichnet. Weiter umfassen die Dienstleistungen des KAIO die Koordination externer Informatikanbieter und die Sicherstellung des Betriebs und des Unterhalts der zentralen IT-Plattformen. Das KAIO ist ein wichtiger Ansprechpartner der Gemeinden in Fragen, welche die Zusammenarbeit im Informatikbereich sowie die Verwaltung der Grunddaten betreffen.

Description

L'Office d'informatique et d'organisation du canton de Berne (OIO), en qualité de centre d'expertise cantonal, fournit des services en matière de gestion, d'organisation et d'emploi des ressources informatiques. Il est aussi l'interlocuteur cantonal pour les questions fondamentales d'utilisation de l'informatique et de la gestion des données stratégiques. Concrètement, cela signifie que l'OIO assiste la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires et les Directions de l'administration cantonale dans l'utilisation de l'informatique et qu'il assume la responsabilité des projets interdirectionnels dans le domaine informatique. Les prestations de l'OIO comprennent en outre la coordination des fournisseurs informatiques externes ainsi que la garantie du fonctionnement et de la maintenance des plate-formes informatiques cantonales. L'OIO est un interlocuteur important des communes pour les questions relatives à la collaboration dans le domaine informatique et à la gestion des données de base.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	197'000	12'665'660	13'791'660	14'877'660	14'896'660	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	16'136'161	16'057'002	16'208'986	16'350'442	16'563'391	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	78'964'550	81'451'911	83'299'118	84'500'972	84'368'335	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	421'276	166'904	173'216	308'088	435'208	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-95'324'987**	**-85'010'157**	**-85'889'660**	**-86'281'842**	**-86'470'274**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	2'000	2'000	2'000	2'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-95'324'987**	**-85'012'157**	**-85'891'660**	**-86'283'842**	**-86'472'274**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	106'411	207'141	342'481	473'502	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-84'905'746**	**-85'684'519**	**-85'941'361**	**-85'998'772**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Organisation	0	-5'073'080	-8'233'151	-6'105'209	-5'601'098	-5'478'909	Organisation
Arbeitsplatz	0	-23'161'638	-17'869'334	-18'185'995	-19'149'301	-19'128'566	Poste de travail
Sicherheit	0	-1'107'535	-1'040'840	-993'034	-999'959	-1'010'941	Sécurité
Kommunikation	0	-13'169'205	-12'827'888	-13'032'857	-12'413'564	-12'763'437	Communication
Infrastruktur	0	-52'813'527	-45'038'944	-47'572'565	-48'117'920	-48'088'421	Infrastructure

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlag 2016 reduziert sich der Saldo II der Produktgruppe gegenüber dem Voranschlag 2015 um rund CHF 10 Millionen (–10,8%). In den Finanzplanjahren 2017–2019 reduziert sich der Saldo II gegenüber der letztjährigen Planung um jeweils etwa CHF 7,7 Millionen (–8,3%). Den eingeplanten Entlastungsmassnahmen liegen in der gesamten Planperiode hauptsächlich Haushaltsverbesserungen hinsichtlich der Abbildung eines Trends aus IT@BE sowie eine restriktivere Budgetierung zu Grunde.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan der Produktgruppe Informatik und Organisation berücksichtigt:

- IPv6 (Internet Protocol Version 6): Die bestehenden IPv4 (Internet Protocol Version 4) Adressen sind weltweit aufgebraucht. Daher muss sich auch der Kanton Bern auf die neue IP-Technologie IPv6 (Internet Protocol Version 6) vorbereiten. Unter dem Lead des Amts für Informatik und Organisation (KAIO) und unter Mitwirkung der Direktionen, der Staatskanzlei und der Justiz (DIR/STA/JUS) wird deshalb die kantonale Infrastruktur für IPv6 vorbereitet.
- HarmTel (Harmonisierung Telefonie): Das Projekt stellt den DIR/STA/JUS eine netzwerkbasierte digitale Kommunikations- und Zusammenarbeitslösung (Unified Communications and Collaboration, UCC) auf der Basis der Software Microsoft Lync zur Verfügung, die unter anderem die bisherigen analogen Telefonnetze der Verwaltung ersetzt.
- DGA (Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung): Das Projekt stellt den DIR/STA/JUS als Service «BE-GEVER» die notwendigen technischen Systemkomponenten zur Verfügung, welche für die digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung benötigt werden.
- Ersatz Mailsystem: Das Projekt verfolgt die Neuausschreibung des Betriebs der E-Mail-Infrastruktur der Verwaltung.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans le budget 2016, le solde II de ce groupe de produits est inférieur d'environ CHF 10 millions (soit –10,8%) au chiffre du budget 2015. Une diminution de quelque CHF 7,7 millions (–8,3%) par rapport aux valeurs de la précédente planification est prévue pour la période de planification 2017 à 2019. Les mesures d'allégement planifiées reposent principalement sur la tendance à des améliorations budgétaires escomptée du projet IT@BE et sur une budgétisation plus restrictive pendant toute la période de planification.

Priorités de développement

Les priorités inscrites au budget et au plan intégré mission-financement pour le groupe de produits Informatique et organisation sont les suivantes:

- IPv6: Les adresses actuelles IPv4 (Internet Protocol version 4) étant épuisées au niveau mondial, le canton de Berne doit se préparer à la nouvelle technologie IPv6 (Internet Protocol Version 6). L'infrastructure cantonale pour IPv6 est préparée sous la houlette de l'Office d'informatique et d'organisation (OIO), avec le concours des Directions, de la Chancellerie d'Etat et de la Direction de la magistrature (DIR/CHA/JUS).
- Harmonisation de la téléphonie: Le projet HarmTel fournit aux DIR/CHA/JUS une solution numérique réseau de collaboration et de communication unifiées (Unified Communications and Collaboration, UCC) fondée sur le logiciel Microsoft Lync. Elle remplace notamment les anciens réseaux de téléphone analogiques de l'administration.
- Gestion et archivage électroniques des documents: Ce projet fournit aux DIR/CHA/JUS, sous la forme du service «BE-GEVER», les composants système techniques qui sont nécessaires pour la gestion et l'archivage électroniques des documents.
- Remplacement du système de messagerie: Il s'agit de poursuivre le nouvel appel d'offres portant sur l'exploitation de l'infrastructure de messagerie électronique de l'administration.

- Enterprise Mobility Management (EMM): Das Projekt beinhaltet die Beschaffung und Einführung einer zentralen, professionellen, sicheren und wirtschaftlichen Enterprise Mobility Management-Lösung (EMM) für den Einsatz mobiler Endgeräte.
- Vertragsmanagementsystem: Das Projekt führt als Teil der Dienstleistungen der Zentralen Koordinationsstelle Beschaffung (ZKB) eine Konzernapplikation zur Verwaltung von Verträgen ein, die auf die neue Geschäftsverwaltung (GEVER) und auf ein zukünftiges Enterprise Resource Planning-System (ERP) abgestimmt ist.
- Verlängerung Microsoft Enterprise Agreement (MS EA): Das Projekt prüft die Erneuerung der bestehenden Lizenzen für Microsoft-Software.
- Ersatz Endgeräte Workplace: Das Projekt umfasst die Neuausschreibung der Arbeitsplatzendgeräte der Verwaltung.

Chancen und Risiken

In Bezug auf die vorliegende Planung bestehen in der Produktgruppe Informatik und Organisation aus finanzieller Sicht folgende Chancen und Risiken:

- Umsetzung des Projekts IT@BE aus den Empfehlungen der Unabhängigen Prüfung der Informatik im Kanton Bern (UPI)

Auszug aus dem Bericht UPI der AWK Group AG: «Gesamthaft erachten wir das Optimierungspotenzial für die ICT des Kantons Bern als erheblich. Dieses wird in der vorliegenden Expertise in 46 Empfehlungen zu neun Schwerpunkten aufgezeigt und auf ewta CHF 28–50 Millionen jährlich abgeschätzt. Allerdings bedingt die Erschliessung des Potenzials einmalige Investitionen von rund CHF 20–45 Millionen in den nächsten Jahren. Ein Teil des identifizierten Potenzials wird derzeit schon in Harmonisierungs- und Optimierungsprojekten angegangen. Die Effizienzsteigerungen werden auch benötigt, um notwendige Leistungssteigerungen und neue Anforderungen abzufedern. Wir sehen als langfristig erreichbares Ziel eine Reduktion der jährlichen ICT-Aufwände um 14 Prozent oder CHF 24 Millionen gegenüber heute.»

Die Umsetzung dieser Massnahmen birgt sowohl finanzielle Risiken wie auch Chancen in der Form der erwähnten Einsparungen und der dafür nötigen Ausgaben. Die sich aus dem Projekt IT@BE ergebenden Massnahmen sind weitgehend noch nicht konkret genug ausgearbeitet und/oder noch nicht von den zuständigen Stellen beschlossen. Das gilt namentlich für die ICT-Strategie des Kantons und die geprüfte Einführung eines Enterprise Resource Planning-Systems (ERP).

- Gestion de la mobilité d'entreprise: Ce projet comprend l'achat et la mise en place d'une solution centralisée, professionnelle, sûre et économique de gestion de la mobilité d'entreprise (Enterprise Mobility Management, EMM) pour l'utilisation de terminaux mobiles.
- Système de gestion des contrats: Ce projet relevant des prestations du Bureau central de coordination des achats (BCCA) introduit une application de groupe pour gérer les contrats, harmonisée avec la nouvelle solution de gestion des documents (GEVER) et avec un futur système de gestion intégré (Enterprise Resource Planning-System, ERP).
- Prolongation de l'accord Microsoft Enterprise Agreement (MS EA): Ce projet étudie le renouvellement des licences pour les logiciels Microsoft.
- Remplacement des ordinateurs des postes de travail: Cela comprend un nouvel appel d'offres pour les ordinateurs des postes de travail de l'administration.

Chances et risques

Le groupe de produits «Informatique et organisation» présente pour la présente planification, d'un point de vue financier, les chances et les risques suivants:

- Mise en œuvre du projet IT@BE selon les recommandations du rapport sur l'audit indépendant de l'informatique dans le canton de Berne

Extrait du rapport de la société AWK Group sur l'audit indépendant de l'informatique de l'administration cantonale: «Nous estimons globalement que les technologies de l'information et de la communication (TIC) du canton de Berne présentent un important potentiel d'optimisation. Notre expertise expose celui-ci dans le cadre de 46 recommandations articulées selon neuf priorités, pour un montant estimé entre CHF 28 et 50 millions annuellement. Un investissement unique de CHF 20 à 45 millions sera nécessaire ces prochaines années pour exploiter ce potentiel de rationalisation. Des projets d'harmonisation et d'optimisation ont d'ores et déjà été lancés pour réaliser une partie des économies potentielles identifiées. Il est également nécessaire d'augmenter l'efficacité pour réaliser les améliorations indispensables des performances et répondre aux nouvelles exigences. Nous considérons qu'il sera possible d'atteindre à long terme l'objectif consistant à réduire le coût des TIC de 14 pour cent, soit de CHF 24 millions, par an.»

La mise en œuvre des mesures préconisées comporte à la fois des risques financiers et des chances, à savoir les économies indiquées et les dépenses nécessaires à cette fin. Les mesures résultant du projet IT@BE ne sont, pour la plupart, pas encore élaborées de façon suffisamment concrète et/ou pas encore arrêtées par les services compétents. C'est notamment le cas de la stratégie informatique du canton et de l'étude de la mise en place d'un système de gestion intégrée (ERP).

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl durch das Amt für Informatik und Organisation (KAIO) betreute User (FIN, JGK, JUS)	3'506	steigend
Nombre d'utilisateurs (FIN, JCE, JUS) pris en charge par l'Office d'informatique et d'organisation (OIO)		augmentation
Anzahl Störungen pro durch das KAIO betreute User (FIN, JGK, JUS)	0.54	steigend
Nombre d'incidents par utilisateur pris en charge par l'OIO (FIN, JCE, JUS)		augmentation
Anzahl Änderungsanträge (zum Leistungsangebot)	141	steigend
Nombre de demandes de modification (de l'offre de prestations)		augmentation
Anzahl laufende Projekte (ICT- und Organisationsprojekte mit Leitung KAIO)	19	steigend
Nombre de projets en cours (projets TIC et projets d'organisation dirigés par l'OIO)		augmentation
Anzahl Bestellungen (von ICT-Kunden gemäss Leistungsvereinbarungen)	6'401	steigend
Nombre de commandes (de clients TIC selon accords sur les prestations)		augmentation
Anzahl Beschaffungsaufträge (durch zentrale Beschaffungsstelle ICT)	229	steigend
Nombre de mandats d'achat (par la centrale d'achats cantonale TIC)		augmentation

8.8 Spezialfinanzierungen
8.8.1 Fonds für Sonderfälle

8.8 Financements spéciaux
8.8.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'022'566**	**2'552'000**	**2'328'001**	**1'853'000**	**1'403'000**	**1'403'000**	**Charges**
Veränderung		*26.17%*	*–8.77%*	*–20.40%*	*–24.28%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'022'566**	**2'552'000**	**2'328'000**	**1'853'000**	**1'403'000**	**1'403'000**	**Revenues**
Veränderung		*26.17%*	*–8.77%*	*–20.40%*	*–24.28%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–1**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	75'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	0	1	0	0	0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2'019'566	2'475'000	2'275'000	1'800'000	1'350'000	1'350'000	34 Parts et contributions sans affectation
39 Interne Verrechnungen	3'000	2'000	3'000	3'000	3'000	3'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	776'327	600'000	400'000	0	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'246'239	1'952'000	1'928'000	1'853'000	1'403'000	1'403'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	13'181'244	11'935'005	9'983'005	8'055'005	6'202'005	4'799'005	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	11'935'005	9'983'005	8'055'005	6'202'005	4'799'005	3'396'005	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–1'246'239	–1'952'000	**–1'928'000**	–1'853'000	–1'403'000	–1'403'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden».

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière confédération–canton / canton–communes».

8.8.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

8.8.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**38'600'000**	**9'960'000**	**16'010'000**	**18'780'000**	**6'600'000**	**Charges**
Veränderung			*–74.19%*	*60.74%*	*17.30%*	*–64.85%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**38'600'000**	**9'960'000**	**16'010'000**	**18'780'000**	**6'600'000**	**Revenues**
Veränderung			*–74.19%*	*60.74%*	*17.30%*	*–64.85%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
39 Interne Verrechnungen	0	38'600'000	9'960'000	16'010'000	18'780'000	6'600'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	38'600'000	9'960'000	16'010'000	18'780'000	6'600'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	282'491'000	282'491'000	243'891'000	233'931'000	217'921'000	199'141'000	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	282'491'000	243'891'000	233'931'000	217'921'000	199'141'000	192'541'000	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	–38'600'000	**–9'960'000**	–16'010'000	–18'780'000	–6'600'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Vgl. separate Berichterstattung im Vortrag. Die Vermögensveränderung im Jahr 2016 (CHF 9,96 Mio.) resultiert aus einer aktualisierten Planung der Entnahmen aus dem Fonds.

Commentaire

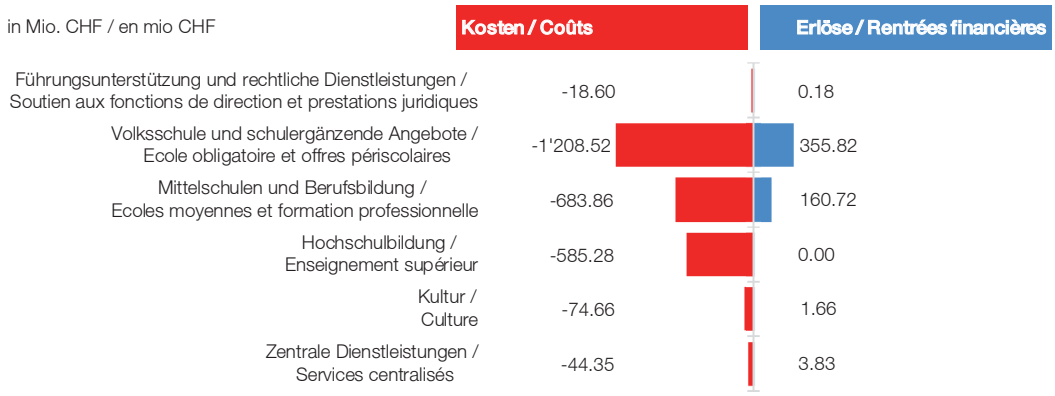
Voir compte rendu séparé au rapport. La variation du patrimoine de l'année 2016 (CHF 9,96 mio) résulte d'une planification actualisée des prélèvements du fonds.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

9 Direction de l'instruction publique (INS)

9.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



9.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

9.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-16.6	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Soutien aux fonctions de direction
Rechtliche Dienstleistungen	-1.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Prestations juridiques
Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen	0.0	-19.3	-18.4	-18.5	-18.6	-18.7	Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques
Kindergarten und Volksschule (gültig bis 31.12.2014)	-776.5	0.0	66.3	0.0	0.0	0.0	Ecole enfantine et école obligatoire (valable jusqu'au 31.12.2014)
Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote(gültig bis 31.12.2014)	-51.2	0.0	-66.3	0.0	0.0	0.0	Services psychologiques pour enfants et adolescent (valable jusqu'au 31.12.2014)
Volksschule und schulergänzende Angebote	0.0	-838.1	-852.7	-872.5	-883.4	-900.9	Ecole obligatoire et offres périscolaires
Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung	-399.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle
Bildung Mittelschulen	-156.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Formation en école moyenne
Mittelschulen und Berufsbildung	0.0	-530.0	-523.1	-521.7	-527.8	-531.7	Ecoles moyennes et formation professionnelle
Hochschulbildung	-568.6	-577.4	-585.3	-589.3	-594.2	-599.1	Enseignement supérieur
Kultur	-68.9	-73.7	-73.0	-72.5	-72.7	-72.9	Culture
Interne Dienstleistungen	-10.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Prestations internes de service
Ausbildungsbeiträge	-30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Subsides de formation
Zentrale Dienstleistungen	0.0	-37.5	-40.5	-40.8	-41.4	-41.8	Services centralisés
Total	**-2'078.6**	**-2'076.0**	**-2'093.1**	**-2'115.3**	**-2'138.2**	**-2'165.1**	**Total**

9.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Im Bereich der Bildung soll in den nächsten Jahren der Fokus auf die Unterrichtsentwicklung, die Sicherstellung von konkurrenzfähigen Anstellungs- und Arbeitsbedingungen und auf die Sicherung stabiler Rahmenbedingungen gerichtet werden. Damit wird eine Politik der «ruhigen Hand» weitergeführt und konsolidiert. Daneben wird die Umsetzung der ASP-Massnahmen weiterhin vorangetrieben.

9.3 Priorités de développement de la Direction

Dans les années à venir, priorité sera donnée, dans le domaine de la formation, au développement de l'enseignement, à la mise en place de conditions d'engagement et de travail compétitives et à la garantie d'un cadre de travail stable. Il s'agira donc de poursuivre et de consolider la politique de stabilisation actuelle. Parallèlement, les mesures EOS continueront à être appliquées.

Im Bereich der Volksschule erfordert die Umsetzung des Lehrplans 21 besondere Aufmerksamkeit. Grundsätzlich soll die hohe Abschlussquote in der sek II durch geeignete Massnahmen mindestens gehalten werden. Im Bereich der Mittelschulen wird zudem auf den Übergang zu den Hochschulen ein besonderer Fokus gelegt. Der Fachkräftemangel steigert den Druck, durch geeignete Massnahmen in der Berufsbildung (z.B. bei schwächeren Jugendlichen oder Menschen mit Migrationshintergrund) die vorhandenen Potenziale noch besser zu nutzen. Bei der Universität und der Berner Fachhochschule bleibt die räumliche Infrastruktur ein wichtiges Thema. Ausserdem sind die Unsicherheiten für die Hochschulen, die mit der Annahme der Masseneinwanderungsinitiative verbunden sind, noch nicht abschliessend gelöst.

Dans le domaine de l'école obligatoire, la mise en œuvre du Lehrplan 21 fera l'objet d'une attention particulière. Le taux élevé de diplômés du degré secondaire II doit au moins être maintenu grâce à des mesures appropriées. Par ailleurs, dans le domaine des écoles moyennes, l'accent sera en particulier placé sur le passage aux hautes écoles. La pénurie de main-d'œuvre qualifiée accroît la pression en ce qui concerne une meilleure utilisation des potentiels existants au travers de mesures adaptées dans le domaine de la formation professionnelle (p. ex. pour les jeunes de faible niveau scolaire ou les personnes issues de la migration). L'infrastructure immobilière demeure un sujet important s'agissant de l'Université et de la Haute école spécialisée bernoise. Enfin, les incertitudes liées à l'adoption de l'initiative contre l'immigration de masse auxquelles les hautes écoles sont confrontées n'ont pas encore été levées.

Im Kulturbereich steht die Umsetzung des Kulturfördergesetzes in den Regionen weiterhin im Fokus. Die Archäologie bleibt aufgrund der immer noch sehr intensiven Bautätigkeit weiter stark unter Druck. Die Überarbeitung des Bauinventars wird die Denkmalpflege in den nächsten Jahren zusätzlich fordern.

Dans le domaine de la culture, la mise en œuvre de la loi sur l'encouragement des activités culturelles dans les régions demeure au cœur des préoccupations. Le Service archéologique reste fortement sous pression en raison de l'activité de construction encore très intensive. Enfin, la révision du recensement architectural représentera une charge supplémentaire pour le Service des monuments historiques dans les années à venir.

9.4 Laufende Rechnung

9.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'606'136'809**	**2'598'656'890**	**2'626'153'420**	**2'656'116'490**	**2'683'358'565**	**2'717'171'336**	**Charges**
Veränderung		*–0.28%*	*1.05%*	*1.14%*	*1.02%*	*1.26%*	*Modification*
Ertrag	**527'261'079**	**525'929'195**	**535'470'910**	**542'819'400**	**547'241'999**	**554'002'450**	**Revenus**
Veränderung		*–0.25%*	*1.81%*	*1.37%*	*0.81%*	*1.23%*	*Modification*
Saldo	**–2'078'875'730**	**–2'072'727'694**	**–2'090'682'510**	**–2'113'297'090**	**–2'136'116'566**	**–2'163'168'886**	**Solde**
Veränderung		*–0.29%*	*0.86%*	*1.08%*	*1.07%*	*1.26%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'577'644'897	1'598'972'537	1'603'543'768	1'631'639'085	1'652'275'549	1'683'739'627	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	72'188'727	79'988'136	78'747'334	79'014'042	79'168'417	79'544'542	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	159'285	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	15'632'202	15'852'816	15'674'260	15'791'563	16'162'465	16'486'362	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0	0	0	0	0	0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	64'890'307	61'680'500	67'430'500	67'430'500	67'430'500	67'430'500	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	870'776'601	838'469'100	857'016'757	858'500'500	864'580'833	866'229'505	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	3'447'768	1'885'500	1'921'500	1'921'500	1'921'500	1'921'500	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	1'397'018	1'508'300	1'519'300	1'519'300	1'519'300	1'519'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	2'115'089	1'682'000	1'777'000	1'777'000	1'777'000	1'777'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	52'227'522	46'463'147	49'644'034	50'314'448	49'922'345	49'195'466	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	782'291	536'119	619'012	619'012	619'012	619'012	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	358'246'868	365'216'142	369'181'477	376'468'239	381'122'940	388'610'270	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	109'058'304	109'046'086	111'227'685	110'620'000	110'780'000	110'780'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	3'447'768	1'885'500	1'921'500	1'921'500	1'921'500	1'921'500	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	1'383'232	1'100'200	1'100'200	1'099'200	1'099'200	1'099'200	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Gegenüber der Rechnung 2014 steigt der Saldo der Laufenden Rechnung im Voranschlagsjahr 2016 lediglich um CHF 11,8 Millionen (0,6%). In den Folgejahren beträgt der Anstieg durchschnittlich 1,1 Prozent. Wie die Entwicklung bei den Kontengruppen zeigt, liegt dies fast ausschliesslich im budgetierten Lohnsummenwachstum begründet, denn der Personalaufwand macht etwas über 60 Prozent des Aufwandes aus. Zusätzliche Mittel wurden vor allem für die Einführung des Lehrplans 21 und die weiterhin moderat wachsenden Tagesschulen eingeplant.

Evolution du compte de fonctionnement

Pour l'exercice budgétaire 2016, le solde du compte de fonctionnement augmente seulement de CHF 11,8 millions (0,6%) par rapport à l'exercice 2014. Les années suivantes, la hausse s'élève en moyenne à 1,1 pour cent. Comme le montre l'évolution des groupes de comptes, ce résultat est presque exclusivement dû à la croissance budgétée de la masse salariale, les charges de personnel représentant plus de 60 pour cent des dépenses. Des moyens supplémentaires ont été planifiés avant tout pour l'introduction du Lehrplan 21 et les écoles à journée continue, qui connaissent toujours une croissance modérée.

Insgesamt spiegelt sich in dieser Entwicklung das hohe Kostenbewusstsein. Betrachtet man die 10-Jahres-Spanne zwischen dem Rechnungsjahr 2010 und dem letzten Finanzplanjahr 2019, so erhöht sich der Saldo der Laufenden Rechnung insgesamt um gerade 6,4 Prozent (also 0,6% pro Jahr) und bleibt damit weit unter dem in diesem Zeitraum aufgelaufenen Lohnsummenwachstum. Die ASP-Massnahmen sind unverändert im Zahlenwerk enthalten.

Dans l'ensemble, la grande maîtrise des coûts se reflète dans cette évolution. Si l'on considère la période entre l'exercice 2010 et la dernière année de la planification financière, à savoir 2019, le solde du compte de fonctionnement progresse au total de 6,4 pour cent (soit 0,6% par an), ce qui reste donc largement inférieur à la croissance de la masse salariale enregistrée pendant cette période. Les mesures EOS sont toujours prises en compte dans les chiffres.

9.5 Investitionsrechnung

9.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**13'482'897**	**17'049'250**	**16'499'250**	**17'049'250**	**16'513'250**	**16'527'250**	**Dépenses**
Veränderung		*26.45%*	*–3.22%*	*3.33%*	*–3.14%*	*0.08%*	*Modification*
Einnahmen	**50'391**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–13'432'506**	**–17'049'250**	**–16'499'250**	**–17'049'250**	**–16'513'250**	**–16'527'250**	**Solde**
Veränderung		*26.92%*	*–3.22%*	*3.33%*	*–3.14%*	*0.08%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	9'957'497	11'144'250	11'394'250	12'344'250	11'808'250	11'822'250	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	3'525'400	5'905'000	5'105'000	4'705'000	4'705'000	4'705'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	44'891	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
66 Beiträge für eigene Rechnung	5'500	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

Entwicklung der Investitionsrechnung

Mit einem Investitionsplafond von rund CHF 16,5 Millionen sollte es möglich sein, die zwingend notwendigen Neu- und Ersatzinvestitionen zu tätigen.

Mittelfristig wird noch zu klären sein, wie die sich abzeichnenden grösseren Instandsetzungen bei einigen Kulturinstitutionen finanziert werden können.

Evolution du compte des investissements

Avec un plafond d'investissement d'environ CHF 16,5 millions, il devrait être possible d'effectuer les investissements de remplacement et de développement qui sont absolument indispensables.

A moyen terme, il faudra encore clarifier comment financer les importants travaux de rénovation qui se profilent pour certaines institutions culturelles.

9.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der ERZ

9.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'INS

2009	2010	2011	2012	2013	2014
972.5	997.4	1'028.9	1'002.9	993.5	1'017.5

Kommentar

Die verzeichneten Zunahmen des Personalbestandes von 24,9 VZE im Jahre 2010 sowie von 31,5 Stellen im 2011 sind auf die Wiederbesetzung vakanter Stellen, Doppelbesetzungen aufgrund von Krankheitsfällen, Mutterschaftsurlaub oder bezahlten Urlaub zurückzuführen. Zudem musste in diesen Jahren zusätzliches befristetes Personal im Archäologischen Dienst aufgrund dringlicher Grabungsarbeiten angestellt werden, und bis anhin im Stundenlohn angestelltes Personal in den Berufsschulen wurde neu im Monatslohn entlohnt und damit in den offiziellen Bestand überführt. Zusätzlich wurden im Jahr 2010 im Amt für zentrale Dienste drei bisher durch Drittmittel finanzierte Stellen in den unveränderten Stellenplan integriert.

Der Bestandesrückgang im Jahr 2012 ist auf zum Zeitpunkt der Erhebung bestehende Vakanzen, die Schliessung der Berufsschule für Pflege (Schwerpunkt Psychiatrie) per 31. Dezember 2011 sowie rückläufige Stundenabrechnungen beim Reinigungs- und Mensapersonal der Schulen zurückzuführen. Zusätzlich ist im Amt für Kultur die Reduktion von befristet angestelltem Grabungspersonal für den Abbau verantwortlich.

Der Bestandesrückgang im Jahre 2013 um 9,4 VZE ist in erster Linie auf die Nichtbesetzung vakanter Stellen zum Erhebungszeitpunkt sowie auf Schwankungen beim Stellenbestand des Grabungspersonals im Archäologischen Dienst zurückzuführen.

Für den Anstieg um 24 VZE im Jahre 2014 ist hauptsächlich die Kantonalisierung von zwei privaten Berufsschulen im Hinblick auf das Schuljahr 2014/2015 verantwortlich (Integration der privaten kaufmännischen Berufsschule Langenthal in die kantonale Berufsfachschule Langenthal, 12 VZE / Zusammenschluss der privaten kaufmännischen Berufsschule Emmental mit der kantonalen Berufsfachschule Emmental zum Bildungszentrum Emme, 2 VZE). Die restliche Zunahme ist auf temporäre Schwankungen innerhalb des bestehenden Stellenbestandes, namentlich als Folge von Krankheits-, Unfall- und Mutterschaftsvertretungen sowie auf die Schaffung befristeter Stellen im Rahmen von (teilweise drittfinanzierten) Projekten, zurückzuführen.

Commentaire

La hausse des effectifs de personnel enregistrée en 2010 (24,9 UTP) et en 2011 (31,5 postes) est imputable au fait que des postes vacants ont été repourvus et à la double occupation de postes en raison de maladies, de congés maternité ou de congés payés. Lors de ces années, des personnes supplémentaires ont en outre dû être engagées pour une durée déterminée au Service archéologique à cause de travaux de fouille urgents et le personnel des écoles professionnelles jusqu'alors rémunéré à l'heure est passé au système de la rémunération mensuelle et a donc été inclus aux effectifs officiels. En 2010, trois postes de l'Office des services centralisés jusqu'alors financés par des fonds de tiers ont par ailleurs été intégrés dans l'état des postes inchangé.

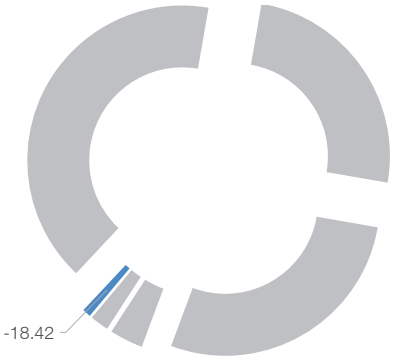
Le recul des effectifs enregistré en 2012 est imputable aux postes vacants au moment du relevé des données, à la fermeture de la Berufsschule für Pflege (Schwerpunkt Psychiatrie) au 31 décembre 2011 ainsi qu'à la baisse du décompte des heures pour le personnel d'entretien et le personnel de cantine des écoles. De plus, la réduction du personnel de fouilles engagé pour une durée déterminée à l'Office de la culture a également contribué à ce recul.

Le recul des effectifs de 9,4 UTP relevé en 2013 est en premier lieu dû au fait que des postes vacants n'avaient pas été repourvus au moment du relevé des données ainsi qu'à des fluctuations dans le personnel de fouilles du Service archéologique.

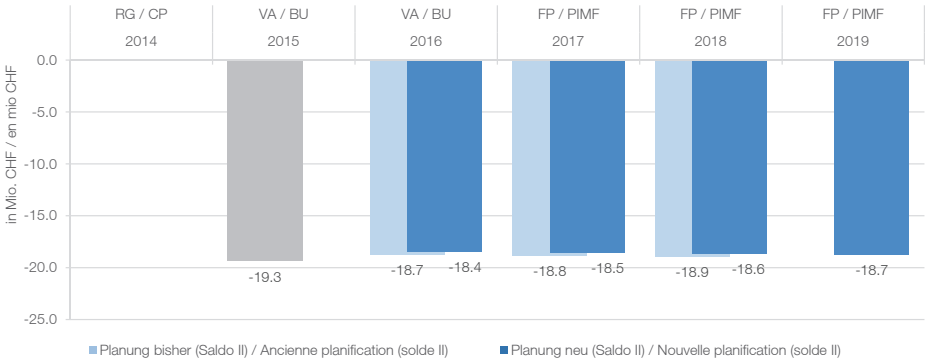
La hausse de 24 UTP en 2014 est principalement imputable à la cantonalisation de deux écoles professionnelles privées en vue de l'année scolaire 2014/2015 (intégration de l'école professionnelle commerciale privée de Langenthal dans l'école professionnelle cantonale de Langenthal, 12 UTP / regroupement de l'école professionnelle commerciale privée de l'Emmental et de l'école professionnelle cantonale de l'Emmental en une seule institution, le Bildungszentrum Emme, 2 UTP). L'augmentation restante a été causée par des fluctuations temporaires au sein des effectifs existants, notamment par des remplacements en cas de maladie, d'accident et de congé maternité, et par la création de postes à durée déterminée dans le cadre de projets (parfois financés par des fonds de tiers).

9.7 Produktgruppen
9.7.1 Führungsunterstützung und rechtliche Dienstleistungen

9.7 Groupes de produits
9.7.1 Soutien aux fonctions de direction et prestations juridiques



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Kernelemente der Produktgruppe sind die Beratung und Unterstützung der Direktorin/des Direktors in der Vorbereitung und Analyse von Entscheiden, bei Gesetzgebungsarbeiten sowie in der Führung der Direktion. Zum Aufgabengebiet gehört ausserdem die justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Beschwerdeentscheiden. Weiter umfasst die Produktgruppe die Veranwortung für das Finanz- und Personalmanagement, die Kommunikation, die Bildungsplanung und die Coordination francophone sowie die Bau- und Raumplanung und die Organisation der amtsübergreifenden Führungsprozesse.

Description

Ce groupe de produits porte principalement sur le soutien et le conseil au Directeur ou à la Directrice dans la préparation et l'analyse des décisions ainsi que dans le cadre des travaux législatifs et de la conduite de la Direction. Il concerne également le contrôle juridique des décisions et décisions sur recours attaquées. Il rassemble enfin toutes les activités liées à la planification financière et à la gestion des ressources humaines, à la communication, à la planification de la formation et à la coordination francophone ainsi qu'à la planification des bâtiments et de l'utilisation des locaux et à l'organisation des processus généraux de management de la Direction.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	170'000	170'000	170'000	170'000	170'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	9'973'342	9'940'903	10'049'449	10'138'951	10'231'220	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	2'037'404	1'922'740	2'072'740	2'002'740	2'002'740	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	0	0	0	0	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-11'840'746**	**-11'693'643**	**-11'952'189**	**-11'971'691**	**-12'063'960**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	7'485'400	6'733'000	6'583'000	6'653'000	6'653'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	5'400	5'400	5'400	5'400	5'400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-19'320'746**	**-18'421'243**	**-18'529'789**	**-18'619'291**	**-18'711'560**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	500	500	500	500	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-18'421'743**	**-18'530'289**	**-18'619'791**	**-18'712'060**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	0	-10'833'758	-10'812'769	-11'062'341	-11'072'116	-11'156'425	Soutien à la direction
Rechtliche Dienstleistungen	0	-1'006'989	-880'874	-889'848	-899'575	-907'535	Prestations juridiques

Kommentar:

Commentaire:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 sinkt der Saldo I gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 0,2 Millionen. Die Voranschlagszahlen 2016 sowie die Finanzplanjahre 2017–2019 bilden die aktuelle Situation ab.

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I de l'exercice budgétaire 2016 est inférieur de CHF 0,2 million à celui de l'exercice budgétaire 2015. Les chiffres du budget 2016 et du plan financier 2017–2019 sont donc représentatifs de la situation actuelle.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Moment sind keine Entwicklungsschwerpunkte vorgesehen.

Priorités de développement

Pour le moment, aucune priorité de développement n'a été fixée.

Chancen und Risiken

Im Voranschlag 2016 und in den Planjahren 2017–2019 werden keine speziellen Risiken und Chancen erwartet.

Chances et risques

Aucun risque ni aucune chance spécifiques n'ont été identifiés pour le budget 2016 et le plan financier 2017–2019.

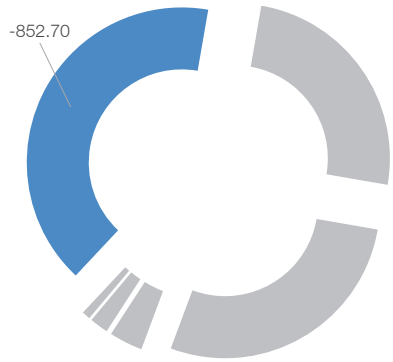
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

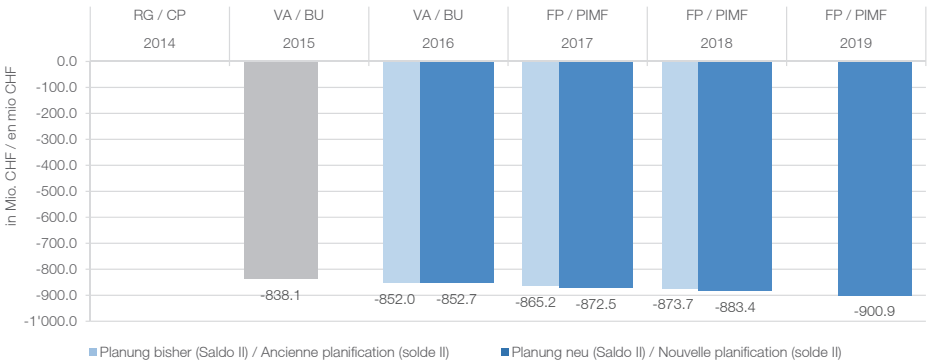
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der traktandierten Regierungsratsgeschäfte (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	125	sinkend
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		diminution
Anzahl der traktandierten Grossratsgeschäfte (ohne parlamentarische Vorstösse)	25	sinkend
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		diminution
Anzahl der traktandierten politischen parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	34	konstant
Nombre d'interventions parlementaires politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	190	konstant
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		stabilité
Anzahl der eingereichten Beschwerden	323	konstant
Nombre de recours déposés		stabilité
Anzahl der erledigten Beschwerden	270	konstant
Nombre de recours réglés		stabilité

9.7.2 Volksschule und schulergänzende Angebote

9.7.2 Ecole obligatoire et offres périscolaires



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Die Bildung in der Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Mit schulergänzenden Angeboten sorgt der Kanton Bern für die Durchführung von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen sowie die Mitfinanzierung für die durch die Gemeinden organisierten Musikschulen, Tagesschulen und die Schulsozialarbeit.

Description

La formation dispensée à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Grâce aux offres périscolaire, le canton de Berne veille à la mis en œuvre d'examen psychologiques, d'évaluations, de conseils, d'accompagnements et de traitements psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaine de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives et scolaires. Il assure aussi le cofinancement des écoles de musique, des écoles à journée continue et du travail social en millieu scolaire, offres qui sont organisées par les communes.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	350'869'446	354'404'282	361'728'543	366'383'245	373'870'575	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	1'129'930'345	1'141'093'676	1'168'796'206	1'184'374'595	1'209'356'657	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	38'729'866	44'365'312	43'765'311	43'809'074	43'790'312	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	81'404	83'501	97'047	73'772	109'578	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-817'872'168**	**-831'138'207**	**-850'930'020**	**-861'874'197**	**-879'385'972**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	900'000	900'000	900'000	900'000	900'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	21'571'500	22'981'500	22'981'500	22'969'625	22'956'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	434'488	515'046	515'046	515'046	515'046	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-838'109'180**	**-852'704'662**	**-872'496'474**	**-883'428'776**	**-900'927'426**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	20'302	31'440	37'340	44'568	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-852'684'360**	**-872'465'034**	**-883'391'435**	**-900'882'858**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Volksschule	0	-776'545'703	-783'037'355	-803'191'536	-813'987'671	-831'320'524	Ecole obligatoire
Schulergänzende Angebote	0	-41'326'465	-48'100'852	-47'738'483	-47'886'526	-48'065'448	Offres périscolaire

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Vergleich zum Voranschlag 2015 ist der Voranschlag 2016 um rund CHF 14,6 Millionen (1,7%) höher. Dies begründet sich zum grössten Teil mit dem budgetierten Lohnsummenwachstum für die Lehrkräfte und dem Ausbau der Tagesschulen.

Gegenüber dem Rechnungsjahr 2014 fällt der Voranschlag 2016 um rund CHF 25,0 Millionen (3,0%) höher aus. Der Grund für diese Zunahme liegt in erster Linie auch bei diesem Vergleich im Lohnsummenwachstum für die Lehrkräfte in den Jahren 2015 und 2016.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Volksschulbereich steht in den nächsten Jahren die Einführung des Lehrplans 21 im Zentrum: in den Jahren 2016 und 2017 schwergewichtig im Bereich der Weiterbildung der Schulleitungen und Lehrpersonen, ab 2018 mit Aufwendungen für die erhöhten Lektionendotationen für die Schülerinnen und Schüler.

Zusätzlich zu den bereits im AFP eingestellten Aufwendungen für den Fremdsprachenunterricht sind hierfür im Jahre 2018 CHF 2,2 Millionen und im Jahre 2019 CHF 13,5 Millionen zusätzlich eingestellt.

Bei der Entwicklung der Tagesschulen ist weiterhin mit einer moderaten Zunahme zu rechnen. In den ländlichen Gebieten des Kantons Bern pendeln sich die Betreuungsstunden auf einem kleinen respektive mittleren Niveau ein. In den Agglomerationen nehmen diese zu.

Die Musikschulen sind bestrebt, Reichweite und Qualität ihrer Angebote zu erhalten. Parallel zu den allgemeinen Schülerzahlen ist deshalb mit allmählich wieder ansteigenden Lektionenzahlen zu rechnen.

Bei verhältnismässig konstantem Aufwand verstärkt die Erziehungsberatung die Kooperation mit der Mütter- und Väterberatung.

Die Unterstützung der Gemeinden im Bereich der Schulsozialarbeit wird gemäss Volksschulgesetzgebung umgesetzt (10%iger Anteil an den Lohnkosten der Gemeinden).

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le budget 2016 a progressé d'environ CHF 14,6 millions par rapport au budget 2015 (1,7%). Cette évolution est en grande partie imputable à la croissance budgétée de la masse salariale du corps enseignant et au développement des écoles à journée continue.

Le budget 2016 est supérieur d'environ CHF 25,0 millions aux comptes 2014 (3,0%). Cette augmentation est aussi en premier lieu due à l'évolution de la masse salariale du corps enseignant en 2015 et 2016.

Priorités de développement

Dans le domaine de l'école obligatoire, c'est l'introduction du Lehrplan 21 qui occupera le devant de la scène ces prochaines années. En 2016 et 2017, les charges concerneront principalement la formation continue des directions d'école et du corps enseignant. Dès 2018, elles seront engendrées par la dotation plus élevée en leçons pour les élèves.

En sus des frais liés à l'enseignement des langues étrangères déjà inscrits dans le plan intégré mission-financement (PIMF), CHF 2,2 millions ont été ajoutés à ce titre pour 2018 et CHF 13,5 millions pour 2019.

Dans le domaine des écoles à journée continue, un développement modéré est encore attendu. Dans les zones rurales du canton de Berne, les heures d'encadrement se stabilisent à un niveau faible ou moyen. Dans les agglomérations, elles croissent en revanche.

Les écoles de musique s'efforcent de maintenir la diversité et la qualité de leur offre. Parallèlement à l'augmentation générale des effectifs d'élèves, il faut donc de nouveau prévoir une légère hausse du nombre de leçons.

Avec des charges relativement constantes, les services psychologiques pour enfants et adolescents renforcent leur coopération avec les centres de puériculture.

La législation sur l'école obligatoire prévoit désormais un soutien aux communes qui proposent le travail social en milieu scolaire (le canton verse 10% des frais de traitement générés par cette offre aux communes).

Chancen und Risiken

Mit der erhöhten Lektionenzahl für die Schülerinnen und Schüler vorab in den Fächern Deutsch, Mathematik und Informatik kann die Nachwuchsförderung für die Industrie und die KMU verstärkt werden. Zudem kann der zunehmenden Heterogenität (mehr fremdsprachige Kinder) mit der Erhöhung der Lektionen in Deutsch begegnet werden.

Tagesschulangebote, Gesundheitsförderung und Schulsozialarbeit sind im Verbund mit den Gemeinden organisiert. Sie stärken und ergänzen die Unterstützung von Eltern, Kindern und Jugendlichen im Kanton Bern. Insbesondere das Tagesschulangebot ist weiterhin ein wichtiger Standortvorteil. Die Schulsozialarbeit trägt wesentlich zur Entlastung der Lehrpersonen bei.

Weil der Kanton seine Beiträge derzeit plafoniert, erhöht sich das finanzielle Risiko für die Musikschulen, das sie unter dem Musikschulgesetz neu selber tragen. Die Musikschulen verfügen noch kaum über Reserven, mit denen sie Engpässe überbrücken könnten. Sie müssen deshalb allenfalls ihre Schulgelder erhöhen.

Die Kooperation der Erziehungsberatung mit der Mütter- und Väterberatung ermöglicht einen niederschwelligen und kostenlosen Zugang zu einer kinderpsychologischen Beratung in ihrer Nähe. Entscheidend für den Erfolg des Angebots wird aber sein, dass es bei der Zielgruppe genügend bekannt ist, damit es auch genutzt wird.

Chances et risques

Dans la partie germanophone du canton, l'augmentation du nombre de leçons avant tout dans les disciplines allemand, mathématiques et informatique permet de renforcer la promotion de la relève dans les domaines de l'industrie et des PME. Le nombre plus élevé de leçons d'allemand permet en outre de remédier à l'hétérogénéité croissante (plus d'enfants allophones).

L'offre en matière d'écoles à journée continue, la promotion de la santé et le travail social en milieu scolaire sont organisés conjointement avec les communes. Ils renforcent et enrichissent le soutien apporté aux parents, aux enfants et aux jeunes du canton de Berne. Les écoles à journée continue en particulier constituent toujours un atout de taille pour le canton. Par ailleurs, le travail social en milieu scolaire contribue de manière essentielle à décharger le corps enseignant.

Le canton plafonnant actuellement ses subventions aux écoles de musique, ces dernières encourent un risque financier plus élevé, qu'elles doivent désormais assumer elles-mêmes compte tenu de la nouvelle législation. Les écoles de musique ne disposent plus que de peu de réserves pour faire face aux périodes difficiles. Elles pourraient donc être contraintes d'augmenter leurs tarifs.

La coopération entre les services psychologiques pour enfants et adolescents et les centres de puériculture permet un accès gratuit et simple aux prestations de conseil psychopédiatrique de proximité. Pour avoir du succès et donc être utilisée, l'offre devra cependant être suffisamment connue du groupe visé.

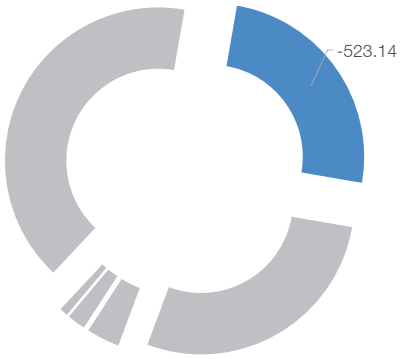
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

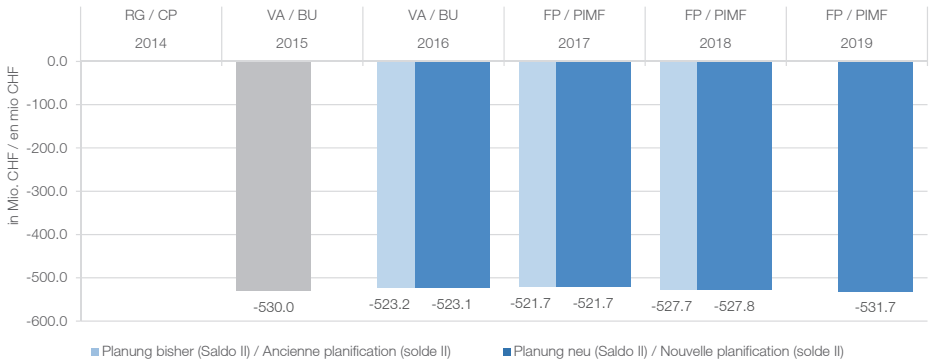
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl Schülerinnen und Schüler (Volksschule)	100'874	steigend
Nombre d'élèves (école obligatoire)		augmentation
Anzahl Klassen (Regelklassen)	5'149	steigend
Nombre de classes (classes régulières)		augmentation
Anzahl Betreuungsstunden in Tagessschulen (Anzahl Stunden, in denen ein Kind betreut wird)	4'353'552	steigend
Nombre d'heures d'encadrement dans les écoles à journée continue (nombre d'heures durant lesquelles un enfant est pris en charge)		augmentation
Anzahl Neuanmeldungen zur Erziehungsberatung	9'022	steigend
Nombre de nouvelles inscriptions auprès des services psychologiques pour enfants et adolescents		augmentation
Anzahl Musikschülerinnen und -schüler	20'000	konstant
Nombre d'élèves dans les écoles de musique		stabilité

9.7.3 Mittelschulen und Berufsbildung

9.7.3 Ecoles moyennes et formation professionnelle





Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

Beschreibung

Volksschulabgängerinnen und -abgänger erhalten auf der Sekundarstufe II eine Ausbildung, die ihnen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht sowie sie auf weiterführende Ausbildungen auf Tertiärstufe vorbereitet. Erwachsenen wird auf Sekundarstufe II, in der höheren Berufsbildung und in der Weiterbildung eine persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Durchlässigkeit des Bildungssystems wird gefördert. Jugendliche und Erwachsene werden in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn unterstützt.

Description

A l'issue de leur scolarité obligatoire, les élèves reçoivent au degré secondaire II une formation qui leur permet de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail et qui les prépare aux formations tertiaires subséquentes. Le degré secondaire II, la formation professionnelle supérieure et la formation continue offrent par ailleurs aux adultes la possibilité d'évoluer sur les plans personnel et professionnel. La perméabilité du système de formation est encouragée. Jeunes et adultes sont soutenus dans le choix de leur formation ou de leur profession ainsi que dans la gestion de leur carrière professionnelle.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	50'357'516	53'622'813	53'771'813	53'774'813	53'774'813	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	428'452'659	421'377'182	421'406'113	426'267'479	433'050'713	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	97'872'366	95'250'460	95'779'463	95'779'298	95'779'161	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	12'378'932	12'209'217	12'107'945	12'322'122	12'605'626	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-488'346'441**	**-475'214'045**	**-475'521'708**	**-480'594'086**	**-487'660'687**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	104'841'086	**107'022'685**	106'415'000	106'575'000	106'575'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	146'611'000	**155'024'057**	152'667'800	153'866'009	150'657'805	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	73'000	**73'000**	73'000	73'000	73'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-530'043'355**	**-523'142'418**	**-521'701'508**	**-527'812'095**	**-531'670'493**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	964'915	1'104'277	1'227'912	1'183'292	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-522'177'503**	**-520'597'232**	**-526'584'183**	**-530'487'201**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Mittelschulen	0	-149'219'341	-145'998'688	-145'996'124	-147'875'810	-149'685'611	Ecoles moyennes
Berufsbildung	0	-317'002'524	-308'068'920	-308'482'109	-311'609'905	-316'591'902	Formation professionnelle supérieure
Berufsberatung	0	-22'124'576	-21'146'437	-21'043'475	-21'108'370	-21'383'175	Orientation professionnelle

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo II im Voranschlagsjahr 2016 beträgt CHF 523,1 Millionen und reduziert sich gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 um rund CHF 6,9 Millionen und erhöht sich in den Finanzplanjahren bis 2019 um CHF 8,5 Millionen. Vom Rechnungsjahr 2014 bis in das Finanzplanjahr 2019 reduziert sich der Saldo II um CHF 23,7 Millionen. Insbesondere tragen die Massnahmen der Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) zu dieser Entlastung bei.

Entwicklungsschwerpunkte

Mittelschulen: Die langfristige Sicherstellung des Hochschulzugangs steht sowohl auf schweizerischer wie auch auf kantonaler Ebene im Zentrum der Bemühungen. Erstmals liegen basale Studierkompetenzen in Mathematik und Erstsprache vor, welche als Voraussetzung für ein erfolgreiches Studium vermittelt werden sollen.

Weiter ist die Erkenntnis gereift, dass Grundlagenwissen in Informatik zum Rüstzeug im Gymnasium gehören muss. Wie dieses Wissen konkret im Rahmen des Lehrplans vermittelt werden kann, ist Bestandteil von weiteren Projektarbeiten. Es ist davon auszugehen, dass dadurch ein Bedarf an zusätzlichen Ressourcen ausgelöst wird.

Die Projekte zur besseren Zusammenarbeit zwischen Gymnasien und Hochschule, zur Stärkung der Matura-Evaluation durch die Maturitätskommission und zum vergleichbaren Prüfen werden weiter konsolidiert.

Das selbstorganisierte Lernen und die Förderung der MINT-Kompetenzen werden im neuen kantonalen Lehrplan verankert. Die Fachlehrpläne werden nun von den Fachschaften erarbeitet und auf Sommer 2017 in Kraft gesetzt.

Der erste Bildungsgang für die Fachmaturität Pädagogik schliesst im Sommer 2016 ab. Als Ausbildungsort für die zwei Klassen wurde Biel gewählt. Das Angebot wurde gleichzeitig mit einem immersiven Unterricht in Deutsch–Französisch in Geschichte und Geografie verbunden. Damit sollen die Sprachkompetenzen der FM-Absolvierenden verbessert werden.

Berufsbildung: Der Bedarf an Fachkräften wird sich infolge des demografischen Rückgangs und der restriktiven Einwanderungspolitik verschärfen. Anderseits gibt es bei den Flüchtlingen und bei der Bevölkerung mit Migrationshintergrund ein Potenzial an Fachkräften, das es mit Integrationsmassnahmen zu nutzen gilt.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde II prévu pour l'exercice 2016 s'élève à CHF 523,1 millions, ce qui correspond à une réduction d'environ CHF 6,9 millions par rapport au budget 2015. Une augmentation de quelque CHF 8,5 millions est inscrite au plan financier jusqu'en 2019. Entre l'exercice 2014 et la dernière année du plan financier (2019), le solde II accuse une réduction de CHF 23,7 millions, qui s'explique principalement par les mesures de l'examen des offres et des structures (EOS 2014).

Priorités de développement

Ecoles moyennes: La garantie durable de l'accès aux hautes écoles est au cœur des préoccupations, à l'échelle nationale comme à l'échelle cantonale. Les compétences disciplinaires de base en mathématiques et dans la langue première, qui doivent être présentées comme un prérequis à la réussite des études, ont été définies pour la première fois.

De plus, une conclusion a été tirée au sujet des connaissances de base en informatique, à savoir que celles-ci doivent faire partie des bagages nécessaires à l'entrée au gymnase. D'autres travaux de projet sont actuellement menés pour déterminer comment, concrètement, ces connaissances peuvent être transmises dans le cadre du plan d'études. Il faut s'attendre à ce que des ressources supplémentaires soient nécessaires.

Les projets visant à améliorer la collaboration entre gymnases et hautes écoles, à renforcer l'évaluation de la maturité par la Commission de maturité et à assurer la comparabilité des évaluations suivent leur cours.

L'apprentissage autonome et la promotion des compétences STIM sont ancrées dans le nouveau plan d'études cantonal. Les plans d'études des disciplines sont désormais en cours d'élaboration au sein des collèges de disciplines pour une entrée en vigueur à l'été 2017.

La première volée de maturité spécialisée option pédagogie terminera sa formation à l'été 2016. La ville de Bienne a été choisie pour accueillir les deux classes correspondantes. Dans le même temps, l'offre a été liée à un enseignement de l'histoire et de la géographie délivré entièrement en allemand ou en français, ce dans l'optique d'améliorer les compétences linguistiques des titulaires d'une maturité spécialisée.

Formation professionnelle: Le besoin en professionnels qualifiés va s'accroître en raison du recul démographique et de la politique d'immigration restrictive. Dans le même temps, il existe parmi les réfugiés et les personnes issues de la migration un potentiel de main d'œuvre spécialisée qu'il est important d'exploiter par le biais de mesures d'intégration.

An der Nahtstelle beim Eintritt in die Berufsbildung müssen die Brückenangebote für schwächere Jugendliche und für Migrantinnen und Migranten weiter konsolidiert werden. Die interinstitutionelle Koordination und Steuerung hat sich diesbezüglich bewährt. Die Berufsmaturität wird mit der Umsetzung des neuen Rahmenlehrplans gestärkt und trägt zu einer höheren Attraktivität der Berufsbildung für leistungsstarke Jugendliche bei. Das Potenzial bei den Erwachsenen ohne Berufsabschluss oder mit Bedarf auf einen Berufswechsel kann noch besser genutzt werden. Ein Konzept wird diesbezüglich Massnahmen aufzeigen.

Pour la période de transition précédant l'accès à la formation professionnelle, il convient de consolider encore davantage les formations transitoires au profit des jeunes ayant un faible niveau scolaire et des migrants et migrantes. Le service interinstitutionnel de coordination et de pilotage a fait ses preuves en la matière. La maturité professionnelle est renforcée grâce à la mise en œuvre du nouveau plan d'études cadre y afférent et contribue ainsi à augmenter l'attractivité de la formation professionnelle pour les bons élèves. L'utilisation du potentiel des adultes qui ne détiennent pas de diplôme professionnel ou qui ont besoin de changer de profession peut encore être améliorée. Une stratégie sera élaborée pour présenter des mesures à prendre dans ce domaine.

Mit der Umsetzung der Höheren Fachschulvereinbarung mit Pauschalbeiträgen und voller Freizügigkeit und mit der vorgesehenen Neuordnung der Förderung bei den Vorbereitungskursen durch den Bund wird die höhere Berufsbildung gestärkt. Eine grosse Herausforderung für die Kantone liegt in der Bewältigung der zunehmenden Administration. Die Lehrbetriebe und die Organisationen der Arbeitswelt sollten entlastet werden. Dazu müssen aber die Prozesse über die Kantonsgrenzen hinweg harmonisiert und Vereinfachungen getroffen werden.

La formation professionnelle supérieure est renforcée grâce à la mise en œuvre de l'accord sur les contributions dans le domaine des écoles supérieures, qui prévoit le versement de forfaits ainsi que la libre circulation absolue, et grâce à la réforme prévue en matière d'encouragement des cours préparatoires par la Confédération. Un défi de taille se présente pour les cantons, à savoir la gestion de la charge administrative croissante. Les entreprises formatrices et les organisations du monde du travail devraient être déchargées. Toutefois, il est également nécessaire d'harmoniser les processus par-delà les frontières cantonales et de pratiquer des simplifications.

Berufsberatung: Der umfassende Prozess der Organisationsentwicklung bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung wird bis Ende 2015 weitgehend abgeschlossen sein. Durch die Bildung von Geschäftsbereichen (Berufswahl, Case Management, Laufbahn sowie Information und Infotheken) werden die Dienstleistungen kantonal einheitlicher und dynamischer weiter entwickelt. Im Bereich Berufswahl steht die Optimierung des Angebots für Jugendliche mit erhöhtem Unterstützungsbedarf im Vordergrund. Das vorderhand bis Ende 2016 bewilligte Case Management muss in den Regelbetrieb überführt werden.

Orientation professionnelle: Le vaste processus de développement organisationnel dans le domaine de l'orientation professionnelle et personnelle sera en grande partie achevé d'ici la fin 2015. Avec la création de domaines d'activité (choix professionnel, Case management, carrière mais aussi information et infothèques), les prestations sont développées encore davantage à l'échelle cantonale, de façon plus harmonieuse et dynamique. Dans le domaine du choix professionnel, la priorité est donnée à l'optimisation de l'offre pour les jeunes nécessitant un soutien accru. Les activités du Case management, pour l'instant approuvées jusqu'à la fin 2016, doivent être pérennisées.

Die Dienstleistungen des Geschäftsbereichs Laufbahn werden überprüft und bedarfs- und bedürfnisgerecht weiter differenziert. Die Infotheken werden als Begegnungszentren rund um Laufbahnfragen neu positioniert. Die Umsetzung von ASP erfolgt aufgrund einer erhöhten Nutzung von Synergien und der Akquisition von zusätzlichen Einnahmen für Dienstleistungen.

Les prestations du domaine d'activités «carrière» font l'objet d'une évaluation et d'un tri plus élaboré en fonction de la demande et des besoins. Les infothèques bénéficient d'un nouveau positionnement de façon à s'imposer comme des centres de rencontres autour des questions relatives à la carrière. La mise en œuvre des mesures EOS se fonde sur l'utilisation accrue de synergies et l'acquisition de revenus supplémentaires pour les prestations délivrées.

Chancen und Risiken

Sowohl bei den Mittelschulen wie auch in der Berufsbildung und bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung ist der Kanton Bern im schweizerischen Vergleich gut unterwegs. In zahlreichen Projekten können die bernischen Erfahrungen eingebracht werden. Die ASP-Massnahmen sind konsolidiert und sollten nach Plan umgesetzt werden. Das Risiko besteht allerdings, dass die Entwicklung beim Fachkräftebedarf und im Asylwesen zusätzliche Finanzmittel erfordern wird, um die Integration in die Berufsbildung zu fördern und das Potenzial zu nutzen.

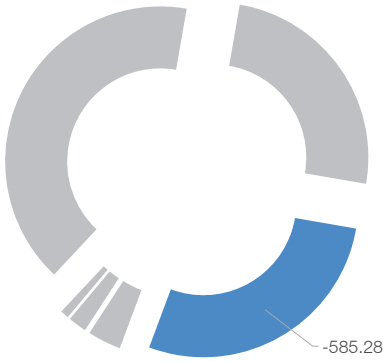
Chances et risques

Par rapport aux autres cantons, Berne est en bonne voie pour ce qui concerne les écoles moyennes, la formation professionnelle mais aussi l'orientation professionnelle et personnelle. Les expériences vécues dans le canton de Berne peuvent être mises à profit dans de nombreux projets. Les mesures EOS sont consolidées et devraient être mises en œuvre comme prévu. Des moyens financiers supplémentaires risquent néanmoins d'être nécessaires pour traiter la pénurie de spécialistes et la question de l'asile, ce afin d'encourager l'intégration dans la formation professionnelle et l'exploitation des potentiels.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl Lehrverträge Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis (EFZ) in der beruflichen Grundbildung	27'314	konstant
Nombre de contrats d'apprentissage dans la formation professionnelle initiale sanctionnée par un certificat fédéral de capacité (CFC)		stabilité
Anzahl Lehrverträge Eidgenössisches Berufsattest (EBA) in der beruflichen Grundbildung	1'743	steigend
Nombre de contrats d'apprentissage dans la formation professionnelle initiale sanctionnée par une attestation fédérale de formation professionnelle (AFP)		augmentation
Anzahl Studierende Höhere Fachschulen	4'601	konstant
Nombre d'étudiant-e-s dans les écoles supérieures		stabilité
Anzahl subventionierte Kursstunden Weiterbildung	52'083	konstant
Nombre d'heures de cours subventionnées dans la formation continue		stabilité
Anzahl Lernende an Gymnasien	6'418	konstant
Nombre d'élèves dans les gymnases		stabilité
Anzahl Lernende an Fachmittelschulen	796	konstant
Nombre d'élèves dans les écoles de culture générale		stabilité
Anzahl Beratungen bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung	13'101	konstant
Nombre de consultations de l'orientation professionnelle et personnelle		stabilité

9.7.4 Hochschulbildung

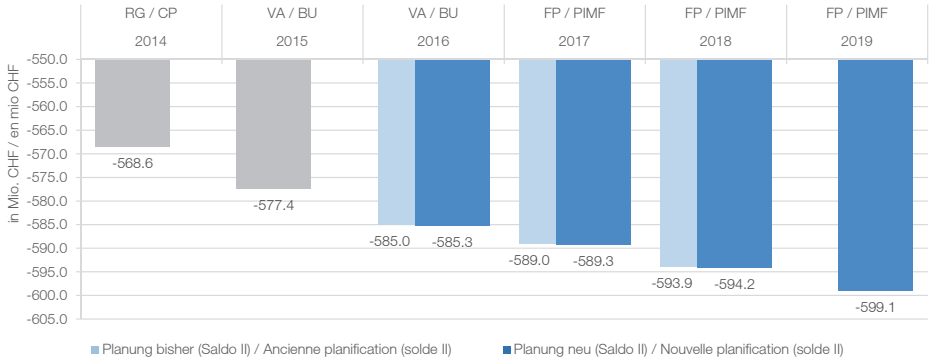


Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

Beschreibung

Die Hochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Der Kanton Bern ist Träger von drei Hochschulen und Teilhaber an zwei Hochschulen in Raum Bern-Jura-Neuenburg. Die Steuerung und Finanzierung der Berner Hochschulen erfolgt über je einen vierjährigen Leistungsauftrag und einen darauf basierenden jährlichen Staatsbeitrag. Das Amt für Hochschulen der Erziehungsdirektion erarbeitet die Entscheidungs- und Rechtsgrundlagen für den Hochschulbereich. Zu seinen Kernaufgaben gehören die Steuerung der Hochschulen mittels Leistungsauftrag und Controlling, die Steuerung von HE-Arc und HEP-BEJUNE mittels Mitarbeit in den Steuerungsgremien, die Aufsicht über die Hochschulen und die Erarbeitung von hochschulpolitischen Konzepten. Ebenso zentral sind die Unterstützung des Erziehungsdirektors in hochschulpolitischen Belangen und in den hochschulpolitischen Organen auf nationaler Ebene sowie die Beratung und Information der Lehrenden und Studierenden der Hochschulen des Kantons Bern.

9.7.4 Enseignement supérieur



Description

L'enseignement supérieur est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Le canton de Berne endosse la responsabilité de trois hautes écoles et est associé à deux hautes écoles situées dans l'espace BEJUNE. Le pilotage et le financement des hautes écoles bernoises s'effectuent via des mandats de prestations de quatre ans et des subventions cantonales annuelles fixées sur la base de ces derniers. L'Office de l'enseignement supérieur de la Direction de l'instruction publique élabore les bases légales et décisionnelles pour le domaine de l'enseignement supérieur. Ses tâches principales sont le pilotage des hautes écoles au moyen de mandats de prestations et d'un controlling, le pilotage de la HE-Arc et de la HEP-BEJUNE grâce à la collaboration au sein des comités de pilotage correspondants, la surveillance des hautes écoles et l'élaboration de stratégies en matière de politique de l'enseignement supérieur. Font également partie de ses tâches essentielles le soutien au Directeur de l'instruction publique dans les questions politiques relevant de l'enseignement supérieur et dans les organes nationaux chargés du pilotage du domaine des hautes écoles, de même que le conseil et l'information aux enseignants et enseignantes ainsi qu'aux étudiants et étudiantes des hautes écoles du canton de Berne.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	25'959	2'131	2'148	2'170	2'182	2'209	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	3'398'055	3'625'762	3'504'836	3'541'562	3'564'230	3'608'937	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	80'810	317'058	701'180	701'156	701'135	701'108	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	66'981	0	69'869	69'869	69'869	69'869	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-3'519'887**	**-3'940'689**	**-4'273'737**	**-4'310'417**	**-4'333'052**	**-4'377'706**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	565'062'579	573'481'000	**581'006'000**	585'006'000	589'836'000	594'706'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	634	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-568'581'832**	**-577'421'689**	**-585'279'737**	**-589'316'417**	**-594'169'052**	**-599'083'706**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	69'869	69'869	69'869	69'869	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-585'209'868**	**-589'246'548**	**-594'099'183**	**-599'013'837**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Universitäre Bildung	-613'076	-1'716'950	-1'775'154	-1'790'953	-1'802'326	-1'821'972	Formation universitaire
Fachhochschulbildung	-739'583	-1'143'209	-1'310'153	-1'321'133	-1'326'615	-1'339'401	Formation en haute école spécialisée
Lehrerinnen- und Lehrerbildung	-809'206	-1'080'530	-1'188'429	-1'198'331	-1'204'112	-1'216'332	Formation du corps enseignant
Beratungsstelle Berner Hochschulen	-1'358'022	0	0	0	0	0	Service de conseil des hautes écoles bernoises

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Eine konstante Finanzierungsentwicklung ist im Bereich Hochschulbildung das Hauptziel der Erziehungsdirektion. Dadurch erhalten die Hochschulen Planungssicherheit. Zudem wird durch ein konstantes Beitragswachstum auch der Entwicklung der Hochschulen Rechnung getragen.

Gegenüber dem Voranschlag 2015 konnten die Planwerte für die gebundenen Ausgaben für die Beiträge gemäss der Interkantonalen Universitätsvereinbarung (IUV) und der Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) erhöht und damit den aktuellen Gegebenheiten angepasst werden.

Im Gegenzug wurde der Planwert für den Beitrag an die interkantonale französischsprachige Hochschule Arc gesenkt. Durch die Sparanstrengungen in allen Trägerkantonen (Bern, Jura und Neuenburg), werden die Beiträge, welche der Kanton Bern in diesem Bereich leisten muss, voraussichtlich in den nächsten Jahren stagnieren, wenn nicht sogar leicht sinken.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

La Direction de l'instruction publique a pour principal objectif d'offrir un cadre financier stable aux hautes écoles de sorte à leur donner une plus grande sécurité en termes de planification. Parallèlement, une augmentation constante de la subvention qui leur est versée permet de soutenir leur développement.

Le montant des dépenses liées correspondant aux contributions versées dans le cadre de l'Accord intercantonal universitaire (AIU) et de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES) a été augmenté par rapport au budget 2015 afin de mieux répondre à la situation actuelle.

Dans le même temps, le montant de la subvention à la Haute école Arc a été revu à la baisse dans le budget 2016. Grâce aux efforts d'économies réalisés par les trois cantons responsables (Berne, Jura et Neuchâtel), ce montant devrait rester stable pour le canton de Berne durant les prochaines années, voire légèrement diminuer.

Entwicklungsschwerpunkte

Die räumliche Situation ist für die PH Bern seit dem Bezug des vonRoll-Areals stark verbessert. Auch die Universität profitiert sehr vom neuen Campus vonRoll sowie vom Hinzugewinn des Gebäudes Hochschulstrasse 6 (ehemals Hauptsitz SBB) für Büros und die Bibliothekswissenschaften. Erhebliche Raumprobleme bestehen weiterhin für die Laborwissenschaften infolge der starken Entwicklung der Forschung und der möglichen Folgen eines geplanten Ausbaus des Hauptbahnhofs für das dortige Gebäude der Exakten Wissenschaften. Eine Potenzialanalyse der Standorte der Laborwissenschaften läuft.

Für die BFH wird die Raumsituation auch in den kommenden Jahren noch schwierig bleiben. Erst mittelfristig wird der Campus Biel/Bienne für eine positive Veränderung sorgen. Zudem wird das Projekt Standortkonzentration Bern/Burgdorf durch die Erziehungsdirektion mit grosser Priorität behandelt.

Die Studierendenzahlen sind an allen drei Hochschulen in den letzten Jahren kontinuierlich gestiegen. Gemäss den Szenarien des Bundesamts für Statistik dürften die Studierendenzahlen in den nächsten Jahren auf diesem Niveau verharren oder leicht weitersteigen. Entsprechend bleibt die Belastung der Infrastrukturen, aber auch die Nachfrage nach Beratungen und Informationen vonseiten der Studierenden der Berner Hochschulen weiterhin hoch.

Priorités de développement

La situation en termes de locaux s'est fortement améliorée pour la PHBern depuis son emménagement sur l'aire vonRoll. L'Université aussi profite largement de ce nouveau campus ainsi que du bâtiment de la Hochschulstrasse 6 (auparavant siège des CFF) qu'elle utilise pour des bureaux et la bibliothéconomie. Des problèmes de locaux subsistent toutefois quant aux laboratoires scientifiques du fait du fort développement de la recherche et des possibles conséquences de l'extension de la gare principale sur le bâtiment des sciences exactes. Une analyse de potentiel est en cours à propos des sites pouvant accueillir des laboratoires.

S'agissant de la BFH, la situation en termes de locaux demeurera difficile dans les années à venir. Ce n'est qu'à moyen terme que le Campus Biel/Bienne apportera une amélioration dans ce domaine. Par ailleurs, priorité est donnée au projet de concentration des sites de la BFH à Berne et à Berthoud mené par la Direction de l'instruction publique.

Les effectifs estudiantins n'ont cessé de progresser dans les trois hautes écoles ces dernières années. D'après les scénarios de l'Office fédéral de la statistique, ils devraient se maintenir à ce niveau dans les années à venir ou connaître une légère progression. La pression sur les infrastructures est donc toujours élevée comme la demande en matière de conseils et d'informations qui émane des étudiants et étudiantes des hautes écoles bernoises.

Chancen und Risiken

Alle drei Berner Hochschulen (Universität, BFH und PH Bern) haben im Jahr 2014 ein positives Ergebnis erzielt. Nebst der Eliminierung ihres noch negativen Eigenkapitals im Bereich Grundmittel werden Rückstellungen von Jahresgewinnen für eine Glättung der jährlichen Schwankungen im Ergebnis eingesetzt. So kann die Stabilität bei der Hochschulfinanzierung gefördert werden und ein gewisser Spielraum bei der Realisierung strategisch wichtiger Projekte entstehen.

Infolge der Annahme der sogenannten «Masseneinwanderungsinitiative» ist eine Phase der Unsicherheit über die bilateralen Beziehungen der Schweiz mit der EU entstanden, die sich erheblich auf den Bereich der Hochschulen auswirkt und unter Umständen sowohl qualitative wie finanzielle Folgen haben kann. Da die von der Schweiz gewünschte Assoziierung an das Forschungsförderungsprogramm «Horizon 2020» der EU bisher nicht erfolgen konnte, drohen Ausfälle bei Drittmitteleinnahmen aus diesem Förderinstrument, die national höchstens teilweise kompensiert werden können. Indirekt kann der Ausschluss von diesen Programmen sich ebenso wie zusätzliche Hürden bei der Personalrekrutierung in Europa auf die Attraktivität und Leistungsfähigkeit der Berner Hochschulen auswirken.

Chances et risques

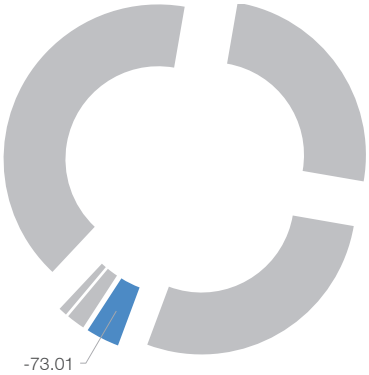
Les trois hautes écoles bernoises ont atteint un résultat positif en 2014. Outre un accroissement de la part de leurs capitaux propres dans les fonds principaux, des provisions ont été constituées à partir du bénéfice annuel afin d'équilibrer les variations annuelles du résultat. Cela permettra d'améliorer la stabilité financière des hautes écoles et leur confèrera une certaine marge de manœuvre pour la réalisation de projets importants sur le plan stratégique.

L'adoption de l'initiative dite initiative sur l'immigration de masse a entraîné une certaine insécurité quant à l'avenir des relations bilatérales de la Suisse avec l'UE. Cela a eu des répercussions importantes dans le domaine des hautes écoles et pourrait aussi avoir des incidences en termes qualitatifs et financiers. La Suisse n'ayant pour l'heure pas été autorisée à s'associer au programme européen de promotion de la recherche Horizon 2020, il est possible que des moyens de tiers normalement acquis dans ce cadre lui soient refusés. Ceux-ci pourraient au mieux être partiellement compensés par des moyens venus de Suisse. L'exclusion de ce programme, comme les nouveaux obstacles posés en matière de recrutement du personnel en Europe, pourraient aussi se répercuter indirectement sur l'attractivité et les résultats des hautes écoles bernoises.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

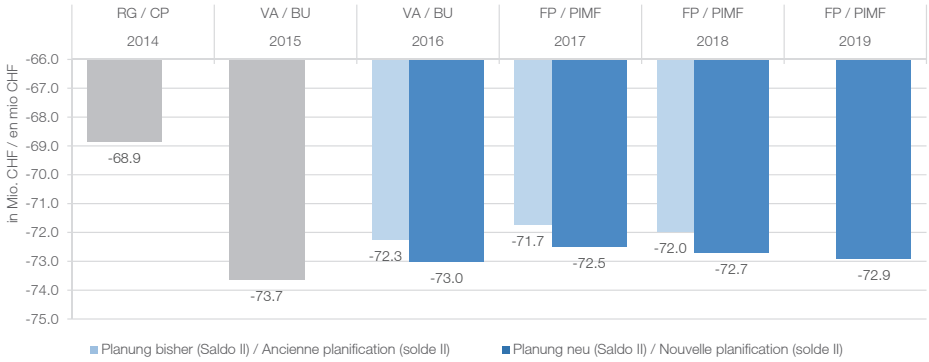
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl Studierende an der Universität Bern Nombre d'étudiant-e-s à l'Université de Berne	17'428	steigend augmentation
Anteil Berner Studierende an der Universität Bern (in %) Part des étudiant-e-s bernois-e-s à l'Université de Berne (en %)	38.9	steigend augmentation
Anzahl Studierende an der Berner Fachhochschule Nombre d'étudiant-e-s à la Haute école spécialisée bernoise	6'598	steigend augmentation
Anteil Berner Studierende an der Berner Fachhochschule (in %) Part des étudiant-e-s bernois-e-s à la Haute école spécialisée bernoise (en %)	50.2	konstant stabilité
Anzahl Studierende an der Pädagogischen Hochschule Bern (inkl. Institut Vorschulstufe und Primarstufe NMS) Nombre d'étudiant-e-s à la Haute école pédagogique germanophone (PHBern) (y c. Institut Vorschulstufe und Primarstufe NMS)	2'466	konstant stabilité
Anteil Berner Studierende an der Pädagogischen Hochschule Bern (in %) Part des étudiant-e-s bernois-e-s à la Haute école pédagogique germanophone (PHBern) (en %)	64.0	konstant stabilité
Anzahl Berner Studierende an der Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) Nombre d'étudiant-e-s bernois-e-s à la Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO)	655	sinkend diminution
Anzahl Berner Studierende an der Haute Ecole Pédagogique – Berne, Jura, Neuchâtel (HEP-BEJUNE) Nombre d'étudiant-e-s bernois--es à la Haute école pédagogique – Berne, Jura, Neuchâtel (HEP-BEJUNE)	197	konstant stabilité

9.7.5 Kultur



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

9.7.5 Culture



Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur ist zuständig sowohl für die Förderung als auch für die Pflege der Kultur im Kanton Bern. Das Ziel der Kulturpflege ist die Bewahrung, Überlieferung und Vermittlung von kulturellen Werten.

Description

Le groupe de produits Culture est chargé de promouvoir les activités culturelles dans le canton de Berne et de veiller à la sauvegarde de son patrimoine. Son objectif est de conserver, transmettre et communiquer des valeurs culturelles.

Deckungsbeitragsschema

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	2'449'758	1'819'470	1'655'800	2'138'668	1'743'532	1'016'600	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	17'654'837	17'868'360	18'248'848	18'397'323	18'359'946	17'785'661	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	3'576'922	3'663'890	3'708'380	3'935'879	3'816'379	3'846'379	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	184'798	136'179	139'630	135'693	135'779	143'777	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-18'966'799**	**-19'848'960**	**-20'441'058**	**-20'330'227**	**-20'568'572**	**-20'759'217**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	49'918'172	53'803'000	52'568'000	52'158'000	52'152'000	52'152'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	8'320	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-68'876'651**	**-73'651'960**	**-73'009'058**	**-72'488'227**	**-72'720'572**	**-72'911'217**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	1'641'239	1'097'968	983'748	889'138	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-71'367'819**	**-71'390'259**	**-71'736'825**	**-72'022'079**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Kulturförderung	-2'285'367	-2'971'757	-3'349'073	-3'472'532	-3'509'085	-3'981'206	Encouragement des activités culturelles
Denkmalpflege	-6'605'669	-6'929'208	-6'990'485	-7'073'475	-7'156'128	-7'216'292	Protection du patrimoine
Archäologie	-10'075'764	-9'947'995	-10'101'500	-9'784'221	-9'903'360	-9'561'719	Archéologie

Solde I budget global produits

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Voranschlag 2016 für die Produktgruppe Kultur weist gegenüber dem Voranschlag 2015 einen um knapp CHF 0,6 Millionen höheren Saldo I aus.

Die Finanzierung der Denkmalpflegebeiträge ausschliesslich aus Lotteriemitteln war auf vier Jahre befristet. Ab dem Jahr 2016 sind in den Staatsmitteln (Investitionsrechnung) wiederum Beiträge im Umfang von CHF 2,5 Millionen reserviert, was zu einer entsprechenden Erhöhung der Staatsbeiträge führt.

Entwicklungsschwerpunkte

Kulturförderung: Die Umsetzung der kantonalen Kulturförderungsverordnung (KKFV) erfolgt bis zum 1. Januar 2017. Die Leistungsverträge der von mehreren Partnern finanzierten Kulturinstitutionen von mindestens regionaler Bedeutung in den Regionen Thun-Oberland West, Oberland Ost, Emmental und Oberaargau werden ausgehandelt und verabschiedet. Die Überarbeitung der Kulturstrategie aus dem Jahr 2009 wird an die Hand genommen. Die Sanierung des Stadttheaters Bern mit einer achtmonatigen Bauphase im Sommerhalbjahr 2016 wird mit einer provisorischen Spielstätte überbrückt. Die Federführung liegt bei der Stadt Bern.

Denkmalpflege: Der Grosse Rat hat zur Kulturpflegestrategie des Regierungsrats diverse Planungserklärungen verabschiedet. Zentraler Punkt dieser Planungserklärungen ist die geforderte Überarbeitung und Reduktion des kantonalen Bauinventars nnerhalb von fünf Jahren. Die Erziehungsdirektion hat dazu ein Direktionsprojekt gestartet. Diese Projektarbeiten werden die Denkmalpflege in den nächsten Jahren stark fordern und belasten.

Archäologie: Die meisten archäologischen Untersuchungen sind durch die allgemeine Bautätigkeit verursacht. Der Archäologische Dienst muss also auf nur schwer plan- und steuerbare Faktoren reagieren und seine Flexibilität bewahren, damit er nicht als Bauverzögerer oder -verhinderer wahrgenommen wird.

Chancen und Risiken

Kulturförderung: Sofern der Grosse Rat der Realisierung des Projekts ARS (réseau Arts de la scène) zustimmt, wird die Bühnenkünste-Szene im französischsprachigen Raum des Kantons Bern gestärkt (Chance).

Archäologie: Mehrere in Planung befindliche Bauprojekte können grössere archäologische Untersuchungen zur Folge haben, deren Kosten nicht im Aufgaben- und Finanzplan enthalten sind (Risiko).

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le solde I du budget 2016 est de CHF 0,6 million supérieur à celui du budget 2015 pour le groupe de produits Culture.

Le financement des subventions du Service des monuments historiques (SMH) uniquement par les recettes de loterie était limité à quatre ans. A partir de 2016, un montant de CHF 2,5 millions est réservé sur les fonds publics (compte des investissements) au titre des subventions, ce qui se traduira par une hausse analogue sur le poste des subventions cantonales.

Priorités de développement

Encouragement des activités culturelles: La mise en œuvre de l'ordonnance cantonale sur l'encouragement des activités culturelles (OEAC) est échelonnée jusqu'au 1er janvier 2017. Les contrats de prestations portant sur le financement conjoint des institutions culturelles d'importance au moins régionale sont en cours de négociation et d'approbation dans les régions de Thoune-Oberland occidental, de l'Oberland oriental, de l'Emmental et de la Haute-Argovie. La révision de la Stratégie culturelle du canton de Berne, qui date de 2009, a été engagée. La rénovation du Théâtre municipal de Berne, qui s'étendra sur huit mois en 2016, s'accompagnera de la mise à disposition d'une scène provisoire. Ce projet est supervisé par la Ville de Berne.

Monuments historiques: Le Grand Conseil a adopté différentes déclarations de planification relatives à la Stratégie de protection du patrimoine du Conseil-exécutif. Ces déclarations concernent principalement la révision de l'inventaire du canton de Berne et la réduction du nombre de bâtiments y figurant dans les cinq années à venir. La Direction de l'instruction publique a d'ores et déjà lancé un projet en ce sens. Les travaux y afférents représenteront une lourde charge pour le SMH ces prochaines années.

Archéologie: La plupart des fouilles archéologiques sont déclenchées par les nouveaux chantiers de construction. Le Service archéologique se doit d'être réactif alors même que les éléments sont difficilement planifiables et maîtrisables et de conserver sa flexibilité s'il ne veut pas être perçu comme une entité qui retarde voire empêche les projets de construction.

Chances et risques

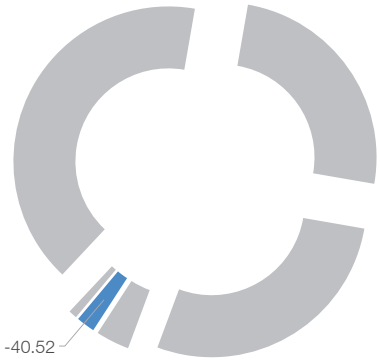
Encouragement des activités culturelles: Pour autant que le Grand Conseil approuve la réalisation du projet ARS (réseau Arts de la scène), la scène culturelle francophone bernoise s'en trouvera renforcée (chance).

Archéologie: Plusieurs projets de construction à l'étude pourraient nécessiter bon nombre de fouilles dont les coûts n'ont pas été inscrits au plan intégré mission-financement (risque).

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl bearbeiteter Projektgesuche Kulturförderung pro Jahr	1'313	steigend
Nombre de demandes de financement traitées chaque année pour des projets visant à l'encouragement des activités culturelles		augmentation
Anzahl Kulturinstitutionen von regionaler oder nationaler Bedeutung mit einem Leistungsvertrag	31	steigend
Nombre d'institutions culturelles d'importance régionale ou nationale ayant conclu un contrat de prestations		augmentation
Anzahl publizierte Baugesuche im Kanton Bern	6'987	konstant
Nombre de demandes de permis de construire publiées dans le canton de Berne		stabilité
Anteil Baugesuche in archäologischen Perimetern (in %)	4.0	konstant
Part des demandes de permis de construire dans les périmètres archéologiques (en %)		stabilité
Anzahl Rettungsgrabungen des Archäologischen Dienstes	118	konstant
Nombre de fouilles de sauvetage réalisées par le Service archéologique		stabilité
Anzahl der von der Denkmalpflege betreuten Bauvorhaben und Bauten	3'424	steigend
Nombre de projets de construction et nombre de constructions suivis par le Service des monuments historiques		augmentation
Anteil der Beitragsgeschäfte bei den denkmalpflegerisch betreuten Bauvorhaben (in %)	14.4	konstant
Part des dossiers portant sur des subventions traités par le Service des monuments historiques (en %)		stabilité
Summe der ausbezahlten Subventionen Kanton für Denkmalpflegeobjekte (inkl. Lotteriefonds)	10'743'628	konstant
Somme des subventions versées par le canton pour des objets protégés (y c. Fonds de loterie)		stabilité

9.7.6 Zentrale Dienstleistungen



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

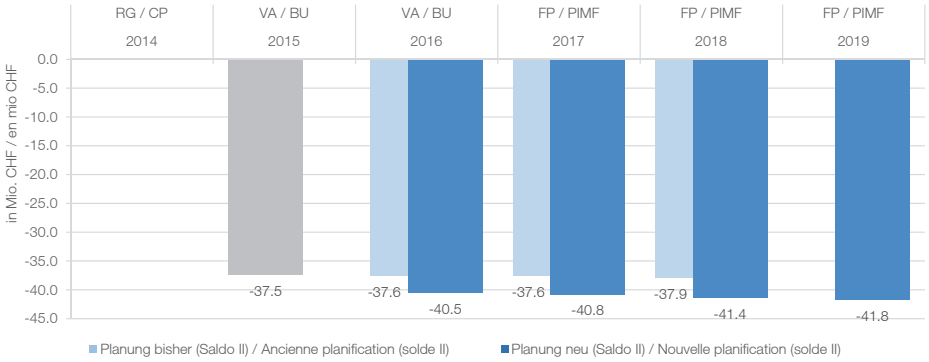
Beschreibung

Die zentralen Dienstleistungen beinhalten die internen Dienstleistungen und die Ausbildungsbeiträge. Die internen Dienstleistungen umfassen:

- die Verfügung der Gehaltseinstufungen sowie Gehaltsauszahlungen an alle Lehrkräfte an den Volksschulen und Schulen der Sekundarstufe II
- die operative Umsetzung der Lastenverteilung der Lehrergehälter zwischen Kanton und den Gemeinden
- das operative Finanz- und Rechnungswesen der Erziehungsdirektion (mit Ausnahme des MBA)
- den Betrieb und die Weiterentwicklung der Informatikstruktur der ERZ
- die Leistungen des Hausdienstes, Kurierdienstes sowie des Empfangs und der Telefonzentrale am Hauptstandort der ERZ an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern

Die Ausbildungsbeiträge umfassen die Vergabe von Stipendien und Darlehen an Auszubildende im Kanton Bern.

9.7.6 Services centralisés



Description

Le groupe de produits Services centralisés comporte les produits Prestations internes et Subsides de formation. Les prestations internes incluent:

- les décisions de classement ainsi que le versement des traitements à tous les enseignants et enseignantes des établissements de la scolarité obligatoire et du degré secondaire II
- la mise en œuvre, sur le plan opérationnel, de la répartition entre le canton et les communes des charges liées aux traitements du corps enseignant
- les opérations financières et comptables de l'INS (à l'exception de l'OSP)
- l'exploitation et le développement de la structure informatique de l'INS
- les services de conciergerie et de courrier ainsi que la réception et la centrale téléphonique sur le site principal de l'INS à la Sulgeneckstrasse 70 à Berne

Le produit Subsides de formation a pour objet l'octroi de bourses et de prêts aux personnes en formation du canton de Berne.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	9'105'070	9'361'326	9'431'438	9'553'352	9'689'444	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	4'818'692	4'792'434	4'752'434	5'084'435	5'417'434	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	913'549	744'914	984'945	1'158'933	1'055'212	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-14'837'312**	**-14'898'675**	**-15'168'818**	**-15'796'720**	**-16'162'090**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	3'830'000	3'830'000	3'830'000	3'830'000	3'830'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	26'454'400	29'454'400	29'454'400	29'454'400	29'454'400	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-37'461'712**	**-40'523'075**	**-40'793'218**	**-41'421'120**	**-41'786'490**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	298'144	274'511	264'030	264'362	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-40'821'219**	**-41'067'729**	**-41'685'150**	**-42'050'852**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Interne Dienstleistungen	0	-13'816'891	-13'820'757	-14'085'042	-14'702'307	-15'049'688	Prestations internes de service
Ausbildungsbeiträge	0	-1'020'420	-1'077'918	-1'083'775	-1'094'413	-1'112'402	Subsides de formation

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Produkt Interne Dienstleistungen wird für das Voranschlagsjahr 2016 gegenüber der letztjährigen Planung ein leichter Mehraufwand ausgewiesen. Die Erhöhung von rund 4,5 und 2,5 Prozent in den Planjahren 2018 und 2019 ist im Wesentlichen auf die Realisierung und Einführung des Programms «Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung» (DGA) zurückzuführen. Ansonsten bleiben der Voranschlag 2016 und der Finanzplan 2017–2019 konstant.

Im Produkt Ausbildungsbeiträge muss im Voranschlagsjahr 2016 und in den Finanzplanjahren 2017–2019 mit einem Mehraufwand von rund CHF 3,0 Millionen gerechnet werden (Saldo II), weil die Anpassungen der Normkosten an die Teuerung, welche mit der Revision der Verordnung über die Ausbildungsbeiträge (ABV) per 1. August 2012 in Kraft getreten ist, die durchschnittliche Höhe der Stipendienbeiträge erhöht und den Kreis der Berechtigten leicht erweitert hat. Der Mehraufwand konnte nicht wie erwartet durch einen Rückgang der Gesuche kompensiert werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

S'agissant du produit Prestations internes de service, des charges légèrement plus élevées que celles calculées dans la planification réalisée l'année passée se profilent pour l'exercice budgétaire 2016. L'augmentation d'environ 4,5 pour cent en 2018 et de près de 2,5 pour cent en 2019 est principalement due à la réalisation et à l'introduction du programme de gestion des affaires et d'archivage électroniques (GAE). Mis à part cela, le budget 2016 et le plan financier 2017–2019 restent constants.

En ce qui concerne le produit Subsides de formation, il faut prévoir des charges supplémentaires d'environ CHF 3,0 millions pour l'exercice budgétaire 2016 et le plan financier 2017–2019 (solde II) car l'adaptation des coûts normatifs au renchérissement, laquelle est entrée en vigueur au 1er août 2012 dans le cadre de la révision de l'ordonnance sur l'octroi de subsides de formation (OSF), a entraîné une augmentation du montant moyen des subsides et légèrement agrandi le cercle des personnes y ayant droit. Les charges supplémentaires n'ont pas pu être compensées par un recul des demandes, comme escompté à l'origine.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Voranschlag 2016 und in den Finanzplanjahren 2017–2019 werden insbesondere die folgenden Projekte realisiert: die Harmonisierung der kantonalen Telefonie (HarmTel) sowie die Realisierung und Einführung des Programms «Digitale Geschäftsverwaltung und Archivierung» (DGA).

Priorités de développement

Les projets ci-après, en particulier, seront réalisés durant l'exercice budgétaire 2016 et les exercices 2017 à 2019: harmonisation de la téléphonie cantonale (HarmTel) ainsi que réalisation et introduction du programme de gestion des affaires et d'archivage électroniques (GAE).

Chancen und Risiken

Per 1. August 2017 ist eine Revision der Verordnung über die Ausbildungsbeiträge (ABV) geplant. Die geforderte Harmonisierung der Stipendien mit der Sozialhilfe wird das Produkt «Ausbildungsbeiträge» ab 2017 beeinflussen.

Chances et risques

Une révision de l'ordonnance sur l'octroi de subsides de formation (OSF) est prévue au 1er août 2017. L'harmonisation des régimes de bourses d'études et de l'aide sociale aura des répercussions sur le produit Subsides de formation dès 2017.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

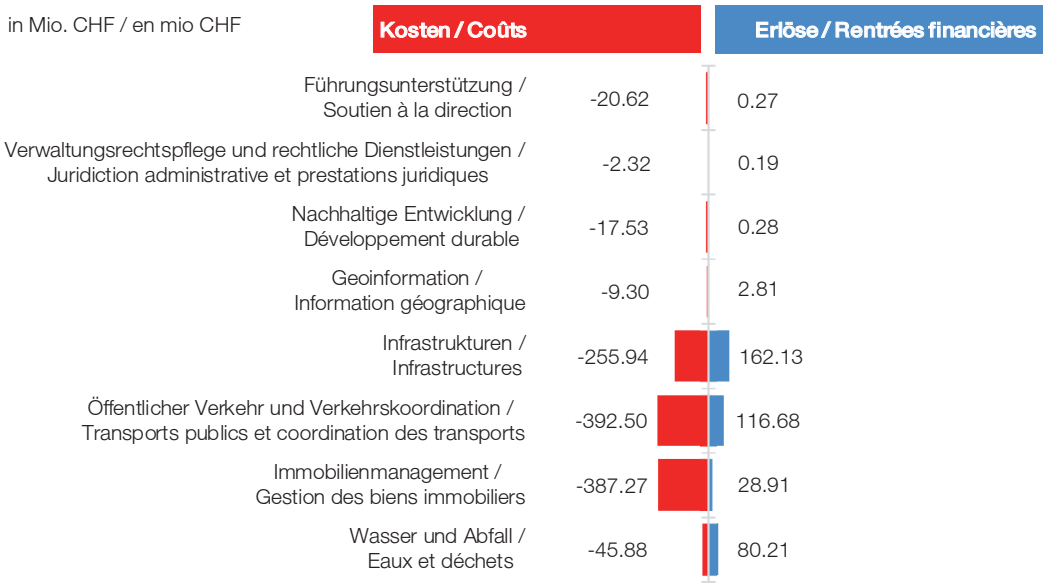
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Bearbeitete Stipendiengesuche	7'064	konstant
Demandes de subsides traitées		stabilité
Anteil der bewilligten Stipendiengesuche (in %)	60	konstant
Part des demandes de subsides acceptées (en %)		stabilité
Anzahl Lohnempfänger / Lehrkräfte (entschädigte Lehrpersonen inkl. Stellvertretungen)	16'302	konstant
Nombre d'enseignant-e-s rétribués (y c. remplaçant-e-s)		stabilité
Anzahl Arbeitsplätze, die von der IT-ERZ betreut werden	2'171	steigend
Nombre de postes de travail gérés par le service IT INS		augmentation

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)

10.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



10.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

10.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-18.7	-20.0	-20.4	-20.6	-21.5	-22.5	Soutien à la direction
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	-1.9	-2.1	-2.1	-2.2	-2.2	-2.2	Juridiction administrative et prestations juridiques
Nachhaltige Entwicklung	-15.0	-15.3	-17.3	-17.3	-17.3	-17.3	Développement durable
Vermessung und Geoinformation (gültig bis 31.12.2014)	-3.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Mensuration officielle et informations géographiques (valable jusqu'au 31.12.2014)
Geoinformation	0.0	-6.9	-6.5	-7.0	-7.2	-7.3	Information géographique
Kantonsstrassen (KS, gültig bis 31.12.2014)	-55.4	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Routes cantonales (RC, valable jusqu au 31.12.2014)
Nationalstrassen (NS, gültig bis 31.12.2014)	3.1	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Routes nationales (RN, valable jusqu au 31.12.2014)
Hochwasserschutz (HWS, gültig bis 31.12.2014)	-22.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Protection contre les crues (valable jusqu au 31.12.2014)
Spezialprodukte (SP, gültig bis 31.12.2014)	-4.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Produits spéciaux (valable jusqu au 31.12.2014)
Infrastrukturen	0.0	-88.2	-93.8	-100.9	-110.8	-120.0	Infrastructures
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr (gültig bis 31.12.2014)	-46.8	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Infrastructure et matériel roulant des transports (valable jusqu'au 31.12.2014)
Öffentlicher Verkehr und Verkehrskoordination	0.0	-289.5	-275.8	-275.2	-309.2	-329.1	Transports publics et coordination des transports
Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr (gültig bis 31.12.2014)	-196.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Offre de transports publics (valable jusqu'au 31.12.2014)
Betrieb der Liegenschaften (gültig bis 31.12.2014)	-326.5	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Exploitation des immeubles(valable jusqu'au 31.12.2014)
Immobilienmanagement	0.0	-357.2	-358.4	-368.3	-377.3	-382.7	Gestion des biens immobiliers
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes (gültig bis 31.12.2014)	0.7	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Evolution du parc immobilier (valable jusqu'au 31.12.2014)
Wasser und Abfall	38.5	34.3	34.3	34.7	34.3	34.2	Eaux et déchets
Total	**-648.4**	**-744.9**	**-739.9**	**-756.8**	**-811.2**	**-846.9**	**Total**

10.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Der Entwicklungsschwerpunkt bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion liegt als Infrastrukturdirektion des Kantons naturgemäss bei den Investitionen. Die Direktion steht dabei jeweils vor der Herausforderung, die grossen Investitionsbedürfnisse mit den verfügbaren Finanzierungsmitteln in Einklang zu bringen. In der aktuellen Planung wurde der gesamtstaatliche Plafond auf ein Niveau von CHF 470 Mio. gekürzt. Unter Berücksichtigung dieser Kürzung betragen die Investitionsmittel der BVE im Voranschlagsjahr 2016 und in den Finanzplanjahren 2017–2019 zwischen CHF 360 Mio. bis CHF 373 Mio. Die bisherigen Projekte wurden aufgrund ihres Fortschritts präzisiert, was gegenüber dem Vorjahr geringfügige Anpassungen auf der Termin-achse und bei den Beträgen zur Folge hatte. Neue Geschäfte wurden bezüglich Wichtigkeit und Dringlichkeit priorisiert und in Abstimmung mit den verfügbaren Mitteln terminiert. Der Sachplanüberhang beträgt in der Planperiode durchschnittlich 18,5 Prozent, was aufgrund der Erfahrungswerte aus früheren Planungsrunden zweckmässig erscheint.

Folgende laufende Grossprojekte sind in den Planungen enthalten:

- Hochwasserschutzprojekte: Beim Hochwasserschutz liegt ein wichtiger Schwerpunkt bei der Aare, für die der Kanton nach Inkrafttreten des revidierten Wasserbaugesetzes seit Anfang 2015 wasserbaupflichtig ist. Im Projekt «aarewasser» ist die Genehmigung des kantonalen Wasserbauplans das Ziel. Daneben sind Projekte in Meiringen, Belp, Kehrsatz, Köniz, Muri b. Bern im Bau oder in Planung. Auch bei den wasserbaupflichtigen Gemeinden und Schwellenkorporationen in Innertkirchen, Worb, Wichtrach, Langnau i. E., im Gürbetal, an der Emme und an der alten Aare sind wichtige Projekte in Planung oder im Bau.

- Grossprojekte im Strassenbau: Bypass Thun-Nord, Verkehrssanierung Worb, A16 Court–Loveresse und A5 Ostast 2016/2017. Weiterführung der Planungen bei den Projekten Verkehrssanierung Aarwangen–Langenthal Nord, Verkehrssanierung Burgdorf–Oberburg–Hasle sowie des A5 Westastes in Biel.

- Investitionsgrossprojekte im öffentlichen Verkehr: Ausbau Bahnhof Bern (neuer RBS-Bahnhof und Publikumsanlagen SBB), Entflechtung Wylerfeld.

10.3 Priorités de développement de la Direction

En tant que Direction en charge des infrastructures, la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) situe naturellement ses priorités de développement au niveau des investissements. La TTE est en cela systématiquement placée devant le défi d'accorder les importants besoins d'investissement avec les moyens de financement disponibles. Dans la planification actuelle, le plafond général des investissements du canton a été réduit à un niveau total de CHF 470 millions. Compte tenu de cette réduction, les moyens d'investissement de la TTE se situent, pour l'exercice budgétaire 2016 et les plans de financement 2017–2019, entre CHF 360 millions et CHF 373 millions. Les projets actuels ont été précisés sur la base de leur état d'avancement, ce qui a entraîné de légères adaptations de délais et de montants par rapport à l'année précédente. Pour les nouveaux projets, des priorités ont été fixées en fonction de leur importance et de leur degré d'urgence, et les calendriers ont été déterminés en accord avec les moyens disponibles. L'excédent de plans sectoriels s'élève pour la période de planification à 18,5 pour cent en moyenne, ce qui paraît approprié sur la base des planifications précédentes.

Les grands projets suivants sont planifiés:

- Projets de protection contre les crues: S'agissant de la protection contre les crues, l'Aar – pour laquelle le canton est assujetti à l'aménagement des eaux depuis l'entrée en vigueur de la loi révisée sur l'aménagement des eaux début 2015 – est l'une des principales priorités. En ce qui concerne le projet «aarewasser», l'objectif est l'approbation du plan cantonal d'aménagement des eaux. Des projets sont en outre en cours de réalisation ou de planification à Meiringen, Belp, Kehrsatz, Köniz et Muri b. Bern. D'importants projets sont également en planification ou en voie de réalisation pour les communes chargées de l'aménagement des eaux et pour les corporations de digues à Innertkirchen, Worb, Wichtrach, Langnau i. E., dans le Gürbetal, sur l'Emme et sur l'ancienne Aar.

- Grands projets en matière de construction de routes: contournement de Thoune par le nord, réaménagement du réseau routier de Worb, A16 Court–Loveresse et branche est de l'A5 en 2016/2017. Poursuite des planifications pour les projets de réaménagement du réseau routier Aarwangen–Langenthal Nord et Berthoud–Oberburg–Hasle, ainsi que pour la branche ouest de l'A5 à Bienne.

- Grands projets d'investissements dans les transports publics: réaménagement de la gare de Berne (nouvelle gare RBS et installations publiques CFF), désenchevêtrement du Wylerfeld.

- Grossprojekte im Hochbau: (P: Projektierung, R: Realisierung): Biel, BFH Campus Neubau (P) – Biel, Gymnasium Strandboden, Gesamtsanierung (R) – Interlaken, Gymnasium, Instandsetzung (R) – Münchenbuchsee, Sprachheilschulen, Neubauten (R) – Bern, Uni Insel Nord, klinische Forschung (R) – Biel, Regionalgefängnis, Ersatzneubau (P) – St. Johannsen, Anstalten, Massnahmenplanung (P) – Thorberg, Anstalten Haus A, Instandsetzung (P) – Loveresse, Werkhof Tiefbauamt, Neubau (R).

- Grands projets dans le secteur du bâtiment: (E: étude, R: réalisation): Bienne, construction du campus HESB (E) – Bienne, Gymnase des Prés-de-la-Rive, rénovation totale (R) – Interlaken, Gymnase, réfection (R) – Münchenbuchsee, Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif, nouvelles constructions (R) – Berne, Université Insel nord, recherche clinique (R) – Bienne, prison régionale, construction d'un bâtiment de remplacement (E) – Etablissements de St-Jean, plan de mesures (E) – Thorberg, établissement pénitentiaire, bâtiment A, réfection (E) – Loveresse, Centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées, nouvelle construction (R).

10.4 Laufende Rechnung

10.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**898'407'277**	**936'561'087**	**966'298'717**	**981'667'876**	**1'020'113'048**	**1'049'056'099**	**Charges**
Veränderung		*4.24%*	*3.17%*	*1.59%*	*3.91%*	*2.83%*	*Modification*
Ertrag	**432'159'259**	**510'335'036**	**450'561'652**	**443'058'490**	**447'430'531**	**446'524'494**	**Revenus**
Veränderung		*18.08%*	*–11.71%*	*–1.66%*	*0.98%*	*–0.20%*	*Modification*
Saldo	**–466'248'017**	**–426'226'051**	**–515'737'065**	**–538'609'386**	**–572'682'517**	**–602'531'605**	**Solde**
Veränderung		*–8.58%*	*21.00%*	*4.43%*	*6.32%*	*5.21%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	106'654'033	110'549'800	110'736'720	112'045'725	113'171'908	114'139'327	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	148'703'349	177'674'104	173'178'016	178'190'971	182'422'481	181'926'370	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	9'871'860	9'613'462	9'556'617	9'530'513	9'268'846	8'990'699	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	311'216'865	310'357'921	296'965'430	300'589'012	303'419'254	313'469'144	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	299'417'495	313'189'000	359'867'000	365'340'720	395'860'624	414'560'624	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	2'397'378	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	6'916'530	0	219'000	219'000	219'000	219'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	13'229'764	11'476'800	12'075'934	12'051'935	12'050'935	12'050'935	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	4'048'219	5'030'000	5'180'000	5'180'000	5'180'000	5'180'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	37'127'978	66'239'093	26'080'152	20'379'221	17'904'295	21'493'800	42 Revenus des biens
43 Entgelte	111'534'784	107'348'785	106'930'960	107'258'328	107'227'395	107'227'453	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	62'854'156	66'528'558	67'529'941	68'529'941	70'029'941	70'029'941	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	5'447'813	4'700'500	4'500'500	4'500'500	4'500'500	4'500'500	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	164'414'775	168'808'700	184'945'700	188'802'600	199'770'500	206'024'900	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	2'397'378	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Aschluss Besondere Rechnungen	30'722'787	36'584'000	29'956'499	16'933'000	8'573'000	10'003'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	13'611'365	51'395'400	21'737'900	27'774'900	30'544'900	18'364'900	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Der Saldo der Laufenden Rechnung erhöht sich im Voranschlag 2016 gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 90,0 Millionen. Mindererträge (CHF 59,7 Mio.) und Mehraufwände (CHF 29,7 Mio.) führen zu diesem Ergebnis. Die Mindererträge resultieren wesentlich aus den geänderten Vermögenserträgen (CHF 40,2 Mio.). Die Vermögenserträge gehen im VA 2016 zurück und nehmen in den Finanzplanjahren weiter ab. Es handelt sich um Erträge aus Liegenschaftsverkäufen, die nur schwer prognostizierbar sind und bei einzelnen grossen Verkaufsgeschäften zu entsprechenden Abweichungen im Saldo der Laufenden Rechnung führen.

Evolution du compte de fonctionnement

Le solde du compte de fonctionnement croît au budget 2016 d'environ CHF 90,0 millions par rapport à l'année précédente. Des baisses de revenus (CHF 59,7 mio) et des charges plus importantes (CHF 29,7 mio) en sont la cause. Les baisses de revenus sont essentiellement dues aux modifications des revenus de la fortune (CHF 40,2 mio). Les revenus de la fortune diminuent au budget 2016 et sont également en baisse dans les plans de financement pour les années suivantes. Il s'agit de revenus de ventes immobilières qui sont difficilement prévisibles; certaines ventes particulièrement importantes conduisent à des écarts correspondants dans le solde du compte de fonctionnement.

10.5 Investitionsrechnung

10.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**755'091'269**	**819'054'162**	**720'043'775**	**616'291'949**	**573'678'820**	**589'903'312**	**Dépenses**
Veränderung		*8.47%*	*–12.08%*	*–14.40%*	*–6.91%*	*2.82%*	*Modification*
Einnahmen	**373'014'914**	**404'534'162**	**342'539'775**	**233'827'949**	**187'214'820**	**199'429'312**	**Recettes**
Veränderung		*8.44%*	*–15.32%*	*–31.73%*	*–19.93%*	*6.52%*	*Modification*
Saldo	**–382'076'354**	**–414'520'000**	**–377'504'000**	**–382'464'000**	**–386'464'000**	**–390'474'000**	**Solde**
Veränderung		*8.49%*	*–8.92%*	*1.31%*	*1.04%*	*1.03%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	566'539'756	598'542'582	551'614'212	465'815'150	401'791'698	401'461'587	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	145'427'089	203'311'580	137'629'563	119'676'799	141'087'122	157'641'725	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	43'124'423	17'200'000	30'800'000	30'800'000	30'800'000	30'800'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	1'372'044	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	19'267'138	10'100'000	9'700'000	9'100'000	7'800'000	7'700'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	33'479'918	31'068'242	23'698'155	9'708'593	7'236'804	9'347'755	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	4'004'796	10'040'000	9'500'000	9'500'000	9'500'000	9'500'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	271'766'594	336'025'920	268'741'620	174'619'356	131'778'016	141'981'557	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	43'124'423	17'200'000	30'800'000	30'800'000	30'800'000	30'800'000	67 Subventions à redistribuer

Entwicklung der Investitionsrechnung

Der Saldo der Investitionsrechnung sinkt im Voranschlag 2016 gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 37,0 Millionen. Ab 2016 wird die Finanzierung der regionalen Bahninfrastruktur (gemäss Abstimmung FABI) vollständig durch den Bund sichergestellt. Die Kantone beteiligen sich neu mit einem Pauschalbeitrag in den BIF an der Bahninfrastrukturfinanzierung. Dies führt zu einer Entlastung in der Investitionsrechnung und bei den Abschreibungen. Im Gegenzug belastet der Pauschalbeitrag die Laufende Rechnung (Sachgruppe Eigene Beiträge steigt im VA 2016 um 14,9%).

Evolution du compte des investissements

Le solde du compte des investissements diminue au budget 2016 d'environ CHF 37,0 millions par rapport à l'année précédente. Dès 2016, la Confédération financera l'intégralité de l'infrastructure ferroviaire régionale (conformément à la votation sur le FAIF). Les cantons contribueront désormais au financement de l'infrastructure ferroviaire en versant une subvention forfaitaire dans le FIF. Ceci entraîne un allégement du compte des investissements et des amortissements. La subvention forfaitaire représente par contre une charge supplémentaire au compte de fonctionnement (le groupe de matières Subventions accordées augmente de 14,9% dans le budget 2016).

10.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der BVE

10.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de la TTE

2009	2010	2011	2012	2013	2014
812.2	820.0	816.7	821.8	802.0	786.1

Kommentar

In den Jahren 2009–2012 schwankt der Personalbestand relativ ausgeglichen zwischen 812,2 und 821,7 Vollzeitstellen. Diese Schwankungen ergeben sich aufgrund von Vakanzen im Rahmen der üblichen Fluktuation. Im 2013 sank der Stellenbestand auf 802,0 Vollzeitstellen. Einerseits weil aufgrund einer Reorganisation im Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) viele Stellen bewusst vakant blieben, bis die neue Organisation für 2014 definiert war. Andererseits weil im Tiefbauamt (TBA) Ingenieurstellen oft nur sehr schwierig und meistens nicht nahtlos besetzt werden können. Im 2014 zeigen sich die Auswirkungen der ASP-Massnahmen, in deren Rahmen die BVE im AGG und im TBA insgesamt bis Ende 2015 25 Vollzeitstellen abbauen muss.

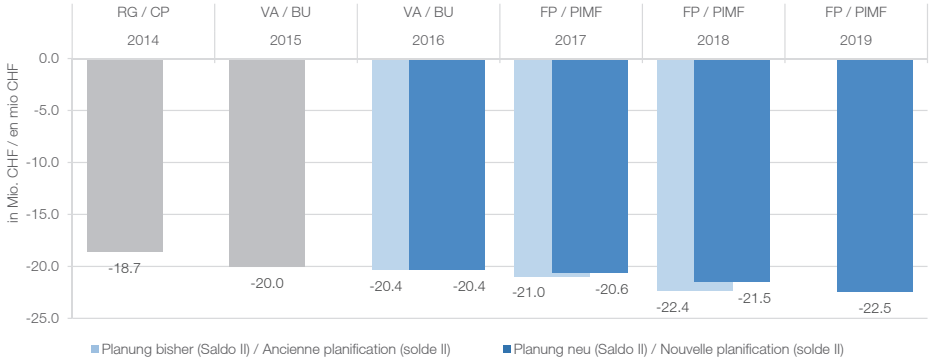
Commentaire

De 2009 à 2012, les effectifs ont oscillé de manière relativement équilibrée entre 812,2 et 821,7 équivalents plein temps. Ces oscillations sont dues à des postes vacants dans le cadre de la fluctuation usuelle. En 2013, les effectifs sont descendus à 802,0 équivalents plein temps, d'une part parce que du fait d'une réorganisation au sein de l'Office des immeubles et des constructions (OIC), de nombreuses places ont été laissées intentionnellement vacantes jusqu'à ce que la nouvelle organisation pour 2014 soit définie, et, d'autre part, parce qu'il est souvent difficile de repourvoir immédiatement les postes d'ingénieur au sein de l'Office des ponts et chaussées (OPC). Les effets des mesures de l'EOS, dans le cadre desquelles la TTE doit supprimer au total 25 équivalents plein temps au sein de l'OIC et de l'OPC d'ici à fin 2015, sont déjà apparents en 2014.

10.7 Produktgruppen
10.7.1 Führungsunterstützung

10.7 Groupes de produits
10.7.1 Soutien à la direction

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le Secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le Secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescription de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	117'676	91'500	15'000	15'000	15'000	15'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	9'120'336	9'964'629	9'745'591	9'845'632	9'952'974	10'039'599	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	6'882'353	8'415'212	8'211'000	8'211'000	8'211'000	8'211'000	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	2'812'805	2'133'127	2'443'301	2'613'623	3'377'504	4'293'363	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-18'697'818**	**-20'421'468**	**-20'384'892**	**-20'655'255**	**-21'526'478**	**-22'528'962**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	255'876	590'000	250'000	250'000	250'000	250'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	220'860	188'000	225'000	225'000	225'000	225'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'871	1'287	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-18'658'931**	**-20'018'181**	**-20'357'892**	**-20'628'255**	**-21'499'478**	**-22'501'962**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	296'418	301'682	285'255	227'858	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-20'061'474**	**-20'326'573**	**-21'214'223**	**-22'274'104**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	-5'199'209	-5'864'384	-5'410'816	-5'454'311	-5'772'066	-5'650'603	Soutien à la direction
Dienstleistungen Ämter	-13'498'609	-14'557'084	-14'974'076	-15'200'944	-15'754'412	-16'878'359	Prestations aux offices

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 weist der Saldo I im Voranschlagsjahr 2016 unveränderte Werte aus. Leicht höhere kalkulatorische Kosten können mit leicht tieferen Sachkosten (Dienstleistungen Dritte) und Personalkosten kompensiert werden.

Entwicklungsschwerpunkte

Das Generalsekretariat wird auch im nächsten Voranschlagsjahr für die Führungsunterstützung der Direktorin und der Ämter, für die Kommunikation sowie für die Erbringung der zentralen Dienstleistungen (Personal, Informatik, Finanzen) zuständig sein. Eine zentrale Aufgabe des GS im Informatik- und Organisationsbereich ist die planmässige Einführung der Liegenschaftsrechnung, wie vom Grossen Rat beschlossen.

Chancen und Risiken

Mit dem Einsatz von modernen ICT-Instrumenten und Applikationen können die Voraussetzungen geschaffen werden für weitere Effizienzsteigerungen (z.B. bei der Verwaltung der Liegenschaften). Im Personalbereich ist die Nachfolgeplanung von technischen Fachkräften angesichts der Knappheit bei den sogenannten MINT-Berufen eine grosse Herausforderung.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport à l'exercice budgétaire 2015, les mêmes valeurs sont prévues pour le solde I en 2016. Des coûts standard légèrement plus élevés peuvent être compensés par des charges un peu moins importantes dans le poste des biens, services et marchandises (prestations de tiers) et dans les coûts de personnel.

Priorités de développement

Dans le prochain exercice budgétaire, le Secrétariat général restera compétent pour le soutien à la directrice et aux offices, pour la communication ainsi que pour les prestations de services centrales (personnel, informatique, finances). L'introduction conformément au calendrier du compte immobilier décidée par le Grand Conseil est l'une des tâches centrales du SG au niveau de l'informatique et de l'organisation

Chances et risques

Le recours à des instruments et applications TIC modernes permet d'améliorer encore l'efficacité (p. ex. pour la gestion des immeubles). Dans le domaine des ressources humaines, la planification de la relève, en particulier des techniciens spécialisés, constitue un défi de taille en raison du faible nombre de spécialistes MINT.

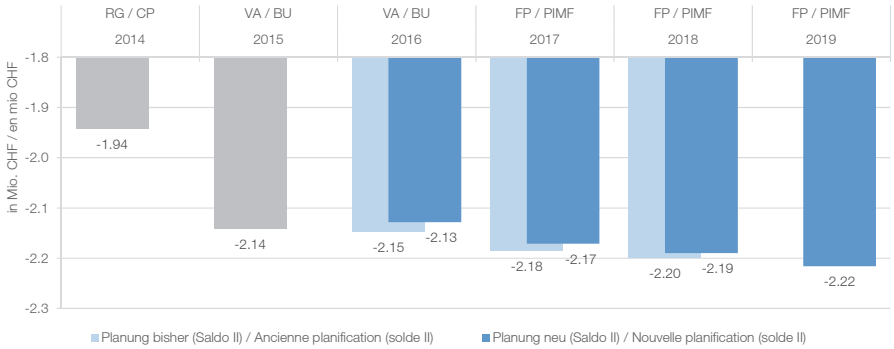
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der traktandierten Regierungsratsgeschäfte (Einzel-, Block-, Standard-, Informations- und Aussprachegeschäfte)	189	konstant
Nombre d'affaires du Conseil-exécutif inscrites à l'ordre du jour (affaires individuelles, affaires traitées en bloc, affaires standard, informations et affaires à discuter)		stabilité
Anzahl der traktandierten Grossratsgeschäfte (ohne parlamentarische Vorstösse)	20	konstant
Nombre d'affaires du Grand Conseil inscrites à l'ordre du jour (sans les interventions parlementaires)		stabilité
Anzahl der traktandierten politischen parlamentarischen Vorstösse (Motionen, Finanzmotionen, Postulate, Interpellationen)	45	konstant
Nombre d'interventions parlementaires politiques inscrites à l'ordre du jour (motions, motions financières, postulats et interpellations)		stabilité
Anzahl der abgegebenen Mitberichte an eine andere Direktion oder an die Staatskanzlei	135	konstant
Nombre de corapports remis à une autre Direction ou à la Chancellerie d'Etat		stabilité

10.7.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

10.7.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügungen der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	229'852	190'100	191'000	191'000	191'000	191'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'150'037	2'227'996	2'208'963	2'252'063	2'270'949	2'296'946	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	24'312	104'829	110'794	110'564	110'564	110'564	(-) Coûts matériels
(+) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	1'519	0	0	0	0	0	(+) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-1'942'977**	**-2'142'725**	**-2'128'757**	**-2'171'627**	**-2'190'513**	**-2'216'510**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	993	500	**500**	500	500	500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-1'941'985**	**-2'142'225**	**-2'128'257**	**-2'171'127**	**-2'190'013**	**-2'216'010**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	0	0	0	0	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-2'128'257**	**-2'171'127**	**-2'190'013**	**-2'216'010**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	-1'709'035	-1'788'611	-1'874'675	-1'921'815	-1'929'618	-1'952'749	Juridiction administrative à l'intérieur de l'admi
Rechtliche Dienstleistungen	-233'943	-354'114	-254'082	-249'812	-260'895	-263'761	Prestations juridiques

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die finanziellen Veränderungen sind hauptsächlich auf das vorgegebene Lohnsummenwachstum zurückzuführen. Die Planwerte für die Sachkosten verlaufen im Rahmen der Vorjahre.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu. Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Abfall und Energie bilden.

Chancen und Risiken

In der Produktgruppe bestehen keine finanziellen Chancen oder Risiken.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les modifications sur le plan financier sont dues essentiellement à l'augmentation de la masse salariale prescrite. Les valeurs planifiées pour les frais du poste des biens, services et marchandises sont comparables à celles des années précédentes.

Priorités de développement

La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître. L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et il donne la priorité aux projets importants sur le plan économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'office met en œuvre de manière systématique les directives du canton en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans le domaine des déchets et de l'énergie.

Chances et risques

Ce groupe de produits ne présente pas de chances ni de risques sur le plan financier.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

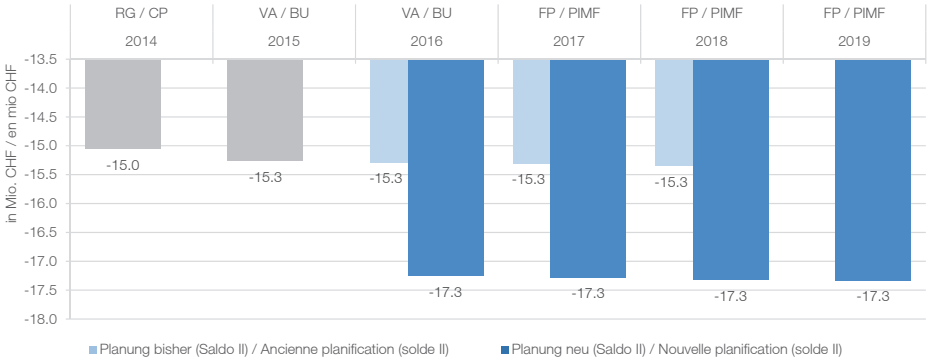
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl der eingereichten Beschwerden	260	konstant
Nombre de recours déposés		stabilité
Anzahl erledigter Beschwerden	387	konstant
Nombre de recours réglés		stabilité
Anzahl erledigter Gesetzgebungsprojekte	11	konstant
Nombre de projets législatifs réglés		stabilité

10.7.3 Nachhaltige Entwicklung

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

10.7.3 Développement durable



Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht.
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert.
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft.
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht.
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.
- die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, il fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	224'836	229'885	275'000	275'000	275'000	275'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'134'607	2'135'754	2'119'586	2'140'274	2'185'887	2'195'519	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	361'130	956'999	798'000	798'000	798'000	798'000	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	448	0	0	0	0	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-2'271'349**	**-2'862'868**	**-2'642'586**	**-2'663'274**	**-2'708'887**	**-2'718'519**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	150'000	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	12'779'562	12'554'000	14'614'000	14'614'000	14'614'000	14'614'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'010	330	1'000	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-15'049'901**	**-15'266'538**	**-17'255'586**	**-17'276'274**	**-17'321'887**	**-17'331'519**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	5'764'078	5'213'370	4'715'276	4'264'773	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-11'491'508**	**-12'062'904**	**-12'606'611**	**-13'066'746**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Nachhaltige Entwicklung	-821'914	-1'050'015	-833'049	-839'593	-854'023	-857'070	Développement durable
Energie	-1'449'435	-1'812'853	-1'809'537	-1'823'681	-1'854'864	-1'861'449	Energie

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 erhöht sich der Saldo II gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 2,0 Millionen. Infolge Veränderung der Bundesgesetzregelung (CO_2-Gesetz) wird das Nationale Gebäudeprogramm durch eine neue Verteilung der Gelder an die Kantone geregelt. Dadurch erhöhen sich auch die Staatsbeiträge des Kantons für das kantonale Förderprogramm.

Entwicklungsschwerpunkte

Der Regierungsrat hat sich explizit zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) bekannt und sich dem nationalen NE-Verständnis angeschlossen. Weiterhin müssen dazu zahlreiche Herausforderungen bereichsübergreifend gelöst werden (z.B. Klimaschutz, Auswirkungen des Klimawandels und der Adaptionsstrategie des Bundes, neue CO_2-Gesetzgebung). Zentraler Schwerpunkt ist die Umsetzung der Energiestrategie 2006 des Regierungsrates und der entsprechenden Energiegesetzgebung, welche an die neue Musterverordnung der Kantone (MuKEn 2014) angepasst werden muss. Die Dynamik der nationalen Energiestrategie 2050 führt zu Mehraufwendungen im strategisch/koordinativen Bereich und auch bei den UVP- bzw. Bewilligungsverfahren von Energieleitungen und Anlagen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans l'exercice budgétaire 2016, le solde II augmente de CHF 2,0 millions par rapport à celui de l'exercice budgétaire 2015. Suite à une modification de la législation fédérale (loi sur le CO_2), le Programme Bâtiments national est soumis à une nouvelle répartition des fonds aux cantons, ce qui débouche également sur une augmentation des subventions versées par le canton dans le cadre du programme cantonal.

Priorités de développement

Le Conseil-exécutif s'est prononcé explicitement en faveur du développement durable (DD) et s'est rallié au point de vue de la Confédération en la matière. De nombreux défis restent à relever grâce à une approche globale (protection du climat, effets du réchauffement climatique et de la stratégie d'adaptation de la Confédération, ainsi que nouvelle législation sur le CO_2). L'accent est mis sur la réalisation de la stratégie énergétique 2006 du Conseil-exécutif et l'exécution de la nouvelle législation sur l'énergie qui doit être adaptée au nouveau Modèle de prescriptions énergétiques des cantons (MoPEC 2014). La dynamique de la Stratégie énergétique nationale 2050 entraîne des charges supplémentaires dans les domaines de la stratégie et de la coordination, mais aussi en ce qui concerne les EIE ou les procédures d'autorisation des conduites et des installations pour l'énergie.

Chancen und Risiken

Die Umsetzung der Energiestrategie des Kantons Bern führt zu wirtschaftlichen und ökologischen Vorteilen: Die Zunahme an erneuerbaren Energien und Massnahmen zur Verbesserung der Energieeffizienz reduzieren die Energieabhängigkeit vom Ausland, leisten einen Beitrag zum Klimaschutz und schaffen Arbeitsplätze und Wertschöpfung im Kanton Bern. Die Umsetzung der Strategie ist stark von der Weiterentwicklung der Energiestrategie 2050 auf Bundesebene abhängig.

Chances et risques

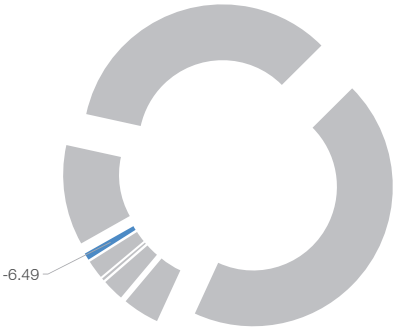
La mise en œuvre de la stratégie énergétique du canton de Berne a des avantages, tant sur le plan économique et qu'écologique: le recours accru aux énergies renouvelables et le nombre croissant de mesures d'amélioration de l'efficacité énergétique réduisent la dépendance vis-à-vis de l'étranger, contribuent à la protection du climat et créent des emplois et de la valeur dans le canton de Berne. Sa réalisation dépend fortement de l'évolution de la stratégie énergétique 2050 de la Confédération.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

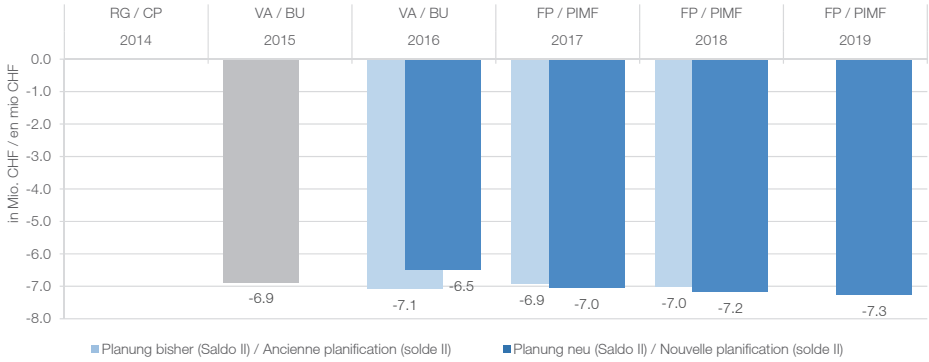
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl Bewilligungsverfahren (Umweltverträglichkeitsprüfungen, Gas- und Stromleitungen und Ausnahmegesuche Gebäude)	175	konstant
Nombre de procédures d'autorisation (études d'impact sur l'environnement, conduites pour le gaz et l'électricité et demandes de dérogation bâtiments)		stabilité
Anzahl Informationsveranstaltungen und Kurse im Bereich Nachhaltige Entwicklung und Energie	20	konstant
Nombre de séances d'information et de cours dans le domaine du développement durable et de l'énergie		stabilité
Anzahl bewilligte Fördergesuche für erneuerbare Energie und Effizienz	2'180	konstant
Nombre de demandes de subventions en faveur des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique approuvées		stabilité
Anzahl neue Gemeinden mit Prozess Nachhaltige Entwicklung oder Berner Energieabkommen (BEakom)	6	konstant
Nombre de nouvelles communes à avoir entamé une démarche en matière de développement durable ou à avoir conclu une Convention bernoise sur l'énergie (BEakom)		stabilité
Anzahl abgegebener Stellungnahmen zu Richt- und Nutzungsplanverfahren	70	konstant
Nombre de prises de position rendues par rapport à des procédures de plan directeur et de plan d'affectation		stabilité

10.7.4 Geoinformation



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



10.7.4 Information géographique

Beschreibung

Die Veränderungen in unserer Gesellschaft hin zur Informations- und Wissensgesellschaft schreiten unaufhaltsam fort. In diesem Umfeld nimmt auch die politische und wirtschaftliche Bedeutung von Geodaten und Geoinformationen stark zu. Geodaten sind raumbezogene Daten, welche die Gegebenheiten eines Landes beschreiben. Sie bilden die Basis für Planungen, Massnahmen und Entscheidungen aller Art, in der Verwaltung genauso wie in der Politik, der Wirtschaft und Wissenschaft oder im Privatbereich. Ihr enormes Potenzial – in volkswirtschaftlicher wie in politischer Hinsicht – macht Geoinformationen zu einem Wirtschaftsgut ersten Ranges. Mit der Einführung des eidgenössischen Geoinformationsgesetzes (GeoIG, SR 510.62) per 1.7.2008 wurden Grundsätze betreffend Umgang mit Geoinformationen sowie die gesetzlichen Grundlagen für die Landesvermessung, den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen, die amtliche Vermessung und die Landesgeologie geschaffen. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug.

Description

Notre société ne cesse d'évoluer vers une société de l'information et du savoir. Dans ce contexte, les géodonnées et les géoinformations revêtent une importance politique et économique croissante. Les géodonnées sont des données à référence spatiale qui décrivent les caractéristiques d'un pays. Elles servent de base à tous types de planifications ainsi que de mesures et de décisions, qu'elles soient d'ordre administratif, politique, économique ou scientifique, ou encore privé. Du fait du potentiel économique et politique considérables qu'elles recèlent, les géoinformations constituent un bien économique de premier rang. La loi fédérale sur la géoinformation (LGéo, RS 510.62), entrée en vigueur le 1er juillet 2008, a instauré des principes fondamentaux concernant la gestion des géoinformations, ainsi que des bases légales pour la mensuration nationale, le cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière, la mensuration officielle et la géologie nationale. Près de 70 pour cent des décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire.

Beschreibung

Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka CHF 250 Milliarden und einer Hypothekenbelastung von zirka CHF 90 Milliarden sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft.

Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke, für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über CHF 500 Millionen landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art.

Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass die Verbundaufgabe «amtliche Vermessung» geordnet, einheitlich und zeitgerecht realisiert wird. Das Amt für Geoinformation erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben. Mit Fixpunkten und Hoheitsgrenzen werden die geodätischen Grundlagen für die Arbeiten der amtlichen Vermessung bereitgestellt. Durch systematische Kontrollen werden die Einhaltung der Vorgaben von Bund und Kanton und die Qualität und Vollständigkeit der amtlichen Vermessung sichergestellt.

Description

L'Office de l'information géographique (OIG) propose aux services habilités, qu'ils soient internes ou externes à l'administration cantonale, un accès aisé aux données géographiques cantonales. Ces données sont recueillies selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment une source de renseignements complète et mise à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. En outre, l'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Par ailleurs, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à développer le domaine de la géoinformation conformément aux tâches d'exécution et à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de CHF 250 milliards et assure des hypothèques pour un montant total d'environ CHF 90 milliards. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie moderne.

L'OIG est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de CHF 500 millions pour tout le canton de Berne. Enfin, elle est utile pour l'établissement de cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes.

L'OIG veille à ce que la tâche commune de la mensuration officielle soit réalisée de manière ordonnée, uniforme et dans le respect des délais. Les points fixes et les limites territoriales mis à disposition constituent les bases géodésiques des travaux de la mensuration officielle. Des contrôles systématiques permettent en outre de garantir le respect des prescriptions fédérales et cantonales ainsi que la qualité et l'exhaustivité de la mensuration officielle.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	2'173'000	1'813'000	1'813'000	1'813'000	1'813'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	4'358'463	4'339'933	4'397'580	4'458'459	4'497'559	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	3'564'585	2'870'461	2'660'361	2'805'361	2'895'361	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	18'114	22'257	38'117	59'367	95'930	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-5'768'162**	**-5'419'651**	**-5'283'058**	**-5'510'187**	**-5'675'850**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	966'000	998'000	315'000	410'000	480'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	2'070'000	2'070'000	2'070'000	2'070'000	2'070'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	2'141	2'141	2'141	2'141	2'141	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-6'870'021**	**-6'489'510**	**-7'035'917**	**-7'168'046**	**-7'263'709**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	373	11'098	28'151	61'283	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-6'489'137**	**-7'024'819**	**-7'139'896**	**-7'202'426**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Geoinformation	0	-5'768'162	-5'419'651	-5'283'058	-5'510'187	-5'675'850	Information géographique

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Schwerpunkte in mehreren Projekten haben sich zeitlich verschoben. Die Saldi I und II verändern sich dadurch gegenüber dem Voranschlag 2015 marginal.

Entwicklungsschwerpunkte

Mit dem Abschluss einer neuen Programmvereinbarung für die Bereiche amtliche Vermessung und ÖREB-Kataster werden die Schwerpunkte festgelegt sowie die finanzielle Beteiligung des Bundes für die nächsten Jahre geregelt. Ziel sind die Erhöhung der Flächendeckung in der amtlichen Vermessung, die flächendeckende Einführung des ÖREB-Katasters im Kanton Bern sowie der Abschluss des Bezugsrahmenwechsels von der Landesvermessung 1903 in die Landesvermessung 1995. Ein wesentlicher Schwerpunkt bei der Umsetzung des neuen kantonalen Geoinformationsgesetzes bildet die Einführung des neu zu schaffenden Leitungskatasters, welche vom Amt für Geoinformation zu koordinieren ist.

Chancen und Risiken

Ein modernes und effizientes Geosystem schafft wichtige digitale räumliche Grundlagen und Dienstleistungen für zahlreiche Wirtschaftsaktivitäten.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Pour plusieurs projets, les priorités ont été reportées. Les soldes I et II connaissent ainsi une légère modification par rapport au budget 2015.

Priorités de développement

Avec la conclusion d'une nouvelle convention-programme dans les domaines de la mensuration officielle et du cadastre RDPPF, les priorités, de même que la participation financière de la Confédération ont été fixées pour les prochaines années. L'objectif est d'augmenter la superficie décrite dans la mensuration officielle, d'introduire le cadastre RDPPF sur l'ensemble du territoire du canton de Berne et d'achever le changement de cadre de référence, de la mensuration nationale de 1903 à celle de 1995. En ce qui concerne l'application de la nouvelle loi cantonale sur la géoinformation, l'introduction du cadastre des conduites, qui doit encore être créé, constituera une des principales priorités. Cette introduction devra être coordonnée par l'Office de l'information géographique.

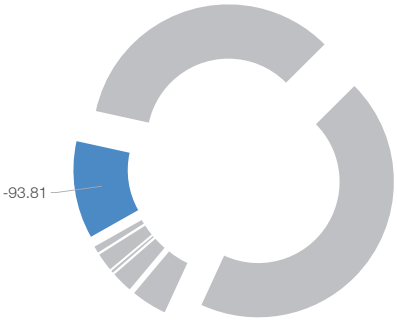
Chances et risques

Un système d'information géographique moderne et efficace met à disposition des bases numériques essentielles et des services pour de très nombreuses activités économiques.

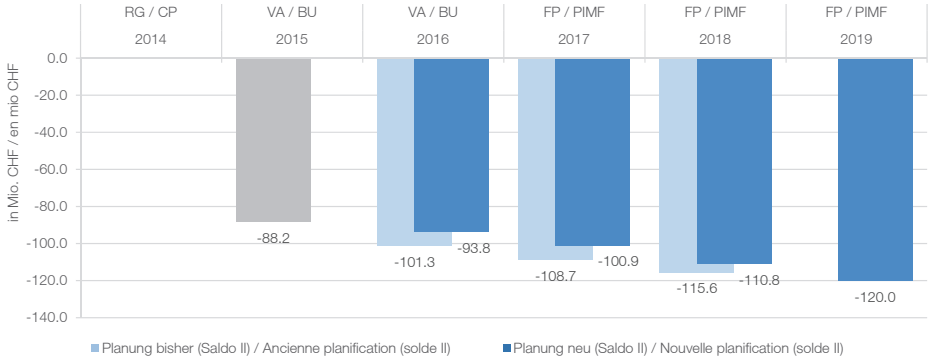
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl der Geodatensätze in der kantonalen Geodateninfrastruktur	233	steigend
Nombre de jeux de géodonnées dans l'infrastructure cantonale des données géographiques		augmentation
Anzahl Aktualisierungen von Geodatensätzen	159	steigend
Nombre de mises à jour des jeux de géodonnées		augmentation
Jahresumsatz der amtlichen Vermessung in Millionen Franken (Vorjahreszahlen)	21	konstant
Chiffre d'affaires annuel de la mensuration officielle en millions de francs (chiffres de l'année précédente)		stabilité
Fläche mit definitiv anerkannter amtlicher Vermessung im Qualitätsstandard AV93 (in % der Kantonsfläche)	42	steigend
Surfaces dont la mensuration officielle est approuvée définitivement au standard de qualité MO93 (en % du territoire cantonal)		augmentation

10.7.5 Infrastrukturen



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



10.7.5 Infrastructures

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

Planung, Projektierung, Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Description

Planification, élaboration des projets, construction/aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs.

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'400

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 30 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 3,2 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 174 km

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.

- Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'132 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 250
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 900

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie von Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'150 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'071 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'150 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 150
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 90

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	26'570'400	25'731'900	25'851'900	25'851'900	25'851'900	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	63'130'747	63'773'208	64'502'550	65'180'148	65'898'324	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	49'221'401	49'587'400	51'393'400	52'326'900	51'565'899	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	115'330'544	114'562'834	122'671'480	130'990'135	140'183'572	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-201'112'292**	**-202'191'542**	**-212'715'530**	**-222'645'283**	**-231'795'895**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	65'066'000	66'000'000	68'700'000	69'400'000	69'400'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	21'360'000	28'020'000	28'270'000	30'470'000	30'470'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	69'250'000	70'400'000	71'400'000	72'900'000	72'900'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-88'156'292**	**-93'811'542**	**-100'885'530**	**-110'815'283**	**-119'965'895**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	47'052'354	53'219'105	62'374'158	69'491'349	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-46'759'188**	**-47'666'426**	**-48'441'126**	**-50'474'546**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Kantonsstrassen	0	-176'579'600	-173'119'624	-180'250'839	-188'915'133	-197'570'893	Routes cantonales
Nationalstrassen	0	-14'926'078	-18'345'486	-21'669'618	-22'688'812	-23'082'170	Routes nationales
Hochwasserschutz	0	-7'138'470	-8'178'704	-8'271'887	-8'489'486	-8'583'550	Protection contre les crues
Spezialprodukte	0	-2'468'145	-2'547'728	-2'523'186	-2'551'852	-2'559'282	Produits spéciaux

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Sachaufwand steigt aufgrund der neu zu unterhaltenden Autobahnteilstrecken für die A16, Transjuran sowie den Ostast der A5 in Biel. Aufgrund der Kantonalisierung der Aare ab 1.1.2015 wurde das Budget erhöht. Gleichzeitig steigen die Erlöse aus Staatsbeiträgen aufgrund der neu eröffneten Nationalstrassen-Teilstrecken. Weiter im DB II enthalten sind: Treibstoffzolleinnahmen (fiskalische Erlöse) und LSVA-Anteile (Erlöse Staatsbeiträge) vom Bund. Die kalkulatorischen Kosten steigen aufgrund der bereits realisierten Investitionen.

Entwicklungsschwerpunkte

Realisierung von Investitionen in den Substanzerhalt der Kantonsstrassen (Abbau des Nachholbedarfs bei der Anlagensubstanz). Zeit-, qualitäts- und kostengerechte Planung, Projektierung und Realisierung der im Strassennetzplan / Investitionsrahmenkredit Strasse enthaltenen Vorhaben. Umsetzung geplanter Lärmschutzvorhaben und der Massnahmen aus den Agglomerationsprogrammen inklusive der Bereinigung der ausstehenden Finanzierungsvereinbarungen für die Massnahmenpakete mit dem Bund. Realisierung bzw. Fertigstellung der wichtigen Strassenbauprojekte: Bypass Thun-Nord, Verkehrssanierung Worb, Fertigstellung und Inbetriebnahme A16 sowie A5 Ostast. Erarbeitung der Vorprojekte für die Verkehrssanierungen Aarwangen–Langenthal Nord und Burgdorf–Oberburg–Hasle und Start der Mitwirkungen. Erarbeitung der Ausführungsprojekte des A5-Westastes in Biel. Umsetzung der Massnahmen aus den neuen Sachplänen Wanderroutennetz und Veloverkehr. Beim Hochwasserschutz liegt ein wichtiger Schwerpunkt bei der Aare, für die der Kanton nach Inkrafttreten des revidierten Wasserbaugesetzes seit Anfang 2015 wasserbaupflichtig ist. Im Projekt «aarewasser» ist die Genehmigung des kantonalen Wasserbauplans das Ziel. Daneben sind Projekte in Meiringen und in Belp, Kehr-satz, Köniz, Muri b. Bern im Bau oder in Planung. Auch bei den wasserbaupflichtigen Gemeinden und Schwellenkorporationen in Innertkirchen, Worb, Wichtrach, Langnau i. E., im Gürbetal, an der Emme und an der alten Aare sind wichtige Projekte in Planung oder im Bau. Weitere Schwerpunkte sind der Abschluss der Wiederherstellungsarbeiten nach dem Unwetter vom Sommer 2014 im Gebiet Schangnau und die Verbesserung des Geschiebemanagements im Berner Oberland.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Les charges du poste des biens, services et marchandises s'accroissent en raison des nouveaux tronçons d'autoroute à entretenir pour l'A16 (Transjurane), ainsi que pour la branche est de l'A5 à Bienne. Le budget a été revu à la hausse en raison de la cantonalisation de l'Aar le 1er janvier 2015. Parallèlement, les revenus des subventions cantonales augmentent du fait des nouveaux tronçons de routes nationales inaugurés. La marge contributive II comprend également les droits d'entrée sur les carburants (rentrées fiscales) et la part à la RPLP (rentrées financières des subventions cantonales) de la Confédération. Les coûts standard sont plus élevés en raison des investissements déjà réalisés.

Priorités de développement

Réalisation d'investissements destinés au maintien de la valeur des routes cantonales (réduire le besoin de rattrapage au niveau des infrastructures). Planification, étude et réalisation des projets figurant au plan du réseau et au crédit-cadre d'investissement routiers dans les délais, dans la qualité requise et à des coûts adaptés. Mise en œuvre des projets de protection contre le bruit prévus et des mesures inscrites dans les projets d'agglomération, y compris l'établissement des conventions de financement en suspens dans le cadre des trains de mesures impliquant la Confédération. Réalisation ou achèvement des projets de construction routière importants: contournement nord de Thoune, travaux d'assainissement du trafic à Worb, achèvement et mise en service de l'A16 et de la branche est de l'A5. Elaboration des avant-projets pour l'assainissement du trafic à Aarwangen–Langenthal Nord et à Berthoud–Oberburg–Hasle, et lancement des procédures de participation. Elaboration des projets d'exécution pour la branche ouest de l'A5 à Bienne. Mise en œuvre des mesures découlant des nouveaux plans sectoriels relatifs au réseau des itinéraires de randonnée pédestre et au trafic cycliste. S'agissant de la protection contre les crues, l'Aar – pour laquelle le canton est assujetti à l'aménagement des eaux depuis l'entrée en vigueur de la loi révisée sur l'aménagement des eaux début 2015 – est l'une des principales priorités. En ce qui concerne le projet «aarewasser», l'objectif est l'approbation du plan cantonal d'aménagement des eaux. Des projets sont en outre en cours de réalisation ou de planification à Meiringen ainsi qu'à Belp, Kehrsatz, Köniz et Muri b. Bern. D'importants projets sont également en planification ou en voie de réalisation pour les communes chargées de l'aménagement des eaux et pour les corporations de digues à Innertkirchen, Worb, Wichtrach, Langnau i. E., dans le Gürbetal, sur l'Emme et sur l'ancienne Aar. Autres priorités: l'achèvement des travaux de remise en état après les intempéries de l'été 2014 dans la région de Schangnau ainsi que l'amélioration de la gestion des alluvions dans l'Oberland bernois.

Chancen und Risiken

Die Übernahme der Wasserbaupflicht an der Aare bietet die Chance, den Gewässerunterhalt und den Wasserbau an der Aare gesamtheitlich zu optimieren. Die angemessene Sicherstellung des Strassenunterhaltes mit einem reduzierten Personalstand verbunden mit mehreren krankheits- und unfallbedingten Absenzen stellt die Organisation vor grosse Herausforderungen.

Chances et risques

Le transfert au canton de l'obligation d'aménager les eaux de l'Aar offre l'opportunité d'optimiser de manière globale l'entretien et l'aménagement de ses eaux. Garantir un entretien adapté des routes malgré des effectifs réduits et plusieurs absences pour maladie ou accident constitue en revanche un sérieux défi.

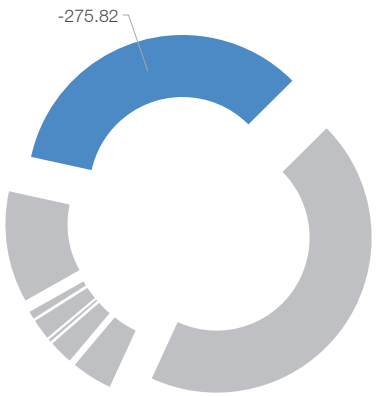
Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

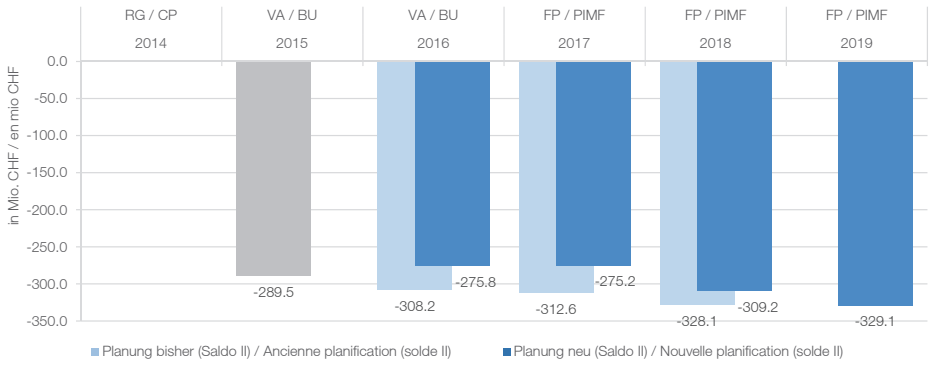
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl Projekte im Kantonsstrassenbau in Bearbeitung	550	konstant
Nombre de projets de construction en cours pour les routes cantonales		stabilité
Prozentualer Anteil Kantonsstrassen mit Fahrbahnen in mittlerem bis gutem Zustand	78	steigend
Pourcentage de routes cantonales dont l'état de la chaussée est moyen à bon		augmentation
Anzahl Vollzeitstellen im Kantonsstrassenunterhalt	280	sinkend
Nombre de postes à temps plein dans l'entretien des routes cantonales		diminution
Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm der Netzvollendung der Nationalstrassen	85	konstant
Pourcentage des objectifs de projets atteints dans le programme d'achèvement du réseau des routes nationales		stabilité
Prozentuale Erfüllung der betrieblichen Unterhaltsstandards Nationalstrasse gemäss Vorgaben Bund	100	konstant
Pourcentage de réalisation des standards d'entretien courant des routes nationales selon les consignes de la Confédération		stabilité
Anzahl genehmigte Unterhaltsanzeigen im Gewässerunterhalt (Subventionsanträge der Wasserbauträger)	280	konstant
Nombre d'avis d'entretien autorisés dans le domaine de l'entretien des eaux (demandes de subventions des assujettis à l'aménagement des eaux)		stabilité
Anzahl behandelte Gesuche der Strassenbau- und Wasserbaupolizei	2'800	konstant
Nombre de demandes traitées dans le domaine de la construction de routes et de la police des eaux		stabilité

10.7.6 Öffentlicher Verkehr und Verkehrskoordination

10.7.6 Transports publics et coordination des transports



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Das Amt für öffentlichen Verkehr und Verkehrskoordination plant zusammen mit dem Bund, den Nachbarkantonen und den Regionalkonferenzen (RK) / regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) das Angebot im öffentlichen Orts- und Regionalverkehr und identifiziert die für dieses Angebot allfällig notwendigen Infrastrukturen. Dabei ist das AÖV zuständig für die Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Es bestellt das Verkehrsangebot bei den Transportunternehmen und zahlt die dafür notwendigen Abgeltungen. Zudem leistet das AÖV Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Die wichtigsten Instrumente sind der Angebotsbeschluss öffentlicher Verkehr und der Investitionsrahmenkredit öffentlicher Verkehr mit einer Laufzeit von jeweils vier Jahren. Die beiden Beschlüsse werden durch den Grossen Rat verabschiedet. Neben der Umsetzung des Angebotsbeschlusses sowie des Investitionsrahmenkredits setzt sich das AÖV im Rahmen der Bemühungen zur Standortverbesserung des Kantons Bern für die Sicherung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ein.

Description

L'Office des transports publics et de la coordination des transports planifie l'offre de transport public régional et local conjointement avec la Confédération, les cantons voisins et les Conférences régionales (CR) / Conférences régionales des transports (CRT) et identifie les infrastructures nécessaires à cet effet. Il est donc responsable du développement ainsi que de la commande de l'offre de trafic régional et local dans le canton de Berne auprès des entreprises de transport et verse les indemnités requises. Par ailleurs, l'OTP accorde des subventions d'investissement pour le maintien, la réfection et l'aménagement de l'infrastructure de transport public régional et local, l'objectif étant d'assurer l'offre de prestations commandée. Les instruments les plus importants pour mener à bien cette mission sont l'arrêté sur l'offre de transports publics et le crédit-cadre d'investissement pour les transports publics, d'une durée de quatre ans, tous deux approuvés par le Grand Conseil. Outre la mise en œuvre de ces deux instruments, l'OTP s'engage, dans le cadre des efforts consentis pour renforcer l'attractivité du canton de Berne, en faveur du raccordement de ce dernier au trafic ferroviaire et aérien, international et national.

Beschreibung

Es erteilt kantonale Personentransportbewilligungen sowie Betriebsbewilligungen für kantonal zu bewilligende Skilifte und Luftseilbahnen. Zu den Aufgaben im Bereich der touristischen Transportanlagen gehören das Erstellen von Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht sowie die Erteilung von Betriebsbewilligungen und Behandlung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen ohne Bundeskonzession. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierter Schifffahrt) sind die Plangenehmigungsgesuche gemäss kantonaler Zuständigkeit zu bearbeiten. Es ist zudem verantwortlich für die Koordination verkehrsträgerübergreifender Geschäfte und die Abstimmung mit der kantonalen Raumplanung. Es vertritt die Direktion in direktions-übergreifenden Fachgremien und Projektorganisationen und unterstützt die Direktorin und das Generalsekretariat in diesen Bereichen.

Description

Il délivre des autorisations cantonales de transport de personnes ainsi que des autorisations d'exploitation pour les installations de transport par câbles et les téléskis. Dans le domaine des installations de transport touristiques, il s'agit entre autres de rédiger des prises de position sur des demandes de concession et d'approbation de plans selon le droit fédéral ainsi que de délivrer des autorisations d'exploitation et de traiter des demandes de permis de construire pour les installations de transport non soumises à une concession fédérale. Dans le domaine des transports publics (navigation aérienne et navigation concessionnaire comprises), les demandes d'approbation de plans doivent être traitées en fonction des compétences cantonales. Enfin, l'OTP est responsable de la coordination des affaires concernant les différents modes de transport ainsi que de l'adéquation avec l'aménagement du territoire cantonal. Il représente la Direction au sein des organes spécialisés et organisations de projet interdirectionnels et seconde la Directrice ainsi que le Secrétariat général dans ces domaines.

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	175'000	175'000	175'000	175'000	175'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	2'267'012	2'264'231	2'292'883	2'335'994	2'383'058	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	1'488'070	1'508'078	1'428'040	1'467'973	1'467'915	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	5'297'536	4'200'013	3'723'763	3'287'721	2'899'179	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-8'877'618**	**-7'797'322**	**-7'269'686**	**-6'916'688**	**-6'575'152**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	100'966'700	**116'503'700**	118'344'600	128'517'500	134'750'900	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	381'620'000	**384'531'000**	386'253'720	430'772'624	457'282'624	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	300	**300**	300	300	300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-289'530'618**	**-275'824'322**	**-275'178'506**	**-309'171'512**	**-329'106'576**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	9'569'557	6'387'597	12'825'780	17'780'978	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-266'254'764**	**-268'790'909**	**-296'345'732**	**-311'325'599**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte / Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Infrastruktur und Rollmaterial	0	-5'730'878	-4'633'752	-4'150'733	-3'725'630	-3'343'281	Infrastructure et matériel roulant des transports
Verkehrsangebot	0	-3'146'740	-3'163'570	-3'118'952	-3'191'058	-3'231'872	Offre de transports

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Ab 2016 wird die Finanzierung der regionalen Bahninfrastruktur (gemäss FABI) vollständig durch den Bund sichergestellt. Die Kantone beteiligen sich neu mit einem Pauschalbeitrag in den BIF an der Bahninfrastrukturfinanzierung. Dies führt beim Kanton zu einer Entlastung in der Investitionsrechnung. Im Gegenzug belastet der Pauschalbeitrag die Laufende Rechnung. Im Saldo II sind die Abschreibungen aus der Investitionstätigkeit, die Betriebsabgeltungen, Beiträge an Tarifverbünde und für Tarifmassnahmen sowie der Kantonsbeitrag in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) enthalten. Die direkt zuteilbaren Nettoinvestitionen in Höhe von CHF 24,7 Millionen im Voranschlag 2016 sind für Erneuerungs- und Ausbauprojekte im Bereich der öffentlichen Verkehrsinfrastruktur.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Prognosen des kantonalen Verkehrsmodells gehen von einem Wachstum des ÖV von rund 47 Prozent zwischen 2012 und 2030 (durchschnittlich 2,2 Prozent pro Jahr) aus. Das Bevölkerungswachstum und die zunehmende Mobilität werden die Nachfrage beim ÖV auch in den kommenden Jahren weiter erhöhen. Vor allem innerhalb und zwischen den Agglomerationen wird die Verkehrsnachfrage weiter steigen. Bereits heute wird auf verschiedenen Linien die Kapazitätsgrenze überschritten. Der Kanton Bern wird in den nächsten Jahren im Rahmen der Agglomerationsprogramme verschiedene wichtige ÖV-Grossprojekte mitfinanzieren. Dazu zählen insbesondere der Ausbau des Bahnhofs Bern sowie die Entflechtung Wylerfeld. Die entsprechenden Mittel sind in den Planungen eingestellt. Die vorgesehenen punktuellen Angebotsausbauten werden grösstenteils durch Angebotsoptimierungen finanziert. Der Abgeltungsmehrbedarf ergibt sich primär aufgrund von Rollmaterial- und Infrastrukturfolgekosten.

Chancen und Risiken

Für die Bewältigung des künftigen Verkehrswachstums spielt der öffentliche Verkehr eine zentrale Rolle. Insbesondere überall dort, wo sich Verkehrsströme bündeln lassen, hat der öffentliche Verkehr in Bezug auf Kosten, Effizienz und Landverbrauch grosse Vorteile. Neben Infrastrukturausbauten müssen auch Effizienzsteigerungen bei der Nutzung der bestehenden Infrastrukturen einen wichtigen Beitrag leisten (z.B. Verkehrsspitzen brechen, späterer Schulbeginn usw.).

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dès 2016, la Confédération financera l'intégralité de l'infrastructure ferroviaire régionale (selon FAIF). Les cantons contribueront désormais au financement par le biais d'une subvention forfaitaire versée dans le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Le compte cantonal des investissements sera ainsi allégé. La subvention forfaitaire grèvera en revanche le compte de fonctionnement. Le solde II comprend les amortissements résultant des activités d'investissement, les indemnités d'exploitation, les subventions aux communautés et mesures tarifaires, ainsi que la subvention cantonale versée dans le FIF. Les investissements directement imputables d'un montant de CHF 24,7 millions prévus dans le budget 2016 sont destinés à des projets de renouvellement et d'aménagement des infrastructures de transports publics.

Priorités de développement

Les prévisions établies au moyen du modèle global des transports tablent sur une croissance des TP d'environ 47 pour cent entre 2012 et 2030, soit en moyenne 2,2 pour cent par an. Vu la croissance démographique et l'évolution de la mobilité, il faut aussi s'attendre à une poursuite de l'augmentation de la demande en transports publics (TP) dans les années à venir, et ce principalement dans et entre les agglomérations. Aujourd'hui déjà, diverses lignes arrivent à saturation. Dans les prochaines années, le canton de Berne devra assurer le cofinancement d'importants projets de transports publics dans le cadre des projets d'agglomération, notamment le réaménagement de la gare de Berne ainsi que le désenchevêtrement du Wylerfeld. Les moyens nécessaires sont prévus dans les planifications. Les extensions ponctuelles de l'offre prévues seront en majeure partie financées par des optimisations de cette dernière. La hausse des indemnités nécessaires résulte principalement des coûts du matériel roulant et de l'infrastructure.

Chances et risques

Les transports publics ont un rôle central à jouer dans la maîtrise de la croissance du trafic attendue. Là où les flux de trafic peuvent être concentrés en particulier, les transports publics présentent de grands avantages en termes de coûts, d'efficacité et d'utilisation du sol. Le développement des infrastructures, ainsi que l'augmentation de l'efficacité dans l'utilisation des infrastructures existantes doivent aussi y contribuer de manière significative (p. ex. remédier aux pics de fréquentation, décaler le début des cours, etc.).

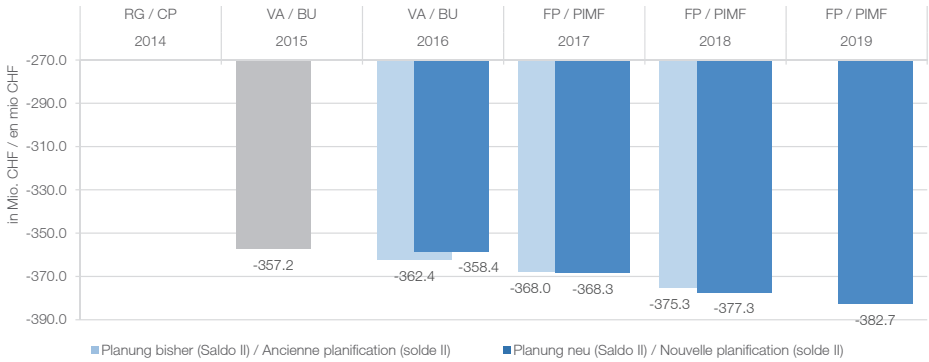
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Anzahl konzessionierter, abgeltungsberechtigter Transportunternehmungen im Kanton Bern	27	konstant
Nombre d'entreprises de transports concessionnaires ayant droit à des indemnités dans le canton de Berne		stabilité
Anzahl bestellter Kurskilometer (produktive Kilometer)	56'900'000	steigend
Nombre de kilomètres productifs commandés (courses-kilomètres)		augmentation
Von allen Passagieren gesamthaft gefahrene Kilometer (Personenkilometer)	1'580'000'000	steigend
Kilomètres parcourus par l'ensemble des passagers (personnes-kilomètres)		augmentation
Kantonale Betriebsbeiträge (Abgeltungen) an den öffentlichen Regional- und Ortsverkehr	290'300'000	steigend
Subventions d'exploitation cantonales (indemnités) pour le transport public régional et local		augmentation
Kantonale Investitionsbeiträge (inkl. Gemeindedrittel) an den öffentlichen Verkehr	62'000'000	steigend
Subventions d'investissement cantonales (y compris le tiers communal) pour les transports publics		augmentation

10.7.7 Immobilienmanagement

10.7.7 Gestion des biens immobiliers

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Als Eigentümervertreter wird das Immobilienportfolio strategisch geplant, bewirtschaftet (Unterhalt, Vermietung, Verpachtung usw.) und betrieben (Instandhaltung und strategisches Facilitymanagement). Als Bauherr werden Neu- und Umbauten sowie Unterhaltsarbeiten vorgenommen. Als Mieter werden Flächen auf dem Markt zugemietet. Vom Kanton nicht mehr benötigte Liegenschaften des Finanzvermögens werden zum Verkauf freigegeben.

Description

En tant que représentant du propriétaire, notre office est en charge de la planification stratégique, de l'administration (maintien, location, affermage) et de l'exploitation (entretien et management de l'entretien stratégique) du parc immobilier du canton. En qualité de maître d'ouvrage, nous réalisons de nouvelles constructions, des transformations ainsi que des travaux d'entretien. Enfin, au titre de locataire, nous louons des locaux sur le marché. Notre mission consiste également à mettre en vente les immeubles appartenant au patrimoine financier du canton lorsque ce dernier n'en a plus besoin.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	0	27'276'900	28'914'800	28'914'800	28'914'800	28'914'800	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	0	10'310'283	10'513'735	10'591'989	10'603'141	10'452'998	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	0	103'701'824	100'489'673	104'604'529	107'918'539	108'142'428	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	0	270'265'913	276'269'822	282'005'891	287'732'562	292'990'224	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**0**	**-357'001'120**	**-358'358'430**	**-368'287'609**	**-377'339'442**	**-382'670'850**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	209'147	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**0**	**-357'210'267**	**-358'358'430**	**-368'287'609**	**-377'339'442**	**-382'670'850**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	165'108'176	156'709'568	161'582'197	155'794'234	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-193'250'255**	**-211'578'041**	**-215'757'244**	**-226'876'616**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Betrieb der Liegenschaften	0	-333'816'321	0	0	0	0	Groupe de produits exploitation des immeubles
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	0	-23'184'798	0	0	0	0	Groupe de produits evolution du parc immobilier
Immobilienmanagement	0	0	-358'358'430	-368'287'609	-377'339'442	-382'670'850	Gestion des biens immobiliers

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 erhöht sich der Saldo I gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 um CHF 1,4 Millionen (+0,4%). Saldoverschlechternd wirken sich die höheren kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen von rund CHF 6,0 Millionen (+2,2%) aus. Dies infolge vermehrter Aktivierung von Investitionsobjekten im letzten Jahr. Saldoverbessernd um CHF 4,9 Millionen wirken sich die tieferen Sachkosten (–3,1%) sowie die Mehr-Erlöse (+6,0%) aus. Die höheren Erlöse ergeben sich insbesondere aus den Benützungsgebühren und Dienstleistungen.

Entwicklungsschwerpunkte

Das Immobilienmanagement steht vor einem Wandel. Der Grosse Rat hat mit der Kreditgenehmigung eines modernen Daten- und Informationssystems die Weichen für ein modernes Immobilienmangement gestellt. Die Liegenschaftsrechnung und das Computer Aided Facility Management Tool werden zeitlich aufeinander abgestimmt eingeführt. Mittels Bedarfsermittlungen, Bestandsplanung und strategischer Unterhaltsplanung wird die zweckdienliche, wirtschaftliche und kulturbewusste Entwicklung und Wertschöpfung des Immobilienportfolios gefördert. Neu-/Umbauten, grosszyklische und jährliche Instandsetzung sind auf eine langfristige und neutrale Gebäudenutzung ausgerichtet. Die staatlichen Räumlichkeiten sollen nachhaltig genutzt und bewirtschaftet werden.

Die baulichen und planerischen Schwerpunkte bilden folgende Projekte (Pl: Planung, Pr: Projektierung, R: Realisierung): Biel, BFH Campus Neubau (Pr) – Biel, Gymnasium Strandboden, Gesamtsanierung (R) – Interlaken, Gymnasium, Instandsetzung (R) – Münchenbuchsee, Sprachheilschulen, Neubauten (R) – Bern, Uni Insel Nord, klinische Forschung (R) – Biel, Regionalgefängnis, Ersatzneubau (Pr) – St. Johannsen, Anstalten, Massnahmenplanung (Pr) – Thorberg, Anstalten Haus A, Instandsetzung (Pr) – Loveresse, Werkhof Tiefbauamt, Neubau (R) – Münsingen, Werkhof Tiefbauamt, Neubauten (R) – St. Imier, CEFF, Umbau (R) – Bern, Mittelstrasse 43, Umbau (R) – Bern, Musikhaus, Umbau (R) – Witzwil, Instandsetzungen und Erweiterung (R) – Hindelbank, JVA, Frauen (Pl) – Bern, Standortverlegung SVSA (Pl) – Bern, POM-Kapo, Polizeizentrum Bern (Pl).

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans le budget 2016, le solde I augmente de CHF 1,4 million (+ 0,4%) par rapport au budget 2015. Il est grevé par les intérêts standard et les amortissements plus élevés, d'environ CHF 6,0 millions (+ 2,2%), ce qui est imputable à l'activation accrue d'objets d'investissement l'an passé. La diminution des frais du poste des biens, services et marchandises (–3,1%) et les recettes supplémentaires (+ 6,0%) se traduisent en revanche par une différence positive à hauteur de CHF 4,9 millions. Les recettes en hausse résultent en particulier des taxes d'utilisation et des services.

Priorités de développement

La Gestion des immeubles s'apprête à connaître un changement majeur. En approuvant le crédit destiné à un système de données et d'information moderne, le Conseil-exécutif a en effet posé les bases de nouvelles conditions de gestion. L'introduction du compte immobilier et celle de l'outil informatique de gestion de l'entretien (Computer Aided Facility Management) s'effectueront de façon coordonnée. L'analyse des besoins, la planification des ressources ainsi que de l'entretien stratégique permettent la création de valeur et un développement du portefeuille immobilier approprié, économique et axé sur la valorisation du patrimoine culturel. Les constructions et les transformations, de même que les remises en état annuelles et s'inscrivant dans des cycles longs visent une utilisation des immeubles neutre et à long terme. Les locaux cantonaux doivent être utilisés et exploités selon les principes du développement durable.

Les projets de construction et d'étude suivants sont prioritaires (P: planification, E: étude, R: réalisation): Bienne, construction du campus HESB (E) – Bienne, gymnase des Prés-de-la-Rive, rénovation totale (R) – Interlaken, gymnase, réfection (R) – Münchenbuchsee, Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif, nouvelles constructions (R) – Berne, Université Insel nord, recherche clinique (R) – Bienne, reconstruction de la prison régionale (E) – Etablissements de Saint-Jean, plan de mesures (E) – Thorberg, établissement pénitentiaire, bâtiment A, réfection (E) – Loveresse, centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées, nouvelle construction (R) – Münsingen, centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées, nouvelles constructions (R) – Saint-Imier, ceff, transformation (R) – Berne, Mittelstrasse 43, transformation (R) – Berne, maison de la musique, transformation (R) – Witzwil, réfections et extension (R) – Hindelbank, établissement d'exécution des peines pour les femmes (P) – Berne, déplacement du site de l'OCRN (P) – Berne, POM-POCA, centre de police Berne (P).

Chancen und Risiken

Die Einführung der Liegenschaftsrechnung per 2017 ist eine grosse Chance, das Immobilienportfolio des Kantons künftig mit einem modernen Informations- und Datensystem zu führen. Die Psychiatriebetriebe werden voraussichtlich per Anfang 2017 aus der kantonalen Verwaltung ausgeschieden. In der Finanzplanung werden daher keine Investitionen abgebildet. Änderungen am Entscheid bezüglich Verselbständigung oder der Beschluss einer allfälligen Abgeltung stellen ein finanzpolitisches Risiko dar.

Chances et risques

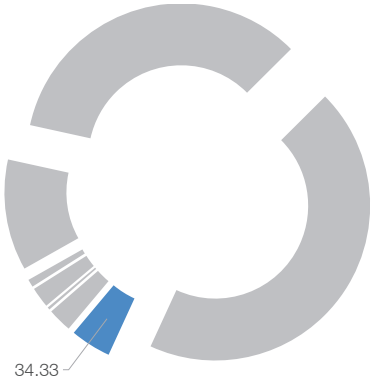
L'introduction du compte immobilier en 2017 représente une opportunité importante, car elle permettra à l'avenir de gérer le portefeuille immobilier du canton au moyen d'un système d'information et de données moderne. Les établissements psychiatriques devraient être détachés de l'administration cantonale à partir de début 2017, c'est pourquoi aucun investissement en lien avec ces établissements ne figure dans la planification financière. Des modifications de la décision relative à cette autonomisation ou un arrêté portant sur une éventuelle compensation constituent cependant un risque financier.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

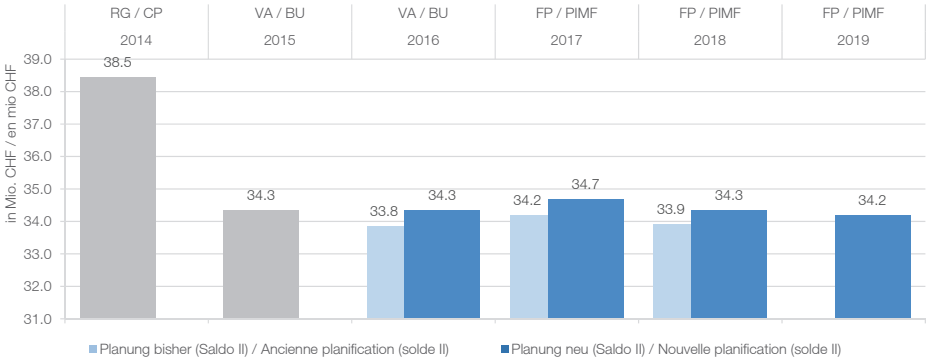
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Bestand Nettogeschossfläche in m^2 für die Bedürfnisse des Kantons BE	1'938'754	steigend
Surface de plancher nette en m^2 pour les besoins du canton de Berne		augmentation
Davon Anteil Minergiegeschossfläche in m^2	174'656	steigend
Dont part de surface de plancher Minergie en m^2		augmentation
Anzahl eigene und zugemietete Objekte	1'251	konstant
Nombre d'objets propres et d'objets loués		stabilité

10.7.8 Wasser und Abfall



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für:

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser;
- eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser und (gemeinsam mit dem TBA) für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet;
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität);
- Regulierung der Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr);

10.7.8 Eaux et déchets

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à:

- préserver l'eau en tant que ressource naturelle;
- assurer une utilisation judicieuse des eaux; protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED:

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles: quelque CHF 43 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, une dizainee de millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère environ 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, quelque 2'500 concessions d'eau d'usage et en gros 7'000 autorisations de sondes géothermiques;
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives);
- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an);

Beschreibung

- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel);
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und der Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (Kanallänge von 126 km);
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen;
- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung;
- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer;
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen;
- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben;
- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs;
- Führung des Katasters der belasteten Standorte (untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt), Altlasten werden saniert;
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft;
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation);
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km);
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12'000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes;
- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines;
- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface;
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises;
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction;
- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe;
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés;
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets;
- Application de la régale de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	77'690'609	77'535'500	76'805'000	77'019'000	77'028'000	77'028'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	15'356'295	16'154'915	15'771'472	16'022'754	16'184'356	16'375'325	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	7'358'419	10'793'585	10'086'985	9'416'084	9'253'084	9'253'084	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	3'167'862	3'196'426	3'598'401	3'833'028	4'186'214	4'151'309	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**51'808'034**	**47'390'574**	**47'348'142**	**47'747'134**	**47'404'346**	**47'248'282**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'460'138	1'070'000	1'110'000	1'070'000	1'070'000	1'070'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	16'159'880	16'421'000	16'421'000	16'422'000	16'423'000	16'423'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'345'774	2'295'000	2'295'000	2'295'000	2'295'000	2'295'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**38'454'066**	**34'334'575**	**34'332'142**	**34'690'134**	**34'346'347**	**34'190'282**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	-3'634'625	-3'678'722	-3'334'019	-3'285'840	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**30'697'517**	**31'011'413**	**31'012'328**	**30'904'442**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Wassernutzung	47'871'240	51'722'438	51'018'676	51'281'503	51'259'443	51'241'868	Utilisation des eaux
Gewässerregulierung und Juragewässerkorrektion	-7'858'394	-8'392'020	-8'784'686	-9'006'689	-9'330'600	-9'381'464	Régulation des eaux et correction des eaux du Jura
Gewässerschutz	14'557'215	9'478'921	10'325'418	10'317'220	10'382'173	10'348'006	Protection des eaux
Abfall- und Ressourcenwirtschaft	-2'762'027	-5'418'765	-5'211'266	-4'844'900	-4'906'670	-4'960'128	L'économie des déchets et des ressources

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Mindererlöse in den Planjahren 2016–2019 gegenüber dem Voranschlag 2015 entstehen hauptsächlich durch Mindereinnahmen aus den Wasserzinsen der Wasserkraftwerke. Die Mindereinnahmen werden durch Budgetreduktionen und Einsparungen kompensiert. Wegen zu erwartender höherer Rückerstattungen von Dritten wurden die Einnahmen im Abfallfonds um CHF 0,25 Millionen erhöht. Um rund CHF 0,4 Millionen reduzieren sich die Personalkosten gegenüber der letztjährigen Planung. Durch die Inbetriebnahme des sanierten Hagneckkanals erhöhen sich die jährlichen kalkulatorischen Kosten um CHF 0,4 Millionen.

Entwicklungsschwerpunkte

Die Wasserstrategie sowie der Sachplan Abfall werden aktualisiert. Im Bereich der Wassernutzung stehen die Förderung der Wasserkraftnutzung an geeigneten Gewässerabschnitten und die effiziente Nutzung des Grundwassers und der untiefen Erdwärme im Vordergrund. Das Projekt Sanierung Hagneckkanal wird abgeschlossen und geordnet in Betrieb und Unterhalt überführt. Bei der Überwachung der Gewässer soll der Fokus verstärkt auf das Grundwasser gelegt werden. Bei den Untersuchungsprogrammen für die Oberflächengewässer bildet die Überprüfung der Belastung durch Mikroverunreinigungen einen Schwerpunkt. Das Projekt zur Rückgewinnung von Phosphor aus Klärschlamm wird initiiert. Einen weiteren Schwerpunkt bildet die Sanierung von Schiessanlagen. Bei der Sanierung der Deponie Illiswil soll die zweite Sanierungsetappe evaluiert und angegangen werden. Das Abfallgesetz wird teilrevidiert.

Chancen und Risiken

Kein

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

La diminution des rentrées financières pour la période de planification 2016–2019 par rapport au budget 2015 est principalement due à la baisse des recettes de la taxe d'eau des centrales hydrauliques. Les recettes moins élevées sont compensées par des réductions budgétaires et des économies. Grâce aux remboursements de tiers plus élevés qui sont à attendre, les recettes du Fonds pour la gestion des déchets augmentent de CHF 0,25 million. Les frais de personnel sont réduits d'environ CHF 0,4 million par rapport à la planification de l'année précédente. La mise en service du canal de Hagneck assaini entraîne une hausse de CHF 0,4 million pour les coûts standard annuels.

Priorités de développement

La stratégie de l'eau et le plan sectoriel déchets seront mis à jour. Dans le domaine de l'utilisation des eaux, la priorité est donnée à la promotion de l'exploitation de la force hydraulique sur des tronçons qui s'y prêtent et à l'utilisation efficace des eaux souterraines et de la géothermie à faible profondeur. Le projet d'assainissement du canal de Hagneck sera bouclé et entrera comme prévu en phase d'exploitation et d'entretien. En ce qui concerne la surveillance des eaux, il faut davantage mettre l'accent sur les eaux souterraines. Le contrôle de la teneur en micropolluants constitue la priorité des programmes d'investigation des eaux de surface. Le projet de récupération de phosphore à partir de boues d'épuration sera lancé. L'assainissement des installations de tir est également une priorité pour cette période de planification. Concernant l'assainissement de la décharge d'Illiswil, la deuxième étape doit être évaluée puis lancée. La loi sur les déchets sera partiellement révisée.

Chances et risques

Auchhs.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Qualitätsmessungen von Oberflächengewässern und Grundwasser	680	steigend
Nombre d'analyses de qualité des eaux de surface et des eaux souterraines		augmentation
Anzahl beaufsichtigte Kläranlagen (>200 EW) und Wasserversorgungsorganisationen	450	sinkend
Nombre de stations d'épuration (>200 EH) et d'organisations d'alimentation en eau contrôlées		diminution
Anzahl erstellte Gewässerschutz-, Erdsonden- und abfallrechtliche Bewilligungen inkl. Amts-/Fachberichte	2'700	konstant
Nombre d'autorisations délivrées en matière de protection des eaux, de sondes géothermiques et de droit des déchets (rapports officiels et techniques compris)		stabilité
Anzahl behandelte Schadenfälle (Chemie- und Ölunfälle)	190	konstant
Nombre d'accidents traités (produits chimiques et hydrocarbures)		stabilité
Anzahl erteilte Wassernutzungskonzessionen (Wasserkraftwerke, Wärmepumpen, Fischzuchtanlagen, landwirtschaftl. Nutzung, Beschneiung)	192	konstant
Nombre de concessions d'utilisation des eaux octroyées (centrales hydroélectriques, pompes à chaleur, installations de pisciculture, utilisation agricole, enneigement)		stabilité
Anzahl betriebene und unterhaltene hydrometrische Messstationen (Abfluss, Pegel, Niederschlag, Grundwasser)	166	konstant
Nombre de stations hydrométriques exploitées et entretenues (débit, niveau, précipitations, eaux souterraines)		stabilité
Anzahl manuelle Eingriffe in die Steuerungen der Seeregulierung (Abflussänderungen, Stollenöffnungen, Drosselungen, Änderung Hochwassergefahrenstufe usw.)	1'500	konstant
Nombre d'interventions manuelles dans le système de régulation des lacs (modifications des débits, ouverture des galeries d'évacuation, réduction des débits, modification du niveau de danger de crues, etc.)		stabilité

10.8 Spezialfinanzierungen
10.8.1 Abfallfonds

10.8 Financements spéciaux
10.8.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'984'425**	**4'725'000**	**5'108'499**	**4'565'000**	**4'565'000**	**4'565'000**	**Charges**
Veränderung		*18.58%*	*8.11%*	*–10.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'984'425**	**4'725'000**	**5'108'499**	**4'565'000**	**4'565'000**	**4'565'000**	**Revenus**
Veränderung		*18.58%*	*8.11%*	*–10.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	910	3'000	3'000	3'000	3'000	3'000	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'979'993	3'752'000	3'635'500	3'092'000	3'092'000	3'092'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	710'412	0	499'999	500'000	500'000	500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	1'394	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	416'600	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	875'115	970'000	970'000	970'000	970'000	970'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	3'965'934	2'900'000	3'150'000	3'150'000	3'150'000	3'150'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	1'795'000	1'938'499	1'395'000	1'395'000	1'395'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	18'490	30'000	20'000	20'000	20'000	20'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**710'420**	**0**	**500'000**	**500'000**	**500'000**	**500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–710'420**	**0**	**–500'000**	**–500'000**	**–500'000**	**–500'000**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*		*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	710'420	0	500'000	500'000	500'000	500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Voranschlag Budget **2016**	**2017**	Finanzplan Plan financier **2018**	**2019**	
Vermögensbestand per 1.1.	7'713'922	8'130'522	6'335'522	4'397'023	3'002'023	1'607'023	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	8'130'522	6'335'522	4'397'023	3'002'023	1'607'023	212'023	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	416'600	–1'795'000	**–1'938'499**	–1'395'000	–1'395'000	–1'395'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Wichtige Entwicklungen / finanzielle Veränderungen: Da in den Planjahren mit stagnierenden Abfallmengen und -preisen gerechnet wird, gleichzeitig aber grössere Altlastensanierungen und die Sanierung der Schiessanlagen bevorstehen, decken die jährlichen Fondseinnahmen die Fondsausgaben nicht mehr. Infolge dieser Entwicklung wird sich das Fondsvermögen, welches heute mit CHF 8,1 Millionen über dem gesetzlich vorgeschriebenen Maximalbetrag von CHF 5,0 Millionen liegt, bis Ende 2019 auf weniger als CHF 1,0 Million verringern.

Commentaire

Evolutions importantes / écarts financiers: Pendant la période de planification, on s'attend à ce que la quantité de déchets et les taxes sur les déchets stagnent. Cependant d'importants assainissements de sites contaminés ainsi que d'installations de tir sont prévus, et les recettes annuelles du fonds ne suffiront donc plus à couvrir les charges. Du fait de cette évolution, la fortune du fonds, qui se situe actuellement à CHF 8,1 millions et donc au-dessus du montant maximal de CHF 5 millions prévu par la loi, se réduira à moins de CHF 1 million d'ici à fin 2019.

10.8.2 Abwasserfonds

10.8.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'249'241**	**12'359'000**	**12'078'000**	**12'078'000**	**12'078'000**	**12'078'000**	**Charges**
Veränderung		*–18.95%*	*–2.27%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**15'249'241**	**12'359'000**	**12'078'000**	**12'078'000**	**12'078'000**	**12'078'000**	**Revenus**
Veränderung		*–18.95%*	*–2.27%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	632'891	716'000	716'000	716'000	716'000	716'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	7'522'883	11'000'000	10'500'000	10'500'000	10'500'000	10'500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	12'101	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	6'112'285	0	219'000	219'000	219'000	219'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	969'080	628'000	628'000	628'000	628'000	628'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	15'177'141	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	276'000	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	72'100	83'000	78'000	78'000	78'000	78'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'522'932**	**11'000'000**	**10'500'000**	**10'500'000**	**10'500'000**	**10'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*46.21%*	*–4.54%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–7'522'932**	**–11'000'000**	**–10'500'000**	**–10'500'000**	**–10'500'000**	**–10'500'000**	**Solde**
Veränderung		*46.21%*	*–4.54%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	7'522'932	11'000'000	10'500'000	10'500'000	10'500'000	10'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte **2014**	Voranschlag Budget **2015**	Voranschlag Budget **2016**	**2017**	Finanzplan Plan financier **2018**	**2019**	
Vermögensbestand per 1.1.	27'629'443	33'741'729	33'465'729	33'684'729	33'903'729	34'122'729	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	33'741'729	33'465'729	33'684'729	33'903'729	34'122'729	34'341'729	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	6'112'286	–276'000	**219'000**	219'000	219'000	219'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Wichtige Entwicklungen / finanzielle Veränderungen: Der Entwicklungsschwerpunkt wird in den nächsten Jahren auf die Umsetzung der Massnahmen aus dem Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS) gelegt. In der Planperiode sind keine grösseren Vermögensveränderungen geplant.

Commentaire

Evolutions importantes / écarts financiers: La priorité sera accordée ces prochaines années à la mise en œuvre des mesures du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS). Aucune modification financière notable n'est prévue durant la période de planification.

10.8.3 See- und Flussuferfonds

10.8.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'000'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Charges**
Veränderung		*6.15%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'000'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Revenus**
Veränderung		*6.15%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	31'739	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	985'888	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	547'911	550'000	550'000	550'000	550'000	550'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	387'644	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	46'816	23'000	23'000	23'000	23'000	23'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	123'000	123'000	123'000	123'000	123'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**985'888**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*52.14%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–985'888**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**Solde**
Veränderung		*52.14%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	985'888	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	1'885'066	2'272'710	2'149'710	2'026'710	1'903'710	1'780'710	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'272'710	2'149'710	2'026'710	1'903'710	1'780'710	1'657'710	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	387'644	–123'000	**–123'000**	–123'000	–123'000	–123'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Wichtige Entwicklungen / finanzielle Veränderungen: Die abgeschlossene Teilrevision der See- und Flussuferverordnung (SFV; RSB 704.111) und das vom Regierungsrat beschlossene Ausführungsprogramm SFG 2015–2017 führen ab 2016 zur notwendigen Plafonierung der Kantonsbeiträge aus dem See- und Flussuferfonds.

Commentaire

Evolutions importantes / changements financiers: La révision partielle de l'ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORL; RSB 704.111), désormais achevée, et le programme d'exécution LRLR 2015–2017 arrêté par le Conseil-exécutif entraîneront dès 2016 la nécessité de plafonner les subventions cantonales tirées du fonds.

10.8.4 Wasserfonds

10.8.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'675'173**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'328'000**	**5'328'000**	**Charges**
Veränderung		*–28.36%*	*0.00%*	*0.00%*	*–3.09%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**7'675'173**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'498'000**	**5'328'000**	**5'328'000**	**Revenus**
Veränderung		*–28.36%*	*0.00%*	*0.00%*	*–3.09%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	99'712	269'000	269'000	269'000	99'000	99'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	7'534'181	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	41'280	229'000	229'000	229'000	229'000	229'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
41 Regalien und Konzessionen	1'149'400	0	0	0	0	0	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	497	0	0	0	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	5'086'516	4'900'000	4'900'000	4'900'000	4'900'000	4'900'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'436'982	590'000	595'000	595'000	425'000	425'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'776	8'000	3'000	3'000	3'000	3'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'534'204**	**5'000'000**	**5'000'000**	**5'000'000**	**5'000'000**	**5'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–33.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–7'534'204**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**–5'000'000**	**Solde**
Veränderung		*–33.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	7'534'204	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Vermögensbestand per 1.1.	4'078'876	2'641'894	2'051'894	1'456'894	861'894	436'894	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'641'894	2'051'894	1'456'894	861'894	436'894	11'894	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–1'436'983	–590'000	**–595'000**	–595'000	–425'000	–425'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Wichtige Entwicklungen / finanzielle Veränderungen: Im Bereich der Siedlungswasserwirtschaft wird der Entwicklungsschwerpunkt in der Planperiode auf die Umsetzung der in der Wasserversorgungsstrategie definierten strategischen Ziele gesetzt. Da die jährlichen Fondsausgaben die Fondseinnahmen übersteigen wird sich das Fondsvermögen in der Planungsperiode vermindern.

Commentaire

Evolutions importantes / écarts financiers: Dans le domaine de la gestion des eaux urbaines, la priorité sera accordée durant cette période de planification à la mise en œuvre des objectifs stratégiques définis dans la stratégie d'alimentation en eau. Comme les charges annuelles du fonds dépassent les recettes, la fortune du fonds diminuera au cours de la période de planification.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)

11.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

11.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Finanzaufsicht	-4.3	-4.8	-4.6	-4.7	-4.7	-4.8	Surveillance des finances
Total	**-4.3**	**-4.8**	**-4.6**	**-4.7**	**-4.7**	**-4.8**	**Total**

11.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Den steigenden Anforderungen der Revisionsbranche will die Finanzkontrolle weiterhin mit einer permanenten Weiterbildung der Mitarbeitenden begegnen. Die Qualität der Revisionen und die Zufriedenheit der verschiedenen Ansprechpartner stehen im Fokus unserer Zielsetzungen.

11.3 Priorités de développement de la Direction

Le contrôle des finances fait face aux exigences croissantes de la profession d'audit par une formation permanente de ses collaborateurs. La qualité des audits ainsi que la satisfaction de nos interlocuteurs sont au centre de nos objectifs.

11.4 Laufende Rechnung

11.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'473'152**	**4'912'640**	**4'713'213**	**4'788'433**	**4'806'629**	**4'868'229**	**Charges**
Veränderung		*9.82%*	*–4.05%*	*1.59%*	*0.38%*	*1.28%*	*Modification*
Ertrag	**143'405**	**107'179**	**107'161**	**107'246**	**107'257**	**107'358**	**Revenus**
Veränderung		*–25.26%*	*–0.01%*	*0.07%*	*0.01%*	*0.09%*	*Modification*
Saldo	**–4'329'746**	**–4'805'461**	**–4'606'052**	**–4'681'187**	**–4'699'372**	**–4'760'871**	**Solde**
Veränderung		*10.98%*	*–4.14%*	*1.63%*	*0.38%*	*1.30%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	4'168'067	4'389'633	4'188'347	4'261'692	4'277'899	4'341'495	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	166'956	364'100	359'600	359'600	359'600	359'600	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	8'971	18'907	15'266	17'141	19'130	17'134	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	129'156	140'000	150'000	150'000	150'000	150'000	39 Imputations internes

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	65'472	66'479	66'161	66'246	66'257	66'358	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2'005	700	1'000	1'000	1'000	1'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
49 Interne Verrechnungen	75'928	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Der Saldo der Laufenden Rechnung verbessert sich im Voranschlag 2016 gegenüber dem Voranschlag 2015 um rund CHF 200'000 oder 4,1 Prozent. Der Saldo verschlechtert sich in den Folgejahren 2017–2019 um CHF 75'000 bis CHF 154'000.

Die Veränderung begründet sich aus dem tieferen Personalaufwand infolge der dank Effizienzsteigerungen eingesparten Stellen. In den Folgejahren erhöht sich der Personalaufwand infolge der vorgegebenen Entwicklung der Lohnmassnahmen wieder.

Evolution du compte de fonctionnement

Le solde du compte de fonctionnement du budget 2016 s'améliore d'environ CHF 200'000 ou 4,1 pour cent par rapport au budget 2015. Le solde se détériore dans les années suivantes 2017–2019 de CHF 75'000 à CHF 154'000.

La variation se justifie par le fait que les charges de personnel ont diminué suite à des économies de postes de travail générés par des gains d'efficacité. Dans les années suivantes les charges vont à nouveau augmenter en raison du développement prédéterminé des mesures salariales.

11.5 Investitionsrechnung

11.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**44'596**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**19'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–57.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–44'596**	**–19'000**	**–19'000**	**–19'000**	**–19'000**	**–19'000**	**Solde**
Veränderung		*–57.39%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	44'596	19'000	19'000	19'000	19'000	19'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

Entwicklung der Investitionsrechnung

Die Planperiode 2016–2019 sieht Ersatzbeschaffungen im Bereich Büromobiliar / Informatik vor.

Evolution du compte des investissements

La période du plan 2016–2019 prévoit des dépenses de remplacement dans le domaine du mobilier de bureau et de l'informatique.

11.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der FK

11.6 Evolution du nombre de postes à plein temps du CF

2009	2010	2011	2012	2013	2014
25.1	25.1	26.6	24.0	23.9	24.7

Kommentar

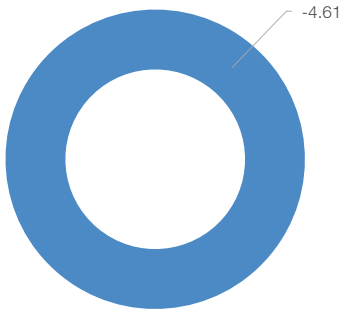
Der Bestand an Vollzeitstellen konnte in den letzten Jahren von einem Soll-Bestand von 26 FTE kontinuierlich auf 24 FTE reduziert werden. Die Finanzkontrolle geht trotz zusätzlichen Aufgaben und höheren Anforderungen von Seiten der Revisionspraxis auch für die kommenden Jahre von durchschnittlich 24 FTE aus.

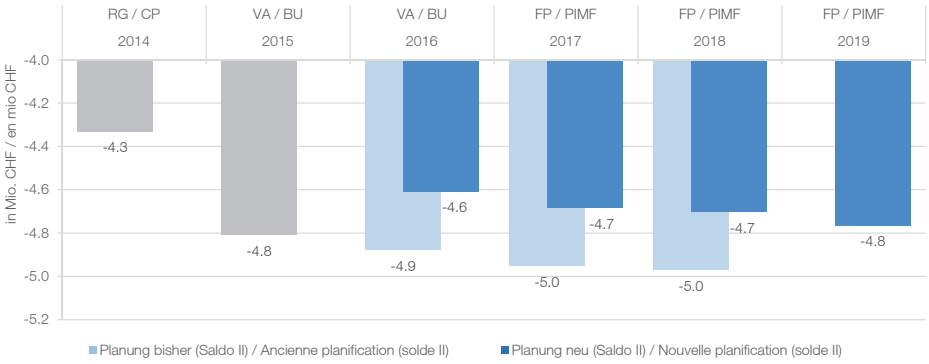
Commentaire

Les postes à plein temps ont été réduits de manière continue au cours des dernières années d'un solde attendu de 26 ETP à 24 ETP. Le Contrôle des finances table sur une moyenne de 24 ETP pour les prochaines années, ceci malgré des responsabilités supplémentaires et des exigences plus élevées de la part de la pratique en matière de révision.

11.7 Produktgruppen
11.7.1 Finanzaufsicht

11.7 Groupes de produits
11.7.1 Surveillance des finances





Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:

- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)
- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Geschäftsprüfungskommission, der Justizkommission, des Regierungsrates, der Justizleitung, der Direktionen, der Staatskanzlei, der obersten Gerichtsbehörden oder der Generalstaatsanwaltschaft
- Beratung zugunsten der Finanzkommission, der Geschäftsprüfungskommission, der Justizkommission, des Regierungsrates, der Justizleitung, der Direktionen, der Staatskanzlei, der obersten Gerichtsbehörden oder der Generalstaatsanwaltschaft

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants:

- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)
- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de gestion, de la Commission de justice, du Conseil-exécutif, de la Direction de la magistrature, des Directions, de la Chancellerie d'Etat, des autorités judiciaires suprêmes ou du parquet général
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de gestion, de la Commission de justice, du Conseil-exécutif, de la Direction de la magistrature, des Directions, de la Chancellerie d'Etat, des autorités judiciaires suprêmes ou du parquet général

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	118'590	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	4'246'923	4'389'634	4'188'348	4'261'694	4'277'900	4'341'495	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	192'442	496'920	502'438	502'352	502'342	502'243	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	9'113	20'239	16'758	18'984	21'341	20'298	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-4'329'888**	**-4'806'793**	**-4'607'544**	**-4'683'030**	**-4'701'583**	**-4'764'036**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-4'329'888**	**-4'806'793**	**-4'607'544**	**-4'683'030**	**-4'701'583**	**-4'764'036**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	1'492	1'842	2'210	3'164	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-4'606'053**	**-4'681'188**	**-4'699'373**	**-4'760'872**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Kernaufgaben	-3'314'463	-3'974'522	-3'523'008	-3'578'398	-3'592'671	-3'640'579	Tâches essentielles
Spezialprüfungen	-782'145	-485'985	-830'297	-846'385	-849'799	-861'035	Mandats de contrôle spécifiques
Sonderprüfungen	-185'858	-252'601	-214'104	-217'827	-218'553	-221'173	Mandats de contrôle spéciaux
Beratung	-47'423	-93'685	-40'135	-40'420	-40'560	-41'250	Activités de conseil

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Deckungsbeitrag III des Voranschlags 2016 verbessert sich gegenüber dem Voranschlag 2015 um rund CHF 200'000, verschlechtert sich aber in den Folgejahren wieder um CHF 75'000 bis CHF 156'000. Die Veränderung begründet sich aus den um rund CHF 200'000 tieferen Lohnkosten infolge der dank Effizienzsteigerung eingesparten Stellen.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt: Den steigenden Anforderungen der Revisionsbranche will die Finanzkontrolle weiterhin mit einer permanenten Weiterbildung der Mitarbeitenden begegnen. Die Qualität der Revisionen und die Zufriedenheit der verschiedenen Ansprechpartner stehen im Fokus unserer Zielsetzungen.

Chancen und Risiken

Der Personalaufwand ist mit beinahe 90% der wesentlichste Kostentreiber. Wesentliche Personalfluktuationen können sich somit positiv wie negativ auf die Entwicklung des Personal-aufwandes auswirken. Die Finanzkontrolle kann bei Bedarf für ihre Arbeiten Spezialisten beiziehen. Sofern die Finanzkontrolle davon keinen Gebrauch machen muss, wirkt sich dies mit rund CHF 200'000 positiv auf das Ergebnis aus.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

La marge contributive III du budget 2016 s'améliore d'environ CHF 200'000 par rapport au budget 2015 mais se détériore à nouveau par la suite de CHF 75'000 à CHF 156'000. La variation se justifie par le fait que les charges de personnel ont diminué de CHF 200'000 suite à des économies de postes de travail générées par des gains d'efficacité.

Priorités de développement

Les priorités de développement suivantes sont prises en compte dans le budget et dans le plan des tâches et des finances: Le Contrôle des finances fait face aux exigences croissantes de la profession d'audit par une formation permanente de ses collaborateurs. La qualité des audits ainsi que la satisfaction de nos interlocuteurs sont au centre de nos objectifs

Chances et risques

Les charges de personnels sont avec près de 90% le facteur de coût le plus important. Des fluctuations de personnel significatives peuvent donc avoir un impact positif ou négatif sur le développement des charges de personnel. Le Contrôle des finances peut faire appel à des spécialistes si nécessaire. A partir du moment ou le Contrôle des finances n'en fait pas usage, ceci aura un impact positif de l'ordre d'environ CHF 200'000 sur le résultat.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

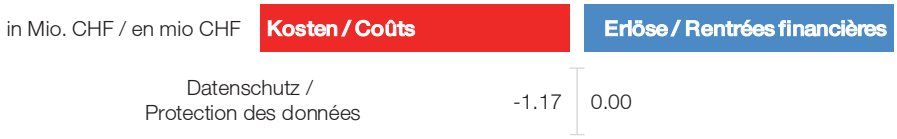
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Mitarbeitende der FK im Jahresdurchschnitt, welche dem Kantonalen Finanzkontrollgesetz verpflichtet sind (FTE)	24	konstant
Nombre d'employés en moyenne annuelle qui sont soumis à la loi cantonale sur le Contrôle des finances (EPT)		constant
Beurteilung der Revisionstätigkeit bezogen auf Qualität und Effizienz durch Revisionsstelle (Gesamtbeurteilung)	gut / bon	konstant
Evaluation de la qualité et de l'efficience du travail d'audit par l'organe de révision (évaluation globale)		constant
Beurteilung der Kundenzufriedenheit mittels Kundenbefragung bei FiKo, GPK, RR und Verwaltung (Gesamtbeurteilung)	gut / bon	konstant
Evaluation de la satisfaction de la clientèle par sondage auprès de la CFin, de la CGes, du CE et de l'administration (évaluation globale)		constant
Jährliches Optimierungspotenzial aufgrund von Prüfungsfeststellungen der Finanzkontrolle (in CHF Mio.)	> 5	steigend
Potentiel d'optimisation annuel décelé par les audits du Contrôle des finances (en mio CHF)		en hausse

12 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA)

12.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

12 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD)

12.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



12.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

12.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Datenschutz	-0.9	-1.0	-1.2	-1.2	-1.2	-1.2	Protection des données
Total	**-0.9**	**-1.0**	**-1.2**	**-1.2**	**-1.2**	**-1.2**	**Total**

12.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Wann und ob die Änderungen im europäischen Datenschutzrecht und im Datenschutzrecht des Bundes zu einer Änderung des kantonalen Datenschutzrechts Anlass geben, ist zurzeit offen. Erhebliche finanzielle Auswirkungen sind nicht zu erwarten.

12.3 Priorités de développement de la Direction

La question de savoir si les modifications intervenues dans le droit de la protection des données aux niveaux européen et fédéral entraîneront une adaptation à l'échelon cantonal et, le cas échéant, à quel moment est actuellement en suspens. Des répercussions financières importantes ne sont pas attendues.

12.4 Laufende Rechnung

12.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**899'654**	**1'005'669**	**1'168'105**	**1'179'955**	**1'188'467**	**1'194'956**	**Charges**
Veränderung		*11.78%*	*16.15%*	*1.01%*	*0.72%*	*0.54%*	*Modification*
Ertrag	**22'854**	**3'100**	**3'300**	**3'300**	**3'300**	**3'300**	**Revenus**
Veränderung		*–86.43%*	*6.45%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–876'799**	**–1'002'569**	**–1'164'805**	**–1'176'655**	**–1'185'167**	**–1'191'656**	**Solde**
Veränderung		*14.34%*	*16.18%*	*1.01%*	*0.72%*	*0.54%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	780'112	785'042	950'705	962'555	971'067	977'556	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	114'088	217'300	217'300	217'300	217'300	217'300	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	3'228	3'227	0	0	0	0	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	2'224	100	100	100	100	100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
43 Entgelte	21'048	3'000	3'000	3'000	3'000	3'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	330	100	300	300	300	300	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
49 Interne Verrechnungen	1'475	0	0	0	0	0	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Die Entlastungsmassnahmen der Vorjahre können in den Planjahren 2016–2019 weitergeführt werden. Die Umsetzung einer Empfehlung eines Evaluationskomitees der Schengen-Staaten führt zu höheren Personalkosten (siehe hierzu 12.6).

Evolution du compte de fonctionnement

La mise en œuvre des mesures d'allégement prises durant les années précédentes peut être poursuivie au cours des années 2016 à 2019. Une recommandation formulée par un comité d'experts issu des Etats Schengen a donné lieu à une augmentation des frais de personnel (cf. ch. 12.6).

12.5 Investitionsrechnung

12.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	0	0	0	0	0	0	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Entwicklung der Investitionsrechnung

Im Voranschlag sind keine Investitionen vorgesehen.

Auch in den Folgejahren sind keine Investitionen vorgesehen.

Evolution du compte des investissements

Aucun investissement n'est prévu dans le budget.

Aucun investissement n'est prévu pour les années suivantes.

12.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der DSA

12.6 Evolution du nombre de postes à plein temps du BPD

2009	2010	2011	2012	2013	2014
3.5	3.6	3.7	5.2	4.7	4.5

Kommentar

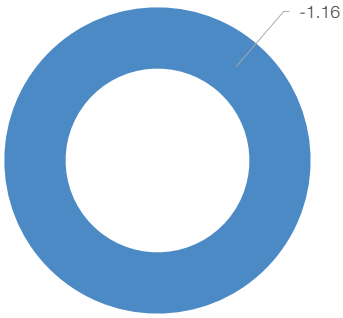
Für 2016 ist die Umwandlung einer halben Sekretariatsstelle in die Stelle eines wissenschaftlichen Mitarbeiters und deren Aufstockung um 0,45 Stellenprozente vorgesehen. Dies um der entsprechenden Empfehlung eines Evaluationskomitees der Schengen-Staaten Rechnung zu tragen. Das Evaluationskomitee prüfte gestützt auf die Übereinkommen von Schengen und Dublin unter anderem auch die Datenschutzaufsichtsstelle des Kantons Bern.

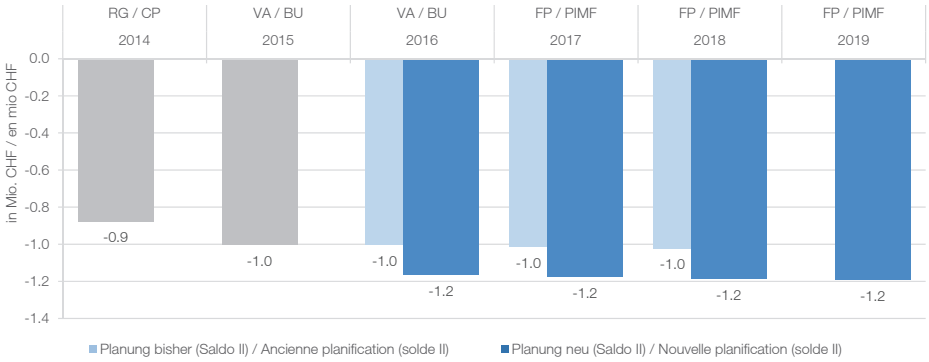
Commentaire

Pour 2016, il est prévu de transformer un poste de secrétariat à mi-temps en un poste de collaborateur scientifique à plein temps (ce qui correspond à 0,45% de poste supplémentaire). L'augmentation des effectifs découle d'une recommandation formulée par un comité d'experts issu des Etats Schengen. Ce comité a notamment examiné, conformément aux accords de Schengen/Dublin, le travail du Bureau pour la surveillance de la protection des données du canton de Berne.

12.7 Produktgruppen
12.7.1 Datenschutz

12.7 Groupes de produits
12.7.1 Protection des données





Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Deckungsbeitragsschema

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	#BEZUG!	CHF
(+) Erlöse	1'990	3'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	759'704	785'042	947'705	959'555	968'067	974'556	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	116'188	217'400	217'400	217'400	217'400	217'400	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	3'470	3'309	0	0	0	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-877'372**	**-1'002'751**	**-1'165'105**	**-1'176'955**	**-1'185'467**	**-1'191'956**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	330	100	300	300	300	300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-877'042**	**-1'002'651**	**-1'164'805**	**-1'176'655**	**-1'185'167**	**-1'191'656**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+)/(-) Abgrenzungen	-	-	0	0	0	0	(+)/(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-1'164'805**	**-1'176'655**	**-1'185'167**	**-1'191'656**	**Solde III (comptabilité financière)**

Schéma du calcul des marges contributives

Saldo I Globalbudget Produkte

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Datenschutz	-877'372	-1'002'751	-1'165'105	-1'176'955	-1'185'467	-1'191'956	Protection des données

Solde I budget global produits

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Der Saldo I weist gegenüber dem Voranschlag 2015 eine Verschlechterung von rund CHF 160'000 aus. Das ist Folge der beantragten Umwandlung einer halben Sekretariatsstelle in die Stelle eines wissenschaftlichen Mitarbeiters und deren Aufstockung um 0,45 Stellenprozente. Mit der Aufstockung der Stelle wird der entsprechenden Empfehlung eines Evaluationskomitees der Schengen-Staaten Rechnung getragen. Das Evaluationskomitee prüfte gestützt auf die Übereinkommen von Schengen und Dublin unter anderem auch die Datenschutzaufsichtsstelle des Kantons Bern.

Entwicklungsschwerpunkte

Die in der Datenschutzgesetzgebung vorgegebenen Aufgaben sind auch in Zukunft zu lösen. Die Aufgabenumschreibung in der Datenschutzgesetzgebung öffnet weite Spielräume. Die Ressourcen der Datenschutzaufsichtsstelle erlauben eine Aufgabenerfüllung am untersten Rand dieser Spielräume. Möglichkeiten zu einer verstärkten Aufgabenerfüllung sind nicht erkennbar. Als Technikfolgerecht gibt das Datenschutzrecht vor, für das Verwaltungshandeln relevante informatiktechnische Entwicklungen frühzeitig zu erkennen und Datensicherheitsmassnahmen sowie Massnahmen zur Wahrung der Persönlichkeitsrechte auszulösen. Nach dem Moorschen Gesetz verdoppelt sich die Leistung von Prozessoren rund alle zwei Jahre.

Chancen und Risiken

Änderungen – vorab im übergeordneten Recht – können dazu führen, dass sich das Volumen der unter die kantonale Datenschutzaufsicht fallenden Datenbearbeitungen verändert (Aufsicht über die Privatspitäler, die Gymnasien oder die IV-Stelle). Das kann den Ressourcenbedarf erhöhen oder verringern. Werden bei Informatikprojekten rechtswidrige Datenbearbeitungen erst zu einem späten Zeitpunkt erkannt, steigen die Kosten für die erforderlichen Korrekturen exponentiell. Aus Sicht der Projektverantwortlichen ist eine frühe Prüfung der Konformität der Datenbearbeitungen als Chance, eine verspätete Prüfung als Risiko darzustellen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Par rapport au budget 2015, le solde I présente une détérioration de quelque CHF 160 000. Cela s'explique par le fait qu'un poste de secrétariat à mi-temps a été transformé, comme demandé, en un poste de collaborateur scientifique à plein temps (ce qui correspond à 0,45% de poste supplémentaire). L'augmentation des effectifs découle d'une recommandation formulée par un comité d'experts issu des Etats Schengen. Ce comité a notamment examiné, conformément aux accords de Schengen/Dublin, le travail du Bureau pour la surveillance de la protection des données du canton de Berne.

Priorités de développement

Les tâches prévues par la législation sur la protection des données doivent à l'avenir continuer d'être accomplies. L'énumération des tâches telle qu'elle figure dans la législation précitée laisse une marge de manœuvre importante. Cependant, les ressources du Bureau pour la surveillance de la protection des données ne lui permettent guère, pour ce qui est de l'accomplissement des tâches, de profiter de cette marge de manœuvre. Le Bureau ne discerne aucune possibilité de renforcer l'accomplissement des tâches. En tant que droit découlant du développement des technologies, le droit de la protection des données prescrit d'identifier de manière précoce les évolutions informatiques pertinentes pour les activités de l'administration et de prendre des mesures relatives à la sécurité des données ainsi qu'à la garantie des droits de la personne. Selon la loi de Moore, la capacité des processeurs double environ tous les deux ans.

Chances et risques

Des adaptations apportées notamment au droit supérieur peuvent entraîner une modification du volume des cas de traitement des données devant faire l'objet d'une surveillance cantonale (surveillance des cliniques privées, des gymnases ou des offices AI), ce qui peut se traduire par une augmentation ou une diminution des besoins en ressources. Pour ce qui est des projets informatiques, si les traitements de données contraires au droit ne sont identifiés que tardivement, les coûts induits par les corrections nécessaires augmentent de manière exponentielle. Du point de vue des responsables de projet, un examen précoce de la conformité du traitement des données constitue une chance alors qu'un examen tardif présente des risques.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

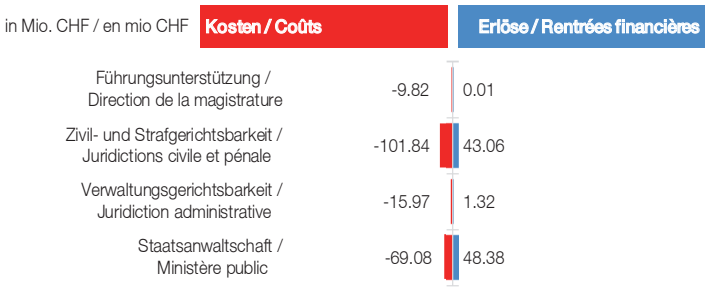
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014/ Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit.	51%	konstant
Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données.		stabilité
Kontrollen von Informatikanwendungen.	Anzahl 3 / trois contrôles	konstant
Contrôler les applications informatiques.		stabilité
Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen.	nicht erhoben / aucun recours	konstant
Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations.		stabilité
Behandeln triagierter Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen).	79%	konstant
Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat (et prendre position sur des projets d'acte législatif).		stabilité
Kompetente Beratung und Unterstützung.	nicht erhoben / aucune demande	konstant
Conseils et soutien prodigués avec compétence.		stabilité
Behandeln von Anfragen Privater.	90%	konstant
Répondre aux questions de personnes privées.		stabilité

13 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS)

13.1 Übersicht der Kosten und Erlöse nach Produktgruppen (VA 2016, Saldo II)

13 Autorités judiciaires et Ministère public (JUS)

13.1 Aperçu des coûts et des rentrées financières par groupe de produits (budget 2016, solde II)



13.2 Produktgruppensaldi II (Betriebsbuchhaltung)

13.2 Soldes II des groupes de produits (comptabilité analytique d'exploitation)

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	en millions CHF
Führungsunterstützung	-4.8	-9.7	-9.8	-9.6	-9.5	-9.4	Direction de la magistrature
Zivil- und Strafgerichtsbarkeit	-54.9	-62.0	-58.8	-60.0	-61.2	-62.6	Juridictions civile et pénale
Verwaltungsgerichtsbarkeit	-13.9	-14.6	-14.7	-14.8	-14.9	-15.1	Juridiction administrative
Staatsanwaltschaft	-30.3	-46.1	-20.7	-20.7	-21.2	-21.7	Ministère public
Total	**-104.0**	**-132.4**	**-103.9**	**-105.1**	**-106.7**	**-108.8**	**Total**

13.3 Entwicklungsschwerpunkte der Direktion

Ende April 2015 konnte der von der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) initiierte, vollständige Aufgabentransfer (operatives Rechnungswesen inkl. Busseninkasso) vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht zu den Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft umgesetzt werden. Der Fokus der noch laufenden Arbeiten liegt in der Konsolidierung und weiteren Optimierung aller Supportprozesse und deren Abstimmung auf die Kernprozesse innerhalb der bernischen Justiz. Die hohe Arbeitsbelastung insbesondere bei der Staatsanwaltschaft wurde von der durch die Justizkommission des Grossen Rates in Auftrag gegebenen Dotationsanalyse bestätigt. Die insgesamt moderate Erhöhung des Stellenplans bei der Staatsanwaltschaft soll neben der personellen Entlastung einen Weiteranstieg der hängigen Verfahren verhindern und eine mittel- bis langfristige Senkung ermöglichen. Die gemachten Erfahrungen und getätigten Entwicklungsschritte seit der im Jahre 2011 umgesetzten Justizreform sollen zusammen mit den Ergebnissen aus der anstehenden Gesamtevaluation umgesetzt werden.

13.3 Priorités de développement de la Direction

A fin avril 2015, le transfert complet des tâches (comptabilité opérationnelle y compris encaissement des amendes) de l'Office de gestion et de surveillance aux autorités judiciaires et au Ministère public, initialisé par la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE), a pu être concrétisé. Les travaux encore en cours se focalisent sur la consolidation et l'optimisation de tous les processus de support ainsi que sur leur harmonisation avec les processus au sein de la justice bernoise. La charge de travail élevée, notamment du Ministère public, a été confirmée par l'analyse de la dotation en personnel mandatée par la Commission de justice du Grand Conseil. L'augmentation dans l'ensemble modérée de l'état des postes du Ministère public doit, en plus d'alléger la tâche du personnel, empêcher une nouvelle augmentation des procédures pendantes et permettre une diminution à moyen ou à long terme. Les expériences faites et les progrès réalisés depuis la réforme de la justice en 2011 doivent être mis en œuvre avec les résultats de la prochaine évaluation globale.

13.4 Laufende Rechnung

13.4 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**217'539'867**	**232'936'082**	**215'042'256**	**215'428'915**	**216'398'839**	**217'642'756**	**Charges**
Veränderung		*7.07%*	*–7.68%*	*0.17%*	*0.45%*	*0.57%*	*Modification*
Ertrag	**97'573'925**	**88'046'660**	**96'082'320**	**95'982'173**	**95'950'021**	**95'849'872**	**Revenus**
Veränderung		*–9.76%*	*9.12%*	*–0.10%*	*–0.03%*	*–0.10%*	*Modification*
Saldo	**–119'965'941**	**–144'889'422**	**–118'959'936**	**–119'446'742**	**–120'448'818**	**–121'792'884**	**Solde**
Veränderung		*20.77%*	*–17.89%*	*0.40%*	*0.83%*	*1.11%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	112'473'218	117'506'565	119'827'905	121'116'451	122'425'845	123'890'468	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	47'544'492	56'606'820	51'257'671	50'164'337	49'873'373	49'733'476	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	38'749'544	35'685'797	39'059'780	39'251'227	39'195'221	39'114'412	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	143'200	155'000	145'000	145'000	150'000	150'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	18'629'412	22'981'900	4'751'900	4'751'900	4'754'400	4'754'400	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenus**
42 Vermögenserträge	62'991	57'000	59'000	59'000	62'000	62'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	95'830'159	87'255'820	94'783'420	94'683'273	94'613'121	94'512'972	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	50'636	18'840	47'900	47'900	52'900	52'900	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'628'091	715'000	1'192'000	1'192'000	1'222'000	1'222'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	2'047	0	0	0	0	0	49 Imputations internes

Entwicklung der Laufenden Rechnung

Der Voranschlag 2016 schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Saldo von CHF 118,8 Millionen. ab. Gegenüber dem Vorjahr verbessert sich der Saldo um CHF 26,1 Millionen Hauptverantwortlich für diese Saldoverbesserung ist der Verzicht auf die bisherige Verrechnung der Kosten für die Untersuchungshaft im Umfang von rund CHF 17,8 Millionen zwischen der Staatsanwaltschaft und dem Amt für Freiheitsentzug und Betreuung der Militär- und Polizeidirektion, bei welchem eine Saldoverschlechterung in gleicher Höhe resultiert. Die aktuelle Planung basiert auf einer realitätsbezogenen Beurteilung in Anlehnung an die vergangenen Rechnungsergebnisse und dem Verzicht auf Bildung von Reserven. Mit rund CHF 13,4 Millionen trägt diese Neubeurteilung zu einer weiteren Saldoverbesserung bei. Die negative Entwicklung bei den Abschreibungen setzt sich fort, und Mehrkosten im Umfang von rund CHF 3,2 Millionen sind zu erwarten. Eine Kostenzunahme von rund CHF 1,4 Millionen ist auf die zentral beschlossenen Lohnentwicklungsmassnahmen zurück-zuführen. Die Stellenplanerhöhung bei der Staatsanwaltschaft verursacht Mehrkosten im Umfang von rund CHF 0,9 Millionen, welche dank Mehreinnahmen aus den zusätzlich erledigten Verfahren wieder kompensiert werden können.

Evolution du compte de fonctionnement

Le budget 2016 du compte de fonctionnement affiche un solde de CHF 118,8 millions. Comparé à l'année précédente, une amélioration de CHF 26,1 millions est constatée. La principale raison de cette amélioration du solde réside dans la renonciation à compenser des frais de détention préventive d'environ CHF 17,8 millions entre le Ministère public et l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, qui enregistre une diminution du solde de la même ampleur. La planification actuelle se base sur une évaluation réaliste qui s'appuie sur les résultats des exercices comptables précédents ainsi que sur la décision de renoncer à constituer des réserves. Cette nouvelle évaluation contribue à améliorer encore le solde à hauteur de CHF 13,4 millions. L'évolution négative des amortissements se poursuit et des frais supplémentaires s'élevant à environ CHF 3,2 millions sont attendus. Une augmentation des coûts d'environ CHF 1,4 million est due aux mesures d'évolution salariales qui font l'objet d'une décision centralisée. L'augmentation de l'état des postes du Ministère public entraîne des coûts supplémentaires s'élevant à environ CHF 0,9 million. Ces coûts peuvent être à nouveau compensés grâce aux recettes supplémentaires résultant du surcroît de procédures liquidées.

13.5 Investitionsrechnung

13.5 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	2017	Finanzplan Plan financier 2018	2019	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**259'794**	**1'010'000**	**1'100'000**	**1'050'000**	**960'000**	**960'000**	**Dépenses**
Veränderung		*288.76%*	*8.91%*	*–4.54%*	*–8.57%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**3'936**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–255'857**	**–1'010'000**	**–1'100'000**	**–1'050'000**	**–960'000**	**–960'000**	**Solde**
Veränderung		*294.75%*	*8.91%*	*–4.54%*	*–8.57%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	259'794	1'010'000	1'100'000	1'050'000	960'000	960'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	3'936	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

Entwicklung der Investitionsrechnung

Der Mittelbedarf im Investitionsbereich bleibt konstant. Es zeichnen sich aktuell keine grösseren neuen Investitionsvorhaben ab. Der Schwerpunkt liegt bei der Bewirtschaftung und Optimierung der bestehenden Anlagen und Informatikanwendungen, des fachlich und technisch erforderlichen Weiterausbaus und der generellen Substanzerhaltung.

Evolution du compte des investissements

Les besoins financiers dans le domaine des investissements restent constants. Actuellement, aucun nouveau projet d'investissement important n'est prévu. L'accent est mis sur la gestion et l'optimisation des structures existantes et des applications informatiques, du développement professionnel et technique nécessaire et de la conservation de la substance en général.

13.6 Entwicklung der Vollzeitstellen der JUS

13.6 Evolution du nombre de postes à plein temps de l'JUS

2009	2010	2011	2012	2013	2014
–	–	670.9	671.7	687.1	689.2

Kommentar

Die seit Beginn der Justizreform bestehende hohe Arbeitsbelastung bei der Staatsanwaltschaft ist nach wie vor überaus gross und wurde durch die stetige Zunahme der Anzahl Verfahren zusätzlich negativ beeinflusst. Die extern in Auftrag gegebene Dotationsanalyse bestätigt den ungenügenden Personalbestand bei der Staatsanwaltschaft und führt zu einer erneuten Erhöhung des Stellenetats im aktuellen Planungsprozess. Neben den im vergangenen Jahr zusätzlich geschaffenen Stellen infolge Aufgabenübernahme von der JGK ist aus heutiger Sicht ohne zusätzliche Aufgaben von einer Stabilisierung des Personalbestandes auszugehen.

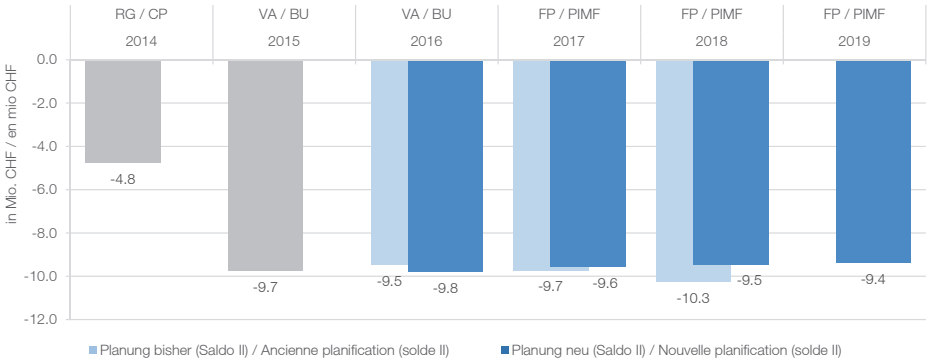
Commentaire

L'importante charge de travail du Ministère public depuis le début de la réforme de la justice reste élevée et a été encore préjudiciée par la hausse constante du Nombre de procédures. L'analyse de la dotation en personnel mandatée à l'externe confirme que l'effectif en personnel du Ministère public est insuffisant. Il entraîne une nouvelle augmentation de l'état des postes dans le processus actuel de planification. Outre les postes supplémentaires créés l'année dernière en raison de la reprise des tâches de la JCE, une stabilisation de l'effectif du personnel est attendue, sous réserve de l'absence d'attribution de tâches supplémentaires.

13.7 Produktgruppen
13.7.1 Führungsunterstützung

13.7 Groupes de produits
13.7.1 Direction de la magistrature

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates, bei allen Fragen, die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichtes. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat. Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré «mission-financement» et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil. Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	14'700	60'000	12'000	12'000	12'000	12'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	2'253'058	3'846'198	3'765'958	3'790'002	3'839'012	3'891'986	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	1'872'334	5'368'420	5'536'757	5'211'921	5'091'260	5'106'260	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	648'316	594'893	515'354	590'884	537'200	401'797	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-4'759'008**	**-9'749'511**	**-9'806'069**	**-9'580'807**	**-9'455'472**	**-9'388'043**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	683	100	700	700	700	700	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-4'758'325**	**-9'749'411**	**-9'805'369**	**-9'580'107**	**-9'454'772**	**-9'387'343**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(+) Abgrenzungen	-	-	66'089	61'624	53'707	48'134	(+) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-9'739'280**	**-9'518'483**	**-9'401'065**	**-9'339'209**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Führungsunterstützung	-4'759'008	-9'749'511	-9'806'069	-9'580'807	-9'455'472	-9'388'043	Soutien à la direction

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 erhöht sich der Saldo I gegenüber dem Voranschlagsjahr 2015 leicht um CHF 0,1 Millionen und bleibt damit konstant. Bei der finanziellen Entwicklung zeichnen sich aktuell auch für die Finanzplanjahre keine wesentlichen Veränderungen beim Mittelbedarf ab. Die zu erwartenden Veränderungen im Aufgabenkatalog dürften sich aus heutiger Sicht im üblichen Rahmen bewegen und keine zusätzlichen Ressourcen benötigen.

Entwicklungsschwerpunkte

Im Fokus stehen vor allem die Konsolidierung und konsequente Optimierung der bestehenden Supportprozesse zugunsten der gesamten Justiz. Im Bereich Informatik wird die Infrastruktur weiter verbessert, um den kantonalen Standard zu erreichen. Bei den bestehenden Informatikanwendungen steht der Substanzerhalt im Vordergrund, wobei erforderliche technische und fachliche Anforderungen gezielt umgesetzt werden. Weiterhin höchste Priorität geniesst die Konzentration der Stabsstelle von vier Standorten auf einen Standort.

Chancen und Risiken

Durch die nun erfolgte Übernahme aller Aufgaben im operativen Rechnungswesen können Abläufe hinterfragt, überprüft und auf die eigenen Bedürfnisse angepasst werden. Durch schlanke, effiziente und bedürfnisgerechte Prozesse können die zahlreichen Aufgaben ressourcensparend und trotzdem in der nötigen Qualität erledigt werden. Im Voranschlag und dem Aufgaben- und Finanzplan sind keine Mittel für Eventualvorhaben eingestellt. Der Mittelbedarf kann sich bei der Stabsstelle für Ressourcen der Justizleitung als Dienstleister zugunsten der Kernprozesse insbesondere im Bereich Informatik für die Grundversorgung und Applikationsbetreuung sehr rasch ändern.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Dans le budget 2016, le solde I augmente légèrement de CHF 0,1 million par rapport au budget 2015 et reste donc constant. Dans le cadre de l'évolution financière, aucune modification importante des besoins financiers ne se dessine actuellement pour les années couvertes par le plan financier. Du point de vue actuel, les modifications attendues du catalogue des tâches devraient se situer dans les limites habituelles et ne nécessiter aucune ressource supplémentaire.

Priorités de développement

La consolidation et l'optimisation conséquente des processus de support existants en faveur de l'ensemble de la justice sont notamment au centre des préoccupations. Dans le domaine de l'informatique, l'infrastructure est encore améliorée afin d'être conforme à la norme cantonale. En ce qui concerne les applications informatiques, le maintien de la substance a une importance prioritaire et des exigences techniques et professionnelles sont mises en œuvre de manière ciblée. La concentration des quatre sites de l'état-major des ressources en un seul endroit a toujours la priorité absolue.

Chances et risques

Grâce à la reprise désormais concrétisée de toutes les tâches dans le domaine de la comptabilité opérationnelle, les processus peuvent être analysés, vérifiés et adaptés aux besoins. Des processus légers, efficaces et adaptés aux besoins permettent de liquider les Nombreuses tâches tout en garantissant l'économie des ressources mais la qualité nécessaire. Aucuns moyens ne sont prévus dans le budget et le plan intégré mission-financement pour des projets éventuels. Le besoin financier de l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature en tant que prestataire en faveur des processus clés peut changer très rapidement, notamment dans le domaine informatique pour l'approvisionnement et le suivi des applications.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

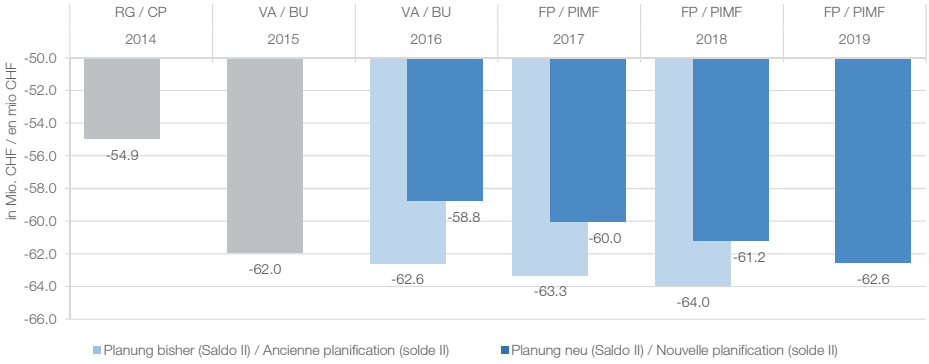
Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Erfassung von Urteilen und nachträglichen Entscheiden ins Strafregister	14'000	steigend
L'enregistrement des jugements et des décisions ultérieures au casier judiciaire		croissant
Löschung von erkennungsdienstlichen Daten (inkl. DNA)	6'000	steigend
L'effacement des données signalétiques (incl. ADN)		croissant
Total 2014 ausgestellte Rechnungen auf Basis von Bussen und Geldstrafen	78'000	steigend
Total des factures établies en 2014 sur la base d'amendes et de peines pécuniaires		croissant

13.7.2 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit

13.7.2 Juridictions civile et pénale

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstrafgerichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	44'966'302	41'532'100	42'293'153	42'170'442	42'057'469	43'428'791	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	56'918'566	59'050'673	59'115'227	59'772'400	60'334'982	61'044'824	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	44'137'479	44'974'439	42'519'545	42'897'495	43'302'883	45'268'520	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	167'284	259'743	205'283	272'747	349'656	420'959	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-56'257'027**	**-62'752'755**	**-59'546'902**	**-60'772'200**	**-61'930'053**	**-63'305'512**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	393'159	0	**0**	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	914'567	800'000	**770'000**	740'000	740'000	740'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-54'949'301**	**-61'952'755**	**-58'776'902**	**-60'032'200**	**-61'190'053**	**-62'565'512**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	6'014'368	5'357'603	4'684'007	4'007'879	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-64'791'270**	**-65'389'803**	**-65'874'060**	**-66'573'391**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Entscheid Strafabteilung Obergericht	-3'875'352	-4'388'566	-4'355'347	-4'542'413	-4'734'013	-3'466'049	Décision de la section pénale de la Cour suprême
Entscheid Zivilabteilung Obergericht	-5'083'095	-6'019'773	-5'595'533	-5'617'585	-5'547'581	-5'529'079	Décision de la section civile de la Cour suprême
Anwaltsprüfungen Obergericht	-1'933'746	-2'008'314	-1'039'870	-1'078'991	-1'110'902	-1'795'684	Examens d'avocat
Antwaltsaufsicht	-2'115'333	-1'878'847	-951'638	-989'071	-1'019'596	-1'674'835	Surveillance des avocats
Andere Dienstleistungen Obergericht	-884'176	-808'218	-453'540	-469'481	-482'489	-761'513	Autres prestations de services Cour suprême
Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz	-18'512'881	-19'637'886	-21'356'271	-21'696'760	-22'354'823	-22'889'681	Décision de droit civil première instance
Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz	-15'636'820	-19'493'476	-17'184'250	-17'668'602	-17'847'008	-18'264'692	Décision de droit pénal première instance
Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz	-1'018'782	-1'271'406	-1'196'181	-1'208'442	-1'240'936	-1'250'464	Décision de mesures de contraintes première instan
Schlichtungsverfahren	-6'249'578	-5'736'412	-5'858'835	-5'930'207	-6'004'440	-6'073'999	Procédure de conciliation
Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde	-947'264	-1'509'856	-1'555'439	-1'570'647	-1'588'264	-1'599'516	Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Im Voranschlagsjahr 2016 wird ein Saldo von CHF 64,9 Millionen ausgewiesen, was gegenüber dem Voranschlag 2015 einer Verbesserung von CHF +2,6 Millionen (+3,8%) entspricht. Gegenüber der letztjährigen Planung 2016 beträgt die Korrektur CHF +3,2 Millionen (+4,7%). Die Verbesserung ist vor allem auf die Neu-Berechnung der Einnahmen aus Gebühren für Amtshandlungen (CHF +2,0 Mio.) zurückzuführen. Der Trend der letzten Jahre zu vermehrter Beanspruchung von unentgeltlicher Rechtspflege – Anstieg um 10% seit 2012 – sowie ausserplanmässige Abschreibungen von gestellten Rechnungen führt allerdings dazu, dass ein Grossteil dieser Mehreinnahmen aufwandseitig sofort als uneinbringlich abgeschrieben werden (CHF +1,5 Mio.) müssen. Um CHF –1,9 Millionen (–7,1%) gegenüber dem Voranschlag 2015 sowie dem Finanzplan 2016 reduziert sich der Aufwand bei den Sachausgaben. Die Entwicklung der letzten Jahre bei der Finanzierung von amtlichen Honoraren, Parteienschädigungen und Zeugengeldern ist rückläufig, was eine Anpassung von CHF –1,4 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2015 bewirkt. Zudem sollen durch die Zivil- und Strafgerichtsbarkeit aktiv beeinflussbare Grössen, wie zum Beispiel eingekaufte Dienstleistungen oder der Aufwand für die Postbeförderung reduziert werden. Über die Planperiode 2016 bis 2019 ist der Saldo leicht ansteigend (+2,0%) und erreicht 2019 einen Stand von CHF –66,7 Millionen. Die Entwicklung bei den Löhnen – Teuerung, individuelle Lohnmassnahmen und Gehaltsaufstieg (Total CHF +1,9 Mio.) ist dafür verantwortlich. Fast die gesamten übrigen Ausgaben und Einnahmen unterliegen der Anzahl und des Umfangs der zu bearbeitenden Verfahren, den Urteilen sowie den finanziellen Verhältnissen der Beteiligten. Das Ergreifen von Rechtsmitteln durch die Parteien kann weder vorhergesehen noch gesteuert werden. Konsequent wurde deshalb in der Finanzplanung die Entwicklung der Zahlen der letzten Jahre weiter- geführt. Die für 2016 geplanten Investitionen betragen CHF 0,4 Millionen, was dem Voranschlag 2015 sowie der Finanzplanung 2016 entspricht.

Entwicklungsschwerpunkte

Entwicklungsschwerpunkte, die sich finanziell auswirken, bestehen in der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit keine.

Chancen und Risiken

In der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit bestehen keine relevanten Chancen für 2016. Auf verschiedenen Ebenen laufen Bemühungen, durch Optimierung von internen Prozessen die Kosten senken zu können. Es bestehen keine relevanten Risiken für 2016.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

Le budget 2016 affiche un solde de CHF 64,9 millions, soit une amélioration de CHF +2,6 millions (+3,8%) par rapport au budget 2015. En comparaison avec la planification 2016 de l'année dernière, la correction s'élève à CHF +3,2 millions (+4,7%). L'amélioration est surtout due au nouveau calcul des recettes tirées des émoluments pour actes administratifs (CHF +2,0 mio). La tendance de ces dernières années à recourir davantage à l'assistance judiciaire – augmentation de 10% depuis 2012 – ainsi que des amortissements extrabudgétaires de factures établies impliquent l'amortissement immédiat de ces recettes supplémentaires du côté des charges car les créances qui en résultent sont irrécouvrables (CHF +1,5 mio). Les charges de biens, services et marchandises diminuent de CHF –1,9 million (–7,1%) par rapport au budget 2015 et au plan financier 2016. L'évolution de ces dernières années en matière de financement des honoraires pour les mandats d'office, des dépens et l'indemnisation des témoins est en recul, ce qui entraîne une adaptation de CHF –1,4 million par rapport au budget 2015. De plus, les facteurs activement influençables par les juridictions civile et pénale comme les prestations de service achetées ou les charges pour l'acheminement du courrier, par exemple, doivent être réduits. Sur la période de 2016 à 2019, le solde a légèrement augmenté (+2,0%) et atteint en 2019 un niveau de CHF –66,7 millions. L'évolution des salaires – renchérissement, mesures salariales individuelles et progression des traitements (total CHF +1,9 mio) en est responsable. Presque la totalité des dépenses restantes et des recettes dépendent du Nombre et de l'étendue des procédures à traiter, des jugements ainsi que des conditions financières des participants à la procédure. L'utilisation des voies de droit par les parties ne peut ni être prévue à l'avance ni maîtrisée. Par conséquent, l'évolution des chiffres de ces dernières années a été maintenue dans le plan financier. Les investissements prévus pour 2016 s'élèvent à CHF 0,4 million, ce qui correspond au budget 2015 et au plan financier 2016.

Priorités de développement

Pour les juridictions civile et pénale, aucune priorité de développement n'a des effets financiers.

Chances et risques

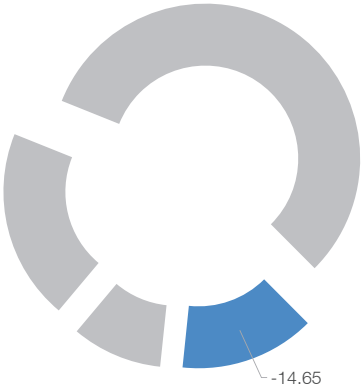
Pour 2016, aucune chance importante ne concerne les juridictions civile et pénale. A différents niveaux, des efforts en vue de réduire les coûts par l'optimisation de processus internes sont effectués. Il n'y a pas de risque important pour 2016.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

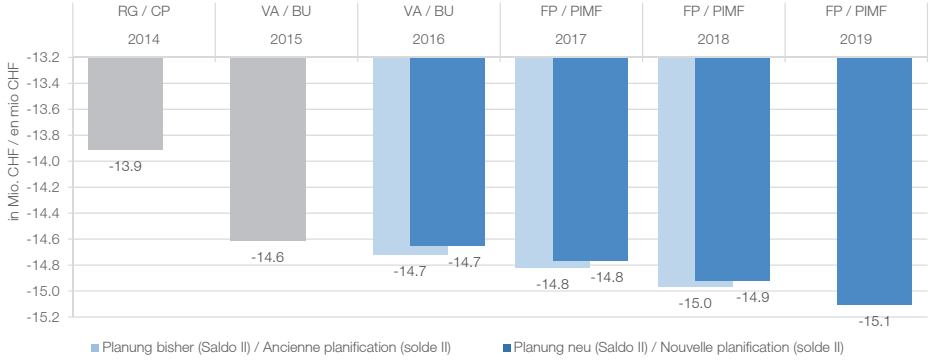
Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	Wert / Valeur	künftige Entwicklung / Evolution attendue
Obergericht Strafabteilung (Strafkammern, Beschwerdekammer): Anzahl erledigte Verfahren	804	steigend
Cour suprême Section pénale (Chambres pénales, Chambre de recours pénale): Nombre de procédures liquidées		croissant
Obergericht Zivilabteilung (Zivilkammern, Handelsgericht, Kantonale Aufsichtsbehörde in Schuldbetreibungs- und Konkurssachen, Kindes- und Erwachsenenschutzgericht): Anzahl erledigte Verfahren	1'963	konstant
Cour suprême Section civile (Chambres civiles, Tribunal de commerce, Autorité cantonale de surveillance en matière de poursuite pour dettes et de faillite, Tribunal de protection de l'enfant et de l'adulte): Nombre de procédures liquidées		constant
Regionalgerichte Zivilverfahren: Anzahl erledigte Verfahren	21'983	konstant
Tribunaux régionaux procédures civiles: Nombre de procédures liquidées		constant
Regionalgerichte Strafabteilungen, Wirtschaftsstrafgericht, Jugendgericht: Anzahl erledigte Verfahren	2'753	steigend
Tribunaux régionaux sections pénales, Tribunal pénal économique, Tribunal des mineurs: Nombre de procédures liquidées		croissant
Zwangsmassnahmengerichte (Kantonales Zwangsmassnahmengericht, regionale Zwangsmassnahmengerichte): Anzahl erledigte Verfahren	2'629	steigend
Tribunaux des mesures de contrainte (Tribunal cantonal des mesures de contrainte, tribunaux régionaux des mesures de contrainte): Nombre de procédures liquidées		croissant
Schlichtungsbehörden (Schlichtungsverfahren): Anzahl erledigte Verfahren	6'575	konstant
Autorités de conciliation (procédure de conciliation): Nombre de procédures liquidées		constant
Schlichtungsbehörden, Rechtsberatungen: Anzahl durchgeführte Rechtsberatungen	22'255	konstant
Autorités de conciliation, conseils juridiques: Nombre de consultations juridiques		constant

13.7.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit

13.7.3 Juridiction administrative



Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)



Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurskommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administratif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Deckungsbeitragsschema

Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	1'150'768	1'315'900	1'314'400	1'314'400	1'314'400	1'314'400	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	14'179'846	14'650'050	14'823'190	14'940'612	15'094'117	15'279'846	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	890'743	1'283'815	1'151'748	1'150'394	1'149'019	1'147'659	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	954	0	0	0	0	0	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-13'920'776**	**-14'617'965**	**-14'660'538**	**-14'776'606**	**-14'928'736**	**-15'113'105**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	6'388	5'145	6'500	6'500	6'500	6'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-13'914'387**	**-14'612'820**	**-14'654'038**	**-14'770'106**	**-14'922'236**	**-15'106'605**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	68'600	68'600	68'600	68'600	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-14'722'638**	**-14'838'706**	**-14'990'836**	**-15'175'205**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht	-4'854'186	-5'113'734	-5'243'776	-5'277'871	-5'343'348	-5'401'270	Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht	-6'770'073	-6'737'988	-6'763'621	-6'807'793	-6'887'281	-6'963'051	Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht	-112'273	0	0	0	0	0	Autres prestations de services du Tribunal adminis
Entscheid Steuerrekurskommission	-1'872'812	-2'279'716	-2'227'657	-2'238'713	-2'269'228	-2'293'140	Décision sur recours de la Commission des recours
Entscheid Bodenverbesserungskommission	-47'991	-24'974	32	-25'468	32	-25'468	Décision sur recours/sur opposition de la Commissi
Entscheid Enteignungsschätzungskommission	-27'723	-9'175	-6'690	-6'690	-6'690	-6'690	Jugement de la Commission d'estimation en matière
Entscheid Rekurskommission für Massnahmen	-235'717	-452'378	-418'826	-420'071	-422'221	-423'486	Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Ins Gewicht fallende Veränderungen sind, mit Ausnahme der vom Grossen Rat und vom Regierungsrat beschlossenen Gehaltsentwicklungen und der Teuerung, nicht vorgesehen. Bei den Sachausgaben gibt es einige geringfügige Verschiebungen von Krediten, die aber zu keiner Veränderung des Saldos führen.

Entwicklungsschwerpunkte

Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt: Abbau der bestehenden Pendenzen und damit Verkürzung der Verfahrensdauern bei der Steuerrekurskommission. Es wird darauf geachtet, dass die Zeitguthaben der Mitarbeitenden nicht zusätzlich anwachsen bzw. auf die für die Langzeitguthaben ab 2016 vorgesehene Obergrenze von 50 Tagen abgebaut werden können.

Chancen und Risiken

Mit den im Voranschlag geplanten Ressourcen verfügt die Verwaltungsgerichtsbarkeit über die notwendigen Mittel, um im Jahre 2016 ihre Kernaufgabe, eine qualitativ hochwertige und zeitgerechte Rechtsprechung, zu erfüllen.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

A l'exception des mesures salariales et de l'adaptation au renchérissement décidées par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, aucune modification significative n'est prévue. Quelques déplacements mineurs de crédits relatifs aux frais de matériel ont été effectués, sans que le solde en soit modifié.

Priorités de développement

Les priorités de développement suivantes sont prises en compte dans le budget et dans le plan intégré mission-financement: diminution du Nombre d'affaires pendantes et, ainsi, raccourcissement de la durée des procédures auprès de la Commission des recours en matière fiscale. Eviter un accroissement supplémentaire du solde positif d'heures de travail du personnel et diminution du solde du compte épargne-temps individuel de manière à ce qu'il ne dépasse pas le maximum de 50 jours fixé comme objectif dès 2016.

Chances et risques

Avec les ressources prévues dans le budget, la juridiction administrative dispose des moyens nécessaires pour assurer sa tâche principale, consistant à rendre en temps opportun une jurisprudence de haut niveau qualitatif.

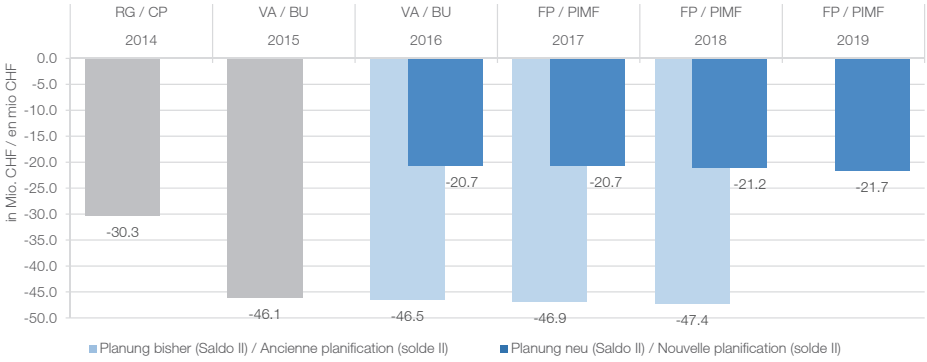
Leistungsinformationen zur Produktgruppe **Informations sur les prestations du groupe de produits**

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Eingehende Beschwerden (Anzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Beschwerden).	3'100	konstant
Procédures entrées (Nombre de procédures entrées au cours de l'exercice)		constant
Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren)	3'100	konstant
Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).		constant
Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).	2'300	konstant
Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).		constant

13.7.4 Staatsanwaltschaft

Anteil der Produktgruppe (Saldo II) am Direktionssaldo (VA 2016) / Part du groupe de produits (solde II) au solde de la Direction (budget 2016)

13.7.4 Ministère public



Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édiction de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Deckungsbeitragsschema / Schéma du calcul des marges contributives

CHF	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF
(+) Erlöse	24'048'923	20'190'000	22'580'000	22'580'000	22'580'000	22'580'000	(+) Rentrées financières
(-) Personalkosten	38'371'157	39'815'791	42'116'996	42'608'259	43'153'931	43'671'369	(-) Frais de personnel
(-) Sachkosten	40'657'226	48'561'000	26'622'000	26'072'000	26'072'000	26'071'999	(-) Coûts matériels
(-) Kalk. Zinsen und Abschreibungen	444'037	238'483	270'414	308'007	241'006	249'732	(-) Intérêts et amortissements prévisonnels
(-) Übrige Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts
Saldo I (Globalbudget)	**-55'423'497**	**-68'425'274**	**-46'429'410**	**-46'408'265**	**-46'886'937**	**-47'413'100**	**Solde I (budget global)**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	48'801	40'000	42'000	42'000	42'000	42'000	(+) Recettes des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	75'250	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	25'112'489	22'375'000	25'755'000	25'755'000	25'755'000	25'755'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Saldo II (Betriebsbuchhaltung)	**-30'337'457**	**-46'085'274**	**-20'707'410**	**-20'686'265**	**-21'164'937**	**-21'691'100**	**Solde II (comptabilité analytique d'exploitation)**
(-) Abgrenzungen	-	-	8'999'338	9'013'485	9'017'919	9'013'979	(-) Régularisations
Saldo III (Finanzbuchhaltung)	-	-	**-29'706'747**	**-29'699'751**	**-30'182'857**	**-30'705'079**	**Solde III (comptabilité financière)**

Saldo I Globalbudget Produkte

Solde I budget global produits

CHF Saldo I der Produkte	Rechnung Compte 2014	Voranschlag Budget 2015	Voranschlag Budget 2016	Finanzplan Plan financier 2017	2018	2019	CHF Solde I des produits
Untersuchung	-47'076'505	-51'597'855	-35'409'745	-35'167'395	-35'531'421	-35'847'519	Instruction
Anklageerhebung	-837'133	-974'133	-849'978	-868'727	-870'604	-881'122	Mise en accusation
Abgekürztes Verfahren	-220'076	-181'534	-205'298	-207'462	-210'262	-212'524	Procédure simplifiée
Strafbefehlsverfahren	7'325'112	4'489'371	6'724'857	6'619'006	6'523'286	6'423'684	Procédure d'ordonnance pénale
Rechtsmittelverfahren	-2'170'519	-1'854'741	-2'479'008	-2'517'913	-2'528'772	-2'558'321	Procédure de recours
Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren	-687'457	-877'364	-653'748	-669'648	-663'543	-673'802	Procédure de détermination de la juridiction à raison de la matière et à raison du lieu
Vollzug an Jugendlichen	-11'756'921	-17'429'018	-13'556'491	-13'596'127	-13'605'620	-13'663'497	Exécution des peines et mesures de protection applicables aux mineurs

Kommentar:

Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Die Planung der Produktgruppe schliesst mit einem Saldo I von CHF –46'429'409.63 ab. Dies entspricht einer Saldoverbesserung in der Finanzbuchhaltung gegenüber dem Finanzplan 2016 von CHF 23'837'397.

Vor vier Jahren trat im Kanton Bern die Justizreform in Kraft. Die durch die Justizkommission des Grossen Rates initiierte Evaluation der personellen Dotierung der Justizbehörden des Kantons Bern kommt zum Schluss, dass die Arbeitsbelastung in der Staatsanwaltschaft von 2011 bis 2013 zu hoch war und in den letzten Jahren innerhalb der Justiz auch am stärksten gestiegen ist. Ursache der hohen Belastung sind einerseits die Änderungen der Strafprozessordnung, aber auch eine von der Reform unabhängige Zunahme der Fallzahlen, insbesondere komplexer Fälle wie Banden- und Wirtschaftskriminalität. Gestützt auf diese Personaldotationsanalyse werden 15,3 neue Stellen geschaffen.

Im Bereich des Sachaufwands und der Abschreibungen können gestützt auf die Erfahrungswerte der vergangenen vier Rechnungsergebnisse seit Beginn der Justizreform Korrekturen der Planwerte vorgenommen werden. Diese betreffen im Wesentlichen die Prozess- und Untersuchungskosten (CHF –1,65 Mio.). Bei den Abschreibungen von Guthaben zeichnet sich hingegen eine Zunahme (CHF +2,0 Mio.) aufgrund der weiterhin hohen Fallzahlen ab.

Ab dem Jahr 2016 wird gestützt auf eine Vereinbarung zwischen der Polizei- und Militärdirektion und der Justiz auf die kantonsinterne Verrechnung von Haftkosten (Erwachsene) verzichtet. Diese Veränderung führt in der Staatsanwaltschaft zu einem Minderaufwand (–17,8 Mio.) und beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung zu einem entsprechenden Minderertrag. Innerhalb des Kantons ist dieser Vorgang haushaltsneutral.

Die Ertragspositionen können aufgrund der Erfahrungswerte der vergangenen vier Rechnungsergebnisse um CHF 5,8 Millionen nach oben korrigiert werden.

Commentaire:

Modifications par rapport à la planification précédente

La planification du groupe de produit clôture avec une solde I de CHF –46'429'409.63. Cela représente une amélioration du solde dans la comptabilité financière de CHF 23'837'397 par rapport au plan financier 2016.

La réforme de la justice du canton de Berne est entrée en vigueur il y a quatre ans. L'évaluation de la dotation en personnel initialisée par la Commission de justice du Grand Conseil a montré que de 2011 à 2013, la charge de travail au sein du Ministère public a été trop élevée. Elle a aussi très fortement augmenté ces dernières années au sein de la justice. Cette charge élevée est d'une part due aux modifications du code de procédure pénale, mais aussi à une augmentation du nombre de cas indépendante de la réforme, notamment de cas complexes tels que la criminalité en bandes et la criminalité économique. Sur la base de cette analyse de la dotation en personnel, 15,3 nouveaux postes sont créés.

Dans le domaine des biens, services et marchandises et des amortissements, des corrections des valeurs théoriques peuvent être effectuées sur la base des valeurs empiriques des quatre derniers résultats comptables depuis le début de la réforme de la justice. Ces corrections concernent pour l'essentiel les frais de procédure et d'instruction (CHF –1,65 mio). Les amortissements d'avoirs enregistrent en revanche une augmentation (CHF +2,0 mio) en raison du nombre de cas qui reste élevé.

Dès 2016, on renoncera sur la base d'une convention entre la Direction de la police et des affaires militaires et la justice à imputer les frais de détention (adultes) au niveau cantonal. Cette modification entraîne pour le Ministère public une diminution des charges (–17,8 mio) et pour l'Office de privation de liberté et des mesures d'encadrement une diminution des recettes correspondante. Cette démarche n'a aucune influence sur le budget du canton.

Les postes de recettes peuvent être corrigés de CHF 5,8 millions vers le haut sur la base des valeurs empiriques des quatre derniers résultats comptables.

Entwicklungsschwerpunkte

Ein wesentlicher Entwicklungsschwerpunkt stellt für die Staatsanwaltschaft die bereits erwähnte Stellenschaffung im Rahmen der Personaldotationsanalyse dar. Mit dieser Massnahme wird eine Entlastung der betroffenen Bereiche resp. eine Reduktion der aufgelaufenen Zeitguthaben erwartet.

Der Wegfall der internen Verrechnung von ordentlichen und ausserordentlichen Haftkosten mit dem Amt für Freiheitsentzug und Betreuung und damit einhergehender Entlastung bildet für die Staatsanwaltschaft einen weiteren Entwicklungsschwerpunkt.

Priorités de développement

Pour le Ministère public, la création de postes déjà mentionnée dans le cadre de l'analyse de la dotation en personnel constitue une priorité de développement importante. Cette mesure devrait permettre de décharger les domaines concernés ou de réduire les soldes horaires accumulés.

La suppression de l'imputation interne des frais de détention ordinaires et extraordinaires avec l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement et l'allégement qui en découle constitue une priorité de développement supplémentaire pour le Ministère public.

Chancen und Risiken

Die Staatsanwaltschaft kann auf die Entwicklung der grössten Aufwands- und Ertragspositionen (Prozess- und Untersuchungskosten, Erträge aus Gebühren, Bussen, Geldstrafen) keinen nennenswerten Einfluss ausüben und ist grösstenteils fremdbestimmt. Eine Zunahme von Verfahren erhöht einerseits die Prozess- und Untersuchungskosten, andererseits können dabei Erträge aus Strafbefehlen einen positiven Effekt auslösen. Insbesondere ist auch die Entwicklung der Kosten im Zusammenhang mit dem Bundesgesetz für den ausserprozessualen Zeugenschutz (ZeugSG) nicht abzuschätzen.

Chances et risques

Le Ministère public ne peut pas exercer une influence significative sur l'évolution des principaux postes de charges et de produits (frais de procédure et d'instruction, recettes provenant d'émoluments, amendes, peines pécuniaires) qui dépend souvent de tiers. Une augmentation des procédures accroît d'une part les frais de procédure et d'instruction. D'autre part, les recettes provenant des ordonnances pénales peuvent avoir un effet positif. L'évolution des coûts en relation avec la loi fédérale sur la protection extraprocédurale des témoins (Ltém) ne doit pas non plus être sous-estimée.

Leistungsinformationen zur Produktgruppe

Informations sur les prestations du groupe de produits

Leistungsinformationen / Informations sur les prestations (Stand Rechnungsabschluss 2014 / Etat clôture des comptes 2014)	**Wert / Valeur**	**künftige Entwicklung / Evolution attendue**
Anzahl Eingang Strafanzeigen	151'699	konstant
Nombre de dénonciations reçues		constant
Anzahl eröffnete Untersuchungen	5'735	steigend
Nombre d'instructions ouvertes		croissant
Anzahl Pendenzen Untersuchungen am Jahresende	2'966	konstant
Nombre d'instructions pendantes à la fin de l'année		constant
Anzahl Eingang Strafbefehlsverfahren ohne vorgängige Untersuchung	88'177	steigend
Nombre de procédures d'ordonnance pénale reçues sans instruction préalable		croissant
Anzahl Pendenzen Strafbefehlsverfahren ohne vorgängige Untersuchung am Jahresende	17'256	konstant
Nombre de procédures d'ordonnance pénale pendantes sans instruction préalable à la fin de l'année		constant